

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 塞拉菲塔(seraphita) 000001

2. 塞拉菲塔(seraphita) 000002

3. 塞拉菲塔(seraphita) 000003

4. 塞拉菲塔(seraphita) 000004

5. 塞拉菲塔(seraphita) 000005

6. 塞拉菲塔(seraphita) 000006

7. 塞拉菲塔(seraphita) 000007

8. 塞拉菲塔(seraphita) 000008

9. 塞拉菲塔(seraphita) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞拉菲塔(Seraphita)

第1/9页

SERAPHITA

塞拉菲塔

[baɪ][ˈɑːnəreɪ, ˈɑːnə][diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈpreskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈiːvlin] [diː][ˈhænskə] , [nei] [kjɪˈtes] - .
To Madame Eveline de Hanska , nee Comtesse Rzewuska .
到 夫人 伊芙琳 德 汉斯卡 , 需要 伯爵夫人 - .

致伊芙琳·德·汉斯卡夫人，原姓热乌斯卡伯爵夫人。

[ˈmædəm] , — [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Madame , — Here is the work which you asked of me .
夫人 , — 这里 是 这 工作 哪个 你 问 的 我 .

夫人，——这是您让我做的工作。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] , [ɪn]
I am happy , in
我 是 快乐的 , 在

我很高兴，在

[ðʌs] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektfl]
thus dedicating it , to offer you a proof of the respectful
因此 奉献 它 , 到 提供 你 一个 证明 的 这 尊重

因此谨以此献给您，以表达我们的敬意。

[əˈfek](ə)n] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] .
affection you allow me to bear you .
感情 你 允许 我 到 熊 你 .

你允许我承受这份爱。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈprəʊtɪt] [fɔːr; fər]
If I am reproached for
如果 我 是 受责备 为了

如果我因

[ˈɪmpətəns] [ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈmɪstɪsɪzəm][ə; eɪ]
impotence in this attempt to draw from the depths of mysticism a
阳痿 在 这 试图 到 画 从 这 深度 的 神秘主义 一个

试图从神秘主义的深处汲取灵感，却徒劳无功。

[bʊk] [wɪtʃ] [si:kz] [tu:; tə] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði][ˈlu:sɪd] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
book which seeks to give , in the lucid transparency of our
书 哪个 寻找 到 给 , 在 这 清醒的 透明度 的 我们的

这本书力求以清晰透明的方式呈现我们的

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈlu:ˌmɪnəs] [ˈpəʊəziˌpəʊəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:riənt] , [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
beautiful language , the luminous poesy of the Orient , to you the
美丽的 语言 , 这 发光的 诗 的 这 东方 , 到 你 这

优美的语言，东方璀璨的诗篇，献给你

[ˈbleɪm] !
blame !
责备 !

责备！

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kəˈmænd] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ([rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
Did you not command this struggle (resembling that of
做过 你 不是 命令 这 斗争 (类似 那 的

难道你没有指挥这场斗争（类似于.....）

[ˈdʒeɪkəb])
Jacob)
雅各布)

雅各布)

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
by telling me that the most imperfect sketch of this
经过 讲述 我 那 这 最多 不完善 草图 的 这

通过告诉我，这幅画最不完善的草图

[ˈfɪɡjər] , [dri:md] [ʌv; əv][baɪ][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][em ˈi:] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Figure , dreamed of by you , as it has been by me since childhood ,
数字 , 梦见 的 经过 你 , 作为 它 有 到过 经过 我 自从 童年 ,

你梦寐以求的身影，就像我从小梦寐以求的身影一样。

[wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
would still be something to you ?
会 仍然 是 某物 到 你 ?

这对你来说仍然意义非凡吗？

[hɪr] , [ðen] , [aɪ ˈti:][ɪz] , — [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] .
Here , then , it is , — that something .
这里 , 然后 , 它 是 , — 那 某物 .

所以，这就是它——那东西。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kʊd; kəd]
Would that this book could
会 那 这 书 可以

但愿这本书能

[bɪˈlɒ:ŋ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪts] , [prɪˈzɜ:rv] [laɪk] [jɔ:rz] [frʌm; frəm]
belong exclusively to noble spirits , preserved like yours from
属于 只 到 高贵 烈酒 , 保存完好 喜欢 你的 从

只属于高贵的灵魂，如同你的灵魂一般被保存下来。

[ˈwɜ:rlɪdli] [ˈpetɪnəs] [baɪ][ˈsɔ:lətu:d] !
worldly pettiness by solitude !
世俗 小气 经过 孤独 !

孤独中感受世俗的琐碎！

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
THEY would know how to give to it
他们 会 知道 如何 到 给 到 它

他们会知道如何给予它。

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ˈrɪðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [læks] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [ɪn]
the melodious rhythm that it lacks , which might have made it , in
这 悦耳动听 韵律 那 它 缺乏 , 哪个 可能 有 制成 它 , 在
它所缺乏的那种悦耳的节奏, 或许正是它所缺乏的。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈepɪk] [ðæt] [fræns] [stɪl] [əˈweɪts] .
the hands of a poet , the glorious epic that France still awaits .
这 双手 的 一个 诗人 , 这 辉煌 史诗 那 法国 仍然 等待 .
出自诗人之手, 法国仍在等待着一部辉煌的史诗。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][em ˈi:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əkˈsept] [aɪ ˈti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈskʌlptʃərd]
But from me they must accept it as one of those sculptured
但 从 我 他们 必须 接受 它 作为 一 的 那些 雕塑
但他们必须接受我的观点, 把它当作那些雕塑作品之一。

[ˈbəleɪstreɪdz] , [ka:vɔd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [feɪθ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz]
balustrades , carved by a hand of faith , on which the pilgrims
栏杆 , 雕刻 经过 一个 手 的 信仰 , 在 哪个 这 朝圣者
由虔诚之手雕刻的栏杆, 朝圣者们在其上.....

[li:n] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡlɔːriəs] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][end]
lean , in the choir of some glorious church , to think upon the end
倾斜 , 在 这 唱诗班 的 一些 辉煌 教会 , 到 思考 之上 这 结尾
在某座辉煌教堂的唱诗班里, 倚靠着身子, 思考着结局。

[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .
人类。

[aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
I am , madame , with respect ,
我 是 , 夫人 , 和 尊重 ,
夫人, 恕我直言,

[jɔːr; jər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜ:r.vənt] ,
Your devoted servant ,
你的 奉献 仆人 ,
您忠诚的仆人,

[di:] [ˈbælzæk] .
De Balzac .
德 巴尔扎克 .
德·巴尔扎克。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容
内容

-
SERAPHITA
-
塞拉菲塔

[ˈtʃæptər] [aɪ] . -
CHAPTER I . SERAPHITUS
章 我 . -
第一章 塞拉菲图斯

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .
第二章

SERAPHITA

塞拉菲塔

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

SERAPHITA - SERAPHITUS

塞拉菲塔-塞拉菲图斯

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri]
THE CLOUDS OF THE SANCTUARY
这 云 的 这 避难所

圣所的云

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ferˈwel]
CHAPTER V . FAREWELL
章 V . 告别

第五章 告别

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]
THE PATH TO HEAVEN
这 小路 到 天堂

通往天堂之路

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n]
THE ASSUMPTION
这 假设

假设

SERAPHITA

塞拉菲塔

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I . SERAPHITUS
章 我 .

第一章 塞拉菲图斯

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [glɑ:nsɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] ,
As the eye glances over a map of the coasts of Norway ,
作为 这 眼睛 眼神 超过 一个 地图 的 这 海岸 的 挪威 ,
当目光扫过挪威海岸线的地图时，

[kæn; kən][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][feɪl][tu:; tə][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][fæn'tæstɪk][ɪnden'teɪʃənz][ænd; ənd]
can the imagination fail to marvel at their fantastic indentations and
能 这 想像力 失败 到 奇迹 在 他们的 极好的 缩进 和
[sə'reɪtɪd][ˈedʒəz,'edʒɪz],
serrated edges ,
锯齿状 边缘 ,
谁能不为它们奇妙的凹痕和锯齿状边缘而惊叹呢?

[laɪk][ə; eɪ][ˈgrænɪt][leɪs], [ə'genst][wɪt][ðə; ði][ˈsɜ:dʒəz,'sɜ:dʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ: rθ][si:] [rɔ: r]
like a granite lace , against which the surges of the North Sea roar
喜欢 一个 花岗岩 蕾丝 , 反对 哪个 这 涌动 的 这 北 海 吼
[ɪn'ses(ə)ntli]?
incessantly ?
不已 ?
像花岗岩蕾丝一样，北海的波涛不停地拍打着它?

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][dri:md][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][saɪts][tu:; tə][bi:; bi][si:n][ɑ:n][ðoʊz][ˈbi:tʃlɪs]
Who has not dreamed of the majestic sights to be seen on those beachless
WHO 有 不是 梦见 的 这 雄伟 景点 到 是 已见 在 那些 无海滩
[ʃɔ:z],
shores ,
海岸 ,
谁不曾梦想过在那些没有沙滩的海岸上看到壮丽的景色呢?

[ʌv; əv][ðæt][ˈmʌltɪtu:d][ʌv; əv][kri:ks][ænd; ənd][ɪnlets][ænd; ənd][ɪt(ə)l][beɪz], [noʊ][tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
of that multitude of creeks and inlets and little bays , no two of them
的 那 民众 的 小溪 和 入口 和 小的 海湾 , 不 二 的 他们
[ə'laɪk],
alike ,
同样 ,
那数不胜数的溪流、海湾和小海湾，没有两个是相同的。

[jet][ɔ:l][ˈtrækləs][ə'bɪsɪz]?
yet all trackless abysses ?
然而 全部 无轨 深渊 ?
然而，所有无迹可寻的深渊?
[wi:; wi][meɪ][ˈɔ:lmoʊst][ˈfænsɪ][ðæt][ˈneɪtʃər][tʊk][ˈpleʒər][ɪn][rɪ'kɔ:rdɪŋ][baɪ][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl]
We may almost fancy that Nature took pleasure in recording by ineffaceable
我们 可能 几乎 想要 那 自然 采取 乐趣 在 记录 经过 不可抹去的

[ˌhaɪərə'glɪfɪks][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][nɔ: r'wi:dʒən][laɪf],
hieroglyphics the symbol of Norwegian life ,
象形文字 这 象征 的 挪威 生活 ,
我们几乎可以想象，大自然乐于用永不磨灭的象形文字记录下挪威人生活的象征。
[bi'stəʊɪŋ][ɑ:n][ði:z][koʊsts][ðə; ði][kɑ:nfɔ:r'meɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪɪz][spaɪn],
bestowing on these coasts the conformation of a fish's spine ,
授予 在 这些 海岸 这 构象 的 一个 鱼的 脊柱 ,

使这些海岸呈现出类似鱼脊椎的形状,
[ˈfɪʃəri][ˈbi:ɪŋ][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈkɑ:mɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri],
fishery being the staple commerce of the country ,
渔业 存在 这 主食 商业 的 这 国家 ,
渔业是该国的主要产业,

[ænd; ənd][wel]-[naɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][mi:nz][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rdi][men][hu:] [klɪŋ][laɪk][tʌfts]
and well - nigh the only means of living of the hardy men who cling like tufts
和 出色地 - 夜 这 仅有的 方法 的 活的 的 这 耐寒的 男人 WHO 黏着 喜欢 簇绒
[ʌv; əv][ˈlaɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈæɪɪd][klɪfs].
of lichen to the arid cliffs .
的 地衣 到 这 干旱 悬崖 .
对于那些像苔藓一样依附在干旱悬崖上的顽强男人来说，这几乎是他们唯一的生存手段。

[hɪr] , [θru:] [fɔ:r'ti:n] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] , ['berli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz]
Here , through fourteen degrees of longitude , barely seven hundred thousand souls
这里 , 通过 十四 学位 的 经度 , 仅仅 七 百 千 灵魂
[meɪn'teɪn] [ɪg'zɪstəns] .
maintain existence .
维持 存在 .

在这里, 在十四个经度范围内, 仅有七十万人得以生存。

[θæŋks] [tu:; tə]['perɪlz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] ,
Thanks to perils devoid of glory ,
谢谢 到 危险 缺乏 的 荣耀 ,
多亏了那些没有荣耀的危险,

[tu:; tə] [jɪr] - [lɔ:ŋ] [snəʊz] [wɪtʃ] [kloʊð] [ðə; ði] ['nɔ:rwɛɪ] [pi:ks] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
to year - long snows which clothe the Norway peaks and guard them from
到 年 - 长的 雪 哪个 衣服 这 挪威 高峰 和 警卫 他们 从
[prəʊ'feɪnɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv] ['trævələər] ,
profaning foot of traveller ,
亵渎 脚 的 游客 ,
挪威山峰终年积雪, 使其免受旅行者的亵渎之足。

[ðɪ:z] [sə'blaɪm] ['bjʊ:ti:z] [ɑ:r; ər][ˈvɜ:rdʒɪn] [sti:l] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ]
these sublime beauties are virgin still ; they will be seen to harmonize with
这些 升华 美女 是 处女 仍然 ; 他们 将要 是 已见 到 协调 和
['hju:mən] [fə'hɑ:mɪnə] ,
human phenomena ,
人类 现象 ,
这些绝世佳人仍是处女; 她们将与人类现象和谐共处。

[ˈbɪ:soʊ][ˈvɜ:rdʒɪn] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['pɒvətri] — [wɪtʃ] [hɪr] [tʊk] [pleɪs] ,
also virgin — at least to poetry — which here took place ,
还 处女 — 在 至少 到 诗 — 哪个 这里 采取 地方 ,
这里也曾是处女地——至少对诗歌而言是如此——而这一切就发生在这里。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
the history of which it is our purpose to relate .
这 历史 的 哪个 它 是 我们的 目的 到 涉及 :
我们的目的就是要讲述这段历史。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪnlets] , [mɪr] ['fɪjərz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌks] ,
If one of these inlets , mere fissures to the eyes of the eider - ducks ,
如果 一 的 这些 入口 , 仅仅 裂缝 到 这 眼睛 的 这 绒鸭 - 鸭子 ,
如果这些海湾中的一条, 在绒鸭眼中不过是些裂缝,

[ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [nɑ:t][tu:; tə] [fri:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɪzn] - [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k]
is wide enough for the sea not to freeze between the prison - walls of rock
是 宽的 足够的 为了 这 海 不是 到 冻结 之间 这 监狱 - 墙壁 的 岩石
[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:dzəz, 'sɜ:dzɪz] ,
against which it surges ,
反对 哪个 它 涌动 ,
河面足够宽阔, 海水不会在汹涌的波涛撞击下, 在嶙峋的岩石峭壁之间结冰。

[ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ə; eɪ] “ [fjɔ:rd] ,
the country - people call the little bay a “ fiord ,
这 国家 - 人们 称呼 这 小的 湾 一个 “ 峡湾 ,
乡下人称这个小海湾为“峡湾”。

” — [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] [dʒɪˈɑ:grəfər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneɪ(ə)n][hæv; həv] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv]
“ — a word which geographers of every nation have adopted into their respective
” — 一个 单词 哪个 地理学家 的 每一个 国家 有 已采用 进入 他们的 各自
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 :

“——各国地理学家都将这个词纳入了各自的语言中。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzembləns] [ɪɡˈzɪsts] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [fjɔ:rd] , [i:t] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
Though a certain resemblance exists among all these fiords , each has its own
尽管 一个 肯定 相似 存在 之中 全部 这些 峡湾 , 每个 有 它是 自己的
[ˌkæɪŋktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 :

虽然这些峡湾之间存在一定的相似之处，但每个峡湾都有其自身的特点。

[ðə; ðɪ] [si:] [hæz; həz] [ˈevriwɛr] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [brɪ:t] ,
The sea has everywhere forced its way as through a breach ,
这 海 有 到处 强制 它是 方式 作为 通过 一个 违反 ,
海水到处都像冲破缺口一样涌入。

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [əˈbaʊt] [i:t] [ˈfɪjər] [ɑ:r; ər] [dɑɪˈvɜ:slɪ] [rent] ,
yet the rocks about each fissure are diversely rent ,
然而 这 岩石 关于 每个 裂缝 是 多样化 租 ,
然而，每条裂缝周围的岩石都存在不同程度的裂痕。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [tu:ˈmʌltɪʊəs] [ˈpresəpɪsɪz] [dɪˈfaɪ][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][dʒi:əˈmetrɪk] [lɔ:] .
and their tumultuous precipices defy the rules of geometric law .
和 他们的 动荡的 悬崖 违抗 这 规则 的 几何的 法律 .
它们险峻的悬崖峭壁违背了几何规律。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ska:rp][ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:] ;
Here the scarp is dentelled like a saw ;
这里 这 断崖 是 - 喜欢 一个 锯 ;
这里的陡坡呈锯齿状；

[ðər; ðər][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ˈberli] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [krests] [ʌv; əv]
there the narrow ledges barely allow the snow to lodge or the noble crests of
那里 这 狭窄的 壁架 仅仅 允许 这 雪 到 小屋 或者 这 高贵 冠状物 的
[ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rðərn] [paɪnz][tu:; tə] [spred] [ðəmˈselvz] ;
the Northern pines to spread themselves ;
这 北方 松树 到 传播 他们自己 ;
那里狭窄的岩架几乎不允许积雪停留，也不允许北方松树高耸的树冠舒展开来；

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
farther on ,
更远 在 ,
再往后看，

[sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [koʊˈketɪʃ] [kɜ:rv] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
some convulsion of Nature may have rounded a coquettish curve into a lovely
一些 抽搐 的 自然 可能 有 圆润 一个 娇媚 曲线 进入 一个 迷人的
[ˈvæli] [ˈflæŋkt] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] [ˈterəsɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [plu:md] [paɪnz] .
valley flanked in rising terraces with black - plumed pines .
谷 侧翼 在 上升 露台 和 黑色的 - 羽毛 松树 .

大自然的某种奇妙变化，或许将一条蜿蜒曲折的小路，变成了一个美丽的峡谷，两侧是层层叠叠的梯田，上面长满了黑羽松树。

[ˈtru:li] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [lænd][ðə; ðɪ] [ˈswɪtsərlənd] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] .
Truly we are tempted to call this land the Switzerland of Ocean .
真的 我们 是 受诱惑 到 称呼 这 土地 这 瑞士 的 海洋 .
我们真想把这片土地称为海洋中的瑞士。

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈtrɒnjəm, trɔːn-][ænd; ənd] [ˈkrɪstjən, sænd] [laɪz][æn; ən][ˈɪnlet] [kɔːld] [ðə; ði][ˈstraːm] - [fjɔːrd]
Midway between Trondhjem and Christiansand lies an inlet called the Strom - fiord
中途 之间 特隆赫姆 和 克里斯蒂安桑德 谎言 一个 进口 称为 这 斯特罗姆 - 峡湾
.
:
.

在特隆赫姆和克里斯蒂安桑之间，有一个名为斯特罗姆峡湾的海湾。

[ɪf] [ðə; ði][ˈstraːm] - [fjɔːrd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈrɑːki] [ˈlændskeɪps] ,
If the Strom - fiord is not the loveliest of these rocky landscapes ,
如果 这 斯特罗姆 - 峡湾 是 不是 这 最可爱的 的 这些 岩石 风景 ,
如果说斯特罗姆峡湾不是这些岩石景观中最美丽的,

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ,
it has the merit of displaying the terrestrial grandeurs of Norway ,
它 有 这 优点 的 显示 这 陆地 宏伟 的 挪威 ,
它展现了挪威陆地上的壮丽景色，这是它的优点所在。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [enˈfraɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [səˈlest(ə)] .
and of enshrining the scenes of a history that is indeed celestial .
和 的 奉为圭臬 这 场景 的 一个 历史 那 是 的确 天体 .
并将一段堪称天籁的历史场景铭记于世。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstraːm] - [fjɔːrd] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
The general outline of the Strom - fiord seems at first sight to be that of
这 一般的 大纲 的 这 斯特罗姆 - 峡湾 似乎 在 第一的 视线 到 是 那 的
[ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)] [wɑːft] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
a funnel washed out by the sea .
一个 漏斗 洗过 出去 经过 这 海 .

从表面上看，斯特罗姆峡湾的大致轮廓就像一个被海水冲刷出来的漏斗。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [fɔːrst] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The passage which the waves have forced present to the eye an image of
这 通道 哪个 这 波浪 有 强制 展示 到 这 眼睛 一个 图像 的
[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [oʊld][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [rɑːk] ,
the eternal struggle between old Ocean and the granite rock ,
这 永恒 斗争 之间 老的 海洋 和 这 花岗岩 岩石 ,
海浪冲刷出的通道，向人们展现了古老海洋与花岗岩之间永恒斗争的景象。

— [tuː] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈpaʊər] , [wʌn] [θruː] [ɪˈnɜːrʃə] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈsiːsləs] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
— **two creations of equal power , one through inertia , the other by ceaseless motion .**
— 二 作品 的 平等的 力量 , 一 通过 惯性 , 这 其他 经过 不停歇 运动 .
—两种力量相当的创造物，一种是惯性作用，另一种是持续运动作用。

[riːfs] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈjeɪp] [rʌŋ] [aʊt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
Reefs of fantastic shape run out on either side ,
珊瑚礁 的 极好的 形状 跑步 出去 在 任何一个 边 ,
两侧延伸着形状奇特的礁石，

[ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd][fərˈbɪd][ðər; ðər] [ˈentrəns] .
and bar the way of ships and forbid their entrance .
和 酒吧 这 方式 的 船舶 和 禁止 他们的 入口 .
并阻止船只通行，禁止其进入。

[ðə; ði] [ɪnˈtreɪpɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [krɔːs] [ðɪːz] [riːfs] [ɑːn] [fʊt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə]
The intrepid sons of Norway cross these reefs on foot , springing from rock to
这 强悍 儿子们 的 挪威 又 这些 珊瑚礁 在 脚 , 弹簧 从 岩石 到
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
挪威勇敢的儿女们徒步穿越这些礁石，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ʌndɪs'meɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ə'bis] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fæðəmz] [di:p] [ænd; ənd][f'ɒsnli][sɪks] [fi:t] [waɪd] —
undismayed at the abyss — a hundred fathoms deep and only six feet wide —
毫不气馁 在 这 深渊 — 一个 百 英寻 深的 和 仅有的 六 脚 宽的 —
[wɪtʃ] [jɔ:nz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
which yawns beneath them .
哪个 打哈欠 下面 他们 :

他们丝毫不畏惧脚下那深达一百英寻、宽仅六英尺的深渊。

[hɪr] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [naɪs] [fɔ:lɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [tu:] ['rɑ:ks] [gɪvz] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
Here a tottering block of gneiss falling athwart two rocks gives an uncertain
这里 一个 颤巍巍 堵塞 的 片麻岩 坠落 横穿 二 岩石 给予 一个 不确定
[fɒtweɪ] ;
footway ;
人行道 ;

一块摇摇欲坠的片麻岩横跨两块岩石，形成了一条崎岖不平的通道；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz] ,
there the hunters or the fishermen , carrying their loads ,
那里 这 猎人 或者 这 渔民 , 携带 他们的 负载 ,
[ðə; ðər] [lɒdʒɪz] ,
那里有猎人或渔民，背着他们的货物，

[hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]
have flung the stems of fir - trees in guise of bridges , to join the projecting
有 扔 这 茎 的 冷杉 - 树木 在 伪装 的 桥梁 , 到 加入 这 投影
[ri:fs] ,
reefs ,
珊瑚礁 ,

人们将杉树的树干当作桥梁，抛掷到突出的礁石上连接起来。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɜ:dzəz, 'sɜ:dzɪz] [rɔ:r] [ɪn'ses(ə)ntli] .
around and beneath which the surges roar incessantly .
大约 和 下面 哪个 这 涌动 吼 不已 .
[ðə; ðər] [lɒʊndə] ,
周围和下方，汹涌的波涛永不停息地咆哮。

[ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [berz] [ə'bli:kli] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This dangerous entrance to the little bay bears obliquely to the right with a
这 危险的 入口 到 这 小的 湾 熊 斜向 到 这 正确的 和 一个
[sɜ:rpənti:n] ['mu:vmənt] ,
serpentine movement ,
蛇形 移动 ,

通往小海湾的这个危险入口呈蛇形斜向右侧延伸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kauntəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv]
and there encounters a mountain rising some twenty - five hundred feet above
和 那里 遭遇 一个 山 上升 一些 二十 - 五 百 脚 多于
[si:] - ['lev(ə)l] ,
sea - level ,
海 - 等级 ,

然后遇到一座海拔约2500英尺的山峰，

[ðə; ði] [bers] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [pæli'seɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]
the base of which is a vertical palisade of solid rock more than a mile
这 根据 的 哪个 是 一个 垂直的 栅栏 的 坚硬的 岩石 更多的 比 一个 英里
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:n] ,
and a half long ,
和 一个 一半 长的 ,

其底部是一道长达一英里半以上的垂直坚硬岩壁。

[ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈgræniːt] [ˈnoʊwə] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [kleɪt] [ɔːr] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ˌʌnˈtiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ]
the inflexible granite nowhere yielding to clefts or undulations until it reaches a
这 不灵活的 花岗岩 无处 屈服 到 裂隙 或者 起伏 直到 它 到达 一个
[haɪt] [ˌʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
height of two hundred feet above the water .
高度 的 二 百 脚 多于 这 水 .

坚硬的花岗岩在水面以上两百英尺的高度范围内，丝毫没有出现裂缝或起伏。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ɪn] ,
Rushing violently in ,
冲刺 暴力 在 ,

猛烈地冲进去，

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [bəʊk] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈvaɪələns] [baɪ][ðə; ði][ɪˈnɜːrt] [fɔːrs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə]
the sea is driven back with equal violence by the inert force of the mountain to
这 海 是 驱动 后退 和 平等的 暴力 经过 这 惰性 力量 的 这 山 到
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] ,
the opposite shore ,
这 对面的 支撑 ,

海水被山脉的惯性力量以同样的猛烈力推回对岸。

[ˈdʒentli] [kɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [spɛnt] [fɔːrs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [weɪvz] .
gently curved by the spent force of the retreating waves .
轻轻地 弯曲 经过 这 花费 力量 的 这 撤退 波浪 .

退潮的波浪带着余力，轻轻地弯曲着。

[ðə; ði][fɔːrd][ɪz] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɛnd][baɪ][ə; eɪ][væst] [ˌnaɪs] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
The fiord is closed at the upper end by a vast gneiss formation crowned with
这 峡湾 是 关闭 在 这 上 结尾 经过 一个 广阔的 片麻岩 形成 加冕 和
[ˈfɔɪsts] ,
forests ,
森林 ,

峡湾上游被一片巨大的片麻岩地层封闭，地层顶部覆盖着森林。

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [plʌndʒz] [ɪn] [kæˈskeɪdz] , [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [wen] [ðə; ði] [snəʊz] [ɑːr; ər]
down which a river plunges in cascades , becomes a torrent when the snows are
向下 哪个 一个 河 暴跌 在 级联 , 变成 一个 激流 什么时候 这 雪 是
[ˈmɛltɪŋ] ,
melting ,
融化 ,

河流从这里倾泻而下，形成层叠的瀑布，积雪融化时则变成湍急的洪流。

[spredz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ˌʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [ænd; ænd] [ðɛn] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
spreads into a sheet of waters , and then falls with a roar into the bay ,
传播 进入 一个 床单 的 水 , 和 然后 瀑布 和 一个 吼 进入 这 湾 ,
[ˌsɪdɪz] ,
迅速扩散成一片水幕，然后轰然坠入海湾。

— [ˈvɑːmɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ][ðə; ði] [ˈhɔːri] [paɪnz][ænd; ænd][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈlɑːtʃɪz] [wɑːft] [daʊn]
— **vomiting as it does so the hoary pines and the aged larches washed down**
— 呕吐 作为 它 做 所以 这 苍老 松树 和 这 老年人 落叶松 洗过 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔɪsts] [ænd; ænd] [skɜːs] [siːn] [əˈmɪd][ðə; ði] [foʊm] .
from the forests and scarce seen amid the foam .
从 这 森林 和 稀少 已见 之中 这 泡沫 .

——随着水流的翻腾，苍老的松树和落叶松从森林中被冲刷下来，在泡沫中几乎看不见。

[ðɪːz] [triːz] [plʌndʒ] [ˈhedɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ænd] [ˌriːəˈpɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]
These trees plunge headlong into the fiord and reappear after a time on the
这些 树木 暴跌 一头扎 进入 这 峡湾 和 再现 后 一个 时间 在 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

这些树木一头扎进峡湾，过一段时间后又重新出现在水面上。

[ˈkliŋɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈaɪlɪts] [wɪtʃ] [floʊt] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] ,
clinging together and forming islets which float ashore on the beaches ,
依恋 一起 和 成型 岛屿 哪个 漂浮 岸上 在 这 海滩 ,
它们相互粘连形成小岛，然后漂浮到海滩上。

[wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɑːm] - [fjɔːrd] [ˈgæðər]
where the inhabitants of a village on the left bank of the Strom - fiord gather
在哪里 这 居民 的 一个 村庄 在 这 左边 银行 的 这 斯特罗姆 - 峡湾 收集

[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
斯特罗姆峡湾左岸村庄的居民将它们收集起来，

[split] , [ˈbroʊkən] ([ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hoʊl]) , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [stript] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd]
split , broken (though sometimes whole) , and always stripped of bark and
分裂 , 破碎的 (尽管 有时 所有的) , 和 总是 脱衣舞 的 吠 和

[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .
裂开、断裂（尽管有时是完整的），并且总是剥去树皮和树枝。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ,
The mountain which receives at its base the assaults of Ocean ,
这 山 哪个 接收 在 它是 根据 这 袭击 的 海洋 ,
这座山峰的山脚承受着海洋的冲击，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fælbəːɡ] .
and at its summit the buffeting of the wild North wind , is called the Falberg .
和 在 它是 首脑 这 冲击 的 这 荒野 北 风 , 是 称为 这 法尔伯格 .
而山顶上狂野的北风肆虐之处，被称为法尔贝格山。

[ɪts] [krest] , [ræpt] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
Its crest , wrapped at all seasons in a mantle of snow and ice ,
它是 波峰 , 包装 在 全部 季节 在 一个 地幔 的 雪 和 冰 ,
它的山脊，四季都被冰雪覆盖，

[ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːrpəst] [piːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ; [ɪts][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [poʊl][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,
is the sharpest peak of Norway ; its proximity to the pole produces ,
是 这 最锋利 顶峰 的 挪威 ; 它是 邻近 到 这 极 产 ,
它是挪威最陡峭的山峰；由于靠近极点，因此，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
at the height of eighteen hundred feet ,
在 这 高度 的 十八 百 脚 ,
在海拔一千八百英尺的地方，

[ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][koʊld] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
a degree of cold equal to that of the highest mountains of the globe .
一个 程度 的 寒冷的 平等的 到 那 的 这 最高 山脉 的 这 地球 .
寒冷程度堪比地球上最高峰的气温。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɑːki] [mæs] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fjɔːrd][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
The summit of this rocky mass , rising sheer from the fiord on one side ,
这 首脑 的 这 岩石 大量的 , 上升 透明 从 这 峡湾 在 一 边 ,
这座岩石山峰的顶峰，一侧从峡湾陡峭拔地而起，

[sloʊps] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
slopes gradually downward to the east ,
连续下坡 逐步地 向下 到 这 东方 ,
地势逐渐向东倾斜，

[wer] [aɪˈtiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [drɪˈklɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːg] [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈterəst]
where it joins the declivities of the Sieg and forms a series of terraced
在哪里 它 加入 这 倾斜度 的 这 齐格 和 表格 一个 系列 的 梯田
[ˈvæliz] ,
valleys ,
山谷 ,

在它与锡格河的斜坡汇合处，形成了一系列梯田式山谷。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [noʊ] [ɡroʊθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]
the chilly temperature of which allows no growth but that of shrubs
这 寒冷 温度 的 哪个 允许 不 生长 但 那 的 灌木
[ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [triːz] .
and stunted trees .
和 发育不良 树木 .

那里的寒冷气温只允许灌木和矮小的树木生长，其他植物都无法生长。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,
The upper end of the fiord ,
这 上 结尾 的 这 峡湾 ,
[ˈʌpər] [fjɔːrd] [end]
峡湾的上游 ,

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈentər][aɪˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
where the waters enter it as they come down from the forest , is called the
在哪里 这 水 进入 它 作为 他们 来 向下 从 这 森林 , 是 称为 这
[ˈfɔːrɪst] [kɔːld] [ðə; ði]
Siegdahlen ,
- ,
[ˈfɔːrɪst] [kɔːld] [ðə; ði]
水从森林流下汇入的地方，被称为锡格达伦河。

— [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][held] [tuː; tə] [miːn] “ [ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːg] ,
— **a word which may be held to mean “ the shedding of the Sieg** ,
— 一个 单词 哪个 可能 是 握住 到 意思是 “ 这 脱落 的 这 齐格 ,
[ˈfedɪŋ] [miːn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
——一个可能被理解为“失去 Sieg”的词 ,
[ˈfedɪŋ] [miːn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
” — [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪtˈself] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
” — **the river itself receiving that name** .
” — 这 河 本身 接收 那 姓名 .
[ˈfedɪŋ] [miːn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
——这条河因此得名。

[ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ɔːr] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælβɜːg] [ɪz][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvɪs] ,
The curving shore opposite to the face of the Falberg is the valley of Jarvis ,
这 弯曲 支撑 对面的 到 这 脸 的 这 法尔伯格 是 这 谷 的 贾维斯 ,
[ˈdʒɑːvɪs] [fælβɜːg] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈkəːvɪŋ]
与法尔贝格山峰相对的弧形海岸线是贾维斯山谷。

— [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [siːn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [hɪlz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːz] , [bɜːrtʃ] - [triːz] , [ænd; ənd] [ˈlɑːtʃɪz]
— **a smiling scene overlooked by hills clothed with firs , birch - trees , and larches**
— 一个 微笑 场景 被忽视的 经过 丘陵 穿着衣服 和 杉树 , 桦木 - 树木 , 和 落叶松
[ˈlɑːtʃɪz] [bɜːrtʃ] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðd] [baɪ] [hɪlz] [siːn] [ˌoʊvərˈlʊkt]
——远处山峦起伏，遍布冷杉、桦树和落叶松，构成一幅令人愉悦的景象。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃɪz] ,
mingled with a few oaks and beeches ,
混合 和 一个 很少 橡树 和 山毛榉 ,
[ˈmɪŋɡld] [biːtʃɪz] [oʊks] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
其中夹杂着几棵橡树和山毛榉，

[ðə; ði] [ritʃɪst] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈtæpɪstri:z] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈnɔ:rðərn] [ˈri:dʒənz]
the richest coloring of all the varied tapestries which Nature in these northern regions
这 最富有的 染色 的 全部 这 多种多样 挂毯 哪个 自然 在 这些 北方 地区
[spredz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hæp] [ˈrʌɡɪd] [ˈrɑ:ks] .
spreads upon the surface of her rugged rocks .
传播 之上 这 表面 的 她 崎岖 岩石 .

这是大自然在这些北方地区崎岖的岩石表面铺展开来的各种图案中最绚丽多彩的一种。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ˈredɪli] [mɑ:rk][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði][sɔɪl] , [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The eye can readily mark the line where the soil , warmed by the rays of the
这 眼睛 能 容易 标记 这 线 在哪里 这 土壤 , 温暖 经过 这 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
[ænd; ənd] [fəʊz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rˈwi:dʒən] [ˈflɔ:rə] .
bears cultivation and shows the native growth of the Norwegian flora .
熊 栽培 和 演出 这 本国的 生长 的 这 挪威 植物 .
[hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ɪz] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [si:] ,
Here the expanse of the fiord is broad enough to allow the sea ,
这里 这 广阔 的 这 峡湾 是 广阔 足够的 到 允许 这 海 ,
[dæʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fælɪbɜ:ɡ] ,
dashed back by the Falberg ,
虚线 后退 经过 这 法尔伯格 ,
[tu:; tə] [spend] [ɪts][ɪksˈpaɪərɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˈmæ:məz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪlz] ,
to spend its expiring force in gentle murmurs upon the lower slope of these hills ,
到 花费 它是 到期 力量 在 温和的 低语 之上 这 降低 坡 的 这些 丘陵 ,
[ə; eɪ] [ɔ:r] [ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnɪst][sænd] , [stru:n] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪkə][ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈpeblz] ,
— a shore bordered with finest sand , strewn with mica and sparkling pebbles ,
— 一个 支撑 带边框 和 最好的 沙 , 散落的 和 云母 和 闪闪发光 鹅卵石 ,
[pɔ:rfəri] ,
porphyry ,
斑岩 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑ:rlblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɪnts] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈswɪ:d(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [flʌdz] ,
and marbles of a thousand tints , brought from Sweden by the river floods ,
和 弹珠 的 一个 千 色调 , 带来 从 瑞典 经过 这 河 洪水 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪfs] , [ˈʃelz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈdrɪvn] [ɪn][baɪ] [ˈtempɪsts]
together with ocean waifs , shells , and flowers of the sea driven in by tempests
一起 和 海洋 孤儿 , 贝壳 , 和 花朵 的 这 海 驱动 在 经过 暴风雨
,
:
,

还有被暴风雨吹来的海洋孤儿、贝壳和海花，

[ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɔ:r][ˈtrɔ:pɪks] .
whether of the Pole or Tropics .
无论 的 这 极 或者 热带 .

无论是极地还是热带地区。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvɪs][ˈlaɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd]
At the foot of the hills of Jarvis lies a village of some two hundred
在这脚的这个丘陵的贾维斯谎言一个村庄的一些二百
[ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,
wooden houses ,
木制的房屋 ,

在贾维斯山脚下，坐落着一个拥有约两百座木屋的村庄。

[wer] [æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈlaɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
where an isolated population lives like a swarm of bees in a forest ,
在哪里 一个 孤立 人口 生活 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 一个 森林 ,
[ˈhæpɪli] ,
那里居住着一群与世隔绝的居民，就像森林里的一群蜜蜂一样。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ; [ˈvedʒɪˌteɪɪŋ] [ˈhæpɪli] ,
without increasing or diminishing ; vegetating happily ,
没有 增加 或者 减少 ; 植被 快乐地 ,
[ˌdʒɪvz] ,
既不增加也不减少；欣欣向荣地生长，

[waɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈneɪtʃər] .
while wringing their means of living from the breast of a stern Nature .
尽管 拧干 他们的 方法 的 活的 从 这 胸部 的 一个 船尾 自然 .
[ˌdʒɪvz] ,
同时，他们还要从严酷的大自然中榨取生存所需。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhæmlət][ɪz] [ˈredɪli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
The almost unknown existence of the little hamlet is readily accounted for .
这 几乎 未知 存在 的 这 小的 村庄 是 容易 已记录 为了 .
[ˌdʒɪvz] ,
这个小村庄几乎不为人知，其存在原因很容易解释。

[fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][boʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][ˈlaɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪːfs]
Few of its inhabitants were bold enough to risk their lives among the reefs
很少 的 它是 居民 是 大胆的 足够的 到 风险 他们的 生活 之中 这 珊瑚礁
[tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [siː] [ˈfɪʃɪŋ] ,
to reach the deep - sea fishing ,
到 抵达 这 深的 - 海 钓鱼 ,
[ˌdʒɪvz] ,
岛上居民中很少有人胆大到敢于冒着生命危险穿梭于礁石之间，前往深海捕鱼。

— [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [nɔːrˈwiːdʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
— **the staple industry of Norwegians on the least dangerous portions of their**
— 这 主食 行业 的 挪威人 在 这 至少 危险的 部分 的 他们的
[koʊst] .
coast .
海岸 .
[ˌdʒɪvz] ,
——挪威人在海岸线上最安全区域的主要产业。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [səˈfaɪs] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,
The fish of the fiord were numerous enough to suffice , in part at least ,
这 鱼 的 这 峡湾 是 很多的 足够的 到 足够了 , 在 部分 在 至少 ,
[ˌdʒɪvz] ,
峡湾里的鱼类数量足够多，至少在一定程度上可以满足需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ; [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈpɑːstʃəz] [prəˈvaɪdɪd] [mɪlk] [ænd; ænd]
for the sustenance of the inhabitants ; the valley pastures provided milk and
为了 这 维持 的 这 居民 ; 这 谷 牧场 假如 牛奶 和
[ˈbʌtər] ;
butter ;
黄油 ;
[ˌdʒɪvz] ,
为了维持居民的生计；山谷牧场提供了牛奶和黄油；

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈfru:tf(ə)l] , [wel] - [tild] [sɔɪl] [ˈji:ldɪd] [raɪ] [ænd; ənd] [hemp] [ænd; ənd]
a certain amount of fruitful , well - tilled soil yielded rye and hemp and
一个 肯定 数量 的 卓有成效 , 出色地 - 平铺 土壤 产生 黑麦 和 麻 和
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

一定量的肥沃、耕作良好的土壤可以出产黑麦、大麻和蔬菜。

[wɪtʃ] [nəˈsesəti] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [prəˈtekt] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld]
which necessity taught the people to protect against the severity of the cold
哪个 必要性 教授 这 人们 到 保护 反对 这 严重性 的 这 寒冷的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfru:d] [əˈbɪləti] [wɪtʃ]
and the fleeting but terrible heat of the sun with the shrewd ability which
和 这 转瞬即逝 但 糟糕的 热 的 这 太阳 和 这 精明 能力 哪个
[nɔːˈwi:dʒənz] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [fəʊld] [ˈstrʌg(ə)l] .
Norwegians display in the two - fold struggle .
挪威人 展示 在 这 二 - 折叠 斗争 .

这种需要教会了人们如何运用精明的本领来抵御严寒和短暂而可怕的烈日，而挪威人在这两方面的斗争中就展现出了这种本领。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] , [ˈi:ðər] [baɪ][lənd] [wer] [ðə; ði]
The difficulty of communication with the outer world , either by land where the
这 困难 的 沟通 和 这 外 世界 , 任何一个 经过 土地 在哪里 这
[roʊdz] [ɑ:r; ər] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
roads are impassable ,
道路 是 不可逾越 ,

与外界沟通的困难，无论是陆路还是其他途径，道路都无法通行。

[ɔ:r][baɪ] [si:] [wer] [nʌn] [bʌt; bət][ˈtaɪni] [ˈboʊts] [kæn; kən] [θred] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈmæɪɪtaɪm]
or by sea where none but tiny boats can thread their way through the maritime
或者 经过 海 在哪里 没有任何 但 微小的 船 能 线 他们的 方式 通过 这 海上
[dɪˈfaɪlz] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
defiles that guard the entrance to the bay ,
污秽 那 警卫 这 入口 到 这 湾 ,

或者走海路，只有小船才能穿过守卫海湾入口的狭窄海道。

[ˈhɪndər] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈgroʊɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɪmbər] .
hinder these people from growing rich by the sale of their timber .
阻碍 这些 人们 从 生长 富有的经过 这 销售 的 他们的 木材 .
[ˈɪntərɪə] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [baɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɪmbər] .
阻止这些人通过出售木材致富。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st] [ˈɪnɔ:rməs] [sʌmz] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [blæst][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [kənˈstrʌkt]
It would cost enormous sums to either blast a channel out to sea or construct
它 会 成本 巨大的 总和 到 任何一个 爆炸 一个 渠道 出去 到 海 或者 构造
[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
a way to the interior .
一个 方式 到 这 内部的 .

无论是炸开一条通往大海的航道，还是修建一条通往内陆的道路，都需要花费巨额资金。

[ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] [ˌkrɪstiˈænə] [tu:; tə][ˈtrɒŋjem, ˈtrɔ:n-] [ɔ:l] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈstrɑ:m] - [fjɔ:rd] ,
The roads from Christiana to Trondhjem all turn toward the Strom - fiord ,
这 道路 从 克里斯蒂安娜 到 特隆赫姆 全部 转动 朝向 这 斯特罗姆 - 峡湾 ,
[ˌkrɪstiˈæniə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈstrɑ:m] [fjɔ:rd] .
从克里斯蒂安尼亚到特隆赫姆的道路都通往斯特罗姆峡湾。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:g] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ɪts] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [beɪ]
and cross the Sieg by a bridge some score of miles above its fall into the bay
和 叉 这 齐格 经过 一个 桥 一些 分数 的 英里 多于 它是 落下 进入 这 湾
[ˈsɪg] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌm; səm] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ɪts] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [beɪ]
: :
:

然后从位于海湾上方数十英里处的一座桥上跨过锡格河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [brɪtwiːn] [ˈdʒɑːvis][ænd; ənd][ˈtrɒnjəm,ˈtrɔːn-] , [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The country to the north , between Jarvis and Trondhjem , is covered with
这 国家 到 这 北 , 之间 贾维斯 和 特隆赫姆 , 是 涵盖 和
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈfɔːrɪsts] ,
impenetrable forests ,
坚不可摧 森林 ,

贾维斯和特隆赫姆之间的北部地区，覆盖着难以穿越的森林。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [fælɪbɜːg] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌkrɪstiˈænə] [baɪ]
while to the south the Falberg is nearly as much separated from Christiana by
尽管 到 这 南 这 法尔伯格 是 几乎 作为 很多 分开 从 克里斯蒂安娜 经过
[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈpresəpɪsɪz] .
inaccessible precipices .
无法进入 悬崖 .

而在南部，法尔贝格山与克里斯蒂安尼亚之间几乎同样隔着难以到达的悬崖峭壁。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvis] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv]
The village of Jarvis might perhaps have communicated with the interior of
这 村庄 的 贾维斯 可能 也许 有 沟通 和 这 内部的 的
[ˈnɔːrwei] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsiːg] ;
Norway and Sweden by the river Sieg ;
挪威 和 瑞典 经过 这 河 齐格 ;

贾维斯村或许曾通过锡格河与挪威和瑞典内陆地区相连；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
but to do this and to be thus brought into contact with civilization ,
但 到 做 这 和 到 是 因此 带来 进入 接触 和 文明 ,
[bʌt; bət] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
但要做到这一点，并因此与文明接触，

[ðə; ði][ˈstraːm] - [fjɔːrd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
the Strom - fiord needed the presence of a man of genius .
这 斯特罗姆 - 峡湾 需要 这 在场 的 一个 男人 的 天才 .

斯特罗姆峡湾需要一位天才人物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪr] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ][ˈpouət] , [ə; eɪ] [swɪːd] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs]
Such a man did actually appear there , — a poet , a Swede of great religious
这样的 一个 男人 做过 实际上 出现 那里 , — 一个 诗人 , 一个 瑞典人 的 伟大的 宗教
[ˈfɜːrvər] ,
fervor ,
热情 ,

这样一个人确实出现在那里——一位诗人，一位充满宗教热情的瑞典人。

[huː] [daɪd][ədˈmaɪərɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈrevərənsɪŋ] [ðɪs] [ˈriːdʒən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəublist] [wɜːrks] [ʌv; əv]
who died admiring , even reverencing this region as one of the noblest works of
WHO 死亡 钦佩 , 甚至 敬畏 这 地区 作为 一 的 这 最高贵 作品 的
[ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
the Creator .
这 创作者 .

他至死都对这片地区充满敬仰，甚至崇敬，认为它是造物主最伟大的作品之一。

[maɪndz] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnwərd] [saɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [kwɪk] [pəˈsepʃən]
Minds endowed by study with an inward sight , and whose quick perceptions
思想 捐赠 经过 学习 和 一个 向内 视线 , 和 谁 快的 感知
[brɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][soul] ,
bring before the soul ,
带来 前 这 灵魂 ,

那些因学习而拥有内省能力，且感知敏锐，能将事物呈现在灵魂面前的人，

[æz; əz] [ðoo] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkænvəs] , [ðə; ði] [kənˈtræstɪŋ] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
as though painted on a canvas , the contrasting scenery of this universe ,
作为 尽管 绘 在 一个 帆布 , 这 对比 风景 的 这 宇宙 ,
[æz; əz] [ðoo] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkænvəs] , [ðə; ði] [kənˈtræstɪŋ] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
仿佛画在画布上一般，这宇宙中对比鲜明的景象，

[wɪl] [naʊ] [æprɪ'hend] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɑ:m] - [fjɔ:rd] .
will now apprehend the general features of the Strom - fiord .
将要 现在 逮捕 这 一般的 特征 的 这 斯特罗姆 - 峡湾 ；

现在将了解斯特罗姆峡湾的总体特征。

[ðeɪ] [ə'loʊn] , [pər'hæps] , [kæn; kən] [θred] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They alone , perhaps , can thread their way through the tortuous channels of the
他们 独自的 , 也许 , 能 线 他们的 方式 通过 这 曲折 频道 的 这
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,

或许只有它们才能穿过礁石间曲折蜿蜒的水道。

[ɔ:r] [fli:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlɪŋ] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [rɪ'bʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælbɜ:g] [hu:z]
or flee with the battling waves to the everlasting rebuff of the Falberg whose
或者 逃跑 和 这 战斗 波浪 到 这 永恒 回绝 的 这 法尔伯格 谁
[waɪt] [pi:ks] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪpərəs] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rl] - [greɪ] [skaɪ] ,
white peaks mingle with the vaporous clouds of the pearl - gray sky ,
白色的 高峰 交融 和 这 蒸汽 云 的 这 珍珠 - 灰色的 天空 ,
或者随波逐流，逃向法尔贝格山永恒的阻击，那里的白色山峰与珍珠灰天空的朦胧云雾交织在一起。

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] ,
or watch with delight the curving sheet of waters ,
或者 手表 和 喜 这 弯曲 床单 的 水 ,
或者兴致勃勃地欣赏波光粼粼的水面，

[ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:g] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæŋz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['fɪlɪts]
or hear the rushing of the Sieg as it hangs for an instant in long fillets
或者 听到 这 匆忙 的 这 齐格 作为 它 悬挂 为了 一个 立即的 在 长的 鱼片
[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:lz] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['æbətɪs] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [tri:z] [ˈtɒpld] [kən'fju:zədli]
and then falls over a picturesque abatis of noble trees toppled confusedly
和 然后 瀑布 超过 一个 如画 障碍物 的 高贵 树木 倾覆 困惑地
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
或者听听西格号的呼啸声，它像长长的鱼线一样悬挂片刻，然后倒在由高贵树木杂乱地倒下的如画的障碍物上，

['sʌmtaɪmz] ['ʌpraɪt] , ['sʌmtaɪmz] [hæf] - ['sʌŋkən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
sometimes upright , sometimes half - sunken beneath the rocks .
有时 直立 , 有时 一半 - 凹陷 下面 这 岩石 .
有时直立，有时半埋在岩石下。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪndz][ə'loʊn][kæn; kən] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɑ:lɪŋ] [si:nz] ['nestlɪŋ]
It may be that such minds alone can dwell upon the smiling scenes nestling
它 可能 是 那 这样的 思想 独自的 能 住 之上 这 微笑 场景 雏鸟
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:vis] ;
among the lower hills of Jarvis ;
之中 这 降低 丘陵 的 贾维斯 ;
或许只有这样的心灵才能沉醉于贾维斯山脚下那些令人愉悦的景色之中；

[wer] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['nɔ:rðərn] ['vedʒtəb(ə)lz] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['fæməlɪz] , [ɪn] ['mɪrɪədz] , [wer] [ðə; ði]
where the luscious Northern vegetables spring up in families , in myriads , where the
在哪里 这 甜美 北方 蔬菜 春天 向上 在 家庭 , 在 无数 , 在哪里 这
[waɪt] [bɜ:tʃɪz] [bend] ,
white birches bend ,
白色的 白桦树 弯曲 ,
在北方鲜嫩多汁的蔬菜成群结队、数不胜数地生长的地方，在白桦树弯曲的地方，

[ˈɡreɪsf(ə)l][æz; əz] [ˈmeɪdnz] , [wer] [ˌkɒləˈheɪdz] [ʌv; əv] [bi:tʃɪz] [rɪr] [ðer; ðər][ˈboʊlz] [ˈmɔːsi] [wɪð; wɪθ]
graceful as maidens , where colonnades of beeches rear their boles mossy with
优美 作为 少女们 , 在哪里 柱廊 的 山毛榉 后部 他们的 树干 苔藓 和
[ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] ,
the growth of centuries ,
这 生长 的 几个世纪 ,
像少女般优雅, 成排的山毛榉树干上长满了苔藓, 历经数百年生长, 挺拔而立。

[wer] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈkɑːntræst] , [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [floʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv]
where shades of green contrast , and white clouds float amid the blackness of
在哪里 色调 的 绿色的 对比 , 和 白色的 云 漂浮 之中 这 黑 的
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [paɪnz] ,
the distant pines ,
这 遥远 松树 ,
绿色的深浅交错, 白色的云朵在远处松树的黑色阴影中飘荡。

[ænd; ənd][trækts][ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈrʌbz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪdɪd] [ˈendləsli] ;
and tracts of many - tinted crimson and purple shrubs are shaded endlessly ;
和 小册子 的 许多 - 有色 赤红 和 紫色的 灌木 是 阴影 不休 ;
[ɪn] [ˈɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,
大片深浅不一的深红色和紫色灌木丛笼罩在无尽的阴影中; 总之,

[wer] [blend] [ɔːl] [ˈkʌləz] , [ɔːl] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflɔːrə] [huːz] [ˈwʌndəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪɡˈnɔːrd] .
where blend all colors , all perfumes of a flora whose wonders are still ignored .
在哪里 混合 全部 颜色 , 全部 香水 的 一个 植物 谁 奇迹 是 仍然 忽略 .
这里汇聚了所有色彩, 所有芬芳, 展现了一种奇花异草的奇妙之处, 而这种奇妙之处至今仍被人们所忽视。
[ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈæmpɪθiːeɪtər] , [sprɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Widen the boundaries of this limited ampitheatre , spring upward to the clouds ,
扩大 这 边界 的 这 有限的 露天剧场 , 春天 向上 到 这 云 ,
拓宽这座有限圆形剧场的边界, 向上跃向云端,

[luːz] [jɔːrˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [jʊr; jər]
lose yourself among the rocks where the seals are lying and even then your
失去 你自己 之中 这 岩石 在哪里 这 封印 是 说谎 和 甚至 然后 你的
[θɔːt] [ˈkænɑːt] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [nɔːr][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ðɪs] [nɔːrˈwiːdʒən]
thought cannot compass the wealth of beauty nor the poetry of this Norwegian
想法 不能 罗盘 这 财富 的 美丽 也不 这 诗 的 这 挪威
[koʊst] .
coast .
海岸 .
迷失在海豹栖息的岩石间, 即使如此, 你的思绪也无法领略挪威海岸的壮丽美景和诗意韵味。

[kæn; kən][jʊr; jər] [θɔːt] [biː; bi][æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [baʊndz] [aɪ ˈtiː] ?
Can your thought be as vast as the ocean that bounds it ?
能 你的 想法 是 作为 广阔的 作为 这 海洋 那 界限 它 ?
你的思想能像环绕它的海洋一样浩瀚吗?

[æz; əz] [wɪrd] [æz; əz][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˈfɔːrmz] [drɔːn] [baɪ] [ðiːz] [ˈfɔːrɪsts] , [ðiːz] [klaʊdz] , [ðiːz]
as weird as the fantastic forms drawn by these forests , these clouds , these
作为 诡异的 作为 这 极好的 表格 绘制 经过 这些 森林 , 这些 云 , 这些
[ˈʃædɔʊz] , [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒfəl] [laɪts] ?
shadows , these changeful lights ?
阴影 , 这些 变化 灯 ?
就像这些森林、这些云朵、这些阴影、这些变幻莫测的光线所描绘出的奇特形态一样怪异吗?

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ə'blʌ] [ðə; ði] [medəʊz] [ɑ:n] [ðæt] ['loʊɪst] [sloʊp] [wɪtʃ] ['ʌndʒəleɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haɪər]
Do you see above the meadows on that lowest slope which undulates around the higher
做 你 看 多于 这 草地 在 那 最低 坡 哪个 起伏 大约 这 更高
[hɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:vis] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] “ [noʊevə] ,
hills of Jarvis two or three hundred houses roofed with “ noever ,
丘陵 的 贾维斯 二 或者 三 百 房屋 有顶棚 和 “ 永远 ,
你看到在草地上方，在环绕着贾维斯较高山丘的最低斜坡上，有两三百座屋顶上写着“从未”的房子吗？

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θætʃ] [meɪd] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] , — [freɪl] ['haʊzɪz] , [lɔ:n] [ænd; ənd] [loʊ] ,
“ a sort of thatch made of birch - bark , — frail houses , long and low ,
“ 一个 种类 的 苔 制成 的 桦木 - 吠 , — 脆弱 房屋 , 长的 和 低的 ,
“一种用桦树皮制成的茅草屋顶，——脆弱的房屋，又长又低矮，
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌlberi] - [li:f] [tɔ:st] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ?
looking like silk - worms on a mulberry - leaf tossed hither by the winds ?
寻找 喜欢 丝绸 - 蠕虫 在 一个 桑 - 叶子 抛掷 这里 经过 这 风 ?
看起来像被风吹到此的桑叶上的蚕吗？

[ə'blʌ] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] , [ˈpi:sf(ə)l] [d'welɪŋz] [stændz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Above these humble , peaceful dwellings stands the church ,
多于 这些 谦逊的 , 和平 住宅 站立 这 教会 ,
在这些简朴宁静的民居之上，矗立着一座教堂。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
built with a simplicity in keeping with the poverty of the villagers .
建造 和 一个 简单 在 保持 和 这 贫困 的 这 村民们 .
建筑风格简朴，与村民的贫困状况相符。

[ə; eɪ] ['grevjɑ:rd] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['tʃænsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]
A graveyard surrounds the chancel , and a little farther on you see the
一个 墓地 周围环境 这 圣坛 , 和 一个 小的 更远 在 你 看 这
[ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
parsonage .
牧师住宅 .
圣坛周围是一片墓地，再往前走一点就是牧师住宅。

['haɪər] [ʌp] , [ɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
Higher up , on a projection of the mountain is a dwelling - house , the only one
更高 向上 , 在 一个 投影 的 这 山 是 一个 住宅 - 房子 , 这 仅有的 一
[ʌv; əv] [stoʊn] ;
of stone ;
的 石头 ;
在更高的山体突出部分，有一座住宅，是唯一一座石头建造的住宅；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:] “ [ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] ['kæs(ə)l] .
for which reason the inhabitants of the village call it “ the Swedish Castle .
为了 哪个 原因 这 居民 的 这 村庄 称呼 它 “ 这 瑞典 城堡 .
因此，村里的居民称它为“瑞典城堡”。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['welθi] [swɪ:d] ['setld] [ɪn][ˈdʒɑ:vis] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
“ In fact , a wealthy Swede settled in Jarvis about thirty years before this history
“ 在 事实 , 一个 富裕 瑞典人 定居 在 贾维斯 关于 三十 年 前 这 历史
[brɪ'ɡɪnz] ,
begins ,
开始 ,
事实上，大约在这段历史开始的三十年前，一位富有的瑞典人定居在了贾维斯。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ɪts] [kən'dɪ](ə)n] .
and did his best to ameliorate its condition .
和 做过 他的 最好的 到 改善 它是 状况 .
他尽力改善了它的状况。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
This little house , certainly not a castle ,
这 小的 房子 , 当然 不是 一个 城堡 ,
这间小屋，当然算不上城堡。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [bɪld] ['ʌðər] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
built with the intention of leading the inhabitants to build others like it ,
建造 和 这 意图 的 领导 这 居民 到 建造 其他的 喜欢 它 ,
建造的目的是为了引导居民建造更多类似的建筑，

[wʌz; wəz]['nɒtɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] ,
was noticeable for its solidity and for the wall that inclosed it ,
曾是 显 为了 它是 固体 和 为了 这 墙 那 封闭 它 ,
它因其坚固的结构和环绕它的墙壁而引人注目。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [wer] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
a rare thing in Norway where , notwithstanding the abundance of stone ,
一个 稀有的 事物 在 挪威 在哪里 , 虽然 这 丰富 的 石头 ,
在挪威，尽管石头资源丰富，但这却是一件罕见的事情。

[wʊd] [ə'loʊn][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fensɪz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fi:ldz] .
wood alone is used for all fences , even those of fields .
木头 独自的 是 用过的 为了 全部 栅栏 , 甚至 那些 的 字段 .
所有的栅栏，甚至包括田地的栅栏，都只使用木材。

[ðɪs] ['swɪ:dɪʃ] [haʊs] , [ðʌs] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
This Swedish house , thus protected against the climate ,
这 瑞典 房子 , 因此 受保护 反对 这 气候 ,
因此，这座瑞典房屋免受气候影响。

[stʊd] [ɑ:n]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
stood on rising ground in the centre of an immense courtyard .
站立 在 上升 地面 在 这 中心 的 一个 巨大 庭院 .
矗立在巨大庭院中央的高地上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['feltərd] [baɪ] [ðoʊz] [prə'dʒektɪŋ] [pent] - [haʊs] [ru:fs] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ]
The windows were sheltered by those projecting pent - house roofs supported by
这 视窗 是 避难所 经过 那些 投影 五角星 - 房子 屋顶 有 经过
[skwɜ:d] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [gɪv] [soʊ][,peɪtri'ɑ:rk(ə)l][æn; ən] [er] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] [d'welɪŋz] .
squared trunks of trees which give so patriarchal an air to Northern dwellings .
平方 树干 的 树木 哪个 给 所以 父权制 一个 空气 到 北方 住宅 .
窗户上方是突出的屋顶，屋顶由方正的树干支撑，这给北方住宅带来了一种父权制的氛围。

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['nu:dəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fælbərg] ,
From beneath them the eye could see the savage nudity of the Falberg ,
从 下面 他们 这 眼睛 可以 看 这 野蛮的 裸露 的 这 法尔伯格 ,
从他们脚下可以看到法尔贝格野蛮裸露的身体。

[ɔ:r] [kəm'per] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪjəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]
or compare the infinitude of the open sea with the tiny drop of water in the
或者 比较 这 无穷大 的 这 打开 海 和 这 微小的 降低 的 水 在 这
['foʊmɪŋ] [fjɔ:rd] ;
foaming fiord ;
起泡 峡湾 ;
或者将浩瀚无垠的大海与波涛汹涌的峡湾中微小的水滴进行比较；

[ðə; ði] [ɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['flouɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:g] ,
the ear could hear the flowing of the Sieg ,
这 耳朵 可以 听到 这 流动 的 这 齐格 ,
耳朵能听到齐格河水的流水声，

[hu:z] [waɪt] [ʃi:t] [fa:r] [ə'veɪ] [lʊkt] ['moʊʃnləs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ɪts] ['grænɪt] [kʌp] [edʒd]
whose white sheet far away looked motionless as it fell into its granite cup edged
谁 白色的 床单 远的 离开 看起来 静止不动 作为 它 跌倒 进入 它是 花岗岩 杯子 边缘
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] ,
for miles around with glaciers ,
为了 英里 大约 和 冰川 ,
远处, 那片白色的冰层静静地沉入花岗岩杯中, 周围绵延数英里都是冰川。

— [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
— **in short** ,
— 在 短的 ,

-简而言之,

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wer'a:n] ['aʊər; ɑ:r][sɪmp(ə)l] [jet]
from this vantage ground the whole landscape whereon our simple yet
从 这 优势 地面 这 所有的 景观 其中 我们的 简单的 然而
[su:pər'hju:mən][ˈdra:mə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæktɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] .
superhuman drama was about to be enacted could be seen and noted .
超人类 戏剧 曾是 关于 到 是 已颁布 可以 是 已见 和 著名的 .
从这个有利位置, 我们即将上演的这出简单却又超乎寻常的戏剧的整个场景都尽收眼底。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['evər] [noʊn] [tu:; tə]
The winter of 1799 - 1800 was one of the most severe ever known to
这 冬天 的 - - - 曾是 一 的 这 最多 严重 曾经 已知 到
[jʊərə'pi:ənz] .
Europeans .
欧洲人 .
1799-1800年的冬天是欧洲人所知的最严酷的冬天之一。

[ðə; ði] [nɔ:'rwi:dʒən] [si:] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fjɔ:rd] , [wer] , [æz; əz][ə; eɪ][ju:zuəl] [θɪŋ] ,
The Norwegian sea was frozen in all the fiords , where , as a usual thing ,
这 挪威 海 曾是 冷冻 在 全部 这 峡湾 , 在哪里 , 作为 一个 通常 事物 ,
挪威海域在所有峡湾都结冰了, 那里通常都是这样。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [kept] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] ['fɔ:miŋ] .
the violence of the surf kept the ice from forming .
这 暴力 的 这 冲浪 保留 这 冰 从 成型 .
海浪的猛烈冲击阻止了冰的形成。

[ə; eɪ][wɪnd] , [hu:z] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] [lə'vɑ:ntər; lə'væntər] , [swept] [ðə; ði]
A wind , whose effects were like those of the Spanish levanter , swept the
一个 风 , 谁 效果 是 喜欢 那些 的 这 西班牙语 利凡特 , 扫荡 这
[aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:m] - [fjɔ:rd] ,
ice of the Strom - fiord ,
冰 的 这 斯特罗姆 - 峡湾 ,
一阵风, 其威力堪比西班牙的黎凡特风, 席卷了斯特罗姆峡湾的冰面。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
driving the snow to the upper end of the gulf .
驾驶 这 雪 到 这 上 结尾 的 这 海湾 .
把雪运到海湾上游。

[ˈseldəm] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:vis] [si:] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['wɔ:tərz]
Seldom indeed could the people of Jarvis see the mirror of frozen waters
很少 的确 可以 这 人们 的 贾维斯 看 这 镜子 的 冷冻 水
[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
reflecting the colors of the sky ;
反思 这 颜色 的 这 天空 ;
贾维斯的人们很少能看到冰封的水面映照出天空的色彩;

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['maʊntnɪz] [wen] [ɔ:l] [ˈlðəɪ] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəɪ]
a wondrous site in the bosom of these mountains when all other aspects of nature
一个 奇妙的 地点 在 这 怀 的 这些 山脉 什么时候全部 其他 方面 的 自然
[ɑ:r; ər] ['levld] [bɪˈni:θ] [sək'sesɪv] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
are levelled beneath successive sheets of snow ,
是 平整 下面 连续 纸张 的 雪 ,
当群山环抱, 万物都被厚厚的积雪覆盖时, 这便是群山怀抱中令人惊叹的景象。

[ænd; ənd] [krests] [ænd; ənd] ['væli:z] [ɑ:r; ər] [əˈlaɪk] [mɪr] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈmænt(ə)l] [flʌŋ] [baɪ]
and crests and valleys are alike mere folds of the vast mantle flung by
和 冠状物 和 山谷 是 同样 仅仅 折叠 的 这 广阔的 地幔 扔 经过
[ˈwɪntəɪ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈmɔ:rnfəli] [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd][soʊ] [məˈnɑ:tənəs] .
winter across a landscape at once so mournfully dazzling and so monotonous .
冬天 穿过 一个 景观 在 一次 所以 悲伤地 耀眼的 和 所以 单调 .
山脊和山谷都不过是冬季披在风景上的厚重外衣的褶皱, 这风景既令人悲伤地绚丽, 又如此单调。

[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:g] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfroʊz(ə)n] ,
The falling volume of the Sieg , suddenly frozen ,
这 坠落 体积 的 这 齐格 , 突然 冷冻 ,
齐格的音量骤然下降, 然后突然停止了。

[fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɑ:rˈkeɪd] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [maɪt] [hæv; həv] [krɔ:st] [ˈʌndəɪ]
formed an immense arcade beneath which the inhabitants might have crossed under
形成 一个 巨大 拱廊 下面 哪个 这 居民 可能 有 交叉 在下面
[ˈfeltəɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst][hæd; həd] [ˈeni] [derd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðəmˈselvz] [ˈɪnlənd] .
shelter from the blast had any dared to risk themselves inland .
庇护所 从 这 爆炸 有 任何 敢于 到 风险 他们自己 内陆 .
形成了一个巨大的拱廊, 如果有人敢于冒险前往内陆, 他们就可以在下面躲避爆炸的冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈevri] [step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [səˈraʊndɪŋz] [kept] [ˈi:v(ə)n]
But the dangers of every step away from their own surroundings kept even
但 这 危险 的 每一个 步 离开 从 他们的 自己的 周围环境 保留 甚至
[ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈhʌntəɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] ,
the boldest hunters in their homes ,
这 最勇敢的 猎人 在 他们的 房屋 ,
但是, 远离家乡的每一步都充满危险, 这使得即使是最勇敢的猎人也只能待在家里。

[əˈfreɪd] [lest][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæðz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] , [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəɪz] [əˈmʌŋ]
afraid lest the narrow paths along the precipices , the clefts and fissures among
害怕的 免得 这 狭窄的 路径 沿着 这 悬崖 , 这 裂隙 和 裂缝 之中
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
害怕悬崖边的狭窄小路, 岩石间的裂缝和缝隙,

[maɪt] [bi:; bi] [ʌnrekəgˈhaɪzəbl] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] .
might be unrecognizable beneath the snow .
可能 是 无法辨认 下面 这 雪 .
可能被雪覆盖而无法辨认。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃəɪ] [geɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈdezəɪt] [weɪ] [ˈbɔ:riəs]
Thus it was that no human creature gave life to the white desert where Boreas
因此 它 曾是 那 不 人类 生物 给予 生活 到 这 白色的 沙漠 在哪里 北风
[ˈreɪnd] ,
reigned ,
统治 ,
因此, 在北风之神玻瑞阿斯统治的白色沙漠中, 并没有人类赋予生命。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈloʊn] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪstənt] [ˈɪntərvɪz] .
his voice alone resounding at distant intervals .
他的 嗓音 独自的 高亢 在 遥远 间隔 .
只有他的声音在远处断断续续地回荡。

[ðə; ði][skɑɪ] , [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [greɪ] , [geɪv] [tʊʊnz][ʌv; əv] [ˈpɑ:liʃt] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The sky , nearly always gray , gave tones of polished steel to the ice of the
这 天空 , 几乎 总是 灰色的 , 给予 音调 的 抛光 钢 到 这 冰 的 这
[fjɔ:rd] .
fiord .
峡湾 .

天空几乎总是灰蒙蒙的，给峡湾的冰面增添了几分抛光钢铁般的色调。

[pərtʃæns] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪdə] - [dʌk] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm]
Perchance some ancient eider - duck crossed the expanse , trusting to the warm
或许 一些 古老的 绒鸭 - 鸭子 交叉 这 广阔 , 信任 到 这 温暖的
[daʊn] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [dri:m] ,
down beneath which dream ,
向下 下面 哪个 梦 ,

或许曾有一只古老的绒鸭飞越这片广袤的土地，依偎在温暖的绒毛下做着美梦。

[ɪn] [ˈʌðər] [ləndz] , [ðə; ði] [lʌgʻʒʊəriəs] [rɪtʃ] ,
in other lands , the luxurious rich ,
在 其他 土地 , 这 豪华 富有的 ,
在其他国家，奢靡的富人，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnʊʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈlʌkʃəri] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
little knowing of the dangers through which their luxury has come to them .
小的 会心 的 这 危险 通过 哪个 他们的 奢华 有 来 到 他们 .
他们丝毫不知自己所享有的奢华生活背后隐藏着怎样的危险。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [hu:] [dɑ:rts][əˈloʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
Like the Bedouin of the desert who darts alone across the sands of Africa ,
喜欢 这 贝都因人 的 这 沙漠 WHO 飞镖 独自的 穿过 这 沙子 的 非洲 ,
就像独自穿越非洲沙漠的贝都因人一样，

[ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [ˈni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] ; [ðə; ði][ˈtɔ:rpɪd] [ˈætməsfɪr] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈlektrɪkl]
the bird is neither seen nor heard ; the torpid atmosphere , deprived of its electrical
这 鸟 是 两者都不 已见 也不 听到 ; 这 迟钝 气氛 , 被剥夺的 的 它是 电气
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

既看不到也听不到鸟儿的叫声；沉闷的气氛，失去了往日的活力。

[ˈekʊʊz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [nɔ:r][ɪts] [ˈdʒʊəriəs] [nʊʊts] .
echoes neither the whirr of its wings nor its joyous notes .
回声 两者都不 这 呼呼 的 它是 翅膀 也不 它是 欢乐 笔记 .
它既没有回荡着它翅膀的呼啸声，也没有回荡着它欢快的鸣叫声。

[brˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wʌt] [ˈhju:mən] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈpɪnəkəlz]
what human eye was strong enough to bear the glitter of those pinnacles
什么 人类 眼睛 曾是 强的 足够的 到 熊 这 闪光 的 那些 巅峰
[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈkrɪstl] ,
adorned with sparkling crystals ,
装饰 和 闪闪发光 晶体 ,

人类的眼睛究竟有多么强大，才能承受住那些镶嵌着闪亮水晶的山峰的耀眼光芒？

[ɔ:r][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʊʊ] ,
or the sharp reflections of the snow ,
或者 这 锋利的 反思 的 这 雪 ,
或者雪地上清晰的倒影，

[ɪrɪˈdes(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] ˈsʌmits [ɪn][ðə; ði] ˈreɪz [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpælɪd] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪnˈfriːkwəntli] [əˈpɪrd] ,
iridescent on the summits in the rays of a pallid sun which infrequently appeared ,
彩虹色 在 这 峰会 在 这 射线 的 一个 苍白 太阳 哪个 不常 出现 ,
在难得一见的苍白阳光照射下, 山顶泛着虹彩光泽。

[laɪk][ə; eɪ] ˈdaɪɪŋ [mæn] ˈsiːkɪŋ [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðæt][hiː; hi] [stiːl] [laɪvz; lɪvz] .
like a dying man seeking to make known that he still lives .
喜欢 一个 垂死 男人 寻求 到 制作 已知 那 他 仍然 生活 .
就像一个垂死之人想要证明自己还活着一样。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ˈflaʊks [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊdz] , [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [ˈskwɔdrənz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] ˈmaʊntnɪz
Often , when the flocks of gray clouds , driven in squadrons athwart the mountains
经常 , 什么时候 这 羊群 的 灰色的 云 , 驱动 在 中队 横穿 这 山脉
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
and among the tree - tops ,
和 之中 这 树 - 最高额 ,
通常, 当成群的灰色云朵, 成群结队地掠过群山, 穿梭于树梢之间时,

[hɪd][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtrɪp(ə)] [veɪlz] [ɜːrθ] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði][səˈlest(ə)] [laɪts] , [lɪt] [hɜːrˈself][baɪ]
hid the sky with their triple veils Earth , lacking the celestial lights , lit herself by
隐藏 这 天空 和 他们的 三倍 面纱 地球 , 缺乏 这 天体 灯 , 点燃 她自己 经过
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
用三重面纱遮蔽了天空, 地球没有天上的光, 只能靠自己照亮自己。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][kəʊld] ,
Here , then , we meet the majesty of Cold ,
这里 , 然后 , 我们 见面 这 威严 的 寒冷的 ,
于是, 我们在此领略了寒冷的威严。

[ˈsiːtɪd] [ɪˈtɜːrnəli] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl][ɪn] [ðæt] ˈriːgl̩ [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv][ɔːl]
seated eternally at the pole in that regal silence which is the attribute of all
坐着 永恒 在 这 极 在 那 尊贵 沉默 哪个 是 这 属性 的 全部
[ˈæbsəluːt] [ˈmɑːnərki] .
absolute monarchy .
绝对 君主制 .
永远端坐于极点, 保持着绝对君主制特有的那种威严的沉默。

[ˈevri] [ɪkˈstriːm] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkæɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][nɪˈgeɪ](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði]
Every extreme principle carries with it an appearance of negation and the
每一个 极端 原则 携带 和 它 一个 外貌 的 否定 和 这
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [deθ] ;
symptoms of death ;
症状 的 死亡 ;
任何极端原则都带有否定的意味和死亡的迹象;

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][laɪf][ðə; ði] ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] ?
for is not life the struggle of two forces ?
为了 是 不是 生活 这 斗争 的 二 力量 ?
生命不就是两种力量的斗争吗?

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈneɪtʃər] [ˈnʌθɪŋ] [lɪvd] .
Here in this Northern nature nothing lived .
这里 在 这 北方 自然 没有什么 居住地 .
这片北方荒野中, 没有任何生物存在。

[wʌŋ] [soʊl] [ˈpaʊər] — [ðə; ði] [ʌnprəˈdʌktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][aɪs] — [ˈreɪnd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .
One sole power — the unproductive power of ice — reigned unchallenged .
— 唯一 力量 — 这 低效的 力量 的 冰 — 统治 未受挑战 .
冰这种不具生产力的力量, 独占鳌头, 无人能及。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [noʊ][lɔːŋgər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [def] , [dʌm] [ˈɪnlet] ,
The roar of the open sea no longer reached the deaf , dumb inlet ,
这 吼 的 这 打开 海 不 更长 达到 这 聋 , 哑的 进口 ,
浩瀚大海的咆哮声再也传不到这片寂静无声的海湾了。

[wer] [ˈdɔərɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði]
where during one short season of the year Nature made haste to produce the
在哪里 期间 一 短的 季节 的 这 年 自然 制成 匆忙 到 生产 这
[ˈslendər] [ˈhɑːvɪsts] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈpiːp(ə)] .
slender harvests necessary for the food of the patient people .
苗条 收获 必要的 为了 这 食物 的 这 病人 人们 .

在一年中短暂的某个季节里，大自然迅速地生产出少量的作物，以满足耐心等待的人们的食物需求。
[ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [paɪn] - [triːz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [blæk] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ˈgɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
A few tall pine - trees lifted their black pyramids garlanded with snow ,
一个 很少 高的 松树 - 树木 抬起 他们的 黑色的 金字塔 挂满花环 和 雪 ,
几棵高大的松树挺立着黑色的锥形枝叶，枝叶上挂满了雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈpendɪŋ] [ʃuːts] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
and the form of their long branches and depending shoots completed the
和 这 形式 的 他们的 长的 分支 和 取决于 芽 完全的 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɔːləm] [haɪts] .
mourning garments of those solemn heights .
丧 服装 的 那些 庄严 高度 .

它们长长的枝干和垂落的嫩芽，如同庄严山巅的丧服。
[iːtʃ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈgæðəd] [ɪn][ɪts] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] , [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Each household gathered in its chimney - corner , in houses carefully closed from the
每个 家庭 聚集 在 它是 烟囱 - 角落 , 在 房屋 小心 关闭 从 这
[ˈaʊtər] [er] ,
outer air ,
外 空气 ,

每家每户都聚集在自家壁炉的角落里，房子都严丝合缝地与外界隔绝开来。
[ænd; ənd] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪskɪt] , [meltɪd] [ˈbʌtər] , [draɪd] [fɪ] ,
and well supplied with biscuit , melted butter , dried fish ,
和 出色地 供应 和 饼干 , 融化 黄油 , 干燥 鱼 ,
而且饼干、融化的黄油、干鱼等食物供应充足。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [leɪd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [mʌnθs] [ˈwɪntər] .
and other provisions laid in for the seven - months winter .
和 其他 条款 铺设 在 为了 这 七 - 几个月 冬天 .
以及为七个月的冬季准备的其他物资。

[ðə; ði] [ˈveri] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [dˈwelɪŋz] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [siːn] , [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The very smoke of these dwellings was hardly seen , half - hidden as they were
这 非常 抽烟 的 这些 住宅 曾是 几乎 已见 , 一半 - 隐 作为 他们 是
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
beneath the snow ,
下面 这 雪 ,
这些房屋几乎被积雪半掩，连冒出的烟都很难看见。

[əˈgenst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [plæŋks] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm]
against the weight of which they were protected by long planks reaching from
反对 这 重量 的 哪个 他们 是 受保护 经过 长的 木板 到达 从
[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˈsɑːlɪd] [blɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the roof and fastened at some distance to solid blocks on the ground ,
这 屋顶 和 系紧 在 一些 距离 到 坚硬的 积木 在 这 地面 ,
为了抵御这些重物的重量，屋顶上垂下长长的木板，这些木板与地面上的坚固木块保持一定距离，以此来保护它们。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [weɪ] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] .
forming a covered way around each building .
成型 一个 涵盖 方式 大约 每个 建筑 .

在每栋建筑周围形成有遮蔽的通道。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [spʌn] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊlən] [stʌfs]
During these terrible winter months the women spun and dyed the woollen stuffs
期间 这些 糟糕的 冬天 几个月 这 女性 旋转 和 染色 这 羊毛 东西
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈfæbrɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kloʊðd] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] ,
and the linen fabrics with which they clothed their families ,
和 这 亚麻布 布料 和 哪个 他们 穿着衣服 他们的 家庭 ,

在这些严寒的冬季，妇女们纺纱、染色，制作羊毛织物和亚麻布，用来为家人制作衣物。

[waɪl] [ðə; ðɪ][men] [riːd] ,
while the men read ,
尽管 这 男人 读 ,

男人们读书的时候，

[ɔːr] [fel] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈendləs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [prəˈfaʊnd]
or fell into those endless meditations which have given birth to so many profound
或者 跌倒 进入 那些 无尽的 冥想 哪个 有 给定 出生 到 所以 许多 深刻的
[ˈθɪəriːz] ,
theories ,
理论 ,

或者陷入了无休止的冥想之中，而正是这种冥想孕育了许多深刻的理论。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [tuː; tə][ɪts] [brɪˈliːfs] ,
to the mystic dreams of the North , to its beliefs ,
到 这 神秘 梦境 的 这 北 , 到 它是 信仰 ,

致北方的神秘梦想，致其信仰，

[tuː; tə][ɪts] [ˈstʌdɪz] ([soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] [ˈsaɪəns] , [æt; ət] [liːst] ,
to its studies (so full and so complete in one science , at least ,
到 它是 研究 (所以 满的 和 所以 完全的 在 一 科学 , 在 至少 ,

就其研究而言（至少在某一门科学领域是如此全面和完整），

[ˈsaʊndɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt]) , [tuː; tə][ɪts] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɔːrəlz] , [hæf] -
sounded as with a plummet) , to its manners and its morals , half -
听起来 作为 和 一个 暴跌) , 到 它是 礼仪 和 它是 德 , 一半 -
[məˈnæstɪk] ,
monastic ,
修道院 ,

听起来像是被铅坠击中)，其礼仪和道德，半修道院式的，

[wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [soʊl][tuː; tə] [riˈækt] [ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɑːn][ɪtˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nɔːrˈwiːdʒən]
which force the soul to react and feed upon itself and make the Norwegian
哪个 力量 这 灵魂 到 反应 和 喂养 之上 本身 和 制作 这 挪威
[ˈpez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
peasant a being apart among the peoples of Europe .
农民 一个 存在 除 之中 这 人民 的 欧洲 .

这迫使灵魂做出反应并自我滋养，使挪威农民成为欧洲各民族中一个独特的存在。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈstrɑːm] - [fjɔːrd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
Such was the condition of the Strom - fiord in the first year of the nineteenth
这样的 曾是 这 状况 的 这 斯特罗姆 - 峡湾 在 这 第一的 年 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
century and about the middle of the month of May .
世纪 和 关于 这 中间 的 这 月 的 可能 .

这就是十九世纪初五月中旬左右斯特罗姆峡湾的状况。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lændskeɪp] ,
On a morning when the sun burst forth upon this landscape ,
在 一个 早晨 什么时候 这 太阳 爆裂 前进 之上 这 景观 ,
在一个阳光洒满大地的清晨,

['laɪtn] [ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪfemərəl] ['daɪəmənds] [prə'du:st] [baɪ] [krɪstələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
lighting the fires of the ephemeral diamonds produced by crystallizations of the
灯光 这 火灾 的 这 短暂的 钻石 生产 经过 结晶 的 这
[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
snow and ice ,
雪 和 冰 ,

点燃由冰雪结晶形成的短暂钻石之火,
[tu:] ['bi:ɪŋs] [krɔ:st] [ðə; ði][fjɔ:rd][ænd; ənd] [flu:] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælbɜ:g] ,
two beings crossed the fiord and flew along the base of the Falberg ,
二 生物 交叉 这 峡湾 和 飞翔 沿着 这 根据 的 这 法尔伯格 ,
两个生物飞越峡湾, 沿着法尔贝格山脚飞行。

['raɪzn] [ðens] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tu:; tə] [ledʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
rising thence from ledge to ledge toward the summit .
上升 因此 从 壁架 到 壁架 朝向 这 首脑 ,
然后从一处岩架向上攀登至山顶。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?
它们是什么?

[ˈhju:mən] ['kri:tʃərz] , [ɔ:r] [tu:] ['æərəʊs] ?
human creatures , or two arrows ?
人类 生物 , 或者 二 箭头 ?
是人, 还是两支箭?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər]['aɪdə] - [dʌks] ['seɪlɪŋ] [ɪn]['kɑ:nsɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .
They might have been taken for eider - ducks sailing in consort before the wind .
他们 可能 有 到过 已采取 为了 绒鸭 - 鸭子 帆船 在 配偶 前 这 风 .
它们或许会被误认为是成群结队乘风破浪的绒鸭。

[nɑ:t][ðə; ði]['bɒʊldɪst] ['hʌntər] [nɔ:r][ðə; ði][moʊst] [su:pər'strɪʃəs] ['fɪʃərmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'trɪbjʊ:tɪd]
Not the boldest hunter nor the most superstitious fisherman would have attributed
不是 这 最勇敢的 猎人 也不 这 最多 迷信的 渔夫 会 有 归因于
[tu:; tə][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [mu:v] ['seɪfli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['slendər] [laɪnz] [treɪst] [brɪ'ni:θ]
to human beings the power to move safely along the slender lines traced beneath
到 人类 生物 这 力量 到 移动 安全 沿着 这 苗条 线条 追踪 下面
[ðə; ði] [snəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['grænɪt] [ledʒ] ,
the snow by the granite ledges ,
这 雪 经过 这 花岗岩 壁架 ,
即使是最勇敢的猎人, 或是最迷信的渔夫, 也不会认为人类有能力沿着花岗岩峭壁在雪下勾勒出的细线安全移动。

[wer] [jet] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [glɑɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terɪfaɪn] [dek'sterəti][ʌv; əv] [sɑ:m'næmbjəlɪst] [hu:] ,
where yet this couple glided with the terrifying dexterity of somnambulists who ,
在哪里 然而 这 夫妻 滑翔 和 这 恐怖 灵巧 的 梦游者 WHO ,
然而, 这对夫妇却以梦游者般令人胆寒的灵巧身姿滑行而过,

[fə'getɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [di:vi'eɪ(ə)n] ,
forgetting their own weight and the dangers of the slightest deviation ,
遗忘 他们的 自己的 重量 和 这 危险 的 这 丝毫 偏差 ,
他们忘记了自身的重量以及哪怕最轻微的偏差所带来的危险,

[ˈhʌ:ri] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl][ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [i:kwɪˈlɪbrɪəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
hurry along a ridge - pole and keep their equilibrium by the power of some
匆忙 沿着 一个 岭 - 极 和 保持 他们的 平衡 经过 这 力量 的 一些
[mɪˈstɪriəs] [fɔ:rs] .
mysterious force .
神秘 力量 .

它们沿着脊梁快速移动，并依靠某种神秘力量保持平衡。

“ [stɑ:p][em ˈi:] , - , ” [sed] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [gɜ:rl] , “ [ænd; ənd][let][em ˈi:] [bri:ð] .
” **Stop me , Seraphitus , ” said a pale young girl , ” and let me breathe .**
” 停止 我 , - , ” 说 一个 苍白 年轻的 女孩 , ” 和 让 我 呼吸 .
“塞拉菲图斯，阻止我，”一个面色苍白的年轻女孩说，“让我呼吸一下。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ˈoʊnli] , [waɪl] [ˈskeɪlɪŋ] [ðɪ:z] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;
I look at you , you only , while scaling these walls of the gulf ;
我 看 在 你 , 你 仅有的 , 尽管 缩放 这些 墙壁 的 这 海湾 ;
当我攀登这海湾的峭壁时，我的目光只落在你身上；

[ˈʌðərwaɪz] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
otherwise , what would become of me ?
否则 , 什么 会 变得 的 我 ?
否则，我将何去何从？

[aɪ][eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [ˈkri:tʃər] .
I am such a feeble creature .
我 是 这样的 一个 微弱 生物 .
我真是个软弱无能的人。

[du:][aɪ][ˈtaɪər][ju:; jʊ] ? “
Do I tire you ? ”
做 我 胎 你 ? ”
我让你感到疲惫吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][fɪ; fɪ] [li:nd] .
” **No , ” said the being on whose arm she leaned .**
” 不 , ” 说 这 存在 在 谁 手臂 她 倾斜 .
“不，”她倚靠的那个人说道。

“ [bʌt; bət][let][ju: ˈes][goʊ][ɑ:n] , [ˈmɪnə] ;
” **But let us go on , Minna ;**
” 但 让 我们 去 在 , 米娜 ;
“但是我们继续前进吧，米娜；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɪz][na:t][fɜ:rm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] .
the place where we are is not firm enough to stand on .
这 地方 在哪里 我们 是 是 不是 公司 足够的 到 站立 在 .
我们所处的地方不够稳固，无法站立。

“ [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [snoʊ] [kri:kt] [ˈfɑ:rpli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbɔrdz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər]
” **Once more the snow creaked sharply beneath the long boards fastened to their**
” 一次 更多的 这 雪 嘎吱作响 尖锐地 下面 这 长的 板 系紧 到 他们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
“雪地再次发出刺耳的嘎吱声，那是他们脚上固定的长木板踩在雪地上发出的。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ledʒ] ,
and soon they reached the upper terrace of the first ledge ,
和 很快 他们 达到 这 上 阳台 的 这 第一的 壁架 ,
很快，他们就到达了第一层岩架的上层平台。

clearly defined upon the flank of the precipice .
清楚地 定义 之上 这 侧翼 的 这 悬崖 .

在悬崖边上轮廓清晰。

The person whom Minna had addressed as Seraphitus threw his weight upon his right heel ,
这 人 谁 米娜 有 已解决 作为 - [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑ:n] 他的 重量 之上 ,

米娜称呼为塞拉菲图斯的那个人，将重心放在了右脚后跟上。

arresting the plank — six and a half feet long and narrow as the foot of a child — which was fastened to his boot by a double thong of leather .
一个 孩子 — 哪个 曾是 系紧 到 他的 启动 经过 一个 双倍的 丁字裤 的 皮革 .

他抓住了那块木板——长六英尺半，窄如孩童的脚——木板用双皮条固定在他的靴子上。

This plank, two inches thick, was covered with reindeer skin ,
这 板 , 二 英寸 厚的 , 曾是 涵盖 和 驯鹿 皮肤 ,

这块两英寸厚的木板上覆盖着驯鹿皮。

which bristled against the snow when the foot was raised, and served to stop the wearer .
哪个 竖起的 反对 这 雪 什么时候 这 脚 曾是 提高 , 和 服务 到 停止 这 佩戴者 .

当脚抬起时，鞋底会与雪摩擦，起到阻止穿着者前进的作用。

Seraphitus drew in his left foot, furnished with another “skee,” which was only two feet long ,
- [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] “ [ski:] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] 画 在 他的 左边 脚 , 提供 和 其他 “ 斯基 , ” 哪个 曾是 仅有的 二 脚 长的 ,

塞拉菲图斯收回左脚，左脚上还装着另一只“斯基”，这只“斯基”只有两英尺长。

turned swiftly where he stood, caught his timid companion in his arms ,
[tɜːrnd] [ˈswɪftli] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , 转向 迅速地 在哪里 他 站立 , 捕捉 他的 胆小 伴侣 在 他的 武器 ,

他迅速转身，一把将胆怯的同伴抱在怀里。

lifted her in spite of the long boards on her feet ,
[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbɔːrdz] [ɑːn][hɜːr; hær] [fi:t] , 抬起 她 在 尽管如此 的 这 长的 板 在 她 脚 ,

尽管她脚上穿着长木板，他还是把她抱了起来。

and placed her on a projecting rock from which he brushed the snow with his pelisse .
[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hær][ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɔːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] 和 放置 她 在 一个 投影 岩石 从 哪个 他 刷过 这 雪 和 他的 皮衣 .

他把她放在一块突出的岩石上，然后用他的皮毛披风拂去岩石上的积雪。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [seɪf] [ðer; ðəɾ] , [ˈmɪnə] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈtremb(ə)l][æt; ət][jɔɾ; jəɾ] [i:z] . ”
“ You are safe there , Minna ; you can tremble at your ease . ”
“ 你 是 安全的 那里 , 米娜 ; 你 能 颤抖 在 你的 舒适 . ”
“ 米娜, 你在那里很安全; 你可以安心地颤抖。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][aɪs] - [kæp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ We are a third of the way up the Ice - Cap , ” she said ,
“ 我们 是 一个 第三 的 这 方式 向上 这 冰 - 帽 , ” 她 说 ,
“我们已经攀登到冰盖三分之一的高度了,”她说。

[ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɾ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn]
looking at the peak to which she gave the popular name by which it is known
寻找 在 这 顶峰 到 哪个 她 给予 这 受欢迎的 姓名 经过 哪个 它 是 已知
[ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] ;
in Norway ;
在 挪威 ;

她望着那座山峰, 并给它起了个在挪威广为人知的名字;
“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] .
“ I can hardly believe it .
“ 我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。
“ [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:ɾ] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - , [hu:] ,
“ Too much out of breath to say more , she smiled at Seraphitus , who ,
“ 也 很多 出去 的 气息 到 说 更多的 , 她 微笑 在 - , who ,
她气喘吁吁, 说不出更多话来, 只是对塞拉菲图斯笑了笑, 塞拉菲图斯.....

[wɪˈðəʊt] [ˈænsəɾ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [hɑ:ɾt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈsaʊndɪŋ]
without answering , laid his hand upon her heart and listened to its sounding
没有 回答 , 铺设 他的 手 之上 她 心 和 听着 到 它是 听起来
[θɜɪbz] ,
throbs ,
悸动 ,

他没有回答, 而是将手放在她的心口, 聆听着她心脏的跳动声。
[ˈræpɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜ:rd] .
rapid as those of a frightened bird .
迅速的 作为 那些 的 一个 害怕 鸟 .

像受惊的鸟儿一样迅速。
“ [ˌaɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [bi:ts] [æz; əz][fæst] [wen] [aɪ] [rʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It often beats as fast when I run , ” she said .
“ 它 经常 节拍 作为 快速地什么时候 我 跑步 , ” 她 说 .
“我跑步的时候, 它跳得也很快,”她说。

- [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃəɾ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:ðəɾ] [ˈkoʊldnəs] [nɔ:ɾ]
Seraphitus inclined his head with a gesture that was neither coldness nor
- 倾斜 他的 头 和 一个 手势 那 曾是 两者都不 寒冷 也不
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

塞拉菲图斯微微颌首, 那姿态既不冷漠也不无动于衷。
[ænd; ənd] [jet] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtendəɾ] ,
and yet , despite the grace which made the movement almost tender ,
和 然而 , 尽管 这 优雅 哪个 制成 这 移动 几乎 投标 ,
然而, 尽管动作优雅得近乎温柔,

[ˌaɪ ˈti:] [nʌn] [ðə; ði] [les] [brɪˈspʊʊk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [nɪˈgeɪ](ə)n] ,
it none the less bespoke a certain negation ,
它 没有任何 这 较少的 定制 一个 肯定 否定 ,
然而, 它却体现了一种否定态度。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɒʊkɪtri] .
which in a woman would have seemed an exquisite coquetry .
哪个 在 一个 女士 会 有 似乎 一个 精美的 卖弄风情 .

这若发生在女性身上，会显得是一种极致的妩媚。

- [klɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Seraphitus clasped the young girl in his arms .
- 紧握 这 年轻的 女孩 在 他的 武器 .

塞拉菲图斯将小女孩紧紧抱在怀里。

[ˈmɪnə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kəˈres] [æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [geɪz]
Minna accepted the caress as an answer to her words , continuing to gaze
米娜 公认 这 抚摸 作为 一个 回答 到 她 字 , 继续 到 目光
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

米娜将这爱抚视为对她话语的回应，继续凝视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As he raised his head ,
作为 他 提高 他的 头 ,

他抬起头时，

[ænd; ænd] [θruː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [friː]
and threw back with impatient gesture the golden masses of his hair to free
和 扔 后退 和 不耐烦 手势 这 金的 群众 的 他的 头发 到 自由的
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

他不耐烦地甩了甩金色的头发，露出额前的秀发。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
he saw an expression of joy in the eyes of his companion .
他 锯 一个 表达 的 喜悦 在 这 眼睛 的 他的 伴侣 .

他看到同伴眼中流露出喜悦的神情。

“ [jes] , [ˈmɪnə] ,
“ **Yes , Minna** ,
“ 是的 , 米娜 ,

“是的，米娜，

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [pəˈtɜːrnl] [ˈæksənts][wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv]
“ **he said in a voice whose paternal accents were charming from the lips of**
“ 他 说 在 一个 嗓音 谁 父系 口音 是 迷人 从 这 嘴唇 的
[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌædəˈles(ə)nt] ,
a being who was still adolescent ,
一个 存在 WHO 曾是 仍然 青少年 ,

“他用一种带着父亲般温柔的嗓音说道，这声音从一个仍是少年的嘴里说出来，显得格外动听。”

“ [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn][emˈiː] ; [duː][nɑːt] [lʊk] [brɪˈloʊ] [juː; jʊ] . ”
“ **Keep your eyes on me ; do not look below you** . ”
“ 保持 你的 眼睛 在 我 ; 做 不是 看 以下 你 . ”

“看着我，不要往下看。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Why not ?** ” **she asked** .
“ 为什么 不是 ? ” 她 问 .

“为什么不行？”她问道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ?
“ **You wish to know why ?**
“ 你 希望 到 知道 为什么 ?

你想知道为什么吗？

[ðen] [lʊk] ！
then look ！
然后 看 ！

然后看！

” [ˈmɪnə] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:]
” **Minna glanced quickly at her feet and cried out suddenly like a child who**
” 米娜 瞥了一眼 迅速地 在 她 脚 和 哭 出去 突然 喜欢 一个 孩子 who
[siːz] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
sees a tiger .
看到 一个 老虎 ；

“米娜迅速瞥了一眼自己的脚，突然像个看到老虎的孩子一样尖叫起来。”

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [senˈseɪ(ə)n][ʌ; əv] [əˈbɪsɪz] [siːzd] [hɜːr; hər] ; [wʌn] [glæns] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ɪts]
The awful sensation of abysses seized her ; one glance sufficed to communicate its
这 可怕 感觉 的 深渊 查获 她 ； 一 瞥一眼 足够了 到 交流 它是
[kənˈteɪdʒən] .
contagion .
传染 ；

她感到一阵可怕的深渊般的恐惧袭来；只需一眼，就能感受到这种恐惧的传染性。

[ðə; ði] [fjɔːrd] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [laʊd] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
The fiord , eager for food , bewildered her with its loud voice ringing in her
这 峡湾 ， 渴望的 为了 食物 ， 困惑 她 和 它是 大声 嗓音 铃声 在 她
[ɪrɜː] ,
ears ,
耳朵 ；

峡湾渴望食物，它那响亮的叫声在她耳边回荡，令她感到困惑。

[ɪntərˈpəʊzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈʃʊrli] .
interposing between herself and life as though to devour her more surely .
插入 之间 她自己 和 生活 作为 尽管 到 吞食 她 更多的 一定 ；

她仿佛横亘在自己和生活之间，要将她彻底吞噬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn][æ; ən]
From the crown of her head to her feet and along her spine an
从 这 王冠 的 她 头 到 她 脚 和 沿着 她 脊柱 一个
[ˈaɪsɪ] [ˈʃʌdə] [ræn] ;
icy shudder ran ;
冰冷的 不寒而栗 跑 ；

从头顶到脚底，沿着脊柱，一阵冰冷的颤栗袭来；

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈtəːlərəb(ə)l] [hi:t] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [nəːvs] ,
then suddenly intolerable heat suffused her nerves ,
然后 突然 无法容忍 热 弥漫 她 神经 ；

突然间，一股难以忍受的热浪涌遍她的全身，

[bi:t] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɔːks] [laɪk]
beat in her veins and overpowered her extremities with electric shocks like
打 在 她 静脉 和 实力悬殊 她 四肢 和 电的 冲击 喜欢
[ðəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][tɔːrˈpiːdəʊ] .
those of the torpedo .
那些 的 这 鱼雷 ；

一股电流在她血管中奔涌，如同鱼雷一般，电击着她的四肢。

[tuː] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ˌfiː ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɹiəs] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
Too feeble to resist , she felt herself drawn by a mysterious power to the depths
也 微弱 到 抵抗 ， 她 毛毡 她自己 绘制 经过 一个 神秘 力量 到 这 深度
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ；

她虚弱得无力抵抗，感到自己被一股神秘的力量拉向了深渊。

[wɜːrɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈmɑːnstər] [ˈbɛltʃɪŋ] [ɪts] [ˈvenəm] ,
wherein she fancied that she saw some monster belching its venom ,
其中 她 幻想 那 她 锯 一些 怪物 打嗝 它是 毒液 ,
她幻想着看到某个怪物在喷吐毒液,

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [huːz] [mægˈnetɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
a monster whose magnetic eyes were charming her ,
一个 怪物 谁 磁的 眼睛 是 迷人 她 ,
一个眼神充满磁性的怪物, 正在迷惑她。

[huːz] [ˈoʊpən] [dʒɔːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [krɔːntʃ] [ðer; ðər] [preɪ] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [siːzd] [aɪˈtiː] .
whose open jaws appeared to craunch their prey before they seized it .
谁 打开 下颚 出现 到 嘎吱声 他们的 猎物 前 他们 查获 它 .
它们张开大嘴, 似乎要先咬碎猎物, 然后再将其抓住。

“ [aɪ] [daɪ] , [maɪ] - , [ˈlʌvɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I die , my Seraphitus , loving none but thee , ” she said ,
“ 我 死 , 我的 - , 爱 没有任何 但 你 , ” 她 说 ,
“我死的时候, 我的塞拉菲图斯, 我心中只爱你,”她说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
making a mechanical movement to fling herself into the abyss .
制作 一个 机械的 移动 到 一扔 她自己 进入 这 深渊 .
她做出一个机械的动作, 纵身跃入深渊。

- [brɪːðd] [ˈsɔːftli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] .
Seraphitus breathed softly on her forehead and eyes .
- 呼吸 轻轻 在 她 前额 和 眼睛 .
塞拉菲图斯轻轻地在她额头和眼睛上吹气。

[ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [rɪˈlækst] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bæθ] , [ˈmɪnə] [fərˈɡɑːt] [ðiːz] [kiːn] [ɪˈməʊʃənz] ,
Suddenly , like a traveller relaxed after a bath , Minna forgot these keen emotions ,
突然 , 喜欢 一个 游客 轻松 后 一个 洗澡 , 米娜 忘了 这些 敏锐的 情绪 ,
突然间, 就像旅人沐浴后放松下来一样, 米娜忘记了这些强烈的情绪。

[ɔːˈredi] [ˈdɪsɪpɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [kəˈresɪŋ] [breθ] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [fɪld]
already dissipated by that caressing breath which penetrated her body and filled
已经 消散 经过 那 爱抚 气息 哪个 渗透 她 身体 和 已填
[aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [bɔːˈlʰæmɪk] [ˈesnsɪz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɪtˈself] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
it with balsamic essences as quickly as the breath itself had crossed the
它 和 香脂 精华 作为 迅速地 作为 这 气息 本身 有 交叉 这
[er] .
air .
空气 .
那温柔的气息已经消散了一切, 它渗透进她的身体, 让她充满了香脂般的芬芳, 就像气息本身穿过空气一样迅速。

“ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
“ Who art thou ?
“ WHO 艺术 你 ?
你是谁?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)] [ˈterər] .
“ she said , with a feeling of gentle terror .
“ 她 说 , 和 一个 感觉 的 温和的 恐怖 .
“她说, 语气中带着一丝淡淡的恐惧。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] !
“ Ah , but I know !
“ 啊 , 但 我 知道 !
“啊, 但我知道了! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ][laɪf] .
thou art my life .
你 艺术 我的 生活 .

你是我的生命。

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðæt] [gʌlf] [ænd; ənd][na:t][daɪ] ?
How canst thou look into that gulf and not die ?
如何 罐 你 看 进入 那 海湾 和 不是 死 ?

你怎能凝视那深渊而不死？

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
” she added presently .
” 她 额外 目前 .

她随即补充道。

- [left] [hɜ:r; həɾ] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænit] [rɑ:k] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
Seraphitus left her clinging to the granite rock and placed himself at the
- 左边 她 依恋 到 这 花岗岩 岩石 和 放置 他自己 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈplætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei] [stʊd] ,
edge of the narrow platform on which they stood ,
边缘 的 这 狭窄的 平台 在 哪个 他们 站立 ,
塞拉菲图斯留下她紧紧抓住花岗岩，自己则站在他们所站的狭窄平台的边缘。

[wens] [hɪz; ɪz] [aɪz] [plʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ɪts] [ˈdæzliŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n
whence his eyes plunged to the depths of the fiord , defying its dazzling invitation
何处 他的 眼睛 暴跌 到 这 深度 的 这 峡湾 , 反抗 它是 耀眼的 邀请
.
:
.

于是，他的目光深深地投向了峡湾的深处，无视它那令人目眩神迷的诱惑。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][dɪd][na:t][ˈtremb(ə)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His body did not tremble , his brow was white and calm as that of a
他的 身体 做过 不是 颤抖 , 他的 眉头 曾是 白色的 和 冷静的 作为 那 的 一个
[ˈmɑ:rb(ə)] [ˈstætʃu:] ,
marble statue ,
大理石 雕像 ,
他的身体没有颤抖，额头苍白平静，如同大理石雕像一般。

— [æn; ən] [əˈbɪs] [ˈfeɪsɪŋ] [æn; ən] [əˈbɪs] .
— an abyss facing an abyss .
— 一个 深渊 面向 一个 深渊 .

——深渊对着深渊。

“ - ! [dʌst] [ðəʊ] [na:t] [lʌv] [em ˈi:] ?
” Seraphitus ! dost thou not love me ?
” - ! 朋友 你 不是 爱 我 ?

“塞拉菲图斯！你不爱我吗？”

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðai] [ˈdeɪndʒər] [riˈnju:z] [maɪ] [ˈterər] .
” Thy danger renews my terror .
” 你的 危险 更新 我的 恐怖 .

“你的危险让我更加恐惧。”

[hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [su:pər'hju:mən] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðai][eɪdʒ] ?
Who art thou to have such superhuman power at thy age ?
WHO 艺术 你 到 有 这样的 超人类 力量 在 你的 年龄 ？

你这把年纪，凭什么拥有如此超人的力量？

" [fi:; ji] [æskt] [æz; əz][fi:; ji] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪn'kəʊsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] .
" she asked as she felt his arms inclosing her once more .
" 她 问 作为 她 毛毡 他的 武器 封闭 她 一次 更多的 。

她问道，同时感到他的双臂再次将她拥入怀中。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪnə] , " [ˈænsər] - , " [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈfɪrləsli] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [ˈspeɪsɪz][fɑ:r]
" But , Minna , " answered Seraphitus , " you look fearlessly at greater spaces far
" 但 , 米娜 , " 回答 - , " 你 看 无畏地 在 更大的 空间 远的

[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 。

“但是，米娜，”塞拉菲图斯回答说，“你无所畏惧地凝视着比这更广阔的空间。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈfɪŋɡər] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [doʊm] ,
" Then with raised finger , this strange being pointed upward to the blue dome ,
" 然后 和 提高 手指 , 这 奇怪的 存在 尖 向上 到 这 蓝色的 穹顶 ,

然后，这个奇怪的生物举起一根手指，指向上方的蓝色圆顶，

[wɪtʃ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [klaʊdz] [left] [klɪr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
which parting clouds left clear above their heads ,
哪个 离别 云 左边 清除 多于 他们的 头部 ,

散去的云层在他们头顶留下了晴朗的天空。

[wer] [stɑ:rz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ˌætməsfɪrɪk] [lɔ:z] [æz; əz] [jet]
where stars could be seen in open day by virtue of atmospheric laws as yet
在哪里 明星 可以 是 已见 在 打开 天 经过 美德 的 大气 法律 作为 然而

[ʌnˈstʌdɪd] .
unstudied .
未经研究的 。

由于大气规律尚未被研究，人们可以在白天看到星星。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
" But what a difference !
" 但 什么 一个 不同之处 ！

“但差别真大！ ”

" [fi:; ji] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" she answered smiling .
" 她 回答 微笑 。

她笑着回答。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][bɔ:rn][tu:; tə] [stretʃ] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
" You are right , " he said ; " we are born to stretch upward to the skies .
" 你 是 正确的 , " 他 说 ; " 我们 是 出生 到 拉紧 向上 到 这 天空 。

“你说得对，”他说；“我们生来就是要向上伸展，直达天空。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈkænɑ:t] [ˈterɪfaɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
Our native land , like the face of a mother , cannot terrify her children .
我们的 本国的 土地 , 喜欢 这 脸 的 一个 母亲 , 不能 恐惧 她 孩子们 。

我们的祖国，就像母亲的脸庞，不会让她的孩子感到恐惧。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" His voice vibrated through the being of his companion , who made no reply .
" 他的 嗓音 振动 通过 这 存在 的 他的 伴侣 , WHO 制成 不 回复 。

他的声音在他同伴的耳中震动，而同伴却没有任何回应。

“ [ði:z] [fju:] [plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ə] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfɛltʰɪŋ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [prəˈtektʃs] [ðə; ði]
“ These few plants and flowers are due to that sheltering rock which protects the
“ 这些 很少 植物 和 花朵 是 到期的 到 那 庇护所 岩石 哪个 保护 这
[ˈmedoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊlər][ˈwaɪndz] .
meadow from the polar winds .
草地 从 这 极性 风 .

“这些稀少的植物和花卉是因为有那块遮蔽的岩石保护草地免受极地寒风的侵袭。”

[pʊt] [ðæt] [tʌft] [ɪn][jʊr; jər] [ˈboʊzəm] , [ˈmɪnə] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
Put that tuft in your bosom , Minna , ” he added , gathering a flower ,
放 那 簇 在 你的 怀 , 米娜 , “ 他 额外 , 采集 一个 花 ,
“把那撮花放在胸前, 米娜,”他一边说着, 一边摘下一朵花。
— “ [ðæt] [ˈbɑ:mi] [kriˈeɪ](ə)n [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [hæz; həz][ˈevər] [si:n] ;
— “ that balmy creation which no eye has ever seen ;
— “ 那 芳香 创建 哪个 不 眼睛 有 曾经 已见 ;
—“那人间仙境, 无人见过;

[ki:p] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈmætʃləs] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈmætʃləs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
keep the solitary matchless flower in memory of this one matchless morning of your
保持 这 孤 无比 花 在 记忆 的 这 一 无比 早晨 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 .
珍藏这朵独一无二的花朵, 以纪念你生命中这独一无二的清晨。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [ɡaɪd] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsi:tə(r)] .
You will find no other guide to lead you again to this saeter .
你 将要 寻找 不 其他 指导 到 带领 你 再次 到 这 赛特 .
你找不到其他向导能再次带你到达这个圣地。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ So saying ,
“ 所以 说 ,
“这么说吧,
[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd][plænt][hɪz; ɪz][ˈfælkən] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [əˈmɪd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv]
he gave her the hybrid plant his falcon eye had seen amid the tufts of
他 给予 她 这 杂交种 植物 他的 鹞 眼睛 有 已见 之中 这 簇绒 的
[ˈdʒenɪn] [ˈeɪ,kɔ:lɪs][ænd; ənd][ˈsæksɪfrɪdʒɪz] ,
gentian acaulis and saxifrages ,
龙胆 无茎 和 虎耳草 ,
他把在龙胆和虎耳草丛中发现的那株杂交植物送给了她。

— [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] , [brɔ:t] [tu:; tə] [blu:m] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
— a marvel , brought to bloom by the breath of angels .
— 一个 奇迹 , 带来 到 盛开 经过 这 气息 的 天使 .
——一个奇迹, 由天使的气息孕育而生。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [ˈi:gərnəs] [ˈmɪnə] [si:zd] [ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [plænt][ʌv; əv][trænsˈpærənt] [ɡri:n] , [ˈvɪvɪd][æz; əz]
With girlish eagerness Minna seized the tufted plant of transparent green , vivid as
和 少女 渴望 米娜 查获 这 簇绒 植物 的 透明的 绿色的 , 生动 作为
[ˈemərəld] ,
emerald ,
翠 ,
米娜带着少女般的热情, 一把抓住那簇簇透明绿色的植物, 颜色鲜艳得像翡翠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [li:vz] [roʊld] [ˈtrʌmpɪt] - [waɪz] ,
which was formed of little leaves rolled trumpet - wise ,
哪个 曾是 形成 的 小的 树叶 滚动 喇叭 - 明智的 ,
它由卷成喇叭状的小叶子组成,

[braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lər] [end][bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɪnt][baɪ] [tɪnt][tu:; tə][ðer; ðər] ['delɪkətli] [nɑ:tʃt]
brown at the smaller end but changing tint by tint to their delicately notched
棕色的 在 这 较小的 结尾 但 变化 着色 经过 着色 到 他们的 轻柔地 缺口
[ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

小的一端呈棕色，但颜色逐渐变化，直至其精细的缺口边缘。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɡri:n] .
which were green .
哪个 是 绿色的 .

它们是绿色的。

[ði:z] [li:vz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈtaɪtli] [prest] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [blend] [ænd; ənd]
These leaves were so tightly pressed together that they seemed to blend and
这些 树叶 是 所以 紧紧 按下 一起 那 他们 似乎 到 混合 和
[fɔ:rm][ə; eɪ][mət][ɔ:r] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [rəʊˈzets] .
form a mat or cluster of rosettes .
形式 一个 垫 或者 簇 的 玫瑰花结 .

这些叶子紧紧地挤在一起，看起来好像融合在一起，形成一片垫子或一簇簇的莲座状叶丛。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡri:n] [ɡraʊnd] [roʊz] [pjʊr] [waɪt] [stɑ:rz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Here and there from this green ground rose pure white stars edged with a
这里 和 那里 从 这 绿色的 地面 玫瑰 纯的 白色的 明星 边缘 和 一个
[laɪn][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
line of gold ,
线 的 金子 ,

在这片绿色的土地上，不时冒出几颗纯白的星星，星星边缘镶着金边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] [keɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænθər] [bʌt; bət][noʊ] [ˈpɪstɪl] .
and from their throats came crimson anthers but no pistils .
和 从 他们的 喉咙 来了 赤红 花药 但 不 雌蕊 .

它们的喉咙里长出了鲜红的花药，却没有雌蕊。

[ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] , [ˈblendɪd] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] , [jet] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd]
A fragrance , blended of roses and of orange blossoms , yet ethereal and
一个 香味 , 混合 的 玫瑰 和 的 橙子 花朵 , 然而 空灵的 和
[ˈfju:dʒətɪv] ,
fugitive ,
逃犯 ,

一种融合了玫瑰和橙花香气的香水，却又飘渺而易逝。

[geɪv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][səˈlest(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] -
gave something as it were celestial to that mysterious flower , which Seraphitus
给予 某物 作为 它 是 天体 到 那 神秘 花 , 哪个 -
[ˈsædli] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,
sadly contemplated ,
令人遗憾的是 思考 ,

它仿佛赋予了那朵神秘的花朵某种神圣的东西，塞拉菲图斯悲伤地凝视着它。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈlʌtəd] [ˈpleɪntɪv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
as though it uttered plaintive thoughts which he alone could understand .
作为 尽管 它 说出 哀怨 想法 哪个 他 独自的 可以 理解 .

仿佛它发出只有他才能听懂的哀怨之语。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɪnə] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [fəˈhɑ:mɪnən] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] [kəˈpri:s] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
But to Minna this mysterious phenomenon seemed a mere caprice of nature
但 到 米娜 这 神秘 现象 似乎 一个 仅仅 任性 的 自然
[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [stoʊn] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] ,
giving to stone the freshness ,
给予 到 石头 这 新鲜 ,

但米娜认为，这种神秘现象不过是大自然的一次奇想，赋予了石头以新鲜感。

[ˈsɔ:ftnəs] , [ænd; ənd] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][plænts] .

softness , and perfume of plants .

柔软 , 和 香水 的 植物 .

柔软，并带有植物的香气。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈmætʃləs] ?

“ Why do you call it matchless ?

“ 为什么 做 你 称呼 它 无比 ?

你为什么称它无与伦比？

[kæn; kən][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ri:prəˈdu:s] [ɪtˈself] ?

can it not reproduce itself ?

能 它 不是 复制 本身 ?

它难道不能自我复制吗？

“ [fi:; ji] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - , [hu:] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .

“ she asked , looking at Seraphitus , who colored and turned away .

“ 她 问 , 寻找 在 - , WHO 有色 和 转向 离开 .

她看着塞拉菲图斯问道，塞拉菲图斯涂了涂颜料，然后转过身去。

“ [let] [ju: ˈes][sɪt] [daʊn] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ; “ [lʊk] [bɪˈloʊ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪnə] .

“ Let us sit down , “ he said presently ; “ look below you , Minna .

“ 让 我们 坐 向下 , “ 他 说 目前 ; “ 看 以下 你 , 米娜 .

“我们坐下吧，”他过了一会儿说道；“米娜，看看你下面。”

[si:] !

See !

看 !

看！

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

At this height you will have no fear .

在 这 高度 你 将要 有 不 害怕 .

在这个高度，你将无所畏惧。

[ðə; ði] [əˈbɪs] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [brɪˈni:θ] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [depθs]

The abyss is so far beneath us that we no longer have a sense of its depths

这 深渊 是 所以 远的 下面 我们 那 我们 不 更长 有 一个 感觉 的 它是 深度

;
;
;
;

深渊在我们脚下如此遥远，以至于我们已经感觉不到它的深度；

[aɪ ˈti:] [əˈkwaɪəz] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ju:nɪˈfɔ:rməti][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ðə; ði]

it acquires the perspective uniformity of ocean , the vagueness of clouds , the

它 收购 这 看法 均匀性 的 海洋 , 这 模糊性 的 云 , 这

[sɔ:ft] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

soft coloring of the sky .

柔软的 染色 的 这 天空 .

它呈现出海洋般的透视统一性、云朵般的朦胧感和天空般的柔和色彩。

[si:] , [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkwɔɪz] ,

See , the ice of the fiord is a turquoise ,

看 , 这 冰 的 这 峡湾 是 一个 绿松石 ,

你看，峡湾的冰是碧蓝色的。

[ðə; ði][dɑ:rk][paɪn] [ˈfɔɪrɪsts] [ɑ:r; əɪ] [mɪr] [θredz] [ʌv; əv] [braʊn] ; [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

the dark pine forests are mere threads of brown ; for us all abysses should be

这 黑暗的 松树 森林 是 仅仅 线程 的 棕色的 ; 为了 我们 全部 深渊 应该 是

[ðʌs] [əˈdɔ:rnd] .

thus adorned .

因此 装饰 .

幽暗的松林不过是棕色的丝线；对我们来说，所有的深渊都应该如此装点。

“Seraphitus said the words with that fervor of tone and gesture seen and known only by those who have ascended the highest mountains of the globe , 塞拉菲图斯说这字和那热情的语气和手势已见和已知仅有的经过那些WHO有上升这最高山脉的这地球 , “塞拉菲图斯说这番话时, 语气和姿态都充满了热情, 只有那些攀登过世界最高峰的人才能看到和体会到这种热情。”

——a fervor so involuntarily acquired that the haughtiest of men is forced to regard his guide as a brother , 一个热情所以不由自主获得那这最傲慢的男人是强制到——一种不由自主地产生的热情, 以至于最傲慢的人也不得不将他的向导视为兄弟。

forgetting his own superior station till he descends to the valleys and the abodes of his kind . 他忘记了自己高人一等的地位, 直到他下到山谷, 来到他同类的家园。

Seraphitus unfastened the skees from Minna's feet , kneeling before her . 塞拉菲图斯解开了米娜脚上的绑腿, 跪在她面前。

The girl did not notice him , 女孩没有注意到他。

so absorbed was she in the marvellous view now offered of her native land , 她完全沉浸在眼前展现的故土美景之中。

whose rocky outlines could here be seen at a glance . 一眼就能看到它嶙峋的轮廓。

She felt , with deep emotion , the solemn permanence of those frozen summits , 她深深地感受到那些冰封山峰庄严永恒的气息。

to which words could give no adequate utterance . 言语无法充分表达。

“We have not come here by human power alone , ” she said , clasping her hands . “我们 有 不是 来 这里 经过 人类 力量 独自的 , ” 她 说 , 紧握 她 双手 . : . “我们来到这里, 并非全靠人力,”她双手合十说道。

[ˈnevər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhoʊpləsli] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . “
never ; you are so hopelessly perfect in all things . ”
绝不 ； 你 是 所以 绝望地 完美的 在 全部 事物 ； ”

绝不可能；你在各方面都完美得无可救药。”

“ [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ] [kənˈkluːd] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ʌnˈfiːlɪŋ] .
” **From which you conclude that I am unfeeling** .
” 从 哪个 你 结束 那 我 是 冷漠无情 ；

“由此你得出结论，认为我冷酷无情。”

“ [ˈmɪnə] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈluːsɪd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .
” **Minna was startled at this lucid interpretation of her thought** .
” 米娜 曾是 惊慌 在 这 清醒的 解释 的 她 想法 ；

“米娜对这种清晰透彻的解读感到惊讶。”

[juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][emˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **You prove to me , at any rate , that we understand each other , ” she said ,**
” 你 证明 到 我 ， 在 任何 速度 ， 那 我们 理解 每个 其他 ， ” 她 说 ，

“至少你向我证明了我们彼此理解，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] .
with the grace of a loving woman .
和 这 优雅 的 一个 爱 女士 ；

带着一位温柔女性的优雅。

- [ˈsɔːftli] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈsædli] [ænd; ænd][ˈdʒentli][æt; ət][hɜːr; hər] .
Seraphitus softly shook his head and looked sadly and gently at her .
- 轻轻 摇晃 他的 头 和 看起来 令人遗憾的是 和 轻轻地 在 她 ；

塞拉菲图斯轻轻摇了摇头，悲伤而温柔地看着她。

“ [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , “ [sed] [ˈmɪnə] ,
” **You , who know all things , ” said Minna ,**
” 你 ， WHO 知道 全部 事物 ， ” 说 米娜 ，

“你无所不知，”米娜说道。

“ [tel] [emˈiː] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [aɪ] [felt] [bɪˈloʊ] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmaʊntɪd]
” **tell me why it is that the timidity I felt below is over now that I have mounted**
” 告诉 我 为什么 它 是 那 这 胆怯 我 毛毡 以下 是 超过 现在 那 我 有 安装
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 ；

“告诉我，为什么我爬到更高的地方后，之前在山下感受到的那种胆怯感就消失了呢？”

[waɪ] [duː][aɪ] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Why do I dare to look at you for the first time face to face ,
为什么 做 我 敢 到 看 在 你 为了 这 第一的 时间 脸 到 脸 ；

我为何敢第一次与你面对面？

[waɪl] [ˈloʊər] [daʊn] [aɪ] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] ? “
while lower down I scarcely dared to give a furtive glance ? ”
尽管 降低 向下 我 几乎 敢于 到 给 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 ？ ”

而往下看，我甚至都不敢偷偷瞥一眼。

“ [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , “ [hiː; hi]
” **Perhaps because we are withdrawn from the pettiness of earth , ” he**
” 也许 因为 我们 是 撤回 从 这 小气 的 地球 ， ” 他

[ˈænsər] , [ʌnˈfæsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪs] .
answered , unfastening his pelisse .
回答 ， 解开 他的 皮衣 ；

“或许是因为我们远离了尘世的琐碎，”他一边解开披风一边回答道。

“ [ˈnevər] , [ˈnevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪnə] ,
“ **Never , never have I seen you so beautiful ！** ” **cried Minna** ,
“ 绝不 , 绝不 有 我 已见 你 所以 美丽的 ！ ” 哭 米娜 ,
“ 我从未见过你如此美丽！ ”米娜惊呼道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:ˈself][ɪn] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ]
sitting down on a mossy rock and losing herself in contemplation of the being
坐着 向下 在 一个 苔藓 岩石 和 输 她自己 在 沉思 的 这 存在
[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [hɪðərˈtu:] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
who had now guided her to a part of the peak hitherto supposed
WHO 有 现在 引导 她 到 一个 部分 的 这 顶峰 迄今为止 据称
[tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] .
to be inaccessible .
到 是 无法进入 .

她坐在一块长满青苔的岩石上，沉浸在对那位引导她来到这座山峰上原本被认为无法到达的地方的存在的沉思中。

[ˈnevər] , [ɪn] [tru:θ] , [hæd; həd] - [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] ,
Never , in truth , had Seraphitus shone with so bright a radiance ,
绝不 , 在 真相 , 有 - 闪耀 和 所以 明亮的 一个 辐射 ,
事实上，塞拉菲图斯从未散发过如此耀眼的光芒。

— [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈrendər][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
— the only word which can render the illumination of his face and the
— 这 仅有的 单词 哪个 能 使成为 这 照明 的 他的 脸 和 这
[ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
aspect of his whole person .
方面 的 他的 所有的人 .
——只有这个词才能描绘出他脸上的光彩和他整个人的风采。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsplendər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌstər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjər] [er] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd]
Was this splendor due to the lustre which the pure air of mountains and
曾是 这 辉煌 到期的 到 这 光泽 哪个 这 纯的 空气 的 山脉 和
[ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] ?
the reflections of the snow give to the complexion ?
这 反思 的 这 雪 给 到 这 肤色 ?

这种光彩照人是因为山间纯净的空气和雪景的反射赋予了肌肤光泽吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði][ˈbɑ:di][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
Was it produced by the inward impulse which excites the body at the instant
曾是 它 生产 经过 这 向内 冲动 哪个 兴奋 这 身体 在 这 立即的
[wen] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ɪz] [əˈrestɪd] ?
when exertion is arrested ?
什么时候 用力 是 被捕 ?

它是由停止用力时身体瞬间产生的内在冲动所引起的吗？

[dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
Did it come from the sudden contrast between the glory of the sun and
做过 它 来 从 这 突然 对比 之间 这 荣耀 的 这 太阳 和
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
the darkness of the clouds ,
这 黑暗 的 这 云 ,
是不是因为阳光灿烂与乌云阴沉形成鲜明对比？

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈfædoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒd] ?
from whose shadow the charming couple had just emerged ?
从 谁 阴影 这 迷人 夫妻 有 只是 出现 ?
这对迷人的夫妇刚刚从谁的阴影中走了出来？

[pərˈhæps][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ˈkɔ:zɪz] [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] ,
Perhaps to all these causes we may add the effect of a phenomenon ,
也许 到 全部 这些 原因 我们 可能 添加 这 影响 的 一个 现象 ,
或许，除了以上所有原因之外，我们还可以加上某种现象的影响。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt] [wɪtʃ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
one of the noblest which human nature has to offer .

一 的 这 最高贵 哪个 人类 自然 有 到 提供 .
这是人类天性中最崇高的品质之一。

[ɪf] [sʌm; səm][ˈeɪb(ə)] [ˌfɪziˈɔ:lədʒɪst] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] ([hu:] ,
If some able physiologist had studied this being (who ,
如果 一些 有能力的 生理学家 有 研究 这 存在 (WHO ,
如果某个有能力的生理学家研究过这个生物 (他,

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][praɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ə; eɪ]
judging by the pride on his brow and the lightning in his eyes seemed a
评判 经过 这 自豪 在 他的 眉头 和 这 闪电 在 他的 眼睛 似乎 一个
[ju:θ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) ,
youth of about seventeen years of age) ,
青年 的 关于 十七 年 的 年龄) ,

从他眉宇间流露出的骄傲和眼中闪烁的光芒来看, 他似乎是一位十七岁左右的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbi:mɪŋ] [laɪf]
and if the student had sought for the springs of that beaming life
和 如果 这 学生 有 寻求 为了 这 弹簧 的 那 光芒四射 生活
[brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [skɪn] [ðæt] [ˈevər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fsprɪŋ] ,
beneath the whitest skin that ever the North bestowed upon her offspring ,
下面 这 最白 皮肤 那 曾经 这 北 授予 之上 她 后代 ,
如果这位学生想要探寻那颗隐藏在北方赐予其子孙的最白皙肌肤之下的闪耀生命的源泉,

[hi:; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [biˈli:vð] [ˈi:ðər] [ɪn][sʌm; səm] [fɑ:sˈfɔ:rɪk] [ˈflu:ɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he would undoubtedly have believed either in some phosphoric fluid of the
他 会 无疑 有 相信 任何一个 在 一些 磷酸 体液 的 这
[nə:vs] [ˈfaɪnɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkju:tɪkl] ,
nerves shining beneath the cuticle ,
神经 灼灼 下面 这 表皮 ,
他无疑会相信角质层下神经中存在某种闪亮的磷酸液体,

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈlu:mɪnerɪ] ,
or in the constant presence of an inward luminary ,
或者 在 这 持续的 在场 的 一个 向内 杰出人物 ,
或者在持续存在向内发光体的情况下,

[hu:z] [ˈreɪz] [ˈɪfu:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] - [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [θru:] [æn; ən]
whose rays issued through the being of Seraphitus like a light through an
谁 射线 发布 通过 这 存在 的 - 喜欢 一个 光 通过 一个
[ˈæləbəstər] [veɪs] .
alabaster vase .
雪花石膏 花瓶 .

他的光芒穿透了塞拉菲图斯的身体, 如同光线透过雪花石膏花瓶一般。

[sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈslendər] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈʌnˈ^lʌvð] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
Soft and slender as were his hands , ungloved to remove his companion's
柔软的 和 苗条 作为 是 他的 双手 , 未戴手套 到 消除 他的 同伴的
[snəʊ] - [bu:ts] ,
snow - boots ,
雪 - 靴子 ,

他的双手柔软纤细, 没戴手套, 正帮同伴脱下雪地靴。

[ðeɪ] [si:md] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [geɪv] [tu:; tə]
they seemed possessed of a strength equal to that which the Creator gave to
他们 似乎 拥有 的 一个 力量 平等的 到 那 哪个 这 创作者 给予 到
[ðə; ði] [daɪˈæfənəs] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .
the diaphanous tentacles of the crab .
这 透明的 触手 的 这 螃蟹 .
它们似乎拥有与造物主赋予螃蟹透明触手的力量相当的力量。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [glæns] [si:md] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv]
The fire darting from his vivid glance seemed to struggle with the beams of
这 火 飞镖 从 他的 生动 瞥一眼 似乎 到 斗争 和 这 光束 的
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

他目光中迸发出的火焰仿佛在与耀眼的阳光搏斗。

[nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [laɪt] .
not to take but to give them light .
不是 到 拿 但 到 给 他们 光 .

不是要夺走他们，而是要给予他们光明。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] , [slɪm][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
His body , slim and delicate as that of a woman ,
他的 身体 , 苗条的 和 精美的 作为 那 的 一个 女士 ,

他身材纤细苗条，如同女子一般。

[geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtʃ-z] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈfi:b(ə)l] [əˈpærəntli] , [bʌt; bət] [hu:z]
gave evidence of one of those natures which are feeble apparently , but whose
给予 证据 的 一 的 那些 自然 哪个 是 微弱 显然 , 但 谁
[streŋθ] [ˈi:kwəlz][ðer; ðər] [wɪl] ,
strength equals their will ,
力量 等于 他们的 将要 ,

这体现了一种表面柔弱，实则意志坚定的性格。

[ˈrendərɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [ˈpaʊərf(ə)l] .
rendering them at times powerful .
渲染 他们 在 时代 强大的 .

这使得它们有时拥有强大的力量。

[ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] ,
Of medium height ,
的 中等的 高度 ,

中等身高，

- [əˈpɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [ˈstætʃər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:md]
Seraphitus appeared to grow in stature as he turned fully round and seemed
- 出现 到 生长 在 身材 作为 他 转向 完全 圆形的 和 似乎
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈʌpwərd] .
about to spring upward .
关于 到 春天 向上 .

塞拉菲图斯转过身来，身形似乎也随之增长，看起来随时都会跃起。

[hɪz; ɪz] [her] , [kɜ:rlɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈferɪz] [hænd][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
His hair , curled by a fairy's hand and waving to the breeze ,
他的 头发 , 卷曲 经过 一个 仙女的 手 和 挥手 到 这 微风 ,

他的头发被仙女的手卷曲着，随风飘扬。

[ɪnˈkri:st] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ] [ðɪs] [ˈeriəl] [ˈætɪtu:d] ; [jet] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] , [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt]
increased the illusion produced by this aerial attitude ; yet his bearing , wholly without
增加 这 错觉 生产 经过 这 天线 态度 ; 然而 他的 轴承 , 完全 没有
[ˈkɑ:nʃəs] [ˈefərt] ,
conscious effort ,
有意识的 努力 ,

这种高空姿态增强了由此产生的错觉；然而他的姿态，完全是在无意识的努力下，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [fəˈhɑ:mɪnən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:ɹpərəl][ˈhæbɪt] .
was the result far more of a moral phenomenon than of a corporal habit .
曾是 这 结果 远的 更多的 的 一个 道德 现象 比 的 一个 下士 习惯 .

这与其说是肉体习惯造成的，不如说是一种道德现象造成的。

[ˈmɪnəz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈsekəndɪd] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ˈlʌdəɹ][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz]
Minna's imagination seconded this illusion , under the dominion of which all persons
米娜的 想像力 附议 这 错觉 , 在下面 这 统治权 的 哪个 全部 人
[wʊd] [əˈʃʊədli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
would assuredly have fallen ,
会 当然 有 倒下 ,
米娜的想象力也印证了这种错觉, 在这种错觉的支配下, 所有人都肯定会屈服。

— [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] - [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [driːmd] [ˈʌv; əv]
— an illusion which gave to Seraphitus the appearance of a vision dreamed of
— 一个 错觉 哪个 给予 到 - 这 外貌 的 一个 想象 梦见 的
[ɪn] [ˈhæpi] [sliːp] .
in happy sleep .
在 快乐的 睡觉 .
——这种幻觉让塞拉菲图斯感觉像是在美梦中看到的景象。

[noʊ] [noʊn] [taɪp] [kənˈveɪz] [æn; ən] [ɪˈmɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][soʊ] [məˈdʒestɪkli] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmɪnə] ,
No known type conveys an image of that form so majestically made to Minna ,
不 已知 类型 传递 一个 图像 的 那 形式 所以 雄伟地 制成 到 米娜 ,
没有哪种类型的图像能够如此雄伟地描绘出米娜的形象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][mən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈkɪlɪpst] [ɪn] [ˈwʊmənli] [ɡreɪs] [ðə; ði]
but which to the eyes of a man would have eclipsed in womanly grace the
但 哪个 到 这 眼睛 的 一个 男人 会 有 日食 在 女性 优雅 这
[ˈfɛrɪst] [ˈʌv; əv] [ˈræfiːəlz] [kriːˈeɪʃənz] .
fairest of Raphael's creations .
最公平 的 拉斐尔的 作品 .
但在男人眼中, 她却比拉斐尔笔下最美丽的女子还要优雅动人。

[ðæt] [ˈpeɪntər] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz][ˈevər] [pʊt][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
That painter of heaven has ever put a tranquil joy , a loving sweetness ,
那 画家 的 天堂 有 曾经 放 一个 宁静 喜悦 , 一个 爱 甜味 ,
那位描绘天堂的画家, 总是描绘出一种宁静的喜悦, 一种充满爱意的甜蜜。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪk] [kənˈsepʃnz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [soʊl] , [ənˈles] [aɪˈtiː]
into the lines of his angelic conceptions ; but what soul , unless it
进入 这 线条 的 他的 天使般的 概念 ; 但 什么 灵魂 , 除非 它
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] - [hɪmˈself] ,
contemplated Seraphitus himself ,
思考 - 他自己 ,
融入他天使般的构想之中; 但是, 除非灵魂凝视过塞拉菲图斯本人, 否则又有哪个灵魂会如此呢?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [ɪˈməʊʃənz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
could have conceived the ineffable emotions imprinted on his face ?
可以 有 构思 这 难以言喻的 情绪 印记 在 他的 脸 ?
你能想象出他脸上流露出的难以言喻的情感吗?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [diˈvaɪnd] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ˈʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈkʌm]
Who would have divined , even in the dreams of artists , where all things become
WHO 会 有 神谕 , 甚至 在 这 梦境 的 艺术家 , 在哪里 全部 事物 变得
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
谁能预料到, 即使在艺术家的梦境中, 一切皆有可能?

[ðə; ði] [ˈʃædʊ] [kæst][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ɔː] [əˈpɑːn][ðæt] [braʊ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntələkt] ,
the shadow cast by some mysterious awe upon that brow , shining with intellect ,
这 阴影 投掷 经过 一些 神秘 敬畏 之上 那 眉头 , 灼灼 和 智力 ,
那眉宇间投下的阴影, 仿佛是某种神秘的敬畏, 闪烁着智慧的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪtɪ] [ɜːrθ] ?
which seemed to question Heaven and to pity Earth ?
哪个 似乎 到 问题 天堂 和 到 遗憾 地球 ?

这似乎是在质疑上天，又在怜悯人间？

[ðə; ði] [hed] ['hɒvəd] [ə'waɪl] [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][səm; səm][mə'dʒɛstɪk][bɜːrd] [huːz] [kraɪz] [rɪ'vɜːrbəreɪt]
The head hovered awhile disdainfully , as some majestic bird whose cries reverberate
这 头 悬停 一会儿 轻蔑地 , 作为 一些 雄伟 鸟 谁 哭泣 回响

[ɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
on the atmosphere ,
在 这 气氛 ,

那颗头颅傲然地悬停了一会儿，如同某种雄伟的鸟儿，它的鸣叫声在空中回荡。

[ðen] [bəʊd] [ɪt'self] [rɪ'zainɪdli] ,
then bowed itself resignedly ,
然后 鞠躬 本身 无奈地 ,

然后便无奈地低下了头。

[laɪk][ðə; ði] ['tɜːrtldʌv] ['lʌtərɪŋ] [sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv] ['tɛndərnəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]
like the turtledove uttering soft notes of tenderness in the depths of the silent
喜欢 这 斑鸠 发出声音 柔软的 笔记 的 压痛 在 这 深度 的 这 沉默的
[wɒdz] .
woods .
树林 .

就像斑鸠在寂静的森林深处发出温柔的鸣叫。

[hɪz; ɪz][kəm'plek(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['waɪtnəs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['kɔːrəl]
His complexion was of marvellous whiteness , which brought out vividly the coral
他的 肤色 曾是 的 奇妙 白人 , 哪个 带来 出去 生动地 这 珊瑚
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他肤色白皙得惊人，衬得珊瑚色的嘴唇更加鲜艳夺目。

[ðə; ði] [braʊn] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlkən] ['læɪz] ,
the brown eyebrows , and the silken lashes ,
这 棕色的 眉毛 , 和 这 丝 睫毛 ,

棕色的眉毛，还有丝滑的睫毛，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlɜːz] [ðæt] [trentʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
the only colors that trenched upon the paleness of that face ,
这 仅有的 颜色 那 挖沟 之上 这 苍白 的 那 脸 ,

唯一能与那张苍白的脸庞形成鲜明对比的色彩，

[huːz] ['pɜːrfɪkt] [regju'lærəti][dɪd][nɔːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts]
whose perfect regularity did not detract from the grandeur of the sentiments
谁 完美的 规律性 做过 不是 减损 从 这 宏伟 的 这 情感
[ɪk'sprest] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
expressed in it ;
表达 在 它 ;

其完美的规整性丝毫没有减损其中所表达情感的伟大；

[neɪ] , [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪndrəns] [ɔːr] ['vaɪələns] ,
nay , thought and emotion were reflected there , without hindrance or violence ,
不 , 想法 和 情感 是 反映 那里 , 没有 障碍 或者 暴力 ,

不，思想和情感在那里得以反映，没有阻碍，也没有暴力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə]
with the majestic and natural gravity which we delight in attributing to
和 这 雄伟 和 自然的 重力 哪个 我们 喜 在 归因 到
[suː'pɪriər] ['biːɪŋs] .
superior beings .
优越的 生物 .

带着我们乐于赋予高等生物的那种雄伟而自然的庄严感。

[ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['mɑːrb(ə)] [ɪk'sprest] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] .
That face of purest marble expressed in all things strength and peace .
那 脸 的 最纯净的 大理石 表达 在 全部 事物 力量 和 和平 .
那张纯净如大理石般的脸庞，展现出力量与平和。

['mɪnə] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Minna rose to take the hand of Seraphitus , hoping thus to draw him to
米娜 玫瑰 到 拿 这 手 的 - , 希望 因此 到 画 他 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

米娜起身去握塞拉菲图斯的手，希望以此将他吸引到自己身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] [braʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [frʌm; frəm][ædmə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən]
and to lay on that seductive brow a kiss given more from admiration than
和 到 躺 在 那 诱人的 眉头 一个 吻 给定 更多的 从 钦佩 比
[frʌm; frəm] [ʌv] ;
from love ;
从 爱 ;

在那迷人的额头上落下一个吻，与其说是出于爱，不如说是出于钦佩；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ,
but a glance at the young man's eyes ,
但 一个 瞥一眼 在 这 年轻的 男人的 眼睛 ,
但只要瞥一眼那个年轻人的眼睛，

[wɪtʃ] [pɪrst] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlait] ['penətreɪts] [ə; eɪ][ˈprɪzəm] , ['perəlaɪzd] [ðə; ði]
which pierced her as a ray of sunlight penetrates a prism , paralyzed the
哪个 穿孔 她 作为 一个 射线 的 阳光 渗透 一个 棱镜 , 瘫痪 这
[jʌŋ] [gɜːrl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

就像阳光穿过棱镜一样，那道光束刺穿了她，使这个年轻女孩动弹不得。

[fiː; fɪ] [felt] , [bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [kəm'pri'hendɪŋ] , [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðen] [fiː; fɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
She felt , but without comprehending , a gulf between them ; then she turned away
她 毛毡 , 但 没有 理解 , 一个 海湾 之间 他们 ; 然后 她 转向 离开
[hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [wept] .
her head and wept .
她 头 和 哭泣 .

她感到他们之间有一道鸿沟，但她却无法理解；然后她转过头去，哭了起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [siːzd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə]
Suddenly a strong hand seized her by the waist , and a soft voice said to
突然 一个 强的 手 查获 她 经过 这 腰部 , 和 一个 柔软的 嗓音 说 到
[hɜːr; həɹ] :
her :
她 :

突然，一只强有力的手搂住了她的腰，一个温柔的声音对她说：

“ [kʌm] !
“ **Come** !
” 来 !
“来!

” [ʃiː; ʃɪ] [əu'beɪd] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ri'vaɪvd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
” **She obeyed , resting her head , suddenly revived , upon the heart of her**
” 她 服从 , 休息 她 头 , 突然 复活 , 之上 这 心 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她遵命地将突然苏醒的头靠在同伴的胸口上。

[huː] , [ˈregjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][step][tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [kən'fɔːrməti] ,
who , regulating his step to hers with gentle and attentive conformity ,
WHO , 调节 他的 步 到 她的 和 温和的 和 细心 一致性 ,
他迈着轻柔而专注的步伐，与她保持一致。

[led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊləɹ]
led her to a spot whence they could see the radiant glories of the polar
引领 她 到 一个 点 何处 他们 可以 看 这 辐射状 荣耀 的 这 极性
[ˈneɪtʃəɹ] .
Nature .
自然 .

带领她来到一处可以欣赏极地自然壮丽景色的地方。

” [brɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊk] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [tel] [em 'iː] , - , [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'pʌls] [em 'iː]
” **Before I look , before I listen to you , tell me , Seraphitus , why you repulse me**
” 前 我 看 , 前 我 听 到 你 , 告诉 我 , - , 为什么 你 击退 我
.
:
.

“在我看你之前，在我听你说话之前，塞拉菲图斯，告诉我，你为什么让我反感。

[hæv; həv][aɪ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?
Have I displeased you ?
有 我 不高兴 你 ?

我惹你不高兴了吗？

[ænd; ənd] [haʊ] ?
and how ?
和 如何 ?

如何做到？

[tel] [em 'iː] !
tell me !
告诉 我 !

告诉我！

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][maɪ'self] ; [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈɜːrθli] [gʊdʒ] [wɜːr; wəɹ] [jɔːrz] ,
I want nothing for myself ; I would that all my earthly goods were yours ,
我 想 没有什么 为了 我 ; 我 会 那 全部 我的 尘世的 商品 是 你的 ,

我别无所求；我愿将我所有的财产都归你所有。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; əɹ] [jɔːrz] [ɔːl'reɪdi] .
for the riches of my heart are yours already .
为了 这 财富 的 我的 心 是 你的 已经 .

因为我心中所有的财富都已属于你。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ˈoʊnli] [ðʊθ] [jɔːr; jəɹ] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [θɔːt] [ɪz]
I would that light came to my eyes only though your eyes just as my thought is
我 会 那 光 来了 到 我的 眼睛 仅有的 尽管 你的 眼睛 只是 作为 我的 想法 是
[bɔːrn][ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [θɔːt] .
born of your thought .
出生 的 你的 想法 .

我希望我的双眼能透过你的双眼看到光明，就像我的思想源于你的思想一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðen] [fɪr] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ,
I should not then fear to offend you ,
我 应该 不是 然后 害怕 到 得罪 你 ,
这样我就不必担心得罪你了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['ekʊʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt]
for I should give you back the echoes of your soul , the words of your heart
为了 我 应该 给 你 后退 这 回声 的 你的 灵魂 , 这 字 的 你的 心
,
.
,
因为我应该将你灵魂的回响, 你心中的话语, 归还给你。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , — [æz; əz][wi:; wi] ['rendər] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
day by day , — as we render to God the meditations with which his spirit
天 经过 天 , — 作为 我们 使成为 到 上帝 这 冥想 和 哪个 他的 精神
[ˈnʌrɪʃɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
nourishes our minds .
滋养 我们的 思想 .
日复一日, ——当我们向神献上冥想, 让神的灵滋养我们的心灵。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðəɪn] [ə'loʊn] . "
I would be thine alone . "
我 会 是 你的 独自的 . "
我愿只属于你一个人。
"
[ˈmɪnə] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [eɪps] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] .
"
Minna , a constant desire is that which shapes our future .
"
米娜 , 一个 持续的 欲望 是 那 哪个 形状 我们的 未来 .
“米娜, 持续的渴望塑造了我们的未来。”

[hoʊp] [ɑ:n] !
Hope on !
希望 在 !
加油!

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] ['mɪŋg(ə)] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ]
But if you would be pure in heart mingle the idea of the All - Powerful with
但 如果 你 会 是 纯的 在 心 交融 这 主意 的 这 全部 - 强大的 和
[jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
your affections here below ;
你的 情感 这里 以下 ;
但如果你内心纯洁, 就将全能者的思想与你对尘世的情感融合起来;

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] [haɪts] [ɪn'di:d] . "
then you will love all creatures , and your heart will rise to heights indeed . "
然后 你 将要 爱 全部 生物 , 和 你的 心 将要 上升 到 高度 的确 . "
那时你就会爱所有生灵, 你的心境也会真正提升到很高的境界。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
"
I will do all you tell me , " she answered ,
"
我 将要 做 全部 你 告诉 我 , " 她 回答 ,
“您吩咐我什么, 我都会照做。”她回答道。
[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['mu:vmənt] .
lifting her eyes to his with a timid movement .
举重 她 眼睛 到 他的 和 一个 胆小 移动 .
她怯生生地抬起头, 与他对视。
" [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , " [sed] - ['sædli] .
"
I cannot be your companion , " said Seraphitus sadly .
"
我 不能 是 你的 伴侣 , " 说 - 令人遗憾的是 .
“我不能成为你的同伴,”塞拉菲图斯悲伤地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riˈpres] [sʌm; səm] [θɔːts] , [ðen] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌkristiˈænə] ,
He seemed to repress some thoughts , then stretched his arms towards Christiana ,

他 似乎 到 抑 一些 想法 , 然后 拉伸 他的 武器 向 克里斯蒂安娜 ,

他似乎压抑住某些想法，然后向克里斯蒂安娜伸出双臂。

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [sed] : —
just visible like a speck on the horizon and said : —

只是 可见的 喜欢 一个 斑点 在 这 地平线 和 说 : —

就像地平线上的一个小点一样隐约可见，然后说道：——

“ [lʊk] ! ”
“ Look ! ”
“ 看 ! ”

“看! ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We are very small , ” she said .
“ 我们 是 非常 小的 , ” 她 说 .

“我们规模很小,”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞拉菲塔(Seraphita)

第2/9页

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] [θruː] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ˈɪntələkt] , ” [ˈænsər]
“ **Yes , but we become great through feeling and through intellect , ” answered**
“ 是的 , 但 我们 变得 伟大的 通过 感觉 和 通过 智力 , ” 回答

Seraphitus .

“是的，但我们通过情感和智慧变得伟大，”塞拉菲图斯回答道。

“ [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][juː 'es] [ə'loʊn] , [ˈmɪnə] , [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
“ **With us , and us alone , Minna , begins the knowledge of things ;**
“ 和 我们 , 和 我们 独自的 , 米娜 , 开始 这 知识 的 事物 ;

“只有我们，也只有我们，米娜，才能开始了解事物；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [i'neɪblz] [juː 'es][tuː; tə]
the little that we learn of the laws of the visible world enables us to
这 小的 那 我们 学习 的 这 法律 的 这 可见的 世界 启用 我们 到
[æprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
apprehend the immensity of the worlds invisible .
逮捕 这 浩瀚无垠 的 这 世界 无形的 .

我们对可见世界规律的了解虽少，但足以让我们领悟不可见世界的浩瀚。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I know not if the time has come to speak thus to you ,
我 知道 不是 如果 这 时间 有 来 到 说话 因此 到 你 ,

我不知道现在是否到了该这样跟你说话的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [ɑː] , [aɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] !
but I would , ah , I would communicate to you the flame of my hopes !
但 我 会 , 啊 , 我 会 交流 到 你 这 火焰 的 我的 希望 !

但我会，啊，我会把我的希望之火传递给你！

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [lʌv] [ˈnevər] [daɪz] . ”
Perhaps we may one day be together in the world where Love never dies . ”
也许 我们 可能 一 天 是 一起 在 这 世界 在哪里 爱 绝不 死亡 . ”

或许有一天，我们会在爱永不消逝的世界里相聚。

“ [waɪ] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmɜːrmərɪŋ] .
“ **Why not here and now ? ” she said , murmuring .**
“ 为什么 不是 这里 和 现在 ? ” 她 说 , 淙淙 .

“为什么不就在此时此地呢？”她喃喃自语道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈsterb(ə)l] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪs'deɪnfəli] .
“ **Nothing is stable here , ” he said , disdainfully .**
“ 没有什么 是 稳定的 这里 , ” 他 说 , 轻蔑地 .

“这里的一切都不稳定，”他轻蔑地说。

“ [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈzɜːrθli] [lʌv] [ɑːr; ər] [gliːmz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [soʊlz] [ðə; ði]
“ **The passing joys of earthly love are gleams which reveal to certain souls the**
“ 这 通过 喜悦 的 尘世的 爱 是 闪光 哪个 揭示 到 肯定 灵魂 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l] ;
coming of joys more durable ;
未来 的 喜悦 更多的 耐用的 ;

“尘世爱情的短暂快乐，如同闪光，向某些灵魂揭示了更持久快乐的到来；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɹ; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)n] [lɔ:] [ɹ; əv] [ˈneɪtʃər] [li:dz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈbi:ɪŋs]
just as the discovery of a single law of nature leads certain privileged beings
 只是 作为 这 发现 的 一个 单身的 法律 的 自然 线索 肯定 特权 生物

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
to a conception of the system of the universe .
 到 一个 概念 的 这 系统 的 这 宇宙 .

正如发现一条自然法则就能使某些有特权的人对宇宙系统形成某种概念一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfliːtɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [hɪr] [bɪˈloʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Our **fleeting** **happiness** **here** **below** **is** **the** **forerunning** **proof** **of** **another** **and** **a**
 我们的 转瞬即逝 幸福 这里 以下 是 这 先行 证明 的 其他 和 一个
 [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ,
perfect **happiness** ,
 完美的 幸福 ,

我们在尘世间短暂的幸福，是另一种完美幸福的先兆。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [z:ɾθ] , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɾld] , [ə'tests] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
just as the earth , a fragment of the world , attests the universe .
 只是 作为 这 地球 , 一个 分段 的 这 世界 , 证明 这 宇宙 .

正如地球作为世界的一部分，见证了宇宙的存在。

[wiː; wi] ['kænd:t] ['meɪər] [ðə; ði][væst][ˈɔ:rbit][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər]
We cannot measure the vast orbit of the Divine thought of which we are
 我们 不能 措施 这 广阔的 轨道 的 这 神圣的 想法 的 哪个 我们 是
 [bʌt; bət][æn; ən][ˈætəm][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][gɑ:d][ɪz] [greɪt] ;
but an atom as small as God is great ;
 但 一个 原子 作为 小的 作为 上帝 是 伟大的 ;
 我们无法衡量神圣思想的浩瀚轨道，我们只不过是渺小的原子，而上帝却无比伟大；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fi:l] [ɪts] [ˈvæstnəs] , [wiː; wi][kæn; kən] [ni:l] , [əˈdɔːr] , [ænd; ɐnd] [weɪt] .
but we can feel its vastness , we can kneel , adore , and wait .
 但 我们 能 感觉 它是 广袤无垠 , 我们 能 下跪 , 崇拜 , 和 等待 .

但我们可以感受到它的浩瀚，我们可以跪拜、崇拜、等待。

[ˈmen] [ˈevər] [ˌmɪsˈliːd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [baɪ][nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ðər; ðər] [ɡloʊb]
Men ever mislead themselves in science by not perceiving that all things on their globe
 男人 曾经 误导 他们自己 在 科学 经过 不是 感知 那 全部 事物 在 他们的 地球
 [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ænd] [siːˈoʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
are related and co - ordinated to the general evolution ,
 是 有关的 和 合作 - 协调 到 这 一般的 进化 ,
 人们在科学领域总是自欺欺人，因为他们没有意识到地球上所有事物都是相互关联、协调地与总体演化过程相关的。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃn] [wɪtʃ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˌnesəˈserəli] ,
to a constant movement and production which bring with them , necessarily ,
 到 一个 持续的 移动 和 生产 哪个 带来 和 他们 , 一定 ,
 [bəʊθ] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd][æn; ən][end] .
both advancement and an End .
 两个都 进步 和 一个 结尾 .

持续的运动和生产必然会带来进步和终结。

[mæn] [hɪm'self] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfɪniʃt] [kri'eɪ(ə)n] ; [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] , [gɑ:d] [wɒd] [nɑ:t] [bi; bi] . "

Man himself is not a finished creation ; if he were , God would not Be . "

男人 他自己 是 不是 一个 完成的 创建 ; 如果 他 是 , 上帝 会 不是 是 . "

人本身并非完美的造物；如果人是完美的，上帝也就不存在了。

" [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ðəɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ?

" How is it that in thy short life thou hast found the time to learn so many things ? "

如何 是 它 那 在 你的 短的 生活 你 哈斯特 成立 这 时间 到 学习 所以 许多 事物 ?

“你短暂的一生中是如何抽出时间学习到这么多东西的？”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
” said the young girl .
” 说 这 年轻的 女孩 .

“小女孩说道。”

” [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” I remember , ” he replied .
” 我 记住 , ” 他 回复 .

“我记得,”他回答道。

” [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈnɒʊblɜ:] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [els] [aɪ] [si:] . ”
” Thou art nobler than all else I see . ”
” 你 艺术 更高贵 比 全部 别的 我 看 . ”

“你比我所见到的一切都更高贵。”

” [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈgretɪst] [wɜ:rks] .
” We are the noblest of God's greatest works .
” 我们 是 这 最高贵 的 神的 最 作品 .

“我们是上帝最伟大的杰作中最崇高的。”

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ˈnɜ:tʃər] ;
Has He not given us the faculty of reflecting on Nature ;
有 他 不是 给定 我们 这 学院 的 反思 在 自然 ;

难道祂没有赋予我们思考自然的能力吗？

[ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][baɪ] [θɔ:t] ;
of gathering it within us by thought ;
的 采集 它 之内 我们 经过 想法 ;

通过思想将它聚集在我们心中；

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈfɒtstu:l] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [frʌm; frəm][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
of making it a footstool and stepping - stone from and by which to
的 制作 它 一个 脚凳 和 步进 - 石头 从 和 经过 哪个 到
[raɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
rise to Him ?
上升 到 他 ?

把它当作脚凳和垫脚石，以此向上攀登到祂面前？

[wi:; wi] [ʌv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz]
We love according to the greater or the lesser portion of heaven our souls
我们 爱 根据 到 这 更大的 或者 这 较少 部分 的 天堂 我们的 灵魂
[kən'teɪn] .
contain .
包含 .

我们爱的程度，取决于我们灵魂中所蕴含的天堂的多少。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi][ʌn'dʒʌst] , [ˈmɪnə] ; [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
But do not be unjust , Minna ; behold the magnificence spread before you .
但 做 不是 是 不公正 , 米娜 ; 看哪 这 壮丽 传播 前 你 .

但米娜，不要不公正；看看你面前展现的壮丽景象吧。

[ˈoʊʃ(ə)n][ɪks'pændz][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] ; [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [rɪ'zemb(ə)l] [æmpɪθi:ɪtɜ:z] ;
Ocean expands at your feet like a carpet ; the mountains resemble amphitheatres ;
海洋 展开 在 你的 脚 喜欢 一个 地毯 ; 这 山脉 类似 露天剧场 ;

海洋像地毯一样在你脚下铺展开来；群山像圆形剧场；

[ˈhevənz] [ˈi:θər] [ɪz] [ə'ʌʌv] [ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdz][ˈkɜ:rt(ə)n] .
heaven's ether is above them like the arching folds of a stage curtain .
天 醚 是 多于 他们 喜欢 这 拱形 折叠 的 一个 阶段 窗帘 .

天上的以太如同舞台帷幕的褶皱般笼罩着他们。

” - [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [waɪ] [ˈmɪnə] [fel] ,
” **Seraphitus knelt down and crossed his hands upon his breast , while Minna fell ,**
” 跪下 向下 和 交叉 他的 双手 之上 他的 胸部 , 尽管 米娜 跌倒 ,
[ˈwiːpɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
weeping , on her knees .
哭泣 , 在 她 膝盖 .

“塞拉菲图斯跪了下来，双手交叉放在胸前，而米娜则跪倒在地，哭泣着。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Thus they remained for a time ,
因此 他们 剩余 为了 一个 时间 ,

于是他们在那里待了一段时间。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈæzər] [doʊm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [gruː] [ˈlɑːrdzər][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈreɪz][ʌv; əv] [laɪt]
while the azure dome above their heads grew larger and strong rays of light
尽管 这 蔚蓝 穹顶 多于 他们的 头部 生长 更大的 和 强的 射线 的 光
[ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
enveloped them without their knowledge .
被包裹 他们 没有 他们的 知识 .

与此同时，他们头顶的蔚蓝色穹顶越来越大，强烈的光束在他们不知不觉中将他们笼罩。

” [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [wiːp] [wen] [aɪ] [wiːp] ? ” [sed] [ˈmɪnə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] .
” **Why dost thou not weep when I weep ? ” said Minna , in a broken voice .**
” 为什么 朋友 你 不是 哭泣 什么时候 我 哭泣 ? ” 说 米娜 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“为什么我哭的时候你不哭呢？”米娜哽咽着说。

” [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈspɪrɪt][duː][nɑːt] [wiːp] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈraɪzɪŋ] ; ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wiːp]
” **They who are all spirit do not weep , ” replied Seraphitus rising ; “ Why should I weep**
” 他们 WHO 是 全部 精神 做 不是 哭泣 , ” 回复 - 上升 ; ” 为什么 应该 我 哭泣
?
?
?

“那些完全由灵体构成的生物不会哭泣，”塞拉菲图斯站起身回答说，“我为什么要哭泣呢？”

[aɪ] [siː] [noʊ][bːŋgər][ˈhjuːmən] [ˈretʃɪdnəs] .
I see no longer human wretchedness .
我 看 不 更长 人类 悲惨 .

我不再看到人类的苦难。

[hɪr] , [gʊd] [əˈpɪrz] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈmædʒəsti] .
Here , Good appears in all its majesty .
这里 , 好的 出现 在 全部它是 威严 .

在此，善以其全部的威严显现。

[ðer; ðər] , [bɪˈniːθ] [juːˈes] ,
There , beneath us ,
那里 , 下面 我们 ,

就在那里，在我们脚下，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrp][ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] [wɪtʃ] [vaɪˈbreɪts]
I hear the supplications and the wailings of that harp of sorrows which vibrates
我 听到 这 祈求 和 这 哀嚎 的 那 竖琴 的 悲伤 哪个 振动
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkæptɪv] [səʊlz] .
in the hands of captive souls .
在 这 双手 的 俘虏 灵魂 .

我听见了被囚禁灵魂手中那把悲恸竖琴的哀鸣和哭泣。

[hɪr] , [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [hɑːps] [hɑːrˈmʊniəs] .
Here , I listen to the choir of harps harmonious .
这里 , 我 听 到 这 唱诗班 的 竖琴 和谐 .

在这里，我聆听着竖琴和谐的合唱。

[ðer; ðær] , [br'loʊ] , [ɪz][hoʊp] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪn'sep](ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [feɪθ] — [aɪ 'ti:]
There , below , is hope , the glorious inception of faith ; but here is faith — it
那里 , 以下 , 是 希望 , 这 辉煌 盗梦空间 的 信仰 ; 但 这里 是 信仰 — 它
[reɪn] , [hoʊp] ['ri:əlaɪzd] ! "
reigns , hope realized ! "
统治 , 希望 已实现 ! "

下方是希望，是信仰的辉煌开端；而此处是信仰——它主宰一切，希望得以实现！

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ʌv] [em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ɪm'pɜ:rɪkt] ; [ju:; jʊ][dɪs'deɪn][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" You will never love me ; I am too imperfect ; you disdain me , " said the young
" 你 将要 绝不 爱 我 ; 我 是 也 不完善 ; 你 蔑视 我 , " 说 这 年轻的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

“你永远不会爱我；我太不完美了；你鄙视我，”年轻的女孩说道。

" ['mɪnə] , [ðə; ði][ˈvaɪələt] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['hwɪspəz] [tu:; tə][ɪt'self] :
" Minna , the violet hidden at the feet of the oak whispers to itself :
" 米娜 , 这 紫色 隐 在 这 脚 的 这 橡木 低语 到 本身 :
"米娜，藏在橡树脚下的紫罗兰，低声自语:"

- [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ʌv] [em 'i:] ; [hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t] .
' The sun does not love me ; he comes not .
- 这 太阳 做 不是 爱 我 ; 他 来 不是 :
太阳不爱我，它不会来。

- [ðə; ði][sʌn] [sez] : - [ɪf] [maɪ] ['reɪz] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['perɪʃ] , [pʊr] ['flaʊər] .
' The sun says : ' If my rays shine upon her she will perish , poor flower .
- 这 太阳 说道 : - 如果 我的 射线 闪耀 之上 她 她 将要 沦 , 贫穷的 花 :
太阳说：“如果我的光芒照耀在她身上，可怜的花朵就会凋零。”

- [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [bi:ms] [θru:] [ðə; ði][oʊk] [li:vz] , [hi:; hi] [veɪlz] ,
' Friend of the flower , he sends his beams through the oak leaves , he veils ,
- 朋友 的 这 花 , 他 发送 他的 光束 通过 这 橡木 树叶 , 他 面纱 ,
“花儿的朋友，他透过橡树叶散发光芒，他遮蔽了.....”

[hi:; hi] ['tempərz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['kʌlər][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] .
he tempers them , and thus they color the petals of his beloved .
他 脾气 他们 , 和 因此 他们 颜色 这 花瓣 的 他的 心爱 :
他调和它们，于是它们为他心爱的花朵的花瓣染上了色彩。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [veɪlz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [fɪr] [lest] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [tu:] ['kloʊsli] ;
I have not veils enough , I fear lest you see me too closely ;
我 有 不是 面纱 足够的 , 我 害怕 免得 你 看 我 也 密切 ;
我没有足够的面纱，恐怕你会看得太近；

[ju:; jʊ] [wʊd] ['tremb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] ['betər] .
you would tremble if you knew me better .
你 会 颤抖 如果 你 知道 我 更好的 :
如果你更了解我，你会感到害怕的。

['lɪs(ə)n] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rθli] [fru:ts] .
Listen : I have no taste for earthly fruits .
听 : 我 有 不 品尝 为了 尘世的 水果 :
听着：我对人间水果没有兴趣。

[jɔ:r; jər][dʒɔɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['seɪtrɪd] ['empərəz] [ʌv; əv]['peɪgən]
Your joys , I know them all too well , and , like the sated emperors of pagan
你的 喜悦 , 我 知道 他们 全部 也 出色地 , 和 , 喜欢 这 满足 皇帝们 的 异教徒
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,
你的快乐，我太了解了，就像那些饱食的异教罗马皇帝一样，

[aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [dis'gʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][gift][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
I have reached disgust of all things ; I have received the gift of vision .
我 有 达到 厌恶 的 全部 事物 ; 我 有 已收到 这 礼物 的 想象 .
我对万物都感到厌恶; 我获得了洞察力。

[li:v] [em 'i:] !
Leave me !
离开 我 !
离开我!

[ə'bəndən][em 'i:] !
abandon me !
放弃 我 !
抛弃我吧!

" [hi:; hi] ['mə:məd] , ['sɑ:roʊfəli] .
" **he murmured , sorrowfully .**
" 他 低声说道 , 悲伤地 .
他悲伤地低语道。

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n]
Seraphitus turned and seated himself on a projecting rock , dropping his head upon
- 转向 和 坐着 他自己 在 一个 投影 岩石 , 下降 他的 头 之上
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

塞拉菲图斯转身坐在一块突出的岩石上, 把头埋在胸前。
" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'sper] ? " [sed] ['mɪnə] .
" **Why do you drive me to despair ?** " **said Minna .**
" 为什么 做 你 驾驶 我 到 绝望 ? " 说 米娜 .
"你为什么让我如此绝望?"米娜说道。

" [goʊ] , [goʊ] ! " [kraɪd] - , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][ʌv; əv][em 'i:] .
" **Go , go !** " **cried Seraphitus ,** " **I have nothing that you want of me .**
" 去 , 去 ! " 哭 - , " 我 有 没有什么 那 你 想 的 我 .
"走吧, 走吧!"塞拉菲图斯喊道, "我没有什么你想要的。"

[jʊr; jər] [ʌv] [ɪz] [tu:] ['ɜ:rθli] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌv] .
Your love is too earthly for my love .
你的 爱 是 也 尘世的 为了 我的 爱 .
你的爱太过世俗, 配不上我的爱。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌv] ['wɪlfɪɪd] ?
Why do you not love Wilfrid ?
为什么 做 你 不是 爱 威尔弗里德 ?
你为什么不爱威尔弗里德?

['wɪlfɪɪd] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['testɪd] [baɪ] ['pæʃnz] ;
Wilfrid is a man , tested by passions ;
威尔弗里德 是 一个 男人 , 测试 经过 激情 ;
威尔弗里德是一个饱经情感考验的人;

[hi:; hi] [wʊd] [klæsp][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][hænd][bəuθ] [brɔ:d]
he would clasp you in his vigorous arms and make you feel a hand both broad
他 会 搭扣 你 在 他的 蓬勃 武器 和 制作 你 感觉 一个 手 两个都 广阔
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and strong .
和 强的 .
他会用他强壮的双臂紧紧拥抱你, 让你感受到一只宽阔而有力的手。

[hɪz; ɪz] [hər] [ɪz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɒl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːts] ,
His hair is black , his eyes are full of human thoughts ,
他的 头发 是 黑色的 , 他的 眼睛 是 满的 的 人类 想法 ,
他有一头乌黑的头发, 他的眼睛里充满了人类的思绪。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pɔːz] [ˈlɑːvə] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəz] ; [hiː; hi][kɒd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] .
his heart pours lava in every word he utters ; he could kill you with caresses .
他的 心 倾倒 岩浆 在 每一个 单词 他 说话 ; 他 可以 杀 你 和 爱抚 .
他的每一句话都饱含深情; 他的温柔抚摸就能让你心碎。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] !
Let him be your beloved , your husband !
让 他 是 你的 心爱 , 你的 丈夫 !
让他成为你的爱人, 你的丈夫!

[jes] , [ðain] [biː; bi] [ˈwɪlfrɪd] !
Yes , thine be Wilfrid !
是的 , 你的 是 威尔弗里德 !
是的, 那就是威尔弗里德!

” [ˈmɪnə] [wept] [əˈlaʊd] .
” Minna wept aloud .
” 米娜 哭泣 大声 .
米娜放声痛哭。

“ [der] [juː; jʊ] [sei] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
” Dare you say that you do not love him ?
” 敢 你 说 那 你 做 不是 爱 他 ?
你敢说你不爱他吗?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] .
” he went on , in a voice which pierced her like a dagger .
” 他 去 在 , 在 一个 嗓音 哪个 穿孔 她 喜欢 一个 匕首 .
“他继续说道, 声音像匕首一样刺痛了她。”

“ [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] , [maɪ] - ! ”
” Have mercy , have mercy , my Seraphitus ! ”
” 有 怜悯 , 有 怜悯 , 我的 - ! ”
“饶恕我吧, 饶恕我吧, 我的塞拉菲图斯! ”

“ [lʌv] [hɪm; ɪm] , [pɔr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈdestəni] [hæz; həz] [ˌɪndɪˈsɔːljəbli] [baʊnd]
” Love him , poor child of Earth to which thy destiny has indissolubly bound
” 爱 他 , 贫穷的 孩子 的 地球 到 哪个 你的 命运 有 不可分割地 边界
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
“爱他吧, 可怜的地球之子, 你的命运已将你牢牢束缚于此。”

” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] , [ˈbekəniŋ] [ˈmɪnə] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
” said the strange being , beckoning Minna by a gesture ,
” 说 这 奇怪的 存在 , 招手 米娜 经过 一个 手势 ,
“那个奇怪的生物说着, 向米娜做了个手势,”

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːtə(r)] ,
and forcing her to the edge of the saeter ,
和 强制 她 到 这 边缘 的 这 赛特 ,
并把她逼到了悬崖边,

[wens] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [maɪt] [wel] [ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [fʊl]
whence he pointed downward to a scene that might well inspire a young girl full
何处 他 尖 向下 到 一个 场景 那 可能 出色地 启发 一个 年轻的 女孩 满的
[ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
of enthusiasm with the fancy that she stood above this earth .
的 热情 和 这 想要 那 她 站立 多于 这 地球 .
他向下指着眼前的景象，那景象或许会让一个充满热情的小女孩产生一种错觉，觉得自己凌驾于这片土地之上。

“ [aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] ;
“ **I longed for a companion to the kingdom of Light ;**
“ 我 渴望 为了 一个 伴侣 到 这 王国 的 光 ;
“我渴望有一位同伴进入光明王国；

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ʃʊv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [mʌd] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I wished to show you that morsel of mud , I find you bound to it .
我 希望 到 展示 你 那 小块 的 泥 , 我 寻找 你 边界 到 它 .
我想让你看看那一小块泥巴，我发现你被它束缚住了。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɪnˈdʒɔɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] ; [əˈbeɪ] [jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər] ; [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈpælɪd]
Remain on earth ; enjoy through the senses ; obey your nature ; turn pale with pallid
保持 在 地球 ; 享受 通过 这 感官 ; 服从 你的 自然 ; 转动 苍白 和 苍白
[men] ;
men ;
男人 ;
留在尘世；享受感官的愉悦；顺应你的本性；与面色苍白的人一同变得面色苍白；

[blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ; [spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ; [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] ;
blush with women ; sport with children ; pray with the guilty ;
脸红 和 女性 ; 运动 和 孩子们 ; 祈祷 和 这 有罪的 ;
与女人同乐，与孩童同乐，与罪人同祷告；

[reɪz] [jɔːr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wen] [ˈsɔːrəʊz] [ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] [ˈtremb(ə)] , [hoʊp] , [θrɑːb] [ɪn][ɔːl]
raise your eyes to heaven when sorrows overtake you ; tremble , hope , throb in all
增加 你的 眼睛 到 天堂 什么时候 悲伤 超过 你 ; 颤抖 , 希望 , 搏动 在 全部
[jɔːr; jər] [ˈpʌlsɪz] ;
your pulses ;
你的 脉冲 ;
当悲伤袭来时，抬头仰望苍穹；颤抖吧，充满希望吧，让你的脉搏跳动吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ænd; ənd]
you will have a companion ; you can laugh and weep , and give and
你 将要 有 一个 伴侣 ; 你 能 笑 和 哭泣 , 和 给 和
[rɪˈsiːv] .
receive .
收到 .
你将拥有一个伴侣；你们可以一起欢笑哭泣，给予和接受。

[aɪ] , — [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈeksaɪl] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
I , — I am an exile , far from heaven ; a monster , far from earth .
我 , — 我 是 一个 流亡 , 远的 从 天堂 ; 一个 怪物 , 远的 从 地球 .
我，——我是一个流放者，远离天堂；一个怪物，远离尘世。

[aɪ][lɪv; laɪv][ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][baɪ][maɪˈself] .
I live of myself and by myself .
我 居住 的 我 和 经过 我 .
我靠自己生活。

[aɪ] [fi:l] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ; [aɪ] [bri:ð] [θru:] [maɪ] [braʊ] ; [aɪ] [si:] [baɪ] [θɔ:t] ;
I feel by the spirit ; I breathe through my brow ; I see by thought ;
我 感觉 经过 这 精神 ; 我 呼吸 通过 我的 眉头 ; 我 看 经过 想法 ;
我凭心灵感受; 我凭眉心呼吸; 我凭意念观看;

[aɪ][daɪ][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈb:ŋɪŋ] .
I die of impatience and of longing .
我 死 的 不耐烦 和 的 渴望 .
我因焦躁和渴望而死。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [bɪˈloʊ] [kæən; kən] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [dɪˈzaɪə-z] [ɔ:r] [kɑ:m] [maɪ] [ɡri:fs] .
No one here below can fulfil my desires or calm my griefs .
不 一 这里 以下 能 实现 我的 欲望 或者 冷静的 我的 悲伤 .
这里没有人能够满足我的愿望, 也没有人能够抚平我的悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [həʊ] [tu:; tə] [wi:p] .
I have forgotten how to weep .
我 有 被遗忘的 如何 到 哭泣 .
我已经忘记如何哭泣了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .
我独自一人。

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪt] .
I resign myself , and I wait .
我 辞职 我 , 和 我 等待 .
我认命了, 只能等待。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [maʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [ˈmɪnə] ;
" **Seraphitus looked at the flowery mound on which he had seated Minna ;**
" - 看起来 在 这 如花 冢 在 哪个 他 有 坐着 米娜 ;
塞拉菲图斯望着他让米娜坐下的那座花团锦簇的小土丘;

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [haɪts] , [hu:z] [ˈpɪnəkəlz] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn]
then he turned and faced the frowning heights , whose pinnacles were wrapped in
然后 他 转向 和 面对 这 皱眉 高度 , 谁 巅峰 是 包装 在
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;
然后他转身面对着阴沉的山峰, 山峰之巅笼罩在云雾之中;

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][kæst] , [ʌnˈspəʊkən] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
to them he cast , unspoken , the remainder of his thoughts .
到 他们 他 投掷 , 未说出口的 , 这 余 的 他的 想法 .
他未曾言说, 便将剩余的思绪倾注于他们身上。

" [ˈmɪnə] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [streɪnz] ?
" **Minna , do you hear those delightful strains ?**
" 米娜 , 做 你 听到 那些 愉快 菌株 ?
“米娜, 你听到那些悦耳的旋律了吗? ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:gəlz] [kraɪ]
" **he said after a pause , with the voice of a dove , for the eagle's cry**
" 他 说 后 一个 暂停 , 和 这 嗓音 的 一个 鸽子 , 为了 这 老鹰的 哭
[wʌz; wəz] [hʌʃt] ;
was hushed ;
曾是 静静地 ;
“他停顿了一下, 用鸽子般的声音说道, 因为鹰的叫声已经消失了;

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i:'oʊliən] [hɑ:ps] [jər; jər] ['poʊəts] [hæn] [ɪn] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [ɑ:n]
“ it is like the music of those Eolian harps your poets hang in forests and on
“ 它 是 喜欢 这 音乐 的 那些 风能 竖琴 你的 诗人 悬挂 在 森林 和 在
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

“这就像你们诗人挂在森林和山上的风琴的音乐一样。”

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['fædʊʊ] ['fɪgjərz] ['pæsiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Do you see the shadowy figures passing among the clouds ,
做 你 看 这 阴暗的 数据 通过 之中 这 云 ,

你看到云层中掠过的模糊身影了吗？

[ðə; ði] [wɪŋd] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
the winged feet of those who are making ready the gifts of heaven ?
这 有翅膀的 脚 的 那些 WHO 是 制作 准备好 这 礼物 的 天堂 ?

那些预备天国恩赐的人，他们的双脚是长着翅膀的吗？

[ðeɪ] [brɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] ;
They bring refreshment to the soul ;
他们 带来 清爽 到 这 灵魂 ;

它们能使人心灵得到慰藉；

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'pa:n] [ðə; ði] [z:rθ] .
the skies are about to open and shed the flowers of spring upon the earth .
这 天空 是 关于 到 打开 和 棚 这 花朵 的 春天 之上 这 地球 .

天空即将裂开，将春天的花朵洒向大地。

[si:] , [ə; eɪ] [gli:m] [ɪz] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] .
See , a gleam is darting from the pole .
看 , 一个 闪耀 是 飞镖 从 这 极 .

看，杆子上闪过一道光。

[let] [ju: 'es] [flaɪ] , [let] [ju: 'es] [flaɪ] !
Let us fly , let us fly !
让 我们 飞 , 让 我们 飞 !

让我们飞翔，让我们飞翔！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [goʊ] !
It is time we go !
它 是 时间 我们 去 !

我们该走了！

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ski:] [wɜ:r; wər] [ri:'fæsənd] ,
“ In a moment their skees were refastened ,
“ 在 一个 片刻 他们的 斯基斯 是 重新系好 ,

片刻之后，他们的滑翔伞又被重新固定住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fælɪbɜ:g] [baɪ] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊps] [wɪtʃ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and the pair descended the Falberg by the steep slopes which join the mountain
和 这 一对 下降 这 法尔伯格 经过 这 陡 连续下坡 哪个 加入 这 山

[tu:; tə] [ðə; ði] ['væli:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:g] .
to the valleys of the Sieg .
到 这 山谷 的 这 齐格 .

两人沿着连接法尔贝格山和锡格河谷的陡峭山坡下山。

[mɪ'rækjələs] [pər'sep](ə)n] ['ɡaɪdɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , [ðer; ðər] [flaɪt] .
Miraculous perception guided their course , or , to speak more properly , their flight .
神奇 洞察力 引导 他们的 课程 , 或者 , 到 说话 更多的 适当地 , 他们的 航班 .

神奇的感知指引着他们的方向，或者更确切地说，指引着他们的飞行。

[wen] [ˈfɪjərz] [ˈkʌvəd] [wið; wɪθ] [snoʊ] [ɪntəˈseptɪd] [ðem; ðəm] ,
When fissures covered with snow intercepted them ,
什么时候 裂缝 涵盖 和 雪 截获 他们 ,
当被积雪覆盖的裂缝阻挡住它们时,

- [kɔ:t] [ˈmɪnə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][wið; wɪθ][ˈræpɪd][ˈmoʊ](ə)n] , [ˈlartli] [æz; əz]
Seraphitus caught Minna in his arms and darted with rapid motion , lightly as
- 捕捉 米娜 在 他的 武器 和 飞镖 和 迅速的 运动 , 轻轻 作为
[ə; eɪ][bɜ:rd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,
塞拉菲图斯一把抱住米娜, 像鸟儿一样轻盈地飞奔而去。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈkɔ:zweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .
over the crumbling causeways of the abyss .
超过 这 摇摇欲坠 堤道 的 这 深渊 .
越过深渊摇摇欲坠的堤道。

[ˈsʌmtaɪmz] , [waɪl] [prəˈpeliŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hi:; hi] [ˈdi:vieɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] [tu:; tə]
Sometimes , while propelling his companion , he deviated to the right or left to
有时 , 尽管 推进 他的 伴侣 , 他 偏离 到 这 正确的 或者 左边 到
[əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
avoid a precipice ,
避免 一个 悬崖 ,
有时, 为了避开悬崖, 他在推着同伴前进时会向左或向右偏转。

[ə; eɪ] [tri:] , [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
a tree , a projecting rock , which he seemed to see beneath the snow ,
一个 树 , 一个 投影 岩石 , 哪个 他 似乎 到 看 下面 这 雪 ,
他似乎透过雪看到了树, 还有一块突出的岩石。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] , [fəˈmɪliər] [wið; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] , [diˈsə:nz] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ri:fs] [baɪ][ðə; ði]
as an old sailor , familiar with the ocean , discerns the hidden reefs by the
作为 一个 老的 水手 , 熟悉的 和 这 海洋 , 辨别 这 隐 珊瑚礁 经过 这
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,
就像一位熟悉海洋的老水手, 能通过颜色辨别隐藏的暗礁一样,

[ðə; ði] [trend] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the trend , or the eddying of the water .
这 趋势 , 或者 这 涡流 的 这 水 .
水流的发展趋势, 或者说水的漩涡。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
When they reached the paths of the Siegdahlen ,
什么时候 他们 达到 这 路径 的 这 - ,
当他们到达齐格达伦小径时,
[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɪrləsli] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tu:; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] ,
where they could fearlessly follow a straight line to regain the ice of the fiord ,
在哪里 他们 可以 无畏地 跟随 一个 直的 线 到 恢复 这 冰 的 这 峡湾 ,
在那里, 他们可以无所畏惧地沿着直线重新回到峡湾的冰面上。

- [sta:pt] [ˈmɪnə] .
Seraphitus stopped Minna .
- 停止 米娜 .
塞拉菲图斯拦住了米娜。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **You have nothing to say to me ?**
” 你 有 没有什么 到 说 到 我 ?
你没什么要跟我说的吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [rɪ'spektfəli] .
" **I thought you would rather think alone , " she answered respectfully** .
" 我 想法 你 会 相当 思考 独自的 , " 她 回答 尊敬 .
"我还以为你更喜欢独自思考呢,"她恭敬地回答道。

" [let] [ju: 'es][ʰeis(ə)n] , [mi'net] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ʰɪmoʊst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let us hasten , Minette ; it is almost night , " he said** .
" 让 我们 趋 , 米内特 ; 它 是 几乎 夜晚 , " 他 说 .
"我们快点走吧, 米内特; 天快黑了,"他说。

['mɪnə] ['kwɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [naʊ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ] [gaɪd] ,
Minna quivered as she heard the voice , now so changed , of her guide ,
米娜 颤抖 作为 她 听到 这 嗓音 , 现在 所以 已更改 , 的 她 指导 ,
米娜听到向导的声音, 不禁颤抖起来, 那声音如今已截然不同。

— [ə; eɪ] [pjʊɹ] [vɔɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
— **a pure voice , like that of a young girl** ,
— 一个 纯的 嗓音 , 喜欢 那 的 一个 年轻的 女孩 ,
——清澈的声音, 如同少女的嗓音,

[wɪtʃ] [dɪ'zɔ:lvd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [dri:m] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] .
which dissolved the fantastic dream through which she had been passing .
哪个 溶解 这 极好的 梦 通过 哪个 她 有 到过 通过 .
这打破了她一直沉浸其中的美好梦境。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [meɪl] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ki:n] ['ɪntələkt]
Seraphitus seemed to be laying aside his male force and the too keen intellect
- 似乎 到 是 躺下 旁边 他的 男性 力量 和 这 也 敏锐的 智力
[ðæt] [fleɪmz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that flames from his eyes .
那 火焰 从 他的 眼睛 .
塞拉菲图斯似乎在压抑他的男性力量和他眼中燃烧的过于敏锐的智慧。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [per] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][fjɔ:rd][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - [fi:ld]
Presently the charming pair glided across the fiord and reached the snow - field
目前 这 迷人 一对 滑翔 穿过 这 峡湾 和 达到 这 雪 - 场地
[wɪtʃ] [di'vaɪdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [frəm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;
which divides the shore from the first range of houses ;
哪个 分割 这 支撑 从 这 第一的 范围 的 房屋 ;
随后, 这对迷人的情侣滑过峡湾, 到达了将海岸与第一排房屋隔开的雪原;

[ðen] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði]
then , hurrying forward as daylight faded , they sprang up the hill toward the
然后 , 匆忙 向前 作为 日光 褪色 , 他们 弹簧 向上 这 爬坡道 朝向 这
[ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,
然后, 趁着天色渐暗, 他们匆匆向前, 跳上山坡, 朝牧师住宅跑去。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] .
as though they were mounting the steps of a great staircase .
作为 尽管 他们 是 安装 这 步骤 的 一个 伟大的 楼梯 .
仿佛他们正在攀登一座宏伟的阶梯。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] , " [sed] [ˈmɪnə] .
" **My father must be anxious , " said Minna** .
" 我的 父亲 必须 是 焦虑的 , " 说 米娜 .
"我父亲一定很焦虑,"米娜说。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] -
“ **No** , ” **answered Seraphitus** .
“ 不 , ” 回答 -

“不,”塞拉菲图斯回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [wer]
As he spoke the couple reached the porch of the humble dwelling where
作为 他 辐 这 夫妻 达到 这 门廊 的 这 谦逊的 住宅 在哪里
[məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] ,
Monsieur Becker ,
先生 贝克尔 ,

他说话间, 这对夫妇走到了贝克尔先生那简陋住所的门廊前。

[ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ˈdʒɑːvɪs] , [sæt] [ˈriːdɪŋ] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ]
the pastor of Jarvis , sat reading while awaiting his daughter for the evening
这 牧师 的 贾维斯 , 卫星 阅读 尽管 等待中 他的 女儿 为了 这 晚上
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

贾维斯的牧师坐在那里看书, 等着女儿来吃晚饭。

“ [dɪr] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] , ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɪnə] [bæk] [tuː; tə][juː; jɔː]
“ **Dear Monsieur Becker** , ” **said Seraphitus** , “ **I have brought Minna back to you**
“ 亲爱的 先生 贝克尔 , ” 说 - , ” 我 有 带来 米娜 后退 到 你
[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . “
safe and sound . “
安全的 和 声音 . “

“亲爱的贝克尔先生,”塞拉菲图斯说, “我已经把米娜平安地带回来了。”

“ [θæŋk] [juː; jɔː] , [mædəmˈwɜːzəl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
“ **Thank you , mademoiselle** , ” **said the old man , laying his spectacles on his book** ;
“ 感谢 你 , 小姐 , ” 说 这 老的 男人 , 躺下 他的 眼镜 在 他的 书 ;

“谢谢你, 小姐,”老人说着, 把眼镜放在书上;

“ [juː; jɔː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . “
“ **you must be very tired** . “
“ 你 必须 是 非常 疲劳的 . “

“你一定很累了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪnə] ,
“ **Oh , no** , ” **said Minna** ,
“ 哦 , 不 , ” 说 米娜 ,

“哦, 不,”米娜说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][sɔːft] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]
and as she spoke she felt the soft breath of her companion on her brow
和 作为 她 辐 她 毛毡 这 柔软的 气息 的 她 伴侣 在 她 眉头
.
:
.

她说话间, 感到同伴轻柔的呼吸拂过她的额头。

“ [dɪr] [hɑːrt] , [wɪl] [juː; jɔː] [kʌm] [deɪ][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]
“ **Dear heart , will you come day after to - morrow evening and take tea with**
“ 亲爱的 心 , 将要 你 来 天 后 到 - 明天 晚上 和 拿 茶 和
[em ˈiː] ? “
me ? “
我 ? “

“亲爱的, 后天晚上你能来和我一起喝茶吗? ”

“ [ˈglædli] , [dɪr] . ”
“ **Gladly , dear .** ”
“ 乐意 , 亲爱的 . ”

“乐意之至，亲爱的。”

“ [məˈsjɜ:r] [ˈbɛkə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ **Monsieur Becker , you will bring her , will you not ?** ”
“ 先生 贝克尔 , 你 将要 带来 她 , 将要 你 不是 ? ”
“贝克尔先生，你会把她带来，对吗？”

“ [jes] , [mædəmwəˈzel] . ”
“ **Yes , mademoiselle .** ”
“ 是的 , 小姐 . ”

“是的，小姐。”

“ - [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒestʃər] , ”
“ **Seraphitus inclined his head with a pretty gesture ,** ”
“ - 倾斜 他的 头 和 一个 漂亮的 手势 , ”
塞拉菲图斯微微颌首，姿态优美。

[ænd; ənd] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpæstər][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and bowed to the old pastor as he left the house .
和 鞠躬 到 这 老的 牧师 作为 他 左边 这 房子 .
他向离开房子的老牧师鞠了一躬。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈvɪlə] .
A few moments later he reached the great courtyard of the Swedish villa .
一个 很少 时刻 之后 他 达到 这 伟大的 庭院 的 这 瑞典 别墅 .
片刻之后，他来到了瑞典别墅的大庭院。

[æn; ən][oʊld][ˈsɜ:rvənt] , [ˈoʊvər] [ˈeɪti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
An old servant , over eighty years of age , appeared in the portico bearing a
一个 老的 仆人 , 超过 八十 年 的 年龄 , 出现 在 这 门廊 轴承 一个
[ˈləntərn] .
lantern .
灯笼 .

一位八十多岁的老仆人提着灯笼出现在门廊里。

- [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [dekˈsterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Seraphitus slipped off his snow - shoes with the graceful dexterity of a woman ,
- 滑倒了 离开 他的 雪 - 鞋 和 这 优美 灵巧 的 一个 女士 ,
塞拉菲图斯以女子般优雅灵巧的身姿脱下了雪鞋。

[ðen] [dɑ:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][səˈlɑ:n][hi:; hi] [fel] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [dɪˈvæn]
then darting into the salon he fell exhausted and motionless on a wide divan
然后 飞镖 进入 这 沙龙 他 跌倒 筋疲力尽的 和 静止不动 在 一个 宽的 迪万
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][fə:z] .
covered with furs .
涵盖 和 毛皮 .

然后他冲进客厅，筋疲力尽地倒在一张铺着毛皮的宽大沙发上，一动不动。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ? ”
“ **What will you take ?** ”
“ 什么 将要 你 拿 ? ”

你要带走什么？

“ [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmensli] [tɔ:l] [wæks] - [ˈkændlɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn]
“ **asked the old man , lighting the immensely tall wax - candles that are used in**
“ 问 这 老的 男人 , 灯光 这 非常 高的 蜡 - 蜡烛 那 是 用过的 在
[ˈnɔ:rweɪ] .
Norway .
挪威 .

“老人问道，同时点燃了挪威人使用的那种非常高的蜡烛。”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdeɪvɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈwɪəri] .
“ **Nothing** , **David** , **I am too weary** .
“ 没有什么 , 大卫 , 我 是 也 厌倦 .

“没什么，大卫，我太累了。”

“ - [ʌnˈfæəsənd] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪbl] , [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
“ **Seraphitus** **unfastened** **his** **pelisse** **lined** **with** **sable** , **threw** **it** **over** **him** , **and**
“ - 解开 他的 皮衣 衬里 和 黑貂 , 扔 它 超过 他 , 和
[fel] [əˈsliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

“塞拉菲图斯解开他那件镶有貂皮的披风，披在身上，然后睡着了。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr]
The old servant stood for several minutes gazing with loving eyes at the singular
这 老的 仆人 站立 为了 一些 分钟 凝视 和 爱 眼睛 在 这 单数
[ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
being before him ,
存在 前 他 ,

老仆人站在那里，用充满爱意的目光凝视着眼前这个独特的身影，足足有好几分钟。

[huːz] [seks][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə]
whose sex it would have been difficult for any one at that moment to
谁 性别 它 会 有 到过 难的 为了 任何 一 在 那 片刻 到
[dɪˈtɜːrmin] .
determine .
决定 .

当时任何人都很难判断他的性别。

[ræpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [ˈɡɑːrmənt] ,
Wrapped as he was in a formless garment ,
包装 作为 他 曾是 在 一个 无形 服装 ,

他被裹在一件无形的衣袍里，

[wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz][ˈmənt(ə)] ,
which resembled equally a woman's robe and a man's mantle ,
哪个 类似 同样地 一个 女性的 长袍 和 一个 男人的 地幔 ,

它既像女人的长袍，又像男人的斗篷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslendər] [fiːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]
it was impossible not to fancy that the slender feet which hung at the side
它 曾是 不可能的 不是 到 想要 那 这 苗条 脚 哪个 悬挂 在 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
of the couch were those of a woman ,
的 这 长椅 是 那些 的 一个 女士 ,

人们很难不去想象，挂在沙发边上的那双纤细的脚是女人的。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
and equally impossible not to note how the forehead and the outlines of
和 同样地 不可能的 不是 到 笔记 如何 这 前额 和 这 概述 的

[ðə; ði] [hed] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .
the head gave evidence of power brought to its highest pitch .
这 头 给予 证据 的 力量 带来 到 它是 最高 沥青 .

同样不容忽视的是，额头和头部轮廓展现出的力量达到了极致。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , “ [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **She suffers** , **and she will not tell me** , “ **thought the old man** .
“ 她 遭受 , 和 她 将要 不是 告诉 我 , “ 想法 这 老的 男人 .

“她很痛苦，但她不肯告诉我，”老人心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊə] [ˈwɪltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sʌn] .
“ **She is dying , like a flower wilted by the burning sun .**
“ 她 是 垂死 , 喜欢 一个 花 枯萎的 经过 这 燃烧 太阳 :
“她正在死去, 就像一朵被烈日晒死的花。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wept] .
“ **And the old man wept .**
“ 和 这 老的 男人 哭泣 :
“老人哭了。”

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

SERAPHITA

塞拉菲塔

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈdeɪvɪd] [ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [səˈlɑːn] .
Later in the evening David re - entered the salon .
之后 在 这 晚上 大卫 关于 - 进入 这 沙龙 :
当晚晚些时候, 大卫再次走进了沙龙。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] , ” [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpi]
“ **I know who it is you have come to announce , ” said Seraphita in a sleepy**
“ 我 知道 WHO 它 是 你 有 来 到 宣布 , ” 说 - 在 一个 困
[voɪs] .
voice .
嗓音 :

“我知道你是来宣布谁的消息的,”塞拉菲塔睡意朦胧地说。

“ [ˈwɪlfrɪd] [meɪ] [ˈentər] .
“ **Wilfrid may enter .**
“ 威尔弗里德 可能 进入 :

“威尔弗里德可以进来。”

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt]
“ **Hearing these words a man suddenly presented himself , crossed the room and sat**
“ 听力 这些 字 一个 男人 突然 呈现 他自己 , 交叉 这 房间 和 卫星
[daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
down beside her .
向下 旁 她 :
听到这些话, 突然一个男人走了过来, 穿过房间, 在她旁边坐了下来。

“ [maɪ] [dɪr] - , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **My dear Seraphita , are you ill ? ” he said .**
“ 我的 亲爱的 - , 是 你 患病的 ? ” 他 说 :
“我亲爱的塞拉菲塔, 你生病了吗?”他问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
“ **You look paler than usual .**
“ 你 看 肤色较浅 比 通常 :

“你脸色比平时苍白。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ **She turned slowly towards him ,**
“ 她 转向 缓慢地 向 他 ,
她缓缓转过身面向他,

[ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [liːvz] [hɜːr; həɹ][noʊ]
tossing back her hair like a pretty woman whose aching head leaves her no
抛掷 后退 她 头发 喜欢 一个 漂亮的 女士 谁 疼痛 头 树叶 她 不
[streŋθ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
strength even for complaint .
力量 甚至 为了 抱怨 .

她甩了甩头发，像个头痛欲裂、连抱怨的力气都没有的美丽女子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][fjɔːrd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I was foolish enough to cross the fiord with Minna , ” she said .**
“ 我 曾是 愚蠢 足够的 到 又 这 峡湾 和 米娜 , ” 她 说 .

“我当时真是愚蠢，竟然带着米娜过峡湾，”她说。

“ [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [fælbɜːg] . ”
“ **We ascended the Falberg .** ”
“ 我们 上升 这 法尔伯格 . ”

“我们登上了法尔贝格山。”

“ [duː;][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːrˈself] ? ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [ˈterər] .
“ **Do you mean to kill yourself ? ” he said with a lover's terror .**
“ 做 你 意思是 到 杀 你自己 ? ” 他 说 和 一个 恋人的 恐怖 .

“你是想自杀吗？”他带着恋人般的恐惧问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwɪlfrɪd] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈmɪnə] .
“ **No , my good Wilfrid ; I took the greatest care of your Minna .**
“ 不 , 我的 好的 威尔弗里德 ; 我 采取 这 最 关心 的 你的 米娜 .

“不，我亲爱的威尔弗里德；我非常照顾你的米娜。”

“ [ˈwɪlfrɪd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [roʊz] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Wilfrid struck his hand violently on a table , rose hastily ,**
“ 威尔弗里德 击 他的 手 暴力 在 一个 桌子 , 玫瑰 草草 ,

威尔弗里德猛地一拍桌子，急忙起身。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ;
and made several steps towards the door with an exclamation full of pain ;
和 制成 一些 步骤 向 这 门 和 一个 感叹 满的 的 疼痛 ;

他痛苦地叫喊着，朝门口走了几步；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreit] .
then he returned and seemed about to remonstrate .
然后 他 返回 和 似乎 关于 到 抗议 .

然后他回来了，似乎想要提出异议。

“ [waɪ] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Why this disturbance if you think me ill ? ” she said .**
“ 为什么 这 干扰 如果 你 思考 我 患病的 ? ” 她 说 .

“如果你认为我生病了，为什么还要这样打扰我呢？”她问道。

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
“ **Forgive me , have mercy !**
“ 原谅 我 , 有 怜悯 !

“请原谅我，怜悯我吧！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈniːlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ **he cried , kneeling beside her .**
“ 他 哭 , 跪着 旁 她 .

他跪在她身边，哭着说。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈhɑːrʃli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
“ **Speak to me harshly if you will ;**
“ 说话 到 我 严厉地 如果 你 将要 ;

“请用严厉的语气和我说话；

[ɪgˈzækt][ɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði]ˈkru:əl[ˈfænsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈwʊmən] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [li:st] [kæn; kən]
exact all that the cruel fancies of a woman lead you to imagine I least can
精确的 全部 那 这 残忍的 幻想 的 一个 女士 带领 你 到 想象 我 至少 能
[ber] ;
bear ;
熊 ;

把你想象中女人残酷的幻想所引发的一切，都告诉我，我最无法忍受的是什么；

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [du:][nɑ:t] [daʊt] [maɪ] [lʌv] .
oh , my beloved , do not doubt my love .
哦 , 我的 心爱 , 做 不是 怀疑 我的 爱 .

哦，我的爱人，请不要怀疑我的爱。

[ju:; jʊ] [teɪk] ˈmɪnə] [laɪk][æn; ən][æks][tu:; tə] [hju:] [em ˈi:] [daʊn] .
You take Minna like an axe to hew me down .
你 拿 米娜 喜欢 一个 斧头 到 槎 我 向下 .

你把米娜当成一把斧头，要把我砍倒。

[hæv; həv] ˈmɜ:rsɪ] ! "
Have mercy ! "
有 怜悯 ! "

饶恕我吧！

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [maɪ] [frend] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] ?
" Why do you say these things , my friend , when you know that they are useless ?
" 为什么 做 你 说 这些 事物 , 我的 朋友 , 什么时候 你 知道 那 他们 是 无用 ?
朋友，你明知这些话没有用，为什么还要说呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" she replied ,
" 她 回复 ,

她回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn][ðə; ðɪ][end][soʊ][sɔ:ft] [ðæt] ˈwɪlfrɪd] ˈsi:st] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][hɜ:r; hər]
with a look which grew in the end so soft that Wilfrid ceased to behold her
和 一个 看 哪个 生长 在 这 结尾 所以 柔软的 那 威尔弗里德 停止 到 看哪 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她的眼神最终变得如此温柔，以至于威尔弗里德不再注视她的眼睛。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ]ˈflu:ɪd] [laɪt] ,
but saw in their place a fluid light ,
但 锯 在 他们的 地方 一个 体液 光 ,

但却看到了流动的光芒，

[ðə; ðɪ] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ][ləst] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [sɔ:ŋ] .
the shimmer of which was like the last vibrations of an Italian song .
这 闪烁 的 哪个 曾是 喜欢 这 最后的 振动 的 一个 意大利语 歌曲 .

那闪烁的光芒，就像一首意大利歌曲最后的余音。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[nɒʊ][mæn][daɪz][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ！
“ **no man dies of anguish** ！”
“ 不 男人 死亡 的 痛苦 ！”

没有人会因痛苦而死！

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ．
“ **he murmured** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ？
“ **You are suffering** ？
“ 你 是 痛苦 ？

你感到痛苦吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [serm] [ɪ'fekt] [æz; əz]
“ **she said in a voice whose intonations produced upon his heart the same effect as**
“ 她 说 在 一个 嗓音 谁 语调 生产 之上 他的 心 这 相同的 影响 作为
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ．
that of her look ．
“ 那 的 她 看 ．

“她说的这番话，语气和她的眼神一样，都深深地触动了他的心。”

“ [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] ！ ”
“ **Would I could help you** ！”
“ 会 我 可以 帮助 你 ！”

“我真希望能帮到你！”

“ [lʌv] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ． ”
“ **Love me as I love you** ． ”
“ 爱 我 作为 我 爱 你 ． ”

“像我爱你一样爱我。”

“ [pʊr] ['mɪnə] ！
“ **Poor Minna** ！
“ 贫穷的 米娜 ！”

“可怜的米娜！”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ．
“ **she replied** ．
“ 她 回复 ．

她回答道。

“ [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [ʌn'ɑːrmd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlfrɪd] , [ˈvaɪələntli] ．
“ **Why am I unarmed** ！” **exclaimed Wilfrid , violently** ．
“ 为什么 是 我 徒手 ！” “ 惊呼 威尔弗里德 , 暴力 ．

“为什么我没有武器！”威尔弗里德激烈地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , “ [sed] - , ['smɑɪlɪŋ] ．
“ **You are out of temper** , ” **said Seraphita , smiling** ．
“ 你 是 出去 的 脾气 , ” “ 说 - , 微笑 ．

“你生气了,”塞拉菲塔笑着说。

“ [kʌm] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['spʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] [pə'rɪzjən] ['wɪmɪn] [huːz] [lʌvz] [juː; jʊ] [tel]
“ **Come , have I not spoken to you like those Parisian women whose loves you tell**
“ 来 , 有 我 不是 说 到 你 喜欢 那些 巴黎人 女性 谁 爱 你 告诉
[ʌv; əv] ？
of ？
“ 的 ？

“来吧，我跟你说话的方式，难道不像你口中那些巴黎女人的爱情故事吗？”

“ [ˈwɪlfrɪd] [sæt] [daʊn] , [krɒsɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈglu:mɪli] [æt; ət] .
“ **Wilfrid sat down , crossed his arms , and looked gloomily at Seraphita .**
“ 威尔弗里德 卫星 向下 , 交叉 他的 武器 , 和 看起来 阴郁地 在 - .

威尔弗里德坐了下来, 抱起双臂, 阴沉地看着塞拉菲塔。

“ [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jə] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [fɔ:r; fər][ju:; jə] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jə][du:] . “
“ **I forgive you , “ he said ; “ for you know not what you do . “**
“ 我 原谅 你 , “ 他 说 ; “ 为了 你 知道 不是 什么 你 做 . “

“我原谅你,”他说, “因为你不知道自己在做什么。”

“ [ju:; jə] [misˈteɪk] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ˈevri] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [i:v] [dʌz] [ɡʊd]
“ **You mistake , “ she replied ; “ every woman from the days of Eve does good**
“ 你 错误 , “ 她 回复 ; “ 每一个 女士 从 这 天 的 前夕 做 好的

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)li] [ˈnoʊɪŋli] . “
and evil knowingly . “
和 邪恶的 明知 . “

“你错了,”她回答说, “从夏娃时代起, 每个女人都明知故犯地行善作恶。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I believe it , “ he said .**
“ 我 相信 它 , “ 他 说 .

“我相信,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈwɪlfrɪd] .
“ **I am sure of it , Wilfrid .**
“ 我 是 当然 的 它 , 威尔弗里德 .

“我对此深信不疑, 威尔弗里德。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: ˈes] [ˈpɜ:rfɪkt] .
Our instinct is precisely that which makes us perfect .
我们的 本能 是 恰恰 那 哪个 制作 我们 完美的 .

我们的本能恰恰使我们变得完美。

[wʌt] [ju:; jə][men] [lɜ:rn] , [wi:; wi] [fi:l] . “
What you men learn , we feel . “
什么 你 男人 学习 , 我们 感觉 . “

你们男人学到的东西, 我们感同身受。

“ [waɪ] , [ðen] , [du:][ju:; jə][nɑ:t] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jə] ? “
“ **Why , then , do you not feel how much I love you ? “**
“ 为什么 , 然后 , 做 你 不是 感觉 如何 很多 我 爱 你 ? “

“那么, 你为什么感觉不到我有多爱你呢? ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jə][du:][nɑ:t] [lʌv] [ˌem ˈi:] . “
“ **Because you do not love me . “**
“ 因为 你 做 不是 爱 我 . “

“因为你不爱我。”

“ [ɡʊd] [ɡɑ:d] ! “
“ **Good God ! “**
“ 好的 上帝 ! “

我的天哪!

“ [ɪf] [ju:; jə][dɪd] , [wʊd] [ju:; jə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][jɒr; jər] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] ? “
“ **If you did , would you complain of your own sufferings ? “**
“ 如果 你 做过 , 会 你 抱怨 的 你的 自己的 苦难 ? “

“如果你真的遭受了苦难, 你会抱怨自己的痛苦吗? ”

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] , - .
“ **You are terrible to - night , Seraphita .**
“ 你 是 糟糕的 到 - 夜晚 , - .

“塞拉菲塔, 你今晚表现太糟糕了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdiːmən] . ”
You are a demon . ”
你 是 一个 恶魔 . ”

你是个魔鬼。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]
“ No , but I am gifted with the faculty of comprehending , and it is
” 不 , 但 我 是 天才 和 这 学院 的 理解 , 和 它 是
[ɔːf(ə)l] .
awful .
可怕 .

“不，但我有很强的理解能力，这很糟糕。”

[ˈwɪlfrɪd] , [ˈsɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][ləmp] [wɪtʃ] [ɪ'ljuːminz] [laɪf] . ”
Wilfrid , sorrow is a lamp which illumines life . ”
威尔弗里德 , 悲哀 是 一个 灯 哪个 照亮 生活 . ”

威尔弗里德，悲伤是一盏照亮人生的明灯。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [fælbəːɡ] ? ”
“ Why did you ascend the Falberg ? ”
” 为什么 做过 你 上升 这 法尔伯格 ? ”

“你为什么要攀登法尔贝格山？ ”

“ [ˈmɪnə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Minna will tell you .
” 米娜 将要 告诉 你 .

“米娜会告诉你的。”

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [tɔːk] .
I am too weary to talk .
我 是 也 厌倦 到 讲话 .

我太累了，说不出话来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , — [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
You must talk to me , — you who know so much ,
你 必须 讲话 到 我 , — 你 WHO 知道 所以 很多 ,

你一定要跟我谈谈，你懂得这么多。

[huː] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fər'ɡɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [pæst]
who have learned all things and forgotten nothing ; you who have passed
WHO 有 学习 全部 事物 和 被遗忘的 没有什么 ; 你 WHO 有 通过了
[θruː] [ˈevri] [ˈsoʊʃ(ə)l] [test] .
through every social test .
通过 每一个 社会的 测试 .

你们学识渊博，无所不知；你们经受住了各种社会考验。

[tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , [ə'mjuːz] [em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] . ”
Talk to me , amuse me , I am listening . ”
讲话 到 我 , 娱乐 我 , 我 是 聆听 . ”

跟我说话，逗我开心，我在听。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
“ What can I tell you that you do not know ?
” 什么 能 我 告诉 你 那 你 做 不是 知道 ?

“有什么是我不知道的，我还能告诉你呢？ ”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɪz][aɪ'rɒnɪk,-kəl] .
Besides , the request is ironical .
除了 , 这 要求 是 讽刺 .

此外，这个要求本身就具有讽刺意味。

[ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [noʊ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['soʊ(ə)l][laɪf] ; [ju:; jʊ]['træmp(ə)l][ɑ:n][ɪts] [kən'venʃənz] ,
You allow yourself no intercourse with social life ; you trample on its conventions ,
你 允许 你自己 不 交往 和 社会的 生活 ; 你 践踏 在 它是 惯例 ,
你不允许自己参与任何社会生活；你践踏了社会习俗。

[ɪts] [lɔ:z] , [ɪts] ['kʌstəmz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
its laws , its customs , sentiments , and sciences ;
它是 法律 , 它是 海关 , 情感 , 和 科学 ;
它的法律、习俗、情感和科学；

[ju:; jʊ] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [wen] [vju:d] [baɪ][ju:; jʊ]
you reduce them all to the proportions such things take when viewed by you
你 减少 他们 全部 到 这 比例 这样的 事物 拿 什么时候 已查看 经过 你
[brɪ'ja:nd] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] . "
beyond this universe . "
超过 这 宇宙 . "
你将它们全部简化成在你超越这个宇宙的视角下，事物所呈现出的比例。

" [ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Therefore you see , my friend , that I am not a woman .
" 所以 你 看 , 我的 朋友 , 那 我 是 不是 一个 女士 :
“因此，我的朋友，你看，我不是女人。”

[ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
You do wrong to love me .
你 做 错误的 到 爱 我 :
你爱上我就是错的。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [r'θɪriəl] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tendɪd] [streŋθ] , [meɪk] [maɪ'self]
am I to leave the ethereal regions of my pretended strength , make myself
是 我 到 离开 这 空灵的 地区 的 我的 假装 力量 , 制作 我
[ˈhʌmbli] [smɔ:l] ,
humbly small ,
谦卑地 小的 ,
我是否应该离开我假装强大的虚幻领域，让自己变得谦卑渺小？

[krɪndʒ] [laɪk][ðə; ði] ['hæpləs] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɪft][em 'i:][ʌp] ?
cringe like the hapless female of all species , that you may lift me up ?
尴尬 喜欢 这 不幸的 女性 的 全部 物种 , 那 你 可能 举起 我 向上 ?
像所有物种中最不幸的雌性那样畏缩，好让你把我举起来？

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] , ['helpləs] [ænd; ənd]['brʊkən] , [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][help] , [wen] [aɪ] [ni:d]
and then , when I , helpless and broken , ask you for help , when I need
和 然后 , 什么时候 我 , 无助 和 破碎的 , 问 你 为了 帮助 , 什么时候 我 需要
[jɔr; jər][ɑ:rm] ,
your arm ,
你的 手臂 ,
然后，当我无助而破碎地向你求助，当我需要你的臂膀时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pʌls] [em 'i:] !
you will repulse me !
你 将要 击退 我 !
你会让我感到厌恶！

[noʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] . "
No , we can never come to terms . "
不 , 我们 能 绝不 来 到 条款 : "
不，我们永远无法达成一致。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [mə'liʃəsli] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ju:; jʊ] . ”
“ **You are more maliciously unkind to - night than I have ever known you .** ”
“ 你 是 更多的 恶意地 不友善 到 - 夜晚 比 我 有 曾经 已知 你 . ”
“你今晚的恶意比我以往认识的任何时候都要恶劣。”

“ [ʌn'kaɪnd] ! ”
“ **Unkind !** ”
“ 不友善 ! ”
“不友善! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪθ] [si:md] [tu:; tə][blend] [ɔ:l] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [wʌn][sə'lest(ə)l]
“ **she said , with a look which seemed to blend all feelings into one celestial**
“ 她 说 , 和 一个 看 哪个 似乎 到 混合 全部 情怀 进入 一 天体
[ɪ'moʊ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
她说着,眼神中仿佛将所有情感融为一体,化作一种超凡脱俗的情感。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , [aɪ] ['sʌfər] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . ”
“ **no , I am ill , I suffer , that is all .** ”
“ 不 , 我 是 患病的 , 我 遭受 , 那 是 全部 . ”
“不,我生病了,我很痛苦,仅此而已。”

[li:v] [em 'i:] , [maɪ] [frend] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][jʊr; jər] ['mænli] [raɪt] .
Leave me , my friend ; it is your manly right .
离开 我 , 我的 朋友 ; 它 是 你的 男子气概 正确的 .
离开我吧,我的朋友;这是你作为男人的权利。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [ʊd; ʃəd] ['evər] [pli:z] [ju:; jʊ] , [entər'teɪn] [ju:; jʊ] ,
We women should ever please you , entertain you ,
我们 女性 应该 曾经 请 你 , 招待 你 ,
我们女人就应该永远取悦你,让你开心。

[bi:; bi] [geɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪmz] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
be gay in your presence and have no whims save those that amuse you .
是 同性恋 在 你的 在场 和 有 不 心血来潮 节省 那些 那 娱乐 你 .
在你面前要表现得快乐,除了那些能让你开心的怪癖之外,不要有任何异想天开。

[kʌm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [frend] ?
Come , what shall I do for you , friend ?
来 , 什么 将 我 做 为了 你 , 朋友 ?
来吧,朋友,我能为你做些什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dæns] , [ðoʊ] ['wɪrɪnəs] [dɪ'praɪvz] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [vɔɪs]
Shall I sing , shall I dance , though weariness deprives me of the use of voice
将 我 唱歌 , 将 我 舞蹈 , 尽管 疲劳 剥夺 我 的 这 使用 的 嗓音
[ænd; ənd] [lɪmz] ?
and limbs ?
和 四肢 ?

我该歌唱吗? 我该跳舞吗? 尽管疲惫使我丧失了说话和活动的能力。
— [ɑ:] !
— **Ah !**
— 啊 !
-啊!

[ˈdʒent(ə)lmən] , [bi:; bi][wi:; wi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['deθbed] , [wi:; wi] [jet] [mʌst; məst] [smaɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ;
gentlemen , be we on our deathbeds , we yet must smile to please you ;
先生们 , 是 我们 在 我们的 临终床 , 我们 然而 必须 微笑 到 请 你 ;
诸位先生,即便我们已卧病在床,临终之际,也必须面带微笑,以博得你们的欢心;

[juː; jʊ][kɔ:l] [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , [jʊr; jər] [raɪt] .
you call that , methinks , your right .
你 称呼 那 , 我觉得 , 你的 正确的 .

我认为，你把这称作是对的。

[pʊr] ['wɪmɪn] !
Poor women !
贫穷的 女性 !

可怜的女人们！

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
I pity them .
我 遗憾 他们 .

我同情他们。

[tel] [em 'i:] , [juː; jʊ] [hu:] [ə'bændən][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] ,
Tell me , you who abandon them when they grow old ,
告诉 我 , 你 WHO 放弃 他们 什么时候 他们 生长 老的 ,
告诉我，你们这些在他们年老时抛弃他们的人，

[ɪz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['hɑ:rts] [nɔ:r] [soʊlz] ?
is it because they have neither hearts nor souls ?
是 它 因为 他们 有 两者都不 心 也不 灵魂 ?
是因为他们既没有心也没有灵魂吗？

['wɪlfɾɪd] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] ; [li:v] [em 'i:] !
Wilfrid , I am a hundred years old ; leave me !
威尔弗里德 , 我 是 一个 百 年 老的 ; 离开 我 !

威尔弗里德，我已经一百岁了；离开我吧！

[li:v] [em 'i:] !
leave me !
离开 我 !

离开我！

[goʊ][tuː; tə] ['mɪnə] ! "
go to Minna ! "
去 到 米娜 ! "

去米纳！

" [oʊ] , [maɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] ! "
" Oh , my eternal love ! "
" 哦 , 我的 永恒 爱 ! "

“哦，我永恒的爱人！ ”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [lʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ?
" Do you know the meaning of eternity ?
" 做 你 知道 这 意义 的 永恒 ?

你知道永恒的意义吗？

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , ['wɪlfɾɪd] .
Be silent , Wilfrid .
是 沉默的 , 威尔弗里德 .

威尔弗里德，闭嘴。

[juː; jʊ][dɪ'zʌər][em 'i:] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] .
You desire me , but you do not love me .
你 欲望 我 , 但 你 做 不是 爱 我 .

你渴望我，却不爱我。

[tel] [em 'i:] , [duː][aɪ][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðooz] [koʊ'ketɪʃ] [pə'rɪzjən] ['wɪmɪn] ? "
Tell me , do I not seem to you like those coquettish Parisian women ? "
告诉 我 , 做 我 不是 似乎 到 你 喜欢 那些 娇媚 巴黎人 女性 ? "

告诉我，你难道不觉得我像那些风情万种的巴黎女人吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][nɒʊ][lɔ:ŋgər][faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði] [pjər] [səˈlest(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][aɪ][fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
“ **Certainly I no longer find you the pure celestial maiden I first saw in the church**
“ 当然 我 不 更长 寻找 你 这 纯的 天体 少女 我 第一的 锯 在 这 教会
[ʌv; əv][ˈdʒɑ:vɪs] .
of Jarvis .
的 贾维斯 .

“我当然不再觉得你是我在贾维斯教堂里第一次见到的那位纯洁无瑕的天女了。”

“ [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] - [pæst] [hɜ:r; həɹ][hændz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
“ **At these words Seraphita passed her hands across her brow ,**
“ 在 这些 字 - 通过了 她 双手 穿过 她 眉头 ,
听到这话，塞拉菲塔用手抹了抹额头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vɪd] [ðem; ðəm] [ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and when she removed them Wilfrid was amazed at the saintly expression
和 什么时候 她 已移除 他们 威尔弗里德 曾是 惊叹 在 这 圣洁的 表达
[ðæt] [ˌoʊvərˈspred] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
that overspread her face .
那 蔓延 她 脸 .

当她摘下它们时，威尔弗里德惊讶地发现她脸上露出了圣洁的神情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [maɪ] [frend] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **You are right , my friend , “ she said ;**
“ 你 是 正确的 , 我的 朋友 , “ 她 说 ;
“你说得对，我的朋友,”她说；

“ [aɪ][du:ɪ] [rɔ:ŋ] [wenˈevər] [aɪ][set][maɪ] [fi:t] [əˈpɑ:n][jər; jər] [ɜ:rθ] . “
“ **I do wrong whenever I set my feet upon your earth . “**
“ 我 做 错误的 每当 我 放 我的 脚 之上 你的 地球 . “
“我每踏上你的土地，就犯了罪。”

“ [oʊ] , - , [bi:; bi][maɪ][stɑ:r] !
“ **Oh , Seraphita , be my star !**
“ 哦 , - , 是 我的 星星 !
“哦，塞拉菲塔，做我的明星吧！ ”

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈevər] [bles] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] [laɪt] !
stay where you can ever bless me with that clear light !
停留 在哪里 你 能 曾经 保佑 我 和 那 清除 光 !
留在你能用那澄澈的光芒祝福我的地方吧！

“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
“ **As he spoke , he stretched forth his hand to take that of the young girl ,**
“ 作为 他 辐 , 他 拉伸 前进 他的 手 到 拿 那 的 这 年轻的 女孩 ,
“他一边说着，一边伸出手去握住那个小女孩的手，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:ɪ] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈni:ðər] [dɪsˈdeɪnfəli] [nɔ:r][ɪn][ˈæŋgər] .
but she withdrew it , neither disdainfully nor in anger .
但 她 退出 它 , 两者都不 轻蔑地 也不 在 愤怒 .
但她收回了它，既没有轻蔑，也没有愤怒。

[ˈwɪlfrɪd] [roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [terz]
Wilfrid rose abruptly and walked to the window that she might not see the tears
威尔弗里德 玫瑰 突然 和 步行 到 这 窗户 那 她 可能 不是 看 这 眼泪
[ðæt] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that rose to his eyes .
那 玫瑰 到 他的 眼睛 .

威尔弗里德猛地起身走到窗边，以免她看到他眼中涌出的泪水。

“ [waɪ] [du:ɪ][ju:; jʊ] [wi:p] ?
“ **Why do you weep ?**
“ 为什么 做 你 哭泣 ?
你为什么哭泣？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; ei][tʃaɪld] , ['wɪlfrɪd] .
” **You are not a child , Wilfrid** .
” 你 是 不是 一个 孩子 , 威尔弗里德 .

“你不是小孩子了，威尔弗里德。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
Come back to me .
来 后退 到 我 .

回到我身边。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
I wish it .
我 希望 它 .

我希望如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [dʒʌst] [dɪs'pleʒər] .
You are annoyed if I show just displeasure .
你 是 恼怒 如果 我 展示 只是 不满 .

如果我只是表现出不满，你就会感到恼火。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] [fə'tiːɡd] [ænd; ənd] [ɪl] , [jet] [juː; jʊ] [fɔːrs] [,em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
You see that I am fatigued and ill , yet you force me to think and
你 看 那 我 是 疲劳 和 患病的 , 然而 你 力量 我 到 思考 和
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

你明明看到我疲惫不堪、身体虚弱，却还强迫我思考和说话。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [pə'sweɪʒənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ðæt] ['wɪri] [em 'iː] .
and listen to persuasions and ideas that weary me .
和 听 到 说服 和 想法 那 厌倦 我 .

聆听那些令我厌倦的劝说和想法。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [pə'rsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]
If you had any real perception of my nature , you would have made some
如果 你 有 任何 真实的 洞察力 的 我的 自然 , 你 会 有 制成 一些
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

如果你真的了解我的本性，你就会为我创作音乐了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lʌld] [maɪ] ['fiːlɪŋz] — [bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [,em 'iː][fɔːr; fər] [jɔːr'self]
you would have lulled my feelings — but no , you love me for yourself
你 会 有 昏昏欲睡 我的 情怀 — 但 不 , 你 爱 我 为了 你自己
[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
and not for myself .
和 不是 为了 我 .

你本可以安抚我的感情——但是不，你爱我，是因为你爱我自己，而不是因为我这个人。

” [ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” **The storm which convulsed the young man's heart calmed down at these words** .
” 这 风暴 哪个 抽搐 这 年轻的 男人的 心 平静下来 向下 在 这些 字 .

“听到这些话，年轻人心中翻腾的风暴平息了下来。”

[hi:; hi] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hær] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈkri:tʃər] [hu:] [leɪ]
He slowly approached her , letting his eyes take in the seductive creature who lay
他 缓慢地 接近 她 , 出租 他的 眼睛 拿 在 这 诱人的 生物 WHO 躺
[ɪgˈzɔ:stɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
exhausted before him ,
筋疲力尽的 前 他 ,

他缓缓走向她，目光贪婪地打量着眼前这个疲惫不堪、充满诱惑力的女子。

[hɜ:r; hær] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
her head resting in her hand and her elbow on the couch .
她 头 休息 在 她 手 和 她 弯头 在 这 长椅 .
她一手托着头，手肘撑在沙发上。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] .
“ You think that I do not love you , ” she resumed .
“ 你 思考 那 我 做 不是 爱 你 , ” 她 恢复 .
“你以为我不爱你吗？”她继续说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪˈsteɪkən] .
“ You are mistaken .
“ 你 是 错误 .

你错了。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈwɪlfɪd] .
Listen to me , Wilfrid .
听 到 我 , 威尔弗里德 .

听我说，威尔弗里德。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] .
You are beginning to know much ; you have suffered much .
你 是 开始 到 知道 很多 ; 你 有 遭受 很多 .
你开始懂得很多，你也经历了很多苦难。

[let] [em ˈi:][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let me explain your thoughts to you .
让 我 解释 你的 想法 到 你 .
让我来解释一下你的想法。

[ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][dʒʌst] [naʊ] ” ; [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] ,
You wished to take my hand just now ” ; she rose to a sitting posture ,
你 希望 到 拿 我的 手 只是 现在 ” ; 她 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 ,
“你刚才想牵我的手”；她起身坐了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈməʊfənz] [si:md] [tu:; tə] [ɪˈmɪt] [laɪt] .
and her graceful motions seemed to emit light .
和 她 优美 运动 似乎 到 发射 光 .
她优雅的举止仿佛散发着光芒。

“ [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [əˈlaʊz] [hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd]
“ When a young girl allows her hand to be taken it is as though she made
“ 什么时候 一个 年轻的 女孩 允许 她 手 到 是 已采取 它 是 作为 尽管 她 制成
[ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] ,
a promise ,
一个 承诺 ,
“当一个年轻女孩允许别人牵起她的手时，就好像她许下了一个承诺。”

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [ɔ:t] [ʃi: ʃi][nɑ:t][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'ti:] ?
and ought she not to fulfil it ?
和 应该 她 不是 到 实现 它 ？

她难道不应该履行这个承诺吗？

[ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
You well know that I cannot be yours .
你 出色地 知道 那 我 不能 是 你的 .

你很清楚我不可能属于你。

[tu:] ['sentimənts] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Two sentiments divide and inspire the love of all the women of the earth .
二 情感 划分 和 启发 这 爱 的 全部 这 女性 的 这 地球 .

两种情感既分隔又激发着地球上所有女性的爱。

[i:ðər] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] , [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:m]
Either they devote themselves to suffering , degraded , and criminal beings whom
任何一个 他们 奉献 他们自己 到 痛苦 , 退化的 , 和 刑事 生物 谁
[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'soʊl] ,
they desire to console ,
他们 欲望 到 安慰 ,

他们要么致力于安慰那些遭受苦难、堕落和犯罪的人，要么.....

[ʌplɪft] , [rɪ'di:m] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [su:'pɪriər] [men] , [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
uplift , redeem ; or they give themselves to superior men , sublime and strong ,
提升 , 赎回 ; 或者 他们 给 他们自己 到 优越的 男人 , 升华 和 强的 ,
[rɪ'pentəns] ,
提升，救赎；或者他们将自己献给更优秀、更崇高、更强大的人，

[hu:m] [ðeɪ] [ə'dɔ:r] [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]
whom they adore and seek to comprehend , and by whom they are often
谁 他们 崇拜 和 寻找 到 理解 , 和 经过 谁 他们 是 经常
[ə'naɪələtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

他们崇拜并试图理解他们，但往往却被他们毁灭。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] , [ðoʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pɜərə'faɪd][baɪ][ðə; ði][faɪrz] [lʌ; əv]
You have been degraded , though now you are purified by the fires of
你 有 到过 退化的 , 尽管 现在 你 是 纯化 经过 这 火灾 的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

你曾堕落，但如今你已藉由悔改之火得到净化。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] [noʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə]
and to - day you are once more noble ; but I know myself too feeble to
和 到 - 天 你 是 一次 更多的 高贵 ; 但 我 知道 我 也 微弱 到
[bi:; bi][jɔr; jər] ['i:kwəl] ,
be your equal ,
是 你的 平等的 ,

今天你再次展现了高尚的品格；但我深知自己太过软弱，无法与你比肩。

[ænd; ənd] [tu:] [rɪ'lɪdʒəs] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] ['eni] ['paʊər] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n] [haɪ] .
and too religious to bow before any power but that On High .
和 也 宗教 到 弓 前 任何 力量 但 那 在 高的 .

他们过于虔诚，除了上帝之外，不会向任何力量屈服。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜ:r] [ðʌs] [tu:; tə][jɔr; jər][laɪf] , [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
I may refer thus to your life , my friend , for we are in the North ,
我 可能 参考 因此 到 你的 生活 , 我的 朋友 , 为了 我们 是 在 这 北 ,
[frend] ,
朋友，我或许可以这样形容你的生活，因为我们身处北方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [æb'strækʃənz] . ”
among the clouds , where all things are abstractions . ”

之中 这 云 , 在哪里 全部 事物 是 抽象 . ”

在云端之上，万物皆是抽象概念。

“ [ju:; jʊ] [stæb] [em 'i:] , - , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] .
” You stab me , Seraphita , when you speak like this .
” 你 刺 我 , - , 什么时候 你 说话 喜欢 这 .

“塞拉菲塔，你这样说话就像是在刺我。”

[aɪ 'ti:] ['wu:ndz] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [stri:p]
It wounds me to hear you apply the dreadful knowledge with which you strip
[frʌm; frəm] [ɔ:l] [θɪŋz] ['hju:mən] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [hæv; həv]
from all things human the properties that time and space and form have
从 全部 事物 人类 这 特性 那 时间 和 空间 和 形式 有

[ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
given them ,
给定 他们 ,

听到你运用那种可怕的知识，剥夺一切人类事物因时间、空间和形态而拥有的属性，我感到无比痛心。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [mæθə'mætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] , [æz; əz] [dʒɪ'ɑ:mətri] [tri:ts]
and consider them mathematically in the abstract , as geometry treats
[ˈsʌbstənsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪks'trækt] [sə'lɪdəti] . ”
substances from which it extracts solidity . ”
物质 从 哪个 它 提取物 固体 . ”

并以抽象的数学方式来考虑它们，就像几何学处理物质并从中提取固体性质一样。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ˈwɪlfɪd] .
” Well , I will respect your wishes , Wilfrid .
” 出色地 , 我 将要 尊重 你的 愿望 , 威尔弗里德 .

“好吧，我会尊重你的意愿，威尔弗里德。”

[let] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [dra:p] .
Let the subject drop .
让 这 主题 降低 .

就此打住吧。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['berskɪn] [rʌɡ] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] ['deɪvɪd] [hæz; həz] [sprɛd] [aʊt] .
Tell me what you think of this bearskin rug which my poor David has spread out .
告诉 我 什么 你 思考 的 这 熊皮 小地毯 哪个 我的 贫穷的 大卫 有 传播 出去 .
”
”
”

“告诉我你觉得我可怜的大卫铺开的这张熊皮地毯怎么样？”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] . ”
” It is very handsome . ”
” 它 是 非常 英俊的 . ”

“它非常漂亮。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [em 'i:] [wer] [ðɪs] - - [ɡri:kə] - ?
” Did you ever see me wear this ' doucha greka ' ?
” 做过 你 曾经 看 我 穿 这 - - 格雷卡 - ?

你见过我穿这件“希腊式混蛋”吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈlɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [kæʃˈmɪr] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
“ **She pointed to a pelisse made of cashmere and lined with the skin of**
“ 她 尖 到 一个 皮衣 制成 的 羊绒 和 衬里 和 这 皮肤 的
[ðə; ði] [blæk] [fɑːks] ,
the black fox ,
“ 这 黑色的 狐狸 ” ,

她指着一件羊绒披风，内衬是黑狐皮。

— [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] “ [wɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] . ”
— **the name she gave it signifying “ warm to the soul . ”**
— 这 姓名 她 给予 它 表示 “ 温暖的 到 这 灵魂 ” . “

——她给它取的名字，意思是“温暖人心”。

“ [duː;][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈsɑːvrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːr] [ðæt] [kæn; kən][ˈiːkwəl][aɪ ˈtiː] ?
“ **Do you believe that any sovereign has a fur that can equal it ?**
“ 做 你 相信 那 任何 主权 有 一个 毛皮 那 能 平等的 它 ?

你认为有哪位君主的皮草能与之媲美吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 ” .

她问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [werz] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **It is worthy of her who wears it . ”**
“ 它 是 值得 的 她 WHO 穿着 它 ” . “

“这件衣服配得上佩戴它的人。”

“ [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ **And whom you think beautiful ? ”**
“ 和 谁 你 思考 美丽的 ? ”

“你觉得谁漂亮？ ”

“ [ˈhjuːmən][wɜːrdz][duː;][nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Human words do not apply to her** .
“ 人类 字 做 不是 申请 到 她 ” .

“人类的语言对她来说并不适用。”

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ][kæn; kən][juːz] . ”
Heart to heart is the only language I can use . ”
“ 心 到 心 是 这 仅有的 语言 我 能 使用 ” . “

“只有心与心的交流，我才能用这种语言交流。”

“ [ˈwɪlfrɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] [suːð] [maɪ] [ɡriːfs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [wɜːrdz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ **Wilfrid , you are kind to soothe my griefs with such sweet words — which you**
“ 威尔弗里德 , 你 是 种类 到 舒缓 我的 悲伤 和 这样的 甜的 字 — 哪个 你

[hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˈʌðər] . ”
have said to others . ”
“ 有 说 到 其他的 ” . “

“威尔弗里德，你真好，用如此温柔的话语抚慰我的悲伤——你也曾对其他人说过同样的话。”

“ [ˌferˈwel] ! ”
“ **Farewell ! ”**
“ 告别 ! ”

“告别！ ”

“ [steɪ] .
“ **Stay** .
“ 停留 ” .

“停留。

[aɪ] [ʌv] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪnə] , [brɪ'li:v] [em 'i:] .
I love both you and Minna , believe me .
我 爱 两个都 你 和 米娜 , 相信 我 .

我爱你，也爱米娜，请相信我。

[tuː; tə][em 'i:][juː; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][æz; əz][wʌn] ['bi:ɪŋ] .
To me you two are as one being .
到 我 你 二 是 作为 一 存在 .

在我看来，你们两个就像一个人。

[ju'naɪtɪd] [ðʌs] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] [ɔ:r] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['sɪstər] .
United thus you can be my brother or , if you will , my sister .
团结的 因此 你 能 是 我的 兄弟 或者 , 如果 你 将要 , 我的 姐姐 .

这样一来，你就可以成为我的兄弟，或者，如果你愿意的话，也可以成为我的姐妹。

['mæri] [hɜ:r; hər] ;
Marry her ;
结婚 她 ;

娶她；

[let][em 'i:] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ['hæpi] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] .
let me see you both happy before I leave this world of trial and of pain .
让 我 看 你 两个都 快乐的 前 我 离开 这 世界 的 审判 和 的 疼痛 .

在我离开这个充满苦难和痛苦的世界之前，让我看到你们幸福的样子。

[maɪ][gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [əb'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ðeɪ] ['wɪspər] - [hʌʃ] !
the simplest of women obtain what they ask of a lover ; they whisper ' Hush !
这 最简单的 的 女性 获得 什么 他们 问 的 一个 情人 ; 他们 耳语 - 嘘 !

最简单的女人也能从情人那里得到她们想要的东西；她们低声说“嘘！”

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] ; - [daɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] ; - [ʌv] [em 'i:][ə'fɑ:r] - [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz]
' and he is silent ; ' Die ' and he dies ; ' Love me afar ' and he stays
- 和 他 是 沉默的 ; - 死 - 和 他 死亡 ; - 爱 我 远方 - 和 他 停留

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

“他沉默不语；“去死吧”，他就死了；“远远地爱我”，他就远远地留了下来。

[laɪk] ['kɔ:ti:əz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
like courtiers before a king !
喜欢 朝臣 前 一个 国王 !

就像朝臣侍奉国王一样！

[ɔ:l][aɪ][dɪ'zʌɪər][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] !
All I desire is to see you happy , and you refuse me !
全部 我 欲望 是 到 看 你 快乐的 , 和 你 拒绝 我 !

我只希望你幸福，可你却拒绝了我！

[eɪ 'em][aɪ] [ðen] ['paʊərləs] ? — [ˈwɪlfrɪd] , [ˈlɪs(ə)n] , [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][em 'i:] .
Am I then powerless ? — Wilfrid , listen , come nearer to me .
是 我 然后 无力 ? — 威尔弗里德 , 听 , 来 更近 到 我 .

那我岂不是无能为力了吗？——威尔弗里德，听我说，靠近我一点。

[jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [gri:v] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mæri] ['mɪnə]
Yes , I should grieve to see you marry Minna
是的 , 我 应该 悲伤 到 看 你 结婚 米娜

是的，看到你娶了米娜，我应该感到难过。

[bʌt; bət] — [wen] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ðen] — [ˈpra:mɪs] [em 'i:][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ;
but — when I am here no longer , then — promise me to marry her ;
但 — 什么时候 我 是 这里 不 更长 , 然后 — 承诺 我 到 结婚 她 ;
[ˈhev(ə)n] [ˈdestɪnd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
heaven destined you for each other . "
天堂 注定 你 为了 每个 其他 . "

但是——当我不在人世的时候——请答应我娶她；上天注定你们要在一起。

" [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪˈnei](ə)n] ,
" **I listen to you with fascination , Seraphita .**
" 我 听 到 你 和 魅力 ,
"我听得津津有味，塞拉菲塔。"

[jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑ:rm] [em 'i:] .
Your words are incomprehensible , but they charm me .
你的 字 是 难以理解 , 但 他们 魅力 我 .
你的话语晦涩难懂，却深深吸引着我。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ? "
What is it you mean to say ? "
什么 是 它 你 意思是 到 说 ? "
你想说什么？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [aɪ] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪ] , — [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hu:z]
" **You are right ; I forget to be foolish , — to be the poor creature whose**
" 你 是 正确的 ; 我 忘记 到 是 愚蠢 , — 到 是 这 贫穷的 生物 谁
[ˈwɪknəsɪz] [ˈgrætɪfaɪ][ju:; jʊ] .
weaknesses gratify you .
弱点 满足 你 .
“你说得对；我忘记了愚蠢，——忘记了做一个可怜的生物，我的弱点让你感到高兴。”

[aɪ] [ˈtɔ:rment] [ju:; jʊ] , [ˈwɪlfrɪd] .
I torment you , Wilfrid .
我 折磨 你 , 威尔弗里德 .
威尔弗里德，我折磨你。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈnɔ:rðərn] [lændz][fɔ:r; fər][rest] , [ju:; jʊ] , [wɔ:rn] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs]
You came to these Northern lands for rest , you , worn - out by the impetuous
你 来了 到 这些 北方 土地 为了 休息 , 你 , 磨损 - 出去 经过 这 浮躁
[ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] ,
struggle of genius unrecognized ,
斗争 的 天才 未被识别的 ,
你来到这片北方土地是为了休憩，你，因才华横溢却不被赏识而疲惫不堪。

[ju:; jʊ] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtʃɪlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ju:; jʊ] ,
you , weary with the patient toils of science , you ,
你 , 厌倦 和 这 病人 辛勤劳作 的 科学 , 你 ,
你，厌倦了科学的耐心辛勤耕耘，你，

[hu:] [wel] - [naɪ] [daɪd] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdʒʌstɪs] —
who well - nigh dyed your hands in crime and wore the fetters of human justice —
WHO 出色地 - 夜 染色 你的 双手 在 犯罪 和 穿着 这 镣铐 的 人类 正义 —
几乎将你的双手染上罪恶，戴上了人类正义的枷锁——

" [ˈwɪlfrɪd] [dra:pt] [ˈspi:tʃləs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
" **Wilfrid dropped speechless on the carpet .**
" 威尔弗里德 掉落 无言 在 这 地毯 .
威尔弗里德瘫倒在地毯上，说不出话来。

- [bri:ðd] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [æt; ət]
Seraphita **breathed** **softly** **on** **his** **forehead** , **and** **in** **a** **moment** **he** **fell** **asleep** **at**
- 呼吸 轻轻 在 他的 前额 , 和 在 一个 片刻 他 跌倒 睡着了 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her **feet** .
她 脚 .

塞拉菲塔轻轻地在他额头上吹气，片刻之后，他就在她脚边睡着了。

“ [sli:p] ! [rest] !
“ **Sleep ! rest !**
” 睡觉 ! 休息 !

“睡觉！休息！”

” [fi:; fi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
” **she** **said** , **rising** .
” 她 说 , 上升 .

“她说着，站了起来。”

[fi:; fi] [pæst] [hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər] [ˈwɪlfrɪdz] [braʊ] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɪˈskeɪpt]
She **passed** **her** **hands** **over** **Wilfrid's** **brow** ; **then** **the** **following** **sentences** **escaped**
她 通过了 她 双手 超过 威尔弗里德的 眉头 ; 然后 这 下列的 句子 逃脱
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her **lips** ,
她 嘴唇 ,

她用手抚过威尔弗里德的额头；然后，她脱口而出：

[wʌn][baɪ][wʌn] , — [ɔ:l] [ˈdɪfrənt] [ɪn][toʊn][ænd; ənd][ˈæksent] , [bʌt; bət][ɔ:l] [məˈloʊdiəs] ,
one **by** **one** , **—** **all** **different** **in** **tone** **and** **accent** , **but** **all** **melodious** ,
— 经过 — , — 全部 不同的 在 语气 和 口音 , 但 全部 悦耳动听 ,
一首接一首，——音调和口音各不相同，但都很悦耳动听。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊdnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ˈveɪpərəs] [weɪvz]
full **of** **a** **Goodness** **that** **seemed** **to** **emanate** **from** **her** **head** **in** **vaporous** **waves**
满的 的 一个 善良 那 似乎 到 发出 从 她 头 在 蒸汽 波浪
,
.
,

她浑身散发着一种善良的气息，仿佛从她的头顶化作缕缕轻柔的蒸汽波。

[laɪk][ðə; ði] [gli:mz] [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈtʃeɪstli] [leɪz] [əˈpɑ:n] [enˈdɪmɪən] [ˈsli:pɪŋ] .
like **the** **gleams** **the** **goddess** **chastely** **lays** **upon** **Endymion** **sleeping** .
喜欢 这 闪光 这 女神 贞洁的 躺下 之上 恩底弥翁 睡眠 .

就像女神贞洁地洒在沉睡的恩底弥翁身上的光辉一样。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʃoʊ] [maɪˈself] [sʌt] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [ðɪ:] , [daɪ] [ˈwɪlfrɪd] , — [tu:; tə] [ðɪ:] [hu:]
“ **I** **cannot** **show** **myself** **such** **as** **I** **am** **to** **thee** , **dear** **Wilfrid** , **—** **to** **thee** **who**
” 我 不能 展示 我 这样的 作为 我 是 到 你 , 亲爱的 威尔弗里德 , — 到 你 WHO
[ɑ:rt] [strɔ:ŋ] .
art **strong** .
艺术 强的 .

“我无法向你展现真实的自己，亲爱的威尔弗里德，——向你这样坚强的人。”

“ [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] ;
“ **The** **hour** **is** **come** ;
” 这 小时 是 来 ;

“时候到了；

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ɪˈflɪdʒənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][kæst][ðər; ðər] [rɪˈflekʃnz] [ˈbækwərd] [ɑ:n]
the hour when the effulgent lights of the future cast their reflections backward on
这 小时 什么时候 这 光辉灿烂的 灯 的 这 未来 投掷 他们的 反思 落后 在
[ðə; ði] [soul] ;
the soul ;
这 灵魂 ;

未来灿烂的光芒将倒映在灵魂上的那一刻；

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [soul] [əˈweɪks] [ˈɪntu:] [ˈfri:dəm] .
the hour when the soul awakes into freedom .
这 小时 什么时候 这 灵魂 醒来 进入 自由 .

灵魂觉醒获得自由的时刻。

“ [naʊ] [eɪ ˈem][aɪ] [pərˈmɪtɪd] [tu; tə] [tel] [ði:] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ði:] .
“ **Now am I permitted to tell thee how I love thee .**
“ 现在 是 我 允许 到 告诉 你 如何 我 爱 你 .

“现在我可以告诉你我有多爱你了吗？ ”

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] , [ə; eɪ] [ʌv] [wɪˈðəʊt] [self] - [ˈɪntrəst] ;
Dost thou not see the nature of my love , a love without self - interest ;
多斯特 你 不是 看 这 自然 的 我的 爱 , 一个 爱 没有 自己 - 兴趣 ;

你难道看不出我爱的本质吗？ 这是一种不求回报的爱。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:] , [ði:] [ˈoʊnli] ;
a sentiment full of thee , thee only ;
一个 情绪 满的 的 你 , 你 仅有的 ;

一种只属于你的情感；

[ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊʊz] [ði:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu; tə] [laɪt] [ðæt] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər] [ði:] — [fɔ:r; fər]
a love which follows thee into the future to light that future for thee — for
一个 爱 哪个 跟随 你 进入 这 未来 到 光 那 未来 为了 你 — 为了

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tru:] [laɪt] .
it is the one True Light .
它 是 这 — 真的 光 .

这份爱将伴随你走向未来，照亮你的未来——因为它是唯一真正的光明。

[kænst] [ðəʊ] [naʊ] [kənˈsi:v] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑ:rdər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [li:v] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ]
Canst thou now conceive with what ardor I would have thee leave this life which
罐 你 现在 构想 和 什么 热情 我 会 有 你 离开 这 生活 哪个
[weɪz] [ði:] [daʊn] ,
weighs thee down ,
重量 你 向下 ,

你现在能想象到我多么渴望你离开这沉重的生命吗？

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] [ði:] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu; tə] [ðæt] [wɜ:rld] [wer] [ʌv] [ɪz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ]
and behold thee nearer than thou art to that world where Love is never - failing
和 看哪 你 更近 比 你 艺术 到 那 世界 在哪里 爱 是 绝不 - 失败
?
?
?

瞧，你比现在更接近那个爱永不消逝的世界？

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi; bi] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [tu; tə] [ʌv] [fɔ:r; fər][wʌn] [laɪf][ˈoʊnli] ?
Can it be aught but suffering to love for one life only ?
能 它 是 零 但 痛苦 到 爱 为了 一 生活 仅有的 ?

难道只爱一生一次，除了痛苦别无他求吗？

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [felt] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ʌv] ?
Hast thou not felt a thirst for the eternal love ?
哈斯特 你 不是 毛毡 一个 口渴 为了 这 永恒 爱 ?

难道你没有感受到对永恒之爱的渴望吗？

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [blɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['raɪzɪz] [wen] , [wɪð; wɪθ] [twɪn] - [soʊl] ,
Dost **thou** **not** **feel** **the** **bliss** **to** **which** **a** **creature** **ris**es **wh**en , **with** **tw**in - **so**ul ,
多斯特 你 不是 感觉 这 极乐 到 哪个 一个 生物 上升 什么时候 , 和 双 - 灵魂 ,
难道你感受不到, 当一个生命与双生灵魂合一时, 它会升华到怎样的极乐境界吗?

[aɪ 'ti:] [lʌvz] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [bi'treɪz] [nɑ:t] [lʌv] , [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [wi;; wi] [ni:l] [ɪn][ædə'reɪʃ(ə)n]
it **lo**ves **th**e **Be**ing **wh**o **bet**rays **not** **lo**ve , **H**im **be**fore **wh**om **w**e **k**neel **i**n **a**doration
它 爱 这 存在 WHO 背叛 不是 爱 , 他 前 谁 我们 下跪 在 崇拜
?
?
?

它爱那位从不背叛爱的存在, 我们跪拜敬拜的那位?

“ [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [tu;; tə] ['kʌvər] [ði:] , [ˈwɪlfrɪd] ;
“ **W**ould **I** **h**ad **w**ings **t**o **c**over **th**ee , **W**ilfrid ;
“ 会 我 有 翅膀 到 覆盖 你 , 威尔弗里德 ;
“但愿我有翅膀来庇护你, 威尔弗里德;

[ˈpaʊər] [tu;; tə] [ɡɪv] [ði:] [streŋθ] [tu;; tə] ['entər] [naʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [wɜ:rld] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪz]
power **t**o **g**ive **th**ee **s**trength **t**o **e**nter **n**ow **i**nto **th**at **w**orld **w**here **a**ll **th**e **p**urest **j**oys
力量 到 给 你 力量 到 进入 现在 进入 那 世界 在哪里 全部 这 最纯净的 喜悦
[ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [ˈɜ:rθli] [ə'tætʃmənts] [ɑ:r; əɪ][bʌt; bət] ['ʃædʌʊz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] ,
of **p**urest **e**arthly **a**ttachments **a**re **b**ut **s**hadows **i**n **th**e **L**ight **th**at **s**hines ,
的 最纯净的 尘世的 附件 是 但 阴影 在这 光 那 闪耀 ,
赐予你力量, 让你此刻就能进入那个世界, 在那里, 所有最纯粹的世俗情感和快乐, 都不过是闪耀光芒中的影子。

[ʌn'si:sɪŋ] , [tu;; tə] ['lu:mɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .
unceasing , **t**o **i**llumine **a**nd **r**ejoice **a**ll **h**earts .
不断 , 到 照亮 和 麾 全部 心 .
永不停息, 照亮并喜悦所有人的心灵。

“ [fər'ɡɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [soʊl] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ði:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sɪnz] ,
“ **F**orgive **a** **f**riendly **s**oul **f**or **s**howing **th**ee **th**e **p**icture **o**f **th**y **s**ins ,
“ 原谅 一个 友好的 灵魂 为了 显示 你 这 图片 的 你的 罪孽 ,
“请原谅一位友善的灵魂向你展示了你的罪孽,

[ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [hoʊp][ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [rɪ'mɔ:rs] .
in **th**e **ch**aritable **h**ope **o**f **s**oothing **th**e **s**harp **p**angs **o**f **th**y **r**emorse .
在 这 慈善 希望 的 舒缓 这 锋利的 疼痛 的 你的 悔恨 .
怀着善意的希望, 希望能抚慰你内心深处的悔恨之痛。

[lɪs(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] ['kwaɪər] ;
Listen **t**o **th**e **p**ardoning **ch**oir ;
听 到 这 赦免 唱诗班 ;
聆听赦罪的合唱;

[rɪ'freʃ] [ðəɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
refresh **th**y **s**oul **i**n **th**e **d**awn **n**ow **r**ising **f**or **th**ee **b**eyond **th**e **n**ight **o**f **d**eath .
刷新 你的 灵魂 在 这 黎明 现在 上升 为了 你 超过 这 夜晚 的 死亡 .
在黎明破晓之际, 让黎明为你升起, 洗净你死亡黑夜后的灵魂。

[jes] , [ðəɪ] [laɪf] , [ðəɪ] [tru:] [laɪf] [ɪz][ðer; ðər] !
Yes , **th**y **l**ife , **th**y **t**ru**e** **l**ife **i**s **t**here !
是的 , 你的 生活 , 你的 真的 生活 是 那里 !
是的, 你的生命, 你真正的生命就在那里!

“ [meɪ] [maɪ] [wɜ:rdz] [naʊ] [ri:tʃ] [ði:] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [dri:mz] ;
“ **M**ay **m**y **w**ords **n**ow **r**each **th**ee **c**lothed **i**n **th**e **g**lorious **f**orms **o**f **d**reams ;
“ 可能 我的 字 现在 抵达 你 穿着衣服 在 这 辉煌 表格 的 梦境 ;
“愿我的话语以梦境的辉煌形式传达给你;

[meɪ] [ðeɪ] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] ['glɒʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌvər] [raʊnd]
may they deck themselves with images glowing and radiant as they hover round
可能 他们 甲板 他们自己 和 图片 发光 和 辐射状 作为 他们 徘徊 圆形的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

愿他们周身环绕着光彩夺目的影像。

[raɪz] , [raɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [wer] [men][kæn; kən] [si:] [ðəm'selvz] [dɪ'stɪŋktli] ,
Rise , rise , to the height where men can see themselves distinctly ,
上升 , 上升 , 到 这 高度 在哪里 男人 能 看 他们自己 明显地 ,
向上攀登, 向上攀登, 到达高处, 在那里人们可以清晰地看到自己。

[prest] [tə'geðər] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [si:] - [ʃɔːr] .
pressed together though they be like grains of sand upon a sea - shore .
按下 一起 尽管 他们 是 喜欢 谷物 的 沙 之上 一个 海 - 支撑 .

虽然它们像海边的沙粒一样紧密地挤在一起。

[hjuː'mænəti][roʊlz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] ['rɪbən] .
Humanity rolls out like a many - colored ribbon .
人类 卷 出去 喜欢 一个 许多 - 有色 丝带 .

人类就像一条五彩缤纷的丝带。

[si:] [ðə; ði][dar'vɜːrs] [[eɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['gaːdnz] .
See the diverse shades of that flower of the celestial gardens .
看 这 各种各样的 色调 的 那 花 的 这 天体 花园 .

看看天国花园里那朵花千姿百态的色彩吧。

[brɪ'hoʊld][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [læk] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðoʊz] [huː] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ,
Behold the beings who lack intelligence , those who begin to receive it ,
看哪 这 生物 WHO 缺少 智力 , 那些 WHO 开始 到 收到 它 ,
看看那些原本缺乏智慧的人, 以及那些开始获得智慧的人。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['traɪəlz] , [ðoʊz] [huː] [lʌv] ,
those who have passed through trials , those who love ,
那些 WHO 有 通过了 通过 试验 , 那些 WHO 爱 ,
那些经历过磨难的人, 那些有爱的人,

[ðoʊz] [huː] ['faːləʊ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [laɪt] !
those who follow wisdom and aspire to the regions of Light !
那些 WHO 跟随 智慧 和 渴望 到 这 地区 的 光 !
那些追随智慧并渴望进入光明领域的人!

“ [kænst] [ðəʊ] [kɑːmprɪ'hend] , [θruː] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
“ **Canst thou comprehend , through this thought made visible , the destiny of humanity**
“ 罐 你 理解 , 通过 这 想法 制成 可见的 , 这 命运 的 人类
? — [wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
? — whence it came ,
? — 何处 它 来了 ,

“你能否通过这显现的思想, 理解人类的命运? ——它从何而来? ”

[ˈwɪðər] [tuː; tə] [ˈ^əjɪθ] ?
whither to goeth ?
往哪里去 到 戈特 ?
往哪里去?

[kən'tɪnjuː] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
Continue steadfast in the Path .
继续 坚定不移 在 这 小路 .
坚定不移地走在正道上。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ðəʊ] [jælt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklæriən] [ʌv; əv] [ɑ:mˈnɪpətəns]
Reaching the end of thy journey thou shalt hear the clarions of omnipotence
到达 这 结尾 的 你的 旅行 你 应 听到 这 号角 的 全能
[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌn] [wʊd] [ˈjeɪk] [ðə; ði]
sounding the cries of victory in chords of which a single one would shake the
听起来 这 哭泣 的 胜利 在 和弦 的 哪个 一个 单身的 一 会 摇 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

到达旅程终点时，你将听到全能者的号角声，奏响胜利的呐喊，其中任何一个音符都足以撼动大地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [hæθ] [ˈni:ðər] [i:st] [nɔ:r] [west] .
but which are lost in the spaces of a world that hath neither east nor west .
但 哪个 是 丢失的 在 这 空间 的 一个 世界 那 有 两者都不 东方 也不 西方 .
但它们却迷失在一个既无东方也无西方的世界的空旷之中。

“ [kænst] [ðəʊ] [kɑ:mpriˈhend] , [maɪ] [pʊr] [brɪˈlʌvɪd] [traɪd] - [wʌn] ,
“ **Canst thou comprehend , my poor beloved Tried - one** ,
“ 罐 你 理解 , 我的 贫穷的 心爱 尝试 - 一 ,
“你可能够理解啊，我可怜的、亲爱的、饱经风霜的人，

[ðæt] [ənˈles] [ðə; ði][ˈtɔ:rpər][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [sli:p] [hæd; həd] [ræpt] [ðɪ:] ,
that unless the torpor and the veils of sleep had wrapped thee ,
那 除非 这 麻木 和 这 面纱 的 睡觉 有 包装 你 ,
除非你已被昏沉和睡眠的面纱所包裹，

[sʌtʃ] [saɪts] [wʊd] [rend] [ænd; ənd] [ber] [əˈweɪ] [ðəɪ] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] [rend] [ænd; ənd]
such sights would rend and bear away thy mind as the whirlwinds rend and
这样的 景点 会 撕裂 和 熊 离开 你的 头脑 作为 这 旋风 撕裂 和
[ˈkæri] [ˈɪntu:] [speɪs] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [seɪlz] ,
carry into space the feeble sails ,
携带 进入 空间 这 微弱 帆 ,
这样的景象会像旋风撕裂并卷走脆弱的船帆一样，撕裂并带走你的心神。

[diˈpraɪvɪŋ] [ðɪ:] [fərˈevər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈri:z(ə)n] ?
depriving thee forever of thy reason ?
剥夺 你 永远 的 你的 原因 ?
永远剥夺你的理智？

[dʌst] [ðəʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪtˈself] ,
Dost thou understand that the Soul itself ,
多斯特 你 理解 那 这 灵魂 本身 ,
你是否明白，灵魂本身，

[reɪzd] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [ˈskersli] [ɪnˈdɔr] [ɪn] [dri:mz] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ]
raised to its utmost power can scarcely endure in dreams the burning
提高 到 它是 极致 力量 能 几乎 忍受 在 梦境 这 燃烧
[kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ?
communications of the Spirit ?
通讯 的 这 精神 ?
被提升到极致的力量，在梦中几乎无法承受来自圣灵的炽热启示？

“ [spi:d] [ðəɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [sfɪəz] ; [brɪˈhoʊld] , [ədˈmaɪər] , [ˈheɪs(ə)n] !
“ **Speed thy way through the luminous spheres ; behold , admire , hasten !**
“ 速度 你的 方式 通过 这 发光的 球体 ; 看哪 , 钦佩 , 趋 !
“快快穿过光明的星体；看啊，欣赏啊，快快吧！”

[ˈflaɪɪŋ] [ðʌs] [ðəʊ] [kænst] [pɔ:z] [ɔ:r] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪrɪnəs] .
Flying thus thou canst pause or advance without weariness .
飞行 因此 你 罐 暂停 或者 进步 没有 疲劳 .
这样飞行，你可以随时停歇或前进而不感到疲倦。

[laɪk] [ˈlðər] [men] ,
Like other men ,
喜欢 其他 男人 ,

和其他男人一样，

[ðəʊ] [wʊdst] [feɪn] [biː bi] [plʌndʒd] [fərˈevər] [ɪn] [ðiːz] [sfɪəz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [wer]
thou wouldst fain be plunged forever in these spheres of light and perfume where
你 会 欣然 是 暴跌 永远 在 这些 球体 的 光 和 香水 在哪里
[naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
now thou art ,
现在 你 艺术 ,

你多么希望永远沉浸在你现在所处的这片光与香的海洋中啊！

[friː] [ʌv; əv] [ðəɪ] [swuːnɪŋ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wer] [ðəɪ] [θɔːt] [əˈloʊn] [hæz; həz] [ˈʌtərəns] .
free of thy swooning body , and where thy thought alone has utterance .
自由的 的 你的 晕倒 身体 , 和 在哪里 你的 想法 独自的 有 发声 .
摆脱昏厥的躯体，让你的思想得以自由表达。

[flaɪ] !
Fly !
飞 !
飞！

[ɪnˈdʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðəʊ] [ʃælt] [ʃɔːli] [wɪn] [wen] [ʌv] [hæz; həz]
enjoy for a fleeting moment the wings thou shalt surely win when Love has
享受 为了 一个 转瞬即逝 片刻 这 翅膀 你 应 一定 赢 什么时候 爱 有
[ɡroʊn] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [ˈsensɪz] [left] ;
grown so perfect in thee that thou hast no senses left ;
生长 所以 完美的 在 你 那 你 哈斯特 不 感官 左边 ;

当爱在你心中臻于完美，以至于你失去所有感官时，你必将赢得那双翅膀，尽情享受这短暂的片刻吧；

[wen] [ðəɪ] [hoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [maɪnd] , [ɔːl] [ʌv] .
when thy whole being is all mind , all love .
什么时候 你的 所有的 存在 是 全部 头脑 , 全部 爱 .

当你的整个存在都充满思想，充满爱的时候。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðəɪ] [flaɪt] [ðə; ði] [les] [kænst] [ðəʊ] [siː] [ðə; ði] [əˈbɪsɪz] .
The higher thy flight the less canst thou see the abysses .
这 更高 你的 航班 这 较少的 罐 你 看 这 深渊 .
你飞得越高，就越看不到深渊。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
There are none in heaven .
那里 是 没有任何 在 天堂 .
天堂里没有。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [frend] [huː] [spiːks] [tuː; tə] [ðiː] ;
Look at the friend who speaks to thee ;
看 在 这 朋友 WHO 说话 到 你 ;
看看跟你说话的朋友；

[fiː; ji] [huː] [hoʊldz] [ðiː] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈbɪsɪz] .
she who holds thee above this earth in which are all abysses .
她 WHO 持有 你 多于 这 地球 在 哪个 是 全部 深渊 .
她将你高高举过这充满深渊的大地。

[lʊk] , [brɪˈhoʊld] , [ˈkɑːntəmpleɪt] [em ˈiː] [jet] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [əˈgen] [wɪlt] [ðəʊ] [siː]
Look , behold , contemplate me yet a moment longer , for never again wilt thou see
看 , 看哪 , 沉思 我 然而 一个 片刻 更长 , 为了 绝不 再次 枯萎 你 看
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
看啊，再多看我一眼，因为你将再也见不到我了。

[seɪv] [ɪm'pɜːrfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] [ʃoʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
save imperfectly as the pale twilight of this world may show me to thee .

节省 不完美地 作为 这 苍白 暮 的 这 世界 可能 展示 我 到 你 .
或许，这世界的苍白暮色会不完美地将我展现给你。

" - [stəd] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hær] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ˈdʒentli] [ˈfɔːrwərd] ,
" **Seraphita stood erect , her head with floating hair inclining gently forward ,**
" - 站立 直立 , 她 头 和 漂浮的 头发 倾斜 轻轻地 向前 ,
“塞拉菲塔笔直地站着，她飘逸的长发微微向前倾着头，

[ɪn] [ðæt] ['erɪəl] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [greɪt] [ˈpeɪntəz] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈmesɪndʒəz] [frəm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;
in that aerial attitude which great painters give to messengers from heaven ;
在 那 天线 态度 哪个 伟大的 画家 给 到 信使 从 天堂 ;
以伟大画家笔下描绘天上使者的那种高远姿态；

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈreɪmənt] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [hoʊldz]
the folds of her raiment fell with the same unspeakable grace which holds
这 折叠 的 她 服饰 跌倒 和 这 相同的 无法形容 优雅 哪个 持有
[æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [ðə; ði][mæn] [huː] [træns'leɪts] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈsentɪmənt] — [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
an artist — the man who translates all things into sentiment — before the exquisite
一个 艺术家 — 这 男人 WHO 翻译 全部 事物 进入 情绪 — 前 这 精美的
[wel] - [noʊn] [laɪnz] [ʌv; əv] - [veɪl] .
well - known lines of Polyhymnia's veil .
出色地 - 已知 线条 的 - 面纱 .

她衣褶的垂落，带着一种难以言喻的优雅，令艺术家——那个将万物转化为情感的人——在波吕许姆尼亚面纱上那精美
绝伦、举世闻名的线条前驻足凝望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˈfɔːrθ] [hɜːr; hær][hænd] .
Then she stretched forth her hand .
然后 她 拉伸 前进 她 手 .
然后她伸出了手。

['wɪlfrɪd] [roʊz] .
Wilfrid rose .
威尔弗里德 玫瑰 .

威尔弗里德 罗斯。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['berz] - [skɪn] , [hɜːr; hær] [hed]
When he looked at Seraphita she was lying on the bear's - skin , her head
什么时候 他 看起来 在 - 她 曾是 说谎 在 这 熊的 - 皮肤 , 她 头
[ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær][hænd] ,
resting on her hand ,
休息 在 她 手 ,
当他看向塞拉菲塔时，她正躺在熊皮上，头枕在手上。

[hɜːr; hær] [feɪs] [kɑːm] , [hɜːr; hær] [aɪz] ['brɪliənt] .
her face calm , her eyes brilliant .
她 脸 冷静的 , 她 眼睛 杰出的 .
她面容平静，双目明亮。

['wɪlfrɪd] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈsaɪləntli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [defə'renʃ(ə)l] [fɪr] [ɪn][ɪts]
Wilfrid gazed at her silently ; but his face betrayed a deferential fear in its
威尔弗里德 凝视 在 她 默默 ; 但 他的 脸 背叛 一个 尊重 害怕 在 它是
[ɔːlmoʊst][ˈtɪmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
almost timid expression .
几乎 胆小 表达 .
威尔弗里德默默地凝视着她；但他脸上却流露出一种恭敬的恐惧，近乎怯懦的表情。

“ [jes] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən]
“ **Yes** , **dear** , ” **he said at last , as though he were answering some question** ”
“ 是的 , 亲爱的 , ” 他 说 在 最后的 , 作为 尽管 他 是 回答 一些 问题
;
;
;
;

“是的，亲爱的，”他终于说道，仿佛在回答某个问题；

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [wɜːrld] .
“ **we are separated by worlds** .
“ 我们 是 分开 经过 世界 ” .

我们之间隔着两个世界。

[aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself] ; [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] .
I resign myself ; I can only adore you .
我 辞职 我 ; 我 能 仅有的 崇拜 你 .

我认命了；我只能爱你。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] , [pʊr] [ænd; ənd][əˈloʊn] ! “
But what will become of me , poor and alone ! ”
但 什么 将要 变得 的 我 , 贫穷的 和 独自的 ! ”

可是我，又穷又孤，以后该怎么办呢！

“ [ˈwɪlfrɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɪnə] .
“ **Wilfrid , you have Minna** .
“ 威尔弗里德 , 你 有 米娜 ” .

“威尔弗里德，你还有米娜。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 ” .

他摇了摇头。

“ [duː;][nɑːt][biː; bi][soʊ] [disˈdeɪnfl] ; [ˈwʊmən] [ʌndəˈstændz] [ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ʌv] ;
“ **Do not be so disdainful ; woman understands all things through love ;**
“ 做 不是 是 所以 轻蔑的 ; 女士 明白 全部 事物 通过 爱 ;

“不要如此轻蔑；女人通过爱能理解一切；

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] ; [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] ;
what she does not understand she feels ; what she does not feel she sees ;
什么 她 做 不是 理解 她 感觉 ; 什么 她 做 不是 感觉 她 看到 ;

她不理解的，她会去感受；她感受不到的，她会去看到。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [siːz] , [nɔːr] [fiːlz] , [nɔːr] [ʌndəˈstændz] , [ðɪs] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [diˈvaɪnz] [tuː; tə]
when she neither sees , nor feels , nor understands , this angel of earth divines to
什么时候 她 两者都不 看到 , 也不 感觉 , 也不 明白 , 这 天使 的 地球 神灵 到
[prəˈtekt] [juː; jʊ] ,
protect you ,
保护 你 ,

当她既看不见，也感觉不到，更不理解时，这位人间天使却会守护你。

[ænd; ənd][ˈhaɪdz][hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ʌv] . “
and hides her protection beneath the grace of love . ”
和 隐藏 她 保护 下面 这 优雅 的 爱 ” .

并将她的保护隐藏在爱的恩典之下。

“ - , [eɪ ˈem][aɪ] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? “
“ **Seraphita , am I worthy to belong to a woman ?** ”
“ - , 是 我 值得 到 属于 到 一个 女士 ? ”

“塞拉菲塔，我配得上属于一个女人吗？”

“ [ɑ:] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sneɪ] ? ” **Ah , now , ” she said , smiling , “ you are suddenly very modest ; is it a snare ?** ” 啊 , 现在 , ” 她 说 , 微笑 , ” 你 是 突然 非常 谦虚的 ; 是 它 一个 圈套 ? ”

“啊, 现在,”她笑着说, “你突然变得很谦虚; 这是个陷阱吗? ”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] . **A woman is always so touched to see her weakness glorified .** 一个 女士 是 总是 所以 感动 到 看 她 弱点 光荣的 .

女人看到自己的弱点被美化, 总是会非常感动。

[wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] ; **Well , come and take tea with me the day after to - tomorrow evening ;** 出色地 , 来 和 拿 茶 和 我 这 天 后 到 - 明天 晚上 ;

那后天晚上来和我一起喝茶吧;

[ɡʊd] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈmɪnə] , **good Monsieur Becker will be here , and Minna ,** 好的 先生 贝克尔 将要 是 这里 , 和 米娜 ,

好心的贝克尔先生会在这里, 还有米娜,

[ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɑːrtləs] [ˈkriːtʃər] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] . **the purest and most artless creature I have known on earth .** 这 最纯净的 和 最多 不矫揉造作 生物 我 有 已知 在 地球 .

这是我在这世上见过的最纯洁、最天真的生物。

[liːv] [em ˈiː] [naʊ] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [prerz] [ænd; ənd] [ˈɛkspiet] [maɪ] [sɪnz] . ” **Leave me now , my friend ; I need to make long prayers and expiate my sins . ”** 离开 我 现在 , 我的 朋友 ; 我 需要 到 制作 长的 祈祷 和 赎罪 我的 罪孽 . ”

朋友, 你先离开我吧; 我需要做长时间的祷告, 赎清我的罪孽。

“ [juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kəˈmɪt] [sɪn] ? ” **“ You , can you commit sin ? ”** ” 你 , 能 你 犯罪 罪 ? ”

“你, 你会犯罪吗? ”

“ [pʊr] [frend] ! ” **“ Poor friend !** ” 贫穷的 朋友 !

“可怜的朋友! ”

[ɪf] [wiː; wi] [əˈbjuːs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] , [ɪz][naɪt] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [praɪd] ? **if we abuse our power , is not that the sin of pride ?** 如果 我们 虐待 我们的 力量 , 是 不是 那 这 罪 的 自豪 ?

如果我们滥用权力, 那不就是骄傲之罪吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . **I have been very proud to - day .** 我 有 到过 非常 自豪的 到 - 天 .

今天我感到非常自豪。

[naʊ] [liːv] [em ˈiː] , [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ” **Now leave me , till to - tomorrow . ”** 现在 离开 我 , 直到 到 - 明天 . ”

现在请你离开, 明天再见。

“ [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] [ˈfeɪntli] , **“ Till to - tomorrow , ” said Wilfrid faintly ,** ” 直到 到 - 明天 , ” 说 威尔弗里德 淡淡的 ,

“明天见,”威尔弗里德虚弱地说。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
casting a long glance at the being of whom he desired to carry with him
铸件 一个 长的 瞥一眼 在 这 存在 的 谁 他 想要的 到 携带 和 他
[æn; ən][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl] [ˈmeməri] .
an ineffaceable memory .
一个 不可抹去的 记忆 .

他凝视着眼前这个人，他希望将这段记忆永远铭刻在心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ][faːr] [əˈweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Though he wished to go far away , he was held , as it were ,
尽管 他 希望 到 去 远的 离开 , 他 曾是 握住 , 作为 它 是 ,
虽然他想远走他乡，却仿佛被困住了一样。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
outside the house for some moments ,
外部 这 房子 为了 一些 时刻 ,
在屋外待了一会儿，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈjoʊn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈdwelɪŋ] .
watching the light which shone from all the windows of the Swedish dwelling .
观看 这 光 哪个 闪耀 从 全部 这 视窗 的 这 瑞典 住宅 .
看着从瑞典住宅所有窗户透出的灯光。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
“ **What is the matter with me ?** ” **he asked himself** .
“ 什么 是 这 事情 和 我 ? ” 他 问 他自己 .
“我这是怎么了?”他问自己。

[ˈnoʊ] , [ˈfiː; ʃi][ɪz][naːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [kriˈeɪ(ə)n] .
“ **No , she is not a mere creature , but a whole creation** .
“ 不 , 她 是 不是 一个 仅仅 生物 , 但 一个 所有的 创建 .
“不，她不是一个普通的生物，而是一个完整的造物。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n] [θruː] [veɪlz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
Of her world , even through veils and clouds ,
的 她 世界 , 甚至 通过 面纱 和 云 ,
即使透过面纱和云层，也能感受到她的世界。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ˈekəʊz] [laɪk][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [hiːld] ,
I have caught echoes like the memory of sufferings healed ,
我 有 捕捉 回声 喜欢 这 记忆 的 苦难 已治愈 ,
我捕捉到了回响，如同苦难被治愈的记忆。

[laɪk][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈvɜːrtɪɡoʊ][ʌv; əv] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪnts] [ʌv; əv] [ˌdʒenəˈeɪʃənz]
like the dazzling vertigo of dreams in which we hear the complaints of generations
喜欢 这 耀眼的 眩晕 的 梦境 在 哪个 我们 听到 这 投诉 的 几代人
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːmənɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [sfɪr] [wer] [ɔːl][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]
mingling with the harmonies of some higher sphere where all is Light and all is
混杂 和 这 和声 的 一些 更高 领域 在哪里 全部 是 光 和 全部 是
[ʌv] .
Love .
爱 .

就像梦境中令人眼花缭乱的眩晕，我们听到世世代代的哀叹与更高层次的和谐交融，那里一切都是光明，一切都是爱。

[eɪ ˈem][aɪ] [əˈweɪk] ?
Am I awake ?
是 我 醒 ?
我醒着吗?

[duː][aɪ] [stɪl] [sliːp] ?
Do I still sleep ?
做 我 仍然 睡觉 ?
我还能睡着吗?

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [speɪs] [rɪ'tri:tɪd] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]
Are these the eyes before which the luminous space retreated further and further
是 这些 这 眼睛 前 哪个 这 发光的 空间 撤退 更远 和 更远
[ɪn'defɪnətli] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] ?
indefinitely while the eyes followed it ?
无限期 尽管 这 眼睛 随后 它 ?

这些眼睛，是否就是那片光明空间不断后退、无限延伸，而眼睛跟随它不断后退的眼睛？

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kʊld] , [jet] [maɪ] [hed] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] .
The night is cold , yet my head is on fire .
这 夜晚 是 寒冷的 , 然而 我的 头 是 在 火 .

夜色虽冷，我却头痛欲裂。

[aɪ] [wɪl] [gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
I will go to the parsonage .
我 将要 去 到 这 牧师住宅 .

我将前往牧师住宅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
With the pastor and his daughter I shall recover the balance of my mind .
和 这 牧师 和 他的 女儿 我 将 恢复 这 平衡 的 我的 头脑 .

和牧师以及他的女儿在一起，我的心境将会恢复平静。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] ['ɪntu:] -
" **But still he did not leave the spot whence his eyes could plunge into Seraphita's**
" 但 仍然 他 做过 不是 离开 这 点 何处 他的 眼睛 可以 暴跌 进入 -

[sə'la:n] .
salon .
沙龙 .

但他仍然没有离开那个地方，他的目光可以从那里投向塞拉菲塔的客厅。

[ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['kri:tʃər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][英 ['reɪdɪətɪŋ] 美 ['reɪdɪətɪŋ]]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The mysterious creature seemed to him the radiating centre of a
这 神秘 生物 似乎 到 他 这 散热 中心 的 一个
['lu:mɪnəs] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [fɔ:rd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['waɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
luminous circle which formed an atmosphere about her wider than that of
发光的 圆圈 哪个 形成 一个 气氛 关于 她 更广泛 比 那 的
['ʌðər] ['bi:ɪŋs] ;
other beings ;
其他 生物 ;

在他看来，这个神秘生物就像一个发光圆圈的辐射中心，在她周围形成了一种比其他生物更广阔的氛围；

[hu:'evər] ['entərd] [aɪ 'ti:] [felt] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
whoever entered it felt the compelling influence of , as it were ,
谁 进入 它 毛毡 这 引人注目的 影响 的 , 作为 它 是 ,

凡是进入其中的人，都会感受到某种强大的影响力，仿佛.....

[ə; eɪ]['vɔ:rteks][ʌv; əv] ['dæzɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [kən'su:mɪŋ] [θɔ:ts] .
a vortex of dazzling light and all consuming thoughts .
一个 涡流 的 耀眼的 光 和 全部 消费 想法 .

一道耀眼的光芒和令人神魂颠倒的思绪交织成漩涡。

[fɔ:rst] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['paʊər] , ['wɪlfrɪd] ['oʊnli] [pri'veild] ['æftər] [strɔ:ŋ]
Forced to struggle against this inexplicable power , Wilfrid only prevailed after strong
强制 到 斗争 反对 这 无法解释的 力量 , 威尔弗里德 仅有的 最终获胜 后 强的
['efərts] ;
efforts ;
努力 ;

威尔弗里德被迫与这种无法解释的力量作斗争，经过一番艰苦的努力才最终取得胜利；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [in'kəʊsɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
but when he reached and passed the inclosing wall of the courtyard ,
但 什么时候 他 达到 和 通过了 这 封闭 墙 的 这 庭院 ,
但当他到达并穿过庭院的围墙时,

[hiː; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [wɪl] , [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
he regained his freedom of will , walked rapidly towards the parsonage ,
他 恢复 他的 自由 的 将要 , 步行 快速 向 这 牧师住宅 ,
他恢复了自由意志, 快步走向牧师住宅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['perə'staɪl]
and was soon beneath the high wooden arch which formed a sort of peristyle
和 曾是 很快 下面 这 高的 木制的 拱 哪个 形成 一个 种类 的 柱廊
[tuː; tə] [mə'sjɜ:r] ['bɛkəz] ['dwelɪŋ] .
to Monsieur Becker's dwelling .
到 先生 贝克尔 住宅 .

很快, 他就来到了贝克尔先生住所高高的木拱门下, 这个拱门形成了一种柱廊式的围墙。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
He opened the first door , against which the wind had driven the snow ,
他 打开 这 第一的 门 , 反对 哪个 这 风 有 驱动 这 雪 ,
他打开了第一扇门, 风把雪吹到了门上。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] , ['seɪɪŋ] : —
and knocked on the inner one , saying : —
和 敲门 在 这 内 一 , 说 : —
他敲了敲里面的那扇门, 说道:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['bɛkəz] ? ”
“ **Will you let me spend the evening with you , Monsieur Becker ?** ”
“ 将要 你 让 我 花费 这 晚上 和 你 , 先生 贝克尔 ? ”
“贝克尔先生, 您愿意让我今晚和您共度良宵吗? ”

“ [jes] , ” [kraɪd] [tu:] ['vɔɪsɪz] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ðər; ðər] [ɪntə'neiʃ(ə)n] .
“ **Yes , ” cried two voices , mingling their intonations** .
“ 是的 , ” 哭 二 声音 , 混杂 他们的 语调 :
“是的,”两个声音同时喊道, 语调交织在一起。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['wɪlfrɪd] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [tuː; tə] ['ri:əl] [laɪf] .
Entering the parlor , Wilfrid returned by degrees to real life .
进入 这 客厅 , 威尔弗里德 返回 经过 学位 到 真实 生活 .
走进客厅, 威尔弗里德逐渐回到了现实生活中。

[hiː; hi] [boʊd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] ['mɪnə] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] ['bɛkəz] ,
He bowed affectionately to Minna , shook hands with Monsieur Becker ,
他 鞠躬 亲切地 到 米娜 , 摇晃 双手 和 先生 贝克尔 ,
他亲切地向米娜鞠躬, 并与贝克尔先生握手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [kɑ:md] [ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv]
and looked about at the picture of a home which calmed the convulsions of
和 看起来 关于 在 这 图片 的 一个 家 哪个 平静下来 这 抽搐 的
[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,
his physical nature ,
他的 身体的 自然 ,
他环顾四周, 眼前的景象仿佛是一片宁静的家园, 这让他平静下来, 不再受身体的剧烈波动所困扰。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'næləɡəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['si:zɪz]
in which a phenomenon was taking place analogous to that which sometimes seizes
在 哪个 一个 现象 曾是 采取 地方 类似的 到 那 哪个 有时 逮捕
[ə'pɑ:n] [men] [hu:] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [prə'træktɪd, prɒ'træktɪd] [kɑ:ntəm'pleɪʃənz] .
upon men who have given themselves up to protracted contemplations .
之上 男人 WHO 有 给定 他们自己 向上 到 拖延 沉思 .
其中发生的现象类似于那些长时间沉思的人有时会遇到的现象。

[ɪf] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [θɔːt] [berz] [ˈʌpwərd] [ɑːn] [fænˈtæzməl] [wɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ɔːr]
If some strong thought bears upward on phantasmal wing a man of learning or
如果 一些 强的 想法 熊 向上 在 幻影 翼 一个 男人 的 学习 或者
[ə; eɪ][ˈpouət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

如果某个强烈的思想乘着幻影之翼升腾而起，一位学者或一位诗人，

[ˈaɪsəleɪts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrni(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪrən] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
isolates him from the external circumstances which environ him here below ,
分离株 他 从 这 外部的 情况 哪个 环境 他 这里 以下 ,
这使他与外界环境隔绝开来，与他身处的尘世环境隔绝开来。

[ænd; ænd] [liːdz] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈriːdʒənz] [wer] [væst] [ʒˈeɪz] [ʌv; əv][fæktɪs]
and leads him forward through illimitable regions where vast arrays of facts
和 线索 他 向前 通过 无限的 地区 在哪里 广阔的 数组 的 事实
[bɪˈkʌm] [æbˈstrækʃənz] ,
become abstractions ,
变得 抽象 ,

并引领他穿越无垠的领域，在那里，大量的事实都变成了抽象的概念。

[wer] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
where the greatest works of Nature are but images ,
在哪里 这 最 作品 的 自然 是 但 图片 ,
自然界最伟大的作品也只不过是影像而已。

[ðen] [wʊʊ] [bɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] [straɪks] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ænd] [kɔːlz]
then woe betide him if a sudden noise strikes sharply on his senses and calls
然后 悲哀 贝特迪 他 如果 一个 突然 噪音 罢工 尖锐地 在 他的 感官 和 呼叫
[hɪz; ɪz] [ˈerənt] [soʊl] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [boʊnz] .
his errant soul back to its prison - house of flesh and bones .
他的 错误的 灵魂 后退 到 它是 监狱 - 房子 的 肉 和 骨头 .

那么，如果突然的声响猛烈地刺激了他的感官，将他迷失的灵魂召唤回血肉之躯的牢笼，那他可就遭殃了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][riːˈjuːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈpaʊɜːz] , [ˈbɑːdi][ænd; ænd][maɪnd] ,
The shock of the reunion of these two powers , body and mind ,
这 震惊 的 这 团圆 的 这些 二 权力 , 身体 和 头脑 ,
身体与心灵这两种力量重聚所带来的冲击，

— [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
— one of which partakes of the unseen qualities of a thunderbolt ,
— 一 的 哪个 参与者 的 这 看不见 品质 的 一个 霹雳 ,
其中之一就具备雷霆那看不见的特质，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪənt] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [sɔːft] [rɪˈzɪstənt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈdiːəfaɪz]
while the other shares with sentient nature that soft resistant force which deifies
尽管 这 其他 分享 和 有感知能力的 自然 那 柔软的 抵抗的 力量 哪个 神化
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

而另一种则与有感知能力的自然界共享着那种将毁灭奉为神圣的柔和抵抗力。

— [ðɪs] [ʃɑːk] , [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ɔːr] , [ˈræðər] [let] [juːˈes] [seɪ] , [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ænd][siːˈoʊ] -
— this shock , this struggle , or , rather let us say , this painful meeting and co -
— 这 震惊 , 这 斗争 , 或者 , 相当 让 我们 说 , 这 痛苦 会议 和 合作 -
[ˈmɪŋɡlɪŋ] ,
mingling ,
混杂 ,

——这种冲击，这种挣扎，或者更确切地说，这种痛苦的相遇和交融，

[ˈɡɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsʌfəriŋz] .
gives rise to frightful sufferings .
给予 上升 到 可怕 苦难 .

造成可怕的痛苦。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [bæk] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [kənˈsjʊːmz] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [fleɪm] [hæz; hæz] [wʌns]
The body receives back the flame that consumes it ; the flame has once
这 身体 接收 后退 这 火焰 那 消耗 它 ; 这 火焰 有 一次
[mɔːr] [grɑːspt] [ɪts] [preɪ] .
more grasped its prey .
更多的 抓住 它是 猎物 .

身体重新获得了吞噬它的火焰；火焰再次抓住了它的猎物。

[ðɪs] [ˈfjuːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [kənˈvʌljən] , [ɪkspˈləʊʒnz] , [ˈtɔːtʃəz] ;
This fusion , however , does not take place without convulsions , explosions , tortures ;
这 融合 , 然而 , 做 不是 拿 地方 没有 抽搐 , 爆炸 , 酷刑 ;

然而，这种融合并非一帆风顺，而是伴随着剧烈的动荡、爆炸和折磨；

[əˈnæləgəs] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈkemɪstri] ,
analogous and visible signs of which may be seen in chemistry ,
类似的 和 可见的 标志 的 哪个 可能 是 已见 在 化学 ,
类似的、可见的迹象可以在化学领域看到。

[wen] [tuː] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk] [ˈsʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [hæz; hæz] [juˈnaɪtɪd] [ˈseprət] .
when two antagonistic substances which science has united separate .
什么时候 二 敌对的 物质 哪个 科学 有 团结的 分离 .

当科学将两种相互对立的物质结合在一起时，它们反而分离了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [wenˈevər] [ˈwɪlfrɪd] [ˈentərd] - [ˈprez(ə)ns] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [siːmd]
For the last few days whenever Wilfrid entered Seraphita's presence his body seemed
为了 这 最后的 很少 天 每当 威尔弗里德 进入 - 在场 他的 身体 似乎
[tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
to fall away from him into nothingness .
到 落下 离开 从 他 进入 虚无 .

最近几天，每当威尔弗里德出现在塞拉菲塔面前时，他的身体似乎就会从他身上消失，归于虚无。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] [sfɪəz] [wer]
With a single glance this strange being led him in spirit through the spheres where
和 一个 单身的 瞥一眼 这 奇怪的 存在 引领 他 在 精神 通过 这 球体 在哪里
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [liːdz] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [mæn] ,
meditation leads the learned man ,
冥想 线索 这 学习 男人 ,

这个奇异的存在只用一个眼神，就引领他进入了冥想所能到达的境界，如同智者一般。

[prer] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [hɑːrt] , [wer] [ˈvɪʒ(ə)n] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði]
prayer the pious heart , where vision transports the artist , and sleep the
祷告 这 虔诚的 心 , 在哪里 想象 运输 这 艺术家 , 和 睡觉 这
[soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
souls of men ,
灵魂 的 男人 ,

虔诚的心灵祈祷，艺术家在那里获得灵感，而人类的灵魂则在那里安息。

— [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] , [ðer; ðər] [oʊn] [ɡaɪd] [tuː; tə]
— **each and all have their own path to the Height , their own guide to**
— 每个 和 全部 有 他们的 自己的 小路 到 这 高度 , 他们的 自己的 指导 到
[riːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
reach it ,
抵达 它 ,

每个人都有自己通往巅峰的道路，都有自己到达巅峰的指引。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪər] [rɪˈtɜːrn] .
their own individual sufferings in the dire return .
他们的 自己的 个人 苦难 在 这 可怕的 返回 .

他们在惨烈的回归中各自遭受苦难。

[ɪn] [ðæt] [sfɪr] [əˈloʊn] [ɔːl] [veɪlz] [ɑːr; ər] [rent] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
In that sphere alone all veils are rent away , and the revelation ,
在 那 领域 独自的 全部 面纱 是 租 离开 , 和 这 启示 ,
唯有在那领域，一切面纱都被撕开，启示显露。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrld] ,
the awful flaming certainty of an unknown world ,
这 可怕 炽盛 肯定 的 一个 未知 世界 ,
未知世界带来的可怕而炽热的确定性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞拉菲塔(Seraphita)

第3/9页

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soul] [brɪŋz] [bæk] [mɪr] [ˈfrægmənts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈloʊər] [sfɪr] , [stændz] [rɪˈviːld] .
of which the soul brings back mere fragments to this lower sphere , stands revealed .
的 哪个 这 灵魂 带来 后退 仅仅 片段 到 这 降低 领域 , 站立 揭晓 .

灵魂带回这个较低层次世界的不过是些许碎片，这一点已昭然若揭。

[tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [wʌn] [ˈaʊər] [pæst] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [driːmz]
To Wilfrid one hour passed with Seraphita was like the sought - for dreams
到 威尔弗里德 一 小时 通过了 和 - 曾是 喜欢 这 寻求 - 为了 梦境

[ʌv; əv] - ,
of Theriakis ,
的 - ,

对威尔弗里德来说，与塞拉菲塔共度的一小时就像是塞里亚基斯梦寐以求的梦想成真了。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [nɑːt] [ʌv; əv] [nəːvs] [bɪˈklʌmz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [英 [ˈreɪdiəɪŋ] 美 [ˈreɪdiəɪŋ]]
in which each knot of nerves becomes the centre of a radiating
在 哪个 每个 结 的 神经 变成 这 中心 的 一个 散热
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

其中每一处紧张的神经都成为散发喜悦的中心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːrl] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]
But he left her bruised and wearied as some young girl endeavoring to
但 他 左边 她 瘀伤 和 疲惫 作为 一些 年轻的 女孩 努力 到
[kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] .
keep step with a giant .
保持 步 和 一个 巨大的 .

但他却让她遍体鳞伤、疲惫不堪，就像一个年轻女孩努力跟上巨人的步伐一样。

[ðə; ði] [kəʊld] [er] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈstɪŋɪŋ] [ˌflædʒəˈleɪʃn] ,
The cold air , with its stinging flagellations ,
这 寒冷的 空气 , 和 它是 刺痛 鞭毛 ,

寒冷的空气，带着刺痛的鞭毛，

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtreməz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˌriːˈjuːniən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː]
had begun to still the nervous tremors which followed the reunion of his two
有 开始 到 仍然 这 紧张的 震颤 哪个 随后 这 团圆 的 他的 二
[ˈneɪtʃəz] ,
natures ,
自然 ,

他开始平息因两种性格重新融合而产生的神经颤抖。

[səʊ] [ˈpaʊərfəli] [ˌdɪsjuˈnaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
so powerfully disunited for a time ; he was drawn towards the parsonage ,
所以 强大的 分裂的 为了 一个 时间 ; 他 曾是 绘制 向 这 牧师住宅 ,
[ðen] [tɔːrdz] [ˈmɪnə] ,
then towards Minna ,
然后 向 米娜 ,

他一度内心极度分裂；他先是被牧师住宅吸引，然后又被米娜吸引。

[bəɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [hoʊm] [laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θəːstɪd] [æz; əz][ðə; ði]
by the sight of the every - day home life for which he thirsted as the
经过 这 视线 的 这 每一个 - 天 家 生活 为了 哪个 他 口渴 作为 这
[ˈwɑːndərɪŋ] [ˌjʊərəˈpiːən] [θəːsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] [wen] [nəˈstældʒə] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm][əˈmɪd][ðə; ði]
wandering European thirsts for his native land when nostalgia seizes him amid the
漫游 欧洲的 口渴 为了 他的 本国的 土地 什么时候 怀旧 逮捕 他 之中 这
[ˈferi] [siːnz] [ʌv; əv][ˈɔːrɪənt] [ðæt] [hæv; həv] [sɪˈdʒuːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
fairy scenes of Orient that have seduced his senses .
仙女 场景 的 东方 那 有 被诱惑 他的 感官 .

看到他渴望的日常生活，就像漂泊的欧洲人在东方如梦似幻的景色中思念故土一样，他渴望回到家乡。

[mɔːr] [ˈwɪri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] ,
More weary than he had ever yet been ,
更多的 厌倦 比 他 有 曾经 然而 到过 ,
他比以往任何时候都更加疲惫。

[ˈwɪlfrɪd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Wilfrid dropped into a chair and looked about him for a time ,
威尔弗里德 掉落 进入 一个 椅子 和 看起来 关于 他 为了 一个 时间 ,
威尔弗里德一屁股坐在椅子上，环顾四周，沉默了一会儿。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈweɪkənz] [frʌm; frəm] [sliːp] .
like a man who awakens from sleep .
喜欢 一个 男人 WHO 觉醒 从 睡觉 .
就像一个人从睡梦中醒来一样。

[məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [əˈkʌstəmd] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt]
Monsieur Becker and his daughter accustomed , perhaps , to the apparent
先生 贝克尔 和 他的 女儿 习惯 , 也许 , 到 这 明显
[ˌɛksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] ,
eccentricity of their guest ,
古怪 的 他们的 客人 ,
贝克尔先生和他的女儿或许已经习惯了这位客人明显的古怪行为。

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
continued the employments in which they were engaged .
持续 这 就业 在 哪个 他们 是 已订婚的 .
继续从事他们原先的工作。

[ðə; ði][ˈpaːrlər][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [ʌv; əv]
The parlor was ornamented with a collection of the shells and insects of
这 客厅 曾是 装饰 和 一个 收藏 的 这 贝壳 和 昆虫 的
[ˈnɔːrweɪ] .
Norway .
挪威 .
客厅里装饰着挪威的各种贝壳和昆虫标本。

[ðiːz] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ˈædmərəbli] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [paɪn] [wɪtʃ]
These curiosities , admirably arranged on a background of the yellow pine which
这些 奇闻异事 , 令人钦佩地 安排 在 一个 背景 的 这 黄色的 松树 哪个
[ˈpænlɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
panelled the room ,
镶板 这 房间 ,
这些奇珍异宝，在房间镶板的黄松木背景下，摆放得十分精美。

[fɔːrmd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
formed , as it were ,
形成 , 作为 它 是 ,
仿佛已经形成，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tæpəstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][hæd; həd] [ɪm'pɑːtɪd] [ə; eɪ] ['meloʊ] [toʊn] .
a rich tapestry to which the fumes of tobacco had imparted a mellow tone .
一个 富有的 挂毯 到 哪个 这 烟雾 的 烟草 有 传授 一个 醇厚 语气 .
一幅色彩斑斓的挂毯，烟草的香气为其增添了一丝柔和的色调。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens]
At the further end of the room , opposite to the door , was an immense
在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 对面的 到 这 门 , 曾是 一个 巨大
[rɔːt] - ['aɪərn] [stoʊv] ,
wrought - iron stove ,
锻 - 铁 火炉 ,
房间尽头，正对着门的地方，是一个巨大的锻铁炉子。

['kerfəli] ['pɑːlɪft] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrniʃt] [stiːl] .
carefully polished by the serving - woman till it shone like burnished steel .
小心 抛光 经过 这 服务 - 女士 直到 它 闪耀 喜欢 抛光 钢 .
被女仆仔细擦拭，直到它像抛光的钢铁一样闪闪发光。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tæpəstrɪd] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [br'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Seated in a large tapestried armchair near the stove , before a table ,
坐着 在 一个 大的 挂毯 扶手椅 靠近 这 火炉 , 前 一个 桌子 ,
他坐在炉子旁一张桌子前的大型挂毯扶手椅上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mʌf] ,
with his feet in a species of muff ,
和 他的 脚 在 一个 物种 的 耳罩 ,
他的脚套在某种手套里，

[mə'sjɜːr] ['bɛkə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['foʊliəʊ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl]
Monsieur Becker was reading a folio volume which was propped against a pile
先生 贝克尔 曾是 阅读 一个 对开本 体积 哪个 曾是 支撑 反对 一个 桩
[ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [desk] .
of other books as on a desk .
的 其他 图书 作为 在 一个 桌子 .
贝克尔先生正在阅读一本对开本书籍，这本书靠在桌子上的其他书籍堆上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [stʊd] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ] [glæs] ,
At his left stood a jug of beer and a glass ,
在 他的 左边 站立 一个 水壶 的 啤酒 和 一个 玻璃 ,
他左边放着一壶啤酒和一个玻璃杯。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [bəːnd] [ə; eɪ]['smoʊki][læmp] [fed] [baɪ][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [ɔɪl] .
at his right burned a smoky lamp fed by some species of fish - oil .
在 他的 正确的 烧伤 一个 烟 灯 美联储 经过 一些 物种 的 鱼 - 油 .
在他右边，有一盏冒着烟的灯，灯里燃烧着某种鱼油。

[ðə; ði]['pæstər] [siːmd] [ə'baʊt] ['sɪksɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The pastor seemed about sixty years of age .
这 牧师 似乎 关于 六十 年 的 年龄 .
牧师看起来大约六十岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'ɪbːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ˈɔːf(ə)n] ['peɪntɪd] [baɪ] ['rembrænt] ; [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [braɪt]
His face belonged to a type often painted by Rembrandt ; the same small bright
他的 脸 属于 到 一个 类型 经常 绘 经过 伦勃朗 ; 这 相同的 小的 明亮的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他的脸型属于伦勃朗笔下常见的类型；同样有着明亮的小眼睛，

[set] [ɪn] ['rɪŋklz] [ænd; ænd] [səː'maunt] [baɪ] [θɪk] [greɪ] ['aɪ,braʊz] ;
set in wrinkles and surmounted by thick gray eyebrows ;
放 在 皱纹 和 克服 经过 厚的 灰色的 眉毛 ;
满脸皱纹，浓密的灰眉；

[ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] ['snəʊi] [fleɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] ;
the same white hair escaping in snowy flakes from a black velvet cap ;
这 相同的 白色的 头发 逃脱 在 下雪的 薄片 从 一个 黑色的 天鹅绒 帽 ;
一缕缕白发如雪花般从黑色天鹅绒帽中飘落;

[ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] , [bɔːld] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [tʃɪn] [meɪd]
the same broad , bald brow , and a contour of face which the ample chin made
这 相同的 广阔 , 秃 眉头 , 和 一个 轮廓 的 脸 哪个 这 充足 下巴 制成
[ɔːlmoʊst] [skwer] ;
almost square ;
几乎 正方形 ;
同样是宽阔的秃额头, 以及因下巴丰满而几乎呈方形的脸部轮廓;

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [træŋ'kwɪləti] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] , [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði]
and lastly , the same calm tranquillity , which , to an observer , denoted the
和 最后 , 这 相同的 冷静的 宁静 , 哪个 , 到 一个 观察员 , 表示 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['paʊər] ,
possession of some inward power ,
拥有 的 一些 向内 力量 ,
最后, 还有那份平静安宁, 在旁观者看来, 这表明他拥有某种内在的力量。

[biː; bi][aɪ 'tiː][ðə; ði] [suː'preməsi] [bɪ'stəʊ] [baɪ] ['mʌni] , [ɔːr][ðə; ði][ˌmædʒɪ'strɪəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
be it the supremacy bestowed by money , or the magisterial influence of the
是 它 这 霸权 授予 经过 钱 , 或者 这 权威的 影响 的 这
['bɜːrgə,mæstər] ,
burgomaster ,
市长 ,
无论是金钱赋予的至高无上的地位, 还是市长的权威影响力,

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði][ˈkjuːbɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] .
or the consciousness of art , or the cubic force of blissful ignorance .
或者 这 意识 的 艺术 , 或者 这 立方体 力量 的 幸福的 无知 .
或者艺术的意识, 或者幸福无知的立方力。

[ðɪs] [faɪn] [oʊld][mæn] , [huːz] [staʊt] ['bɑːdi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [helθ] ,
This fine old man , whose stout body proclaimed his vigorous health ,
这 美好的 老的 男人 , 谁 肥硕 身体 宣布 他的 蓬勃 健康 ,
这位精神矍铄的老人, 身形健壮, 一看就知道身体非常健康。

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [rʌf] [ɡreɪ] [kɒːθ] ['pleɪnli] [baʊnd] .
was wrapped in a dressing - gown of rough gray cloth plainly bound .
曾是 包装 在 一个 敷料 - 袍 的 粗糙的 灰色的 布 显然 边界 .
她裹着一件粗糙的灰色布质睡袍, 袍子包得很简陋。

[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
Between his lips was a meerschaum pipe , from which , at regular intervals ,
之间 他的 嘴唇 曾是 一个 海泡石 管道 , 从 哪个 , 在 常规的 间隔 ,
[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] ,
he blew the smoke ,
他 吹 这 抽烟 ,
他嘴里叼着一根海泡石烟斗, 时不时地从中吐出烟雾。

['fɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪd] ['vɪʒ(ə)n][ɪts][fæn'tæstɪk] [rɪːð] , — [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪm'plɔɪd] , [noʊ]
following with abstracted vision its fantastic wreathings , — his mind employed , no
下列的 和 摘要 想象 它是 极好的 花环 , — 他的 头脑 受雇 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
他用抽象的视角欣赏着它奇妙的图案——毫无疑问, 他运用了思维。

[ɪn] [əˈsɪməleɪtɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈprɑːses] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [huːz]
in assimilating through some meditative process the thoughts of the author whose
在 同化 通过 一些 冥想 过程 这 想法 的 这 作者 谁
[wɜːrks][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] .
works he was studying .
作品 他 曾是 学习 .
通过某种冥想过程来吸收他所研究的作者作品中的思想。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
On the other side of the stove and near a door which communicated with
在 这 其他 边 的 这 火炉 和 靠近 一个 门 哪个 沟通 和
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmɪnə] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz] [smoʊk] ,
the kitchen Minna was indistinctly visible in the haze of the good man's smoke ,
这 厨房 米娜 曾是 模糊不清 可见的 在 这 阴霾 的 这 好的 男人的 抽烟 ,
在炉灶的另一侧, 靠近通往厨房的门附近, 在好心人飘出的烟雾中, 隐约可以看到米娜的身影。

[tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈkʌstəmd] .
to which she was apparently accustomed .
到 哪个 她 曾是 显然 习惯 .
她显然对此习以为常。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk] ,
Beside her on a little table were the implements of household work ,
旁 她 在 一个 小的 桌子 是 这 实施 的 家庭 工作 ,
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈnæpkɪnz] ,
a pile of napkins ,
一个 桩 的 餐巾纸 ,
在她身旁的小桌子上放着家务用具和一叠餐巾纸。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [saːks] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɛndɪd] ,
and another of socks waiting to be mended ,
和 其他 的 袜子 等待 到 是 已修复 ,
还有一叠等着缝补的袜子,

[ˈɔːlsou][ə; eɪ][ləmp] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [ʃoun] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
also a lamp like that which shone on the white page of the book in which the
还 一个 灯 喜欢 那 哪个 闪耀 在 这 白色的 页 的 这 书 在 哪个 这
[ˈpæstər][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] .
pastor was absorbed .
牧师 曾是 吸收 .
还有一盏灯, 照亮了牧师全神贯注阅读的那本书的白色书页。

[hɜːr; hər] [freɪ] [jʌŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈaʊtlaɪn] ,
Her fresh young face , with its delicate outline ,
她 新鲜的 年轻的 脸 , 和 它是 精美的 大纲 ,
她那张清新年轻的脸庞, 轮廓精致,

[ɪkˈsprest] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpjʊrəti] [wɪt] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkændər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [braʊ]
expressed an infinite purity which harmonized with the candor of the white brow
表达 一个 无限 纯度 哪个 协调 和 这 坦率 的 这 白色的 眉头
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪz] .
and the clear blue eyes .
和 这 清除 蓝色的 眼睛 .
她展现出一种无限的纯洁, 与白皙的额头和清澈的蓝眼睛的坦率相得益彰。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪˈrekt] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈslɑːtli] [tɔːrd] [ðə; ði][ləmp][fɔːr; fər] [ˈbetər] [laɪt] ,
She sat erect , turning slightly toward the lamp for better light ,
她 卫星 直立 , 转弯 轻微地 朝向 这 灯 为了 更好的 光 ,
她坐直了身子, 微微侧身面向灯光, 以便获得更好的光线。

[ʌn'kɑ:ŋəsli] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [weɪst] [ænd; ənd] [bʌst] .
unconsciously showing as she did so the beauty of her waist and bust .
不知不觉 显示 作为 她 做过 所以 这 美丽 的 她 腰部 和 摔碎 .

她这样做时，不自觉地展现了她纤细的腰肢和丰满的胸部。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊb][ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] ;
She was already dressed for the night in a long robe of white cotton ;
她 曾是 已经 穿着 为了 这 夜晚 在 一个 长的 长袍 的 白色的 棉布 ;
她已经穿戴整齐，穿着一件白色棉质长袍；

[ə; eɪ]['kæmbɪɾɪk][kæp] , [wɪ'daʊt] ['ʌðər] [ɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [kən'faɪnd]
a cambric cap , without other ornament than a frill of the same , confined
一个 麻纱 帽 , 没有 其他 装饰品 比 一个 褶边 的 这 相同的 , 受限
[hɜ:r; həɾ] [her] .
her hair .
她 头发 .

她的头发被一顶细棉布帽子束了起来，帽子上除了同材质的褶边外，没有任何其他装饰。

[ðoʊ] ['eɪdəntli] [plʌndʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnwərd] [medɪ'teɪ(ə)n] ,
Though evidently plunged in some inward meditation ,
尽管 显然 暴跌 在 一些 向内 冥想 ,
虽然显然沉浸在某种内省冥想中，

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['næpkɪnz][ɔ:r][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv]
she counted without a mistake the threads of her napkins or the meshes of
她 计数 没有 一个 错误 这 线程 的 她 餐巾纸 或者 这 网格 的
[hɜ:r; həɾ] [sɑ:ks] .
her socks .
她 袜子 .

她数得清餐巾纸的线头和袜子的针脚，一点也不出错。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði]['tru:ɪst] [taɪp] ,
Sitting thus , she presented the most complete image , the truest type ,
坐着 因此 , 她 呈现 这 最多 完全的 图像 , 这 最真实的 类型 ,
她这样坐着，展现了最完整的形象，最真实的模样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [tə'restriəl] ['leɪbər] ,
of the woman destined for terrestrial labor ,
的 这 女士 注定 为了 陆地 劳动 ,
注定要从事陆地劳动的女子，

[hu:z] [glæns] [meɪ] [pi:s] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [waɪl] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:t] , ['hʌmb(ə)l]
whose glance may piece the clouds of the sanctuary while her thought , humble
谁 瞥一眼 可能 片 这 云 的 这 避难所 尽管 她 想法 , 谦逊的
[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,
and charitable ,
和 慈善 ,

她的目光或许能穿透圣殿的云层，而她的思想，谦卑而仁慈，

[ki:ps] [hɜ:r; həɾ]['evər][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][mæn] .
keeps her ever on the level of man .
保持 她 曾经 在 这 等级 的 男人 .
这让她始终保持着男性的水平。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [teɪblz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Wilfrid had flung himself into a chair between the two tables and was
威尔弗里德 有 扔 他自己 进入 一个 椅子 之间 这 二 表格 和 曾是
[kɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
contemplating with a species of intoxication this picture full of harmony ,
沉思 和 一个 物种 的 中毒 这 图片 满的 的 和谐 ,
威尔弗里德一屁股坐在两张桌子之间的椅子上，如痴如醉地欣赏着这幅充满和谐的画面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [dɪd][noʊ] [dɪ'spaɪt] .
to which the clouds of smoke did no despite .
到 哪个 这 云 的 抽烟 做过 不 尽管 .

然而，浓烟却丝毫没有阻挡它们。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈlɑːtɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [naʊ]
The single window which lighted the parlor during the fine weather was now
这 单身的 窗户 哪个 照明 这 客厅 期间 这 美好的 天气 曾是 现在
[ˈkɛrfəli] [klaʊzd] .
carefully closed .
小心 关闭 .

往日晴朗天气里照亮客厅的那扇窗户，现在被小心翼翼地关上了。

[æn; ən][oʊld] [ˈtæpəstri] , [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,
An old tapestry , used for a curtain and fastened to a stick ,
一个 老的 挂毯 , 用过的 为了 一个 窗帘 和 系紧 到 一个 戳 ,
一块旧挂毯，用作窗帘，固定在一根棍子上。

[hʌŋ] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhevi] [foʊldz] .
hung before it in heavy folds .
悬挂 前 它 在 重的 折叠 .

厚重的褶皱悬挂在它面前。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɪliənt] ; [ˈevriθɪŋ] [dɪˈnəʊtɪd] [ˈrɪɡərəs]
Nothing in the room was picturesque , nothing brilliant ; everything denoted rigorous
没有什么 在 这 房间 曾是 如画 , 没有什么 杰出的 ; 一切 表示 严格的
[sɪmˈplɪsəti] , [truː] [ˈhɑːrtɪnəs] ,
simplicity , true heartiness ,
简单 , 真的 热情 ,

房间里没有一件东西华丽精美，也没有什么惊艳之处；一切都体现出一种严谨的朴素和真诚的质朴。

[ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈvenʃən(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
the ease of unconventional nature ,
这 舒适 的 非传统 自然 ,

非传统自然的轻松性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [nuː] [ˈniːðər] [ˈkɛrz] [nɔːr] [ˈtrʌblz] .
and the habits of a domestic life which knew neither cares nor troubles .
和 这 习惯 的 一个 国内的 生活 哪个 知道 两者都不 关心 也不 麻烦 .

以及无忧无虑、无忧无虑的家庭生活习惯。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
Many a dwelling is like a dream ,
许多 一个 住宅 是 喜欢 一个 梦 ,

许多住所如同梦境一般，

[ðə; ði][ˈspaːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈplezər] [siːmz] [tuː; tə][haɪd] [sʌm; səm][ˈruːɪn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][koʊld] [smaɪl]
the sparkle of passing pleasure seems to hide some ruin beneath the cold smile
这 火花 的 通过 乐趣 似乎 到 隐藏 一些 废墟 下面 这 寒冷的 微笑
[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ;
of luxury ;
的 奢华 ;

转瞬即逝的快乐似乎掩盖了奢华冷漠笑容下隐藏的某种毁灭；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɑːrlər] , [səˈblaɪm] [ɪn] [rɪˈæləti] , [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪn] [toʊn] ,
but this parlor , sublime in reality , harmonious in tone ,
但 这 客厅 , 升华 在 现实 , 和谐 在 语气 ,

但这间客厅，实则高雅，氛围和谐，

[dɪˈfjuːzd] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [aɪˈdɪːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [self] - [kənˈteɪnd] [ɪgˈzɪstəns] .
diffused the patriarchal ideas of a full and self - contained existence .
扩散 这 父权制 想法 的 一个 满的 和 自己 - 包含 存在 .

传播了父权制关于完整和自给自足的生活观念。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'brʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The silence was unbroken save by the movements of the servant in the kitchen
这 沉默 曾是 未破 节省 经过 这 移动 的 这 仆人 在 这 厨房
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
engaged in preparing the supper ,
已订婚的 在 准备 这 晚餐 ,
除了厨房里仆人准备晚餐的动作外, 四周一片寂静。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ɪn][sɔ:lt] ['bʌtər]
and by the sizzling of the dried fish which she was frying in salt butter
和 经过 这 炙热 的 这 干燥 鱼 哪个 她 曾是 煎炸 在 盐 黄油
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
according to the custom of the country .
根据 到 这 风俗 的 这 国家 .
以及她按照当地习俗用咸黄油煎炸干鱼时发出的滋滋声。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [smʊʊk] [ə; eɪ][paɪp] ? " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] ,
" **Will you smoke a pipe ?** " **said the pastor ,**
" 将要 你 抽烟 一个 管道 ? " 说 这 牧师 ,
“你想抽烟斗吗?”牧师问道。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seizing a moment when he thought that Wilfrid might listen to him .
抓住 一个 片刻 什么时候 他 想法 那 威尔弗里德 可能 听 到 他 .
他抓住时机, 觉得威尔弗里德可能会听他的话。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['bekə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Thank you , no , dear Monsieur Becker ,** " **replied the visitor .**
" 感谢 你 , 不 , 亲爱的 先生 贝克尔 , " 回复 这 游客 .
“谢谢您, 亲爱的贝克尔先生,”来访者回答道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] ['sʌfər] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , " [sed] ['mɪnə] ,
" **You seem to suffer more to - day than usual ,** " **said Minna ,**
" 你 似乎 到 遭受 更多的 到 - 天 比 通常 , " 说 米娜 ,
“你今天似乎比平时更难受,”米娜说。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɜz] [vɔɪs] .
struck by the feeble tones of the stranger's voice .
击 经过 这 微弱 音调 的 这 陌生人的 嗓音 .
被陌生人微弱的声音所触动。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [wen] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['æ'toʊ] .
" **I am always so when I leave the chateau .**
" 我 是 总是 所以 什么时候 我 离开 这 城堡 .
“每次离开城堡时, 我总是这样。”

" ['mɪnə] ['kwɪvəd] .
" **Minna quivered .**
" 米娜 颤抖 .
米娜颤抖了一下。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] , [mə'sjɜ:r] ['bekə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnjʊ:d] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **A strange being lives there , Monsieur Becker ,** " **he continued after a pause .**
" 一个 奇怪的 存在 生活 那里 , 先生 贝克尔 , " 他 持续 后 一个 暂停 .
“贝克尔先生, 那里住着一个奇怪的生物,”他停顿了一下, 然后继续说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [dɜrd]
" **For the six months that I have been in this village I have never yet dared**
" 为了 这 六 几个月 那 我 有 到过 在 这 村庄 我 有 绝不 然而 敢于
[tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
to question you about her ,
到 问题 你 关于 她 ,
“我来到这个村子已经六个月了, 但我始终不敢问你关于她的事。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][du:] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and even now I do violence to my feelings in speaking of her .
和 甚至 现在 我 做 暴力 到 我的 情怀 在 请讲 的 她 .

即使现在，我一提起她，仍然会违背自己的感情。

[aɪ][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈki:nli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði]
I began by keenly regretting that my journey in this country was arrested by the
我 开始 经过 敏锐地 后悔 那 我的 旅行 在 这 国家 曾是 被捕 经过 这
[ˈwɪntər] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪɹ] .
winter weather and that I was forced to remain here .
冬天 天气 和 那 我 曾是 强制 到 保持 这里 .

首先，我深感遗憾，由于冬季恶劣天气，我的国家之旅被迫中断，我只能留在这里。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] [mʌnθs] [tʃeɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔrdʒd] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [wɪtʃ] [baɪnd]
But during the last two months chains have been forged and riveted which bind
但 期间 这 最后的 二 几个月 链条 有 到过 锻造 和 铆接 哪个 绑定
[em ˈi:] [ɪˈrevəkəbli] [tu:; tə][ˈdʒɑ:vis] ,
me irrevocably to Jarvis ,
我 不可逆转地 到 贾维斯 ,

但在过去的两个月里，我与贾维斯之间已经铸就并铆接了一条条牢不可破的锁链。

[tɪl] [naʊ] [aɪ] [fɪɹ] [tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] [hɪɹ] .
till now I fear to end my days here .
直到 现在 我 害怕 到 结尾 我的 天 这里 .

直到现在，我仍然害怕在这里结束我的生命。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][fɜ:rst] [met] - , [wʌt] [ɪmˈprej(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [meɪd]
You know how I first met Seraphita , what impression her look and voice made
你 知道 如何 我 第一的 遇见 - , 什么 印象 她 看 和 嗓音 制成
[əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
upon me ,
之上 我 ,

你知道我第一次见到塞拉菲塔的情景，她的容貌和声音给我留下了怎样的印象。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ləst] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wer] [fɪ; jɪ][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz]
and how at last I was admitted to her home where she receives
和 如何 在 最后的 我 曾是 承认 到 她 家 在哪里 她 接收
[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

最后我终于被允许进入她那间不接待任何人的家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
From the very first day I have longed to ask you the history of this
从 这 非常 第一的 天 我 有 渴望 到 问 你 这 历史 的 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈbi:ɪŋ] .
mysterious being .
神秘 存在 .

从一开始，我就一直渴望向你询问这个神秘生物的来历。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [brɪˈɡæən] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] . " "
On that day began , for me , a series of enchantments . "
在 那 天 开始 , 为了 我 , 一个 系列 的 魔法 . "

那天，我的奇妙之旅开始了。

" [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] !
" **Enchantments !**
" 魔法 !

“魔法！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɜːrθən] - [wer] [dɪʃ] [fʊl]
" **cried the pastor shaking the ashes of his pipe into an earthen - ware dish full**
" 哭 这 牧师 摇晃 这 灰烬 的 他的 管道 进入 一个 土 - 仓库 盘子 满的
[ʌv; əv] [sænd] ,
of sand ,
的 沙 ,

“牧师一边喊着，一边把烟斗里的灰烬抖进装满沙子的陶罐里。”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪnˈtʰɑːntmənts] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ? "
" **are there enchantments in these days ?** "
" 是 那里 魔法 在 这些 天 ? "

“如今还有魔法吗？”

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈstɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
" **You , who are carefully studying at this moment that volume of the ' -**
" 你 , WHO 是 小心 学习 在 这 片刻 那 体积 的 这 -
[ɪnˌkænˈteɪʃənz] - [ʌv; əv] [dʒiːn] [ˈwɪr] ,
Incantations ' of Jean Wier ,
咒语 - 的 让 威尔 ,

“此刻正在认真研读让·维尔《咒语集》的你，

[wɪl] [ˈfɔːrli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [senˈseɪʃənz] [ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
will surely understand the explanation of my sensations if I try to give it to
将要 一定 理解 这 解释 的 我的 感觉 如果 我 尝试 到 给 它 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我试着向你解释我的感受，你肯定能理解。

" [rɪˈplaɪd] [ˈwɪlfrɪd] .
" **replied Wilfrid .**
" 回复 威尔弗里德 .

“威尔弗里德回答道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈstɑːdi] [ˈneɪtʃər] [əˈtentɪvli] [ɪn] [ɪts] [ɡreɪt] [evəˈluːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ˈmɪnɪtɪst] [wɜːrks] ,
" **If we study Nature attentively in its great evolutions as in its minutest works ,**
" 如果 我们 学习 自然 认真地 在 它是 伟大的 进化 作为 在 它是 最分钟 作品 ,

“如果我们认真研究自然界的伟大演化，就像研究它最细微的运作一样，

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈtʰæntmənt] — [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd]
we cannot fail to recognize the possibility of enchantment — giving to that word
我们 不能 失败 到 认出 这 可能性 的 魅力 — 给予 到 那 单词
[ɪts] [ɪɡˈzækt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
its exact significance .
它是 精确的 意义 .

我们不可能忽视魅力的可能性——赋予这个词确切的含义。

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ˈfɔːrsɪz] ;
Man does not create forces ;
男人 做 不是 创造 力量 ;

人不能创造力；

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [fɔːrs] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪz] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈneɪmli] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
he employs the only force that exists and which includes all others namely Motion ,
他 雇佣 这 仅有的 力量 那 存在 和 哪个 包括 全部 其他的 即 运动 ,

他运用了唯一存在且包含所有其他力量的力量，即运动。

[ðə; ði] [breθ] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
the breath incomprehensible of the sovereign Maker of the universe .
这 气息 难以理解 的 这 主权 制造商 的 这 宇宙 .

宇宙至高无上的造物主那不可思议的气息。

[ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][hænd][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ðəm; ðəm] .
Species are too distinctly separated for the human hand to mingle them .
物种 是 也 明显地 分开 为了 这 人类 手 到 交融 他们 .
物种之间的界限太过分明，人类无法将它们混杂在一起。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
The only miracle of which man is capable is done through the conjunction of two
这 仅有的 奇迹 的 哪个 男人 是 有能力的 是 完毕 通过 这 连词 的 二
[æn.tæɡəˈnɪstɪk] [ˈsʌbstənsɪz] .
antagonistic substances .
敌对的 物质 .
人类唯一能够创造的奇迹，是通过两种相反物质的结合而实现的。

[ˈɡʌnpaʊdər] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ɪz][dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] .
Gunpowder for instance is germane to a thunderbolt .
火药 为了 实例 是 相关的 到 一个 霹雳 .
例如，火药与雷电息息相关。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kriˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] , [ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] [dɪˈmændz] [taɪm]
As to calling forth a creation , and a sudden one , all creation demands time
作为 到 呼叫 前进 一个 创建 , 和 一个 突然 一 , 全部 创建 需求 时间
,
.
,
.

至于创造，尤其是突然创造，一切创造都需要时间。
[ænd; ənd] [taɪm] [ˈniːðər] [riˈsiːdz] [nɔːr] [ədˈvænsɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
and time neither recedes nor advances at the word of command .
和 时间 两者都不 消退 也不 进展 在 这 单词 的 命令 .
时间既不会因为命令而消逝，也不会因为命令而前进。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [juːˈes] ,
So , in the world without us ,
所以 , 在 这 世界 没有 我们 ,
所以，在没有我们的世界里，

[ˈplæstɪk] [ˈneɪtʃər] [əʊˈbeɪz] [lɔːz] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ɪntəˈfɪəd]
plastic nature obeys laws the order and exercise of which cannot be interfered
塑料 自然 服从 法律 这 命令 和 锻炼 的 哪个 不能 是 干扰
[wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
with by the hand of man .
和 经过 这 手 的 男人 .
塑料的自然遵循一定的规律，人类的手不能干预这些规律的秩序和执行。

[bʌt; bət][ˈæftər] [fʊlˈfɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] ,
But after fulfilling , as it were , the function of Matter ,
但 后 满足 , 作为 它 是 , 这 功能 的 事情 ,
但是，在完成了物质的功能之后，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪˈðɪn] [juːˈes][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it would be unreasonable not to recognize within us the existence of a
它 会 是 不合理 不是 到 认出 之内 我们 这 存在 的 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpaʊər] ,
gigantic power ,
巨大 力量 ,
如果我们不承认自身蕴藏着一股巨大的力量，那将是不合理的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪnkə'menʃərəbl] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men]
the effects of which are so incommensurable that the known generations of men
这 效果 的 哪个 是 所以 不可通约的 那 这 已知 几代人 的 男人
[hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['klæsɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
have never yet been able to classify them :
有 绝不 然而 到过 有能力的 到 分类 他们 :
其影响如此巨大，以至于已知世代代的人类都未能对其进行分类。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['mænz][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,
I do not speak of man's faculty of abstraction ,
我 做 不是 说话 的 男人的 学院 的 抽象 ,
我指的并非人类的抽象思维能力,
[ʌv; əv] [kən'streɪnɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
of constraining Nature to confine itself within the Word ,
的 约束 自然 到 局限 本身 之内 这 单词 ,
将自然限制在道之内，

— [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ækt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd] [rɪ'flekts] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn]
— a gigantic act on which the common mind reflects as little as it does on
— 一个 巨大 行为 在 哪个 这 常见的 头脑 反映 作为 小的 作为 它 做 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
the nature of Motion ,
这 自然 的 运动 ,
——这是一项规模巨大的行为，普通人对此思考甚少，就像他们思考运动的本质一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,
but which , nevertheless ,
但 哪个 , 尽管如此 ,
但尽管如此，

[hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɪndiən] [θɪ'ɑːsəfɪst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
has led the Indian theosophists to explain creation by a word to which they
有 引领 这 印度 神智学家 到 解释 创建 经过 一个 单词 到 哪个 他们
[gɪv] [æn; ən] [ɪn'vɜːrs] [ˈpaʊər] .
give an inverse power :
给 一个 逆 力量 :
这使得印度神智学家用一个他们赋予其相反力量的词来解释创世。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ætəm][ʌv; əv][ðər; ðər] [səb'sɪstəns] , ['heɪmli] , [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ,
The smallest atom of their subsistence , namely , the grain of rice ,
这 最小 原子 的 他们的 生存 , 即 , 这 粮食 的 米 ,
他们赖以生存的最小原子，即一粒米，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪ'juːz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːltərnətli] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪz] [held] ,
from which a creation issues and in which alternately creation again is held ,
从 哪个 一个 创建 问题 和 在 哪个 交替 创建 再次 是 握住 ,
从中产生创造，同时创造也再次被承载。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][maɪndz][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːrd] , [ænd; ənd]
presented to their minds so perfect an image of the creative word , and
呈现 到 他们的 思想 所以 完美的 一个 图像 的 这 有创造力的 单词 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [æb'stræktɪv] [wɜːrd] ,
of the abstractive word ,
的 这 抽象的 单词 ,
向他们呈现了如此完美的创造性词语和抽象性词语的图像，

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]
that to them it was easy to apply the same system to the creation of
那 到 他们 它 曾是 简单的 到 申请 这 相同的 系统 到 这 创建 的
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

对他们来说，将同样的系统应用于创造世界是很容易的。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [soʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
The majority of men content themselves with the grain of rice sown in the first
这 多数 的 男人 内容 他们自己 和 这 粮食 的 米 播种 在 这 第一的
[ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɛnɪsɪːz] .
chapter of all the Geneses .
章 的 全部 这 创世记 .

大多数人满足于《创世记》第一章中播下的那粒稻米。

[seɪnt] [dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [gɑːd] ['oʊnli] ['kɑːmplɪkərtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Saint John , when he said the Word was God only complicated the difficulty .
圣 约翰 , 什么时候 他 说 这 单词 曾是 上帝 仅有的 复杂的 这 困难 .

圣约翰说“道就是神”，这反而使问题更加复杂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌktəfə'keɪʃn] , [dʒɜːrmɪ'nei](ə)n] ,
But the fructification , germination ,
但 这 果实 , 发芽 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪzʌlt] ,
但是结果、发芽、

[ænd; ənd] [eflə'resns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðæt]
and efflorescence of our ideas is of little consequence if we compare that
和 风化 的 我们的 想法 是 的 小的 结果 如果 我们 比较 那
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

如果我们比较这一特性，那么我们思想的蓬勃发展就显得无关紧要了。

[ʃɛrd] [baɪ] ['meni] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
shared by many men , with the wholly individual faculty of communicating to that
共享 经过 许多 男人 , 和 这 完全 个人 学院 的 沟通 到 那
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

许多人共同拥有这种能力，但每个人对这种能力的理解和运用却完全是个人化的。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [kɑːns(ə)n'treɪ](ə)n] , [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] ,
by some mysterious concentration , forces that are more or less active ,
经过 一些 神秘 专注 , 力量 那 是 更多的 或者较少的 积极的 ,
[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [kɑːns(ə)n'treɪ](ə)n] , [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] ,
通过某种神秘的凝聚作用，一些或活跃或不活跃的力量，

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ][naɪnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['paʊər] ,
of carrying it up to a third , a ninth , or a twenty - seventh power ,
的 携带 它 向上 到 一个 第三 , 一个 第九 , 或者 一个 二十 - 第七 力量 ,
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ][naɪnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['paʊər] ,
将其提升到三分之一、九分之一或二十七次方，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðʌs] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['mædʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [baɪ]
of making it thus fasten upon the masses and obtain magical results by
的 制作 它 因此 系 之上 这 群众 和 获得 神奇 结果 经过
[kən'densɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
condensing the processes of nature .
冷凝 这 流程 的 自然 .

通过凝聚自然过程，使之能够吸引大众并取得神奇的效果。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] , ” [kən'tɪnju:d] ['wɪlfrɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
“ **What I mean by enchantments** , ” **continued Wilfrid after a moment's pause** ,
“ 什么 我 意思是 经过 魔法 , ” 持续 威尔弗里德 后 一个 瞬间 暂停 ,
“ 我所说的‘魔法’是指 , ” 威尔弗里德停顿片刻后继续说道 ,

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [stu:'pendəs] ['ækjnz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['membren] [ɪn][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]
“ **are those stupendous actions taking place between two membranes in the tissue of**
“ 是 那些 惊人的 行动 采取 地方 之间 二 膜 在 这 组织 的
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

“ 这些惊人的动作发生在大脑组织中的两层膜之间。
[wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʌnɪks'plɔ:rəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] ['sɜ:rt(ə)n] ['bi:ɪŋs] [ɑ:rmɪd]
We find in the unexplorable nature of the Spiritual World certain beings armed
我们 寻找 在 这 无法探索的 自然 的 这 精神 世界 肯定 生物 武装
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['wʌndrəs] ['fækltɪz] ,
with these wondrous faculties ,
和 这些 奇妙的 学院 ,

我们在神秘莫测的精神世界中发现了一些拥有这些奇妙能力的存在。
[ˈkɑ:mpərəb(ə)l][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈgæslɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,
comparable only to the terrible power of certain gases in the physical world ,
可比 仅有的 到 这 糟糕的 力量 的 肯定 气体 在 这 身体的 世界 ,
只有物理世界中某些气体的可怕威力才能与之媲美。

['bi:ɪŋs] [hu:] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋs] , [ˈpenətretɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈæktɪv] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd]
beings who combine with other beings , penetrate them as active agents , and
生物 WHO 结合 和 其他 生物 , 穿透 他们 作为 积极的 代理人 , 和
[prə'du:s] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['wɪtʃkræft] ,
produce upon them witchcrafts ,
生产 之上 他们 巫术 ,
与其他生物结合 , 作为主动媒介渗透它们 , 并对其施以巫术的生物。

[tʃɑ:rmz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['helpləs] [slervz] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [dɪ'fensləs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] ,
charms , against which these helpless slaves are wholly defenceless ; they are , in fact ,
魅力 , 反对 哪个 这些 无助 奴隶 是 完全 毫无防备 ; 他们 是 , 在 事实 ,
这些咒语令这些无助的奴隶完全无法抵抗 ; 事实上 , 他们就是

[ɪn'tʃæntɪd] , [brɔ:t] [ˈʌndər] [səb'dʒek(ə)n] , [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['væsəlɪdʒ]
enchanted , brought under subjection , reduced to a condition of dreadful vassalage
迷人的 , 带来 在下面 隶属 , 减少 到 一个 状况 的 可怕 附庸关系
.
:
.

被迷惑 , 被征服 , 沦为可怕的附庸。
[sʌtʃ] [mɪ'stɪrɪəs] ['bi:ɪŋs] [oʊvər'paʊər] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Such mysterious beings overpower others with the sceptre and the glory of a
这样的 神秘 生物 压倒 其他的 和 这 权杖 和 这 荣耀 的 一个
[su:'pɪriər] ['neɪtʃər] ,
superior nature ,
优越的 自然 ,

这些神秘的存在凭借权杖和超凡脱俗的荣耀压制他人。
— ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði][tɔ:r'pi:dʊv] [wɪtʃ] [ɪ'lektərə'faɪz] [ɔ:r][ˈpærə'laɪzɪz][ðə; ði]
— **acting upon them at times like the torpedo which electrifies or paralyzes the**
— 表演 之上 他们 在 时代 喜欢 这 鱼雷 哪个 通电 或者 麻痹 这
[ˈfɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

——有时就像鱼雷一样 , 使渔民触电或麻痹。

[æ̣t; ət] [ˈʌðər] [ˈtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdoʊs] [ˈʌv; əv] [ˈfɑːsfərəs; ˈfɒsfərəs] [wɪtʃ] [ˈstɪmjuleɪts] [laɪf] [ænd; ənd]
at other times like a dose of phosphorous which stimulates life and
在 其他 时代 喜欢 一个 剂量 的 磷 哪个 刺激 生活 和
[ækˈseləreɪts] [ɪts] [prəˈpʌlʃn] ;
accelerates its propulsion ;
加速 它是 推进 ;
有时就像一剂磷，可以刺激生命并加速其发展；

[ɔːr] [əˈgen] , [laɪk] [ˈoʊpiəm] , [wɪtʃ] [pʊts] [tuː; tə] [sliːp] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈneɪtʃər] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
or again , like opium , which puts to sleep corporeal nature , disengages the spirit
或者 再次 , 喜欢 鸦片 , 哪个 放置 到 睡觉 肉体 自然 , 脱离 这 精神
[frʌm; frəm] [ˈevri] [bəˈnd] ,
from every bond ,
从 每一个 纽带 ,
或者说，就像鸦片一样，它能麻痹肉体，使精神摆脱一切束缚。

[ɪˈneɪblz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [floʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈoʊz] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪ]
enables it to float above the world and shows this earth to the spiritual eye
启用 它 到 漂浮 多于 这 世界 和 演出 这 地球 到 这 精神 眼睛
[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈprɪzəm] ,
as through a prism ,
作为 通过 一个 棱镜 ,
使它能够漂浮在世界之上，并通过棱镜将地球呈现在灵性之眼面前。

[ɪksˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fuːd] [moʊst] [ˈniːdɪd] ; [ɔːr] , [jet] [əˈgen] , [laɪk] [ˈkætəlepsi] ,
extracting from it the food most needed ; or , yet again , like catalepsy ,
提取 从 它 这 食物 最多 需要 ; 或者 , 然而 再次 , 喜欢 僵直症 ,
从中提取最需要的营养；或者，再一次，就像僵直症一样，
[wɪtʃ] [ˈdednz] [ɔːl] [ˈfækltɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ˈʌv; əv] [wʌn] [ˈoʊnli] [ˈvɪʒ(ə)n] .
which deadens all faculties for the sake of one only vision .
哪个 死 全部 学院 为了 这 清酒 的 一 仅有的 想象 .
为了追求单一的愿景，它麻痹了所有能力。

[ˈmɪrəklz] , [ɪnˈtʃɑːntmənts] , [ɪnkænˈteɪʃənz] , [ˈwɪtʃkræft] , [ˈspɛlz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɔːl]
Miracles , enchantments , incantations , witchcrafts , spells , and charms , in short , all
奇迹 , 魔法 , 咒语 , 巫术 , 咒语 , 和 魅力 , 在 短的 , 全部
[ðoʊz] [ækts] [ɪmˈprɑːpərli] [tɜːm] [suːpərˈnætʃrəl] ,
those acts improperly termed supernatural ,
那些 行为 不恰当 称为 超自然 ,
奇迹、魔法、咒语、巫术、咒语和符咒，简而言之，所有这些被不恰当地称为超自然的行为，

[ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdespəˈtɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
are only possible and can only be explained by the despotism with which
是 仅有的 可能的 和 能 仅有的 是 解释 经过 这 专制主义 和 哪个
[sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [kəmˈpelz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈɑːptɪk] [wɪtʃ]
some spirit compels us to feel the effects of a mysterious optic which
一些 精神 强制 我们 到 感觉 这 效果 的 一个 神秘 光学 哪个
[ɪnˈkriːsɪz] ,
increases ,
增加 ,

只有通过某种精神的专制统治，强迫我们感受到一种神秘视觉的影响，这种影响不断增强，才有可能发生，也只能用这种专制统治来解释。
[ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃɪz] , [ɔːr] [ɪɡˈzɔːlts] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [muːvz] [wɪðɪn] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] ,
or diminishes , or exalts creation , moves within us as it pleases ,
或者 减少 , 或者 提升 创建 , 移动 之内 我们 作为 它 请 ,
或者削弱，或者提升造物，随心所欲地在我们体内运行。

[dɪ'fɔ:mz] [ɔ:r] [em'belɪʃɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [terz] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔ:r]
deforms or embellishes all things to our eyes , tears us from heaven , or
变形 或者 润饰 全部 事物 到 我们的 眼睛 , 眼泪 我们 从 天堂 , 或者
[drægz][ju: 'es][tu:; tə] [hel] ,
drags us to hell ,
拖拽 我们 到 地狱 ,

它会扭曲或美化我们眼中的万物，将我们从天堂拉下，或将我们拖入地狱。

— [tu:] [tɜ:rmz][baɪ] [wɪt] [men] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
— **two terms by which men agree to express the two extremes of joy and**
— 二 条款 经过 哪个 男人 同意 到 表达 这 二 极端情况 的 喜悦 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

——这是人们用来表达快乐和痛苦这两个极端情绪的两个词。

“ [ðɪ:z] [fə'na:mɪnə] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] , ” ['wɪlfrɪd] [went] [ɑ:n] .
“ **These phenomena are within us , not without us , ” Wilfrid went on .**
“ 这些 现象 是 之内 我们 , 不是 没有 我们 , ” 威尔弗里德 去 在 .

“这些现象存在于我们内部，而不是存在于我们之外，”威尔弗里德继续说道。

“ [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [wɪ; wi] [kɔ:l] - [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [rer] [ænd; ənd]
“ **The being whom we call Seraphita seems to me one of those rare and**
“ 这 存在 谁 我们 称呼 - 似乎 到 我 一 的 那些 稀有的 和

['terəb(ə)l] ['spɪrɪts][tu:; tə] [hu:m] ['pəʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][baɪnd][men] ,
terrible spirits to whom power is given to bind men ,
糟糕的 烈酒 到 谁 力量 是 给定 到 绑定 男人 ,

“我们称之为塞拉菲塔的那个存在，在我看来，是那种罕见而可怕的精灵之一，它被赋予了束缚人类的力量。”

[tu:; tə] [krʌʃ] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][pɑ:r'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['pəʊər] [ʌv; əv][gɔ:d] .
to crush nature , to enter into participation of the occult power of God .
到 压碎 自然 , 到 进入 进入 参与 的 这 神秘学 力量 的 上帝 .

征服自然，进入上帝的神秘力量之中。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ['ʊʊvər][em 'i:][bɪ'gæn][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] ,
The course of her enchantments over me began on that first day ,
这 课程 的 她 魔法 超过 我 开始 在 那 第一的 天 ,

她对我施展魔法的过程，从第一天就开始了。

[wen] ['saɪləns] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
when silence as to her was imposed upon me against my will .
什么时候 沉默 作为 到 她 曾是 强加 之上 我 反对 我的 将要 .

当我被迫对她保持沉默时，我心甘情愿。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər]
Each time that I have wished to question you it seemed as though I were
每个 时间 那 我 有 希望 到 问题 你 它 似乎 作为 尽管 我 是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['gɑ:rdɪən] .
about to reveal a secret of which I ought to be the incorruptible guardian .
关于 到 揭示 一个 秘密 的 哪个 我 应该 到 是 这 廉洁奉公 监护人 .

每次我想问你问题的时候，就好像我即将泄露一个秘密，而我本应是这个秘密的不可篡改的守护者。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [si:l] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] ,
Whenever I have tried to speak , a burning seal has been laid upon my lips ,
每当 我 有 尝试 到 说话 , 一个 燃烧 海豹 有 到过 铺设 之上 我的 嘴唇 ,

每当我试图开口说话时，我的嘴唇上就仿佛被烙上了一层灼热的印记。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɪstərɪz] .
and I myself have become the involuntary minister of these mysteries .
和 我 我 有 变得 这 非自愿 部长 的 这些 谜团 .

而我本人也成了这些奥秘的无奈传播者。

[juː; jʊ] [si:] [em 'i:] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][taɪm] , [bruːzd] , [dɪˈfiːtɪd] ,
You see me here to - night , for the hundredth time , bruised , defeated ,
你 看 我 这里 到 - 夜晚 , 为了 这 百分之 时间 , 瘀伤 , 战败 ,
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

今晚你第一百次看到我在这里，遍体鳞伤，狼狈不堪，心力交瘁。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [həˈluːsineɪtɪŋ] [sfɪr] [wɪt] [səˈraʊndz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l] ,
after leaving the hallucinating sphere which surrounds that young girl , so gentle ,
后 离开 这 产生幻觉 领域 哪个 周围环境 那 年轻的 女孩 , 所以 温和的 ,
离开围绕着那个温柔少女的幻觉空间之后，

[soʊ][ˈfrædʒ(ə)l][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] ['kruːələst] [ʌv; əv] [məˈdʒɪŋz] !
so fragile to both of you , but to me the cruellest of magicians !
所以 脆弱的 到 两个都 的 你 , 但 到 我 这 最残酷的 的 魔术师 !
对你们俩来说如此脆弱，但对我来说却是最残酷的魔法师！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[tuː; tə][em 'i:][iː; jɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɑːnd] [ðæt]
to me she is like a sorcerer holding in her right hand the invisible wand that
到 我 她 是 喜欢 一个 巫师 保持 在 她 正确的 手 这 无形的 魔杖 那
[muːvz] [ðə; ði] [gloʊb] ,
moves the globe ,
移动 这 地球 ,

在我看来，她就像一位右手拿着无形魔杖、能移动地球的女巫。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [left] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ðæt] [rend] [əˈsʌndər] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] .
and in her left the thunderbolt that rends asunder all things at her will .
和 在 她 左边 这 霹雳 那 撕裂 分离 全部 事物 在 她 将要 .
她留下的只有一道闪电，可以随心所欲地撕裂万物。

[noʊ] [ɔːŋgər] [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] .
No longer can I look upon her brow ; the light of it is insupportable .
不 更长 能 我 看 之上 她 眉头 ; 这 光 的 它 是 站不住脚的 .
我再也无法直视她的额头；那光芒令我难以承受。

[aɪ][skɜːrt][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [tuː] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːŋgər] [ˈsaɪlənt] .
I skirt the borders of the abyss of madness too closely to be longer silent .
我 裙子 这 边界 的 这 深渊 的 疯狂 也 密切 到 是 更长 沉默的 .
我已徘徊在疯狂深渊的边缘，再也无法保持沉默。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .
I must speak .
我 必须 说话 .
我必须发言。

[aɪ] [siːz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈkɜːrɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][em 'i:] ,
I seize this moment , when courage comes to me ,
我 抢占 这 片刻 , 什么时候 勇气 来 到 我 ,
我抓住这勇气涌上心头的瞬间。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪt] [drægz][em 'i:][ˈɑːnwərd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ]
to resist the power which drags me onward without inquiring whether or not I
到 抵抗 这 力量 哪个 拖拽 我 向前 没有 查询 无论 或者 不是 我
[hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
have the force to follow .
有 这 力量 到 跟随 .
抵抗那股驱使我前进的力量，而不去探究我是否有力量跟随它。

[hu:] [ɪz][fi:, ji] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[dɪd][ju:, jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] [jʌŋ] ?
Did you know her young ?
做过 你 知道 她 年轻的 ?

你认识她的时候她还小吗？

[wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][bɜ:rθ] ?
What of her birth ?
什么 的 她 出生 ?

她的出生情况如何？

[hæd; həd][fi:, ji] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][fi:, ji][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv][aɪs]
Had she father and mother , or was she born of the conjunction of ice
有 她 父亲 和 母亲 , 或者 曾是 她 出生 的 这 连词 的 冰
[ænd; ənd][sʌn] ?
and sun ?
和 太阳 ?

她有父亲和母亲吗？ 还是冰与太阳交汇所生？

[fi:, ji] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [jet] [fi:, ji] [fri:z] ; [fi:, ji] [ʃoʊz] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [ðen] [wiðˈdrɔ:z] ;
She burns and yet she freeze ; she shows herself and then withdraws ;
她 烧伤 和 然而 她 冻结 ; 她 演出 她自己 和 然后 撤回 ;

她既炽热又冰冷；她展现自我，然后又退缩；

[fi:, ji] [əˈtræktz] [em ˈi:][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪz] [em ˈi:]; [fi:, ji] [brɪŋz] [em ˈi:][laɪf] , [fi:, ji] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [deθ] ;
she attracts me and repulses me ; she brings me life , she gives me death ;
她 吸引 我 和 排斥 我 ; 她 带来 我 生活 , 她 给予 我 死亡 ;

她让我着迷，也让我厌恶；她带给我生命，也带给我死亡；

[aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heit] [hɜ:r; hɜr] !
I love her and yet I hate her !
我 爱 她 和 然而 我 恨 她 !

我爱她，但我又恨她！

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [ðʌs] ; [let][em ˈi:][bi:; bi] [ˈhoʊli] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r][ɪn] [hel] !
I cannot live thus ; let me be wholly in heaven or in hell !
我 不能 居住 因此 ; 让 我 是 完全 在 天堂 或者 在 地狱 !

我无法忍受这样的生活；要么让我完全身处天堂，要么让我完全身处地狱！

" [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈfɪld] [paɪp][ɪn][wʌŋ][hænd] ,
" Holding his refilled pipe in one hand ,
" 保持 他的 已补充 管道 在 一 手 ,

他一手拿着重新装满烟斗的烟斗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][fərˈɡa:t][tu:; tə] [rɪˈpleɪs] ,
and in the other the cover which he forgot to replace ,
和 在 这 其他 这 覆盖 哪个 他 忘了 到 代替 ,

另一边则是他忘记换上的封皮。

[məˈsjɜ:r] [ˈbɛkɜ:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈwɪlfrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Monsieur Becker listened to Wilfrid with a mysterious expression on his face ,
先生 贝克尔 听着 到 威尔弗里德 和 一个 神秘 表达 在 他的 脸 ,
[ˈlʊkɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
looking occasionally at his daughter ,
寻找 偶尔 在 他的 女儿 ,

贝克尔先生面带神秘的表情听着威尔弗里德说话，不时地看向他的女儿。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænz] ['læŋgwidʒ] [æz; əz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wið; wiθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
who seemed to understand the man's language as in harmony with the strange
WHO 似乎 到 理解 这 男人的 语言 作为 在 和谐 和 这 奇怪的
[ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ɪn'spaɪəd][aɪ 'ti:] .
being who inspired it :
存在 WHO 灵感 它 :

他似乎理解了这名男子的语言，认为它与赋予这种语言灵感的神秘存在相协调。

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Wilfrid was splendid to behold at this moment ,
威尔弗里德 曾是 灿烂 到 看哪 在 这 片刻 ,
此刻，威尔弗里德的模样令人赏心悦目。

— [laɪk] ['hæmlət] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][aɪ 'ti:]['raɪzɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
— like Hamlet listening to the ghost of his father as it rises for him
— 喜欢 村庄 聆听 到 这 鬼 的 他的 父亲 作为 它 上升 为了 他
[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
alone in the midst of the living .
独自的 在 这 中间 的 这 活的 :

就像哈姆雷特在生者之中，独自一人聆听父亲的鬼魂升起一样。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] ['pæstər] ,
“ This is certainly the language of a man in love , ” said the good pastor ,
“ 这 是 当然 这 语言 的 一个 男人 在 爱 , ” 说 这 好的 牧师 ,
[ɪnəsntli] .
innocently :
天真地 :

“这肯定是一个恋爱中的男人说的话，”这位善良的牧师天真地说。

“ [ɪn] [lʌv] ! ” [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , “ [jes] , [tu:; tə] ['kɑ:mən] [maɪndz] .
“ In love ! ” cried Wilfrid , “ yes , to common minds .
“ 在 爱 ! ” 哭 威尔弗里德 , “ 是的 , 到 常见的 思想 :

“恋爱了！”威尔弗里德喊道，“是的，在普通人看来。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['bekə] ,
But , dear Monsieur Becker ,
但 , 亲爱的 先生 贝克尔 ,

但是，亲爱的贝克尔先生，

[noʊ] [wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['frenzi] [wɪt] [drɔ:z] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt]
no words can express the frenzy which draws me to the feet of that
不 字 能 表达 这 狂热 哪个 平局 我 到 这 脚 的 那
[ʌn'zɜ:rθli] ['bi:ɪŋ] . “
unearthly being . ”
超凡脱俗的 存在 :

任何言语都无法表达我被那超凡脱俗的存在所吸引，疯狂地跪倒在祂脚下。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər] ? ” [sed] ['mɪnə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊt] .
“ Then you do love her ? ” said Minna , in a tone of reproach .
“ 然后 你 做 爱 她 ? ” 说 米娜 , 在 一个 语气 的 责备 :

“那你确实爱她？”米娜用责备的语气问道。

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ,
“ Mademoiselle , I feel such extraordinary agitation when I see her ,
“ 小姐 , 我 感觉 这样的 非凡的 搅动 什么时候 我 看 她 ,
“小姐，我每次见到她都感到异常激动。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [di:p] ['sædnəs] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] ,
and such deep sadness when I see her no more ,
和 这样的 深的 悲伤 什么时候 我 看 她 不 更多的 ,
再也见不到她的时候，我感到无比悲伤。

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [wəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [lʌv] .
that in any other man what I feel would be called love .
那 在 任何 其他 男人 什么 我 感觉 会 是 称为 爱 .

如果换作其他任何男人，我所感受到的都会被称为爱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sentɪmənt] [drɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['ɑ:rdntli] [tə'geðər] ,
But that sentiment draws those who feel it ardently together ,
但 那 情绪 平局 那些 WHO 感觉 它 热切地 一起 ,

但正是这种情感将那些对此深信不疑的人们凝聚在一起。

[,wer'æz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [laɪz] ,
whereas between her and me a great gulf lies ,
然而 之间 她 和 我 一个 伟大的 海湾 谎言 ,

然而，她和我之间却横亘着一道巨大的鸿沟。

[hu:z] ['aɪsɪ] ['koʊldnəs] ['penətreɪts] [maɪ] ['veri] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ;
whose icy coldness penetrates my very being in her presence ;
谁 冰冷的 寒冷 渗透 我的 非常 存在 在 她 在场 ;

她身上那冰冷的气息，在我面前仿佛能穿透我的灵魂；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [daɪz] [ə'wei] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər] .
though the feeling dies away when I see her no longer .
尽管 这 感觉 死亡 离开 什么时候 我 看 她 不 更长 .

但当我再也见不到她时，这种感觉就消失了。

[aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'sper] ; [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər] ,
I leave her in despair ; I return to her with ardor ,
我 离开 她 在 绝望 ; 我 返回 到 她 和 热情 ,

我让她绝望地离开；我满怀热情地回到她身边。

— [laɪk] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [si:k] [ə; eɪ]['si:kɾət][frʌm; frəm] ['heɪtʃər] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['bæfəld] ,
— like men of science who seek a secret from Nature only to be baffled ,
— 喜欢 男人 的 科学 WHO 寻找 一个 秘密 从 自然 仅有的 到 是 困惑 ,

就像科学家们试图从大自然中探寻秘密，最终却一无所获一样，

[ɔ:r] [laɪk][ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [wəd] [feɪn] [pʊt] [laɪf][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd] [straɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
or like the painter who would fain put life upon his canvas and strives with all
或者 喜欢 这 画家 WHO 会 欣然 放 生活 之上 他的 帆布 和 努力 和 全部

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] . "
the resources of his art in the vain attempt . "
这 资源 的 他的 艺术 在 这 徒劳 试图 . "

或者就像那位画家，他渴望在画布上赋予生命，并竭尽全力运用所有艺术技巧，却徒劳无功。

" [mə'sjɜ:r] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['ɑ:tlɪsli] .
" Monsieur , all that you say is true , " replied the young girl , artlessly .
" 先生 , 全部 那 你 说 是 真的 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 不经意地 .

“先生，您说的都是真的，”年轻的女孩天真地回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪnə] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['pæstər] .
" How can you know , Minna ? " asked the old pastor .
" 如何 能 你 知道 , 米娜 ? " 问 这 老的 牧师 .

“你怎么知道的，米娜？”老牧师问道。

" [ɑ:] ! [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Ah ! my father , had you been with us this morning on the summit of the
" 啊 ! 我的 父亲 , 有 你 到过 和 我们 这 早晨 在 这 首脑 的 这

[fælbɜ:g] ,
Falberg ,
法尔伯格 ,

“啊！我的父亲，如果您今天早上和我们一起站在法尔贝格山顶上，

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [him; im] [preɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] .
had you seen him praying , you would not ask me that question .
有 你 已见 他 祈祷 , 你 会 不是 问 我 那 问题 .

如果你看到他祈祷的样子, 就不会问我这个问题了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [laɪk] [mə'sjɜ:r] ['wɪlfɾɪd] ,
You would say , like Monsieur Wilfrid ,
你 会 说 , 喜欢 先生 威尔弗里德 ,

你会像威尔弗里德先生那样说:

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][t'emp(ə)l] ,
that he saw his Seraphita for the first time in our temple ,
那 他 锯 他的 - 为了 这 第一的 时间 在 我们的 寺庙 ,

他第一次在我们的圣殿里见到了他的炽天使,

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] . -
' It is the Spirit of Prayer . '
- 它 是 这 精神 的 祷告 . -

“这就是祷告的精神。”

” [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
” These words were followed by a moment's silence .
” 这些 字 是 随后 经过 一个 瞬间 沉默 .

话音刚落, 众人沉默了一会儿。

“ [ɑ:] , [t'ru:li] ! ” [sed] ['wɪlfɾɪd] ,
” Ah , truly ! ” said Wilfrid ,
” 啊 , 真的 ! ” 说 威尔弗里德 ,

“啊, 真是的!”威尔弗里德说道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] ['grɑ:v(ə)l][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] . ”
” she has nothing in common with the creatures who grovel upon this earth . ”
” 她 有 没有什么 在 常见的 和 这 生物 WHO 拜倒 之上 这 地球 . ”

“她与这世上匍匐在地上的生物毫无共同之处。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [fælbɜ:g] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][p'æstər] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ? ”
” On the Falberg ! ” said the old pastor , “ how could you get there ? ”
” 在 这 法尔伯格 ! ” 说 这 老的 牧师 , “ 如何 可以 你 得到 那里 ? ”

“在法尔贝格山上!”老牧师说, “你怎么能到那里去呢?”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , “ [rɪ'plaid] ['mɪnə] ; “ [ðə; ði] [wei] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
” I do not know , ” replied Minna ; “ the way is like a dream to me ,
” 我 做 不是 知道 , ” 回复 米娜 ; ” 这 方式 是 喜欢 一个 梦 到 我 ,

“我不知道,”米娜回答说, “这条路对我来说就像一场梦。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [rɪ'meɪnz] .
of which no more than a memory remains .
的 哪个 不 更多的 比 一个 记忆 遗迹 .

如今只剩下一段记忆。

[pər'hæps][aɪ][fʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs]
Perhaps I should hardly believe that I had been there were it not for this
也许 我 应该 几乎 相信 那 我 有 到过 那里 是 它 不是 为了 这

[tændʒəb(ə)l] [pru:f] .
tangible proof .
有形 证明 .

如果不是有这份确凿的证据, 我或许很难相信自己曾到过那里。

” [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
” She drew the flower from her bosom and showed it to them .
” 她 画 这 花 从 她 怀 和 显示 它 到 他们 .

她从胸前取出那朵花, 展示给他们看。

[ɔ:] [θri:] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['sæksɪfreɪdʒ;sæksɪfrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] ,
All three gazed at the pretty saxifrage , which was still fresh ,
全部 三 凝视 在 这 漂亮的 虎耳草 , 哪个 曾是 仍然 新鲜的 ,
三人凝视着那株依然鲜嫩美丽的虎耳草。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læmps] [laɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['lu:mɪnerɪ] .
and now shone in the light of the two lamps like a third luminary .
和 现在 闪耀 在 这 光 的 这 二 灯 喜欢 一个 第三 杰出人物 .
现在, 它在两盏灯的光芒下, 像第三颗星体一样闪耀。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˌsu:pə'nætʃrəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **This is indeed supernatural , " said the old man ,**
" 这 是 的确 超自然 , " 说 这 老的 男人 ,
"这确实是超自然现象,"老人说道。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['blu:mɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .
astounded at the sight of a flower blooming in winter .
震惊 在 这 视线 的 一个 花 盛开 在 冬天 .
看到冬天盛开的花朵, 我感到无比惊奇。

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] ! " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fju:m] .
" **A mystery ! " cried Wilfrid , intoxicated with its perfume .**
" 一个 神秘 ! " 哭 威尔弗里德 , 酣 和 它是 香水 .
"真是个谜!"威尔弗里德惊呼道, 他被这香气迷住了。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [meɪks] [em 'i:] ['ɡɪdi] , " [sed] ['mɪnə] ; " [aɪ]['fænsɪ][aɪ] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] ,
" **The flower makes me giddy , " said Minna ; " I fancy I still hear that voice ,**
" 这 花 制作 我 头晕 , " 说 米娜 ; " 我 想要 我 仍然 听到 那 嗓音 ,
"这朵花让我头晕目眩,"米娜说; "我好像还能听到那个声音。"

— [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [θɔ:t] ; [ðæt] [aɪ] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] . "
— **the music of thought ; that I still see the light of that look , which is Love . "**
— 这 音乐 的 想法 ; 那 我 仍然 看 这 光 的 那 看 , 哪个 是 爱 . "
——思想的音乐; 我依然能看到那眼神中的光芒, 那就是爱。

" [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['bɛkə] , [tel] [em 'i:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,
" **I implore you , my dear Monsieur Becker , tell me the history of Seraphita ,**
" 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 先生 贝克尔 , 告诉 我 这 历史 的 - ,
"我恳求您, 我亲爱的贝克尔先生, 告诉我塞拉菲塔的历史,

— [enɪɡ'mæɪkəl] ['hju:mən] ['flaʊər] , — [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [brɪʔɔ:r] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [mɪ'strɪəs] [blu:m] . "
— **enigmatical human flower , — whose image is before us in this mysterious bloom . "**
— 神秘的 人类 花 , — 谁 图像 是 前 我们 在 这 神秘 盛开 . "
——神秘的人间之花, ——它的形象就呈现在我们眼前这朵神秘的花朵之中。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
" **My dear friend , " said the old man , emitting a puff of smoke ,**
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 这 老的 男人 , 发射 一个 噗 的 抽烟 ,
"我亲爱的朋友,"老人说着, 吐出一口烟。

" [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði]
" **to explain the birth of that being it is absolutely necessary that I disperse the**
" 到 解释 这 出生 的 那 存在 它 是 绝对地 必要的 那 我 分散 这
[klaʊdz] [wɪtʃ] [ɪn'veləp] [ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ['dɒktrɪnz] .
clouds which envelop the most obscure of Christian doctrines .
云 哪个 信封 这 最多 朦胧 的 基督教 教义 .
"为了解释那个存在的诞生, 我绝对有必要驱散笼罩在最晦涩的基督教教义上的迷雾。"

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [kɪr] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪŋ,kɑːmprɪ'hensəb(ə)]
It is not easy to make myself clear when speaking of that incomprehensible
它 是 不是 简单的 到 制作 我 清除 什么时候 请讲 的 那 难以理解
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
revelation ,
启示 ,

要清楚地表达我对于那件难以理解的启示的感受并不容易。

— [ðə; ði][ləst] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [hæz; həz] [[ʊʊn] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] .
— the last effulgence of faith that has shone upon our lump of mud .
— 这 最后的 光辉 的 信仰 那 有 闪耀 之上 我们的 块 的 泥 .
——这是我们这团泥土上最后闪耀的信仰之光。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['swiːdn,bɔːg,] ? "
Do you know Swedenborg ? "
做 你 知道 斯威登堡 ? "

你认识斯威登堡吗？

" [baɪ] [neɪm] ['oʊnli] , — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
" By name only , — of him , of his books , and his religion I know nothing
" 经过 姓名 仅有的 , — 的 他 , 的 他的 图书 , 和 他的 宗教 我 知道 没有什么
."
"
: "
."

“我只知道他的名字，对他本人、他的著作和他的宗教一无所知。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['krɑːnɪk(ə)][ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,] .
" Then I must relate to you the whole chronicle of Swedenborg .
" 然后 我 必须 涉及 到 你 这 所有的 编年史 的 斯威登堡 .

“那么我必须把斯威登堡的整个事迹都告诉你们。”

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III :
" 章 三、 :

第三章

- - -
SERAPHITA - SERAPHITUS
- - -

塞拉菲塔-塞拉菲图斯

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈpæstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,
After a pause , during which the pastor seemed to be gathering his recollections ,
后 一个 暂停 , 期间 哪个 这 牧师 似乎 到 是 采集 他的 回忆 ,
牧师停顿了一会儿，似乎在整理记忆。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
he continued in the following words : —
他 持续 在 这 下列的 字 : —

他接着说道：——

" [ɪ'mænjʊəl] ['swiːdn,bɔːg,] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət]['ʌpsɑːlə][ɪn]['swiːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri]
" Emanuel Swedenborg was born at Upsala in Sweden , in the month of January
" 伊曼纽尔 斯威登堡 曾是 出生 在 乌普萨拉 在 瑞典 , 在 这 月 的 一月
,
:
,

“伊曼纽尔·斯威登堡于一月出生于瑞典乌普萨拉，

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['ɔːθəz] , — [ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] .
1688 , according to various authors , — in 1689 , according to his epitaph .
- , 根据 到 各种各样的 作者 , — 在 - , 根据 到 他的 墓志铭 .

据多位作者记载，他于 1688 年去世；根据他的墓志铭，他于 1689 年去世。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪjəp] [ʌv; əv]['skaːrə] .
His father was Bishop of Skara .
他的 父亲 曾是 主教 的 斯卡拉 .

他的父亲是斯卡拉主教。

['swiːdn,bɔːg,] [lɪvd] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [mɑːrtʃ] - , - .
Swedenborg lived eighty - five years ; his death occurred in London , March 29 , 1772 .
斯威登堡 居住地 八十 - 五 年 ; 他的 死亡 发生 在 伦敦 , 行进 - , - .
斯威登堡享年八十五岁; 他于 1772 年 3 月 29 日在伦敦去世。

[aɪ][juːz] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] .
I use that term to convey the idea of a simple change of state .
我 使用 那 学期 到 传达 这 主意 的 一个 简单的 改变 的 状态 .

我用这个术语来表达状态发生简单变化的概念。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , ['swiːdn,bɔːg,] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət]['dʒɑːvɪs][ænd; ənd][ɪn]['pærɪs]['æftər]
According to his disciples , Swedenborg was seen at Jarvis and in Paris after that date .
根据 到 他的 门徒 , 斯威登堡 曾是 已见 在 贾维斯 和 在 巴黎 后 那 日期 .

据他的门徒说, 在那之后, 有人在贾维斯和巴黎见过斯威登堡。

[əˈlaʊ] [em ˈiː] , [maɪ] [daɪr] [məˈsjɜːr] [ˈwɪlfrɪd] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [tuː; tə]
Allow me , my dear Monsieur Wilfrid , " said Monsieur Becker , making a gesture to prevent all interruption ,
允许 我 , 我的 亲爱的 先生 威尔弗里德 , " 说 先生 贝克尔 , 制作 一个 手势 到 防止 全部 中断 ,

“请允许我, 我亲爱的威尔弗里德先生,”贝克尔先生说着, 做了个手势, 以免被打断。

" [aɪ] [rɪˈleɪt] [ðiːz] [fæktɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [əˈfəːm] [ɔːr] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I relate these facts without either affirming or denying them .
" 我 涉及 这些 事实 没有 任何一个 肯定 或者 否认 他们 .

“我陈述这些事实, 既不肯定也不否定它们。”

[ˈlɪs(ə)n] ; [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Listen ; afterwards you can think and say what you like .
听 ; 然后 你 能 思考 和 说 什么 你 喜欢 .

听着, 之后你可以想一想, 再说一说。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðiːz] [ˈdɒktrɪnz] ,
I will inform you when I judge , criticise , and discuss these doctrines ,
我 将要 通知 你 什么时候 我 法官 , 批评 , 和 讨论 这些 教义 ,

当我对这些教义进行评判、批评和讨论时, 我会通知你们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˈklɪrli] [ɪn] [ˈvjuː] [maɪ] [oʊn] [ɪntəˈlektʃuəl] [nuːˈtræləti] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
so as to keep clearly in view my own intellectual neutrality between HIM and Reason .
所以 作为 到 保持 清楚地 在 看法 我的 自己的 知识分子 中立 之间 他 和 原因 .

为了清楚地保持我在“他”与“理性”之间的理性中立。

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['pæstər] .
" The life of Swedenborg was divided into two parts , " continued the pastor .
" 这 生活 的 斯威登堡 曾是 分割 进入 二 部分 , " 持续 这 牧师 .
“斯威登堡的一生分为两个阶段,”牧师继续说道。

“ From 1688 to 1745 Baron Emanuel Swedenborg appeared in the world as a man of vast learning ,

esteemed and cherished for his virtues , always irreproachable and constantly useful .

While fulfilling high public functions in Sweden , he published , between 1709 and 1740 ,

several important works on mineralogy , physics , mathematics , and astronomy , which enlightened the world of learning .

He originated a method of building docks suitable for the reception of large vessels ,

and he wrote many treatises on various important questions , such as the rise of tides ,

the theory of the magnet and its qualities , the motion and position of the earth and planets ,

磁体的理论及其特性，地球和行星的运动和位置，

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'sesə] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði]['pra:pər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
and while Assessor in the Royal College of Mines , on the proper system of
和 尽管 评估员 在 这 皇家 大学 的 矿山 , 在 这 恰当的 系统 的
['wɜ:rkɪŋ] [sɔ:lt] [maɪnz] .
working salt mines .
在职的 盐 矿井 .

并在皇家矿业学院担任评估员期间，负责盐矿的正确作业系统。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [kə'næl] - ['lɑ:ks] [ɔ:r] [slu:sɪz] ;
He discovered means to construct canal - locks or sluices ;
他 发现 方法 到 构造 运河 - 锁 或者 水闸 ;

他发现了建造运河船闸或水闸的方法；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ] [ɔ:r]
and he also discovered and applied the simplest methods of extracting ore
和 他 还 发现 和 应用 这 最简单的 方法 的 提取 矿石

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['metlʒ] .
and of working metals .
和 的 在职的 金属 .

他还发现了提取矿石和加工金属的最简单方法，并加以应用。

[ɪn][fækt][hi:; hi] ['stʌdɪd] [noʊ] ['saɪəns] [wɪ'ðəʊt] [əd'vænsɪŋ] [aɪ'ti:] .
In fact he studied no science without advancing it .
在 事实 他 研究 不 科学 没有 前进 它 .

事实上，他研究的每一门科学都致力于推动其发展。

[ɪn] [ju:θ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['lætɪn] , [ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)]
In youth he learned Hebrew , Greek , and Latin , also the oriental
在 青年 他 学习 希伯来语 , 希腊语 , 和 拉丁 , 还 这 东方

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

他年轻时学习了希伯来语、希腊语和拉丁语，以及一些东方语言。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] ['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [s'kɒləz] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] ,
with which he became so familiar that many distinguished scholars consulted him ,
和 哪个 他 成为 所以 熟悉的 那 许多 杰出的 学者们 咨询 他 ,

他对这方面非常熟悉，以至于许多杰出的学者都向他请教。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] [bʊks]
and he was able to decipher the vestiges of the oldest known books
和 他 曾是 有能力的 到 解码 这 残余 的 这 最老 已知 图书
[ʌv; əv] ['skɪptʃər] ,
of Scripture ,
的 圣经 ,

他能够解读已知最古老的圣经经书的残篇。

['neɪmli] : - [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪnʌnsɪ'eɪʒənz] , - ['spʊkən][ʌv; əv][baɪ]['moʊzəs]
namely : ' The Wars of Jehovah ' and ' The Enunciations , ' spoken of by Moses
即 : - 这 战争 的 耶和華 - 和 - 这 发音 , - 说 的 经过 摩西
(['nʌmbərz] [ɛks'eks'aɪ] .
(Numbers xxi .
(数字 二十一 .

即摩西所说的“耶和華的战争”和“宣告”(民数记 21)。

- , - , - - -) , [ɔ:lsoʊ][baɪ]['dʒɔʃwə] , [dʒerə'maɪə] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ,
14 , 15 , 27 - 30) , also by Joshua , Jeremiah , and Samuel ,
- , - , - - -) , 还 经过 约书亚 , 耶利米 , 和 塞繆尔 ,

14、15、27-30)，约书亚记、耶利米记和撒母耳记也都有记载。

— - [ðə; ði] ['wɔːz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)][pɑ:rt][ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪˌnʌnsɪ'eɪʃənz] - [ðə; ði]
— ' **The Wars of Jehovah ' being the historical part and ' The Enunciations ' the**
— - 这 战争 的 耶和華 - 存在 这 历史 部分 和 - 这 发音 - 这
[prə'fetɪkl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪkəl] [bʊks] [æn'tɪrɪər] [tu:; tə]['dʒenəsis] .
prophetical part of the Mosaical Books anterior to Genesis .
预言 部分 的 这 马赛克 图书 前部 到 创世记 .

——《耶和華的战争》是摩西五经中创世记之前的历史部分，《启示录》是摩西五经中的预言部分。

['swi:dn,bɔ:g,] ['i:v(ə)n] [ə'fə:mz] [ðæt] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:ʃər] , - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
Swedenborg even affirms that ' the Book of Jasher , ' the Book of the Righteous ,
斯威登堡 甚至 肯定 那 - 这 书 的 贾舍尔 , - 这 书 的 这 正义 ,
斯威登堡甚至断言，《雅煞珥书》（又称《义人书》）

['men](ə)nd] [baɪ]['dʒɔʃwə] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['i:stərn] ['tɑ:təri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
mentioned by Joshua , was in existence in Eastern Tartary , together with the
提及 经过 约书亚 , 曾是 在 存在 在 东 鞑靼 , 一起 和 这
['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kɔɪs'pɒndənsɪz] .
doctrine of Correspondences .
教义 的 通信 .

约书亚所提到的，在东鞑靼已经存在，同时还存在对应论。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; hæz] ['leɪtli] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , ['dʒʌstɪfaɪd] [ði:z] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]
A Frenchman has lately , so they tell me , justified these statements of
一个 法国人 有 最近 , 所以 他们 告诉 我 , 合理的 这些 声明 的
['swi:dn,bɔ:g,] ,
Swedenborg ,
斯威登堡 ,

据他们告诉我，最近有一位法国人为斯威登堡的这些言论辩护。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət]['bægdæd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn]
by the discovery at Bagdad of several portions of the Bible hitherto unknown
经过 这 发现 在 巴格达 的 一些 部分 的 这 圣经 迄今为止 未知
[tu:; tə] ['jʊrəp] .
to Europe .
到 欧洲 .

在巴格达发现了此前欧洲人从未见过的几部圣经残片。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪd'spred] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n]['ænɪm(ə)] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn]['pæɪs] ,
During the widespread discussion on animal magnetism which took its rise in Paris ,
期间 这 广泛 讨论 在 动物 磁性 哪个 采取 它是 上升 在 巴黎 ,
在巴黎兴起的关于动物磁力的广泛讨论期间，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][men][ʌv; əv] ['westərn] ['saɪəns] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]
and in which most men of Western science took an active part about the year
和 在 哪个 最多 男人 的 西 科学 采取 一个 积极的 部分 关于 这 年
1785 ,

大约在1785年，西方科学界的大多数人都积极参与其中。

[mə'sjɜ:r] [lə]['ma:rkwɪs][di:] ['θoʊm] ['vɪndɪkertɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,] [baɪ] ['kɔ:ɪɪŋ]
Monsieur le Marquis de Thome vindicated the memory of Swedenborg by calling
先生 勒 侯爵 德 托姆 证明无罪 这 记忆 的 斯威登堡 经过 呼叫
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ə'sɜ:ʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
attention to certain assertions made by the Commission appointed by the King of
注意力 到 肯定 断言 制成 经过 这 委员会 任命 经过 这 国王 的
[fræns] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
France to investigate the subject .
法国 到 调查 这 主题 .

托梅侯爵先生通过强调法国国王任命的调查该问题的委员会所作出的某些断言，为斯威登堡正名。

[ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈmægnətɪzəm][ɪɡˈzɪstɪd] ,
These gentlemen declared that no theory of magnetism existed ,
这些 先生们 声明 那 不 理论 的 磁性 存在 ,
这些先生宣称不存在任何磁力理论。

[ˌwerˈæz] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈprɒməl,geɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .
whereas Swedenborg had studied and promulgated it ever since the year 1720 .
然而 斯威登堡 有 研究 和 颁布 它 曾经 自从 这 年 - .
而斯威登堡自 1720 年以来就一直在研究和传播它。

[məˈsjɜ:r] [di:] [ˈθoʊm] [ˈsi:zɪz] [ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ʌv; əv]
Monsieur de Thome seizes this opportunity to show the reason why so many men of
先生 德 托姆 逮捕 这 机会 到 展示 这 原因 为什么 所以 许多 男人 的
[ˈsaɪəns] [ˈrelɪgeɪtɪd] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] [tu:; tə] [əˈblɪvɪən] [waɪ] [ðeɪ] [delvd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈtrezər] - [haʊs]
science relegated Swedenborg to oblivion while they delved into his treasure - house
科学 降级 斯威登堡 到 遗忘 尽管 他们 深入研究 进入 他的 宝藏 - 房子
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][fækts][tu:; tə][eɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and took his facts to aid their work .
和 采取 他的 事实 到 援助 他们的 工作 .

德托姆先生借此机会揭示了为什么许多科学家将斯威登堡遗忘，而他们却深入研究他的宝库，并利用他的史实来帮助自己的工作。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] , - [sed] [məˈsjɜ:r] [di:] [ˈθoʊm] ,
' Some of the most illustrious of these men , ' said Monsieur de Thome ,
- 一些 的 这 最多 杰出 的 这些 男人 , - 说 先生 德 托姆 ,
“这些人中最杰出的一些人,”德托梅先生说道。

[əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [baɪ] [buˈfɔ:n] ,
alluding to the ' Theory of the Earth ' by Buffon ,
暗示 到 这 - 理论 的 这 地球 - 经过 布冯 ,
暗指布丰的“地球理论”，

- [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmi:nəs] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈplu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bɜ:rd][ænd; ənd]
' have had the meanness to wear the plumage of the noble bird and
- 有 有 这 卑鄙 到 穿 这 羽毛 的 这 高贵 鸟 和
[rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [əkˈhɑ:lɪdʒmənt] - ;
refuse him all acknowledgment ' ;
拒绝 他 全部 致谢 - ;
“卑鄙地披上了高贵鸟类的羽毛，却拒绝承认它的存在”；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vɪd] , [baɪ] [ˈmæstərli] [kwʊˈteɪʃənz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][en,saɪkləuˈpi:dɪk,-kəl] [wɜ:rkɪs]
and he proved , by masterly quotations drawn from the encyclopaedic works
和 他 已证实 , 经过 精湛 引文 绘制 从 这 百科全书式 作品
[ʌv; əv] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] ,
of Swedenborg ,
的 斯威登堡 ,

他通过精辟地引用斯威登堡百科全书式的著作，证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpra:fɪt] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [sləʊ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
that the great prophet had anticipated by over a century the slow march of
那 这 伟大的 先知 有 预期 经过 超过 一个 世纪 这 慢的 行进 的
[ˈhju:mən] [ˈsaɪəns] .
human science .
人类 科学 .

这位伟大的先知比人类科学的缓慢发展早了一个多世纪就预见到了。

[aɪˈti:] [səˈfaɪsɪz] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪnərəˈlɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈvɪnst]

It suffices to read his philosophical and mineralogical works to be convinced

它 足够了 到 读 他的 哲学 和 矿物学 作品 到 是 确信

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of this .

的 这 .

只要读过他的哲学和矿物学著作，就能确信这一点。

[ɪn] [wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [ɪz] [si:n] [æz; əz] [ðə; ði] [priˈkɜ:rsər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [ˈkemɪstri] [baɪ] [ðə; ði]

In one passage he is seen as the precursor of modern chemistry by the

在 一 通道 他 是 已见 作为 这 前体 的 现代的 化学 经过 这

[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [di:kəmˈpəʊzəbl] [ænd; ənd]

announcement that the productions of organized nature are decomposable and

公告 那 这 作品 的 组织 自然 是 可分解的 和

[rɪˈzɑ:lv] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;

resolve into two simple principles ;

解决 进入 二 简单的 原则 ;

在一段文字中，他被视为现代化学的先驱，因为他宣称自然界的产物是可分解的，并且可以分解为两个简单的原理；

[ɔ:lsou] [ðæt] [ˈwɔ:tər] , [er] , [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ɑ:r; ər] [nɑ:tɪ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

also that water , air , and fire are not elements .

还 那 水 , 空气 , 和 火 是 不是 元素 .

此外，水、空气和火也不是元素。

[ɪn] [əˈnʌðər] ,

In another ,

在 其他 ,

在另一个地方，

[hi:; hi] [goʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mægˈnetɪk] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [diˈpraɪvz]

he goes in a few words to the heart of magnetic mysteries and deprives

他 去 在 一个 很少 字 到 这 心 的 磁的 谜团 和 剥夺

[ˈmeɪzmɜ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

Mesmer of the honors of a first knowledge of them .

催眠术 的 这 荣誉 的 一个 第一的 知识 的 他们 .

他寥寥数语便直击磁性奥秘的核心，剥夺了梅斯默率先了解这些奥秘的殊荣。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [məˈsjɜ:r] [ˈbɛkɜ:] ,

“ There , ” said Monsieur Becker ,

“ 那里 , ” 说 先生 贝克尔 ,

“好了,”贝克尔先生说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˌelf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

pointing to a long shelf against the wall between the stove and the window

指向 到 一个 长的 架子 反对 这 墙 之间 这 火炉 和 这 窗户

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsaɪzɪz] ,

on which were ranged books of all sizes ,

在 哪个 是 范围 图书 的 全部 尺寸 ,

他指着炉子和窗户之间靠墙的长架子，架子上整齐地摆放着各种尺寸的书籍。

“ [brɪˈhoʊld] [hɪm; ɪm] !

“ behold him !

“ 看哪 他 !

“看哪，他！ ”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌsev(ə)nˈti:n] [wɜ:rks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] , [hɪz; ɪz] - [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l]

here are seventeen works from his pen , of which one , his ' Philosophical

这里 是 十七 作品 从 他的 笔 , 的 哪个 一 , 他的 - 哲学

[ænd; ənd] [ˌmɪnərəˈlɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] ,

and Mineralogical Works ,

和 矿物学 作品 ,

这里有他创作的十七部作品，其中一部是他的《哲学和矿物学著作》，

- [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][ɪn] [θri:] [ˈfoʊliəʊ] [ˈvɑ:lʒəmz] .
- **published in 1734 , is in three folio volumes** .
- 已发布 在 - , 是 在 三 对开本 卷 .

该书出版于 1734 年，共三卷对开本。

[ði:z] [prəˈdʌkʃənz] , [wɪtʃ] [pru:v] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈtestəbl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈswi:dn,bɔ:g,] , [wɜ:r; wər]
These productions , which prove the incontestable knowledge of Swedenborg , were
这些 作品 , 哪个 证明 这 无可争议的 知识 的 斯威登堡 , 是

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][baɪ] [məˈsjɜ:r] - ,
given to me by Monsieur Seraphitus ,
给定 到 我 经过 先生 - ,

这些作品证明了斯威登堡无可辩驳的知识，是塞拉菲图斯先生赠予我的。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - .
his cousin and the father of Seraphita .
他的 表哥 和 这 父亲 的 - .

他的堂兄，也是塞拉菲塔的父亲。

“ [ɪn] - , ” [kənˈtɪnju:d] [məˈsjɜ:r] [ˈbɛkə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] ,
“ **In 1740 , continued Monsieur Becker , after a slight pause** , ”
“ 在 - , ” 持续 先生 贝克尔 , 后 一个 轻微 暂停 ,

“1740年,”贝克尔先生略作停顿后继续说道，

“ [ˈswi:dn,bɔ:g,] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] ,
“ **Swedenborg fell into a state of absolute silence** , ”
“ 斯威登堡 跌倒 进入 一个 状态 的 绝对 沉默 ,

“斯威登堡陷入了绝对的沉默之中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [tu:; tə][baɪd] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈzɪrθli] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] ;
from which he emerged to bid farewell to all his earthly occupations ;
从 哪个 他 出现 到 出价 告别 到 全部 他的 尘世的 职业 ;

他从中走出，告别了尘世的一切职业；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
after which his thoughts turned exclusively to the Spiritual Life .
后 哪个 他的 想法 转向 只 到 这 精神 生活 .

此后，他的思绪完全转向了精神生活。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] - ,
He received the first commands of heaven in 1745 ,
他 已收到 这 第一的 命令 的 天堂 在 - ,

他于1745年首次领受天启，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] :
and he thus relates the nature of the vocation to which he was called :
和 他 因此 相关 这 自然 的 这 职业 到 哪个 他 曾是 称为 :

他由此阐述了他所蒙召从事的职业的性质：

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈæftər][ˈdaɪniŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæpɪtaɪt] ,
One evening , in London , after dining with a great appetite ,
一 晚上 , 在 伦敦 , 后 用餐 和 一个 伟大的 食欲 ,

一天晚上，在伦敦，我饱餐一顿后，胃口大开。

[ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
a thick white mist seemed to fill his room .
一个 厚的 白色的 薄雾 似乎 到 充满 他的 房间 .

他的房间里仿佛弥漫着一层浓厚的白色雾气。

[wen] [ðə; ði][ˈveɪpər] [dɪˈspɜːrst] [ə; eɪ] [ˈkriːtjər] [ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm] [roʊz][frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
When the vapor dispersed a creature in human form rose from one corner of
什么时候 这 汽 分散的 一个 生物 在 人类 形式 玫瑰 从 一 角落 的
[ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

当蒸汽散去后，一个人形生物从公寓的一个角落升起。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] , - [duː][nɑːt] [iːt] [soʊ] [mʌt]] .
and said in a stern tone , ' Do not eat so much .
和 说 在 一个 船尾 语气 , - 做 不是 吃 所以 很多 .

他语气严厉地说：“不要吃那么多。”

- [hiː; hi] [riˈfreɪnd] .
' He refrained .
- 他 克制 .

他克制住了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈreɪdiənt][ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The next night the same man returned , radiant in light , and said to him ,
这 下一个 夜晚 这 相同的 男人 返回 , 辐射状 在 光 , 和 说 到 他 ,
第二天晚上，同一个人又来了，浑身散发着光芒，对他说：

- [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [ʌv; əv][gɔːd] ,
' I am sent of God ,
- 我 是 发送 的 上帝 ,

“我是上帝派来的，

[huː] [hæz; hæz] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [men][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd]
who has chosen you to explain to men the meaning of his Word and
WHO 有 选定 你 到 解释 到 男人 这 意义 的 他的 单词 和
[hɪz; ɪz] [kriˈeɪ](ə)n] .
his Creation .
他的 创建 .

祂拣选你，让你向世人解释祂的圣言和祂的创造的意义。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .
I will tell you what to write .
我 将要 告诉 你 什么 到 写 .

我会告诉你该写什么。

- [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
' The vision lasted but a few moments .
- 这 想象 持续 但 一个 很少 时刻 .

“幻象只持续了片刻。”

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] .
The angel was clothed in purple .
这 天使 曾是 穿着衣服 在 紫色的 .

天使身穿紫色长袍。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn][wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ,
During that night the eyes of his inner man were opened ,
期间 那 夜晚 这 眼睛 的 他的 内 男人 是 打开 ,

那一夜，他内心的眼睛被打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
and he was forced to look into the heavens , into the world of spirits ,
和 他 曾是 强制 到 看 进入 这 天 , 进入 这 世界 的 烈酒 ,

于是他被迫凝视苍穹，凝视灵界。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [hel] , — [θriː] [ˈseprət] [sfɪəz] ;
and into hell , — three separate spheres ;
和 进入 地狱 , — 三 分离 球体 ;

进入地狱——三个不同的领域；

[wer] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
where he encountered persons of his acquaintance who had departed from
在哪里 他 遭遇 人 的 他的 熟人 WHO 有 已离开 从
[ðer; ðər][ˈhjuːmən][ˈfɔːrm] ,
their human form ,
他们的 人类 形式 ,

在那里，他遇到了许多已经失去人形的熟人。

[sʌm; səm] [bɔːŋ] [sɪns] , [ˈʌðər] [ˈleɪtli] .
some long since , others lately .
一些 长的 自从 , 其他的 最近 .

有些是很久以前的事了，有些是最近发生的。

[ˌðensˈfɔːrθ] [ˈswiːdn,bɔːg,] [lɪvd] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
Thenceforth Swedenborg lived wholly in the spiritual life ,
此后 斯威登堡 居住地 完全 在 这 精神 生活 ,

此后，斯威登堡完全投入到精神生活中。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] .
remaining in this world only as the messenger of God .
其余的 在 这 世界 仅有的 作为 这 信使 的 上帝 .

留在这个世界上的唯一身份就是上帝的使者。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪdɪ,kjuːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] ,
His mission was ridiculed by the incredulous ,
他的 使命 曾是 嘲笑 经过 这 难以置信 ,

他的使命遭到了那些难以置信的人的嘲笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
but his conduct was plainly that of a being superior to humanity .
但 他的 执行 曾是 显然 那 的 一个 存在 优越的 到 人类 .

但他的行为显然是超越人类的存在。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
In the first place , though limited in means to the bare necessities of life ,
在 这 第一的 地方 , 尽管 有限的 在 方法 到 这 裸 必需品 的 生活 ,

首先，虽然生活拮据，仅能维持基本生活必需品，

[hiː; hi] [geɪv] [əˈwei] [ɪˈnɔːrməs] [sʌmz] , [ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪkli] , [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈsɪtiz] ,
he gave away enormous sums , and publicly , in several cities ,
他 给予 离开 巨大的 总和 , 和 公开 , 在 一些 城市 ,

他捐赠了巨额资金，并在多个城市公开捐赠。

[rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
restored the fortunes of great commercial houses when they were on the brink
恢复 这 财富 的 伟大的 商业的 房屋 什么时候 他们 是 在 这 边缘

[ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
of failure .
的 失败 .

当大型商业集团濒临破产时，他们力挽狂澜，使其重获新生。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
No one ever appealed to his generosity who was not immediately satisfied .
不 一 曾经 上诉 到 他的 慷慨 WHO 曾是 不是 立即地 使满意 .

凡是得不到立即满足的人，都从未向他乞求过慷慨解囊。

[ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpærɪs] ,
A sceptical Englishman , determined to know the truth , followed him to Paris ,
一个 怀疑论者 英国人 , 决定 到 知道 这 真相 , 随后 他 到 巴黎 ,
一位心存怀疑的英国人, 决心查明真相, 于是跟随他来到了巴黎。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [stəd] [ˈɔ:lweɪz][ˈoʊpən] .
and relates that there his doors stood always open .
和 相关 那 那里 他的 门 站立 总是 打开 .
并提到他的大门总是敞开着。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpærənt] [ˈneglɪdʒəns] ,
One day a servant complained of this apparent negligence ,
一 天 一个 仆人 抱怨 的 这 明显 疏忽 ,
有一天, 一名佣人投诉了这种明显的疏忽。

[wɪtʃ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][tu:; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θefts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] .
which laid him open to suspicion of thefts that might be committed by others .
哪个 铺设 他 打开 到 怀疑 的 盗窃 那 可能 是 坚定的 经过 其他的 .
这使他容易受到他人盗窃行为的怀疑。

- [hi:; hi] [ni:d] [fi:l] [noʊ][æŋˈzaɪəti] , - [sed] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' He need feel no anxiety , ' said Swedenborg , smiling .
- 他 需要 感觉 不 焦虑 , - 说 斯威登堡 , 微笑 .
“他不必感到焦虑,”斯威登堡笑着说。

- [bʌt; bət] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪr] ; [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [hu:] [prəˈtektʃ]
' But I do not wonder at his fear ; he cannot see the guardian who protects
- 但 我 做 不是 想知道 在 他的 害怕 ; 他 不能 看 这 监护人 WHO 保护
[maɪ] [dɔ:r] .
my door .
我的 门 .
但我并不奇怪他的恐惧; 他看不见守护我家门口的守护者。

- [ɪn][fækt] , [noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [wʌt] [ˈkʌntri] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][əˈboʊd][hi:; hi] [ˈnevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:z]
' In fact , no matter in what country he made his abode he never closed his doors
- 在 事实 , 不 事情 在 什么 国家 他 制成 他的 住所 他 绝不 关闭 他的 门
,
,
,
事实上, 无论他在哪个国家定居, 他都从未关闭过家门。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and nothing was ever stolen from him .
和 没有什么 曾是 曾经 被盗 从 他 .
他从未丢过任何东西。

[æt; ət] - — [ə; eɪ] [taʊn] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈstɑ:khoʊm] — [hi:; hi]
At Gottenburg — a town situated some sixty miles from Stockholm — he
在 - — 一个 镇 位于 一些 六十 英里 从 斯德哥尔摩 — 他
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
在距离斯德哥尔摩约六十英里的哥德堡, 他宣布:

[eɪt] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [əˈraɪvd] [baɪ] [ˈkæriər] , [ðə; ði][kɑ:nfləˈɡreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrævɪdʒd]
eight days before the news arrived by courier , the conflagration which ravaged
八 天 前 这 消息 到达的 经过 导游 , 这 大火 哪个 饱受蹂躏
[ˈstɑ:khoʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,
在消息通过快递送达的八天前, 肆虐斯德哥尔摩的大火爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][æt; ət][wɪtʃ][aɪ'ti:] [tɒk][pleɪs] .

and the exact time at which it took place .
和 这 精确的 时间 在 哪个 它 采取 地方 .

以及事件发生的确切时间。

[ðə; ði][kwɪ:n][ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n][ru:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈbrʌðər][ðə; ði][kɪŋ][æt; ət][bɜ:r'lɪn][ðæt][wʌn]

The Queen of Sweden wrote to her brother , the King , at Berlin , that one
这 女王 的 瑞典 写道 到 她 兄弟 , 这 国王 , 在 柏林 , 那 一

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈleɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

of her ladies - in - waiting ,
的 她 女士们 - 在 - 等待 ,

瑞典王后写信给她在柏林的哥哥国王，信中说她的一位侍女.....

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:rdərd][baɪ][ðə; ði][kɔ:rts][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni][wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

who was ordered by the courts to pay a sum of money which she was
WHO 曾是 订购 经过 这 法院 到 支付 一个 和 的 钱 哪个 她 曾是

[ˈsɜ:rt(ə)n][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd][hæd; həd][peɪd][bɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz][deθ] ,

certain her husband had paid before his death ,
肯定 她 丈夫 有 有薪酬的 前 他的 死亡 ,

她被法院判令支付一笔款项，但她确信这笔款项是她丈夫生前已经支付的。

[went][tu:; tə][ˈswɪ:dn,bɔ:g,][ænd; ənd][ˈbɛgd][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd][wer][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]

went to Swedenborg and begged him to ask her husband where she could
去 到 斯威登堡 和 乞求 他 到 问 她 丈夫 在哪里 她 可以

[faɪnd][pru:f][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪmənt] .

find proof of the payment .
寻找 证明 的 这 支付 .

她去找斯威登堡，恳求他问问她丈夫，她在哪里可以找到付款证明。

[ðə; ði][ˈfɑ:lʊʊɪŋ][deɪ][ˈswɪ:dn,bɔ:g,][ˈhævɪŋ][dʌn][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ˈri'kwɛstɪd] ,

The following day Swedenborg , having done as the lady requested ,
这 下列的 天 斯威登堡 , 拥有 完毕 作为 这 女士 请求 ,

第二天，斯威登堡按照那位女士的要求做了之后，

[ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][rɪ'sɪ:t][wʊd][bi:; bi][faʊnd] .

pointed out the place where the receipt would be found .
尖 出去 这 地方 在哪里 这 收据 会 是 成立 .

指出收据存放的位置。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][ˈbɛgd][ðə; ði][dɪ'sɪ:st][tu:; tə][ə'pɪr][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He also begged the deceased to appear to his wife ,
他 还 乞求 这 死者 到 出现 到 他的 妻子 ,

他还恳求死者现身见他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər][sɔ:][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd][ɪn][ə; eɪ][dri:m] ,

and the latter saw her husband in a dream ,
和 这 后者 锯 她 丈夫 在 一个 梦 ,

后者在梦中见到了她的丈夫。

[ræpt][ɪn][ə; eɪ][ˈdresɪŋ] - [gaʊn][wɪtʃ][hi:; hi][wɔ:r][dʒʌst][bɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz][deθ] ;

wrapped in a dressing - gown which he wore just before his death ;
包装 在 一个 敷料 - 袍 哪个 他 穿着 只是 前 他的 死亡 ;

他身穿临终前穿的睡袍；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈʃʊd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][pleɪs][ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ˈswɪ:dn,bɔ:g,] ,

and he showed her the paper in the place indicated by Swedenborg ,
和 他 显示 她 这 纸 在 这 地方 表明的 经过 斯威登堡 ,

他把文件拿给她看，就在斯威登堡指出的地方。

[wer][aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][sɪ'kjʊrli][pʊt][ə'weɪ] .

where it had been securely put away .
在哪里 它 有 到过 安全地 放 离开 .

它被妥善存放了。

[æ̯t; ə̯t] [ə̯hʌðə̯] [tʌɪm] , [ɪmˈbɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kə̯mɑːndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdɪksən]
At another time , embarking from London in a vessel commanded by Captain Dixon
在 其他 时间 , 启程 从 伦敦 在 一个 血管 命令 经过 队长 迪克森
,
:
,

另一次，他们从伦敦登上了一艘由迪克逊船长指挥的船只，

[hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] .
he overheard a lady asking if there were plenty of provisions on board .
他 无意中听到 一个 女士 问 如果 那里 是 很多 的 条款 在 木板 .

他无意中听到一位女士问船上是否有足够的补给。

- [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaːntəti] , - [hiː; hi] [sed] ;
' We do not want a great quantity , ' he said ;
- 我们 做 不是 想 一个 伟大的 数量 , - 他 说 ;

“我们不需要很多，”他说；

- [ɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi][æ̯l; fə̯l] [riːtʃ] [ˈstɑːkhoʊm] , - — [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli]
' in eight days and two hours we shall reach Stockholm , ' — which actually
- 在 八 天 和 二 小时 我们 将 抵达 斯德哥尔摩 , - — 哪个 实际上
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

“八天零两小时后我们将到达斯德哥尔摩，”——而这竟然真的发生了。

[ðɪs] [prɪˈkjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
This peculiar state of vision as to the things of the earth — into which
这 奇特 状态 的 想象 作为 到 这 事物 的 这 地球 — 进入 哪个
[ˈswɪːdn, bɔːg,] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət] [wɪl] ,
Swedenborg could put himself at will ,
斯威登堡 可以 放 他自己 在 将要 ,

斯威登堡可以随意让自己进入这种看待世间万物的独特视角，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə̯ˈles] ,
and which astonished those about him — was , nevertheless ,
和 哪个 惊讶 那些 关于 他 — 曾是 , 尽管如此 ,

然而，令他周围的人感到惊讶的是——尽管如此，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
but a feeble representative of his faculty of looking into heaven .
但 一个 微弱 代表 的 他的 学院 的 寻找 进入 天堂 .

但这不过是他窥视天堂能力的一个微弱体现。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈvɪʒənz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz]
“ Not the least remarkable of his published visions is that in which he relates his
” 不是 这 至少 卓越 的 他的 已发布 愿景 是 那 在 哪个 他 相关 他的
[ˈdʒəːnɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈæstrəl] [ˈriːdʒənz] ;
journeys through the Astral Regions ;
旅程 通过 这 星体 地区 ;

“在他已发表的幻象中，最引人注目的是他讲述自己穿越星界之旅的幻象；

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [riːˈdər] , [ˈpɑːrtli] [θruː] [ðə; ði][ˈkruːdəti] [ʌv; əv]
his descriptions cannot fail to astonish the reader , partly through the crudity of
他的 描述 不能 失败 到 震惊 这 读者 , 部分 通过 这 粗俗 的
[ðer; ðər] [ˈdiːteɪlz] .
their details .
他们的 细节 .

他的描述总能让读者感到惊讶，部分原因是其细节的粗糙。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈemɪnəns] [ɪz] [ɪnˌkənˈtestəbl̩] , [ænd; ənd] [hu:] [juˈhaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
A man whose scientific eminence is incontestable , and who united in his own
一个 男人 谁 科学 卓越 是 无可争议的 , 和 WHO 团结的 在 他的 自己的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
person powers of conception ,
人 权力 的 概念 ,
一位科学成就无可争议, 且集各种构思能力于一身的人,

[wɪl] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ˈbetər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd]
will , and imagination , would surely have invented better if he had invented
将要 , 和 想像力 , 会 一定 有 发明 更好的 如果 他 有 发明
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
如果他真的进行过发明创造, 凭借他的意志和想象力, 肯定能创造出更好的作品。

[ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈɔfəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] [æn; ən]
The fantastic literature of the East offers nothing that can give an
这 极好的 文学 的 这 东方 优惠 没有什么 那 能 给 一个
[aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [wɜ:rk] ,
idea of this astounding work ,
主意 的 这 惊人 工作 ,
东方奇幻文学中没有任何作品能够展现这部惊世之作的精髓。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪri] ,
full of the essence of poetry ,
满的 的 这 本质 的 诗 ,
充满了诗歌的精髓,
[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [kəmˈper] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈfænsi] .
if it is permissible to compare a work of faith with one of oriental fancy .
如果 它 是 允许的 到 比较 一个 工作 的 信仰 和 一 的 东方 想要 .

如果可以将一部宗教作品与一部东方奇幻作品相提并论的话。
[ðə; ði][ˌtrænsˌpərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈswɪ:dn,bɔ:ɡ,] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl̩] [hu:] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ɡaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [fɜ:rst]
The transportation of Swedenborg by the Angel who served as guide to this first
这 运输 的 斯威登堡 经过 这 天使 WHO 服务 作为 指导 到 这 第一的
[ˈdʒɜ:rni] [ɪz][ˌtɔʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblɪməti] [wɪtʃ] [ɪkˈsi:dz] ,
journey is told with a sublimity which exceeds ,
旅行 是 讲述 和 一个 崇高 哪个 超过 ,
讲述斯威登堡由引导他进行第一次旅程的天使运送的故事, 其崇高之美令人叹为观止。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ɡɑ:d][hæz; həz] [pleɪst] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
by the distance which God has placed betwixt the earth and the sun ,
经过 这 距离 哪个 上帝 有 放置 中间 这 地球 和 这 太阳 ,
上帝设定的地球与太阳之间的距离,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈepɪks][ʌv; əv] [ˈkla:pstɑ:k] , [ˈmɪltən] , [ˈtæ.sʊʊ] , [ænd; ənd][ˈdænti] .
the great epics of Klopstock , Milton , Tasso , and Dante .
这 伟大的 史诗 的 克洛普斯托克 , 米尔顿 , 塔索 , 和 但丁 .
克洛普施托克、弥尔顿、塔索和但丁的伟大史诗。

[ðɪs] [dɪˈskɪpʃn] , [wɪtʃ] [sə:vz] [ɪn][ˈfækt][æz; əz][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]
This description , which serves in fact as an introduction to his work on the
这 描述 , 哪个 服务 在 事实 作为 一个 介绍 到 他的 工作 在 这
[ˈæstrəl] [ˈri:dʒənz] ,
Astral Regions ,
星体 地区 ,
这段描述实际上是对他关于星界领域研究的引言。

[hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ;
has never been published ;
有 绝不 到过 已发布 ;

从未出版过；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɔːrəl] [trəˈdɪʃnz] [left][baɪ] [ˈswiːdn,bɔːg,] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [dɪˈsaɪplz] [huː]
it is among the oral traditions left by Swedenborg to the three disciples who
它 是 之中 这 口服 传统 左边 经过 斯威登堡 到 这 三 门徒 who
[wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
were nearest to his heart .
是 最近的 到 他的 心 .

这是斯威登堡留给他最亲近的三位门徒的口头传统之一。

[məˈsjɜːr] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Monsieur Silverichm has written them down .
先生 - 有 书面 他们 向下 .

西尔维里奇先生已经把它们写下来了。

[məˈsjɜːr] - [enˈdevəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
Monsieur Seraphitus endeavored more than once to talk to me about them ;
先生 - 努力 更多的 比 一次 到 讲话 到 我 关于 他们 ;

塞拉菲图斯先生不止一次试图和我谈论这些事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt]
but the recollection of his cousin's words was so burning a memory that
但 这 回忆 的 他的 表亲 字 曾是 所以 燃烧 一个 记忆 那
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stɔːpt] [ɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri]
he always stopped short at the first sentence and became lost in a revery
他 总是 停止 短的 在 这 第一的 句子 和 成为 丢失的 在 一个 梦想
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
from which I could not rouse him .
从 哪个 我 可以 不是 唤醒 他 .

但他对表兄的话记忆犹新，以至于每次说到第一句话就停了下来，陷入沉思，我无法把他从沉思中唤醒。

" [ðə; ði][oʊld][ˈpæstər] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" **The old pastor sighed as he continued** :
" 这 老的 牧师 叹了口气 作为 他 持续 :

老牧师叹了口气，继续说道：

" [ðə; ði][ˈbærən][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒ] [pruːvd] [tuː; tə] [ˈswiːdn,bɔːg,]
" **The baron told me that the argument by which the Angel proved to Swedenborg**
" 这 男爵 讲述 我 那 这 争论 经过 哪个 这 天使 已证实 到 斯威登堡
[ðæt] [ðiːz] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɔːt] [meɪd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [θruː] [ˈspeɪs] [pʊts] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈsaɪəns] [aʊt]
that these bodies are not made to wander through space puts all human science out
那 这些 身体 是 不是 制成 到 漫步 通过 空间 放置 全部 人类 科学 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈlɑːdʒɪk] .
of sight beneath the grandeur of a divine logic .
的 视线 下面 这 宏伟 的 一个 神圣的 逻辑 .

“男爵告诉我，天使向斯威登堡证明这些身体并非为了在太空中游荡而造的论证，使所有人类科学在神圣逻辑的宏伟之下黯然失色。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪr] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] [wɪl] [nɔːt] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði]
According to the Seer , the inhabitants of Jupiter will not cultivate the
根据 到 这 先知 , 这 居民 的 木星 将要 不是 培育 这
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

据先知所说，木星上的居民不会发展科学。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['dɑːrkənəs] ; [ðəʊz] [lʌ; əv] ['mɜːrkjəri] [əb'hɔːr] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [lʌ; əv] [aɪ'diːəz] [baɪ] [spiːtʃ]
which they call darkness ; those of Mercury abhor the expression of ideas by speech
哪个 他们 称呼 黑暗 ; 那些 的 汞 痛恨 这 表达 的 想法 经过 演讲
, , ,

他们称之为黑暗；水星人厌恶用言语表达思想。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [tuː] [mə'tɪriəl] , — [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz]['ɑ:kjələr] ;
which seems to them too material , — their language is ocular ;
 哪个 似乎 到 他们 也 材料 , — 他们的 语言 是 眼部 ;

在他们看来, 这太物质化了——他们的语言是视觉的;

[ðoʊz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['temptɪd] [baɪ]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] ;
those of Saturn are continually tempted by evil spirits ;
 那些 的 土星 是 持续 受诱惑 经过 邪恶的 烈酒 ;

土星人经常受到邪灵的诱惑;

[ðoʊz] [lʌ; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:r; ər][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɪʃu:]
those of the Moon are as small as six - year - old children , their voices issue
 那些 的 这 月亮 是 作为 小的 作为 六 - 年 - 老的 孩子们 , 他们的 声音 问题
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbdəməən] ,
from the abdomen ,
 从 这 腹部 ,
 月亮上的那些人只有六岁孩子那么大, 他们的声音从腹部发出。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔ:l] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ɑ:r; ər][dʒɑ:gəntɪk][ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət]['stu:pɪd] , [ænd; ənd]
on which they crawl ; those of Venus are gigantic in height , but stupid , and
 在 哪个 他们 爬行 ; 那些 的 金星 是 巨大 在 高度 , 但 愚蠢的 , 和
 [lɪv; laɪv][baɪ] ['rɑ:bəri] ,
live by robbery ,
 居住 经过 抢劫 ,

它们爬在上面；金星人身材高大，但愚笨，靠抢劫为生。

— [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['plænɪt][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['swi:tənəs] ,
 — although a part of this latter planet is inhabited by beings of great sweetness ,
 — 虽然 一个 部分 的 这 后者 行星 是 有人居住的 经过 生物 的 伟大的 甜味 ,

——尽管这颗星球的一部分居住着非常温柔的生物，

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
who live in the love of Good .
 WHO 居住 在 这 爱 的 好的 .
 生活在对良善的爱中的人。

[In] [ʃɔ:rt] , [hi: hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɔ:rəlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
In short , he describes the customs and morals of all the peoples attached to
 在 短的 , 他 描述 这 海关 和 德 的 全部 这 人民 随附的 到
 [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gləʊbz] ,
the different globes ,
 这 不同的 地球仪 ,

简而言之, 他描述了世界各地不同民族的风俗和道德规范。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and explains the general meaning of their existence as related to the
 和 解释 这 一般的 意义 的 他们的 存在 作为 有关的 到 这
 ['juːnɪvɜːrs][ɪn][tɜːrmz][soʊ] [prɪ'saɪs] ,
universe in terms so precise ,
 宇宙 在 条款 所以 精确的 ,
 并以如此精确的术语解释了它们与宇宙相关的普遍意义，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈɡriː] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm]
giving explanations which agree so well with their visible evolutions in the system
给予 解释 哪个 同意 所以 出色地 和 他们的 可见的 进化 在 这 系统
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

给出的解释与它们在世界体系中可见的演变非常吻合，

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
that some day , perhaps , scientific men will come to drink of these living waters .
那 一些 天 , 也许 , 科学 男人 将要 来 到 喝 的 这些 活的 水 .
或许有一天，科学家们会来饮用这些活水。

“ [hɪr] , “ [sed] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkə] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ]
“ **Here , “ said Monsieur Becker , taking down a book and opening it at a**
“ 这里 , “ 说 先生 贝克尔 , 采取 向下 一个 书 和 开幕 它 在 一个
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

“给你,”贝克尔先生说着，取下一本书，翻到某个标记处。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈendɪd] [ðɪs] [wɜːrk] : — “
“ **here are the words with which he ended this work** : — “
“ 这里 是 这 字 和 哪个 他 结束 这 工作 : — “
“以下是他结束这部作品时写下的文字：——”

- [ɪf] [ˈeni] [mæn] [daʊts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [θruː] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈæstrəl]
- **If any man doubts that I was transported through a vast number of Astral**
- 如果 任何 男人 疑虑 那 我 曾是 运输 通过 一个 广阔的 数字 的 星体
[riːdʒənz] ,
Regions ,
地区 ,

“如果有人怀疑我曾穿越过众多星界，

[let] [hɪm; ɪm] [rɪˈkɔːl] [maɪ][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [laɪf] , [ˈneɪmli] ,
let him recall my observation of the distances in that other life , namely ,
让 他 记起 我的 观察 的 这 距离 在 那 其他 生活 , 即 ,
让他回想起我在另一个世界里对距离的观察，即：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)l] [stɜrt] [ʌv; əv][mæn] ; [naʊ] ,
that they exist only in relation to the external state of man ; now ,
那 他们 存在 仅有的 在 关系 到 这 外部的 状态 的 男人 ; 现在 ,
它们的存在仅仅与人的外部状态相关；现在，

[ˈbiːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] [wɪˈðɪn] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæstrəl] [sfɪəz] ,
being transformed within like unto the Angelic Spirits of those Astral Spheres ,
存在 转变 之内 喜欢 到 这 天使般的 烈酒 的 那些 星体 球体 ,
内在发生转变，如同那些星界中的天使之灵一般，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] . -
I was able to understand them . '
我 曾是 有能力的 到 理解 他们 : -
我能听懂他们的话。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæntənˌkæntɑːn] [oʊ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ]
“ **The circumstances to which we of this canton owe the presence among**
“ 这 情况 到 哪个 我们 的 这 广州 欠 这 在场 之中
[juː ˈes][ʌv; əv][ˈbærən] - ,
us of Baron Seraphitus ,
我们 的 男爵 - ,

“我们这个州的居民之所以能有塞拉菲图斯男爵来到我们中间，要归功于以下种种情况：

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,] ,
the beloved cousin of Swedenborg ,
这 心爱 表哥 的 斯威登堡 ,
斯威登堡的挚爱表亲

[ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:fit] .
enabled me to know all the events of the extraordinary life of that prophet .
已启用 我 到 知道 全部 这 活动 的 这 非凡的 生活 的 那 先知 .
使我得以了解那位先知非凡一生中的所有事件。

[hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
He has lately been accused of imposture in certain quarters of Europe ,
他 有 最近 到过 被告 的 骗局 在 肯定 四分之一 的 欧洲 ,
最近，他被欧洲某些地区指控冒充他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [fækt] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and the public prints reported the following fact based on a letter written by the
和 这 民众 印刷 据报道 这 下列的 事实 基于 在 一个 信 书面 经过 这
[,jevə'liə] ['beɪlɑ:n] .
Chevalier Baylon .
骑士 巴伊隆 .
公共印刷品根据拜伦骑士写的一封信报道了以下事实。

['swi:dn,bɔ:g,] , [ðeɪ] [sed] ,
Swedenborg, they said ,
斯威登堡 , 他们说 ,
他们说，是斯威登堡。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['senətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwɪ:n] [ʌv; əv]
informed by certain senators of a secret correspondence of the late Queen of
知情的 经过 肯定 参议员 的 一个 秘密 一致 的 这 晚的 女王 的
['swɪ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
Sweden with her brother ,
瑞典 和 她 兄弟 ,
一些参议员透露了已故瑞典女王与其兄弟之间的秘密通信，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt]
the Prince of Prussia, revealed his knowledge of the secrets contained in that
这 王子 的 普鲁士 , 揭晓 他的 知识 的 这 秘密 包含 在 那
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
correspondence to the Queen ,
一致 到 这 女王 ,
普鲁士亲王将他所知道的信件中所包含的秘密透露给了女王。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [su:pər'nætʃrəl] [mi:nz] .
making her believe he had obtained this knowledge by supernatural means .
制作 她 相信 他 有 获得 这 知识 经过 超自然 方法 .
让她相信他是通过超自然手段获得了这些知识。

[ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] , [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] - ['li:ənha:rt] [di:] - ,
A man worthy of all confidence, Monsieur Charles - Leonhard de Stahlhammer ,
一个 男人 值得 的 全部 信心 , 先生 查尔斯 - 莱昂哈德 德 - ,
查尔斯·莱昂哈德·德·斯塔哈默先生是一位值得信赖的人，
['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:əl] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kæləmni]
captain in the Royal guard and knight of the Sword, answered the calumny
队长 在 这 皇家 警卫 和 骑士 的 这 剑 , 回答 这 诽谤
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['letər] .
with a convincing letter .
和 一个 令人信服的 信 .
皇家卫队队长兼宝剑骑士用一封令人信服的信回击了诽谤。

” [ðə; ði][ˈpæstər] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
“ The pastor opened a drawer of his table and looked through a number of
这 牧师 打开 一个 抽屉 的 他的 桌子 和 看起来 通过 一个 数字 的
[ˈpepərz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gəˈzet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] ,
papers until he found a gazette which he held out to Wilfrid ,
文件 直到 他 成立 一个 公报 哪个 他 握住 出去 到 威尔弗里德 ,
“牧师打开桌子的一个抽屉，翻阅了许多文件，直到找到一份公报，然后递给威尔弗里德。”

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] : —
asking him to read aloud the following letter : —
问 他 到 读 大声 这 下列的 信 : —
请他大声朗读以下信件： ——

[ˈstɑːkhoʊm] , [meɪ] - , - .
Stockholm , May 18 , 1788 .
斯德哥尔摩 , 可能 - , - .
斯德哥尔摩，1788 年 5 月 18 日。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [pəˈpɔːts] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]
I have read with amazement a letter which purports to relate the
我 有 读 和 惊愕 一个 信 哪个 声称 到 涉及 这
我惊奇地读到一封信，信中声称讲述了.....

[ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [wɪð; wɪθ] [kwɪːn] [lu(:)ˈiːzə] - [ˈʊlɪkə] .
interview of the famous Swedenborg with Queen Louisa - Ulrika .
面试 的 这 著名的 斯威登堡 和 女王 路易莎 - 乌尔丽卡 .
著名神父斯威登堡与路易莎·乌尔丽卡女王的会面。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðerˈɪn] [ˈsteɪtɪd] [ɑːr; ər] [ˈhoʊlɪ] [fɔːls] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðə; ði]
circumstances therein stated are wholly false ; and I hope the
情况 其中 声明 是 完全 错误的 ; 和 我 希望 这
其中所述情况完全不实；我希望

[ˈraɪtər] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)]
writer will excuse me for showing him by the following faithful
作家 将要 原谅 我 为了 显示 他 经过 这 下列的 忠实
作者请原谅我通过以下忠实的方式向他展示他。

[nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmeni]
narration , which can be proved by the testimony of many
旁白 , 哪个 能 是 已证实 经过 这 见证 的 许多
叙述，可以由许多人的证词来证明。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] [ðen] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [haʊ]
distinguished persons then present and still living , how
杰出的 人 然后 展示 和 仍然 活的 , 如何
当时在场和现在仍然在世的杰出人士，如何

[kəmˈpliːtli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsiːvd] .
completely he has been deceived .
完全地 他 有 到过 受骗 .
他完全被骗了。

[ɪn] - , [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə]
In 1758 , shortly after the death of the Prince of Prussia
在 - , 不久 后 这 死亡 的 这 王子 的 普鲁士
1758年，普鲁士亲王去世后不久

['swi:dn,bɔ:g,] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]
Swedenborg came to court , where he was in the habit of attending
斯威登堡 来了 到 法庭 , 在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 参加
斯威登堡来到法庭, 他习惯于出席庭审。

['regjələrlɪ] .
regularly .
经常 .
经常。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
He had scarcely entered the queen's presence before she
他 有 几乎 进入 这 女王的 在场 前 她
他刚一见到女王, 她就.....

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [wel] , ['mɪstər] . [ə'sesər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['brʌðər] ?
said to him : " Well , Mr . Assessor , have you seen my brother ?
说 到 他 : " 出色地 , 先生 : 评估员 , 有 你 已见 我的 兄弟 ?
他对他说: “评估员先生, 您见过我哥哥吗? ”

" ['swi:dn,bɔ:g,] ['ænsər] [noʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [si:]
" Swedenborg answered no , and the queen rejoined : " If you do see
" 斯威登堡 回答 不 , 和 这 女王 重新加入 : " 如果 你 做 看
斯威登堡回答说“不”, 女王接着说: “如果你看到.....”

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[, [gri:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] .
 , **greet him for me** :
 , 迎接 他 为了 我 :

请代我向他问好。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ment] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" In saying this she meant no more than a
" 在 说 这 她 意思是 不 更多的 比 一个
她这么说, 意思不过如此而已。

['plez(ə)nt] [dʒest] , [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [wət'evər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
pleasant jest , and had no thought whatever of asking him for
令人愉快的 笑话 , 和 有 不 想法 任何 的 问 他 为了
这只是个玩笑, 我当时根本没想过要问他什么。

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
information about her brother .
信息 关于 她 兄弟 :

关于她哥哥的信息。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] ([nɑ:t] ['twenti] - [fɔ:r]
Eight days later (not twenty - four
八 天 之后 (不是 二十 - 四
八天后 (不是二十四天)

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn]) , ['swi:dn,bɔ:g,] [ə'gen]
as stated , nor was the audience a private one) , Swedenborg again
作为 声明 , 也不 曾是 这 观众 一个 私人的 一) , 斯威登堡 再次
如前所述, 听众也不是私人听众), 斯威登堡再次

[kɛɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər]
came to court , but so early that the queen had not left her
来了 到 法庭 , 但 所以 早期的 那 这 女王 有 不是 左边 她
她来到宫廷, 但时间太早, 女王还没来得及离开。

[ə'pɑ:rtmənt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
apartment called the White Room , where she was conversing with her
公寓 称为 这 白色的 房间 , 在哪里 她 曾是 对话 和 她

她当时正在一间名为“白房间”的公寓里和她的人交谈。

[meɪdz] - [ʌv; əv] - [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈleɪdɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
maids - of - honor and other ladies attached to the court .
女佣 - 的 - 荣誉 和 其他 女士们 随附的 到 这 法庭 .

侍女和其他宫廷女眷。

['swɪ:dn,bɔ:g,]
Swedenborg
斯威登堡

斯威登堡

[dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət] [ˈentərd] [ðə; ði] [sed] [ru:m] [ænd; ənd]
did not wait until she came forth , but entered the said room and
做过 不是 等待 直到 她 来了 前进 , 但 进入 这 说 房间 和

他没有等她出来，就进了那个房间。

[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
whispered something in her ear .
低声说道 某物 在 她 耳朵 .

在她耳边低语了几句。

[ðə; ði] [kwɪ:n] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]
The queen , overcome with
这 女王 , 克服 和

女王，被.....

[ə'meɪzmənt] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
amazement , was taken ill , and it was some time before she
惊愕 , 曾是 已采取 患病的 , 和 它 曾是 一些 时间 前 她

她感到惊讶，然后病倒了，过了一段时间才康复。

[rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] .
recovered herself .
恢复 她自己 .

她恢复了过来。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] :
When she did so she said to those about her :
什么时候 她 做过 所以 她 说 到 那些 关于 她 :

她这样做的时候，对周围的人说：

“ [ˈoʊnli][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈspʊkən]
“ **Only God and my brother knew the thing that he has just spoken**
“ 仅有的 上帝 和 我的 兄弟 知道 这 事物 那 他 有 只是 说

只有上帝和我哥哥知道他刚才说的话。

[ʌv; əv] .
of .
的 .

的。

“ [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]
“ **She admitted that it related to her last correspondence with**
“ 她 承认 那 它 有关的 到 她 最后的 一致 和

她承认这与她最后一次与.....的通信有关

[ðə; ði] [prɪns] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
the prince on a subject which was known to them alone .
这 王子 在 一个 主题 哪个 曾是 已知 到 他们 独自的 .

王子谈论的是一件只有他们才知道的事情。

[aɪ] ['kænɑ:tɪ]
I cannot
我 不能

我不能

[ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈswi:dn,bɔ:g,] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ,
explain how Swedenborg came to know the contents of that letter ,
解释 如何 斯威登堡 来了 到 知道 这 内容 的 那 信 ,
解释一下斯威登堡是如何得知那封信的内容的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][əˈfɜ:rm][ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [ðæt] [ˈni:ðər] [kaʊnt] [eɪtʃ] — — ([æz; əz][ðə; ði]
but I can affirm on my honor , that neither Count H — — (as the
但 我 能 确认 在 我的 荣誉 , 那 两者都不 数数 H — — (作为 这
但我可以以我的荣誉保证, 无论是H伯爵—— (作为

[ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [steɪts]) [nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌɪntəˈseptɪd] , [ɔ:r]
writer of the article states) nor any other person intercepted , or
作家 的 这 文章 各州) 也不 任何 其他 人 截获 , 或者
文章作者指出) 也没有其他任何人被拦截, 或

[ri:d] , [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈletərz] .
read , the queen's letters .
读 , 这 女王的 信件 .

阅读女王的信件。

[ðə; ði] [ˈsenət] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The senate allowed her to write to her
这 参议院 允许 她 到 写 到 她
参议院允许她写信给她

[ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [æz; əz][ʌv; əv]
brother in perfect security , considering the correspondence as of
兄弟 在 完美的 安全 , 考虑 这 一致 作为 的
兄弟安然无恙, 考虑到通信往来.....

[noʊ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
no interest to the State .
不 兴趣 到 这 状态 .

对国家而言毫无意义。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is evident that the author of the
它 是 明显 那 这 作者 的 这
很明显, 作者

[sed] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [eɪtʃ] — — .
said article is ignorant of the character of Count H — — .
说 文章 是 无知 的 这 特点 的 数数 H — — .
该文章对H伯爵的品格一无所知。

[ðɪs]
This
这

这

[ˈɑ:nərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæz; həz] [dʌŋ] [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
honored gentleman , who has done many important services to his
荣幸 绅士 , WHO 有 完毕 许多 重要的 服务 到 他的
尊敬的先生, 他为他的事业做出了许多重要贡献

[ˈkʌntri] , [juˈnaɪts][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɡɪfts] [ʌv; əv][maɪnd] ,
country , unites the qualities of a noble heart to gifts of mind ,
国家 , 联合 这 品质 的 一个 高贵 心 到 礼物 的 头脑 ,
国家将高尚的品格与卓越的才智结合起来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [ˈwi:kənd] [ði:z] [ˈpreʃəs] [pəˈzeɪnz] .
and his great age has not yet weakened these precious possessions .

和 他的 伟大的 年龄 有 不是 然而 减弱 这些 宝贵的 财产 .

他年事已高，但这些珍贵的财产却丝毫没有损耗。
[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [hi:; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈskru:pjələs]
During his whole administration he added the weight of scrupulous

期间 他的 所有的 行政 他 额外 这 重量 的 一丝不苟的

在他整个执政期间，他都增加了严谨的分量。
[ɪnˈtegrəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpɑ:ləsi][ænd; ənd][ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] [hɪmˈself]
integrity to his enlightened policy and openly declared himself

正直 到 他的 开明 政策 和 公然 声明 他自己

秉持其开明政策的诚信，并公开宣称自己
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsi:krət] [ɪnˈtri:gz] [ænd; ənd][ʌndərˈhænd] [diːlɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
the enemy of all secret intrigues and underhand dealings , which he

这 敌人 的 全部 秘密 阴谋 和 暗中 交易 , 哪个 他

他是所有秘密阴谋和阴险交易的敌人，他
[rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌnˈwɜ:ɾði] [mi:nz] [tu:; tə] [əˈteɪn] [æŋ; ən][end] .
regarded as unworthy means to attain an end .

认为 作为 不配 方法 到 达到 一个 结尾 .

被认为是不正当的达到目的的手段。
[ˈni:ðər] [dɪd][ðə; ði]
Neither did the

两者都不 做过 这

也没有
[ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈsesər] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] .
writer of that article understand the Assessor Swedenborg .

作家 的 那 文章 理解 这 评估员 斯威登堡 .

那篇文章的作者了解瑞典堡评估官。
[ðə; ði]
The

这

这
[ˈoʊnli] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈsenʃəli] [ˈɑ:nɪst] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði]
only weakness of that essentially honest man was a belief in the

仅有的 弱点 的 那 本质上 诚实的 男人 曾是 一个 信仰 在 这

这位本质上诚实的人唯一的弱点就是他相信.....
[ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
apparition of spirits ; but I knew him for many years , and I can

幻影 的 烈酒 ; 但 我 知道 他 为了 许多 年 , 和 我 能

或许是鬼魂的幻影；但我认识他很多年了，我可以
[əˈfɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][met] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
affirm that he was as fully convinced that he met and talked with

确认 那 他 曾是 作为 完全 确信 那 他 遇见 和 谈话 和

他肯定自己与对方会面和交谈的经历，并表示他完全确信这一点。
[ˈspɪrɪts] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
spirits as I am that I am writing at this moment .

烈酒 作为 我 是 那 我 是 写作 在 这 片刻 .

此刻，我怀着如此美好的心情写下这些文字。
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd]
As a citizen and

作为 一个 公民 和

作为公民和

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ; [hi:; hi] [əb'hɔ:z] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
as a friend his integrity was absolute ; he abhorred deception and
作为 一个 朋友 他的 正直 曾是 绝对 ; 他 令人厌恶 欺骗 和
作为朋友，他为人正直无私；他憎恶欺骗和欺骗。

[led][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
led the most exemplary of lives .
引领 这 最多 典范 的 生活 .
他们的一生堪称典范。

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,jevə'liə]
The version which the Chevalier
这 版本 哪个 这 骑士
骑士的版本

['beɪlə:n] [geɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktz][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt]
Baylon gave of these facts is , therefore , entirely without
巴伊隆 给予 的 这些 事实 是 , 所以 , 完全 没有
因此，贝隆提供的这些事实完全没有依据。

[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['vɪzɪt] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['swi:dn,bɔ:g,] [ɪn]
justification ; the visit stated to have been made to Swedenborg in
理由 ; 这 访问 声明 到 有 到过 制成 到 斯威登堡 在
理由；据称此次访问是前往斯威登堡的。

[ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [baɪ] [kaʊnt] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd] [kaʊnt] [ti:] — — [ɪz] [hɪr'baɪ]
the night - time by Count H — — and Count T — — is hereby
这 夜晚 - 时间 经过 数数 H — — 和 数数 T — — 是 特此
伯爵H——和伯爵T——的夜间活动特此举行

[kɒntrə'dɪktɪd] .
contradicted .
矛盾 .

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [meɪ] [rest]
In conclusion , the writer of the letter may rest
在 结论 , 这 作家 的 这 信 可能 休息
总之，写信人可以休息了。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:ləʊər] [ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,] .
assured that I am not a follower of Swedenborg .
保证 那 我 是 不是 一个 追随者 的 斯威登堡 .
我保证我不是斯威登堡的追随者。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ]
The love of truth
这 爱 的 真相
对真理的热爱

[ə'loʊn] [ɪm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
alone impels me to give this faithful account of a fact which has
独自的 推动 我 到 给 这 忠实 帐户 的 一个 事实 哪个 有
只有一件事促使我如实陈述这一事实，那就是.....

[bɪn] [soʊ]['bɔ:f(ə)n] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] .
been so often stated with details that are entirely false .
到过 所以 经常 声明 和 细节 那 是 完全 错误的 .
经常出现这种情况，而且细节完全错误。

[aɪ]
I
我

我

[ˈsɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][wʌt][aɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][baɪ][ˈædɪŋ][maɪ]
certify to the truth of what I have written by adding my
证明 到 这 真相 的 什么 我 有 书面 经过 添加 我的
我在此证明我所写内容的真实性，并添加我的

[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 .

签名。

[tʃɑːrlz] - [ˈliːənhaːrt][diː] - .
Charles - Leonhard de Stahlhammer .
查尔斯 - 莱昂哈德 德 - .

查尔斯·莱昂哈德·德·斯塔尔哈默。

“ [ðə; ði][pruːfs][wɪtʃ][ˈswiːdn,bɔːg,][geɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈfæməliz][ʌv; əv]
“ The proofs which Swedenborg gave of his mission to the royal families of
“ 这 证明 哪个 斯威登堡 给予 的 他的 使命 到 这 皇家 家庭 的
[ˈswiːd(ə)n][ænd; ənd][ˈprʌʃə][wɜːr; wər][noʊ][daʊt][ðə; ði][ˈfaʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈliːf][ɪn][hɪz; ɪz]
Sweden and Prussia were no doubt the foundation of the belief in his
瑞典 和 普鲁士 是 不 怀疑 这 基础 的 这 信仰 在 他的
[ˈdɒktrɪnz][wɪtʃ][ɪz][ˈprevalənt][æt; ət][ðə; ði][tuː][kɔːrts] ,
doctrines which is prevalent at the two courts ,
教义 哪个 是 流行 在 这 二 法院 ,
“斯威登堡向瑞典和普鲁士王室证明其使命的证据，无疑是这两个宫廷普遍相信其教义的基础。”

“ [sed][məˈsjɜːr][ˈbɛkəː] , [ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][gəˈzet][ˈɪntuː][ðə; ði][drɔːr] .
“ said Monsieur Becker , putting the gazette into the drawer .
“ 说 先生 贝克尔 , 推杆 这 公报 进入 这 抽屉 .

贝克尔先生说着，把报纸放进了抽屉。

“ [haʊˈevər] , “ [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] ,
“ However , “ he continued ,
“ 然而 , “ 他 持续 ,

“然而,”他继续说道，

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][tel][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][məˈtɪriəl][laɪf] ;
“ I shall not tell you all the facts of his visible and material life ;
“ 我 将 不是 告诉 你 全部 这 事实 的 他的 可见的 和 材料 生活 ;
“我不会把他在可见的、物质生活中的所有事实都告诉你们；

[ɪnˈdiːd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][priˈventɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈfɒli][ˈnoʊn] .
indeed his habits prevented them from being fully known .
的确 他的 习惯 阻止 他们 从 存在 完全 已知 .
事实上，他的习惯使得他们无法被完全了解。

[hiː; hi][lɪvd][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][laɪf] ; [nɑːt][ˈsiːkɪŋ][ˈiːðər][ˈrɪtʃɪz][ɔːr][feɪm] .
He lived a hidden life ; not seeking either riches or fame .
他 居住地 一个 隐 生活 ; 不是 寻求 任何一个 财富 或者 名声 .
他过着隐居的生活，既不追求财富，也不追求名利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈpʌɡnəns][tuː; tə][ˈmeɪkɪŋ][ˈprɑːsəˌlaɪts] ;
He was even noted for a sort of repugnance to making proselytes ;
他 曾是 甚至 著名的 为了 一个 种类 的 厌恶 到 制作 皈依者 ;
他甚至以厌恶劝人改信基督教而闻名；

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][fjuː][ˈpɜːsənz] ,
he opened his mind to few persons ,
他 打开 他的 头脑 到 很少 人 ,
他只对极少数人敞开心扉。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['pəʊɜ:z] [ʌv; əv] ['sekənd] - [saɪt] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] **and never showed his external powers of second - sight to any who were not** 和 绝不 显示 他的 外部的 权力 的 第二 - 视线 到 任何 WHO 是 不是 [ˈemɪnənt] [ɪn] [feɪθ] , **eminent in faith** , 杰出 在 信仰 ,

他从未向任何信仰不坚定的人展示过他的预知能力。

[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ʌv] . **wisdom , and love** . 智慧 , 和 爱 .

智慧和爱。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] **He could recognize at a glance the state of the soul of every person who** 他 可以 认出 在 一个 瞥一眼 这 状态 的 这 灵魂 的 每一个 人 WHO [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , **approached him** , 接近 他 ,

他一眼就能看出每个接近他的人的灵魂状态。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] **and those whom he desired to reach with his inward language he converted** 和 那些 谁 他 想要的 到 抵达 和 他的 向内 语言 他 转换 [ɪntu:] [siəz] . **into Seers** . 进入 先知 .

他用自己的内在语言去感化那些他想要接触的人，并将他们变成了先知。

[ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] - , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] **After the year 1745 , his disciples never saw him do a single thing from any** 后 这 年 - , 他的 门徒 绝不 锯 他 做 一个 单身的 事物 从 任何 [ˈhju:mən] ['moʊtvɪ] . **human motive** . 人类 动机 .

1745 年之后，他的门徒再也没有见过他出于任何人为动机去做任何事。

[wʌn][mæn][ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['swɪ:di] [pri:st] , [neɪmd] [mæθi:si:ɪs] , **One man alone , a Swedish priest , named Mathesius** , 一 男人 独自的 , 一个 瑞典 牧师 , 命名 马特修斯 ,

只有一个人，一位名叫马修斯的瑞典牧师，

[set] [ə'floʊt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [went] [mæd][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - . **set afloat a story that he went mad in London in 1744** . 放 漂浮 一个 故事 那 他 去 疯狂的 在 伦敦 在 - .

散布谣言说他于 1744 年在伦敦发疯。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ju:'ləʊdʒiəm][ɑ:n] ['swɪ:dn,bɔ:g,] [pri'perd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] **But a eulogium on Swedenborg prepared with minute care as to all the** 但 一个 颂词 在 斯威登堡 准备 和 分钟 关心 作为 到 全部 这 [noʊn] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , **known events of his life** , 已知 活动 的 他的 生活 ,

但是，为斯威登堡撰写的悼词却一丝不苟，详尽地记述了他生平的所有已知事件。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] **was pronounced after his death in 1772 on behalf of the Royal Academy of** 曾是 发音 后 他的 死亡 在 - 在 代表 的 这 皇家 学院 的 [ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [æt; ət] ['stɑ:khoʊm] , **Sciences in the Hall of the Nobles at Stockholm** , 科学 在 这 大厅 的 这 贵族 在 斯德哥尔摩 ,

1772年他去世后，皇家科学院在斯德哥尔摩贵族大厅宣布了他的成就。

[bəɪ] [mə'sj:ɜ:] ['sændəlz] , ['kaʊnsələɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪnz] .
by Monsieur Sandels , counsellor of the Board of Mines .
经过 先生 凉鞋 , 顾问 的 这 木板 的 矿山 :

由矿业委员会顾问桑德尔斯先生撰写。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [meɪd] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪəɹ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A declaration made before the Lord Mayor of London gives the details of his
一个 宣言 制成 前 这 主 市长 的 伦敦 给予 这 细节 的 他的
[læst] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
last illness and death ,
最后的 疾病 和 死亡 ,

一份提交给伦敦市长的声明详细阐述了他最后一次患病和去世的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'sj:ɜ:] - [ə; eɪ] ['swɪ:di] [pri:st] [ʌv; əv]
in which he received the ministrations of Monsieur Ferelius a Swedish priest of
在 哪个 他 已收到 这 服事 的 先生 - 一个 瑞典 牧师 的
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['stændɪŋ] ,
the highest standing ,
这 最高 常设 ,

期间, 他接受了瑞典最高级别神父费雷利乌斯先生的牧灵服务。

[ænd; ənd][ˈpæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪ:di] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [mæθi:si:ɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
and pastor of the Swedish Church in London , Mathesius being his assistant .
和 牧师 的 这 瑞典 教会 在 伦敦 , 马特修斯 存在 他的 助手 :

他是伦敦瑞典教会的牧师, 马特修斯是他的助手。

[ɔ:l] ['pɜ:sənz] ['prez(ə)nt] [ə'testɪd] [ðæt] [soʊ][fɑ:ɹ][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
All persons present attested that so far from denying the value of his writings
全部 人 展示 已证实 那 所以 远的 从 否认 这 价值 的 他的 著作
['swɪ:dn,bɔ:g,] ['fɜ:rmli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [tru:θ] .
Swedenborg firmly asserted their truth .
斯威登堡 牢牢 断言 他们的 真相 :

所有在场的人都证实, 斯威登堡不仅没有否认其著作的价值, 反而坚定地肯定了其中的真理。

- [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪɹz] , - [mə'sj:ɜ:] - [ˈkwʊts][hɪm; ɪm][æz; əz] ['seɪɪŋ] , - [maɪ] ['dɑ:ktrɪn] [wɪl]
' In one hundred years , ' Monsieur Ferelius quotes him as saying , ' my doctrine will
- 在 一 百 年 , - 先生 - 引号 他 作为 说 , - 我的 教义 将要
[gaɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
guide the Church .
指导 这 教会 :

“一百年后,”费雷利乌斯先生引用他的话说, “我的教义将指导教会。”

- [hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
' He predicted the day and hour of his death .
- 他 预测 这 天 和 小时 的 他的 死亡 :

他预言了自己的死亡日期和时间。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [ma:rtʃ] - , - , ['hɪɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] , [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [taɪm]
On that day , Sunday , March 29 , 1772 , hearing the clock strike , he asked what time
在 那 天 , 星期日 , 行进 - , - , 听力 这 钟 罢工 , 他 问 什么 时间
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 :

1772 年 3 月 29 日, 星期日, 他听到钟声响起, 便问现在几点了。

- [faɪv] [ə'klɒk, əu-] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsəɹ] .
' Five o'clock ' was the answer .
- 五 点钟 - 曾是 这 回答 :

答案是“五点钟”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ; - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
- **It is well , he answered ; thank you , God bless you .**
- 它 是出色地 , 他 回答 ; 感谢 你 , 上帝 保佑 你 .

“没关系,”他回答说,“谢谢你,愿上帝保佑你。”

- [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈtræŋkwɪli] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saɪ] .
- **Ten minutes later he tranquilly departed , breathing a gentle sigh .**
- 十 分钟 之后 他 平静地 已离开 , 呼吸 一个 温和的 叹 .

十分钟后,他平静地离开了,轻轻叹了口气。

[sɪmˈplɪsəti] , [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Simplicity , moderation , and solitude were the features of his life .
简单 , 适度 , 和 孤独 是 这 特征 的 他的 生活 .

简朴、节制、独处是他生活的特点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeni] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [seɪld] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən]
When he had finished writing any of his books he sailed either for London
什么时候 他 有 完成的 写作 任何 的 他的 图书 他 航行 任何一个 为了 伦敦
[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈhɑːlənd] ,
or for Holland ,
或者 为了 荷兰 ,

他每写完一本书,就会乘船前往伦敦或荷兰。

[wer] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈnevər] [spəʊk] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] .
where he published them , and never spoke of them again .
在哪里 他 已发布 他们 , 和 绝不 辐 的 他们 再次 .

他将这些文章发表在那里,之后再也没有提起过它们。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈtriːtɪzɪz] , [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,
He published in this way twenty - seven different treatises , all written , he said ,
他 已发布 在 这 方式 二十 - 七 不同的 论文 , 全部 书面 , 他 说 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ˈeɪndʒəlz] .
from the dictation of Angels .
从 这 听写 的 天使 .

他以这种方式出版了二十七部不同的论文,他说,所有这些论文都是根据天使的口述写成的。

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
Be it true or false ,
是 它 真的 或者 错误的 ,

无论真假,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

塞拉菲塔(Seraphita)

第4/9页

[fju:] [men] [hæv; həv] [bi:n] [strɔ:ŋ] [i'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:rəl] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] .
few men have been strong enough to endure the flames of oral illumination .
很少 男人 有 到过 强的 足够的 到 忍受 这 火焰 的 口服 照明 .

很少有人能承受得住口传启示的烈焰。

“ [ðer; ðər] [ðei] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [mə'sjɜ:r] ['bɛkə] ,
“ **There they all are** , ” **said Monsieur Becker** ,
“ 那里 他们 全部 是 , ” 说 先生 贝克尔 ,

“他们都在那儿,”贝克尔先生说。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; ei] ['sekənd] [ʃelf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [sʌm; səm] ['sɪksɪ] ['vɑ:ljəmz] .
pointing to a second shelf on which were some sixty volumes .
指向 到 一个 第二 架子 在 哪个 是 一些 六十 卷 .

指着第二个书架,上面放着大约六十本书。

“ [ðə; ði] ['tri:tɪzɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['kæsts] [ɪts] [moʊst] ['vɪvɪd] [gli:mz] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] [ɪn]
“ **The treatises on which the Divine Spirit casts its most vivid gleams are seven in**
“ 这 论文 在 哪个 这 神圣的 精神 演员 它是 最多 生动 闪光 是 七 在
[nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

“神圣之灵最鲜明彰显光芒的论著共有七部,

['neɪmli] : - ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] - ; - [æn'dʒelɪk] ['wɪzdəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
namely : ' Heaven and Hell ' ; ' Angelic Wisdom concerning the Divine Love and
即 : - 天堂 和 地狱 - ; - 天使般的 智慧 有关 这 神圣的 爱 和
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] - ;
the Divine Wisdom ' ;
这 神圣的 智慧 - ;

具体而言,包括:《天堂与地狱》;《关于神圣之爱和神圣智慧的天使智慧》;

- [æn'dʒelɪk] ['wɪzdəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] - ; - [ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] [rɪ'vi:ld] - ; -
' Angelic Wisdom concerning the Divine Providence ' ; ' The Apocalypse Revealed ' ; '
- 天使般的 智慧 有关 这 神圣的 普罗维登斯 - ; - 这 启示录 揭晓 - ; -
[kɑ:n'dʒu:dʒɪəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃeɪst] [dɪ'laɪts] - ;
Conjugal Love and its Chaste Delights ' ;
配偶的 爱 和 它是 贞洁 美味 - ;

《关于神圣天意的天使智慧》;《启示录的揭示》;《婚姻之爱及其纯洁的喜悦》;

- [ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] - ; [ænd; ənd] - [æn; ən] [ekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sens] .
' The True Christian Religion ' ; and ' An Exposition of the Internal Sense .
- 这 真的 基督教 宗教 - ; 和 - 一个 展览 的 这 内部的 感觉 .

《真正的基督教》;以及《内在意义的阐释》。

- [swi:dənbɜrgz] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ” [sed]
' Swedenborg's explanation of the Apocalypse begins with these words , ” said
- 斯威登堡的 解释 的 这 启示录 开始 和 这些 字 , ” 说
[mə'sjɜ:r] ['bɛkə] ,
Monsieur Becker ,
先生 贝克尔 ,

“斯威登堡对世界末日的解释就是从这些话开始的,”贝克尔先生说道。

[teɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['nɪrəst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : “
taking down and opening the volume nearest to him : “
采取 向下 和 开幕 这 体积 最近的 到 他 : “

他取下离自己最近的那本书,打开它: “

- [ˈhɪrɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ;
' **Herein I have written nothing of mine own** ;
- 在此处 我 有 书面 没有什么 的 矿 自己的 ;
'本文中没有一篇是我写的；'

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈbɪdn̩] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] , [hu:] [sed] , [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪndʒl̩] ,
I speak as I am bidden by the Lord , who said , through the same angel ,
我 说话 作为 我 是 拜登 经过 这 主 , WHO 说 , 通过 这 相同的 天使 ,
我奉主的吩咐说话，他通过同一位天使说：

[tu:; tə][dʒɑ:n] : “ [ðəʊ] [ælt̩] [nɑ:t] [si:l̩] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:fəsi] . ”
to John : “ Thou shalt not seal the sayings of this Prophecy . ”
到 约翰 : “ 你 应 不是 海豹 这 谚语 的 这 预言 : ”
对约翰说：“你不可封住这预言的话。”

- ([ˌrevəˈleɪ](ə)n̩] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .)
' **(Revelation xxii . 10 .)**
- (启示 二十二 : - .)

(启示录 22:10)

“ [maɪ] [dɪr̩] [məˈsjɜ:r̩] [ˈwɪlfrɪd̩] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld̩][mən̩] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] ,
“ My dear Monsieur Wilfrid , ” said the old man , looking at his guest ,
“ 我的 亲爱的 先生 威尔弗里德 , ” 说 这 老的 男人 , 寻找 在 他的 客人 ,
“我亲爱的威尔弗里德先生,”老人看着他的客人说道。

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n̩][ˈtremb(ə)] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz][aɪ] [ri:d̩] ,
“ I often tremble in every limb as I read ,
“ 我 经常 颤抖 在 每一个 肢 作为 我 读 ,
“我读书时常常浑身颤抖，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] [ðə; ði] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wɜ:rk̩s] [ɪn] [wɪt̩] [ðɪs] [mən̩] [dɪˈkleəz̩]
during the long winter evenings the awe - inspiring works in which this man declares
期间 这 长的 冬天 晚上 这 敬畏 - 鼓舞人心 作品 在 哪个 这 男人 声明
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt̩] [ˈa:tlɪsnɪs̩] [ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z̩] [ðæt̩] [ɑ:r; ər] [rɪˈvi:ld̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
with perfect artlessness the wonders that are revealed to him .
和 完美的 纯真 这 奇迹 那 是 揭晓 到 他 :
在漫长的冬夜里，这位男子以完美的纯真，创作出令人惊叹的作品，宣告他所看到的奇迹。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n̩] , - [hi:; hi] [sez] , - [ˈhev(ə)n̩] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz̩] .
' **I have seen , ' he says , ' Heaven and the Angels .**
- 我 有 已见 , - 他 说道 , - 天堂 和 这 天使 :
“我见过,”他说，“天堂和天使。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl̩] [mən̩] [si:z̩] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl̩] [ˈfelouz̩] [fɑ:r̩] [ˈbetər̩] [ðæn; ðæn][ðə; ði] [təˈrestriəl̩] [mən̩] [si:z̩]
The spiritual man sees his spiritual fellows far better than the terrestrial man sees
这 精神 男人 看到 他的 精神 伙伴们 远的 更好的 比 这 陆地 男人 看到
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [zɜ:rθ̩] .
the men of earth .
这 男人 的 地球 :
灵性之人比世俗之人更能看清灵性之人与世俗之人之间的关系。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z̩] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n̩] [ænd; ænd] [bɪˈni:θ̩] [ðə; ði] [ˈhevəns̩] [aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz̩]
In describing the wonders of heaven and beneath the heavens I obey the Lord's
在 描述 这 奇迹 的 天堂 和 下面 这 天 我 服从 这 主场
[kəˈmænd̩] .
command .
命令 :
在描述天上和天下的奇妙景象时，我遵从主的命令。

[ˈʌðər̩] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt̩] [tu:; tə] [bɪˈli:v̩] [em ˈi:] [ɔ:r̩] [nɑ:t̩] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z̩] .
Others have the right to believe me or not as they choose .
其他的 有 这 正确的 到 相信 我 或者 不是 作为 他们 选择 :
其他人有权选择相信我或不相信我。

[aɪ] ['kænɑ:t] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [gɑ:d] [hæz; həz] [pʊt] [em 'i:] ;
I cannot put them into the state in which God has put me ;
我 不能 放 他们 进入 这 状态 在 哪个 上帝 有 放 我 ；
我无法让他们处于上帝赋予我的那种状态；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz] ,
it is not in my power to enable them to converse with Angels ,
它 是 不是 在 我的 力量 到 使能够 他们 到 交谈 和 天使 ；
我没有能力让他们与天使交谈。

[nɔ:r] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] ;
nor to work miracles within their understanding ;
也不 到 工作 奇迹 之内 他们的 理解 ；
也不可能在他们理解的范围内创造奇迹；

[ðeɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪz] [tu:; tə] [æn'dʒelɪk] ['ɪntərko:rs] .
they alone can be the instrument of their rise to angelic intercourse .
他们 独自的 能 是 这 乐器 的 他们的 上升 到 天使般的 交往 ；
只有他们才能成为他们升华至天使般性交的工具。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz]
It is now twenty - eight years since I have lived in the Spiritual world with angels
它 是 现在 二十 - 八 年 自从 我 有 居住地 在 这 精神 世界 和 天使
，
，
，
自从我离开灵界与天使们一起生活以来，已经过去了二十八年。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [men] ;
and on earth with men ;
和 在 地球 和 男人 ；
在地上与人类同在；

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔ:l]
for it pleased God to open the eyes of my spirit as he did that of Paul
为了 它 高兴 上帝 到 打开 这 眼睛 的 我的 精神 作为 他 做过 那 的 保罗
，
，
，
因为神乐意开启我的灵性之眼，就像他开启保罗的灵性之眼一样。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] ['dænjəl] [ænd; ænd] [ɪ'laɪə] . -
and of Daniel and Elisha . '
和 的 丹尼尔 和 以利沙 ； -
还有但以理和以利沙。

“ [ænd; ænd] [jet] ， ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pæstər] ， ['θɔ:tfəli] ，
“ **And yet , ” continued the pastor , thoughtfully ,**
“ 和 然而 ， ” 持续 这 牧师 ， 深思熟虑 ，
“然而，”牧师若有所思地继续说道，

“ ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pli:t]
“ **certain persons have had visions of the spiritual world through the complete**
“ 肯定 人 有 有 愿景 的 这 精神 世界 通过 这 完全的
[dɪ'tætʃmənt] [wɪt] [sɑ:m'næmbjəlɪzəm] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rm] [ænd; ænd]
detachment which somnambulism produces between their external form and
分离 哪个 梦游症 产 之间 他们的 外部的 形式 和
[ðer; ðər] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] .
their inner being .
他们的 内 存在 ；
“某些人通过梦游症导致的外部形态与内在本质的完全分离，看到了精神世界的景象。

- [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
' **In this state** ,
- 在 这 状态 ,

在这种状态下，

- [sez] ['swi:dn,bɔ:g,] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n][æn'dʒelɪk] ['wɪzdəm] ([noʊ] . -) - [mæn] [meɪ] [raɪz]['ɪntu:]
' **says Swedenborg in his treatise on Angelic Wisdom (No . 257) ' Man may rise into**
- 说道 斯威登堡 在 他的 论文 在 天使般的 智慧 (不 . -) - 男人 可能 上升 进入
[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][sə'lest(ə)l] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
the region of celestial light because ,
这 地区 的 天体 光 因为 ,

斯威登堡在其《天使智慧论》(第257条) 中写道：“人之所以能够提升到天界光明的领域，是因为.....”

[hɪz; ɪz] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['sensɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'bɑ:liʃt] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æktɪs] [wɪ'ðəʊt] ['hɪndrəns]
his corporeal senses being abolished , the influence of heaven acts without hindrance
他的 肉体 感官 存在 废除 , 这 影响 的 天堂 行为 没有 障碍
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn] .
on his inner man .
在 他的 内 男人 .

他的肉体感官消失后，上天的影响就能毫无阻碍地作用于他的内心。

- ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['swi:dn,bɔ:g,] [rɪ' si:vd] [sə'lest(ə)l] [,revɪ'leɪfənz] [θɪŋk] [ðæt]
' **Many persons who do not doubt that Swedenborg received celestial revelations think that**
- 许多 人 WHO 做 不是 怀疑 那 斯威登堡 已收到 天体 启示 思考 那
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn][,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
his writings are not all the result of divine inspiration .
他的 著作 是 不是 全部 这 结果 的 神圣的 灵感 .

“许多不怀疑斯威登堡接受过天启的人认为，他的著作并非全是神圣灵感的产物。”

['ʌðər] [ɪn' sɪst][ɑ:n] ['æbsəlu:t] [əd' hɪrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [æd' mɪtɪŋ, əd' mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['meni]
Others insist on absolute adherence to him ; while admitting his many
其他的 坚持 在 绝对 依从性 到 他 ; 尽管 承认 他的 许多
[əb' skjərətɪz] ,
obscurities ,
晦涩之处 ,

其他人则坚持绝对服从他；尽管他们也承认他有很多晦涩之处，

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['læŋɡwɪdʒ] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [frʌm; frəm]
they believe that the imperfection of earthly language prevented the prophet from
他们 相信 那 这 缺陷 的 尘世的 语言 阻止 这 先知 从
['klɪrli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒənz] [hu:z] [klaʊdz] [dɪ'spɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
clearly revealing those spiritual visions whose clouds disperse to the eyes of those
清楚地 揭示 那些 精神 愿景 谁 云 分散 到 这 眼睛 的 那些
[hu:m] [feɪθ] [rɪ'dʒenə, reɪts] ;
whom faith regenerates ;
谁 信仰 再生 ;

他们认为，世俗语言的不完善阻碍了先知清晰地揭示那些精神异象，而这些异象能够驱散迷雾，让那些因信仰而重生的人看到；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [dɪ'saɪp(ə)l] , - [fleʃ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]
for , to use the words of his greatest disciple , ' Flesh is but an external
为了 , 到 使用 这 字 的 他的 最 弟子 , - 肉 是 但 一个 外部的
[,prɑ:pə'geɪʃn] .
propagation .
传播 .

因为，用他最伟大的门徒的话来说，“肉体不过是外在的繁衍。”

- [tu:; tə]['pəʊəts][ænd; ənd][tu:; tə] ['raɪtɜ:z] [hɪz; ɪz][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ;
' **To poets and to writers his presentation of the marvellous is amazing ;**
- 到 诗人 和 到 作家 他的 推介会 的 这 奇妙 是 惊人的 ;

“对于诗人、作家来说，他对奇妙事物的描绘令人惊叹；

[tuː; tə] [siəz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ri'æləti] .
to Seers it is simply reality .
到 先知 它 是 简单地 现实 .

对先知而言，这便是现实。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [siːmd] ['skændələs] .
To some Christians his descriptions have seemed scandalous .
到 一些 基督徒 他的 描述 有 似乎 丑闻 .

他的描述在一些基督徒看来是骇人听闻的。

[ˈsɜːrt(ə)n] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['rɪdɪkjuːld] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən]
Certain critics have ridiculed the celestial substance of his temples , his golden
肯定 评论家 有 嘲笑 这 天体 物质 的 他的 寺庙 , 他的 金的
[ˈpæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

一些评论家嘲笑他建造的寺庙和金碧辉煌的宫殿，认为它们并非天上的建筑。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['sɪtɪz] [wer] ['eɪndʒəlz][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡroʊvz] [ʌv; əv]
his splendid cities where angels disport themselves ; they laugh at his groves of
他的 灿烂 城市 在哪里 天使 玩耍 他们自己 ; 他们 笑 在 他的 小树林 的
[mɪ'rækjələs] [triːz] ,
miraculous trees ,
神奇 树木 ,

他那些辉煌的城市，天使们在那里嬉戏玩耍；他们嘲笑他那些神奇的树林，

[hɪz; ɪz] ['ɡaːdnz] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl]
his gardens where the flowers speak and the air is white , and the mystical
他的 花园 在哪里 这 花朵 说话 和 这 空气 是 白色的 , 和 这 神秘
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他的花园里，鲜花会说话，空气洁白，还有神秘的石头。

[ðə; ði][sɑːrd] , ['kɑːrbʌŋkl] , ['krɪsəˌlaɪt] , ['krɪsəˌpreɪz] , [ˈdʒeɪsɪnθ; ˈdʒæsɪnθ] , [kæl'sedənɪ] , ['berəl] , [ðə; ði]
the sard , carbuncle , chrysolite , chrysoprase , jacinth , chalcedony , beryl , the
这 沙丁鱼 , 痛 , 橄榄石 , 绿玉髓 , 风信子 , 玉髓 , 绿柱石 , 这
[ˈjʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmɪm] , [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] ,
Urim and Thummim , are endowed with motion ,
乌林 和 图明 , 是 捐赠 和 运动 ,

红宝石、红宝石、橄榄石、绿玉髓、风信子石、玉髓、绿柱石、乌陵和土明，都具有运动特性。

[ɪk'spres] [sə'lestʃ(ə)l] [trʊθs] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ][baɪ][ˌveəriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə]
express celestial truths , and reply by variations of light to questions put to
表达 天体 真相 , 和 回复 经过 变体 的 光 到 问题 放 到
[ðem; ðəm] (- [truː] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , - -) .
them (' True Christian Religion , ' 219) :
他们 (- 真的 基督教 宗教 , - -) .

表达天上的真理，并以光的变化来回答向它们提出的问题（《真正的基督教》，219）。

[ˈmeni] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [wer] ['kʌləz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn]
Many noble souls will not admit his spiritual worlds where colors are heard in
许多 高贵 灵魂 将要 不是 承认 他的 精神 世界 在哪里 颜色 是 听到 在
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['kɑːnsərt] ,
delightful concert ,
愉快 音乐会 ,

许多高尚的灵魂不会承认他那色彩斑斓、悦耳动听的精神世界。

[wer] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] , [wer] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [rɪt] [ɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈspɑɪrəl] [ˈletərz] (**where language flames and flashes , where the Word is writ in pointed spiral letters**)
- 在哪里 语言 火焰 和 闪光灯 , 在哪里 这 单词 是 写 在 尖 螺旋 信件 (- [truː] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , - -) .
' **True Christian Religion , ' 278**) :
- 真的 基督教 宗教 , - -) :

语言如火焰般闪耀，圣言以尖锐的螺旋字母书写（《真正的基督教》，278）。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [sʌm; səm] [ˈraɪtəz] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] , **Even in the North some writers have laughed at the gates of pearl** ,
- 甚至 在 这 北 一些 作家 有 笑了 在 这 大门 的 珍珠 ,
- 即使在北方，也有一些作家嘲笑珍珠之门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [wɪt] [stʌd] [ðə; ði] [floːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [dʒəˈruːsələm] , **and the diamonds which stud the floors and walls of his New Jerusalem** ,
- 和 这 钻石 哪个 钉子 这 楼层 和 墙壁 的 他的 新的 耶路撒冷 ,
- 还有镶嵌在他新耶路撒冷的地板和墙壁上的钻石，

[wer] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːrd(ə)neri] [juːˈtensɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈsʌbstənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] **where the most ordinary utensils are made of the rarest substances of the globe**
- 在哪里 这 最多 普通的 餐具 是 制成 的 这 最稀有 物质 的 这 地球
- .
- :
- :

那里最普通的器皿也是用世界上最稀有的材料制成的。

- [bʌt; bət] , - [seɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
' **But , ' say his disciples** ,
- 但 , - 说 他的 门徒 ,

“但是，”他的门徒们说，

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈspɑːrsli] [ˈskætərd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðeɪ] **' because such things are sparsely scattered on this earth does it follow that they**
- 因为 这样的 事物 是 稀疏地 疏散 在 这 地球 做 它 跟随 那 他们
[ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrld] ?
are not abundant in other worlds ?
- 是 不是 丰富 在 其他 世界 ?

“因为这些东西在地球上零星分布，就意味着它们在其他世界也不丰富吗？”

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈrestriəl] [ˈsʌbstənsɪz] , **On earth they are terrestrial substances** ,
- 在 地球 他们 是 陆地 物质 ,
- 在地球上，它们是陆地物质。

[werˈæz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [əˈsuːm] [səˈlest(ə)] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪndʒəlz] . **whereas in heaven they assume celestial forms and are in keeping with angels** .
- 然而 在 天堂 他们 认为 天体 表格 和 是 在 保持 和 天使 .
- 而在天堂里，它们则呈现出天上的形态，与天使一样。

- [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [sed] **' In this connection Swedenborg has used the very words of Jesus Christ , who said**
- 在 这 联系 斯威登堡 有 用过的 这 非常 字 的 耶稣 基督 , WHO 说
- ,
- :
- ,

“在这方面，斯威登堡引用了耶稣基督的话，耶稣基督曾说：”

- [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jiː; ji] [brɪˈliːv] [nɑːt] , **' If I have told you earthly things and ye believe not** ,
- 如果 我 有 讲述 你 尘世的 事物 和 是的 相信 不是 ,
- “如果我告诉你们地上的事，你们却不信，

[haʊ] [ʔæɪ; ʔəl][ji:; ji] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] ? -
how shall ye believe if I tell you of heavenly things ? ' -
如何 将 是的 相信 如果 我 告诉 你 的 天上 事物 ? -

我将天上的事告诉你们，你们怎能相信呢？

“ [mə'sjɜ:r] ， ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈpæstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fæɪk] [ˈdʒestʃər] ， “ [aɪ][hæv; həv] [ri:d]
“ **Monsieur** ， ” **continued the pastor** ， **with an emphatic gesture** ， “ **I have read**
“ 先生 ， ” 持续 这 牧师 ， 和 一个 强调 手势 ， “ 我 有 读
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [swiːdənbɔrgz] [wɜ:rks] ；
the whole of Swedenborg's works ；
这 所有的 的 斯威登堡的 作品 ；

“先生，”牧师继续说道，同时做了一个强调的手势，“我读过斯威登堡的全部著作；

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [praɪd] ， [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [jet] [ri'teɪnd] [maɪ]
and I say it with pride ， **because I have done it and yet retained my**
和 我 说 它 和 自豪 ， 因为 我 有 完毕 它 和 然而 保留 我的
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

我自豪地说，因为我做到了，而且仍然保持了理智。

[ɪn] [riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][men] [iːðər] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:r] [bɪ'kʌm] [siəz] [laɪk][hɪm; ɪm] .
In reading him men either miss his meaning or become Seers like him .
在 阅读 他 男人 任何一个 错过 他的 意义 或者 变得 先知 喜欢 他 .

读他的作品，人们要么无法理解他的意思，要么会像他一样成为先知。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [bəʊθ] [ɪk'stri:mz] ， [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]
Though I have evaded both extremes ， **I have often experienced unheard - of**
尽管 我 有 躲避 两个都 极端情况 ， 我 有 经常 经验丰富的 闻所未闻 - 的
[di'laɪts] ， [di:p] [ɪ'məʊʃənz] ，
delights ， **deep emotions** ，
美味 ， 深的 情绪 ，

虽然我避免了两种极端情况，但我经常体验到前所未有的快乐和深刻的情感。

[ɪnwərd] [dʒɔɪz] ， [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [ˈplenɪtu:d] [ʌv; əv] [tru:θ] ， — [ðə; ði]
inward joys ， **which alone can reveal to us the plenitude of truth** ， — **the**
向内 喜悦 ， 哪个 独自的 能 揭示 到 我们 这 丰富 的 真相 ， — 这
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] .
evidence of celestial Light .
证据 的 天体 光 .

内心的喜悦，唯有它才能向我们揭示真理的圆满——天光的证据。

[ɔ:l] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [si:m] [smɔ:l] [ɪn'di:d] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv] [ði:z]
All things here below seem small indeed when the soul is lost in the perusal of these
全部 事物 这里 以下 似乎 小的 的确 什么时候 这 灵魂 是 丢失的 在 这 仔细阅读 的 这些
[ˈtri:tɪzɪz] .
Treatises .
论文 .

当灵魂沉浸于研读这些论著时，世间万物都显得渺小了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'meɪzd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv]
It is impossible not to be amazed when we think that in the short space of
它 是 不可能的 不是 到 是 惊叹 什么时候 我们 思考 那 在 这 短的 空间 的
[ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ðɪs] [mæn] [raʊt] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] ，
thirty years this man wrote and published ，
三十 年 这 男人 写道 和 已发布 ，

想到这个人竟然在短短三十年间就创作并出版了这么多作品，我们怎能不感到惊讶呢？

[ɑːn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , ['twenti] - [faɪv] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəmz] , [kəm'poʊzd] [ɪn] **on the truths of the Spiritual World , twenty - five quarto volumes , composed in** 在这真相的这精神世界 , 二十 - 五 四开本 卷 , 由 在 ['lætɪn] , **Latin** , 拉丁 ,

论精神世界的真理，共二十五卷四开本，用拉丁文写成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrtɪst] [hæz; həz][faɪv] [ˈhʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] **of which the shortest has five hundred pages , all of them printed in small** 的 哪个 这 最短 有 五 百 页面 , 全部 的 他们 打印 在 小的 [taɪp] . **type** . 类型 .

其中最短的一本也有五百页，全部都是小字印刷。

[hiː; hi] [left] , [ðeɪ] [seɪ] , ['twenti] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [bɪ'kwɪːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [mə'sjɜːr] **He left , they say , twenty others in London , bequeathed to his nephew , Monsieur** 他 左边 , 他们 说 , 二十 其他的 在 伦敦 , 遗赠 到 他的 侄子 , 先生 **Silverichm** ,

据说，他在伦敦留下了另外二十处房产，遗赠给了他的侄子西尔维里奇先生。

[ˈfɔːrmərli] [ˈɑːmənər, 'ælmənər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n] . **formerly almoner to the King of Sweden** . 以前 施舍者 到 这 国王 的 瑞典 . 曾任瑞典国王的施舍官。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd]['sɪksti] , **Certainly a man who , between the ages of twenty and sixty ,** 当然 一个 男人 WHO , 之间 这 年龄 的 二十 和 六十 , 当然，这个人年龄在二十岁到六十岁之间，

[hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌenˌsaɪklə'piːdɪkəl] [wɜːrks] , **had already exhausted himself in publishing a series of encyclopaedical works ,** 有 已经 筋疲力尽的 他自己 在 出版 一个 系列 的 百科全书式 作品 , 他此前已竭尽全力出版了一系列百科全书式的著作，

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [stuː'pendəs] **must have received supernatural assistance in composing these later stupendous** 必须 有 已收到 超自然 协助 在 构成 这些 之后 惊人的 [ˈtriːtɪzɪz] , [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] , **treatises , at an age ,** 论文 , 在 一个 年龄 , 他一定在创作这些后来的巨著时得到了超自然力量的帮助，当时他年纪尚轻。

[tuː] , [wen] [ˈhjuːmən][ˈvɪɡər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] . **too , when human vigor is on the wane** . 也 , 什么时候 人类 活力 是 在 这 衰落 . 当人的精力逐渐衰退时，也是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪːz] [ˈraɪtɪŋz] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌprɒpə'zɪʃənz] , [ɔːl] [ˈnʌmbərd] , [nʌn] **You will find in these writings thousands of propositions , all numbered , none** 你 将要 寻找 在 这些 著作 数千 的 命题 , 全部 编号 , 没有任何 [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːtɪd] . **of which have been refuted** . 的 哪个 有 到过 驳斥 . 你会发现这些著作中包含数千条命题，全部都已编号，而且没有一条命题被反驳过。

[θru:ˈaʊt] [wi:; wi] [si:] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n];
Throughout we see method and precision;
自始至终 我们 看 方法 和 精确 ；

从整体上看，我们都能感受到方法和精确性；

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈɪsju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fækt] , —
the presence of the spirit issuing and flowing down from a single fact, —
这 在场 的 这 精神 发行 和 流动 向下 从 一个 单身的 事实 , —

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
the existence of angels .
这 存在 的 天使 .

精神的存在源于一个事实——天使的存在。

[hɪz; ɪz] - [tru:] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , - [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈdɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈvɪɡərəs]
His ' True Christian Religion , ' which sums up his whole doctrine and is vigorous
他的 - 真的 基督教 宗教 , - 哪个 总和 向上 他的 所有的 教义 和 是 蓬勃

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,

他的《真正的基督教信仰》概括了他的全部教义，并且充满了真理的光照。

[wʌz; wəz] [kənˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [θri:] .
was conceived and written at the age of eighty - three .
曾是 构思 和 书面 在 这 年龄 的 八十 - 三 .

这部作品构思并创作于作者八十三岁高龄之时。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈvɪɡər][ænd; ənd] [ɑ:mˈnɪjəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks]
In fact , his amazing vigor and omniscience are not denied by any of his critics
在 事实 , 他的 惊人的 活力 和 全知全能 是 不是 否认 经过 任何 的 他的 评论家

,
/
,

事实上，他惊人的精力和全知全能并没有遭到任何批评者的否认。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
not even by his enemies .
不是 甚至 经过 他的 敌人 .

甚至连他的敌人都不行。

“ [nevərðəˈles] , ” [sed] [məˈsjɜ:r] [ˈbɛkɜː] , [ˈsloʊli] , “ [ðoo] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [di:p] [ɪn] [ðɪs]
“ Nevertheless , ” said Monsieur Becker , slowly , “ though I have drunk deep in this
“ 尽管如此 , ” 说 先生 贝克尔 , 缓慢地 , “ 尽管 我 有 醉 深的 在 这

[ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [laɪt] ,
torrent of divine light ,
激流 的 神圣的 光 ,

“然而，”贝克尔先生缓缓说道，“虽然我已经深深地沉浸在这神圣之光的洪流中，

[gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnər] [ˈbi:ɪŋ] ,
God has not opened the eyes of my inner being ,
上帝 有 不是 打开 这 眼睛 的 我的 内 存在 ,

上帝还没有开启我内心的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪ:z] [ˈraɪtɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪˈdʒen(ə)rət] [mæn] .
and I judge these writings by the reason of an unregenerated man .
和 我 法官 这些 著作 经过 这 原因 的 一个 未再生 男人 .

我以一个未重生之人的理性来评判这些著作。

[keɪm] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] [ɑːn][ðə; ði] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɑːrməˈɡedn]

came so frequently to fight the cherubim on the apocalyptic plains of Armageddon

来了 所以 频繁地 到 斗争 这 基路伯 在 这 末日 平原 的 世界末日

;

;

;

他们经常来到末日战场哈密吉多顿，与基路伯战斗；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [ˈseɪtn] [kæn; kən][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz] .

and I cannot explain to my own mind how Satans can argue with Angels .

和 我 不能 解释 到 我的 自己的 头脑 如何 撒旦 能 争论 和 天使 .

我实在无法理解，撒旦怎么能和天使争论呢？

[məˈsjɜːr] [lə][ˈbæərən] - [ə]ˈʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːrɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]

Monsieur le Baron Seraphitus assured me that those details concerned only the angels

先生 勒 男爵 - 保证 我 那 那些 细节 担心的 仅有的 这 天使

[huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ˈhjuːmən][fɔːrm] .

who live on earth in human form .

WHO 居住 在 地球 在 人类 形式 .

塞拉菲图斯男爵先生向我保证，这些细节只与以人类形态生活在地球上的天使有关。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjərz] .

The visions of the prophet are often blurred with grotesque figures .

这 愿景 的 这 先知 是 经常 模糊 和 怪诞 数据 .

先知的异象中常常混杂着怪诞的形象。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɔːr] - [ˈmemərəb(ə)] [rɪˈleɪŋz] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

One of his spiritual tales , or ' Memorable relations , ' as he called them ,

一 的 他的 精神 故事 , 或者 - 难忘 关系 , - 作为 他 称为 他们 ,

他的一篇精神故事，或者如他所称的“难忘的故事”，

[bɪˈɡɪnz] [ðʌs] : - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [əˈseɪmblɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæts][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .

begins thus : ' I see the spirits assembling , they have hats upon their heads .

开始 因此 : - 我 看 这 烈酒 组装 , 他们 有 帽子 之上 他们的 头部 .

开头是这样的：“我看见精灵们聚集在一起，他们头上戴着帽子。”

- [ɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmemərəˈbɪliə] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

' In another of these Memorabilia he receives from heaven a bit of

- 在 其他 的 这些 纪念品 他 接收 从 天堂 一个 少量 的

[ˈpeɪpər] ,

paper ,

纸 ,

在另一件纪念品中，他从天堂收到了一张纸片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːpəlz] ,

on which he saw , he says , the hieroglyphics of the primitive peoples ,

在 哪个 他 锯 , 他 说道 , 这 象形文字 的 这 原始 人民 ,

他说，他在上面看到了原始民族的象形文字。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [kɜːrɪvd] [laɪnz] [treɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [rɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

which were composed of curved lines traced from the finger - rings that are

哪个 是 由 的 弯曲 线条 追踪 从 这 手指 - 戒指 那 是

[wɔːrn][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

worn in heaven .

磨损 在 天堂 .

这些曲线是由天国佩戴的戒指勾勒出的。

[haʊˈevər] , [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] ;

However , perhaps I am wrong ;

然而 , 也许 我 是 错误的 ;

然而，或许我错了；

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [əbˈsɜːdɪtɪ] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [struːn] [hæv; həv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
possibly the material absurdities with which his works are strewn have spiritual
可能 这 材料 荒谬之处 和 哪个 他的 作品 是 散落的 有 精神
[ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] .
significations .
意义 .

或许他作品中充斥的物质荒谬之处具有精神意义。

[ˈʌðərwaɪz] , [haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ?
Otherwise , how shall we account for the growing influence of his religion ?
否则 , 如何 将 我们 帐户 为了 这 生长 影响 的 他的 宗教 ?
否则, 我们如何解释他的宗教影响力日益增长的原因?

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪˈliːvəz] ,
His church numbers to - day more than seven hundred thousand believers ,
他的 教会 数字 到 - 天 更多的 比 七 百 千 信徒 ,
如今他的教会拥有超过七十万信徒,

— [æz; əz] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
— as many in the United States of America as in England ,
— 作为 许多 在 这 团结的 各州 的 美国 作为 在 英格兰 ,
——在美国和英国的数量一样多,

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [swɪːdənˌbɔːrgənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] [əˈloʊn] .
where there are seven thousand Swedenborgians in the city of Manchester alone .
在哪里 那里 是 七 千 瑞典堡教徒 在 这 城市 的 曼彻斯特 独自的 .
仅曼彻斯特一地就有七千名瑞典堡教徒。

[ˈmeni] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
Many men of high rank in knowledge and in social position in Germany ,
许多 男人 的 高的 秩 在 知识 和 在 社会的 位置 在 德国 ,
德国许多学识渊博、社会地位显赫的男性,

[ɪn] [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɪŋdəmz] [hæv; həv] [ˈpʌblɪkli] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [brɪˈliːfs] [ʌv; əv]
in Prussia , and in the Northern kingdoms have publicly adopted the beliefs of
在 普鲁士 , 和 在 这 北方 王国 有 公开 已采用 这 信仰 的
[ˈswɪːdn,bɔːg,] ;
Swedenborg ;
斯威登堡 ;
在普鲁士和北方王国, 人们公开接受了斯威登堡的信仰;

[wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən]
which , I may remark , are more comforting than those of all other Christian
哪个 , 我 可能 评论 , 是 更多的 令人感到安慰 比 那些 的 全部 其他 基督教
[kəˈmjuːniən] .
communions .
圣餐 .

恕我直言, 这些教义比其他所有基督教教派的教义都更令人感到安慰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈklɪrli] [ɪn] [səkˈsɪŋkt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði]
I wish I had the power to explain to you clearly in succinct language the
我 希望 我 有 这 力量 到 解释 到 你 清楚地 在 简洁 语言 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ;
leading points of the doctrine on which Swedenborg founded his church ;
领导 积分 的 这 教义 在 哪个 斯威登堡 创立 他的 教会 ;
我希望我有能力用简洁的语言清楚地向你们解释斯威登堡创立教会的教义要点;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [ˌnesəˈserəli]
but I fear such a summary , made from recollection , would be necessarily
但 我 害怕 这样的 一个 概括 , 制成 从 回忆 , 会 是 一定
[dɪˈfektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

但我担心，这种凭回忆作出的总结必然会有缺陷。

[aɪ][[æ; ə] , [ˈðerfɔːr] , [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɑːrˈkeɪnə] - [wɪtʃ] [kənˈsɜːrn]
I shall , therefore , allow myself to speak only of those ' Arcana ' which concern
我 将 , 所以 , 允许 我 到 说话 仅有的 的 那些 - 秘术 - 哪个 忧虑
[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - .
the birth of Seraphita .
这 出生 的 - .

因此，我仅允许自己谈论与塞拉菲塔的诞生有关的“奥秘”。

” [hɪr] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [kəmˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][hɪz; ɪz]
” Here Monsieur Becker paused , as though composing his mind to gather up his
” 这里 先生 贝克尔 暂停 , 作为 尽管 构成 他的 头脑 到 收集 向上 他的
[aɪˈdiːəz] .
ideas .
想法 .

“贝克尔先生说到这里停顿了一下，仿佛在整理思绪，思考下一步该怎么做。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
Presently he continued , as follows : —
目前 他 持续 , 作为 跟随 : —

他接着说道：——

“ [ˈæftər][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪkli] [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˈiːðər]
” After establishing mathematically that man lives eternally in spheres of either
” 后 建立 数学上 那 男人 生活 永恒 在 球体 的 任何一个
[ə; eɪ] [ˈloʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] ,
a lower or a higher grade ,
一个 降低 或者 一个 更高 年级 ,

“在用数学方法证明人类会永远生活在较低或较高等级的领域之后，

[ˈswiːdn,bɔːg,] [əˈplaɪz] [ðə; ði][tɜːrm] - [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈeɪndʒəlz] - [tuː; tə] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər]
Swedenborg applies the term ' Spiritual Angels ' to beings who in this world are
斯威登堡 适用 这 学期 - 精神 天使 - 到 生物 WHO 在 这 世界 是
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ,
prepared for heaven ,
准备 为了 天堂 ,

斯威登堡将“灵性天使”一词用于指代那些在今世已做好升入天堂准备的生命。

[wer] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈeɪndʒəlz] .
where they become angels .
在哪里 他们 变得 天使 .

在那里，他们变成了天使。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [ˈeɪndʒəlz] ;
According to him , God has not created angels ;
根据 到 他 , 上帝 有 不是 创建 天使 ;

他认为，上帝并没有创造天使；

[nʌn] [ɪgˈzɪst] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [men][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
none exist who have not been men upon the earth .
没有任何 存在 WHO 有 不是 到过 男人 之上 这 地球 .

世上没有一个人不曾是人。

[ðə; ði] [ːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The earth is the nursery - ground of heaven .
这 地球 是 这 苗圃 - 地面 的 天堂 .

地球是天堂的摇篮。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ˈeɪndʒəlz][æz; əz] [sʌtʃ] (- [æn'dʒelɪk] ['wɪzdəm] , - -) ,
The Angels are therefore not Angels as such (' Angelic Wisdom , ' 57) ,
这 天使 是 所以 不是 天使 作为 这样的 (- 天使般的 智慧 , - -) ,

因此，天使并不是真正意义上的天使（《天使的智慧》，57）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] [θruː] [ðer; ðər] [kloʊz] [kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [wɪtʃ] [kən'dʒʌŋk(ə)n]
they are transformed through their close conjunction with God ; which conjunction
他们 是 转变 通过 他们的 关闭 连词 和 上帝 ; 哪个 连词

[gɑːd] ['nevər] [rɪ'fjuːzɪz] ,
God never refuses ,
上帝 绝不 拒绝 ,

他们因与上帝的紧密结合而改变；而上帝从不拒绝这种结合。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] ['negətɪv] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['æktɪv] .
because the essence of God is not negative , but essentially active .
因为 这 本质 的 上帝 是 不是 消极的 , 但 本质上 积极的 .

因为神的本质不是消极的，而是积极的。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪndʒəlz] [pæs] [θruː] [θriː] ['neɪtʃ-ɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The spiritual angels pass through three natures of love ,
这 精神 天使 经过 通过 三 自然 的 爱 ,

灵性天使会经历三种爱的本质，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][mæn][ɪz]['oʊnli] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [θruː] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] (- [truː] [rɪ'lɪdʒən] -) .
because man is only regenerated through successive stages (' True Religion ') .
因为 男人 是 仅有的 再生 通过 连续 阶段 (- 真的 宗教 -) .

因为人只有通过连续的阶段才能重生（“真正的宗教”）。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self] : [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɪz]['hjuːmən]['dʒiːniəs] ,
First , the love of self : the supreme expression of this love is human genius ,
第一的 , 这 爱 的 自己 : 这 最高 表达 的 这 爱 是 人类 天才 ,

首先是自爱：这种爱的最高体现就是人类的智慧。

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['wəːʃɪp] .
whose works are worshipped .
谁 作品 是 崇拜 .

其作品受人敬拜。

[nekst] , [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] : [ðɪs] [lʌv] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['prɒfɪts] ,
Next , love of life : this love produces prophets ,
下一个 , 爱 的 生活 : 这 爱 产 先知 ,

其次，热爱生命：这种热爱会造就先知。

— [greɪt] [men] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [ək'septs] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ænd] [prə'kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪn] .
— great men whom the world accepts as guides and proclaims to be divine .
— 伟大的 男人 谁 这 世界 接受 作为 指南 和 宣称 到 是 神圣的 .

——被世人尊为指路人，被奉为神明的伟人。

['læstli] , [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ænd] [ðɪs] [kri'eɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪndʒl] .
Lastly , love of heaven , and this creates the Spiritual Angel .
最后 , 爱 的 天堂 , 和 这 创建 这 精神 天使 .

最后，对天堂的爱，造就了灵性天使。

[ðiːz] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
These angels are , so to speak , the flowers of humanity ,
这些 天使 是 , 所以 到 说话 , 这 花朵 的 人类 ,

这些天使，可以说是人类的瑰宝。

[wɪtʃ] [ˈkʌlmɪneɪts] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkʌlɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
which culminates in them and works for that culmination .
哪个 达到顶峰 在 他们 和 作品 为了 那 高潮 :

最终促成它们的实现，并为此目标而努力。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pəˈzes] [ˈiːðər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
They must possess either the love of heaven or the wisdom of heaven ,
他们 必须 具有 任何一个 这 爱 的 天堂 或者 这 智慧 的 天堂 ,
他们必须拥有对上天的爱或对上天的智慧。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪzdəm] .
but always Love before Wisdom .
但 总是 爱 前 智慧 :

但永远要先有爱，后有智慧。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn][ɪz][ˈɪntuː] [lʌv] .
“ **Thus the transformation of the natural man is into Love** .
” 因此 这 转型 的 这 自然的 男人 是 进入 爱 :

“因此，自然人被转化成了爱。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [fɜːrst] [dɪˈɡriː] , [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː]
To reach this first degree , his previous existences must have passed through
到 抵达 这 第一的 程度 , 他的 以前的 存在 必须 有 通过了 通过

[hoʊp] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
Hope and Charity ,
希望 和 慈善 ,

要达到这第一阶段，他之前的存有必定经历过希望与慈善。

[wɪtʃ] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] .
which prepare him for Faith and Prayer .
哪个 准备 他 为了 信仰 和 祷告 :

这使他做好信仰和祈祷的准备。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]
The ideas acquired by the exercise of these virtues are transmitted to each of
这 想法 获得 经过 这 锻炼 的 这些 美德 是 传输 到 每个 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈenvələʊps] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
the human envelopes within which are hidden the metamorphoses of the inner
这 人类 信封 之内 哪个 是 隐 这 变态 的 这 内
[ˈbiːɪŋ] ;
being ;
存在 ;

通过实践这些美德而获得的思想会传递到每个人的身体里，而身体里则隐藏着内在生命的蜕变；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈseprət] , [iːtʃ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈhesəserɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪgˈzɪstəns] .
for nothing is separate , each existence is necessary to the other existences .
为了 没有什么 是 分离 , 每个 存在 是 必要的 到 这 其他 存在 :

因为万物皆不可分割，每个存在都是其他存在所必需的。

[hoʊp] [ˈkænəːt] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃærəti] , [nɔːr] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] [prer] ;
Hope cannot advance without Charity , nor Faith without Prayer ;
希望 不能 进步 没有 慈善 , 也不 信仰 没有 祷告 ;

没有爱德，希望无法前进；没有祈祷，信仰也无法进步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [frʌnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [skwer] .
they are the four fronts of a solid square .
他们 是 这 四 前线 的 一个 坚硬的 正方形 :

它们是实心正方形的四个面。

- [wʌn] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈmɪsɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈeɪndʒl][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [pɜːrli] .
' One virtue missing , ' he said , ' and the Spiritual Angel is like a broken pearl .
- 一 美德 丢失的 , - 他 说 , - 和 这 精神 天使 是 喜欢 一个 破碎的 珍珠 :

“缺少一种美德，”他说，“精神天使就像一颗破碎的珍珠。”

- [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvz] [ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['rɪtʃɪz]
' **Each of these existences is therefore a circle in which revolves the celestial riches**
- 每个 的 这些 存在 是 所以 一个 圆圈 在 哪个 旋转 这 天体 财富
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] .
of the inner being .
的 这 内 存在 .

因此，每一种存在都是一个圆，内在存在的宇宙财富在其中旋转。

[ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪndʒəlz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [prə'greʃn] [ɪn]
The perfection of the Spiritual Angels comes from this mysterious progression in
这 完美 的 这 精神 天使 来 从 这 神秘 进展 在
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][bɔ:st][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sək'sesfəli] [ə'kwɑɪrd] [tu:; tə] [ə'teɪn]
which nothing is lost of the high qualities that are successfully acquired to attain
哪个 没有什么 是 丢失的 的 这 高的 品质 那 是 成功地 获得 到 达到
[i:tʃ] ['ɡlɔ:riəs] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] ;
each glorious incarnation ;
每个 辉煌 化身 ;

灵性天使的完美源于这种神秘的进步，在这个进步过程中，为达到每一个荣耀的化身而成功获得的崇高品质都不会丢失；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [i:tʃ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæst] [ə'weɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ænd][ɪts] ['erərz] .
for at each transformation they cast away unconsciously the flesh and its errors .
为了 在 每个 转型 他们 投掷 离开 不知不觉 这 肉 和 它是 错误 .

因为在每一次蜕变中，他们都会无意识地抛弃肉体及其错误。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [lʌv] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃed] [ɔ:l][ɪ:v(ə)l] [pæʃnɪz] : [hoʊp] ,
When the man lives in Love he has shed all evil passions : Hope ,
什么时候 这 男人 生活 在 爱 他 有 棚 全部 邪恶的 激情 : 希望 ,

当一个人生活在爱中时，他便抛弃了所有邪恶的欲望：希望，

[ˈtʃærəti] , [feɪθ] , [ænd; ænd] [prer] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [pə:dʒd] [ðə; ðɪ]
Charity , Faith , and Prayer have , in the words of Isaiah , purged the
慈善 , 信仰 , 和 祷告 有 , 在 这 字 的 以赛亚 , 已清除 这
[dra:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] ,
dross of his inner being ,
浮渣 的 他的 内 存在 ,

用以赛亚的话来说，慈善、信仰和祈祷已经涤荡了他内心的杂质。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] [pə'lu:tɪd] [baɪ] ['ɜ:rθli] [ə'fekʃənz] .
which can never more be polluted by earthly affections .
哪个 能 绝不 更多的 是 受污染的 经过 尘世的 情感 .

它永远不会再受到世俗情感的玷污。

[hens] [ðə; ðɪ][grænd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['kwʊtɪd][baɪ] [seɪnt] ['mæθju:] ,
Hence the grand saying of Christ quoted by Saint Matthew ,
因此 这 盛大 说 的 基督 引 经过 圣 马修 ,

因此，圣马太引用了基督的这句名言：

- [leɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ['treʒərz] [ɪn] ['hev(ə)n] [wer] ['ni:ðər] [mɔ:θ] [nɔ:r] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt]
' **Lay up for yourselves treasures in Heaven where neither moth nor rust doth corrupt**
- 莱 向上 为了 你们自己 宝藏 在 天堂 在哪里 两者都不 蛾 也不 锈 确实 腐败
,
,
,

“你们要为自己积攒财宝在天上，天上没有虫蛀，也没有锈蚀。”

- [ænd; ɐnd] [ðooz] [stɪl] ['grændɜ-] [wɜ:rdz] : - [ɪf] [ji:, ji][wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [ʌv]
' and those still grander words : ' If ye were of this world the world would love
- 和 那些 仍然 更宏伟 字 : - 如果 是的 是 的 这 世界 这 世界 会 爱
[ju:, jʊ] ,
you ,
你 ,

还有那句更宏大的话语：“如果你们属于这个世界，这个世界就会爱你们。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃoozn] [ju:, jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
but I have chosen you out of the world ;
但 我 有 选定 你 出去 的 这 世界 ;
但我从世人中拣选了你们；

[bi:, bi][ji:, ji] ['ðerfɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . -
be ye therefore perfect as your Father in heaven is perfect . '
是 是的 所以 完美的 作为 你的 父亲 在 天堂 是 完美的 : -
所以，你们要完全，像你们的天父完全一样。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [trænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɪz][tu:, tə] ['wɪzdəm] .
“ The second transformation of man is to Wisdom .
” 这 第二 转型 的 男人 是 到 智慧 :
“人的第二次转变是走向智慧。”

[wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][sə'lest(ə)] [θɪŋz] [tu:, tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [brɔ:t] [baɪ]
Wisdom is the understanding of celestial things to which the Spirit is brought by
智慧 是 这 理解 的 天体 事物 到 哪个 这 精神 是 带来 经过
[ʌv] .
Love .
爱 .

智慧是爱引领圣灵领悟天上事物的能力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌv] [hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [streŋθ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['væŋkwɪft] [tə'restriəl]
The Spirit of Love has acquired strength , the result of all vanquished terrestrial
这 精神 的 爱 有 获得 力量 , 这 结果 的 全部 战败者 陆地
[pæʃnz] ;
passions ;
激情 ;

爱之精神已获得力量，这是战胜一切尘世情欲的结果；

[aɪ 'ti:] [ʌvz] [gɑ:d]['blaɪndli] .
it loves God blindly .
它 爱 上帝 盲目地 :
它盲目地爱着上帝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [rɪzn] [tu:, tə] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ɐnd] [noʊz] [waɪ] [aɪ 'ti:]
But the Spirit of Wisdom has risen to understanding and knows why it
但 这 精神 的 智慧 有 升起 到 理解 和 知道 为什么 它
[ʌvz] .
loves .
爱 .

但智慧之灵已经升华到理解的境界，并且知道它为何爱。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑ:r; ər] [sprɛd] [ænd; ɐnd] [ber] [ðə; ði]['spɪrɪt][tu:, tə][gɑ:d] ;
The wings of the one are spread and bear the spirit to God ;
这 翅膀 的 这 一 是 传播 和 熊 这 精神 到 上帝 ;
那一人的翅膀展开，将灵魂带向神；

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:r; ər][held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] :
the wings of the other are held down by the awe that comes of understanding :
这 翅膀 的 这 其他 是 握住 向下 经过 这 敬畏 那 来 的 理解 :
对方的翅膀被理解带来的敬畏之情束缚住了：

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈnoʊz] [ɡɑ:d] .
the spirit knows God .
这 精神 知道 上帝 .

圣灵认识神。

[ðə; ði][wʌn] [ˈb:ŋz] [ɪnˈses(ə)ntli] [tu;; tə] [si:] [ɡɑ:d][ænd; ənd][tu;; tə][flaɪ][tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
The one longs incessantly to see God and to fly to Him ;
这 一 长 不已 到 看 上帝 和 到 飞 到 他 ;

人总是渴望见到上帝，并飞向他；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈteɪnz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtremblz] .
the other attains to Him and trembles .
这 其他 达到 到 他 和 颤抖 .

另一个人达到他面前时会战栗。

[ðə; ði][ˈju:niən][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
The union effected between the Spirit of Love and the Spirit
这 联盟 受影响 之间 这 精神 的 爱 和 这 精神
[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [steɪt] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtaɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl]
of Wisdom carries the human being into a Divine state during which time his soul
的 智慧 携带 这 人类 存在 进入 一个 神圣的 状态 期间 哪个 时间 他的 灵魂
[ɪz] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][mæn] ,
is woman and his body man ,
是 女士 和 他的 身体 男人 ,

爱之灵与智慧之灵的结合，使人进入一种神圣的状态，此时人的灵魂是女人，身体是男人。

[ðə; ði][ləst][ˈhju:mən][ˌmæniˈfəsteɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈkɒŋkəz] [fɔ:rm] , [ɔ:r] [fɔ:rm] [sti:l] [ˈstrʌɡlz]
the last human manifestation in which the Spirit conquers Form , or Form still struggles
这 最后的 人类 表现 在 哪个 这 精神 征服者 形式 , 或者 形式 仍然 斗争
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
against the Spirit ,
反对 这 精神 ,

这是人类最后的显现形式，精神战胜了形体，或者说形体仍然与精神抗争。

— [fɔ:r; fər] [fɔ:rm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ɪz] [ˈɪɡnərənt] , [ˈreblz; rɪˈbel] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəz] [tu;; tə] [kənˈtɪnju:]
— **for Form , that is , the flesh , is ignorant , rebels , and desires to continue**
— 为了 形式 , 那 是 , 这 肉 , 是 无知 , 叛军 , 和 欲望 到 继续
[ɡroʊs] .
gross .
总的 .

——因为形式，也就是肉体，是无知的，是反叛的，是想要继续粗俗下去的。

[ðɪs] [suˈpri:m] [ˈtraɪəl] [kriˈeɪts] [ˌʌnˈtoʊld] [ˈsʌfərɪŋz] [si:n] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] ,
This supreme trial creates untold sufferings seen by Heaven alone ,
这 最高 审判 创建 不明 苦难 已见 经过 天堂 独自的 ,

这种至高无上的考验造成了只有上天才能看到的无尽苦难。

— [ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] .
— **the agony of Christ in the Garden of Olives** .
— 这 痛苦 的 基督 在 这 花园 的 橄榄 .

——基督在橄榄园的苦难。

“ [ˈæftər] [deθ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənz] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈdu:əl][ænd; ənd][pjʊərəˈfaɪd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
“ **After death the first heaven opens to this dual and purified human nature** .
” 后 死亡 这 第一的 天堂 打开 到 这 双重的 和 纯化 人类 自然 .

“死后，第一个天堂向这种二元性和纯净的人性敞开。”

[ðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [mæn][daɪz] [ɪn] [dɪˈsper] [waɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [daɪz] [ɪn] [ˈekstəsi] .
Therefore it is that man dies in despair while the Spirit dies in ecstasy .
所以 它 是 那 男人 死亡 在 绝望 尽管 这 精神 死亡 在 狂喜 .

因此，人死于绝望，而灵魂死于狂喜。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [nɑ:t] [jet] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
Thus , the natural , the state of beings not yet regenerated ; the spiritual ,
因此 , 这 自然的 , 这 状态的 生物 不是 然而 再生 ; 这 精神 ,
因此, 自然界, 即尚未重生的生命状态; 精神界,

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪts] , [ænd; ænd][ðə; ði][drɪˈvaɪn] ,
the state of those who have become Angelic Spirits , and the divine ,
这 状态的 那些 WHO 有 变得 天使般的 烈酒 , 和 这 神圣的 ,
那些已成为天使之灵和神圣之人的状态,

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪɡˈzɪsts] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [breɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ]
the state in which the Angel exists before he breaks from his covering of flesh
这 状态 在 哪个 这 天使 存在 前 他 休息 从 他的 覆盖 的 肉
,
,
,
天使脱离肉身之前的状态

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [drɪˈɡri:z] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [θru:] [wɪtʃ] [mæn] [ˈentərz] [ˈhev(ə)n] .
are the three degrees of existence through which man enters heaven .
是 这 三 学位 的 存在 通过 哪个 男人 进入 天堂 .
这是人类进入天堂所要经历的三种存在阶段。

[wʌn][ʌv; əv] [swɪːdənˌbɔrgz] [θɔ:ts] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jə]
One of Swedenborg's thoughts expressed in his own words will explain to you
一 的 斯威登堡的 想法 表达 在 他的 自己的 字 将要 解释 到 你
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈklɪrnəs] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] .
with wonderful clearness the difference between the natural and the spiritual .
和 精彩的 清晰度 这 不同之处 之间 这 自然的 和 这 精神 .
斯威登堡用他自己的话语表达的其中一个思想, 将以极其清晰的方式向你解释自然与精神之间的区别。

- [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] ;
' To the minds of men , ' he says , ' the Natural passes into the Spiritual ;
- 到 这 思想 的 男人 , - 他 说道 , - 这 自然的 通过 进入 这 精神 ;
他说: “在人的思想中, 自然界过渡到精神界;

[ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈʌndər] [ɪts][ˈvɪzəb(ə)l][ˈæspekts] ,
they regard the world under its visible aspects ,
他们 看待 这 世界 在下面 它是 可见的 方面 ,
他们看待世界只关注其可见的方面。

[ðeɪ] [pərˈsi:v] [aɪˈti:][ˈoʊnli][æz; əz][aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
they perceive it only as it can be realized by their senses .
他们 感知 它 仅有的 作为 它 能 是 已实现 经过 他们的 感官 .
他们只能通过感官感知到它。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪts] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But to the apprehension of Angelic Spirits , the Spiritual passes into the
但 到 这 忧虑 的 天使般的 烈酒 , 这 精神 通过 进入 这
[ˈnæt(ə)rəl] ;
Natural ;
自然的 ;
但对于天使的灵体而言, 灵性会融入自然;

[ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][ɪts] [ˈɪnwərd] [ˈes(ə)ns] [ænd; ænd][nɑ:t][ɪn][ɪts][fɔ:rm] .
they regard the world in its inward essence and not in its form .
他们 看待 这 世界 在 它是 向内 本质 和 不是 在 它是 形式 .
他们看待世界, 看重的是世界的内在本质, 而不是它的外在形式。

- [ðʌs] [ˈhju:mən][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɑ:r; ər][bʌt; bət][əˈnæləsis; ˈænələɪzɪz][ʌv; əv] [fɔ:rm] .
' Thus human sciences are but analyses of form .
- 因此 人类 科学 是 但 分析 的 形式 .
因此, 人文科学不过是对形式的分析。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [goʊz][ɪz] ['pjɜ:li] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [laɪk][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ;
The man of science as the world goes is purely external like his knowledge ;
这 男人 的 科学 作为 这 世界 去 是 纯粹 外部的 喜欢 他的 知识 ;

从世界的角度来看，科学家纯粹是外在的，就像他的知识一样；

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv]
his inner being is only used to preserve his aptitude for the perception of
他的 内 存在 是 仅有的 用过的 到 保存 他的 能力倾向 为了 这 洞察力 的
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [trʊθs] .
external truths .
外部的 真相 .

他的内在本质仅仅是为了保持他感知外部真理的能力。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['spɪrɪt] [goʊz][fa:r] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðæt] ;
The Angelic Spirit goes far beyond that ;
这 天使般的 精神 去 远的 超过 那 ;

天使之灵远不止于此；

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪt] ['hju:mən] ['saɪəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtərəns] ;
his knowledge is the thought of which human science is but the utterance ;
他的 知识 是 这 想法 的 哪个 人类 科学 是 但 这 发声 ;
他的知识是思想，而人类科学只不过是思想的表达；

[hi:; hi] [di'raɪvz] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɒɡoʊz] ,
he derives that knowledge from the Logos ,
他 衍生 那 知识 从 这 标志 ,
他从逻各斯（Logos）中获得这些知识。

[ænd; ənd] [lə:nz] [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] [kɔrɪs'pɒndənsɪz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [pleɪst] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n]
and learns the law of correspondences by which the world is placed in unison
和 学习 这 法律 的 通信 经过 哪个 这 世界 是 放置 在 齐声
[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .
with heaven .
和 天堂 .
并学习了天地相合的法则。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pjɜ] [kɔrɪs'pɒndənsɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [æn; ən]
The word of God was wholly written by pure Correspondences , and covers an
这 单词 的 上帝 曾是 完全 书面 经过 纯的 通信 , 和 封面 一个
[esə'terɪk] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋ] ,
esoteric or spiritual meaning ,
深奥的 或者 精神 意义 ,
神的话语完全是通过纯粹的对应关系写成的，并且包含着深奥的或精神上的含义。

[wɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kɔrɪs'pɒndənsɪz] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
which according to the science of Correspondences , cannot be understood .
哪个 根据 到 这 科学 的 通信 , 不能 是 理解 .
根据对应学，这是无法理解的。

- [ðer; ðər][ɪg'zɪst] , - [sez] ['swi:dn,bɔ:g,] (- [sə'lestʃ(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] - -) , - [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɑ:r'keɪnə] [wɪ'ðɪn]
' There exist , ' says Swedenborg (' Celestial Doctrine ' 26) , ' innumerable Arcana within
- 那里 存在 , - 说道 斯威登堡 (- 天体 教义 - -) , - 无数 秘术 之内
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrɪs'pɒndənsɪz] .
the hidden meaning of the Correspondences .
这 隐 意义 的 这 通信 .
斯威登堡（《天体教义》26）说：“在对应关系的隐藏含义中存在着无数的奥秘。”

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [hu:] [ska:f] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz]
Thus the men who scoff at the books of the Prophets where the Word is
因此 这 男人 WHO 嘲笑 在 这 图书 的 这 先知 在哪里 这 单词 是
[enˈfraɪnd] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈdensli] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [men] [hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
enshrined are as densely ignorant as those other men who know nothing of a
奉为圭臬 是 作为 密集地 无知 作为 那些 其他 男人 WHO 知道 没有什么 的 一个
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [jet] [ˈrɪdɪkju:l] [ɪts] [trʊθs] .
science and yet ridicule its truths .
科学 和 然而 嘲笑 它是 真相 .

因此，那些嘲笑先知书中记载的圣言的人，和那些对科学一无所知却嘲笑其真理的人一样，都是愚昧无知的。

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənsɪz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ænd; ənd]
To know the Correspondences which exist between the things visible and
到 知道 这 通信 哪个 存在 之间 这 事物 可见的 和
[ˈpɑːndərəbəl] [ɪn] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːndərəb(ə)l] [ɪn]
ponderable in the terrestrial world and the things invisible and imponderable in
可估量的 在 这 陆地 世界 和 这 事物 无形的 和 难以估量 在
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] ,
the spiritual world ,
这 精神 世界 ,

了解尘世间可见可感的事物与精神世界中不可见不可感的事物之间的对应关系，

[ɪz] [tu:; tə] [hoʊld] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
is to hold heaven within our comprehension .
是 到 抓住 天堂 之内 我们的 理解 .

就是要将天堂纳入我们的理解范围之内。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] [kriːˈeɪənz] [ˈhævɪŋ] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɡɑ:d] [ˌnesəˈserəli]
All the objects of the manifold creations having emanated from God necessarily
全部 这 对象 的 这 歧管 作品 拥有 散发 从 上帝 一定
[ɪnˈfoʊld] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] ;
enfold a hidden meaning ;
拥抱 一个 隐 意义 ;

上帝创造的一切事物，都必然蕴含着某种隐喻；

[əˈkɔːrdɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡrænd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ə; eɪ]
according , indeed , to the grand thought of Isaiah , ' The earth is a
根据 , 的确 , 到 这 盛大 想法 的 以赛亚 , - 这 地球 是 一个
[ˈɡɑːrmənt] . -
garment . ' -
服装 . -

正如以赛亚的伟大思想所说，“地是衣裳”。

“ [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈætəmz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [ˈmætər]
“ **This mysterious link between Heaven and the smallest atoms of created matter**
” 这 神秘 关联 之间 天堂 和 这 最小 原子 的 创建 事情
[ˈkɑːnstə,tu:ts] [wʌt] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [kɔːlɪz] [ə; eɪ] [səˈlest(ə)l] [ɑːrˈkeɪnəm] ,
constitutes what Swedenborg calls a Celestial Arcanum ,
构成 什么 斯威登堡 呼叫 一个 天体 奥秘 ,

“天堂与被造物质的最小原子之间的这种神秘联系，构成了斯威登堡所说的天界奥秘。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] - [səˈlest(ə)l] [ɑːrˈkeɪnə] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði]
and his treatise on the ' Celestial Arcana ' in which he explains the
和 他的 论文 在 这 - 天体 秘术 - 在 哪个 他 解释 这
[ˌkɒrɪsˈpɒndənsɪz] [ɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] ,
correspondences or significances of the Natural with ,
通信 或者 意义 的 这 自然的 和 ,

以及他在《天界奥秘》一书中解释自然界与宇宙之间对应关系或意义的论述，

[ænd; ənd][tuː; tə] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , ['gɪvɪŋ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [bə:m] ,
and to , the Spiritual , giving , to use the words of Jacob Boehm ,
和 到 , 这 精神 , 给予 , 到 使用 这 字 的 雅各布 伯姆 ,
而对于属灵的、给予的, 借用雅各布·伯姆的话来说,

[ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , ['ɑ:kjupaɪz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] ['vɑ:ljəmz]
the sign and seal of all things , occupies not less than sixteen volumes
这 符号 和 海豹 的 全部 事物 , 占据 不是 较少的 比 十六 卷
[kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌprɒpə'zɪjənz] .
containing thirty thousand propositions .
包含 三十 千 命题 .

万物之标志和印记, 足足有十六卷, 包含三万条命题。

- [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɒrɪs'pɒndənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɔ:d] ['græntɪd]
' This marvellous knowledge of Correspondences which the goodness of God granted
- 这 奇妙 知识 的 通信 哪个 这 善良 的 上帝 的确
[tuː; tə] ['swɪ:dn,bɔ:g,] ,
to Swedenborg ,
到 斯威登堡 ,

“上帝赐予斯威登堡的这种关于对应关系的奇妙知识,

- [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
' says one of his disciples ,
- 说道 一 的 他的 门徒 ,

他的一位门徒说:

- [ɪz][ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [drɔːz] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
' is the secret of the interest which draws men to his works .
- 是 这 秘密 的 这 兴趣 哪个 平局 男人 到 他的 作品 .

这就是吸引人们阅读他作品的秘密。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔ:l] [θɪŋz] [li:d] [bæk] [tuː; tə]
According to him , all things are derived from heaven , all things lead back to
根据 到 他 , 全部 事物 是 衍生的 从 天堂 , 全部 事物 带领 后退 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他认为, 万物皆源于天, 万物最终也将回归天。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [klɪr] ; [hi; hi] [spi:ks] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [z:rθ] ['hi:rz]
His writings are sublime and clear ; he speaks in heaven , and earth hears
他的 著作 是 升华 和 清除 ; 他 说话 在 天堂 , 和 地球 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的文字崇高而清晰; 他在天上说话, 大地都能听到。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] -
Take one of his sentences by itself and a volume could be made of it ' .
拿 一 的 他的 句子 经过 本身 和 一个 体积 可以 是 制成 的 它 -
;
;
;
;

单独选取他的一句话, 就能写成一本书。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [k'woʊts][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and the disciple quotes the following passages taken from a thousand
和 这 弟子 引号 这 下列的 段落 已采取 从 一个 千
[ˈʌðər] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] . “
others that would answer the same purpose . “
其他的 那 会 回答 这 相同的 目的 . “

这位门徒引用了以下几段经文, 这些经文出自其他上千段同样能达到此目的的经文。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - [sez] ['swi:dn,bɔ:g,] (- [sə'lestʃ(ə)] [ɑ:r'keɪnə] -) , - [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
' The kingdom of heaven , ' says Swedenborg (' Celestial Arcana ') , ' is the kingdom
- 这 王国 的 天堂 , - 说道 斯威登堡 (- 天体 秘术 -) , - 是 这 王国
[ʌv; əv] ['məutivz] .
of motives .
的 动机 .

斯威登堡 《《天国奥秘》》 说：“天国是动机的王国。”

[ækʃ(ə)n][ɪz][bɔ:rn][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
Action is born in heaven , thence into the world , and , by degrees ,
行动 是 出生 在 天堂 , 因此 进入 这 世界 , 和 , 经过 学位 ,
行动源于天界，由此进入人间，并逐渐发展演变。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
to the infinitely remote parts of earth .
到 这 无限地 偏僻的 部分 的 地球 .
远至地球上极其偏远的地方。

[tə'restriəl] [ɪ'fekts] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [lɪŋkt] [tu:; tə][sə'lestʃ(ə)] ['kɔ:zɪz] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [kɔ:rə'spa:ndənt]
Terrestrial effects being thus linked to celestial causes , all things are correspondent
陆生 效果 存在 因此 链接 到 天体 原因 , 全部 事物 是 通讯员
[ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
and significant .
和 重要的 .

既然地球上的现象与天体的原因有关，那么万物都是相互对应且意义重大的。

[mæn][ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ju:nɪən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]'næt(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] . -
Man is the means of union between the Natural and the Spiritual . '
男人 是 这 方法 的 联盟 之间 这 自然的 和 这 精神 . -
人是自然与精神结合的媒介。

“ [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['spɪrɪts] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrɪs'pɒndənsɪz] [wɪt]
“ **The Angelic Spirits therefore know the very nature of the Correspondences which**
“ 这 天使般的 烈酒 所以 知道 这 非常 自然 的 这 通信 哪个
[lɪŋk][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:l] [ɜ:rθli] [θɪŋz] ;
link to heaven all earthly things ;
关联 到 天堂 全部 尘世的 事物 ;
“因此，天使之灵知道将世间万物与天堂联系起来的对应关系的本质；

[ðeɪ] [noʊ] , [tu:; , [ðə; ði] ['ɪnər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz] [wɪt] [fɔ:r'tel] [ðer; ðər]
they know , too , the inner meaning of the prophetic words which foretell their
他们 知道 , 也 , 这 内 意义 的 这 预言 字 哪个 预言 他们的
[evə'lu:ʃ(ə)n] .
evolutions .
进化 .

他们也知道预言他们未来演变的预言话语的内在含义。

[ðʌs] [tu:; tə] [ði:z] ['spɪrɪts] ['evriθɪŋ] [hɪr] [brɪ'loʊ] [hæz; həz][ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ; [ðə; ði]['təɪni:əst] ['flaʊər]
Thus to these Spirits everything here below has its significance ; the tiniest flower
因此 到 这些 烈酒 一切 这里 以下 有 它是 意义 ; 这 最小的 花
[ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] ,
is a thought ,
是 一个 想法 ,

因此，对于这些神灵来说，世间万物都具有其意义；哪怕是最微小的花朵，也代表着一个思想。

— [ə; eɪ][laɪf] [wɪt] [kɔrɪs'pɒndz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊl] ,
— **a life which corresponds to certain lineaments of the Great Whole** ,
— 一个 生活 哪个 对应 到 肯定 线状线 的 这 伟大的 所有的 ,
——一种与大整体的某些特征相对应的生活，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˌɪntuːɪ](ə)n] .
of which they have a constant intuition .
的 哪个 他们 有 一个 持续的 直觉 .

他们对此有着一种持续的直觉。

[ˈtuː; tə][ðəm; ðəm] [əˈdɒltəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈskɹɪptʃər] [ænd; ənd][baɪ]
To them Adultery and the excesses spoken of in Scripture and by
到 他们 通奸 和 这 过剩 说 的 在 圣经 和 经过
[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
the Prophets ,
这 先知 ,

对他们而言，圣经和先知书中所说的通奸和种种过激行为，

[ˈbɔːf(ə)n][ˈgɑːrb(ə)ld][baɪ][self] - [staɪld] [sˈkɒləz] ,
often garbled by self - styled scholars ,
经常 混乱 经过 自己 - 风格 学者们 ,

经常被自封的学者曲解，

[miːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊlz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈteɪntɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
mean the state of those souls which in this world persist in tainting themselves with
意思是 这 状态 的 那些 灵魂 哪个 在 这 世界 坚持 在 污染 他们自己 和
[ˈɜːrθli] [əˈfekʃənz] ,
earthly affections ,
尘世的 情感 ,

指的是那些在世间执迷不悟、沉溺于世俗情欲的灵魂的状态。

[ðʌs] [kəmˈpelɪŋ] [ðər; ðər] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
thus compelling their divorce from Heaven .
因此 引人注目的 他们的 离婚 从 天堂 .

因此，他们被迫与天堂决裂。

[klaʊdz] [ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
Clouds signify the veil of the Most High .
云 表示 这 面纱 的 这 最多 高的 .

云朵象征着至高者的面纱。

[tɔːtʃɪz] , [ʃoʊ] - [bred] , [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈhɔːsmən] , [ˈhɑːrlət] , [ˈprefəs] [stoʊnz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Torches , shew - bread , horses and horsemen , harlots , precious stones , in short ,
火炬 , 展示 - 面包 , 马匹 和 骑兵 , 妓女 , 宝贵的 石头 , 在 短的 ,
[ˈevriθɪŋ] [neɪmd] [ɪn] [ˈskɹɪptʃər] ,
everything named in Scripture ,
一切 命名 在 圣经 ,

火炬、陈设饼、马匹和骑兵、妓女、宝石，总之，圣经中提到的一切东西，

[hæz; həz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [ˈmiːnɪŋ] ,
has to them a clear - cut meaning ,
有 到 他们 一个 清除 - 切 意义 ,

对他们来说，它具有明确的意义。

[ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈfæktɪs][ɪn][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and reveals the future of terrestrial facts in their relation to Heaven .
和 揭示 这 未来 的 陆地 事实 在 他们的 关系 到 天堂 .

并揭示了地球事物与天堂的关系及其未来走向。

[ðeɪ] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [trʊθs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
They penetrate the truths contained in the Revelation of Saint John the divine ,
他们 穿透 这 真相 包含 在 这 启示 的 圣 约翰 这 神圣的 ,
他们深入理解了《启示录》中所蕴含的真理，

[wɪtʃ] ['hju:mən] ['saɪəns] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [pru:vd] [mə'tɪriəli] ；[sʌt] ，
which human science has subsequently demonstrated and proved materially ; such ,
哪个 人类 科学 有 随后 已证明 和 已证实 重大 ；这样的 ，
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ，[æz; əz][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] （ - [bɪɡ] ，
for instance , as the following (' big ,
为了 实例 ， 作为 这 下列的 （ - 大的 ，
人类科学随后已通过物质手段证明和证实了这一点；例如，如下（'大，

- [sed] ['swi:dn,bɔ:g,] ， - [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hju:mən]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz -) ： - [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n]
' said Swedenborg , ' with many human sciences ') : ' I saw a new heaven
- 说 斯威登堡 ， - 和 许多 人类 科学 -) ： - 我 锯 一个 新的 天堂
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [z:rθ] ，
and a new earth ,
和 一个 新的 地球 ，
斯威登堡说：“通过许多人文科学，我看到了新天新地。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [z:rθ] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'weɪ] - ([revə'leɪ(ə)n] [ɛks'eks'aɪ]
for the first heaven and the first earth were passed away ' (Revelation xxi
为了 这 第一的 天堂 和 这 第一的 地球 是 通过了 离开 - (启示 二十一
· [wʌn]) ．
： **1**) ；
： 1) ；

因为先前的天地已经过去了。（启示录 21:1）

[ðɪ:z] ['spɪrɪts] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
These Spirits know the supper at which the flesh of kings and the flesh of
这些 烈酒 知道 这 晚餐 在 哪个 这 肉 的 国王 和 这 肉 的
[ɔ:l] [men] ，
all men ,
全部 男人 ，
这些灵体知道那场盛宴，在那场盛宴上，君王的肉体 and 所有人的肉体都将一同被享用。

[fri:] [ænd; ənd][ba:nd] , [ɪz] ['i:tn] ，[tu:; tə] [wɪtʃ] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['bɪdn]
free and bond , is eaten , to which an Angel standing in the sun has bidden
自由的 和 纽带 ，是 吃 ， 到 哪个 一个 天使 常设 在 这 太阳 有 拜登
[ðem; ðəm] ．
them ；
他们 ；
自由与束缚，都被吃掉了，这是站在太阳下的天使命令他们吃的。

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [wɪŋd] ['wʊmən] ，[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪld] [mæn] ．
They see the winged woman , clothed with the sun , and the mailed man .
他们 看 这 有翅膀的 女士 ， 穿着衣服 和 这 太阳 ， 和 这 邮寄 男人 ；
他们看到了身披太阳、长着翅膀的女人，以及身披邮差的男人。

- [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] ， - [sez] ['swi:dn,bɔ:g,] ，
' The horse of the Apocalypse , ' says Swedenborg ,
- 这 马 的 这 启示录 ， - 说道 斯威登堡 ，
“启示录中的马，”斯威登堡说道。
- [ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntələkt] ['rɪdn] [baɪ] [deθ] ，
' is the visible image of human intellect ridden by Death ,
- 是 这 可见的 图像 的 人类 智力 骑 经过 死亡 ，
“是人类智慧被死亡所支配的可见形象。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [berz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ．
for it bears within itself the elements of its own destruction .
为了 它 熊 之内 本身 这 元素 的 它是自己的 破坏 ；
因为它自身就蕴含着自我毁灭的因素。

- [mɔːr'ʊʊvər] , [ðei] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['biːɪŋs] [kən'siːld] ['ʌndər] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɪɡnərənt]
Moreover , they can distinguish beings concealed under forms which to ignorant
- 而且 , 他们 能 区分 生物 暗 在下面 表格 哪个 到 无知
[aɪz] [wʊd] [siːm] [fæn'tæstɪk] .
eyes would seem fantastic .
眼睛 会 似乎 极好的 .

此外，他们还能分辨出隐藏在无知者看来匪夷所思的形态之下的生物。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ə'fleɪʃən] [ʌv; əv] [kəris'pɒndənsɪz] ,
When a man is disposed to receive the prophetic afflation of Correspondences ,
什么时候 一个 男人 是 处置 到 收到 这 预言 受难 的 通信 ,
当一个人愿意接受《通信》中的预言性启示时，

[aɪ 'tiː] [rauzɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [hiː; hi] [kɒmpri'hendz] [ðæt] [ðə; ði]
it rouses within him a perception of the Word ; he comprehends that the
它 唤醒 之内 他 一个 洞察力 的 这 单词 ; 他 理解 那 这
[kriː'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [trænsfɜːmeɪʃənz] ['oʊnli] ;
creations are transformations only ;
作品 是 转变 仅有的 ;

它唤起了他对圣言的感知；他明白万物只是转化；

[hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [ɪz] ['ʃa:pənd] , [ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [θɜːrst] [teɪks] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['oʊnli]
his intellect is sharpened , a burning thirst takes possession of him which only
他的 智力 是 锋利 , 一个 燃烧 口渴 需要 拥有 的 他 哪个 仅有的
['hev(ə)n] [kæn; kən] [kwentʃ] .
Heaven can quench .
天堂 能 淬火 .

他的智慧变得敏锐，心中燃起一股强烈的渴望，唯有上天才能满足。

[hiː; hi] [kən'siːv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ,
He conceives , according to the greater or lesser perfection of his inner being ,
他 构思 , 根据 到 这 更大的 或者 较少 完美 的 他的 内 存在 ,
他根据自己内存在的完善程度，构想出.....

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænsɪz] ,
the power of the Angelic Spirits ; and he advances ,
这 力量 的 这 天使般的 烈酒 ; 和 他 进展 ,
天使之灵的力量；他前进，

[led][baɪ][dɪ'zaɪər] ([ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [mæn]) [tɔːrdz] [hoʊp] ,
led by Desire (the least imperfect state of unregenerated man) towards Hope ,
引领 经过 欲望 (这 至少 不完善 状态 的 未再生 男人) 向 希望 ,
在欲望（未重生之人最不完美的状态）的引导下，走向希望。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [wens] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [prer] ,
the gateway to the world of Spirits , whence he reaches Prayer ,
这 网关 到 这 世界 的 烈酒 , 何处 他 到达 祷告 ,
通往灵界的门户，他由此达到祈祷的境界。

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
which gives him the Key of Heaven .
哪个 给予 他 这 钥匙 的 天堂 .
这让他获得了天堂之钥。

“ [wʌt] ['biːɪŋ] [hɪr] [brɪ'looʊ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rendər] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː]
“ **What being here below would not desire to render himself worthy of entrance into**
“ 什么 存在 这里 以下 会 不是 欲望 到 使成为 他自己 值得 的 入口 进入
[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['siːkrət][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?
the sphere of those who live in secret by Love and Wisdom ?
这 领域 的 那些 WHO 居住 在 秘密 经过 爱 和 智慧 ?
“世间何人不愿让自己配得上进入那些以爱与智慧隐居之人的境界呢？ ”

[hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaɪftaɪm] , [sʌtʃ] [ˈspɪrɪts] [rɪˈmeɪn] [pʊər] ; [ðei] [ˈni:ðər] [si:] ,
Here on earth , during their lifetime , such spirits remain pure ; they neither see ,
这里 在 地球 , 期间 他们的 寿命 , 这样的 烈酒 保持 纯的 ; 他们 两者都不 看 ,
在尘世间, 这样的灵魂在有生之年保持纯洁; 他们既看不见,

[nɔ:r] [θɪŋk] , [nɔ:r] [spi:k] [laɪk] [ˈðər] [men] .
nor think , nor speak like other men .
也不 思考 , 也不 说话 喜欢 其他 男人 .

既不像其他人那样思考, 也不像其他人那样说话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [pərˈsep(ə)n] [kʌmz] , — [wʌn][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] .
There are two ways by which perception comes , — one internal , the other external .
那里 是 二 方式 经过 哪个 洞察力 来 , — 一 内部的 , 这 其他 外部的 .

感知有两种来源——一种是内在的, 另一种是外在的。

[mæn][ɪz] [ˈhoʊli] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪt] [ˈhoʊli] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] .
Man is wholly external , the Angelic Spirit wholly internal .
男人 是 完全 外部的 , 这 天使般的 精神 完全 内部的 .

人完全是外在的, 天使的灵性完全是内在的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The Spirit goes to the depth of Numbers , possesses a full sense of them ,
这 精神 去 到 这 深度 的 数字 , 拥有 一个 满的 感觉 的 他们 ,
[noʊz] [ðer; ðər] [sɪɡˈnɪfɪkənsɪz] .
knows their significances .
知道 他们的 意义 .

圣灵深入《民数记》, 完全理解其中的含义, 明白其中的意义。

[aɪˈti:][kənˈtrəʊlz][ˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ju:ˈbɪkwəti][aɪˈti:] [ˈfɜrz] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
It controls Motion , and by reason of its ubiquity it shares in all things .
它 控制 运动 , 和 经过 原因 的 它是 普遍性 它 分享 在 全部 事物 .

它控制运动, 并且由于其无处不在, 它参与万物。

- [æn; ən][ˈeɪndʒl] , - [sez] [ˈswi:dn,bɔ:g,] , - [ɪz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [dɪˈzɑɪrd] - (-
- **An Angel , ' says Swedenborg , ' is ever present to a man when desired ' (' -**
- 一个 天使 , - 说道 斯威登堡 , - 是 曾经 展示 到 一个 男人 什么时候 想要的 - (-
[ænˈdʒelɪk] [ˈwɪzdəm] -) ;
Angelic Wisdom ') ;
天使般的 智慧 -) ;

斯威登堡说: “只要有人需要, 天使就会随时出现。”(《天使的智慧》)

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæz; hæz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
for the Angel has the gift of detaching himself from his body ,
为了 这 天使 有 这 礼物 的 分离 他自己 从 他的 身体 ,
因为天使拥有脱离肉体的天赋,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈswi:dn,bɔ:g,] [hɪmˈself] [sɔ:]
and he sees into heaven as the prophets and as Swedenborg himself saw
和 他 看到 进入 天堂 作为 这 先知 和 作为 斯威登堡 他自己 锯
[ˈɪntu:][aɪˈti:] .
into it .
进入 它 .

他像先知们和斯威登堡本人一样, 看到了天堂。

- [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , - [raɪts] [ˈswi:dn,bɔ:g,] (- [tru:] [rɪˈlɪdʒən] , - -) ,
- **In this state , ' writes Swedenborg (' True Religion , ' 136) ,**
- 在 这 状态 , - 写 斯威登堡 (- 真的 宗教 , - -) ,

“在这种状态下,”斯威登堡写道 (《真正的宗教》, 136),

- [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [mu:v] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
- **the spirit of a man may move from one place to another ,**
- 这 精神 的 一个 男人 可能 移动 从 一 地方 到 其他 ,
人的灵魂可能会从一个地方移到另一个地方,

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] , — [ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] -
his body remaining where it is , — a condition in which I lived for over twenty -
他的 身体 其余的 在哪里 它 是 , — 一个 状况 在 哪个 我 居住地 为了 超过 二十 -
[sɪks] [ˈjɪrz] .
six years .
六 年 .

他的身体仍然留在原地——而我，在这种状态下生活了二十六年多。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈtɜːrprət] [ɔːl] [ˈbɪblɪkəl] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪn] , - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
' It is thus that we should interpret all Biblical statements which begin , ' The Spirit
- 它 是 因此 那 我们 应该 解释 全部 圣经 声明 哪个 开始 , - 这 精神
[led][emˈiː] .
led me .
引领 我 .

因此，我们应该这样解释所有以“圣灵引导我”开头的圣经语句。

- [ænˈdʒelɪk] [ˈwɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər]
' Angelic Wisdom is to human wisdom what the innumerable forces of nature are
- 天使般的 智慧 是 到 人类 智慧 什么 这 无数 力量 的 自然 是
[tuː; tə][ɪts][ˈækʃ(ə)n] ,
to its action ,
到 它是 行动 ,

“天使的智慧之于人类的智慧，正如自然界无数的力量之于人类的行动。”

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] .
which is one .
哪个 是 一 .

其中之一是。

[ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [muːv] [ænd; ænd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]
All things live again , and move and have their being in the Spirit , which is
全部 事物 居住 再次 , 和 移动 和 有 他们的 存在 在 这 精神 , 哪个 是
[ɪn][ɡɑːd] .
in God .
在 上帝 .

万物都活了，都在神的灵里动了，并且有了自己的存在。

[seɪnt] [pɔːl] [ɪksˈpresɪz] [ðɪs] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][ˈdiːoʊ][ˈsuːmʊs] , - , [et] - ,
Saint Paul expresses this truth when he says , ' In Deo sumus , movemur , et vivimus ,
圣 保罗 表达 这 真相 什么时候 他 说道 , - 在 除臭剂 萨姆斯 , - , 等 - ,
圣保罗表达了这个真理，他说：“In Deo sumus, movemur, et vivimus,

- — [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][ækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ɡɑːd] .
' — we live , we act , we are in God .
- — 我们 居住 , 我们 行为 , 我们 是 在 上帝 .

“——我们生活在上帝之中，我们行动，我们存在于上帝之中。”

“ [ɜːrθ] [ˈɔfəz] [noʊ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈspɪrɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [ˈɔfəz] [hɪm; ɪm]
“ Earth offers no hindrance to the Angelic Spirit , just as the Word offers him
” 地球 优惠 不 障碍 到 这 天使般的 精神 , 只是 作为 这 单词 优惠 他
[noʊ] [əbˈskjʊərəti] .
no obscurity .
不 朦胧 .

“地球对天使的灵性没有任何阻碍，正如圣言对天使的灵性没有任何晦涩难懂之处一样。”

[hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [drɪˈvɪnəti] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɡɑːd] [veɪld] [ɪn][ðə; ði]
His approaching divinity enables him to see the thought of God veiled in the
他的 接近 神 启用 他 到 看 这 想法 的 上帝 含蓄 在 这
[ˈloʊɡoʊz] ,
Logos ,
标志 ,

他日益接近神性，使他能够看到隐藏在逻各斯中的神性思想。

[dʒʌst][æz; əz] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] ,
just as , living by his inner being ,
只是 作为 , 活的 经过 他的 内 存在 ,
正如他按照自己的内心生活一样 ,
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
the Spirit is in communion with the hidden meaning of all things on this earth .
这 精神 是 在 圣餐 和 这 隐 意义 的 全部 事物 在 这 地球 .
圣灵与世上万物的隐秘意义相通。

[ˈsaɪəns] [ɪz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtempərəl] [wɜːrld] , [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
Science is the language of the Temporal world , Love is that of the Spiritual world .
科学 是 这 语言 的 这 显 世界 , 爱 是 那 的 这 精神 世界 .
科学是世俗世界的语言，爱是精神世界的语言。
[ðʌs] [mæn] [teɪks] [noʊt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
Thus man takes note of more than he is able to explain ,
因此 男人 需要 笔记 的 更多的 比 他 是有能力的 到 解释 ,
因此，人类注意到的事物远比他能够解释的要多。

[waɪl] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪt] [siːz] [ænd; ənd] [kəmˈpriːhendz] .
while the Angelic Spirit sees and comprehends .
尽管 这 天使般的 精神 看到 和 理解 .
而天使之灵则能看见并领悟。
[ˈsaɪəns] [dɪˈpresɪz] [mæn] ; [lʌv] [ɪɡˈzɔːlts][ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
Science depresses man ; Love exalts the Angel .
科学 抑郁 男人 ; 爱 提升 这 天使 .
科学使人沮丧；爱情使天使高贵。

[ˈsaɪəns] [ɪz] [stiːl] [ˈsiːkɪŋ] , [lʌv] [hæz; həz] [faʊnd] .
Science is still seeking , Love has found .
科学 是 仍然 寻求 , 爱 有 成立 .
科学仍在探索，爱已找到。
[mæn][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈneɪtʃər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Man judges Nature according to his own relations to her ;
男人 法官 自然 根据 到 他的 自己的 关系 到 她 ;
人根据自己与自然的关系来评判自然；

[ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪt][ˈdʒʌdʒɪz][,aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
the Angelic Spirit judges it in its relation to Heaven .
这 天使般的 精神 法官 它 在 它是 关系 到 天堂 .
天使之灵会根据它与天堂的关系来评判它。
[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
In short , all things have a voice for the Spirit .
在 短的 , 全部 事物 有 一个 嗓音 为了 这 精神 .
简而言之，万物皆有其代表圣灵的声音。

[ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ɔːl] [kriːˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
Spirits are in the secret of the harmony of all creations with each other ;
烈酒 是 在 这 秘密 的 这 和谐 的 全部 作品 和 每个 其他 ;
万物和谐共存的奥秘在于神灵；
[ðeɪ] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)]
they comprehend the spirit of sound , the spirit of color , the spirit of vegetable
他们 理解 这 精神 的 声音 , 这 精神 的 颜色 , 这 精神 的 蔬菜
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
他们领悟了声音的精神、色彩的精神、植物的生命精神；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mɪnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnərəl] [meɪks] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər]
they can question the mineral , and the mineral makes answer to their
他们 能 问题 这 矿物 , 和 这 矿物 制作 回答 到 他们的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

他们可以向矿物提出问题，而矿物会回应他们的想法。

[wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [wen]
What to them are sciences and the treasures of the earth when
什么 到 他们 是 科学 和 这 宝藏 的 这 地球 什么时候
[ðeɪ] [græsp][ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ɔ:l]['moʊmənts] ,
they grasp all things by the eye at all moments ,
他们 抓牢 全部 事物 经过 这 眼睛 在 全部 时刻 ,
对他们而言，科学和地球上的宝藏又算得了什么呢？他们时时刻刻都用眼睛去感知一切事物。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rb][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men][ɑ:r; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]
when the worlds which absorb the minds of so many men are to them but
什么时候 这 世界 哪个 吸收 这 思想 的 所以 许多 男人 是 到 他们 但
[ðə; ði][læst] [step][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][gɑ:d] ?
the last step from which they spring to God ?
这 最后的 步 从 哪个 他们 春天 到 上帝 ?

当许多人所沉浸其中的世界，对他们而言不过是通往上帝的最后一步吗？

[lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Love of heaven , or the Wisdom of heaven ,
爱 的 天堂 , 或者 这 智慧 的 天堂 ,

对天堂的爱，或对天堂的智慧

[ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,
is made manifest to them by a circle of light which surrounds them ,
是 制成 显现 到 他们 经过 一个 圆圈 的 光 哪个 周围环境 他们 ,
他们周围环绕着一圈光，这便是他们所感知到的景象。

[ænd; ənd][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [r'lekt] .
and is visible to the Elect .
和 是 可见的 到 这 选 .

并且对选民可见。

[ðer; ðər] ['ɪnəsns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [pə'zesɪz] , [nevərðə'les] ,
Their innocence , of which that of children is a symbol , possesses , nevertheless ,
他们的 无辜 , 的 哪个 那 的 孩子们 是 一个 象征 , 拥有 , 尽管如此 ,
然而，他们身上却蕴含着纯真，而孩童的纯真正是这种纯真的象征。

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɑ:t] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] .
a knowledge which children have not ; they are both innocent and learned .
一个 知识 哪个 孩子们 有 不是 ; 他们 是 两个都 清白的 和 学习 .
这是孩子们所不具备的知识；他们既天真无邪又博学多识。

- [ænd; ənd] , - [sez] ['swɪ:dn,bɔ:g,] ,
' **And** , ' **says Swedenborg** ,
- 和 , - 说道 斯威登堡 ,

“然后，”斯威登堡说，

- [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soul] [ðæt] [ðouz]
' **the innocence of Heaven makes such an impression upon the soul that those**
- 这 无辜 的 天堂 制作 这样的 一个 印象 之上 这 灵魂 那 那些
[hu:m] [aɪ 'ti:][ə'fekts; 'æf,ekts] [ki:p] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['læsts] [ðem; ðəm][ɔ:l]
whom it affects keep a rapturous memory of it which lasts them all
谁 它 影响 保持 一个 欣喜若狂 记忆 的 它 哪个 持续时间 他们 全部
[ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,
“天堂的纯真给灵魂留下了如此深刻的印象，以至于那些被它触动的人会终生铭记于心，并对此感到无比欣喜。”

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] .
as I myself have experienced .
作为 我 我 有 经验丰富的 .
正如我本人所经历的那样。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [sə'fɪ(ə)nt] , - [hi:; hi][gouz][ɑ:n] ,
It is perhaps sufficient , ' he goes on ,
它 是 也许 充足的 , - 他 去 在 ,
“或许这就足够了，”他继续说道。

- [tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [tʃeɪndʒd] ,
' **to have only a minimum perception of it to be forever changed** ,
- 到 有 仅有的 一个 最低限度 洞察力 的 它 到 是 永远 已更改 ,
“仅仅对它有最基本的了解，就永远改变了。”

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['entər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hoʊp] . -
to long to enter Heaven and the sphere of Hope . '
到 长的 到 进入 天堂 和 这 领域 的 希望 . -
渴望进入天堂和希望的领域。

“ [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [wɜ:rdz] :
“ **His doctrine of Marriage can be reduced to the following words** :
” 他的 教义 的 婚姻 能 是 减少 到 这 下列的 字 :
“他的婚姻学说可以概括为以下几句话：

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]
' **The Lord has taken the beauty and the grace of the life of man and**
- 这 主 有 已采取 这 美丽 和 这 优雅 的 这 生活 的 男人 和
[bi'stəu] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['wʊmən] .
bestowed them upon woman .
授予 他们 之上 女士 .
“上帝将男人的生命之美和优雅赋予了女人。”

[wen] [mæn][ɪz][nɑ:t][ri:ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
When man is not reunited to this beauty and this grace of his life ,
什么时候 男人 是 不是 重聚 到 这 美丽 和 这 优雅 的 他的 生活 ,
当人无法重新与生命中的这种美好和优雅相连时，

[hi:; hi][ɪz] [hɑ:rʃ] , [sæd] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [wen] [hi:; hi][ɪz][ri:ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz] ['dʒɔɪfl]
he is harsh , sad , and sullen ; when he is reunited to them he is joyful
他 是 残酷的 , 伤心 , 和 忧郁 ; 什么时候 他 是 重聚 到 他们 他 是 快乐
[ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
and complete .
和 完全的 .
他性格严厉、悲伤、阴郁；当他与他们重聚时，他感到快乐和满足。

- [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['evər][æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
' **The Angels are ever at the perfect point of beauty** .
- 这 天使 是 曾经 在 这 完美的 观点 的 美丽 .
“天使们永远处于完美无瑕的美丽状态。”

[ˈmæɪrɪdʒz] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈserəməɪz] .
Marriages are celebrated by wondrous ceremonies .

婚姻 是 著名 经过 奇妙的 仪式 .

婚礼以盛大的仪式来庆祝。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈjuːnjənz] , [wɪtʃ] [prəˈduːs] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [mæn] [kənˈtribjʊts] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈwʊmən]
In these unions , which produce no children , man contributes the understanding , woman

在 这些 工会 , 哪个 生产 不 孩子们 , 男人 贡献 这 理解 , 女士

[ðə; ði] [wɪl] ;

the will ;

这 将要 ;

在这些不生育子女的结合中，男人贡献理解力，女人贡献意志力；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] , [wʌn] [fleʃ] [hɪr] [bɪˈloʊ] , [ænd; ʌnd] [pæs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]
they become one being , one Flesh here below , and pass to heaven clothed in the

他们 变得 一 存在 , 一 肉 这里 以下 , 和 经过 到 天堂 穿着衣服 在 这

[səˈlestʃ(ə)l][fɔːrm] .

celestial form .

天体 形式 .

他们合二为一，成为尘世间同一肉身，升天时则披上天国的外衣。

[ɑːn] [ðɪs] [zɜːrθ] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] [tɔːrdz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][æn; ən]
On this earth , the natural attraction of the sexes towards enjoyment is an

在 这 地球 , 这 自然的 景点 的 这 性别 向 享受 是 一个

[ɪˈfekt] [wɪtʃ] [əˈljuəz] ,

Effect which allures ,

影响 哪个 诱惑 ,

在这个地球上，两性对享乐的自然吸引力是一种诱人的影响。

[fəˈtiːgz] [ænd; ʌnd] [disˈgʌsts] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][səˈlestʃ(ə)l][ðə; ði] [per] ,
fatigues and disgusts ; but in the form celestial the pair ,

疲劳 和 令人厌恶 ; 但 在 这 形式 天体 这 一对 ,

疲惫和厌恶；但在天体的形式中，这对伴侣，

[naʊ] [wʌn][ɪn][ˈspɪrɪt][faɪnd] [wɪˈðɪn] [ˌðeəˈself] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
now one in Spirit find within theirself a ceaseless source of joy .

现在 一 在 精神 寻找 之内 他们自己 一个 不停歇 来源 的 喜悦 .

如今，心灵觉醒之人会在内心深处找到源源不断的喜乐。

[ˈswiːdn,bɔːg,] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts] ,
Swedenborg was led to see these nuptials of the Spirits ,

斯威登堡 曾是 引领 到 看 这些 婚礼 的 这 烈酒 ,

斯威登堡被引见了这些神灵的婚礼，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [seɪnt] [luːk] ([ˈeks ˈeks] . -) [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈmæɪrɪŋ] [nɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn]
which in the words of Saint Luke (xx . 35) are neither marrying nor giving in

哪个 在 这 字 的 圣 卢克 (xx . -) 是 两者都不 结婚 也不 给予 在

[ˈmæɪrɪdʒ] ,

marriage ,

婚姻 ,

用圣路加福音（20:35）的话来说，他们既不是结婚，也不是嫁娶。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪər] [nʌn] [bʌt; bət][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpleɪzərz] .
and which inspire none but spiritual pleasures .

和 哪个 启发 没有任何 但 精神 快乐 .

它们只会带来精神上的愉悦。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɪtnəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]
An Angel offered to make him witness of such a marriage and bore him
一个 天使 提供 到 制作 他 证人 的 这样的 一个 婚姻 和 钻孔 他
[ˈðɪðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ([ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈæləti]) .
thither on his wings (the wings are a symbol and not a reality) .
那里 在 他的 翅膀 (这 翅膀 是 一个 象征 和 不是 一个 现实) .
一位天使提出要让他见证这场婚礼，并用翅膀把他送到那里（翅膀只是一个象征，并非现实）。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑːrmənt][ænd; ənd] [wen] [ˈswiːdn,bɔːg,] , [ˈfaɪndɪŋ]
The Angel clothed him in a wedding garment and when Swedenborg , finding
这 天使 穿着衣服 他 在 一个 婚礼 服装 和 什么时候 斯威登堡 , 寻找
[hɪmˈself] [ðʌs] [roʊbd][ɪn] [laɪt] ,
himself thus robed in light ,
他自己 因此 身着长袍 在 光 ,
天使给他穿上结婚礼服，当斯威登堡发现自己身披光芒时，

[æskt] [waɪ] , [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] : - [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ɪˈvents] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrmənts][ɑːr; ər]
asked why , the answer was : ' For these events , our garments are
问 为什么 , 这 回答 曾是 : - 为了 这些 活动 , 我们的 服装 是
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] ; [ðeɪ] [ˈaɪn] ;
illuminated ; they shine ;
照明 ; 他们 闪耀 ;
当被问及原因时，回答是：“在这些场合，我们的衣服会被照亮；它们会发光；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈnʌpʃl] .
they are made nuptial .
他们 是 制成 婚礼 .
他们结为夫妻。

- (- [kɑːnˈdʒuːdʒiəl] [lʌv] , - - , - , - .)
' (' Conjugal Love , ' 19 , 20 , 21 .)
- (- 配偶的 爱 , - - , - , - .)
（《婚姻之爱》，第 19、20、21 页。）

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪndʒəlz] , [wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [frʌm; frəm]
Then he saw the two Angels , one coming from the South , the other from
然后 他 锯 这 二 天使 , 一 未来 从 这 南 , 这 其他 从
[ðə; ði] [ɪːst] ;
the East ;
这 东方 ;
然后他看见两个天使，一个从南方来，一个从东方来；

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
the Angel of the South was in a chariot drawn by two white horses ,
这 天使 的 这 南 曾是 在 一个 战车 绘制 经过 二 白色的 马匹 ,
南方天使乘坐一辆由两匹白马拉着的战车，
[wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ; [bʌt; bət][loʊ] ,
with reins of the color and brilliance of the dawn ; but lo ,
和 缰绳 的 这 颜色 和 辉煌 的 这 黎明 ; 但 洛 ,
缰绳如同黎明的色彩与光辉；但是，瞧，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈvænɪft] .
when they were near him in the sky , chariot and horses vanished .
什么时候 他们 是 靠近 他 在 这 天空 , 战车 和 马匹 消失了 .
当它们在空中靠近他时，战车和马匹消失了。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] , [kloʊðd] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
The Angel of the East , clothed in crimson , and the Angel of the South ,
这 天使 的 这 东方 , 穿着衣服 在 赤红 , 和 这 天使 的 这 南 ,
身着深红色长袍的东方天使，以及南方天使，

[ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l] , [dru:] [təˈgeðər] , [laɪk] [breθs] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] : [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
in purple , drew together , like breaths , and mingled : one was the Angel of
在 紫色的 , 画 一起 , 喜欢 呼吸 , 和 混合 : 一 曾是 这 天使 的
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

身着紫色的她们，像呼吸般聚集在一起，交融在一起：其中一位是爱之天使，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
the other the Angel of Wisdom .
这 其他 这 天使 的 智慧 .

另一位是智慧天使。

[swi:dənbɔ:rgz] [gaɪd] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈeɪndʒəlz][hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [ɑ:n]
Swedenborg's guide told him that the two Angels had been linked together on
斯威登堡的 指导 讲述 他 那 这 二 天使 有 到过 链接 一起 在
[ɜ:rθ] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈevər][juˈnaɪtɪd] [ðoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][laɪf][baɪ] [ɡreɪt]
earth by an inward friendship and ever united though separated in life by great
地球 经过 一个 向内 友谊 和 曾经 团结的 尽管 分开 在 生活 经过 伟大的
[ˈdɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

斯威登堡的向导告诉他，这两位天使在人间因内在的友谊而联系在一起，尽管在生活中相隔遥远，却永远在一起。

[kən'sent] , [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɡʊd] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪz][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]
Consent , the essence of all good marriage upon earth , is the habitual state of
同意 , 这 本质 的 全部 好的 婚姻 之上 地球 , 是 这 习惯性的 状态 的
[ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Angels in Heaven .
天使 在 天堂 .

同意，是世间一切美好婚姻的精髓，也是天堂中天使的常态。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rld] .
Love is the light of their world .
爱 是 这 光 的 他们的 世界 .

爱是他们世界里的光。

[ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ɡɑ:d] [kəˈmju:nikeɪts] [tu:; tə]
The eternal rapture of Angels comes from the faculty that God communicates to
这 永恒 狂喜 的 天使 来 从 这 学院 那 上帝 沟通 到
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈrendər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [fi:l] [θru:] [hɪm; ɪm] .
them to render back to Him the joy they feel through Him .
他们 到 使成为 后退 到 他 这 喜悦 他们 感觉 通过 他 .

天使们永恒的狂喜源于上帝赋予他们的这种能力，即把他们通过上帝感受到的喜悦回馈给上帝。

[ðɪs] [ˌresɪˈprɑ:səti][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnɪtjəd] [fɔ:rmz][ðer; ðər] [laɪf] .
This reciprocity of infinitude forms their life .
这 互惠 的 无穷大 表格 他们的 生活 .

这种无限的互惠关系构成了他们的生活。

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfɪnət] [baɪ] [pɑ:ˈrɪtɪsɪpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [hu:] [ˈdʒenəreɪts] [hɪm'self]
They become infinite by participating of the essence of God , who generates Himself
他们 变得 无限 经过 参与 的 这 本质 的 上帝 , who 生成 他本人
[baɪ] [hɪm'self] .
by Himself .
经过 他本人 .

它们通过参与上帝的本质而变得无限，而上帝的本质是自我生成的。

“ [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wer] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [dwel] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [mæn][wɜːr; wər]
“ **The immensity of the Heavens where the Angels dwell is such that if man were**
“ 这 浩瀚无垠 的 这 天 在哪里 这 天使 住 是 这样的 那 如果 男人 是
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [æz; əz][ˈræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
endowed with sight as rapid as the darting of light from the sun to
捐赠 和 视线 作为 迅速的 作为 这 飞镖 的 光 从 这 太阳 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“天使居住的天堂浩瀚无垠，即便人类拥有像太阳光线照射地球那样迅捷的视力，也无法看清天堂的全貌。”
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪzd] [θruː'əʊt] [ɪ'tɜːrnəti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and if he gazed throughout eternity , his eyes could not reach the horizon ,
和 如果 他 凝视 自始至终 永恒 , 他的 眼睛 可以 不是 抵达 这 地平线 ,
[nɔːr][faɪnd][æn; ən][end] .
nor find an end .
也不 寻找 一个 结尾 .

即使他凝视永恒，他的目光也无法到达地平线，也找不到尽头。
[laɪt] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Light alone can give an idea of the joys of heaven .
光 独自的 能 给 一个 主意 的 这 喜悦 的 天堂 .
单凭光就能让人感受到天堂的喜悦。

- [aɪ 'tiː][ɪz] , - [sez] ['swiːdn,bɔːg,] (- [æn'dʒelɪk] ['wɪzdəm] , - ['sevən] , - , - , -) ,
' **It is , ' says Swedenborg (' Angelic Wisdom , ' 7 , 25 , 26 , 27)** ,
- 它 是 , - 说道 斯威登堡 (- 天使般的 智慧 , - 7 , - , - , -) ,
“的确如此,”斯威登堡说道 (《天使的智慧》, 第7、25、26、27页)。

- [ə; eɪ]['veɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ] [pjər] [emə'neiʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendər] ,
' **a vapor of the virtue of God , a pure emanation of His splendor** ,
- 一个 汽 的 这 美德 的 上帝 , 一个 纯的 散发 的 他的 辉煌 ,
“上帝美德的气息，祂光辉的纯粹流露”，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈbrɪliəns] [ɪz] [əb'skjʊrəti] .
beside which our greatest brilliance is obscurity .
旁 哪个 我们的 最 辉煌 是 朦胧 .
相比之下，我们最大的光辉就是默默无闻。

[aɪ 'tiː][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ɔːl] ; [aɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'nuː] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [əb'zɔːrbd] :
It can compass all ; it can renew all , and is never absorbed :
它 能 罗盘 全部 ; 它 能 更新 全部 , 和 是 绝不 吸收 :
它包罗万象，它能更新一切，而且永不消亡：

[aɪ 'tiː][ɪn'vaɪrənz] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ju'naɪts][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd][baɪ] [ɪn'fɪnət] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˈmʌltɪplaɪ]
it environs the Angel and unites him to God by infinite joys which multiply
它 周边环境 这 天使 和 联合 他 到 上帝 经过 无限 喜悦 哪个 乘
[ɪn'fɪnətli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
infinitely of themselves .
无限地 的 他们自己 .

它环绕着天使，并通过无限的喜悦将他与上帝结合在一起，而这些喜悦本身又会无限地增多。
[ðɪs] [laɪt] [dɪ'strɔɪz] [huːsoʊ'evər] [ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
This Light destroys whosoever is not prepared to receive it .
这 光 摧毁 无论谁 是 不是 准备 到 收到 它 .
这道光会摧毁任何没有准备好接受它的人。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [nɔːr] [jet] [ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [siː] [gɑːd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
No one here below , nor yet in Heaven can see God and live .
不 一 这里 以下 , 也不 然而 在 天堂 能 看 上帝 和 居住 .
无论是在人间，还是在天堂，没有人能够见到上帝而存活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] (['eksədəs][eks,ɑɪ'eks] . - , - ,
This is the meaning of the saying (Exodus xix : 12 , 13 ,
这是这意义的这说 (出埃及记 十九 : - , - ,
这就是这句话的含义 (出埃及记 19:12, 13, 19:12, 19:13)。

- - -) “ [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ji:; ji][goʊ][nɑ:t][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊnt] — [lest] [ji:; ji]
21 - 23) “ Take heed to yourselves that ye go not up into the mount — lest ye
- - -) “ 拿 注意 到 你们自己 那 是的 去 不是 向上 进入 这 山 — 免得 是的
[breɪk] [θru:] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [geɪz] ,
break through unto the Lord to gaze ,
休息 通过 到 这 主 到 目光 ,
21-23) “你们要谨慎，不可上山，免得闯入耶和华那里去观看，

[ænd; ʌnd] ['meni] ['periʃ] .
and many perish .
和 许多 沦 .
许多人因此丧生。

” [ænd; ʌnd] [ə'gen] (['eksədəs][eks'eks'fɔ:r] . - - -) ,
” **And again (Exodus xxxiv : 29 - 35) ,**
” 和 再次 (出埃及记 34 : - - -) ,
“又 (出埃及记 34:29-35)，

” [wen] ['moʊzəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈsaɪnɪ,ɑɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn]
” **When Moses came down from Mount Sinai with the two Tables of testimony in**
” 什么时候 摩西 来了 向下 从 山 西奈山 和 这 二 表格 的 见证 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
“摩西从西奈山上下来的时候，手里拿着两块法版，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfoʊn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'pɑ:n][,ɑɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his face shone , so that he put a veil upon it when he spake with the
他的 脸 闪耀 , 所以 那 他 放 一个 面纱 之上 它 什么时候 他 说 和 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他的脸容光焕发，所以当他与民众交谈时，就用面纱遮住脸。

[lest] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪ] .
lest any of them die .
免得 任何 的 他们 死 .
以免他们中有人丧命。

” [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ˈlaɪkwɑɪz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [laɪt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
” **The Transfiguration of Jesus Christ likewise revealed the light surrounding the**
” 这 变形 的 耶稣 基督 同样地 揭晓 这 光 周围 这
[ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [hu:] [ɑ:r; ər]
Messengers from on high and the ineffable joys of the Angels who are
信使 从 在 高的 和 这 难以言喻的 喜悦 的 这 天使 WHO 是
[fə'rɛvər] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][,ɑɪ 'ti:] .
forever imbued with it .
永远 注入 和 它 .
“耶稣基督的显圣容也揭示了来自高天的光芒环绕着使者们，以及永远沐浴在光芒中的天使们难以言喻的喜悦。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [sez] [seɪnt] [ˈmæθju:] ([ˌeks,vi:'ɑɪɑɪ] . [wʌn] - [faɪv]) ,
” **His face , “ says Saint Matthew (xvii : 1 - 5) ,**
” 他的 脸 , ” 说道 圣 马修 (十七 : 1 - 5) ,
圣马太福音（17:1-5）说：“他的脸面”，

“ [dɪd] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd]
“ **did shine as the sun and his raiment was white as the light — and**
“ 做过 闪耀 作为 这 太阳 和 他的 服饰 曾是 白色的 作为 这 光 — 和
[ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəʊvəʃædəʊd] [ðem; ðəm] . “ -
a bright cloud overshadowed them . “ '
一个 明亮的 云 黯然失色 他们 : “ -

“他像太阳一样闪耀，他的衣服像光一样洁白——一朵明亮的云遮蔽了他们。”

“ [wen] [ə; eɪ][ˈplæɪt] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋz] [huː] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [bɔːrd] , [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz]
“ **When a planet contains only those beings who reject the Lord , when his word is**
“ 什么时候 一个 行星 包含 仅有的 那些 生物 WHO 拒绝 这 主 , 什么时候 他的 单词 是
[ɪɡˈnɔːrd] ,
ignored ,
忽略 ,

“当一个地球上只有那些拒绝上帝的生物，当他的话语被忽视时，

[ðen] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] ,
then the Angelic Spirits are gathered together by the four winds ,
然后 这 天使般的 烈酒 是 聚集 一起 经过 这 四 风 ,
然后，天使之灵被四风聚集在一起。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [sendz] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪkˈstɜːməneɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and God sends forth an Exterminating Angel to change the face of the
和 上帝 发送 前进 一个 灭绝 天使 到 改变 这 脸 的 这
[rɪˈfræktəri] [ɜːrθ] ,
refractory earth ,
耐火 地球 ,

上帝派遣一位灭绝天使来改变这顽固不化的地球的面貌，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfrʊtʃəl] [siːd] [ɪz]
which in the immensity of this universe is to Him what an unfruitful seed is
哪个 在 这 浩瀚无垠 的 这 宇宙 是 到 他 什么 一个 毫无成果 种子 是
[tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
to Nature :
到 自然 :

在浩瀚的宇宙中，这颗种子对于祂来说，就像一颗不结果实的种子对于自然界一样。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊb] , [ðɪs] [ɪkˈstɜːməneɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] ,
Approaching the globe , this Exterminating Angel , borne by a comet ,
接近 这 地球 , 这 灭绝 天使 , 出生 经过 一个 彗星 ,
这位由彗星携带的毁灭天使正接近地球，

[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈplæɪt] [tuː; tə] [tɜːrn][əˈpɑːn][ɪts][ˈæksɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lændz] [ˈleɪtli] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
causes the planet to turn upon its axis , and the lands lately covered by the
原因 这 行星 到 转动 之上 它是 轴 , 和 这 土地 最近 涵盖 经过 这
[ˈsiːz] [riːəˈpɪr] ,
seas reappear ,
海域 再现 ,

导致地球绕其轴线自转，最近被海洋覆盖的陆地重新出现。

[əˈdɔːrnd] [ɪn] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ɪn][ˈdʒenəsis] ;
adorned in freshness and obedient to the laws proclaimed in Genesis ;
装饰 在 新鲜 和 听话 到 这 法律 宣布 在 创世纪 ;
清新雅致，恪守创世记中所颁布的律法；

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ɜːrθ] ,
the Word of God is once more powerful on this new earth ,
这 单词 的 上帝 是 一次 更多的 强大的 在 这 新的 地球 ,
神的话语在这片新地球上再次拥有了强大的力量。

[wɪtʃ] [ˈevriwɛr] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ˈlʌ; əv] [təˈrestriəl] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][səˈlestʃ(ə)l] [ˈfleɪmz] .
which everywhere exhibits the effects of terrestrial waters and celestial flames .
哪个 到处 展品 这 效果 的 陆地 水 和 天体 火焰 .
处处都展现出陆地水域和天体火焰的影响。

[ðə; ði] [laɪt] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [peɪl] .
The light brought by the Angel from On High , causes the sun to pale .
这 光 带来 经过 这 天使 从 在 高的 , 原因 这 太阳 到 苍白 .
来自天上的天使所带来的光芒，使太阳黯然失色。

- [ðen] , - [sez] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
' Then , ' says Isaiah ,
- 然后 , - 说道 以赛亚 ,
“然后,”以赛亚说,
([ˌɛksˌaɪˈɛks] . -) - [men] [wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [kleɪft] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][roʊl] [ðəmˈselvz] [ɪn]
(xix . 20) ' men will hide in the clefts of the rock and roll themselves in
(十九 . -) - 男人 将要 隐藏 在 这 裂隙 的 这 岩石 和 卷 他们自己 在
[ðə; ði][dʌst] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
the dust of the earth . '
这 灰尘 的 这 地球 . -
(十九、20) “人们将躲藏在岩石缝隙中，在尘土中翻滚。”

- [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] - ([ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]) , - [fɔːl] [ɑːn][juːˈes] ! [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
' They will cry to the mountains ' (Revelation) , ' Fall on us ! and to the
- 他们 将要 哭 到 这 山脉 - (启示) , - 落下 在 我们 ! 和 到 这
[ˈsiːz] , [ˈswɑːloʊ] [juːˈes][ʌp] !
seas , Swallow us up !
海域 , 吞 我们 向上 !
“他们必向山喊叫”(启示录)，“倒在我们身上吧！向海喊叫吧！吞灭我们吧！ ”

[haɪd] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪs] [ˈlʌ; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
Hide us from the face of Him that sitteth on the throne ,
隐藏 我们 从 这 脸 的 他 那 西特斯 在 这 王座 ,
求你使我们躲避坐在宝座上的那一位的面目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [læm] !
and from the wrath of the Lamb !
和 从 这 愤怒 的 这 羊肉 !
免遭羔羊的愤怒！

- [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][hoʊp] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ænd; ənd]
' The Lamb is the great figure and hope of the Angels misjudged and
- 这 羊肉 是 这 伟大的 数字 和 希望 的 这 天使 判断失误 和
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [hɪr] [bɪˈloʊ] .
persecuted here below .
受迫害 这里 以下 .
“羔羊是天使们的伟大象征和希望，他们在人间遭受误解和迫害。”

[kraɪst] [hɪmˈself] [hæz; hæz] [sed] , - [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] !
Christ himself has said , ' Blessed are those who mourn !
基督 他自己 有 说 , - 蒙福 是 那些 WHO 哀悼 !
基督自己说过：“哀恸的人有福了！ ”

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑrtɪd] !
Blessed are the simple - hearted !
蒙福 是 这 简单的 - 心地 !
心地纯朴的人有福了！

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] ! - — [ɔːl] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [ɪz][ðer; ðər] !
Blessed are they that love ! ' — All Swedenborg is there !
蒙福 是 他们 那 爱 ! - — 全部 斯威登堡 是 那里 !
有爱的人有福了！——斯威登堡如是说！

[ˈsʌfər] , [bɪˈli:v] , [lʌv] .
Suffer , Believe , Love .
遭受 , 相信 , 爱 .

受苦, 相信, 爱。

[tu:; tə] [lʌv] [ˈtru:li] [mʌst; məst] [wi:; wi] [nɑ:t] [ˈsʌfər] ?
To love truly must we not suffer ?
到 爱 真的 必须 我们 不是 遭受 ?

真正的爱难道不应该让我们受苦吗?

[mʌst; məst] [wi:; wi] [nɑ:t] [bɪˈli:v] ?
must we not believe ?
必须 我们 不是 相信 ?

我们难道不应该相信吗?

[lʌv] [bɪˈgets] [streŋθ] , [streŋθ] [biˈstəʊz] [ˈwɪzdəm] , [ðens] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [fɔ:r; fər] [streŋθ]
Love begets Strength , Strength bestows Wisdom , thence Intelligence ; for Strength
爱 产生 力量 , 力量 授予 智慧 , 因此 智力 ; 为了 力量
[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [dɪˈmænd] [wɪl] .
and Wisdom demand Will .
和 智慧 要求 将要 .

爱生力量, 力量生智慧, 智慧生才智; 因为力量和智慧都需要意志。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] [noʊ] , [tu:; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪl] ,
To be intelligent , is not that to Know , to Wish , and to Will ,
到 是 聪明的 , 是 不是 那 到 知道 , 到 希望 , 和 到 将要 ,

真正的智慧, 并非在于知晓、渴望和意志。

— [ðə; ði] [θri:] [əˈtrɪbjʊ:ts] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ænˈdʒelɪk] [ˈspɪrɪt] ?
— **the three attributes of the Angelic Spirit ?**
— 这 三 属性 的 这 天使般的 精神 ?

天使之灵的三种属性是什么?

- [ɪf] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] ,
- **If the universe has a meaning ,**
- 如果 这 宇宙 有 一个 意义 ,

“如果宇宙有意义,

- [məˈsjɜ:r] [seɪnt] - [ˈmɑ:rtn] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪt]
- **Monsieur Saint - Martin said to me when I met him during a journey which**
- 先生 圣 - 马丁 说 到 我 什么时候 我 遇见 他 期间 一个 旅行 哪个

[hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [ˈswɪ:d(ə)n] ,
he made in Sweden ,
他 制成 在 瑞典 ,

“圣马丁先生在瑞典旅行期间, 我遇见他时, 他对我说:”

- [ˈfɔrli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [ˈwɜ:rðɪ] [lʌ; əv] [gɑ:d] . -
- **surely this is the one most worthy of God .** -
- 一定 这 是 这 一 最多 值得 的 上帝 . -

“这无疑是最配得上上帝的。”

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜ:r] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] ,
“ **But , Monsieur ,** ” **continued the pastor after a thoughtful pause ,**
“ 但 , 先生 , ” 持续 这 牧师 后 一个 周到 暂停 ,

“但是, 先生,”牧师沉思片刻后继续说道,

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] [redz] [ʌv; əv] [θɔːts] ['teɪkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ **of what avail to you are these shreds of thoughts taken here and there**
“ 的 什么 可用 到 你 是 这些 碎屑 的 想法 已采取 这里 和 那里
[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [truːi] [aɪ'diːə][kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
from the vast extent of a work of which no true idea can be given
从 这 广阔的 程度 的 一个 工作 的 哪个 不 真的 主意 能 是 给定
[ɪk'sept] [baɪ] [kəm'pæɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [laɪt] ,
except by comparing it to a river of light ,
除了 经过 比较 它 到 一个 河 的 光 ,

“这些零星的思想片段，是从一部浩瀚的作品中摘取出来的，对你又有什么用呢？这部作品本身浩瀚无垠，只有将其比作一条光之河，才能真正理解它的含义。”

[tuː; tə] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [fleɪm] ?
to billows of flame ?
到 波澜 的 火焰 ?

变成熊熊烈焰？

[wen] [ə; eɪ][mæn] [plʌndʒz] ['ɪntuːi][aɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] ['kæɪɪd] [ə'veɪ] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['kɜːrənt] .
When a man plunges into it he is carried away as by an awful current .
什么时候 一个 男人 暴跌 进入 它 他 是 携带 离开 作为 经过 一个 可怕 当前的 .

当一个人跳入其中时，他会被一股可怕的暗流卷走。

[ˈdæntiːz] ['pəʊəmə] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] ['bɪblɪkl]
Dante's poem seems but a speck to the reader submerged in the almost Biblical
但丁的 诗 似乎 但 一个 斑点 到 这 读者 湮 在这 几乎 圣经
[vəːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈswiːdn, bɔːg,] ['rendərz] ['pælpəb(ə)l][ðə; ði][sə'lest(ə)l] [wɜːrld] ,
verses with which Swedenborg renders palpable the Celestial Worlds ,
诗句 和 哪个 斯威登堡 渲染 可感知的 这 天体 世界 ,

对于沉浸在斯威登堡用近乎圣经般的诗句描绘天界世界之中的读者来说，但丁的诗似乎只是沧海一粟。

[æz; əz] ['beɪtoʊvən] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] [noʊts] ,
as Beethoven built his palaces of harmony with thousands of notes ,
作为 贝多芬 建造 他的 宫殿 的 和谐 和 数千 的 笔记 ,

贝多芬用成千上万个音符构建了他的和谐宫殿

[æz; əz] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] [riəd] [kə'θiːdrəlz] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənʒ] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
as architects have reared cathedrals with millions of stones .
作为 建筑师 有 饲养 大教堂 和 百万 的 石头 .

正如建筑师用数百万块石头建造了大教堂一样。

[wiː; wi][roʊl][ɪn] ['saʊndləs] [depθs] , [wer] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [sə'steɪn] [juː 'es] .
We roll in soundless depths , where our minds will not always sustain us .
我们 卷 在 无声 深度 , 在哪里 我们的 思想 将要 不是 总是 维持 我们 .

我们在寂静的深渊中翻滚，在那里，我们的思想并不总是能支撑我们。

[ɑː] , [ˈʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərɪ(ə)l] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [bæk] ,
Ah , surely a great and powerful intellect is needed to bring us back ,
啊 , 一定 一个 伟大的 和 强大的 智力 是 需要 到 带来 我们 后退 ,

啊，的确需要一位伟大而强大的智慧来带领我们回归正轨。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [brɪ'liːfs] .
safe and sound , to our own social beliefs .
安全的 和 声音 , 到 我们的 自己的 社会的 信仰 .

安全无虞，符合我们自身的社会信仰。

“ [ˈswiːdn, bɔːg,] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['pæstər] , “ [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][diː]
“ **Swedenborg , ” resumed the pastor , “ was particularly attached to the Baron de**
“ 斯威登堡 , ” 恢复 这 牧师 , ” 曾是 特别 随附的 到 这 男爵 德
Seraphitz ,
- ,
- ,

“斯威登堡，”牧师继续说道，“与塞拉菲茨男爵关系尤为密切。”

[hu:z] [neim] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['swi:di] ['kʌstəm] ,
whose name , according to an old Swedish custom ,
谁 姓名 , 根据 到 一个 老的 瑞典 风俗 ,
根据瑞典古老的习俗，他的名字是

[hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [ðə; ði] ['lætn] [tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] - [ju: 'es] .
had taken from time immemorial the Latin termination of ' us .
有 已采取 从 时间 远古的 这 拉丁 终止 的 - 我们 .
自古以来就采用了拉丁语词尾“us”。

- [ðə; ði] ['bærən][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:di] ['pra:fit] ,
' The baron was an ardent disciple of the Swedish prophet ,
- 这 男爵 曾是 一个 热心 弟子 的 这 瑞典 先知 ,
男爵是瑞典先知的虔诚信徒，

[hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] - [mæn][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
who had opened the eyes of his Inner - Man and brought him to a
WHO 有 打开 这 眼睛 的 他的 内 - 男人 和 带来 他 到 一个
[laɪf][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [frʌm; frəm][ɑ:n] - [haɪ] .
life in conformity with the decrees from On - High .
生活 在 一致性 和 这 法令 从 在 - 高的 .
是他开启了内心世界的双眼，使他过上了符合上天旨意的生活。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ; ['swi:dn,bɔ:g,] [faʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
He sought for an Angelic Spirit among women ; Swedenborg found her for
他 寻求 为了 一个 天使般的 精神 之中 女性 ; 斯威登堡 成立 她 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
him in a vision .
他 在 一个 想象 .
他从女性中寻找天使般的灵魂；斯威登堡在异象中为他找到了她。

[hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['fu:meɪkər] , [ɪn] [hu:m] , [sed] ['swi:dn,bɔ:g,]
His bride was the daughter of a London shoemaker , in whom , said Swedenborg
他的 新娘 曾是 这 女儿 的 一个 伦敦 鞋匠 , 在 谁 , 说 斯威登堡
,
.
,
他的新娘是伦敦一位鞋匠的女儿，斯威登堡说，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [[oʊn] , [ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ɔ:l] [æn'tɪriər] ['traɪəlz] .
the life of Heaven shone , she having passed through all anterior trials .
这 生活 的 天堂 闪耀 , 她 拥有 通过了 通过 全部 前部 试验 .
天之子光芒四射，她已历经所有先前的考验。

['æftər][ðə; ði] [deθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [trænsfər'mei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fit] ,
After the death , that is , the transformation of the prophet ,
后 这 死亡 , 那 是 , 这 转型 的 这 先知 ,
先知死后，也就是先知的转变之后，

[ðə; ði] ['bærən] [keɪm] [tu:; tə]['dʒɑ:vis][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][sə'lest(ə)l] ['nʌpʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the baron came to Jarvis to accomplish his celestial nuptials with the
这 男爵 来了 到 贾维斯 到 完成 他的 天体 婚礼 和 这
[əb'zɜ:vənsɪz] [ʌv; əv] [prər] .
observances of Prayer .
观察 的 祷告 .
男爵来到贾维斯，希望通过祈祷仪式完成他的天国婚礼。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [sɪr] ,
As for me , who am not a Seer ,
作为 为了 我 , WHO 是 不是 一个 先知 ,
至于我，我并非先知，

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [tə'restriəl] [wɜ:rkɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)] .
I have only known the terrestrial works of this couple .
我 有 仅有的 已知 这 陆地 作品 的 这 夫妻 。

我只了解这对夫妇在陆地上的作品。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:ɹ; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnts] [hu:z] [ˈvɜ:rtʃu] [ɑ:ɹ; ər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
Their lives were those of saints whose virtues are the glory of the Roman Church .
他们的 生活 是 那些 的 圣徒 谁 美德 是 这 荣耀 的 这 罗马 教会 。

他们的一生如同圣徒一般，他们的美德是罗马教会的荣耀。

[ðeɪ] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈpi:p(ə)] ； [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]
They ameliorated the condition of our people ; they supplied them all with
他们 改善 这 状况 的 我们的 人们 ； 他们 供应 他们 全部 和
[mi:nz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:ɹ; fər][wɜ:rk] ,
means in return for work ,
方法 在 返回 为了 工作 ；

他们改善了我们人民的生活状况；他们为所有人提供了生活必需品，以换取他们的劳动。

— ['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['wɒnts] .
— little , perhaps , but enough for all their wants .
— 小的 ， 也许 ， 但 足够的 为了 全部 他们的 想要 。

——或许不多，但足以满足他们所有需求。

[ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:nstənt] [ˈɪntərko:rs] [ˈnevər] [sɔ:l] [ðem; ðəm] [[oʊ] [ə; eɪ][saɪn]
Those who lived with them in constant intercourse never saw them show a sign
那些 WHO 居住地 和 他们 在 持续的 交往 绝不 锯 他们 展示 一个 符号
[ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)ns] ；
of anger or impatience ;
的 愤怒 或者 不耐烦 ；

与他们朝夕相处的人从未见过他们表现出愤怒或不耐烦的迹象；

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] -
they were constantly beneficent and gentle , full of courtesy and loving -
他们 是 不断地 仁慈的 和 温和的 ， 满的 的 礼貌 和 爱 -
[ˈkaɪndnəs] ；
kindness ;
仁慈 ；

他们始终仁慈温和，充满礼貌和爱心；

[ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [tu:] [soʊlɪz] [ˌɪndɪ'sɔ:ljəbli] [ju'naɪtɪd] .
their marriage was the harmony of two souls indissolubly united .
他们的 婚姻 曾是 这 和谐 的 二 灵魂 不可分割地 团结的 。

他们的婚姻是两个灵魂完美结合、永不分离的和谐结晶。

[tu:] ['aɪdəɹz] ['wɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [flaɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹd]
Two eiders winging the same flight , the sound in the echo , the thought in the word
二 绒鸭 翅膀 这 相同的 航班 ， 这 声音 在 这 回声 ， 这 想法 在 这 单词
，
，
，

两只绒鸭同飞一曲，回声中的声音，词语中的意象，

— [ðɪ:z] , [pər'hæps] , [ɑ:ɹ; ər] [tru:] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:niən] .
— these , perhaps , are true images of their union .
— 这些 ， 也许 ， 是 真的 图片 的 他们的 联盟 。

——或许，这些才是他们结合的真实写照。

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] [ɪn][ˈdʒɑ:vɪs] [lʌvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəmˈper]
Every one here in Jarvis loved them with an affection which I can compare
每一个 一 这里 在 贾维斯 喜爱 他们 和 一个 感情 哪个 我 能 比较
[ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .
only to the love of a plant for the sun .
仅有的 到 这 爱 的 一个 植物 为了 这 太阳 .

贾维斯镇的每个人都非常喜爱它们，这种喜爱之情，我只能用植物对阳光的爱来形容。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] , [ˈlʌvli] [ɪn] [feɪs] ,
The wife was simple in her manners , beautiful in form , lovely in face ,
这 妻子 曾是 简单的 在 她 礼仪 , 美丽的 在 形式 , 迷人的 在 脸 ,
妻子举止朴素，身材姣好，容貌秀丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
with a dignity of bearing like that of august personages .
和 一个 尊严 的 轴承 喜欢 那 的 八月 人物 .
举止端庄，如同伟人一般。

[ɪn] - , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
In 1783 , being then twenty - six years old , she conceived a child ;
在 - , 存在 然后 二十 - 六 年 老的 , 她 构思 一个 孩子 ;
1783年，当时26岁的她怀了孕；

[hɜːr; hər] [ˈpregnənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [per] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [dʒɔɪ] .
her pregnancy was to the pair a solemn joy .
她 怀孕 曾是 到 这 一对 一个 庄严 喜悦 .
这对夫妇来说，她的怀孕是一件既庄严又幸福的事。

[ðeɪ] [priˈperd] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈferwel] ;
They prepared to bid the earth farewell ;
他们 准备 到 出价 这 地球 告别 ;
他们准备向大地告别；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [təʊld][em ˈiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [wen] [ðer; ðər][tʃaɪld][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
for they told me they should be transformed when their child had passed the
为了 他们 讲述 我 他们 应该 是 转变 什么时候 他们的 孩子 有 通过了 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔːstərɪŋ] [ker] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][əˈloʊn]
state of infancy which needed their fostering care until the strength to exist alone
状态 的 婴儿期 哪个 需要 他们的 寄养 关心 直到 这 力量 到 存在 独自的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
should be given to her .
应该 是 给定 到 她 .

因为他们告诉我，当他们的孩子过了需要他们照顾的婴儿期，直到她有能力独立生活时，他们就应该改变自己。

“ [ðer; ðər][tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] , — [ðə; ði] - [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] .
“ **Their child was born , — the Seraphita we are now concerned with .**
” 他们的 孩子 曾是 出生 , — 这 - 我们 是 现在 担心的 和 .
“他们的孩子出生了，——就是我们现在所关心的塞拉菲塔。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr]
From the moment of her conception father and mother lived a still more
从 这 片刻 的 她 概念 父亲 和 母亲 居住地 一个 仍然 更多的
[ˈsɔːləteri] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
solitary life than in the past ,
孤 生活 比 在 这 过去的 ,
从她出生起，父母的生活就比以往更加孤僻了。

[ˈlɪftɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [prer] .
lifting themselves up to heaven by Prayer .
举重 他们自己 向上 到 天堂 经过 祷告 .
通过祈祷将自己提升到天堂。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['swi:dn,bɔ:g,] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈri:ələɪzd] [ðer; ðər] [hoʊp] .
They hoped to see Swedenborg , and faith realized their hope .
他们 希望 到 看 斯威登堡 , 和 信仰 已实现 他们的 希望 .

他们希望见到斯威登堡，而信仰实现了他们的愿望。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['swi:dn,bɔ:g,] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈdʒɑ:vis] ,
The day on which Seraphita came into the world Swedenborg appeared in Jarvis ,
这 天 在 哪个 - 来了 进入 这 世界 斯威登堡 出现 在 贾维斯 ,
塞拉菲塔出生的那天，斯威登堡出现在贾维斯。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
and filled the room of the new - born child with light .
和 已填 这 房间 的 这 新的 - 出生 孩子 和 光 .
让光线充满了新生儿的房间。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪft] ; [ðə; ði] [ˈhevəns] [rɪˈdʒɔɪs] !
I was told that he said , ' The work is accomplished ; the Heavens rejoice !
我 曾是 讲述 那 他 说 , - 这 工作 是 完成 ; 这 天 魔 !
有人告诉我，他说：“工作完成了；诸天欢欣吧！ ”

- [saʊndz] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈmelədɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
' Sounds of unknown melodies were heard throughout the house ,
- 声音 的 未知 旋律 是 听到 自始至终 这 房子 ,
“整栋房子里都回荡着不知名的旋律。”

[ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
seeming to come from the four points of heaven on the wings of the wind .
似乎 到 来 从 这 四 积分 的 天堂 在 这 翅膀 的 这 风 .
仿佛乘着风的翅膀，从天上的四个方位而来。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,] [led][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:rθ] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ænd; ənd]
The spirit of Swedenborg led the father forth to the shores of the fiord and
这 精神 的 斯威登堡 引领 这 父亲 前进 到 这 海岸 的 这 峡湾 和
[ðer; ðər] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
there quitted him .
那里 辞职 他 .
斯威登堡的灵魂引领父亲来到峡湾岸边，然后离开了他。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:vis] , [ˈhævɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [məˈsjɜ:r] - [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
Certain inhabitants of Jarvis , having approached Monsieur Seraphitus as he stood
肯定 居民 的 贾维斯 , 拥有 接近 先生 - 作为 他 站立

[ɑ:n][ðə; ði] [[ɔːr] ,
on the shore ,
在 这 支撑 ,
贾维斯的一些居民走近站在岸边的塞拉菲图斯先生，

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:t] [ðoʊz] [ˈblɪsf(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] :
heard him repeat those blissful words of Scripture :
听到 他 重复 那些 幸福的 字 的 圣经 :
我听到他重复着那些令人愉悦的经文：

- [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [sent] [ʌv; əv][gɑ:d] ! -
' How beautiful on the mountains are the feet of Him who is sent of God ! '
- 如何 美丽的 在 这 山脉 是 这 脚 的 他 WHO 是 发送 的 上帝 ! -
“上帝所差遣的那一位，他的脚踪在山上何等佳美！ ”

“ [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tuː; tə][ˈbæptɪz] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [neɪm] [aɪˈtiː] ,
“ **I had left the parsonage on my way to baptize the infant and name it ,**
” 我 有 左边 这 牧师住宅 在 我的 方式 到 施洗 这 婴儿 和 姓名 它 ,
“我离开牧师住宅，正要去给婴儿施洗并取名，

[ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈdu:tɪz] [rɪ'kwəɪərd][baɪ] [lɔ:] , [wen] [aɪ][met][ðə; ði] ['bærən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
and perform the other duties required by law , when I met the baron returning
和 履行 这 其他 职责 必需的 经过 法律 , 什么时候 我 遇见 这 男爵 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

并履行法律规定的其他职责，这时我遇到了正在返回府邸的男爵。

- [jɔ:; jər] [mɪnɪ'streɪŋz] [ɑ:r; ə] [su:'pɜ:rfluəs] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt]
' Your ministrations are superfluous , ' he said ; ' our child is to be without
- 你的 服事 是 多余 , - 他 说 ; - 我们的 孩子 是 到 是 没有
[neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
name on this earth .
姓名 在 这 地球 .

“你的服侍是多余的，”他说；“我们的孩子注定要无名无姓地活在这个世上。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['bæptəɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɜ:rθli] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst]
You must not baptize in the waters of an earthly Church one who has just
你 必须 不是 施洗 在 这 水 的 一个 尘世的 教会 一 WHO 有 只是
[bɪn] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [faɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
been immersed in the fires of Heaven .
到过 沉浸式 在 这 火灾 的 天堂 .

你不能用世俗教会的洗礼水给刚刚在天国之火中受洗的人施洗。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['blɔ:səm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [grʊʊ] [oʊld] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [pæs] [ə'weɪ] .
This child will remain a blossom , it will not grow old ; you will see it pass away .
这 孩子 将要 保持 一个 开花 , 它 将要 不是 生长 老的 ; 你 将要 看 它 经过 离开 .

这个孩子将永远如花般绽放，不会衰老；你会眼睁睁地看着他凋零。

[ju:; jʊ][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] [hæz; həz] [laɪf] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['aʊtwərd] ['sensɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld]
You exist , but our child has life ; you have outward senses , the child
你 存在 , 但 我们的 孩子 有 生活 ; 你 有 向外 感官 , 这 孩子
[hæz; həz] [nʌn] ,
has none ,
有 没有任何 ,

你存在，但我们的孩子拥有生命；你有感官，孩子却没有。

[ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['ɪnwərd] .
its being is always inward .
它是 存在 是 总是 向内 .

它的存在始终是向内的。

- [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [su:pər'nætʃrəl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
' These words were uttered in so strange and supernatural a voice that I was
- 这些 字 是 说出 在 所以 奇怪的 和 超自然 一个 嗓音 那 我 曾是
[mɔ:r] [ə'fektɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
more affected by them than by the shining of his face ,
更多的 做作的 经过 他们 比 经过 这 灼灼 的 他的 脸 ,

“这些话是用一种如此奇异、如此超自然的声音说出来的，以至于我更被这些话所打动，而不是他容光焕发的脸庞。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɪg'zu:d] .
from which light appeared to exude .
从 哪个 光 出现 到 渗出物 .

仿佛有光芒从中散发出来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [fæn'tæzməl] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] ['bi:ɪŋs]
His appearance realized the phantasmal ideas which we form of inspired beings
他的 外貌 已实现 这 幻影 想法 哪个 我们 形式 的 灵感 生物
[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] .
as we read the prophecies of the Bible .
作为 我们 读 这 预言 的 这 圣经 .

他的出现实现了我们阅读圣经预言时对受启示者形成的奇幻想法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'fɛkts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɛr] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaʊntnɪz] ,
But such effects are not rare among our mountains ,
但 这样的 效果 是 不是 稀有的 之中 我们的 山脉 ,
但这种现象在我们的山区并不罕见。

[wɛr] [ðə; ði][ˈnaɪtər][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snəʊz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn][ðə; ði]
where the nitre of perpetual snows produces extraordinary phenomena in the
在哪里 这 硝 的 永久 雪 产 非凡的 现象 在 这
[ˈhju:mən][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .
human organization .
人类 组织 .
常年积雪中的硝石在人体组织中产生了非凡的现象。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ](ə)n] .
“ **I asked him the cause of his emotion** .
“ 我 问 他 这 原因 的 他的 情感 .
我问他情绪低落的原因。

- [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ; [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [em 'i:] ; [aɪ][hæv; həv] [bri:ðd] [ðə; ði] [er]
' **Swedenborg came to us ; he has just left me ; I have breathed the air**
- 斯威登堡 来了 到 我们 ; 他 有 只是 左边 我 ; 我 有 呼吸 这 空气
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,
“斯威登堡来到我们这里；他刚刚离开我；我呼吸到了天堂的空气，

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied** .
- 他 回复 .
“他回答道。”

- [ˈʌndər] [wʌt] [fɔ:rm][dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] ?
' **Under what form did he appear ?**
- 在下面 什么 形式 做过 他 出现 ?
他以何种形态出现？

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .
我说。

- [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [fɔ:rm] ; [drest] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn]
' **Under his earthly form ; dressed as he was the last time I saw him in**
- 在下面 他的 尘世的 形式 ; 穿着 作为 他 曾是 这 最后的 时间 我 锯 他 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
“在他尘世的躯壳之下；穿着和我上次在伦敦见到他时一样的衣服，

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈfɪrsmɪθ] , - [fi:ldz] , [ɪn][dʒɔ'laɪ] , - .
at the house of Richard Shearsmith , Coldbath fields , in July , 1771 .
在 这 房子 的 理查德 希尔史密斯 , - 字段 , 在 七月 , - .
1771 年 7 月，在科尔德巴斯菲尔兹的理查德·谢尔史密斯家中。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [braʊn] [fri:z] [koʊt][wɪð; wɪθ] [sti:l] [ˈbʌtnɪz] , [hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] [ˈbʌtnd] [tu:; tə]
He wore his brown frieze coat with steel buttons , his waistcoat buttoned to
他 穿着 他的 棕色的 饰带 外套 和 钢 按钮 , 他的 马甲 纽扣 到
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,
他穿着棕色粗呢大衣，上面有钢扣，背心扣子一直扣到喉咙处。

[ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] ,
a white cravat ,
一个 白色的 领结 ,

一条白色领巾,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [wɪɡ] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz][ænd; ənd] [reɪzd]
and the same magisterial wig rolled and powdered at the sides and raised
和 这 相同的 权威的 假发 滚动 和 粉末状 在 这 侧面 和 提高
[haɪ] [ɪn] [frʌnt] ,
high in front ,
高的 在 正面 ,

同样的庄严假发, 两侧卷起并扑上扑粉, 高高地竖在前面。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [braʊ] , [ɪn] [ˈkiːprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [skwer] [feɪs] ,
showing his vast and luminous brow , in keeping with the noble square face ,
显示 他的 广阔的 和 发光的 眉头 , 在 保持 和 这 高贵 正方形 脸 ,
他宽阔而明亮的额头显露出来, 与他高贵的方脸相得益彰。

[wer] [ˈɔːl][ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
where all is power and tranquillity .
在哪里 全部 是 力量 和 宁静 .

那里充满力量与宁静。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfaɪəri][ˈnɑːstrəl] , [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ˈevər] [smaɪld] ,
I recognized the large nose with its fiery nostril , the mouth that ever smiled ,
我 认可 这 大的 鼻子 和 它是 火热 鼻孔 , 这 嘴 那 曾经 微笑 ,
我认出了那硕大的鼻子和火红的鼻孔, 还有那张总是带着微笑的嘴。

— [æn'dʒelɪk] [maʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [hæv; həv]
— angelic mouth from which these words , the pledge of my happiness , have
— 天使般的 嘴 从 哪个 这些 字 , 这 保证 的 我的 幸福 , 有
[dʒʌst] [ɪʃuːd] ,
just issued ,
只是 发布 ,

——这些话语, 我幸福的誓言, 正是从这天使般的口中吐露而出。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [suːn] . ” -
“ We shall meet soon . ” '
“ 我们 将 见面 很快 . ” -

“我们很快就会见面。”

“ [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [feɪs] [fər'bæd,fər'beɪd][ˈɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [aɪ]
“ The conviction that shone on the baron's face forbade all discussion ; I
“ 这 定罪 那 闪耀 在 这 男爵的 脸 禁止 全部 讨论 ; 我
[ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
listened in silence .
听着 在 沉默 .

男爵脸上流露出的坚定信念不容置疑; 我默默地听着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [ˈbʊzəm] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ;
His voice had a contagious heat which made my bosom burn within me ;
他的 嗓音 有 一个 传染性 热 哪个 制成 我的 怀 烧伤 之内 我 ;
他的声音带着一种极具感染力的热度, 让我胸口像着了火一样;

[hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs]
his fanaticism stirred my heart as the anger of another makes our nerves
他的 狂热 搅拌 我的 心 作为 这 愤怒 的 其他 制作 我们的 神经
[ˈvɪbreɪt] .
vibrate .
颤动 .

他的狂热让我心潮澎湃, 就像别人的愤怒让我们神经颤抖一样。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
I followed him in silence to his house ;
我 随后 他 在 沉默 到 他的 房子 ;
我默默地跟着他到了他家。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪmləs] [tʃaɪld] ['laɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ['fəʊldɪd][tu:; tə][ɪts] ['mʌðəz] [breɪst] .
where I saw the nameless child lying mysteriously folded to its mother's breast .
在哪里 我 锯 这 无名 孩子 说谎 神秘地 折叠 到 它是 母亲的 胸部 .
我看到那个不知名的孩子神秘地蜷缩在母亲的胸前。

[ðə; ði] [beɪb] [hɜ:rd] [maɪ][step][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [tɔ:rd] [em 'i:] ;
The babe heard my step and turned its head toward me ;
这 宝贝 听到 我的 步 和 转向 它是 头 朝向 我 ;
婴儿听到我的脚步声，便转头看向我；

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌ; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [tʃaɪld] .
its eyes were not those of an ordinary child .
它是 眼睛 是 不是 那些 的 一个 普通的 孩子 .
它的眼睛不像普通孩子的眼睛。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vd] ,
To give you an idea of the impression I received ,
到 给 你 一个 主意 的 这 印象 我 已收到 ,
为了让您了解我当时的感受，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɔ:'redi] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
I must say that already they saw and thought .
我 必须 说 那 已经 他们 锯 和 想法 .
我必须说，他们已经看到了并思考过了。

[ðə; ði] [tʃaɪldhʊd] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˌpri:'destɪnd] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kwɑɪt]
The childhood of this predestined being was attended by circumstances quite
这 童年 的 这 命中注定 存在 曾是 参加 经过 情况 相当
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] .
extraordinary in our climate .
非凡的 在 我们的 气候 .
这位天选之子的童年经历，在我们这种气候条件下是相当特殊的。

[fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] [əʊər; ɑ:r] ['wɪntəz] [wɜ:r; wər]['maɪldər][ænd; ənd][əʊər; ɑ:r] ['sʌmərz] [ɒ:ŋgər][ðæn; ðən]
For nine years our winters were milder and our summers longer than
为了 九 年 我们的 冬天 是 较温和 和 我们的 夏天 更长 比
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .
九年来，我们的冬天比往常更温和，夏天比往常更长。

[ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['sevrəl] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ;
This phenomenon gave rise to several discussions among scientific men ;
这 现象 给予 上升 到 一些 讨论 之中 科学 男人 ;
这一现象引发了科学界人士的诸多讨论；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌ; əv][ðər; ðər][ˌeksplə'neɪʃənz] [si:md] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ækədə'mɪʃənz, əkædə'mɪʃənz] ,
but none of their explanations seemed sufficient to **academicians** ,
但 没有任何 的 他们的 解释 似乎 充足的 到 院士 ,
但学者们似乎都无法对他们的解释感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæərən] [smaɪld] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
and the baron smiled when I told him of them .
和 这 男爵 微笑 什么时候 我 讲述 他 的 他们 .
当我把这些事告诉男爵时，他笑了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈnevər][si:n][ɪn][ɪts][ˈnu:dəti][æz; əz][ˈʌðər][ˈtʃɪldrən][ɑ:r; ər];
The child was never seen in its nudity as other children are;
这 孩子 曾是 绝不 已见 在 它是 裸露 作为 其他 孩子们 是 ;

这个孩子从未像其他孩子那样被人看到过裸体;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnevər][tʌtʃt][baɪ][mæn][ɔ:r][ˈwʊmən], [bʌt; bət][ˈlɪvd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][θɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði]
it was never touched by man or woman, but lived a sacred thing upon the
它 曾是 绝不 感动 经过 男人 或者 女士 , 但 居住地 一个 神圣 事物 之上 这
[ˈmʌðəz][ˌbrɛst],
mother's breast,
母亲的 胸部 ,

它从未被男人或女人触碰过，而是神圣地栖息在母亲的乳房上。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][ˈnevər][kraɪd].
and it never cried.
和 它 绝不 哭 .

它从不哭泣。

[ɪf][ju:; jʊ][ˈkwestʃən][oʊld][ˈdeɪvɪd][hi:; hi][wɪl][kənˈfɜ:rm][ðɪ:z][fæktz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs],
If you question old David he will confirm these facts about his mistress,
如果 你 问题 老的 大卫 他 将要 确认 这些 事实 关于 他的 情妇 ,

如果你问老大卫，他会证实关于他情妇的这些事实。

[fɔ:r; fər][hu:m][hi:; hi][fi:lz][æŋ; ən][ædəˈreɪ(ə)n][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ˈlu:ɪs][aɪˈeks].
for whom he feels an adoration like that of Louis IX.
为了 谁 他 感觉 一个 崇拜 喜欢 那 的 路易斯 第九章 .

他对他怀有如同路易九世般的崇拜之情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪnt][hu:z][neɪm][hi:; hi][bɔ:r].
for the saint whose name he bore.
为了 这 圣 谁 姓名 他 钻孔 .

为了他所效仿的圣人。

“ [æt; ət][naɪn][ˈɪrɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði][tʃaɪld][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][preɪ]; [preɪ][ɪz][hɜ:r; hər][laɪf].
“ **At nine years of age the child began to pray; prayer is her life**.
“ 在 九 年 的 年龄 这 孩子 开始 到 祈祷 ; 祷告 是 她 生活 .

“这孩子九岁时开始祈祷；祈祷就是她的生命。”

[ju:; jʊ][sɔ:][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][æt; ət][ˈkrɪsməs], [ðə; ði][ˈoʊnli][deɪ][ɑ:n][wɪtʃ][ʃi:; ji][kʌmz]
You saw her in the church at Christmas, the only day on which she comes
你 锯 她 在 这 教会 在 圣诞节 , 这 仅有的 天 在 哪个 她 来

[ðer; ðər];
there;
那里 ;

你在圣诞节那天在教堂里见过她，那是她唯一会去教堂的日子;

[ʃi:; ji][ɪz][ˈsepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌðər][ˈwɜ:ʃɪpə][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [speɪs].
she is separated from the other worshippers by a visible space.
她 是 分开 从 这 其他 信徒 经过 一个 可见的 空间 .

她与其他信徒之间隔着一段肉眼可见的距离。

[ɪf][ðæt][speɪs][dʌz][nɑ:t][ɪgˈzɪst][brɪˈtwi:n][hɜ:rˈself][ænd; ʌnd][men][ʃi:; ji][ˈsʌfəz].
If that space does not exist between herself and men she suffers.
如果 那 空间 做 不是 存在 之间 她自己 和 男人 她 遭受 .

如果她和男人之间不存在这种距离，她就会感到痛苦。

[ðæt][ɪz][waɪ][ʃi:; ji][ˈpa:sɪz][ˈnɪrli][ɔ:l][hɜ:r; hər][taɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ʃæˈtoʊ].
That is why she passes nearly all her time alone in the chateau.
那 是 为什么 她 通过 几乎 全部 她 时间 独自的 在 这 城堡 .

所以她几乎所有时间都独自待在城堡里。

[ðə; ði] [ˈvents] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] ；[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseldəm] [siːn] ；
The events of her life are unknown ; she is seldom seen ;
这 活动 的 她 生活 是 未知 ； 她 是 很少 已见 ；

她的生平事迹无人知晓；她很少露面；

[hɜːr; həɹ][deɪz] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl] [kɑːntəmˈpleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [soʊ]
her days are spent in the state of mystical contemplation which was , so
她 天 是 花费 在 这 状态 的 神秘 沉思 哪个 曾是 ， 所以
[ˈkæθlɪk] [ˈraɪtɜːz] [tel] [juːˈes] ,
Catholic writers tell us ,
天主教 作家 告诉 我们 ；

她终日沉浸在神秘的冥想状态中，正如天主教作家告诉我们的那样：

[həˈbɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɒliˌtɛrɪz] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði][ˈɔːrəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts]
habitual with the early Christian solitaries , in whom the oral tradition of Christ's
习惯性的 和 这 早期的 基督教 独行者 ， 在 谁 这 口服 传统 的 基督的
[oʊn] [wɜːrdz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
own words still remained .
自己的 字 仍然 剩余 ；

这与早期基督教隐士的习惯相同，他们仍然保留着基督亲口教导的口头传统。

[hɜːr; həɹ][maɪnd] , [hɜːr; həɹ][soʊl] , [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] , [ɔːl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][ɪz][ˈvɜːrdʒɪn][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn]
Her mind , her soul , her body , all within her is virgin as the snow on
她 头脑 ， 她 灵魂 ， 她 身体 ，全部 之内 她 是 处女 作为 这 雪 在
[ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] .
those mountains .
那些 山脉 ；

她的思想、灵魂、身体，她的一切都像山上的雪一样纯洁无瑕。

[æt; ət][ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɹ] [naʊ] .
At ten years of age she was just what you see her now .
在 十 年 的 年龄 她 曾是 只是 什么 你 看 她 现在 ；

十岁的时候，她就和现在你看到的她一模一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ɪkˈspaɪərd] [təˈgeðər] , [wɪˈðəʊt] [peɪn][ɔːr]
When she was nine her father and mother expired together , without pain or
什么时候 她 曾是 九 她 父亲 和 母亲 已到期 一起 ， 没有 疼痛 或者
[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈmælədi] ,
visible malady ,
可见的 弊病 ；

她九岁那年，父母同时去世，生前没有痛苦，也没有任何明显的疾病症状。

[ˈæftər] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
after naming the day and hour at which they would cease to be .
后 命名 这 天 和 小时 在 哪个 他们 会 停止 到 是 ；

在确定他们消失的日期和时间之后。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [aɪ] , [naːt] [ˈʊʃɪŋ]
Standing at their feet she looked at them with a calm eye , not showing
常设 在 他们的 脚 她 看起来 在 他们 和 一个 冷静的 眼睛 ， 不是 显示
[ˈiːðər] [ˈsædnəs] ,
either sadness ,
任何一个 悲伤 ；

她站在他们脚边，平静地看着他们，脸上没有一丝悲伤。

[ɔːr] [griːf] , [ɔːr][dʒɔɪ] , [ɔːr][kjuːrɪˈɑːsəti] .
or grief , or joy , or curiosity .
或者 悲伤 ，或者 喜悦 ，或者 好奇心 ；

或者悲伤，或者喜悦，或者好奇。

[wen] [wi:; wi] [ə'prəʊtɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! -
When we approached to remove the two bodies she said , ' Carry them away ! '
什么时候 我们 接近 到 消除 这 二 身体 她 说 , - 携带 他们 离开 ! -

当我们走近准备移走两具尸体时，她说：“把它们抬走！ ”

- - , - [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
' Seraphita , ' I said , for so we called her ,
- - , - 我 说 , 为了 所以 我们 称为 她 ,

“塞拉菲塔,”我说，因为我们都这么叫她。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hu:] [lʌvd]
' are you not affected by the death of your father and your mother who loved
- 是 你 不是 做作的 经过 这 死亡 的 你的 父亲 和 你的 母亲 WHO 喜爱
[ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? -
you so much ? '
你 所以 很多 ? -

“你父母去世了，他们那么爱你，你难道没有受到他们的离世的影响吗？”

- [ded] ?
' Dead ?
- 死的 ?

'死的？

- [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [noʊ] , [ðei] [lɪv; laɪv][ɪn][em 'i:] [fər'evər] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
' she answered , ' no , they live in me forever — That is nothing ,
- 她 回答 , - 不 , 他们 居住 在 我 永远 — 那 是 没有什么 ,

她回答说：“不，他们永远活在我心中——那不算什么。”

- [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] .
' she pointed without emotion to the bodies they were bearing away .
- 她 尖 没有 情感 到 这 身体 他们 是 轴承 离开 .

她面无表情地指着他们抬走的尸体。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ['oʊnli] [sɪns] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
I then saw her for the third time only since her birth .
我 然后 锯 她 为了 这 第三 时间 仅有的 自从 她 出生 .

那也是她出生以来我第三次见到她。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][stændz] [nɪr] [ə; eɪ] ['kɔ:ləm] [wɪtʃ] ,
In church it is difficult to distinguish her ; she stands near a column which ,
在 教会 它 是 难的 到 区分 她 ; 她 站立 靠近 一个 柱子 哪个 ,

在教堂里很难认出她；她站在一根柱子附近，

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɪz][ɪn] ['ʃædɔʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
seen from the pulpit , is in shadow , so that I cannot observe her features .
已见 从 这 讲坛 , 是 在 阴影 , 所以 那 我 不能 观察 她 特征 .

从讲坛上看去，她处于阴影中，所以我看不清她的容貌。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Of all the servants of the household there remained after the death of the**
” 的 全部 这 仆人 的 这 家庭 那里 剩余 后 这 死亡 的 这
['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['oʊnli][oʊld]['deɪvɪd] ,
master and mistress only old David ,
掌握 和 情妇 仅有的 老的 大卫 ,

“主人夫妇去世后，家中所有的仆人中只剩下老大卫一人，

[hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erti] - [tu:] ['jɪrz] , [sə'fæɪsɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
who , in spite of his eighty - two years , suffices to wait on his mistress .
WHO , 在 尽管如此 的 他的 八十 - 二 年 , 足够了 到 等待 在 他的 情妇 .

尽管他已八十二岁高龄，但仍足以服侍他的女主人。

塞拉菲塔(Seraphita)

第5/9页

[hu:] [t3:rnd] [h3:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lidʒəs] [aɪ'di:əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju:; jə] .
who turned her head with the religious ideas I have just revealed to you .
WHO 转向 她 头 和 这 宗教 想法 我 有 只是 揭晓 到 你 .

她被我刚才向你们揭示的宗教思想所吸引。

" ['mɪnə] [ʊk] [h3:r; hær] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dʒentli] [ɪk'sprest] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
" **Minna shook her head in a way that gently expressed contradiction .**
" 米娜 摇晃 她 头 在 一个 方式 那 轻轻地 表达 矛盾 .

“米娜轻轻摇了摇头，语气中带着一丝不赞同。”

" [pɔr] [g3:rl] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Poor girl ! " continued the old man ,**
" 贫穷的 女孩 ! " 持续 这 老的 男人 ,

“可怜的女孩！”老人继续说道。

" [h3:r; hær] ['perənts] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][h3:r; hær] [ðæt] ['feit(ə)][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [mis'li:dʒ]
" **her parents bequeathed to her that fatal exaltation of soul which misleads**
" 她 父母 遗赠 到 她 那 致命的 提高 的 灵魂 哪个 误导

['mɪstɪks] [ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mæd] .

mystics and renders them all more or less mad .
神秘主义者 和 渲染 他们 全部 更多的 或者较少的 疯狂的 .

“她的父母把那种致命的灵魂升华传给了她，这种升华误导了神秘主义者，使他们或多或少都变得疯狂。”

[ʃi:; ʃɪ]['sʌbdʒekts][h3:r'self][tu:; tə]['fæsts] [wɪtʃ] ['hɔ:rɪfaɪ] [pɔr] ['deɪvɪd] .
She subjects herself to fasts which horrify poor David .
她 主题 她自己 到 斋戒 哪个 惊吓 贫穷的 大卫 .

她禁食斋戒，这让可怜的大卫感到恐惧。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] [wɪtʃ] ['kwɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [bri:z] ,
The good old man is like a sensitive plant which quivers at the slightest breeze ,
这 好的 老的 男人 是 喜欢 一个 敏感的 植物 哪个 箭筒 在 这 丝毫 微风 ,

这位善良的老人就像一株娇嫩的植物，一阵微风就能让它颤动。

[ænd; ənd] [gləuz] ['ʌndər] [ðə; ði][f3:rst] [sʌn] - [reɪ] .
and glows under the first sun - ray .
和 发光 在下面 这 第一的 太阳 - 射线 .

在第一缕阳光的照耀下闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hu:z] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] , [ɪz][ðə; ði] [bri:z]
His mistress , whose incomprehensible language has become his , is the breeze
他的 情妇 , 谁 难以理解 语言 有 变得 他的 , 是 这 微风

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [reɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and the sun - ray to him ;
和 这 太阳 - 射线 到 他 ;

他的情妇，她那晦涩难懂的语言已成为他的语言，对他而言，她就像微风和阳光；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [h3:r; hær] [fi:t] [ɑ:r; ər]['daɪəmənds] [ænd; ənd][h3:r; hær] [braʊ] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ;
in his eyes her feet are diamonds and her brow is strewn with stars ;
在 他的 眼睛 她 脚 是 钻石 和 她 眉头 是 散落的 和 明星 ;

在他眼中，她的双脚如同钻石，她的额头缀满了星星；

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːks] [ɪnˈvaɪəərənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈætməsfɪr] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz]
she walks environed with a white and luminous atmosphere ; her voice is
她 散步 环境 和 一个 白色的 和 发光的 气氛 ; 她 嗓音 是
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmjuzɪk] ;
accompanied by music ;
伴随 经过 音乐 ;
她行走在一片洁白明亮的氛围中；她的声音伴随着音乐；

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hɜːrˈself][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
she has the gift of rendering herself invisible .
她 有 这 礼物 的 渲染 她自己 无形的 .
她拥有让自己隐身的超能力。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæstrəl]
If you ask to see her , he will tell you she has gone to the astral
如果 你 问 到 看 她 , 他 将要 告诉 你 她 有 已消失 到 这 星体
[ˈriːdʒənz] .
regions .
地区 .
如果你要求见她，他会告诉你她已经去了星界。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
It is difficult to believe such a story , is it not ?
它 是 难的 到 相信 这样的 一个 故事 , 是 它 不是 ?
这样的故事很难让人相信，不是吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ˈmɪrəklz] [ber] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən]
You know all miracles bear more or less resemblance to the story of the Golden
你 知道 全部 奇迹 熊 更多的 或者较少的 相似 到 这 故事 的 这 金的
[tuːθ] .
Tooth .
齿 .
你知道，所有的奇迹或多或少都与金牙的故事有相似之处。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊldən] [tuːθ] [ɪn][ˈdʒɑːvɪs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We have our golden tooth in Jarvis , that is all .
我们 有 我们的 金的 齿 在 贾维斯 , 那 是全部 .
我们把金牙给了贾维斯，仅此而已。

[ˈdʌŋkər] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] [əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][fjɔːrd]
Dunker the fisherman asserts that he has seen her plunge into the fiord
邓克 这 渔夫 断言 那 他 有 已见 她 暴跌 进入 这 峡湾
[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪdər] - [dʌk] ,
and come up in the shape of an eider - duck ,
和 来 向上 在 这 形状 的 一个 绒鸭 - 鸭子 ,
渔夫邓克尔声称他曾亲眼看到她潜入峡湾，然后变成一只绒鸭的形状浮出水面。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .
at other times walking on the billows of a storm .
在 其他 时代 步行 在 这 波澜 的 一个 风暴 .
有时，他们行走在暴风雨的巨浪之上。

[ˈfəːʌs] , [huː] [liːdz] [ðə; ðɪ] [ˈflɑːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Fergus , who leads the flocks to the saeters ,
弗格斯 , WHO 线索 这 羊群 到 这 赛特斯 ,
弗格斯带领羊群前往赛特斯，

[sez] [ðæt] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [kliːr] [skaɪ][kæn; kən][biː; bi] [si:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ]
says that in rainy weather a circle of clear sky can be seen over the Swedish
说道 那 在 下雨 天气 一个 圆圈 的 清除 天空 能 是 已见 超过 这 瑞典
[ˈkæs(ə)];
castle;
城堡;

据说在雨天，可以看到瑞典城堡上空有一圈晴朗的天空；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ɑːr; ər] [ˈbʌlweɪz] [bluː] [əˈbʌv] - [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]
and that the heavens are always blue above Seraphita's head when she is on the
和 那 这 天 是 总是 蓝色的 多于 - 头 什么时候 她 是 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

而且，当塞拉菲塔在山上时，她头顶上的天空总是蓝色的。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɔːrgən] [wen] - [ˈentərz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Many women hear the tones of a mighty organ when Seraphita enters the church ,
许多 女性 听到 这 音调 的 一个 强大的 器官 什么时候 - 进入 这 教会 ,

当塞拉菲塔走进教堂时，许多妇女都听到了雄浑的管风琴声。

[ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [ˈhebəz] [ˈɜːrniːstli] [ɪf] [ðeɪ] [tuː][duː][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and ask their neighbors earnestly if they too do not hear them .
和 问 他们的 邻居 切实 如果 他们 也 做 不是 听到 他们 .

然后恳切地询问邻居，他们是否也听不到。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər] [hu:m] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈjɪrz] - [hæz; həz] [ʃoʊn]
But my daughter , for whom during the last two years Seraphita has shown
但 我的 女儿 , 为了 谁 期间 这 最后的 二 年 - 有 所示
[mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
much affection ,
很多 感情 ,

但是，在过去的两年里，塞拉菲塔对我的女儿表现出了极大的感情，

[hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpəːfjuːmz]
has never heard this music , and has never perceived the heavenly perfumes
有 绝不 听到 这 音乐 , 和 有 绝不 感知 这 天上 香水
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他从未听过这种音乐，也从未闻过这美妙的芬芳。

[ðeɪ] [seɪ] , [meɪk] [ðə; ði] [er] [ˈfreɪgrənt] [əˈbɑʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .
they say , make the air fragrant about her when she moves .
他们 说 , 制作 这 空气 香 关于 她 什么时候 她 移动 .

他们说，让她走动时周围的空气都充满香气。

[ˈmɪnə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Minna , to be sure ,
米娜 , 到 是 当然 ,

当然，米娜

[hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːks] [təˈgeðər] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði]
has often on returning from their walks together expressed to me the
有 经常 在 返回 从 他们的 散步 一起 表达 到 我 这
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
delight of a young girl in the beauties of our spring - time ,
喜 的 一个 年轻的 女孩 在 这 美女 的 我们的 春天 - 时间 ,

她经常在和我一起散步回来后，向我表达她像小女孩一样对我们春天美景的喜悦之情。

[ɪn][ðə; ði][ˈspaɪsɪ][ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [ˈlɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈflaʊərz] ;
in the spicy odors of budding larches and pines and the earliest flowers ;
在 这 辛辣的 气味 的 萌芽 落叶松 和 松树 和 这 最早 花朵 ;

在萌芽的落叶松和松树以及最早盛开的花朵的辛辣香气中；

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntəz] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [sʌt] [ˈpleʒər] ?
but after our long winters what can be more natural than such pleasure ?
但 后 我们的 长的 冬天 什么 能 是 更多的 自然的 比 这样的 乐趣 ?

但是，经过漫长的冬季，还有什么比这样的快乐更自然呢？

[ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪn]
The companionship of this so - called spirit has nothing so very extraordinary in
这 友谊 的 这 所以 - 称为 精神 有 没有什么 所以 非常 非凡的 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

这种所谓“精灵”的陪伴并没有什么特别之处。

[hæz; həz][aɪ ˈti:] , [maɪ][tʃaɪld] ? " "
has it , my child ? "
有 它 , 我的 孩子 ? "

孩子，有吗？

" [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [maɪn] , " [sed] [ˈmɪnə] .
" **The secrets of that spirit are not mine , " said Minna .**
" 这 秘密 的 那 精神 是 不是 矿 , " 说 米娜 .
"那种精灵的秘密不属于我,"米娜说道。

" [nɪr] [aɪ ˈti:][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Near it I know all , away from it I know nothing ;**
" 靠近 它 我 知道 全部 , 离开 从 它 我 知道 没有什么 ;
"靠近它我全知，远离它我一无所知；

[nɪr] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪf][aɪ][eɪ ˈem][noʊ][lɔ:ŋgər] [maɪˈself] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][aɪ] [fərˈget] [ɔ:l] .
near that exquisite life I am no longer myself , far from it I forget all .
靠近 那 精美的 生活 我 是 不 更长 我 , 远的 从 它 我 忘记 全部 .
靠近那美好的生活，我就不再是我自己；远离它，我便会忘记一切。

[ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [pæs] [təˈgeðər] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmeməri] [ˈskersli] [riˈteɪnz] .
The time we pass together is a dream which my memory scarcely retains .
这 时间 我们 经过 一起 是 一个 梦 哪个 我的 记忆 几乎 保留 .
我们一起度过的时光就像一场梦，我的记忆几乎无法保留。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [jet] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tel] [ʌv; əv] ;
I may have heard yet not remember the music which the women tell of ;
我 可能 有 听到 然而 不是 记住 这 音乐 哪个 这 女性 告诉 的 ;
我可能听过，但却记不起女人们所说的音乐；

[ɪn] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bri:ðd] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈpə:ʃju:mz] , [si:n] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
in that presence , I may have breathed celestial perfumes , seen the glory of the
在 那 在场 , 我 可能 有 呼吸 天体 香水 , 已见 这 荣耀 的 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,
在那样的环境中，我或许呼吸到了天上的芬芳，看到了天堂的荣光。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rekəˈlekt] [ðem; ðəm] [hɪr] . " "
and yet be unable to recollect them here . "
和 然而 是 无法 到 追忆 他们 这里 . "
然而，我却无法在这里回忆起它们。

“ [wʌt] [əs'tɒnɪʃɪz] [em 'i:][mʌst] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði]['pæstər] , [ə'dresɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] ,
“ **What astonishes me most** , ” **resumed the pastor , addressing Wilfrid** ,
“ 什么 令人惊讶 我 最多 , ” 恢复 这 牧师 , 解决 威尔弗里德 ,
“最令我惊讶的是,”牧师继续对威尔弗里德说道,

“ [ɪz][tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [hɜ:; hər] . ”
“ **is to notice that you suffer from being near her** . ”
“ 是 到 注意 那 你 遭受 从 存在 靠近 她 . ”
“你会注意到,和她在一起会让你感到痛苦。”

“ [nɪr] [hɜ:; hər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][let][em 'i:]
“ **Near her !** ” **exclaimed the stranger , “ she has never so much as let me**
“ 靠近 她 ! ” 惊呼 这 陌生人 , “ 她 有 绝不 所以 很多 作为 让 我
[tʌtʃ] [hɜ:; hər][hænd] .
touch her hand .
触碰 她 手 .
“就在她附近! ”陌生人惊呼道,“她甚至从未让我碰过她的手。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [em 'i:][fɔ:; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɜ:; hər] [glæns] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [em 'i:]; [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
When she saw me for the first time her glance intimidated me ; she said :
什么时候 她 锯 我 为了 这 第一的 时间 她 瞥一眼 受到恐吓 我 ; 她 说 :
她第一次见到我时,她的眼神让我感到害怕;她说:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [hɪr] , [fɔ:; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] .
‘ **You are welcome here , for you were to come** .
- 你 是 欢迎 这里 , 为了 你 是 到 来 .
“欢迎你来到这里,因为你本来就应该来。”

- [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [em 'i:] .
‘ **I fancied that she knew me** .
- 我 幻想 那 她 知道 我 .
我以为她认识我。

[aɪ] ['tremblɪd] .
I trembled .
我 颤抖 .
我浑身颤抖。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪr] [ðæt] [ˈfɔ:rsɪz] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:; hər] . ”
It is fear that forces me to believe in her . ”
“ 它 是 害怕 那 力量 我 到 相信 在 她 . ”
正是恐惧迫使我相信她。

“ [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] , ” [sed] [ˈmɪnə] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **With me it is love , “ said Minna , without a blush** .
“ 和 我 它 是 爱 , ” 说 米娜 , 没有 一个 脸红 .
“对我来说,这就是爱,”米娜面无表情地说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ? ” [sed] [mə'sjɜ:r] [ˈbɛkər] , [ˈlæfɪŋ] [gʊd] - ;
“ **Are you making fun of me ?** ” **said Monsieur Becker , laughing good - humoredly ;**
“ 是 你 制作 乐趣 的 我 ? ” 说 先生 贝克尔 , 笑 好的 - 幽默地 ;
“ [ju:; jʊ][maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
“ **you my daughter** ,
“ 你 我的 女儿 ,
“你是在取笑我吗? ”贝克尔先生笑着说,“你是我女儿啊,

[ɪn] [ˈkɔ:ɪŋ] [jɔ:ɪr'self] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ˈwɪlfrɪd] ,
in calling yourself a Spirit of Love , and you , Monsieur Wilfrid ,
在 呼叫 你自己 一个 精神 的 爱 , 和 你 , 先生 威尔弗里德 ,
你自称是爱的化身,而你,威尔弗里德先生,

[ɪn] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ？
in pretending to be a Spirit of Wisdom ？
在 假装 到 是 一个 精神 的 智慧 ？
假扮成智慧之灵？

“ [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈwɪlfrɪd]
“ He drank a glass of beer and so did not see the singular look which Wilfrid
” 他 喝 一个 玻璃 的 啤酒 和 所以 做过 不是 看 这 单数 看 哪个 威尔弗里德
[kæst][ə'pɑ:n] [ˈmɪnə] .
cast upon Minna .
投掷 之上 米娜 .
“他喝了一杯啤酒，所以没有看到威尔弗里德投向米娜的奇怪眼神。”

“ [ˈdʒestɪŋ][ə'pɑ:rt] , ” [rɪ'zju:md] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ Jesting apart , ” resumed the old gentleman ,
” 开玩笑 除 , ” 恢复 这 老的 绅士 ,
“玩笑归玩笑,”老先生继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [mæd] - [kæps] [ə'sendɪd] [tu:; tə]
“ I have been much astonished to hear that these two mad - caps ascended to
” 我 有 到过 很多 惊讶 到 听到 那 这些 二 疯狂的 - 帽子 上升 到
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælbəɜ:g] ;
the summit of the Falberg ;
这 首脑 的 这 法尔伯格 ;
“我非常惊讶地听说这两个疯子竟然登上了法尔贝格山顶峰；

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ɪɡ.zædʒə'reɪ(ə)n] ; [ðeɪ] [ˈprɑ:bəbli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it must be a girlish exaggeration ; they probably went to the crest of a
它 必须 是 一个 少女 夸张 ; 他们 大概 去 到 这 波峰 的 一个
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .
这一定是少女的夸张说法；她们很可能只是爬到了岩架的顶端。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælbəɜ:g] . ”
It is impossible to reach the peaks of the Falberg . ”
它 是 不可能的 到 抵达 这 高峰 的 这 法尔伯格 . ”
“不可能到达法尔贝格山的顶峰。”

“ [ɪf] [soʊ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈmɪnə] , [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
“ If so , father , ” said Minna , in an agitated voice ,
” 如果 所以 , 父亲 , ” 说 米娜 , 在 一个 激动 嗓音 ,
“如果真是这样，父亲,”米娜激动地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ;
“ I must have been under the power of a spirit ;
” 我 必须 有 到过 在下面 这 力量 的 一个 精神 ;
“我一定是中了邪灵的魔咒；

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kæp] . ”
for indeed we reached the summit of the Ice - Cap . ”
为了 的确 我们 达到 这 首脑 的 这 冰 - 帽 . ”
我们确实到达了冰盖的顶峰。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [mə'sjɜ:r] [ˈbɛkɜ:] .
“ This is really serious , ” said Monsieur Becker .
” 这 是 真的 严肃的 , ” 说 先生 贝克尔 .
“这事非常严重,”贝克尔先生说。

“ [ˈmɪnə] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtru:θfl] . ”
“ Minna is always truthful . ”
” 米娜 是 总是 真实 . ”
“米娜总是实话实说。”

“ [mə'sjɜːr] [ˈbɛkɜː] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] ,
“ **Monsieur Becker** , ” **said Wilfrid** ,
“ 先生 贝克尔 , ” 说 威尔弗里德 ,

“贝克尔先生,”威尔弗里德说道。

“ [aɪ] [swɜːr] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] - [ˈɛksərsaɪzɪz] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ]
“ **I swear to you that Seraphita exercises such extraordinary power over me that I**
“ 我 发誓 到 你 那 - 练习 这样的 非凡的 力量 超过 我 那 我
[noʊ] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jə][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
know no language in which I can give you the least idea of it .
知道 不 语言 在 哪个 我 能 给 你 这 至少 主意 的 它 .

“我向你发誓,塞拉菲塔对我拥有如此非凡的力量,以至于我不知道用什么语言才能让你稍微了解一下它。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] [θɪŋz] [noʊn] [tuː; tə][maɪˈself] [əˈloʊn] . ”
“ **She has revealed to me things known to myself alone** . ”
“ 她 有 揭晓 到 我 事物 已知 到 我 独自的 . ”

她向我揭示了一些只有我自己才知道的事情。

“ [sɑːmˈnæmbjəlɪzəm] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Somnambulism !** ” **said the old man** .
“ 梦游症 ! ” 说 这 老的 男人 .

“梦游症!”老人说道。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ɪˈfɛkts] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][dʒiːn] [ˈwɪr] [æz; əz] [fəˈnɑːmɪnə] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd]
“ **A great many such effects are related by Jean Wier as phenomena easily explained**
“ 一个 伟大的 许多 这样的 效果 是 有关的 经过 让 威尔 作为 现象 容易地 解释
[ænd; ænd] [ˈfɔːrmərli] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] . ”
and formerly observed in Egypt . ”
和 以前 观察到 在 埃及 . ”

“让·维尔描述了许多类似的现象,这些现象很容易解释,而且以前在埃及也观察到过。”

“ [lend] [em ˈiː] [swɪːdənˌbɜːrgz] [θiːˈæspɪkəl] [wɜːrks] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] , “ [ænd; ænd][let][em ˈiː] [plʌndʒ]
“ **Lend me Swedenborg's theosophical works** , ” **said Wilfrid** , “ **and let me plunge**
“ 借 我 斯威登堡的 神智学 作品 , ” 说 威尔弗里德 , “ 和 让 我 暴跌
[ɪntuː] [ðoʊz] [ˈɡʌlfz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
into those gulfs of light ,
进入 那些 海湾 的 光 ,

“把斯威登堡的神智学著作借给我,”威尔弗里德说,“让我沉浸在那些光明的深渊中去吧。”

— [juː; jə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
— **you have given me a thirst for them** .
— 你 有 给定 我 一个 口渴 为了 他们 .

你让我对它们产生了渴望。

“ [mə'sjɜːr] [ˈbɛkɜː] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvaːljəm] [ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
“ **Monsieur Becker took down a volume and gave it to his guest** ,
“ 先生 贝克尔 采取 向下 一个 体积 和 给予 它 到 他的 客人 ,

贝克尔先生取下一卷书递给了他的客人。

[huː] [ˈɪnstəntli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
who instantly began to read it .
WHO 即刻 开始 到 读 它 .

他立刻开始阅读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
It was about nine o'clock in the evening .
它 曾是 关于 九 点钟 在 这 晚上 .

当时大约是晚上九点。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
The serving - woman brought in the supper .
这 服务 - 女士 带来 在 这 晚餐 .

女佣端来了晚餐。

[ˈmɪnə] [meɪd] [ti:] .
Minna made tea .
米娜 制成 茶 .

米娜泡了茶。

[ðə; ði] [rɪˈpæst] [ˈoʊvər] , [i:tʃ] [tɜ:rnd] [ˈsaɪləntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈpæstər] [ri:d]
The repast over , each turned silently to his or her occupation ; the pastor read
这 餐饮 超过 , 每个 转向 默默 到 他的 或者 她 职业 ; 这 牧师 读
[ðə; ði] [ɪnkænˈteɪjənz] ;
the Incantations ;
这 咒语 ;

饭后，众人默默地各自忙自己的事；牧师诵读经文；

[ˈwɪlfrɪd] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [soʊ]
Wilfrid pursued the spirit of Swedenborg ; and the young girl continued to sew
威尔弗里德 追击 这 精神 的 斯威登堡 ; 和 这 年轻的 女孩 持续 到 缝
,
.
.

威尔弗里德秉承了斯威登堡的精神；而那个小女孩则继续缝纫。

[hɜ:ɹ; həɹ] [maɪnd] [əbˈzɔ:ɹbd] [ɪn] [ˌrekəˈlekjənz] .
her mind absorbed in recollections .
她 头脑 吸收 在 回忆 .

她沉浸在回忆中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [nɔ:ɹˈwi:dʒən] [ˈi:vniŋ] — [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈstu:diəs] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ; [fʊl]
It was a true Norwegian evening — peaceful , studious , and domestic ; full
它 曾是 一个 真的 挪威 晚上 — 和平 , 好学的 , 和 国内的 ; 满的
[ʌv; əv] [θɔ:ts] , [ˈflaʊərz] [ˈblu:mɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [snəʊ] .
of thoughts , flowers blooming beneath the snow .
的 想法 , 花朵 盛开 下面 这 雪 .

这是一个典型的挪威夜晚——宁静祥和，充满学习的氛围，温馨的家庭氛围；思绪万千，鲜花在雪下绽放。

[ˈwɪlfrɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] , [lɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈsensɪz]
Wilfrid , as he devoured the pages of the prophet , lived by his inner senses
威尔弗里德 , 作为 他 吞噬 这 页面 的 这 先知 , 居住地 经过 他的 内 感官
[ˈoʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

威尔弗里德如饥似渴地阅读先知的著作，完全依靠自己的内心感受生活；

[ðə; ði] [ˈpæstər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
the pastor , looking up at times from his book ,
这 牧师 , 寻找 向上 在 时代 从 他的 书 ,

牧师不时从书中抬起头来，

[kɔ:ld] [mɪnəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əbˈsɔ:ɹp(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt]
called Minna's attention to the absorption of their guest with an air that
称为 米娜的 注意力 到 这 吸收 的 他们的 客人 和 一个 空气 那
[wʌz; wəz] [hæf] - [ˈsɪriəs] , [hæf] - [ˈdʒestɪŋ] .
was half - serious , half - jesting .
曾是 一半 - 严肃的 , 一半 - 开玩笑 .

他们半认真半开玩笑地引起米娜的注意，因为她的客人正全神贯注地听着。

[tu:; tə] [mɪnəz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [smaɪld] [əˈpɑ:n] [hɜ:ɹ; həɹ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈhɒvəd]
To Minna's thoughts the face of Seraphitus smiled upon her as it hovered
到 米娜的 想法 这 脸 的 - 微笑 之上 她 作为 它 悬停
[əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] .
above the clouds of smoke which enveloped them .
多于 这 云 的 抽烟 哪个 被包裹 他们 .

米娜心想，塞拉菲图斯的脸庞正对着她微笑，悬浮在笼罩着他们的烟雾之上。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] .
The clock struck twelve .
这 钟 击 十二 :

时钟敲响了十二下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈvaɪələntli] .
Suddenly the outer door was opened violently .
突然 这 外 门 曾是 打开 暴力 :

突然，外门被猛地打开了。

[ˈhevi] [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [steps] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [oʊld][mæn] ,
Heavy but hurried steps , the steps of a terrified old man ,

沉重而急促的脚步声，是一位惊恐的老人的脚步声。

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvestɪbjʊ:l] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ; [ðen] [ˈdeɪvɪd][bɜ:rst][ˈɪntu:]
were heard in the narrow vestibule between the two doors ; then David burst into

是 听到 在 这 狭窄的 前厅 之间 这 二 门 ; 然后 大卫 爆裂 进入
[ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
the parlor .
这 客厅 :

在两扇门之间的狭窄门厅里，人们听到了动静；然后大卫冲进了客厅。

“ [deɪndʒər] , [deɪndʒər] !
“ Danger , danger !
“ 危险 , 危险 !

“危险，危险！ ”

“ [hi; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

[kʌm] , [ɔ:l] !
come , all !
来 , 全部 !

都来吧！

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; ər] [ʌnˈtʃeɪnd] !
The evil spirits are unchained !
这 邪恶的 烈酒 是 挣脱束缚 !

邪灵已被释放！

[ˈfaɪəri] [ˈmaɪtər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] !
Fiery mitres are on their heads !
火热 主教冠 是 在 他们的 头部 !

他们头上戴着燃烧的冠冕！

[ˈdi:mənz] , - , [ˈsaɪərɪnz] !
Demons , Vertumni , Sirens !
恶魔 , - , 警报器 !

恶魔、维尔图尼、塞壬！

[ðeɪ] [tempt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] !
they tempt her as Jesus was tempted on the mountain !
他们 诱惑 她 作为 耶稣 曾是 受诱惑 在 这 山 !

他们像耶稣在山上受试探一样试探她！

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

[ænd; ənd] [draɪv] [ðəm; ðəm] [ə'wei] . "
and drive them away ."
和 驾驶 他们 离开 . "

把他们赶走。”

" [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,] ? " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] , ['læfɪŋ] ,
"**Do you not recognize the language of Swedenborg ?**" **said the pastor , laughing ,**
" 做 你 不是 认出 这 语言 的 斯威登堡 ? " 说 这 牧师 , 笑 ,
[tu:; tə] ['wɪlfrɪd] .
to Wilfrid .
到 威尔弗里德 .

“你听不懂斯威登堡的语言吗？”牧师笑着对威尔弗里德说。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [pjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:rs] .
"**Here it is ; pure from the source .**"
" 这里 它 是 ; 纯的 从 这 来源 .

“这就是它；源自源头的纯正版本。”

" [bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['mɪnə] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət][oʊld] ['deɪvɪd] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [her]
"**But Wilfrid and Minna were gazing in terror at old David , who , with hair**
" 但 威尔弗里德 和 米娜 是 凝视 在 恐怖 在 老的 大卫 , who , 和 头发
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,

“但威尔弗里德和米娜惊恐地望着老戴维，他头发竖立着，

[ænd; ənd] [aɪz] [dɪ'strɔ:t] , [hɪz; ɪz] [legz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi]
and eyes distraught , his legs trembling and covered with snow , for he
" 和 眼睛 心烦意乱 , 他的 腿 发抖 和 涵盖 和 雪 , 为了 他
[hæd; həd] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [snəʊ] - [ʃu:z] ,
had come without snow - shoes ,
有 来 没有 雪 - 鞋 ,

他眼神惊恐，双腿颤抖，身上沾满了雪，因为他来的时候没有穿雪鞋。

[stəd] ['swaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ]
stood swaying from side to side , as if some boisterous wind were shaking
站立 摇晃 从 边 到 边 , 作为 如果 一些 喧闹的 风 是 摇晃
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他站着，身体左右摇晃，仿佛被一阵狂风吹得摇晃不定。

" [ɪz] [hi:; hi] [hɑ:md] ? " [kraɪd] ['mɪnə] .
"**Is he harmed ?**" **cried Minna .**
" 是 他 受到伤害 ? " 哭 米娜 .

“他受伤了吗？”米娜喊道。

" [ðə; ði] ['devəlz] [hoʊp] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
"**The devils hope and try to conquer her ,**" **replied the old man .**
" 这 魔鬼 希望 和 尝试 到 征服 她 , " 回复 这 老的 男人 .

“魔鬼们希望并试图征服她，”老人回答说。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [meɪd] ['wɪlfrɪdz] ['pʌlsɪz] [θrɑ:b] .
The words made Wilfrid's pulses throb .
这 字 制成 威尔弗里德的 脉冲 搏动 .

这些话让威尔弗里德心跳加速。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ʌvərz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [stəd] [ɪ'rekt] ,
“ **For the last five hours she has stood erect** ,
“ 为了 这 最后的 五 小时 她 有 站立 直立 ,
“过去五个小时她一直笔直地站着，

[hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəz] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz]
her eyes raised to heaven and her arms extended ; she suffers , she cries
她 眼睛 提高 到 天堂 和 她 武器 扩展 ; 她 遭受 , 她 哭泣
[tuː; tə][gɑːd] .
to God .
到 上帝 .

她仰望苍穹，张开双臂；她痛苦不堪，她向上帝哭诉。
[aɪ] [ˈkænɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈbæriər] ; [hel] [hæz; həz][ˈpoustɪd][ðə; ði] - [æz; əz] [ˈsentənəlz] .
I cannot cross the barrier ; Hell has posted the Vertumni as sentinels .
我 不能 又 这 障碍 ; 地狱 有 发布 这 - 作为 哨兵 .

我无法越过这道屏障；地狱派出了维尔图尼人作为哨兵。
[ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp][æn; ən][ˈaɪərən] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][ˈdeɪvɪd] .
They have set up an iron wall between her and her old David .
他们 有 放 向上 一个 铁 墙 之间 她 和 她 老的 大卫 .

他们在她和她以前的丈夫大卫之间筑起了一道铁墙。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
She wants me , but what can I do ?
她 想要 我 , 但 什么 能 我 做 ?

她想要我，但我能怎么办呢？
[oʊ] , [help] [ˌem ˈiː] !
Oh , help me !
哦 , 帮助 我 !

哦，救救我！
[help] [ˌem ˈiː] !
help me !
帮助 我 !

帮我！
[kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] !
Come and pray !
来 和 祈祷 !

来祷告吧！
“ [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
“ **The old man's despair was terrible to see** .
“ 这 老的 男人的 绝望 曾是 糟糕的 到 看 .

“看到老人绝望的样子，真是令人心痛。”
“ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fekʃəs] [feɪθ] , “
“ **The Light of God is defending her , he went on , with infectious faith** , “
“ 这 光 的 上帝 是 防守 她 , “ 他 去 在 , 和 传染性 信仰 , “

[bʌt; bət][oʊ] !
but oh !
但 哦 !
“上帝之光正在保护她,”他继续说道，语气中充满了感染力的信念，“但是哦！

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ʃiːld] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] . “
she might yield to violence . “
她 可能 屈服 到 暴力 . “
她可能会屈服于暴力。

“ [ˈsaɪləns] , [ˈdeɪvɪd] !
“ **Silence , David !**
“ 沉默 , 大卫 !

“安静，大卫！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈreɪvɪŋ] .
you are raving .
你 是 狂言 .

你简直疯了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] .
This is a matter to be verified .
这 是 一个 事情 到 是 已验证 .

此事尚待核实。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] ,
We will go with you , “ said the pastor ,
我们 将要 去 和 你 , “ 说 这 牧师 ,

“我们会和你们一起去,”牧师说。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - , [nɔːr] [ˈseɪtn] , [nɔːr][ˈsaɪərɪnz] , [ɪn] [ðæt]
“ **and you shall see that there are no Vertumni , nor Satans , nor Sirens , in that**
“ 和 你 将 看 那 那里 是 不 - , 也不 撒旦 , 也不 警报器 , 在 那
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

“你会发现，那所房子里既没有维尔图尼，也没有撒旦，更没有塞壬。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][blaɪnd] , “ [ˈwɪspəd] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [ˈmɪnə] .
“ **Your father is blind , “ whispered David to Minna .**
“ 你的 父亲 是 瞎的 , “ 低声说道 大卫 到 米娜 .

“你父亲是瞎子,”大卫低声对米娜说。

[ˈwɪlfrɪd] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [swɪːdənˌbɔrgz] [fɜːrst] [ˈtriːtɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Wilfrid , on whom the reading of Swedenborg's first treatise , which he had
威尔弗里德 , 在 谁 这 阅读 的 斯威登堡的 第一的 论文 , 哪个 他 有
[ˈræpɪdli] [ɡɔːn] [θruː] ,
rapidly gone through ,
快速 已消失 通过 ,

威尔弗里德对斯威登堡的第一篇论文进行了快速阅读，

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] , [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
had produced a powerful effect , was already in the corridor putting on his
有 生产 一个 强大的 影响 , 曾是 已经 在 这 走廊 推杆 在 他的
[skiː] ;
skees ;
斯基斯 ;

已经产生了强大的效果，他当时已经在走廊里穿上他的滑雪板了；

[ˈmɪnə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Minna was ready in a few moments ,
米娜 曾是 准备好 在 一个 很少 时刻 ,

米娜很快就准备好了。

[ænd; ænd][bəʊθ] [left] [ðə; ði][oʊld] [men] [faːr][brˈhaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ]
and both left the old men far behind as they darted forward to the Swedish
和 两个都 左边 这 老的 男人 远的 在后面 作为 他们 飞镖 向前 到 这 瑞典
[ˈkæəs(ə)l] .
castle .
城堡 .

于是两人将老人们远远甩在身后，径直朝瑞典城堡飞奔而去。

“ [du:] [ju:, jʊ] [hɪr] [ðæt] ['krækiŋ] [saʊnd] ? ” [sed] ['wɪlfrɪd] .

“ Do you hear that cracking sound ? ” said Wilfrid .

“ 做 你 听到 那 裂纹 声音 ? ” 说 威尔弗里德 .

“你听到那声噼啪声了吗？”威尔弗里德问道。

“ [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔ:rd] [stə:z] , ” ['ænsər] ['mɪnə] ; “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“ The ice of the fiord stirs , ” answered Minna ; “ the spring is coming .

“ 这 冰 的 这 峡湾 搅拌 , ” 回答 米娜 ; “ 这 春天 是 未来 .

“峡湾的冰层开始搅动,”米娜回答说,“春天就要来了。”

“ ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

“ Wilfrid was silent .

“ 威尔弗里德 曾是 沉默的 .

威尔弗里德沉默不语。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ri:tft] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nfəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər]

When the two reached the courtyard they were conscious that they had neither

什么时候 这 二 达到 这 庭院 他们 是 有意识的 那 他们 有 两者都不

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [nɔ:r] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

the faculty nor the strength to enter the house .

这 学院 也不 这 力量 到 进入 这 房子 .

当两人到达院子时,他们意识到自己既没有能力也没有力气进入房子。

“ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['wɪlfrɪd] .

“ What think you of her ? ” asked Wilfrid .

“ 什么 思考 你 的 她 ? ” 问 威尔弗里德 .

“你觉得她怎么样？”威尔弗里德问道。

“ [si:] [ðæt] ['reɪdiəns] !

“ See that radiance !

“ 看 那 辐射 !

“看那光芒! ”

[kraɪd] ['mɪnə] , ['gouɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'la:n] .

“ cried Minna , going towards the window of the salon .

“ 哭 米娜 , 去 向 这 窗户 的 这 沙龙 .

“米娜喊道,然后走向沙龙的窗户。”

“ [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] !

“ He is there !

“ 他 是 那里 !

“他就在那里! ”

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !

How beautiful !

如何 美丽的 !

真漂亮!

[oʊ] [maɪ] - , [teɪk] [em 'i:] !

O my Seraphitus , take me !

哦 我的 - , 拿 我 !

我的塞拉菲图斯啊,带我走吧!

“ [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ˈɪnwərdli] .

“ The exclamation was uttered inwardly .

“ 这 感叹 曾是 说出 内心 .

“这句惊叹是他内心发出的。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] - ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

She saw Seraphitus standing erect ,

她 锯 - 常设 直立 ,

她看见塞拉菲图斯直立着,

[ˈlaɪtli] [ˈswɒðd] [ɪn][ˈæn; ən][ˈoʊp(ə)] - [ˈtɪntɪd] [ˈmɪst] [ðæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns]
lightly swathed in an opal - tinted mist that disappeared at a little distance
轻轻 裹挟着 在 一个 蛋白石 - 有色 薄雾 那 消失 在 一个 小的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
from the body ,
从 这 身体 ,
尸体周围笼罩着一层淡淡的蛋白石色薄雾，薄雾在离尸体不远处便消失了。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɑːsfəˈresnt] .
which seemed almost phosphorescent .
哪个 似乎 几乎 磷光 .
它看起来几乎像是在发光。

“ [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! ” [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈmentəli] .
“ **How beautiful she is !** ” **cried Wilfrid , mentally .**
“ 如何 美丽的 她 是 ! ” 哭 威尔弗里德 , 精神上 .
“她真漂亮! ”威尔弗里德在心里感叹道。

[dʒʌst] [ðen] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] [əˈraɪvd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈdɛrɪvd] ;
Just then Monsieur Becker arrived , followed by David ;
只是 然后 先生 贝克尔 到达的 , 随后 经过 大卫 ;
这时，贝克尔先生到了，随后是大卫；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ɡest] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
he saw his daughter and guest standing before the window ; going up to
他 锯 他的 女儿 和 客人 常设 前 这 窗户 ; 去 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他看见女儿和客人站在窗前；便走上前去，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn][ænd; ənd] [sed] [ˈkwaiətli] , “ [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈdɛrɪvd] ,
he looked into the salon and said quietly , “ Well , my good David ,
他 看起来 进入 这 沙龙 和 说 悄悄 , “ 出色地 , 我的 好的 大卫 ,
他向沙龙里望去，平静地说：“嗯，我亲爱的戴维，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɛrz] . “
she is only saying her prayers .”
她 是 仅有的 说 她 祈祷 . “
她只是在祈祷而已。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ˈentər] , [məˈsjɜːr] . “
“ **Ah , but try to enter , Monsieur .** ”
“ 啊 , 但 尝试 到 进入 , 先生 . “
“啊，先生，请您试着进去。”

“ [waɪ] [dɪˈstɜːrb] [ðoʊz] [huː] [preɪ] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpæstər] .
“ **Why disturb those who pray ?** ” **answered the pastor .**
“ 为什么 打扰 那些 WHO 祈祷 ? ” 回答 这 牧师 .
“为什么要打扰正在祈祷的人呢? ”牧师回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [muːn] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fælˌbɜːɡ] , [kæst][ɪts] [ˈreɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
At this instant the moon , rising above the Falberg , cast its rays upon the window .
在 这 立即的 这 月亮 , 上升 多于 这 法尔伯格 , 投掷 它是 射线 之上 这 窗户 .
就在这时，月亮从法尔贝格山上升起，阳光洒在窗户上。

[ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] [raʊnd] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkwɪvər] ;
All three turned round , attracted by this natural effect which made them quiver ;
全部 三 转向 圆形的 , 吸引 经过 这 自然的 影响 哪个 制成 他们 颤动 ;
三人皆转过身来，被这自然的效应所吸引，不禁颤抖起来；

[wen] [ðei] [tʰɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ə'gen] [lʊk] [æt; ət] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
when they turned back to again look at Seraphita she had disappeared .
什么时候 他们 转向 后退 到 再次 看 在 - 她 有 消失 .

当他们再次转身去看塞拉菲塔时，她已经消失了。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlfrɪd] .
" **How strange !** " **exclaimed Wilfrid** .
" 如何 奇怪的 ! " 惊呼 威尔弗里德 .

“真奇怪！”威尔弗里德惊呼道。

" [aɪ] [hɪr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [saʊndz] , " [sed] ['mɪnə] .
" **I hear delightful sounds ,** " **said Minna** .
" 我 听到 愉快 声音 , " 说 米娜 .

“我听到悦耳的声音，”米娜说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
" **Well ,** " **said the pastor ,** " **it is all plain enough ; she is going to bed** .
" 出色地 , " 说 这 牧师 , " 它 是全部 清楚的 足够的 ; 她 是 去 到 床 .

“嗯，”牧师说，“一切都很清楚了；她要去睡觉了。”

" [deɪvɪd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **David had entered the house** .
" 大卫 有 进入 这 房子 .

大卫进了屋。

[ðə; ði] [ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ;
The others took their way back in silence ;
这 其他的 采取 他们的 方式 后退 在 沉默 ;

其他人默默地往回走去；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , — [mə'sjɜ:r] ['bɛkər]
none of them interpreted the vision in the same manner , — Monsieur Becker
没有任何 的 他们 翻译 这 想象 在 这 相同的 方式 , — 先生 贝克尔
[ˈdaʊtɪd] , ['mɪnə] [ə'dɔrd] , ['wɪlfrɪd] [lɔŋd] .
doubted , Minna adored , Wilfrid longed .
怀疑 , 米娜 受人喜爱 , 威尔弗里德 渴望 .

他们对异象的理解各不相同——贝克尔先生心存疑虑，米娜崇拜不已，威尔弗里德则充满渴望。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
Wilfrid was a man about thirty - six years of age .
威尔弗里德 曾是 一个 男人 关于 三十 - 六 年 的 年龄 .

威尔弗里德大约三十六岁。

[hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] , [ðoʊ] ['brɔ:dlɪ] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz] [na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['sɪmətri] .
His figure , though broadly developed , was not wanting in symmetry .
他的 数字 , 尽管 总体而言 发达 , 曾是 不是 想要在 对称 .

他的体型虽然匀称健壮，但并不缺乏对称性。

[laɪk] [moʊst] [men] [hu:] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['feləʊz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
Like most men who distinguish themselves above their fellows , he was of
喜欢 最多 男人 WHO 区分 他们自己 多于 他们的 伙伴们 , 他 曾是 的
['mi:diəm] [haɪt] ;
medium height ;
中等的 高度 ;

像大多数出类拔萃的人一样，他的身高属于中等；

[hɪz; ɪz] [tʃɛst] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃɔ:rt] ,
his chest and shoulders were broad , and his neck short ,
他的 胸部 和 肩膀 是 广阔 , 和 他的 脖子 短的 ,

他胸膛和肩膀宽阔，脖子较短。

— [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈʌv; əv] [ðooʊ] [ˈhuːz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈhedz] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
— **a characteristic of those whose hearts are near their heads ; his hair was**
— 一个 特征 的 那些 谁 心 是 靠近 他们的 头部 ; 他的 头发 曾是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ;

这是那些心胸狭隘之人的特征；他的头发是黑色的。

[θɪk] , [ænd; ænd] [faɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeloo] [braʊn] , [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
thick , and fine ; his eyes , of a yellow brown , had , as it were ,
厚的 , 和 美好的 ; 他的 眼睛 , 的 一个 黄色的 棕色的 , 有 , 作为 它 是 ,
浓密而细腻；他的眼睛是黄褐色的，仿佛.....

[ə; eɪ][ˈsoʊlər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈvɪdəti] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [əsˈpaɪəd]
a solar brilliancy , which proclaimed with what avidity his nature aspired
一个 太阳的 才华横溢 , 哪个 宣布 和 什么 热情 他的 自然 渴望
[tuː; tə] [laɪt] .
to Light .
到 光 .

他周身散发着太阳般的光辉，这光辉宣告了他天性对光明的渴望。

[ðooʊ] [ðiːz] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈvɪrəl] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈfektɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˈʌv; əv]
Though these strong and virile features were defective through the absence of
尽管 这些 强的 和 阳刚的 特征 是 有缺陷的 通过 这 缺席 的
[æn; ən] [ˈɪnwərd] [piːs] ,
an inward peace ,
一个 向内 和平 ,

尽管这些强壮有力的体魄因缺乏内心的平静而有所缺陷，

— [ˈgræntɪd] [ˈooŋli][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːrmz] [ɔːr] [kənˈflɪkts] ,
— **granted only to a life without storms or conflicts** ,
— 的确 仅有的 到 一个 生活 没有 暴风雨 或者 冲突 ,
——只有经历过风雨冲突的生活才能享有这种待遇，

— [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [ˈʃooɪd] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈsensɪz] [ænd; ænd][ðə; ði]
— **they plainly showed the inexhaustible resources of impetuous senses and the**
— 他们 显然 显示 这 取之不尽的 资源 的 浮躁 感官 和 这
[ˈæpɪtaɪts] [ˈʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ;
appetites of instinct ;
食欲 的 本能 ;

——它们清楚地展现了冲动的感官和本能的欲望所蕴含的无穷无尽的资源；

[dʒʌst][æz; əz] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] , [ðə; ði]
just as every motion revealed the perfection of the man's physical apparatus , the
只是 作为 每一个 运动 揭晓 这 完美 的 这 男人的 身体的 设备 , 这
[ˌfleksəˈbɪləti][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
flexibility of his senses ,
灵活性 的 他的 感官 ,

正如他的每一个动作都展现出他身体机能的完美和感官的灵活性一样，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [fɪˈdeləti] [wen] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
and their fidelity when brought into play .
和 他们的 忠诚 什么时候 带来 进入 玩 .

以及它们在发挥作用时的忠诚度。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ænd] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
This man might contend with savages , and hear , as they do ,
这 男人 可能 抗衡 和 野蛮人 , 和 听到 , 作为 他们 做 ,
这个人可能会与野蛮人搏斗，并且会听到，就像他们那样，

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈfɒrɪsts] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the tread of enemies in distant forests ; he could follow a scent in the air ,
这 踏 的 敌人 在 遥远 森林 ; 他 可以 跟随 一个 香味 在 这 空气 ;
他能听到远处森林中敌人的脚步声；他能循着空气中的气味找到目标。

[ə; eɪ] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [siː] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
a trail on the ground , or see on the horizon the signal of a friend .
一个 踪迹 在 这 地面 , 或者 看 在 这 地平线 这 信号 的 一个 朋友 .
地面上的痕迹，或者在地平线上看到朋友的信号。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [əˈləʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
His sleep was light , like that of all creatures who will not allow themselves to
他的 睡觉 曾是 光 , 喜欢 那 的 全部 生物 WHO 将要 不是 允许 他们自己 到
[biː; bi] [səpˈpraɪzd] .
be surprised .
是 惊讶 .
他的睡眠很浅，就像所有不愿让自己受到惊吓的生物一样。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [wer] [hɪz; ɪz]
His body came quickly into harmony with the climate of any country where his
他的 身体 来了 迅速地 进入 和谐 和 这 气候 的 任何 国家 在哪里 他的
[temˈpestʃuəs] [laɪf] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
tempestuous life conducted him .
暴风雨般的 生活 实施 他 .
他的身体很快就能适应他动荡人生所到之处的气候。

[ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
Art and science would have admired his organization in the light of a human
艺术 和 科学 会 有 钦佩 他的 组织 在 这 光 的 一个 人类
[ˈmaːd(ə)] .
model .
模型 .
从人类的角度来看，艺术和科学界都会赞赏他的组织方式。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] , — [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
Everything about him was symmetrical and well - balanced , — action and
一切 关于 他 曾是 对称的 和 出色地 - 均衡 , — 行动 和
[hɑːrt] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] .
heart , intelligence and will .
心 , 智力 和 将要 .
他的一切都对称而平衡——行动与情感、智慧与意志。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ˈpjʊrli] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈbiːɪŋs] ,
At first sight he might be classed among purely instinctive beings ,
在 第一的 视线 他 可能 是 分类 之中 纯粹 本能 生物 ,
乍一看，他或许会被归类为纯粹凭本能行事的生物。

[huː] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ˈblaɪndli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][laɪf] ;
who give themselves blindly up to the material wants of life ;
WHO 给 他们自己 盲目地 向上 到 这 材料 想要 的 生活 ;
那些盲目追求物质享受的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
but in the very morning of his days he had flung himself into a higher
但 在 这 非常 早晨 的 他的 天 他 有 扔 他自己 进入 一个 更高
[ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrld] ,
social world ,
社会的 世界 ,
但他在生命的最初几年就投身于更高的社交圈。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['hɑ:mə,naɪzd] ; ['stʌdɪ] [hæd; həd] ['waɪdnɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [rɪ'flekʃ(ə)n]
with which his feelings harmonized ; study had widened his mind , reflection
和 哪个 他的 情怀 协调 ; 学习 有 扩大 他的 头脑 , 反射
[hæd; həd] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
had sharpened his power of thought ,
有 锋利 他的 力量 的 想法 ,
这与他的情感相契合；学习开阔了他的视野，思考磨砺了他的思维能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd] [ɪn'la:rdʒd] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
and the sciences had enlarged his understanding .
和 这 科学 有 放大 他的 理解 .
科学拓展了他的见识。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['hju:mən] [lɔ:z] , — [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəsts] [brɔ:t] ['ɪntu:]
He had studied human laws , — the working of self - interests brought into
他 有 研究 人类 法律 , — 这 在职的 的 自己 - 兴趣 带来 进入
['kɔ:nflɪkt][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
conflict by the passions ,
冲突 经过 这 激情 ,
他研究过人类的法则——即激情引发的利益冲突的运作方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɜ:rlɪ] [fə'mɪljə,raɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ɑ:n]
and he seemed to have early familiarized himself with the abstractions on
和 他 似乎 到 有 早期的 熟悉的 他自己 和 这 抽象 在
[wɪtʃ] [sə'saɪətɪz] [rest] .
which societies rest .
哪个 社会 休息 .
他似乎很早就熟悉了社会赖以生存的抽象概念。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] ['oʊvər] [bʊks] , — [ðoʊz] [di:dz] [ʌv; əv] [ded] [hju:'mænətɪ] ;
He had pored over books , — those deeds of dead humanity ;
他 有 倾倒 超过 图书 , — 那些 契约 的 死的 人类 ;
他曾仔细研读书籍，——那些关于已逝人类的事迹；

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hoʊl] [naɪts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['evrɪ] [jʊərə'pi:ən] ['kæpɪt(ə)l] ;
he had spent whole nights of pleasure in every European capital ;
他 有 花费 所有的 夜晚 的 乐趣 在 每一个 欧洲的 首都 ;
他曾在每个欧洲首都度过彻夜寻欢作乐的时光；

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɑ:n] [fi:ldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:mbæt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
he had slept on fields of battle the night before the combat and the night
他 有 睡着了 在 字段 的 战斗 这 夜晚 前 这 战斗 和 这 夜晚
[ðæt] ['fa:lʊəd] ['vɪktəri] .
that followed victory .
那 随后 胜利 .
他曾在战斗前夜和胜利后夜睡在战场上。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rmi] [ju:θ] [meɪ] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔ:r'ser] [ænd; ənd]
His stormy youth may have flung him on the deck of some corsair and
他的 暴风雨 青年 可能 有 扔 他 在 这 甲板 的 一些 海盗 和
[sent][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ;
sent him among the contrasting regions of the globe ;
发送 他 之中 这 对比 地区 的 这 地球 ;
他坎坷的青春岁月或许让他登上了一艘海盗船，辗转于世界各地截然不同的地区；

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hju:'mænətɪ] .
thus it was that he knew the actions of a living humanity .
因此 它 曾是 那 他 知道 这 行动 的 一个 活的 人类 .
因此，他了解了活生生的人类的行为。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæst] , — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] -
He knew the present and the past , — a double history ; that of to -
他 知道 这 展示 和 这 过去的 , — 一个 双倍的 历史 ; 那 的 到 -
[deɪ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
day , that of other days .
天 , 那 的 其他 天 :

他了解现在和过去——双重历史; 既了解今天, 也了解过去。

[ˈmeni] [men] [hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈiːkwəli] [ˈpaʊərf(ə)l] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Many men have been , like Wilfrid , equally powerful by the Hand , by the Heart ,
许多 男人 有 到过 , 喜欢 威尔弗里德 , 同样地 强大的 经过 这 手 , 经过 这 心 ,
许多男人都像威尔弗里德一样, 既有强大的力量, 也有强大的内心。

[baɪ][ðə; ði] [hed] ; [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][hæv; həv] [əˈbjʊːzd] [ðer; ðər][ˈtrip(ə)l] [ˈpaʊər] .
by the Head ; like him , the majority have abused their triple power .
经过 这 头 ; 喜欢 他 , 这 多数 有 受虐 他们的 三倍 力量 .
首脑滥用权力; 像他一样, 大多数人也滥用了他们的三重权力。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðɪs] [mæn] [stɪl] [held] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊtwərd] [ˈliːənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈslaɪmi] [saɪd] [ʌv; əv]
But though this man still held by certain outward liens to the slimy side of
但 尽管 这 男人 仍然 握住 经过 肯定 向外 留置权 到 这 黏糊糊的 边 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

但是, 尽管这个人仍然在某些方面与人性阴暗的一面有所关联,

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [ˈɔːlsʊʊ][ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [wer] [fɔːrs] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
he belonged also and positively to the sphere where force is intelligent .
他 属于 还 和 积极地 到 这 领域 在哪里 力量 是 聪明的 .
他也属于力量具有智慧的领域, 而且是肯定的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [veɪlz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
In spite of the many veils which enveloped his soul ,
在 尽管如此 的 这 许多 面纱 哪个 被包裹 他的 灵魂 ,
尽管他的灵魂被重重迷雾笼罩,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pjʊr]
there were certain ineffable symptoms of this fact which were visible to pure
那里 是 肯定 难以言喻的 症状 的 这 事实 哪个 是 可见的 到 纯的
[ˈspɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,

纯净的灵魂能够看到这一事实的一些难以言喻的征兆。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] [ɪˈnəsns] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
to the eyes of the child whose innocence has known no breath of evil
到 这 眼睛 的 这 孩子 谁 无辜 有 已知 不 气息 的 邪恶的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

在纯真无邪、未曾沾染邪恶情欲的孩子眼中,

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][ˈpjʊrəti] .
to the eyes of the old man who has lived to regain his purity .
到 这 眼睛 的 这 老的 男人 WHO 有 居住地 到 恢复 他的 纯度 .
在一位重获纯洁的老人眼中。

[ðɪːz] [saɪnz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][keɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp] ,
These signs revealed a Cain for whom there was still hope ,
这些 标志 揭晓 一个 该隐 为了 谁 那里 曾是 仍然 希望 ,
这些迹象表明, 该隐心中仍有希望。

— [wʌn] [hu:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ˌæbsəˈlu:(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv]
— **one who seemed as though he were seeking absolution from the ends of**
— — WHO 似乎 作为 尽管 他 是 寻求 赦免 从 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

——一个仿佛从天涯海角寻求救赎的人。

[ˈmɪnə] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈgæli] - [sleɪv] [ʌv; əv][ˈglɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][mən] ; - [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Minna suspected the galley - slave of glory in the man ; Seraphita recognized him .
米娜 怀疑 这 厨房 - 奴隶 的 荣耀 在 这 男人 ; - 认可 他 .
米娜怀疑这个人是位功勋卓著的桨奴；塞拉菲塔认出了他。

[bəʊθ] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Both admired and both pitied him .
两个都 钦佩 和 两个都 可怜的 他 .

两人都钦佩他，也都同情他。

[wens] [keɪm] [ðer; ðər] [ˈpreʃ(ə)ns] ?
Whence came their prescience ?
何处 来了 他们的 预知 ?

他们的预知能力从何而来？

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] [nɔ:r] [jet] [mɔ:r] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
Nothing could be more simple nor yet more extraordinary .
没有什么 可以 是 更多的 简单的 也不 然而 更多的 非凡的 .

没有什么比这更简单，也没有什么比这更非凡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈsi:kɪrts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
As soon as we seek to penetrate the secrets of Nature , where nothing is
作为 很快 作为 我们 寻找 到 穿透 这 秘密 的 自然 , 在哪里 没有什么 是
[ˈsi:krət] ,
secret ,
秘密 ,

当我们试图探寻自然的奥秘时，却发现自然界中没有什么秘密可言。

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
and where it is only necessary to have the eyes to see ,
和 在哪里 它 是 仅有的 必要的 到 有 这 眼睛 到 看 ,

而在那里，只需要有一双能看见的眼睛，

[wi:; wi] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:rvləs] .
we perceive that the simple produces the marvellous .
我们 感知 那 这 简单的 产 这 奇妙 .

我们认为，平凡之中蕴藏着奇迹。

“ - , ” [sed] [ˈmɪnə] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ˈwɪlfrɪdz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈdʒɑ:vɪs] ,
“ **Seraphitus** , ” **said Minna one evening a few days after Wilfrid's arrival in Jarvis** ,
“ - , ” 说 米娜 — 晚上 一个 很少 天 后 威尔弗里德的 到达 在 贾维斯 ,
“塞拉菲图斯,”威尔弗里德抵达贾维斯几天后的一个晚上，米娜说道。

“ [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][aɪˈti:]
“ **you read the soul of this stranger while I have only vague impressions of it**
“ 你 读 这 灵魂 的 这 陌生人 尽管 我 有 仅有的 模糊的 印象 的 它
.
:
.

“你看透了这个陌生人的灵魂，而我对他只有模糊的印象。”

[hi:; hi] [tʃɪlz] [emˈi:][ɔ:r] [els] [hi:; hi] [ɪkˈsaɪts] [emˈi:] ;
He chills me or else he excites me ;
他 寒意 我 或者 别的 他 兴奋 我 ;

他要么让我不寒而栗，要么让我兴奋不已；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:t] ；
but you seem to know the cause of this cold and of this heat ；
但 你 似乎 到 知道 这 原因 的 这 寒冷的 和 的 这 热 ；
但你似乎知道这场寒冷和这场酷暑的原因；

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ， [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
tell me what it means , for you know all about him . ”
告诉 我 什么 它 方法 ， 为了 你 知道 全部 关于 他 ； “
告诉我这话是什么意思，因为你很了解他。

“ [jes] ， [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɔːzɪz] ， ” [sed] - ， [ˈloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈaɪ,lɪdʒ] .
“ **Yes , I have seen the causes , ” said Seraphitus , lowing his large eyelids .**
“ 是的 ， 我 有 已见 这 原因 ， ” 说 - ， 低 他的 大的 眼睑 ；
“是的，我已经看到了原因，”塞拉菲图斯说着，垂下了他大大的眼皮。

“ [baɪ] [wʌt] [ˈpaʊər] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪnə] .
“ **By what power ? ” asked the curious Minna .**
“ 经过 什么 力量 ？ ” 问 这 好奇的 米娜 ；
“凭什么力量？ ”好奇的米娜问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈspeʃəlɪzəm] ， ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I have the gift of Specialism , ” he answered .**
“ 我 有 这 礼物 的 专业 ， ” 他 回答 ；
“我拥有专精的天赋，”他回答道。

“ [ˈspeʃəlɪzəm] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnwərd] [saɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ；
“ **Specialism is an inward sight which can penetrate all things ；**
“ 专业 是 一个 向内 视线 哪个 能 穿透 全部 事物 ；
专业化是一种能够洞察一切事物的内在洞察力；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [fɔl] [ˈmiːnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .
you will only understand its full meaning through a comparison .
你 将要 仅有的 理解 它是 满的 意义 通过 一个 比较 ；
只有通过比较，你才能完全理解它的含义。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wer] [wɜːrks][ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən][hænd]
In the great cities of Europe where works are produced by which the human Hand
在 这 伟大的 城市 的 欧洲 在哪里 作品 是 生产 经过 哪个 这 人类 手
[siːks] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
seeks to represent the effects of the moral nature was well as those of
寻找 到 代表 这 效果 的 这 道德 自然 曾是 出色地 作为 那些 的
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] ，
the physical nature ,
这 身体的 自然 ，
在欧洲的大城市里， 人们创作的作品旨在通过人类的双手来表现道德和物质两方面的影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɡlɔːrɪəs] [men] [huː] [ɪk'spres] [aɪ'diːəz][ɪn][ˈmɑːrb(ə)l] .
there are glorious men who express ideas in marble .
那里 是 辉煌 男人 WHO 表达 想法 在 大理石 ；
有些伟人用大理石雕刻出伟大的思想。

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ækts][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ； [hiː; hi] [ˈfæʃənz] [aɪ 'tiː] ； [hiː; hi] [pʊts][ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]
The sculptor acts on the stone ； he fashions it ； he puts a realm of ideas
这 雕塑家 行为 在 这 石头 ； 他 时尚 它 ； 他 放置 一个 领域 的 想法
[ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 ；
雕塑家对石头进行加工；他塑造它；他将一系列的思想融入其中。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈstætʃu:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]
There are statues which the hand of man has endowed with the faculty of
那里 是 雕像 哪个 这 手 的 男人 有 捐赠 和 这 学院 的
[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
representing the noble side of humanity ,
代表 这 高贵 边 的 人类 ,
有些雕像, 经人之手赋予了展现人性高尚一面的能力。

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:v(ə)l][saɪd] ; [moʊst][men] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɑ:rbɪlz] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
or the whole evil side ; most men see in such marbles a human figure and
或者 这 所有的 邪恶的 边 ; 最多 男人 看 在 这样的 弹珠 一个 人类 数字 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
nothing more ;
没有什么 更多的 ;
或者说, 是整个邪恶的一面; 大多数人从这样的大理石雕像中看到的只是一个人形, 仅此而已;

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [men] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
a few other men , a little higher in the scale of being ,
一个 很少 其他 男人 ; 一个 小的 更高 在 这 规模 的 存在 ;
还有几位地位稍高一些的男人,

[pər'si:v] [ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃu:] ;
perceive a fraction of the thoughts expressed in the statue ;
感知 一个 分数 的 这 想法 表达 在 这 雕像 ;
领悟雕像所表达思想的一小部分;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪntələkt] [æz; əz][ðə; ði]
but the Initiates in the secrets of art are of the same intellect as the
但 这 启动 在 这 秘密 的 艺术 是 的 这 相同的 智力 作为 这
[ˈskʌlptər] ;
sculptor ;
雕塑家 ;
但是, 掌握艺术奥秘的入门者与雕塑家拥有相同的智力;

[ðeɪ] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t]
they see in his work the whole universe of his thought .
他们 看 在 他的 工作 这 所有的 宇宙 的 他的 想法 .
他们从他的作品中看到了他整个思想世界。

[sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
Such persons are in themselves the principles of art ;
这样的 人 是 在 他们自己 这 原则 的 艺术 ;
这样的人本身就是艺术的原则;

[ðeɪ] [ber] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [rɪˈfleks] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈslaɪtəst]
they bear within them a mirror which reflects nature in her slightest
他们 熊 之内 他们 一个 镜子 哪个 反映 自然 在 她 丝毫
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
manifestations .
表现 .
它们体内蕴藏着一面镜子, 能够映照出自然界最细微的迹象。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][wið; wiθ][emˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [wɪðɪn] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər]
so it is with me ; I have within me a mirror before which the moral nature
所以 它 是 和 我 ; 我 有 之内 我 一个 镜子 前 哪个 这 道德 自然
,
:
,

我也是如此；我内心有一面镜子，道德本性在它面前，
[wið; wiθ][ɪts] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] , [əˈpɪrɪz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈflektɪd] .
with its causes and effects , appears and is reflected .
和 它是 原因 和 效果 , 出现 和 是 反映 .

有其原因和结果，出现并被反映出来。
[ˈentəriŋ] [ðʌs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɪˈvaɪn] [bəuθ][ðə; ði]
Entering thus into the consciousness of others I am able to divine both the
进入 因此 进入 这 意识 的 其他的 我 是 有能力的 到 神圣的 两个都 这
[ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .
future and the past .
未来 和 这 过去的 .

通过这种方式进入他人的意识，我能够预知未来和过去。
[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？
[duː][juː; jʊ] [stiɪl] [æsk] [haʊ] ?
do you still ask how ?
做 你 仍然 问 如何 ?

你还在问怎么做？
[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuː][ɪz][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Imagine that the marble statue is the body of a man ,
想象 那 这 大理石 雕像 是 这 身体 的 一个 男人 ,

想象一下，这座大理石雕像其实是一个人的身体，
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈsentɪmənt] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈvɑːs][ɔːr]
a piece of statuary in which we see the emotion , sentiment , passion , vice or
一个 片 的 雕像 在 哪个 我们 看 这 情感 , 情绪 , 热情 , 副 或者
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

一件雕塑作品，从中我们可以感受到情感、情绪、激情、恶习或罪行。
[ˈvɜːrtʃuː][ɔːr] [rɪˈpentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪŋ] [hænd][hæz; həz] [pʊt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
virtue or repentance which the creating hand has put into it ,
美德 或者 悔改 哪个 这 创建 手 有 放 进入 它 ,

造物主赋予它的美德或悔改，
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [kɑːmprɪˈhend] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrənər] —
and you will then comprehend how it is that I read the soul of this foreigner —
和 你 将要 然后 理解 如何 它 是 那 我 读 这 灵魂 的 这 外国人 —
[ðoʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈspeʃəlaɪzəm] ;
though what I have said does not explain the gift of Specialism ;
尽管 什么 我 有 说 做 不是 解释 这 礼物 的 专业 ;

那时你就会明白我是如何看透这个外国人的灵魂的——尽管我所说的并不能解释专业化的天赋；
[fɔːr; fər] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɪft] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pəˈzes] [aɪˈtiː] .
for to conceive the nature of that gift we must possess it .
为了 到 构想 这 自然 的 那 礼物 我们 必须 具有 它 .

因为要理解这份礼物的本质，我们必须先拥有它。

” [ðoʊ] [ˈwɪlfrɪd] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
” **Though Wilfrid belonged to the two first divisions of humanity** ,
” 尽管 威尔弗里德 属于 到 这 二 第一的 部门 的 人类 ,
“尽管威尔弗里德属于人类最初的两个阶层，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [θɔ:t] , [jet] [hɪz; ɪz][ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] , [hɪz; ɪz]
the men of force and the men of thought , yet his excesses , his
这 男人 的 力量 和 这 男人 的 想法 , 然而 他的 过剩 , 他的
[tu:ˈmʌltjuəs] [laɪf] ,
tumultuous life ,
动荡的 生活 ,
那些拥有武力的人和那些有思想的人，然而他的种种过激行为，他动荡不安的一生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [feɪθ] ; [fɔ:r; fər] [daʊt] [hæz; həz]
and his misdeeds had often turned him towards Faith ; for doubt has
和 他的 不当行为 有 经常 转向 他 向 信仰 ; 为了 怀疑 有
[tu:] [saɪdz] ;
two sides ;
二 侧面 ;
他的恶行常常使他转向信仰；因为怀疑有两面性；

[ə; eɪ][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
a side to the light and a side to the darkness .
一个 边 到 这 光 和 一个 边 到 这 黑暗 .
一面代表光明，一面代表黑暗。

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [tu:] [ˈkloʊsli] [klɑ:spt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Wilfrid had too closely clasped the world under its forms of Matter and of
威尔弗里德 有 也 密切 紧握 这 世界 在下面 它是 表格 的 事情 和 的
[maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðæt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
Mind not to have acquired that thirst for the unknown ,
头脑 不是 到 有 获得 那 口渴 为了 这 未知 ,
威尔弗里德对物质和精神世界的理解太过深刻，以至于他不可能不对未知事物产生渴望。

[ðæt] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [bɪˈjɑ:nd] [wɪt] [leɪ] [ðer; ðər][græsp][əˈpɑ:n][ðə; ði][men] [hu:] [noʊ] ,
that longing to go beyond which lay their grasp upon the men who know ,
那 渴望 到 去 超过 哪个 躺 他们的 抓牢 之上 这 男人 WHO 知道 ,
那种渴望超越自我的愿望，让他们得以掌控那些懂得一切的人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] .
and wish , and will .
和 希望 , 和 将要 .
并且希望，并且会。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] [faʊnd]
But neither his knowledge , nor his actions , nor his will , had found
但 两者都不 他的 知识 , 也不 他的 行动 , 也不 他的 将要 , 有 成立
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .
但是，无论是他的知识、行动还是意志，都还没有找到方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˈsoʊ(ə)l][laɪf] [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [si:ks]
He had fled from social life from necessity ; as a great criminal seeks
他 有 逃亡 从 社会的 生活 从 必要性 ; 作为 一个 伟大的 刑事 寻找
[ðə; ði] [ˈkloɪstər] .
the cloister .
这 修道院 .
他迫于无奈逃离了社会生活；就像大罪犯寻求隐居一样。

[rɪ'mɔ:rs] , [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [λv; əv] [wi:k] ['bi:ɪŋs] , [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
Remorse , that virtue of weak beings , did not touch him .
悔恨 , 那 美德 的 虚弱的 生物 , 做过 不是 触碰 他 .
悔恨, 这种弱者的美德, 对他毫无触动。

[rɪ'mɔ:rs] [ɪz] ['ɪmpətəns] , ['ɪmpətəns] [wɪtʃ] [sɪnz] [ə'gen] .
Remorse is impotence , impotence which sins again .
悔恨 是 阳痿 , 阳痿 哪个 罪孽 再次 .
悔恨是无能为力, 无能为力会导致再次犯罪。

[rɪ'pentəns] [ə'loʊn] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ; [aɪ 'ti:] ['ɛndz] [ɔ:l] .
Repentance alone is powerful ; it ends all .
悔改 独自的 是 强大的 ; 它 结束 全部 .
唯有悔改才有力量; 它能终结一切。

[bʌt; bət] [ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kloɪstər] ,
But in traversing the world , which he made his cloister ,
但 在 穿越 这 世界 , 哪个 他 制成 他的 修道院 ,
但在游历世界各地——他将世界各地视为自己的隐居之所——的过程中,

[ˈwɪlfrɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [bɑ:m] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ;
Wilfrid had found no balm for his wounds ;
威尔弗里德 有 成立 不 香脂 为了 他的 伤口 ;
威尔弗里德找不到任何可以缓解伤口的药膏;

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [hɪm'self] .
he saw nothing in nature to which he could attach himself .
他 锯 没有什么 在 自然 到 哪个 他 可以 附 他自己 .
他觉得自然界中没有什么可以让他依附的东西。

[ɪn] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spər] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [λv; əv] [dɪ'zaɪər] .
In him , despair had dried the sources of desire .
在 他 , 绝望 有 干燥 这 来源 的 欲望 .
绝望已经耗尽了他所有的欲望。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [λv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [kʌm]
He was one of those beings who , having gone through all passions and come
他 曾是 一 的 那些 生物 WHO , 拥有 已消失 通过 全部 激情 和 来
[aʊt] [vɪk'tɔ:riəs] ,
out victorious ,
出去 胜利者 ,
他属于那种经历过所有情感起伏并最终获得胜利的人。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [reɪz] [ɪn] [ðər; ðər] [hɔ:t] - [bedz] , [ænd; ənd] [hu:] ,
have nothing more to raise in their hot - beds , and who ,
有 没有什么 更多的 到 增加 在 他们的 热的 - 床 , 和 WHO ,
他们已经没有什么可以养育的了, 而且,

['lækɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [λv; əv] [ðər; ðər] ['feləʊ] - [men] [tu:; tə]
lacking opportunity to put themselves at the head of their fellow - men to
缺乏 机会 到 放 他们自己 在 这 头 的 他们的 同伴 - 男人 到
['træmp(ə)l] ['ʌndər] ['aɪərən] [hi:l] [ɪn'taɪər] [pɒpjʊ'leɪfɪnz] ,
trample under iron heel entire populations ,
践踏 在下面 铁 脚跟 全部的 人口 ,
缺乏机会让自己凌驾于同胞之上, 用铁蹄践踏整个族群,

[baɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [λv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɑ:rtərdəm] , [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [λv; əv] ['ruɪnɪŋ] [ðəm'selvz]
buy , at the price of a horrible martyrdom , the faculty of ruining themselves
买 , 在 这 价格 的 一个 可怕 殉道 , 这 学院 的 毁坏 他们自己
[ɪn] [sʌm; səm] [bɪ'li:f] ,
in some belief ,
在 一些 信仰 ,
以惨烈的殉道为代价, 换取在某种信仰中自我毁灭的能力。

— ['rɔ:ks] [sə'blaɪm] ,
— rocks sublime ,
— 岩石 升华 ,

— 岩石崇高，

[wɪtʃ] [ə'weɪt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nd] [ðæt] [kʌmz] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['gʌʃɪŋ]
which await the touch of a wand that comes not to bring the waters gushing
哪个 等待 这 触碰 的 一个 魔杖 那 来 不是 到 带来 这 水 喷薄
[frʌm; frəm][ðer; ðər][fa:r] - [ɔ:f] [sprɪŋ] .
from their far - off spring .
从 他们的 远的 - 离开 春天 .

它们等待着魔杖的触碰，但魔杖却无法带来远方泉水的奔涌。

[led] [baɪ][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] , [ɪn'kwɪərɪŋ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,
Led by a scheme of his restless , inquiring life to the shores of Norway ,
引领 经过 一个 方案 的 他的 不安 , 查询 生活 到 这 海岸 的 挪威 ,
[ɪn'wɔ:ndə'rər] [æ't] ['dʒɑ:vɪs] .
在不安分、求知欲旺盛的人生规划的指引下，他来到了挪威海岸。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði]['wɑ:ndərər][æt; ət]['dʒɑ:vɪs] .
the sudden arrival of winter had detained the wanderer at Jarvis .
这 突然 到达 的 冬天 有 被拘留 这 流浪者 在 贾维斯 .
[sɪ'rəfɪ'ta] [dɪ'fɜ:st] [taɪm] [hɪ; hi] [sɔ:ɪ] - ,
寒冬的突然到来使这位流浪者滞留在了贾维斯。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi; hi] [sɔ:ɪ] - ,
The day on which , for the first time , he saw Seraphita ,
这 天 在 哪个 , 为了 这 第一的 时间 , 他 锯 - ,
[sɪ'rəfɪ'ta] [dɪ'fɜ:st] [taɪm] [hɪ; hi] [sɔ:ɪ] - ,
他第一次见到塞拉菲塔的那天，

[ðə; ði] [hoʊl] [pæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the whole past of his life faded from his mind .
这 所有的 过去的 的 他的 生活 褪色 从 他的 头脑 .
[sɪ'rəfɪ'ta] [dɪ'fɜ:st] [taɪm] [hɪ; hi] [sɔ:ɪ] - ,
他过去的人生经历从脑海中逐渐消失。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'məʊfənz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi; bi] [rɪ'vaɪvd] .
The young girl excited emotions which he had thought could never be revived .
这 年轻的 女孩 兴奋的 情绪 哪个 他 有 想法 可以 绝不 是 复活 .
[sɪ'rəfɪ'ta] [dɪ'fɜ:st] [taɪm] [hɪ; hi] [sɔ:ɪ] - ,
这个年轻女孩激起了他以为永远无法重拾的情感。

[ðə; ði] [ʌʃɪz] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɜ:rmərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .
The ashes gave forth a lingering flame at the first murmurings of that voice .
这 灰烬 给予 前进 一个 挥之不去的 火焰 在 这 第一的 低语 的 那 嗓音 .
[sɪ'rəfɪ'ta] [dɪ'fɜ:st] [taɪm] [hɪ; hi] [sɔ:ɪ] - ,
当那声音第一次低语响起时，灰烬中燃起了燎原的火焰。

[hu:] [hæz; həz]['evər] [felt] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ju:θ] [ænd; ænd]['pjʊərətɪ]['æftər] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ænd]
Who has ever felt himself return to youth and purity after growing cold and
WHO 有 曾经 毛毡 他自己 返回 到 青年 和 纯度 后 生长 寒冷的 和
[nʌm] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ænd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊərətɪ] ?
numb with age and soiled with impurity ?
麻木的 和 年龄 和 脏的 和 杂质 ?

谁曾有过这样的经历：在随着年龄增长而变得冷漠麻木、被污秽玷污之后，还能重新感受到青春和纯洁？

['sʌd(ə)nli] , ['wɪlfrɪd] [lʌvd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ; [hi; hi] [lʌvd] ['si:kɹətli] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ]
Suddenly , Wilfrid loved as he had never loved ; he loved secretly , with faith
突然 , 威尔弗里德 喜爱 作为 他 有 绝不 喜爱 ; 他 喜爱 偷偷 , 和 信仰
,
:
,

突然间，威尔弗里德爱上了他从未爱过的东西；他秘密地、充满信仰地爱着。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['mædnəs] .
with fear , with inward madness .
和 害怕 , 和 向内 疯狂 .
[sɪ'rəfɪ'ta] [dɪ'fɜ:st] [taɪm] [hɪ; hi] [sɔ:ɪ] - ,
恐惧笼罩着我，内心一片疯狂。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [stɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [sɔːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt]
His life was stirred to the very source of his being at the mere thought
他的 生活 曾是 搅拌 到 这 非常 来源 的 他的 存在 在 这 仅仅 想法
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
of seeing Seraphita .
的 看到 - .

仅仅是想到要见到塞拉菲塔，他的生命就被彻底唤醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] ; [hiː; hi]
As he listened to her he was transported into unknown worlds ; he
作为 他 听着 到 她 他 曾是 运输 进入 未知 世界 ; 他
[wʌz; wəz] [mjuːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
was mute before her ,
曾是 沉默的 前 她 ,

他听着她的话，仿佛进入了未知的世界；在她面前，他哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [ˈmæɡnətaɪz] [hɪm; ɪm] .
she magnetized him .
她 磁化 他 .

她对他产生了吸引力。

[ðer; ðər] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [snəʊz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] , [bluːmd] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈflaʊər] [tuː; tə]
There , beneath the snows , among the glaciers , bloomed the celestial flower to
那里 , 下面 这 雪 , 之中 这 冰川 , 盛开 这 天体 花 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊps] ,
which his hopes ,
哪个 他的 希望 ,

在那里，在积雪之下，在冰川之间，盛开着他寄予希望的天花。

[soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈtreɪd] , [əsˈpaɪəd] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈweɪkənd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈfreɪnəs] , [ˈpjʊərəti]
so long betrayed , aspired ; the sight of which awakened ideas of freshness , purity
所以 长的 背叛 , 渴望 ; 这 视线 的 哪个 觉醒 想法 的 新鲜 , 纯度
,
.
,

长久以来被背叛、被渴望；看到它，唤醒了对于清新、纯洁的憧憬。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɡruːpt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒənz] ,
and faith which grouped about his soul and lifted it to higher regions ,
和 信仰 哪个 分组 关于 他的 灵魂 和 抬起 它 到 更高 地区 ,

以及围绕着他灵魂并将之提升到更高境界的信仰，

— [æz; əz][ˈeɪndʒəlz] [ber] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɪn] [ðoʊz] [sɪmˈbɔːlɪk] [ˈpɪktʃərz] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði]
— **as Angels bear to heaven the Elect in those symbolic pictures inspired by the**
— 作为 天使 熊 到 天堂 这 选 在 那些 象征性的 图片 灵感 经过 这
[ˈɡɑːrdiən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæstər] .
guardian spirit of a great master .
监护人 精神 的 一个 伟大的 掌握 .

——正如天使们将蒙拣选者带到天堂，这些象征性的图画是由一位伟大导师的守护神所启发而创作的。

[səˈlestʃ(ə)l] [ˈpəːfjuːmz] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [siːn] ;
Celestial perfumes softened the granite hardness of the rocky scene ;
天体 香水 软化 这 花岗岩 硬度 的 这 岩石 场景 ;

天籁般的香气柔化了岩石景观的坚硬感；

[laɪt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ʃed] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈmelədɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʊkt]
light endowed with speech shed its divine melodies on the path of him who looked
光 捐赠 和 演讲 棚 它是 神圣的 旋律 在 这 小路 的 他 WHO 看起来
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

拥有言语的光芒，将神圣的旋律洒向仰望天堂之人的道路。

[ˈæftər] [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ʌv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hæd; həd] ['bɪtn] [æz; əz][hi;; hi]
After emptying the cup of terrestrial love which his teeth had bitten as he
后 清空 这 杯子的 陆地 爱 哪个 他的 牙齿 有 被咬 作为 他
[draɪŋk][,aɪ 'ti:] ,
drank it ,
喝 它 ,

他喝光了那杯被他牙齿咬碎的尘世之爱后，

[hi;; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃælɪs] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] [wer] [ðə; ði][lɪmpɪd] ['wɔ:tərz] ['spɑ:kld] ,
he saw before him the chalice of salvation where the limpid waters sparkled ,
他 锯 前 他 这 圣杯 的 救恩 在哪里 这 清澈的 水 闪闪发光 ,
他看到眼前是救赎之杯，清澈的杯水闪闪发光。

[ˈmeɪkɪŋ] ['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər] [ɪn'efəb(ə)] [dɪ'laɪts] [hu:'evər] [der] [ə'plai] [hɪz; ɪz][lɪps] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
making thirsty for ineffable delights whoever dare apply his lips burning with a
制作 渴 为了 难以言喻的 美味 谁 敢 申请 他的 嘴唇 燃烧 和 一个
[feɪθ] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [[æɪ; ʃəl][na:t][bi; bi] [ˈætərd] .
faith so strong that the crystal shall not be shattered .
信仰 所以 强的 那 这 水晶 将 不是 是 破碎 .

令敢于亲吻的人渴望难以言喻的快乐，他那燃烧着坚定信念的嘴唇，如同水晶般坚不可摧。

[bʌt; bət] [ˈwɪlfrɪd] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv] [bræs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
But Wilfrid now encountered the wall of brass for which he had been
但 威尔弗里德 现在 遭遇 这 墙 的 黄铜 为了 哪个 他 有 到过
[ˈsi:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
seeking up and down the earth .
寻求 向上 和 向下 这 地球 .

但威尔弗里德现在终于找到了他一直在全世界寻找的铜墙。

[hi;; hi] [went] [ɪm'petʃuəsli] [tu;; tə] - ,
He went impetuously to Seraphita ,
他 去 冲动地 到 - ,
他鲁莽地走向了塞拉菲塔，

[ˈmi:nɪŋ] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi;; hi]
meaning to express the whole force and bearing of a passion under which he
意义 到 表达 这 所有的 力量 和 轴承 的 一个 热情 在下面 哪个 他
[baʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['feɪblɪd] [hɔ:rs] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈaɪərŋ] ['hɔ:rsməŋ] ,
bounded like the fabled horse beneath the iron horseman ,
有界 喜欢 这 传说中的 马 下面 这 铁 骑手 ,

意在表达他内心澎湃的激情，如同传说中铁骑驾驭的骏马一般。

[fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
firm in his saddle ,
公司 在 他的 鞍 ,
他稳稳地坐在马鞍上，

[hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [mu:vz] [waɪl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈæniɪm(ə)][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ˈraɪdər]
whom nothing moves while the efforts of the fiery animal only made the rider
谁 没有什么 移动 尽管 这 努力 的 这 火热 动物 仅有的 制成 这 骑士
[ˈheviərðən'er][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɑ:lɪd] .
heavier and more solid .
较重 和 更多的 坚硬的 .

骑手浑身僵硬，一动不动，而那头烈焰般的野兽的努力只会让骑手变得更重更稳。

[hi;; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He sought her to relate his life ,
他 寻求 她 到 涉及 他的 生活 ,
他想找她倾诉自己的经历，

— [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] ,
— to prove the grandeur of his soul by the grandeur of his faults ,
— 到 证明 这 宏伟 的 他的 灵魂 经过 这 宏伟 的 他的 故障 ,
——为了证明他灵魂的伟大，他的缺点也同样伟大。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dezərt] .
to show the ruins of his desert .
到 展示 这 废墟 的 他的 沙漠 .
展示他沙漠中的废墟。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] ,
But no sooner had he crossed her threshold ,
但 不 很快 有 他 交叉 她 临界点 ,
但他刚踏进她家的门槛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪðɪn] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['æzər] ,
and found himself within the zone of those eyes of scintillating azure ,
和 成立 他自己 之内 这 区 的 那些 眼睛 的 闪烁的 蔚蓝 ,
他发现自己置身于那双闪烁着蔚蓝光芒的眼睛之中。

[ðæt] [met] [noʊ] [ˈlɪmɪts] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [left] [nʌn] [bɪˈhaɪnd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [gruː] [kɑːm] [ænd; ənd]
that met no limits forward and left none behind , than he grew calm and
那 遇见 不 限制 向前 和 左边 没有任何 在后面 , 比 他 生长 冷静的 和
[səbˈmɪsɪv] ,
submissive ,
顺从者 ,
他勇往直前，不留后患，后来变得平静而顺从。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪən] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,
as a lion , springing on his prey in the plains of Africa ,
作为 一个 狮子 , 弹簧 在 他的 猎物 在 这 平原 的 非洲 ,
如同非洲大草原上的狮子，跃向猎物，

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
receives from the wings of the wind a message of love , and
接收 从 这 翅膀 的 这 风 一个 信息 的 爱 , 和
[ˈstɑːps][hɪz; ɪz] [baʊnd] .
stops his bound .
停止 他的 边界 .
他从风的翅膀上接收到爱的讯息，便停止了束缚。

[ə; eɪ] [ɡʌlf] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] [wɜːrdz] [fel] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
A gulf opened before him , into which his frenzied words fell and disappeared ,
一个 海湾 打开 前 他 , 进入 哪个 他的 丧心病狂 字 跌倒 和 消失 ,
他面前出现了一道深渊，他疯狂的话语落入其中，消失不见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌpˈrəɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz]
and from which uprose a voice which changed his being ; he became as
和 从 哪个 玫瑰 一个 嗓音 哪个 已更改 他的 存在 ; 他 成为 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
从中升起一个声音，改变了他的本质；他变得像个孩子一样，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [braʊ] ,
a child of sixteen , timid and frightened before this maiden with serene brow ,
一个 孩子 的 十六 , 胆小 和 害怕 前 这 少女 和 安详 眉头 ,
一个十六岁的孩子，在这位面容宁静的少女面前，显得胆怯而害怕。

[ðɪs] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [huːz] [ɪnˈbɔːltərəb(ə)] [kɑːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ɪm.pæsiˈbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]
this white figure whose inalterable calm was like the cruel impassibility of human
这 白色的 数字 谁 不可改变的 冷静的 曾是 喜欢 这 残忍的 无法通行 的 人类
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

这个身影是白色的，他那不可动摇的平静就像人类正义的残酷无情。

[ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
The combat between them had never ceased until this evening ,
这 战斗 之间 他们 有 绝不 停止 直到 这 晚上 ,
他们之间的争斗直到今晚才停止。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
when with a glance she brought him down ,
什么时候 和 一个 瞥一眼 她 带来 他 向下 ,
她一眼就让他跌倒了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfælkən] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzi] [ˈspaiərəlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ˈkɔːzɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
as a falcon making his dizzy spirals in the air around his prey causes it to
作为 一个 鹞 制作 他的 晕眩的 螺旋 在 这 空气 大约 他的 猎物 原因 它 到
[fɔːl] [ˈstjuːpɪfaɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
fall stupefied to earth ,
落下 目瞪口呆 到 地球 ,

就像猎鹰在空中围绕猎物旋转，使猎物惊恐万分地坠落到地面一样，

[bɪˈfɔːr] [ˈkæəriŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪriˈeri] .
before carrying it to his eyrie .
前 携带 它 到 他的 鹰巢 .
在把它带到他的巢穴之前。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]
We may note within ourselves many a long struggle the end of which is one of
我们 可能 笔记 之内 我们自己 许多 一个 长的 斗争 这 结尾 的 哪个 是 一 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈækʃnz] ,
our own actions ,
我们的 自己的 行动 ,

我们或许会注意到，自身经历了许多漫长的斗争，而这些斗争的终点往往是我们自身的行动。

— [ˈstrʌɡlɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
— **struggles which are , as it were , the reverse side of humanity** .
— 斗争 哪个 是 , 作为 它 是 , 这 撤销 边 的 人类 .
——这些斗争，可以说是人性的另一面。

[ðɪs] [rɪˈvɜːrs] [saɪd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [gɑːd] ; [ðə; ði] [ˈɑːbvɜːrs] [saɪd] [tuː; tə] [men] .
This reverse side belongs to God ; the obverse side to men .
这 撤销 边 属于 到 上帝 ; 这 正面 边 到 男人 .
背面属于上帝；正面属于人类。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] - [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n]
More than once Seraphita had proved to Wilfrid that she knew this hidden
更多的 比 一次 - 有 已证实 到 威尔弗里德 那 她 知道 这 隐
[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈverɪd] [saɪd] ,
and ever varied side ,
和 曾经 多种多样 边 ,
塞拉菲塔不止一次向威尔弗里德证明，她了解威尔弗里德隐藏的、多变的一面。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [men] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbiːɪŋ] .
which is to the majority of men a second being .
哪个 是 到 这 多数 的 男人 一个 第二 存在 .
对大多数男人来说，那就是第二个存在。

[ˈɔ:f(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dʌv] - [laɪk] [vɔɪs] : “ [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈvi:əməns] ?
Often she said to him in her dove - like voice : “ Why all this vehemence ?
经常 她 说 到 他 在 她 鸽子 - 喜欢 嗓音 : “ 为什么全部 这 激烈 ?

她常常用鸽子般温柔的声音对他说：“为什么这么激动呢？ ”

” [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][hiː; hi][hæd; həd][swɔ:rn][ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
” when on his way to her he had sworn she should be his .
” 什么时候 在 他的 方式 到 她 他 有 宣誓 她 应该 是 他的 :

“在去见她的路上，他发誓她应该属于他。”

[ˈwɪlfrɪd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Wilfrid was , however ,
威尔弗里德 曾是 , 然而 ,

然而，威尔弗里德却是.....

[strɔ:ŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [reiz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][rɪ'vɔʊlt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [ɪn]
strong enough to raise the cry of revolt to which he had given utterance in
强的 足够的 到 增加 这 哭 的 反叛 到 哪个 他 有 给定 发声 在
[mə'sjɜ:r] ['bɛkə-z] ['stʌdi] .
Monsieur Becker's study .
先生 贝克尔 学习 :

足以发出他在贝克尔先生书房里发出的反抗呐喊。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpæstər][hæd; həd] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] .
The narrative of the old pastor had calmed him .
这 叙述 的 这 老的 牧师 有 平静下来 他 :

老牧师的讲述让他平静了下来。

[ˈskeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'reɪsɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔ:] [brɪ'li:f] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ'dɪriəl] [ˈbrɪliəns]
Sceptical and derisive as he was , he saw belief like a sidereal brilliance
怀疑论者 和 嘲讽的 作为 他 曾是 , 他 锯 信仰 喜欢 一个 恒星 辉煌
[ˈdɔ:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .
dawning on his life .
黎明 在 他的 生活 :

尽管他生性怀疑和嘲讽，但他仍然将信仰视为照亮他生命的璀璨星光。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [sfɪəz]
He asked himself if Seraphita were not an exile from the higher spheres
他 问 他自己 如果 - 是 不是 一个 流亡 从 这 更高 球体
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
seeking the homeward way .
寻求 这 回家 方式 :

他问自己，塞拉菲塔是不是一位被放逐到更高境界的女子，正在寻找回家的路。

[ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˌdi:ɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈlʌvəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪli] [ʌv; əv]
The fanciful deifications of all ordinary lovers he could not give to this lily of
这 奇幻的 神化 的 全部 普通的 恋人 他 可以 不是 给 到 这 百合 的
[ˈnɔ:rwei] [ɪn] [hu:z] [dɪ'vɪnəti] [hiː; hi] [bi'li:vd] .
Norway in whose divinity he believed .
挪威 在 谁 神 他 相信 :

他无法将所有普通恋人幻想成神的愿望给予这位他深信不疑的挪威百合花。

[waɪ] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [br'saɪd] [ðɪs] [fjɔ:rd] ?
Why lived she here beside this fiord ?
为什么 居住地 她 这里 旁 这 峡湾 ?

她为什么会住在这个峡湾边？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
What did she ?
什么 做过 她 ?

她做了什么？

[ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Questions that received no answer filled his mind .
问题 那 已收到 不 回答 已填 他的 头脑 .

那些得不到解答的问题充斥着他的脑海。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ?

Above all , what was about to happen between them ?
多于 全部 , 什么 曾是 关于 到 发生 之间 他们 ?

最重要的是，他们之间即将发生什么？

[wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ?

What fate had brought him there ?
什么 命运 有 带来 他 那里 ?

是怎样的命运将他带到了这里？

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈmɑ:rb(ə)] , [laɪt] [ˌnevərðəˈles] [æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪpər]

To him , Seraphita was the motionless marble , light nevertheless as a vapor
到 他 , - 曾是 这 静止不动 大理石 , 光 尽管如此 作为 一个 汽

,
 ,
 ,

在他眼中，塞拉菲塔是静止的大理石，却轻盈得像一缕轻烟。

[wɪtʃ] [ˈmɪnə] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælbəɜːɡ] .

which Minna had seen that day poised above the precipices of the Falberg .
哪个 米娜 有 已见 那 天 准备 多于 这 悬崖 的 这 法尔伯格 .

米娜那天看到它悬停在法尔贝格山的悬崖之上。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [ðʌs] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɡʌlfs] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] ,

Could she thus stand on the edge of all gulfs without danger ,
可以 她 因此 站立 在 这 边缘 的 全部 海湾 没有 危险 ,

她是否可以因此而安全地站在所有深渊的边缘？

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [ˈaɪ,braʊz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

without a tremor of the arching eyebrows , or a quiver of the light of the
没有 一个 震颤 的 这 拱形 眉毛 , 或者 一个 颤动 的 这 光 的 这

[aɪ] ?
eye ?
眼睛 ?

眉毛纹丝不动，眼神也毫无颤动？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [kʃjəriˈɑ:səti] .

If his love was to be without hope , it was not without curiosity .
如果 他的 爱 曾是 到 是 没有 希望 , 它 曾是 不是 没有 好奇心 .

即使他的爱没有希望，也并非没有好奇心。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈwɪlfrɪd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɹəs]

From the moment when Wilfrid suspected the ethereal nature of the enchantress
从 这 片刻 什么时候威尔弗里德 怀疑 这 空灵的 自然 的 这 女巫

[hu:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [məˈləʊdiəs] [ˈʌtərəns] ,

who had told him the secrets of his life in melodious utterance ,
WHO 有 讲述 他 这 秘密 的 他的 生活 在 悦耳动听 发声 ,

从威尔弗里德怀疑那位用甜美的歌声告诉他人生秘密的女巫的神秘本质的那一刻起，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [hɪmˈself] ,

he had longed to try to subject her , to keep her to himself ,
他 有 渴望 到 尝试 到 主题 她 , 到 保持 她 到 他自己 ,

他一直渴望征服她，将她据为己有。

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wer] , [pərˈhæps] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪd] .

to tear her from the heaven where , perhaps , she was awaited .
到 撕 她 从 这 天堂 在哪里 , 也许 , 她 曾是 等待中 .

将她从天堂夺走，或许，天堂才是她等待的地方。

[ɜ:rθ] [ænd; ənd][hju:'mænəti] [si:zd] [ðer; ðər] [preɪ] ; [hi:; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
Earth and Humanity seized their prey ; he would imitate them .
地球 和 人类 查获 他们的 猎物 ; 他 会 模拟 他们 .
地球和人类捕获了猎物；他将效仿他们。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] ['sentɪmənt] [θru:] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [lɔ:ŋ] [bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
His pride , the only sentiment through which man can long be exalted ,
他的 自豪 , 这 仅有的 情绪 通过 哪个 男人 能 长的 是 崇高 ,
他的骄傲，是人类唯一能够长久获得崇高感的情感。

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
would make him happy in this triumph for the rest of his life .
会 制作 他 快乐的 在 这 胜利 为了 这 休息 的 他的 生活 .
这场胜利将让他终生感到幸福。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] .
The idea sent the blood boiling through his veins , and his heart swelled .
这 主意 发送 这 血 沸腾 通过 他的 静脉 , 和 他的 心 肿胀 .
这个想法让他热血沸腾，心潮澎湃。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ,
If he did not succeed , he would destroy her ,
如果 他 做过 不是 成功 , 他 会 破坏 她 ,
如果他失败了，他就会毁了她。

— [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kæna:t] [pə'zes] , [tu:; tə][dɪ'naɪ] [wʌt]
— it is so natural to destroy that which we cannot possess , to deny what
— 它 是 所以 自然的 到 破坏 那 哪个 我们 不能 具有 , 到 否定 什么
[wi:; wi] ['kæna:t] [kɑ:mpri'hend] ,
we cannot comprehend ,
我们 不能 理解 ,
——摧毁我们无法拥有的东西，否认我们无法理解的东西，是如此自然而然的事情。

[tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['envi] .
to insult that which we envy .
到 侮辱 那 哪个 我们 嫉妒 .
侮辱我们所羡慕的对象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , ['wɪlfrɪd] ,
On the morrow , Wilfrid ,
在 这 明天 , 威尔弗里德 ,
明天，威尔弗里德，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ['næt(ə)rəli]
laden with ideas which the extraordinary events of the previous night naturally
满载 和 想法 哪个 这 非凡的 活动 的 这 以前的 夜晚 自然
[ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
awakened in his mind ,
觉醒 在 他的 头脑 ,
昨晚发生的非凡事件自然而然地在他脑海中唤起了无数想法，这些想法让他思绪万千。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['æskɪŋ]
resolved to question David , and went to find him on the pretext of asking
已解决 到 问题 大卫 , 和 去 到 寻找 他 在 这 借口 的 问
[ˈæftər] - [helθ] .
after Seraphita's health .
后 - 健康 .
决定质问大卫，于是以询问塞拉菲塔的健康状况为借口去找他。

[ðoʊ] [mə'sjɜ:r] ['bɛkɜ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['dɔʊtɪdʒ] ,
Though Monsieur Becker spoke of the old servant as falling into dotage ,
尽管 先生 贝克尔 辐 的 这 老的 仆人 作为 坠落 进入 溺爱 ,
虽然贝克尔先生说那位老仆人已经老态龙钟，

[ˈwɪlfrɪd] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsprɪˈkæsəti][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [skræps][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt]
Wilfrid relied on his own perspicacity to discover scraps of truth in the torrent
威尔弗里德 依赖 在 他的 自己的 洞察力 到 发现 碎屑 的 真相 在 这 激流
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈræmblɪŋ] [tɔːk] .
of the old man's rambling talk .
的 这 老的 男人的 漫无边际 讲话 .

威尔弗里德凭借自己的敏锐洞察力，从老人滔滔不绝的谈话中发现了一些真理的碎片。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] , [ʌndɪˈsaɪdɪd] , [ˌfɪzɪˈɑːnəmi] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɑːktədʒəˈneriən] .
David had the immovable , undecided , physiognomy of an octogenarian .
大卫 有 这 不可移动的 , 未决定 , 面相学 的 一个 八旬老人 .

大卫有着八旬老人那种不动摇、优柔寡断的面容。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv]
Under his white hair lay a forehead lined with wrinkles like the stone courses of
在下面 他的 白色的 头发 躺 一个 前额 衬里 和 皱纹 喜欢 这 石头 课程 的
[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [wɔːl] ;
a ruined wall ;
一个 毁坏 墙 ;

他白发之下，额头布满了皱纹，如同残垣断壁上的石砌层。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːroʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [ˈtɔːrənt] .
and his face was furrowed like the bed of a dried - up torrent .
和 他的 脸 曾是 沟壑 喜欢 这 床 的 一个 干燥 - 向上 激流 .

他脸上布满了皱纹，如同干涸的河床。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [wer] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊn] ,
His life seemed to have retreated wholly to the eyes , where light still shone ,
他的 生活 似乎 到 有 撤退 完全 到 这 眼睛 , 在哪里 光 仍然 闪耀 ,

他的生命似乎完全退缩到了双眼中，那里依然闪耀着光芒。

[ðoʊ] [ɪts] [gliːmz] [wɜːr; wər][əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪnɪs] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪːðər]
though its gleams were obscured by a mistiness which seemed to indicate either
尽管 它是 闪光 是 模糊不清 经过 一个 雾蒙蒙 哪个 似乎 到 表明 任何一个
[æŋ; ən] [ˈæktɪv] [ˈment(ə)l][ˌeɪliəˈneɪ](ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [ster] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] .
an active mental alienation or the stupid stare of drunkenness .
一个 积极的 精神的 异化 或者 这 愚蠢的 盯 的 酒醉 .

虽然它的光芒被一层薄雾遮蔽，这似乎表明它要么精神恍惚，要么醉酒后眼神呆滞。

[hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈmuːvmənts] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈgleɪ](ə)l [wert] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
His slow and heavy movements betrayed the glacial weight of age ,
他的 慢的 和 重的 移动 背叛 这 冰川 重量 的 年龄 ,

他缓慢而沉重的动作暴露出岁月的沉重压抑。

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [æŋ; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [huːˈlevər] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [lʊk]
and communicated an icy influence to whoever allowed themselves to look
和 沟通 一个 冰冷的 影响 到 谁 允许 他们自己 到 看

[lɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
long at him ,
长的 在 他 ,

任何长时间注视他的人都会感受到他身上散发出的冰冷气息。

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrpər] .
— **for he possessed the magnetic force of torpor .**
— 为了 他 拥有 这 磁的 力量 的 麻木 .

因为他拥有麻木的磁性力量。

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [ɔːrɪ][ðə; ði]
His limited intelligence was only roused by the sight , the hearing , or the
他的 有限的 智力 曾是 仅有的 唤醒 经过 这 视线 , 这 听力 , 或者 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
recollection of his mistress .
回忆 的 他的 情妇 .

他那有限的智力只有通过看到、听到或想起他的情妇才能被唤醒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [məˈtɪriəl] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] .
She was the soul of this wholly material fragment of an existence .
她 曾是 这 灵魂 的 这 完全 材料 分段 的 一个 存在 .
[ˌdʒiˈhɔːʃəfæt] ,
她是这完全物质化的存在碎片中的灵魂。

[ˈeni] [wʌn] ['siːɪŋ] ['deɪvɪd][əˈloʊn][baɪ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːrps] ;
Any one seeing David alone by himself would have thought him a corpse ;
任何 一 看到 大卫 独自的 经过 他自己 会 有 想法 他 一个 尸体 ;
[ˌhæpɪˈtɑːt] ,
任何人看到大卫独自一人，都会以为他是一具尸体；

[let] - ['entər] , [let][hɜːr; hər] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] , [ɔːrɪ][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][biː; bi] [meɪd] ,
let Seraphita enter , let her voice be heard , or a mention of her be made ,
让 - 进入 , 让 她 嗓音 是 听到 , 或者 一个 提到 的 她 是 制成 ,
[ˌdʒiˈhɔːʃəfæt] ,
让塞拉菲塔进来，让她的声音被听到，或者有人提起她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
and the dead came forth from his grave and recovered speech and
和 这 死的 来了 前进 从 他的 严重 和 恢复 演讲 和
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

死者从坟墓中出来，恢复了说话和行动的能力。

[ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['truːli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
The dry bones were not more truly awakened by the divine breath in the valley of
这 干燥 骨头 是 不是 更多的 真的 觉醒 经过 这 神圣的 气息 在 这 谷 的
[ˌdʒiˈhɔːʃəfæt] ,
Jehoshaphat ,
约沙法 ,

约沙法谷的枯骨并没有比这里更真切地被神圣的气息唤醒。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] ['vɪz(ə)n] ['betər] ['riːəlaɪzd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['læzərəs] ['ɪsjuːɪŋ]
and never was that apocalyptic vision better realized than in this Lazarus issuing
和 绝不 曾是 那 末日 想象 更好的 已实现 比 在 这 拉撒路 发行
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sepulkər] [ɪntuːː][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
from the sepulchre into life at the voice of a young girl .
从 这 坟墓 进入 生活 在 这 嗓音 的 一个 年轻的 女孩 .

而这末日景象的实现，莫过于拉撒路在一位年轻女孩的呼唤下从坟墓中复活。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['fɪɡjərətɪv] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] ,
His language , which was always figurative and often incomprehensible ,
他的 语言 , 哪个 曾是 总是 比喻 和 经常 难以理解 ,
[ˌhæpɪˈtɑːt] ,
他的语言总是充满比喻，而且常常令人费解。

[priˈventɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
prevented the inhabitants of the village from talking with him ;
阻止 这 居民 的 这 村庄 从 说 和 他 ;
[ˌhæpɪˈtɑːt] ,
阻止村民与他交谈；

[bʌt; bət] [ðei] [rɪˈspektɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['diːvieɪtɪd] [soʊ] [ˈʌtərli] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [weɪz] ,
but they respected a mind that deviated so utterly from common ways ,
但 他们 受人尊敬 一个 头脑 那 偏离 所以 完全地 从 常见的 方式 ,
[ˌhæpɪˈtɑːt] ,
但他们尊重这种与寻常道路截然不同的思想。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [əd'maɪər] .
— a thing which the masses instinctively admire .
— 一个事物 哪个 这 群众 本能地 钦佩 .

——这是大众本能地向往的事物。

[ˈwɪlfrɪd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ə'pærəntli] [ə'sli:p] [br'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
Wilfrid found him in the antechamber , apparently asleep beside the stove .
威尔弗里德 成立 他 在 这 前厅 , 显然 睡着了 旁 这 火炉 .

威尔弗里德在前厅里发现了他，他似乎睡在炉子旁边。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['rekəɡnaɪzɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Like a dog who recognizes a friend of the family , the old man raised his eyes ,
喜欢 一个 狗 WHO 认可 一个 朋友 的 这 家庭 , 这 老的 男人 提高 他的 眼睛 ,

就像狗认出家人朋友一样，老人抬起了眼睛。

[sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][stɜːr] .
saw the foreigner , and did not stir .
锯 这 外国人 , 和 做过 不是 搅拌 .

看见外国人，却一动不动。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Where is she ? ” inquired Wilfrid , sitting down beside him :
“ 在哪里 是 她 ? ” 询问 威尔弗里德 , 坐着 向下 旁 他 .

“她在哪儿？”威尔弗里德问道，在他旁边坐了下来。

[ˈdeɪvɪd] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
David fluttered his fingers in the air as if to express the flight of a bird .
大卫 飘动 他的 手指 在 这 空气 作为 如果 到 表达 这 航班 的 一个 鸟 .

大卫挥动着手指，仿佛在模仿鸟儿飞翔的样子。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sʌfər] ? ” [æskt] [ˈwɪlfrɪd] .
“ Does she still suffer ? ” asked Wilfrid .
“ 做 她 仍然 遭受 ? ” 问 威尔弗里德 .

“她现在还痛苦吗？”威尔弗里德问道。

“ ['biːɪŋs] [ˈvaʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][soʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [dʌz] [nɔːt][ˈles(ə)n]
“ Beings vowed to Heaven are able so to suffer that suffering does not lessen
“ 生物 发誓 到 天堂 是 有能力的 所以 到 遭受 那 痛苦 做 不是 减少

[ðer; ðər] [lʌv] ;
their love ;
他们的 爱 ;

“向天神发誓的人能够承受痛苦，而痛苦并不会减少他们的爱；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
this is the mark of the true faith , ” answered the old man ,
这 是 这 标记 的 这 真的 信仰 , “ 回答 这 老的 男人 ,

“这就是真信仰的标志，”老人回答说。

[ˈsɔːləmli] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] , [ˈɡɪvz] [fɔːrθ] [æn; ən][æksə'dent(ə)]
solemnly , like an instrument which , on being touched , gives forth an accidental
庄严地 , 喜欢 一个 乐器 哪个 , 在 存在 感动 , 给予 前进 一个 偶然

[noʊt] .
note .
笔记 .

庄严地，就像一件乐器，被触碰时会发出一个偶然的音符。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ? ”
“ Who taught you those words ? ”
“ WHO 教授 你 那些 字 ? ”

“是谁教你说这些话的？”

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] . ”
“ The Spirit . ”
“ 这 精神 ”

“圣灵。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ləst] [naɪt] ? ”
“ What happened to her last night ? ”
“ 什么 发生 到 她 最后的 夜晚 ? ”

她昨晚发生了什么事？

[dɪd][ju:; jʊ] [fɔ:rs] [jʊɹ; jər] [wei] [pæst][ðə; ði] - ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)] ?
Did you force your way past the Vertumni standing sentinel ?
做过 你 力量 你的 方式 过去的 这 - 常设 哨兵 ?

你强行突破了维尔图尼哨兵的防线吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [r'veɪd] [ðə; ði] ['mæməŋ] ? ”
did you evade the Mammons ? ”
做过 你 逃避 这 玛门斯 ? ”

你躲过玛门家族的追捕了吗？

“ [jes] ” ； ['ænsəɹ] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
“ Yes ” ； answered David , as though awaking from a dream . ”
“ 是的 ” ； 回答 大卫 , 作为 尽管 觉醒 从 一个 梦 . ”

“是的,”大卫回答道，仿佛从梦中醒来一般。

[ðə; ði] ['mɪstɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [meltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl]
The misty gleam of his eyes melted into a ray that came direct from the soul
这 蒙蒙 闪耀 的 他的 眼睛 融化 进入 一个 射线 那 来了 直接的 从 这 灵魂
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən]['i:g(ə)] ,
and made it by degrees brilliant as that of an eagle ,
和 制成 它 经过 学位 杰出的 作为 那 的 一个 鹰 ,

他眼中朦胧的光芒渐渐化作一道源自灵魂深处的光束，并逐渐变得像雄鹰的目光一样明亮。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pouət] .
as intelligent as that of a poet .
作为 聪明的 作为 那 的 一个 诗人 .

拥有诗人般的智慧。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? ” [æskt] ['wɪlfrɪd] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [t'eɪndʒ] .
“ What did you see ? ” asked Wilfrid , astonished at this sudden change . ”
“ 什么 做过 你 看 ? ” 问 威尔弗里德 , 惊讶 在 这 突然 改变 . ”

“你看到了什么？”威尔弗里德问道，对这突如其来的变化感到惊讶。

“ [aɪ] [sɔ:] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [feɪps] ； [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ；
“ I saw Species and Shapes ; I heard the Spirit of all things ; ”
“ 我 锯 物种 和 形状 ； 我 听到 这 精神 的 全部 事物 ； ”

我看见了物种和形状；我听见了万物之灵；

[aɪ] [br'held] [ðə; ði][rɪ'voult][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌnz] ； [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] .
I beheld the revolt of the Evil Ones ; I listened to the words of the Good .
我 观看 这 反叛 的 这 邪恶的 一个 ； 我 听着 到 这 字 的 这 好的 .

我目睹了邪恶者的叛乱；我聆听了善良者的教诲。

['sev(ə)n]['devəlz] [keɪm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ɑ:keɪndʒəlz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .
Seven devils came , and seven archangels descended from on high .
七 魔鬼 来了 , 和 七 大天使 下降 从 在 高的 .

七个魔鬼来了，七位大天使从天而降。

[ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒəlz] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [θru:] [veɪlz] .
The archangels stood apart and looked on through veils .
这 大天使 站立 除 和 看起来 在 通过 面纱 .

大天使们站在一旁，透过面纱注视着。

[ðə; ði][ˈdɛvəlz][wɜːr; wər][ˈkloʊz][baɪ; ; ðeɪ] [ˈoʊn] , [ðeɪ] [ˈæktɪd] .

The devils were close by ; they shone , they acted .
这 魔鬼 是 关闭 经过 ; 他们 闪耀 , 他们 行动 ;

魔鬼就在附近; 他们闪耀着光芒, 他们有所行动。

[ˈmæmən] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrli] [ˈjel] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] ;
Mammon came on his pearly shell in the shape of a beautiful naked woman ;
玛门 来了 在 他的 珍珠般的 壳 在 这 形状 的 一个 美丽的 裸 女士 ;

玛门乘着他珍珠般的贝壳, 化作一位美丽裸体女子的模样而来;

[hɜːr; hər] [ˈsnəʊɪ] [ˈbɑːdi] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪ] , [noʊ][ˈhjuːmən][ˈfɔːrm] [ˈevər] [ˈiːkwəld] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
her snowy body dazzled the eye , no human form ever equalled it ; and he
她 下雪的 身体 眼花缭乱 这 眼睛 , 不 人类 形式 曾经 等于 它 ; 和 他
said ,
说 ,

她雪白的身躯令人目眩神迷, 世间没有任何人形能与之媲美; 他说道:

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈplezər] ; [ðəʊ] [ˈælt] [pəˈzes] [em ˈiː] !
' I am Pleasure ; thou shalt possess me !
- 我 是 乐趣 ; 你 应 具有 我 !

“我就是快乐; 你必将拥有我! ”

- [ˈluːsɪfər] , [ˈprɪns] [ˈʌ; əv] [ˈsɜːpənts] , [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [ˈsɑːvrɪn] [ˈroʊbz] ;
' Lucifer , prince of serpents , was there in sovereign robes ;
- 路西法 , 王子 的 蛇 , 曾是 那里 在 主权 长袍 ;

“蛇王路西法身着尊贵的长袍, 在那里;

[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˈʌ; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
his Manhood was glorious as the beauty of an angel , and he said ,
他的 男子气概 曾是 辉煌 作为 这 美丽 的 一个 天使 , 和 他 说 ,
他的男性特征如同天使般俊美, 他说:

- [hjuːˈmænəti][ˈæɫ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ðɑɪ] [fiːt] !
' Humanity shall be at thy feet !
- 人类 将 是 在 你的 脚 !

“全人类都将臣服于你的脚下! ”

- [ðə; ði] [kwiːn] [ˈʌ; əv][ˈmaɪzəz] , — [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈɡɪvz] [bæk] [nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ˈevər] [rɪˈsiːvd] ,
' The Queen of misers , — she who gives back naught that she has ever received ,
- 这 女王 的 守财奴 , — 她 WHO 给予 后退 零 那 她 有 曾经 已收到 ,

“吝啬女王——她从不回报她所得到的任何东西。”

— [ðə; ði] [siː] , [keɪm] [ˈræpt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈvaɪrənt][ˈmænt(ə)] ; [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ʃiː; ʃi]
— the Sea , came wrapped in her virent mantle ; she opened her bosom , she
— 这 海 , 来了 包装 在 她 维伦特 地幔 ; 她 打开 她 怀 , 她
[ʊʊd] [hɜːr; hər][ˈdʒɛmz] ,
showed her gems ,
显示 她 宝石 ,

大海, 裹着她翠绿的外衣而来; 她敞开胸怀, 露出她的珍宝,

[ʃiː; ʃi] [ˈbrɔːt] [ˈfɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] ;
she brought forth her treasures and offered them ;
她 带来 前进 她 宝藏 和 提供 他们 ;

她拿出自己的珍宝献上;

[weɪvz] [ˈʌ; əv] [ˈsæfʌɪər] [ænd; ənd][ˈʌ; əv] [ˈemərəld] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n]
waves of sapphire and of emerald came at her bidding ; her hidden
波浪 的 蓝宝石 和 的 翠 来了 在 她 投标 ; 她 隐
[ˈwʌndəz] [ˈstɜːrd] ,
wonders stirred ,
奇迹 搅拌 ,

蓝宝石和祖母绿的光芒听从她的吩咐涌来; 她隐藏的奇迹涌动起来。

[ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [ðeɪ] [spəʊk] ;
they rose to the surface of her breast , they spoke ;
他们 玫瑰 到 这 表面 的 她 胸部 , 他们 辐 ;

它们升到她的胸口，它们说话了；

[ðə; ði] ['rɛrəst] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ʼoʊ(ə)n] [sprɛd] [ɪts] [ɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts] [mə'ri:n] **the rarest pearl of Ocean spread its iridescent wings and gave voice to its marine**
这 最稀有 珍珠 的 海洋 传播 它是 彩虹色 翅膀 和 给予 嗓音 到 它是 海洋
[ˈmelədɪz] ,
melodies ,
旋律 ,

海洋中最珍贵的珍珠展开它闪烁着虹彩的翅膀，唱出了它海洋的旋律。

[ˈseɪɪŋ] , - [twɪn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['sɪstər] !
saying , ' Twin daughter of suffering , we are sisters !
说 , - 双 女儿 的 痛苦 , 我们 是 姐妹 !

说：“苦难的双胞胎女儿，我们是姐妹！”

[əˈweɪt] [em 'i:;] [let] [ju: 'es][goʊ] [tə'geðər] ; [ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
await me ; let us go together ; all I need is to become a Woman .
等待 我 ; 让 我们 去 一起 ; 全部 我 需要 是 到 变得 一个 女士 .

等我；我们一起走吧；我只需要成为一个女人。

- [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
' The Bird with the wings of an eagle and the paws of a lion ,
- 这 鸟 和 这 翅膀 的 一个 鹰 和 这 爪子 的 一个 狮子 ,

“那只长着鹰的翅膀和狮子的爪子的鸟，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
the head of a woman and the body of a horse , the Animal ,
这 头 的 一个 女士 和 这 身体 的 一个 马 , 这 动物 ,

女人的头和马的身体，动物，

[fel] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lɪkt] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
fell down before her and licked her feet ,
跌倒 向下 前 她 和 舔过 她 脚 ,

跪倒在她面前，舔舐她的脚。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] ['sev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['plenti] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [best] - [bɪ'ʌvɪd] ['dɔ:tər] .
and promised seven hundred years of plenty to her best - beloved daughter .
和 承诺 七 百 年 的 很多 到 她 最好的 - 心爱 女儿 .

并承诺将七百年的富足赐予她最心爱的女儿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wi:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
Then came the most formidable of all , the Child , weeping at her knees ,
然后 来了 这 最多 强大 的 全部 , 这 孩子 , 哭泣 在 她 膝盖 ,

然后，最令人胆寒的出现了，那就是跪在地上哭泣的婴孩。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [wɪlt] [ðəʊ] [li:v] [em 'i:;] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
and saying , ' Wilt thou leave me , feeble and suffering as I am ?
和 说 , - 枯萎 你 离开 我 , 微弱 和 痛苦 作为 我 是 ?

然后说：“你难道要离开我，离开这个虚弱又痛苦的人吗？”

[oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [steɪ] !
oh , my mother , stay !
哦 , 我的 母亲 , 停留 !

哦，我的母亲，留下来！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [fed] [ˈlæŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ,
' and he played with her , and shed languor on the air ,
- 和 他 玩 和 她 , 和 棚 倦怠 在 这 空气 ,

他与她嬉戏，将慵懶的气息散播到空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [weɪl] .
and the Heavens themselves had pity for his wail .
和 这 天 他们自己 有 遗憾 为了 他的 哀号 ；

连上天都怜悯他的哀嚎。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] [pjɔr] [sɔ:ŋ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪəz][tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [soʊl] .
The Virgin of pure song brought forth her choirs to relax the soul .
这 处女 的 纯的 歌曲 带来 前进 她 合唱团 到 放松 这 灵魂 ；

纯洁歌喉的圣母带领她的唱诗班前来，抚慰人们的心灵。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sleɪvz] , [ðer; ðər] [ˈɑ:mɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The Kings of the East came with their slaves , their armies , and their
这 国王 的 这 东方 来了 和 他们的 奴隶 , 他们的 军队 , 和 他们的
[ˈwɪmɪn] ；
women ;
女性 ；

东方诸王带着他们的奴隶、军队和女人来了；

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] , [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][hændz] : -
the Wounded asked her for succor , the Sorrowful stretched forth their hands : ' -
这 受伤 问 她 为了 救助 , 这 悲伤 拉伸 前进 他们的 双手 : -

[du:][nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] !
Do not leave us !
做 不是 离开 我们 ！

受伤的人向她求助，悲伤的人伸出手：“不要离开我们！ ”

[du:][nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] !
do not leave us !
做 不是 离开 我们 ！

不要离开我们！

- [ðeɪ] [kraɪd] .
' they cried .
- 他们 哭 ；

他们哭了。

[aɪ] , [tu:] , [aɪ] [kraɪd] , - [du:][nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] !
I , too , I cried , ' Do not leave us !
我 , 也 , 我 哭 , - 做 不是 离开 我们 ！

我也哭着说：“不要离开我们！ ”

[wi:; wi] [ə'dɔ:r] [ði:] !
we adore thee !
我们 崇拜 你 ！

我们爱你！

[steɪ] !
stay !
停留 ！

停留！

- [ˈflaʊərz] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] , [beɪðd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [wɪθ] [ˈʌtəd] ,
' Flowers , bursting from the seed , bathed her in their fragrance which uttered ,
- 花朵 , 爆发 从 这 种子 , 洗澡 她 在 他们的 香味 哪个 说出 ,
- [steɪ] !
' Stay !
- 停留 ！

花朵从种子中绽放，芬芳扑面而来，仿佛在说：“留下来吧！ ”

- [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˈdʒu:pɪtər] ,
' The giant Enakim came forth from Jupiter ,
- 这 巨大的 - 来了 前进 从 木星 ,

“巨人以纳金从木星而出，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ɪts] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]ˈspirits][ʌv; əv][ðə; ði]ˈæstrəl [ˈriːdʒənz] [wɪt] **leading Gold and its friends and all the Spirits of the Astral Regions which**
领导 金子 和 它是 朋友们 和 全部 这 烈酒 的 这 星体 地区 哪个
[ɑːr; ər][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
are joined with him ,
是 加入 和 他 ,

带领着黄金及其朋友，以及所有与他结合的星界精灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðəɪn] [fɔːr; fər]ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
and they said , ' We are thine for seven hundred years .
和 他们 说 , - 我们 是 你的 为了 七 百 年 .

他们说：“我们属于你七百年。”

- [æt; ət][læst] [keɪm] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [hɔːrs] , [ˈkraɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ðɪː] !
' At last came Death on his pale horse , crying , ' I will obey thee !
- 在 最后的 来了 死亡 在 他的 苍白 马 , 哭泣 , - 我 将要 服从 你 !

死神终于骑着苍白的马来了，喊道：“我将服从你！ ”

- [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [fel] [ˈpraːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
' One and all fell prostrate before her .
- 一 和 全部 跌倒 前列腺 前 她 .

所有人都俯伏在她面前。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] !
Could you but have seen them !
可以 你 但 有 已见 他们 !

你难道没见过它们吗！

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][væst] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
They covered as it were a vast plain , and they cried aloud to her ,
他们 涵盖 作为 它 是 一个 广阔的 清楚的 , 和 他们 哭 大声 到 她 ,

他们仿佛覆盖了一片广袤的平原，他们大声向她呼喊。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnəːtʃəd] [ðɪː] , [ðəʊ] [ɑːrt]ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] ; [duː][nɑːt] [əˈbændən] [juː ˈes] !
' We have nurtured thee , thou art our child ; do not abandon us !
- 我们 有 培育 你 , 你 艺术 我们的 孩子 ; 做 不是 放弃 我们 !

“我们养育了你，你是我们的孩子；不要抛弃我们！ ”

- [æt; ət][lenkθ; lenθ] [laɪf] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈruːbi] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv]
' At length Life issued from her Ruby Waters , and said , ' I will not leave
- 在 长度 生活 发布 从 她 红宝石 沃特斯 , 和 说 , - 我 将要 不是 离开
[ðɪː] !
thee !
你 !

最终，生命从她的红宝石水中流出，说道：“我不会离开你！ ”

- [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] - [ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfleɪmd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [aɪ]
' then , finding Seraphita silent , she flamed upon her as the sun , crying out , ' I
- 然后 , 寻找 - 沉默的 , 她 火焰 之上 她 作为 这 太阳 , 哭泣 出去 , - 我
[er ˈem] [laɪt] ! -
am light ! ' I
是 光 ! -

“然后，她发现塞拉菲塔沉默不语，便像太阳一样向她燃烧起来，喊道：‘我是光！ ’”

- [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðer; ðər] !
' The light is there !
- 这 光 是 那里 !

“光就在那里！ ”

- [kraɪd] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
' **cried Seraphita , pointing to the clouds where stood the archangels ; but she**
- 哭 - , 指向 到 这 云 在哪里 站立 这 大天使 ; 但 她
[wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [aʊt] ;
was wearied out ;
曾是 疲惫 出去 ;

“塞拉菲塔指着云层喊道，那里站着大天使；但她已经筋疲力尽了；

[dɪˈzaɪər][hæd; həd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kraɪ] , - [maɪ][gɑːd] !
Desire had wrung her nerves , she could only cry , ' My God !
欲望 有 拧干 她 神经 , 她 可以 仅有的 哭 , - 我的 上帝 !
欲望折磨着她的神经，她只能哭喊道：“我的天哪！ ”

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝！

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !
'啊！

[ˈmeni] [æn; ən][ænˈdʒelɪk][ˈspɪrɪt] , [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
many an Angelic Spirit , scaling the mountain and nigh to the summit ,
许多 一个 天使般的 精神 , 缩放 这 山 和 夜 到 这 首脑 ,
许多天使的灵魂，攀登着山峰，接近山顶，

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] [wɪtʃ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] !
has set his foot upon a rolling stone which plunged him back into the abyss !
有 放 他的 脚 之上 一个 滚动 石头 哪个 暴跌 他 后退 进入 这 深渊 !
他踩到了一块滚石，结果又跌入了深渊！

[ɔːl] [ðɪːz] [lɔːst] [ˈspɪrɪts] [əˈdɔɪrd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənsɪ] ; [ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , — [ə; eɪ][ˈkwaɪər]
All these lost Spirits adored her constancy ; they stood around her , — a choir
全部 这些 丢失的 烈酒 受人喜爱 她 恒常 ; 他们 站立 大约 她 , — 一个 唱诗班
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
without a song ,
没有 一个 歌曲 ,
所有这些迷失的灵魂都敬仰她的忠贞；他们围绕在她身边——就像一个没有歌声的合唱团。

— [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] , - [ˈkɜːrɪdʒ] !
— **weeping and whispering , ' Courage !**
— 哭泣 和 耳语 , - 勇气 !
——一边哭泣一边低语，“勇气！ ”

- [æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [ˈkɔŋkəd] ; [dɪˈzaɪər] — [let] [luːs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevrɪ] [jeɪp] [ænd; ənd] [ˈevrɪ]
' **At last she conquered ; Desire — let loose upon her in every Shape and every**
- 在 最后的 她 征服 ; 欲望 — 让 松动的 之上 她 在 每一个 形状 和 每一个
[ˈspiːfɪːz] — [wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪft] .
Species — was vanquished .
物种 — 曾是 战败者 .
最终她取得了胜利；欲望——以各种形态和各种种类在她身上肆虐——被彻底征服了。

[fɪː; fɪ] [stʊd] [ɪn] [prer] ,
She stood in prayer ,
她 站立 在 祷告 ,
她站着祈祷，

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [ˈsɜːrklɪŋ]
and when at last her eyes were lifted she saw the feet of Angels circling
和 什么时候 在 最后的 她 眼睛 是 抬起 她 锯 这 脚 的 天使 盘旋
[ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] . “
in the Heavens . ”
在 这 天 . ”

最后，当她抬起头时，她看见天使的脚在天上盘旋。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪlfrɪd] .
“ She saw the feet of Angels ? ” repeated Wilfrid .
“ 她 锯 这 脚 的 天使 ? ” 重复 威尔弗里德 .

“她看到了天使的脚？”威尔弗里德重复道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” said the old man .
“ 是的 , ” 说 这 老的 男人 .

“是的，”老人说。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈwɪlfrɪd] .
“ Was it a dream that she told you ? ” asked Wilfrid .
“ 曾是 它 一个 梦 那 她 讲述 你 ? ” 问 威尔弗里德 .

“她跟你说的那个梦是她做的吗？”威尔弗里德问道。

“ [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][riːəl][æz; əz][jɔːr; jər][laɪf] , ” [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
“ A dream as real as your life , ” answered David ; “ I was there .
“ 一个 梦 作为 真实的 作为 你的 生活 , ” 回答 大卫 ; “ 我 曾是 那里 .

“一个像你的生活一样真实的梦，”大卫回答说；“我当时就在那里。”

“ [ðə; ði][kɑːm] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] [əˈfektɪd] [ˈwɪlfrɪd] [ˈpaʊərfəli] .
“ The calm assurance of the old servant affected Wilfrid powerfully .
“ 这 冷静的 保证 的 这 老的 仆人 做作的 威尔弗里德 强大的 .

“老仆人沉着冷静的语气深深打动了威尔弗里德。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [ðɪːz] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈeni] [les] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
He went away asking himself whether these visions were any less extraordinary
他 去 离开 问 他自己 无论 这些 愿景 是 任何 较少的 非凡的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈswiːdn,bɔːg,] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
than those he had read of in Swedenborg the night before .
比 那些 他 有 读 的 在 斯威登堡 这 夜晚 前 .

他离开时一直在想，这些景象是否比他前一天晚上在斯威登堡那里读到的那些景象逊色多少。

“ [ɪf] [ˈspɪrɪts] [ɪgˈzɪst] , [ðeɪ] [məʊst; məst][ækt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi]
“ If Spirits exist , they must act , ” he was saying to himself as he
“ 如果 烈酒 存在 , 他们 必须 行为 , ” 他 曾是 说 到 他自己 作为 他
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
entered the parsonage ,
进入 这 牧师住宅 ,

“如果鬼魂存在，它们一定会行动，”他一边自言自语，一边走进牧师住宅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkər] [əˈloʊn] .
where he found Monsieur Becker alone .
在哪里 他 成立 先生 贝克尔 独自的 .

他发现贝克尔先生独自一人。

“ [daɪr] [ˈpæstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][fɔːrm][ˈoʊnli] ,
“ Dear pastor , ” he said , “ Seraphita is connected with us in form only ,
“ 亲爱的 牧师 , ” 他 说 , “ - 是 连接 和 我们 在 形式 仅有的 ,

“尊敬的牧师，”他说，“塞拉菲塔与我们之间只有形式上的联系。”

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n] [ðæt] [fɔːrm][ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
and even that form is inexplicable .
和 甚至 那 形式 是 无法解释的 .

甚至这种形式也令人费解。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ][ˈmædmən][ɔ:r][ə; eɪ][ˈlʌvər] ; [ə; eɪ] [prəˈfænd] [kənˈvɪkʃn] [ˈkænd:t][bi:; bi][ˈɑ:rgju:d]
Do not think me a madman or a lover ; a profound conviction cannot be argued
做 不是 思考 我 一个 狂人 或者 一个 情人 ; 一个 深刻的 定罪 不能 是 争论
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

不要把我当成疯子或情圣；坚定的信念是无法反驳的。

[kənˈvɜ:rt] [maɪ] [bɪˈli:f] [ˈɪntu:] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪərɪz] , [ænd; ənd] [let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [i:tʃ] [ˈlðər] .
Convert my belief into scientific theories , and let us try to enlighten each other .
转变 我的 信仰 进入 科学 理论 , 和 让 我们 尝试 到 开导 每个 其他 :
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bəʊθ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
To - morrow evening we shall both be with her . "
到 - 明天 晚上 我们 将 两个都 是 和 她 : "

明天晚上我们都会和她在一起。

" [wʌt] [ðen] ? " [sed] [məˈsjɜ:r] [ˈbɛkɜ-] .
" **What then ?** " **said Monsieur Becker** .
" 什么 然后 ? " 说 先生 贝克尔 :

“那怎么办？”贝克尔先生问道。

" [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɪgˈnɔ:z] [speɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪlfrɪd] ,
" **If her eye ignores space ,** " **replied Wilfrid** ,
" 如果 她 眼睛 忽略 空间 , " 回复 威尔弗里德 ,

“如果她的眼睛忽略了空间，”威尔弗里德回答说，

" [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [ɪz][æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [saɪt] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ɔ:l] [θɪŋz]
" **if her thought is an intelligent sight which enables her to perceive all things**
" 如果 她 想法 是 一个 聪明的 视线 哪个 启用 她 到 感知 全部 事物
[ɪn][ðər; ðər] [ˈes(ə)ns] ,
in their essence ,
在 他们的 本质 ,

“如果她的思想是一种智慧的洞察力，使她能够感知万物的本质，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəˈnekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ɪf] , [ɪn]
and to connect them with the general evolution of the universe , if , in
和 到 连接 他们 和 这 一般的 进化 的 这 宇宙 , 如果 , 在
[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

并将它们与宇宙的总体演化联系起来，简而言之，

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l] , [let][ju: 'es] [si:t] [ðə; ðɪ] [ˈpɪθənes] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈtraɪpɔ:d] ,
she sees and knows all , let us seat the Pythoness on her tripod ,
她 看到 和 知道 全部 , 让 我们 座位 这 Pythoness 在 她 三脚架 ,

她无所不知，无所不见，让我们把女蟒蛇安放在她的三脚架上吧。

[let][ju: 'es] [fɔ:rs] [ðɪs] [ˈpɪtɪləs] [iːg(ə)] [baɪ] [θrets] [tu:; tə] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] !
let us force this pitiless eagle by threats to spread its wings !
让 我们 力量 这 无情 鹰 经过 威胁 到 传播 它是 翅膀 !

让我们用威胁迫使这只无情的雄鹰展翅高飞！

[help] [em 'i:] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

[aɪ] [briːð] [ə; eɪ][ˈfaɪə] [wɪt] [bɜːrɪn] [maɪ][ˈvaɪtlz] ; [aɪ][mʌst; məst] [kwentʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈsuːm]
I breathe a fire which burns my vitals ; I must quench it or it will consume
我 呼吸 一个 火 哪个 烧伤 我的 命脉 ; 我 必须 淬火 它 或者 它 将要 消耗
[em ˈiː] .
me .
我 .

我口中喷涌着火焰，灼烧着我的五脏六腑；我必须扑灭它，否则它将吞噬我。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [preɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ! " **I have found a prey at last , and it shall be mine ! "**
我 有 成立 一个 猎物 在 最后的 , 和 它 将 是 矿 ! "
我终于找到了猎物，它将是我的！

" [ðə; ðɪ][ˈkɑːŋkwɛst] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈpæstə] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] — " **The conquest will be difficult , " said the pastor , " because this girl is — "**
" 这 征服 将要 是 难的 , " 说 这 牧师 , " 因为 这 女孩 是 — "
"征服将会很困难,"牧师说, "因为这个女孩——"

" [ɪz] [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈwɪlfɪd] . **Is what ? " cried Wilfrid .**
" 是 什么 ? " 哭 威尔弗里德 .
"什么?"威尔弗里德喊道。

" [mæd] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] . **Mad , " said the old man .**
" 疯狂的 , " 说 这 老的 男人 .
"疯了,"老人说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspjuːt] [hɜːr; hə] [ˈmædnəs] , [bʌt; bət] [ˈniːðə] [mʌst; məst][juː; jʊ] [dɪˈspjuːt] [hɜːr; hə]
I will not dispute her madness , but neither must you dispute her
" 我 将要 不是 争议 她 疯狂 , 但 两者都不 必须 你 争议 她
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊəz] . **wonderful powers .**
精彩的 权力 .

“我不会否认她的疯狂，但你也不应该否认她惊人的能力。”

[dɪr] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkə] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈlɜːrnɪŋ] . **Dear Monsieur Becker , she has often confounded me with her learning .**
亲爱的 先生 贝克尔 , 她 有 经常 令人困惑 我 和 她 学习 .
尊敬的贝克尔先生，她的学识常常令我惊叹不已。

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrævlɪd] ? " **Has she travelled ? "**
有 她 旅行 ? "
她旅行过吗？

" [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fjɔːrd] , [noʊ] [ˈfɜːrðə] . " **From her house to the fiord , no further . "**
" 从 她 房子 到 这 峡湾 , 不 更远 . "
"从她家到峡湾，仅此而已。"

" [ˈnevə] [left] [ðɪs] [pleɪs] ! **Never left this place !**
" 绝不 左边 这 地方 !
"我从未离开过这里！ "

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪlfɪd] . **exclaimed Wilfrid .**
" 惊呼 威尔弗里德 .
"威尔弗里德惊呼道。"

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɪ'mensli] . ”
“ Then she must have read immensely . ”
“ 然后 她 必须 有 读 非常 . ”

“那她一定读了很多书。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ] , [nɑːt][wʌn][aɪ'əʊtə] ! ”
“ Not a page , not one iota ! ”
“ 不是 一个 页 , 不是 一 点 ! ”

“一页也没有，一点也没有！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [pəˈzesɪz] [ˈeni] [bʊks] [ɪn][ˈdʒɑːvɪs] .
I am the only person who possesses any books in Jarvis .
我 是 这 仅有的 人 WHO 拥有 任何 图书 在 贾维斯 .

我是贾维斯城里唯一拥有书籍的人。

[ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈswɪːdn,bɔːg,] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊks] [ðæt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] — [juː; jʊ] [siː]
The works of Swedenborg — the only books that were in the chateau — you see
这 作品 的 斯威登堡 — 这 仅有的 图书 那 是 在 这 城堡 — 你 看
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

您眼前所见的是斯威登堡的作品——也是这座城堡里仅有的书籍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [lʊkt] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
She has never looked into a single one of them . ”
“ 她 有 绝不 看起来 进入 一个 单身的 一 的 他们 . ”

她从来没有调查过其中任何一个。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ Have you tried to talk with her ? ”
“ 有 你 尝试 到 讲话 和 她 ? ”

你试过和她谈谈吗？

“ [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? ”
“ What good would that do ? ”
“ 什么 好的 会 那 做 ? ”

“那样做有什么用呢？ ”

“ [dʌz] [noʊ][wʌn][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? ”
“ Does no one live with her in that house ? ”
“ 做 不 一 居住 和 她 在 那 房子 ? ”

“那栋房子里难道没有其他人跟她住在一起吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪnə] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈsɜːrvənt] [ɪk'sept] [oʊld][ˈdeɪvɪd] . ”
“ She has no friends but you and Minna , nor any servant except old David . ”
“ 她 有 不 朋友们 但 你 和 米娜 , 也不 任何 仆人 除了 老的 大卫 . ”

“除了你和米娜，她没有朋友；除了老大卫，她也没有其他仆人。”

“ [aɪ 'tiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [nɔːr][ʌv; əv][ɑːrt] . ”
“ It cannot be that she knows nothing of science nor of art . ”
“ 它 不能 是 那 她 知道 没有什么 的 科学 也不 的 艺术 . ”

“她不可能对科学和艺术一无所知。”

“ [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] .
“ Who should teach her ? ” said the pastor .
“ WHO 应该 教 她 ? ” 说 这 牧师 .

“谁来教她呢？”牧师问道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['mætərz] ['pɜːrtənəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dʌn]
“ **But if she can discuss such matters pertinently , as she has often done**
“ 但 如果 她 能 讨论 这样 的 事情 恰当地 , 作为 她 有 经常 完毕
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“但如果她能像以前经常和我那样，就这些问题进行切题的讨论，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ”
what do you make of it ? ”
什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法？

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] ['fækltɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
“ **The girl may have acquired through years of silence the faculties enjoyed by**
“ 这 女孩 可能 有 获得 通过 年 的 沉默 这 学院 享受 经过
[æpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'a:nə][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] ['sɔːsərəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnkwi'zɪʃn] ,
Apollonius of Tyana and other pretended sorcerers burned by the Inquisition ,
阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 和 其他 假装 巫师 烧伤 经过 这 宗教裁判所 ,
“这个女孩可能通过多年的沉默获得了阿波罗尼奥斯·泰阿那和其他被宗教裁判所烧死的假巫师所拥有的能力。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] ['sekənd] - [saɪt] . ”
which did not choose to admit the fact of second - sight . ”
哪个 做过 不是 选择 到 承认 这 事实 的 第二 - 视线 . ”

它选择不承认预知未来的事实。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [spiːk] ['æərəbɪk] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ **If she can speak Arabic , what would you say to that ? ”**
“ 如果 她 能 说话 阿拉伯 , 什么 会 你 说 到 那 ? ”

“如果她会说阿拉伯语，你会怎么说？ ”

“ [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ['gɪvz] ['meni] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [huː]
“ **The history of medical science gives many authentic instances of girls who**
“ 这 历史 的 医疗的 科学 给予 许多 真正的 实例 的 女孩们 who
[hæv; həv]['spəʊkən] ['læŋgwədʒəz; 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
have spoken languages entirely unknown to them . ”
有 说 语言 完全 未知 到 他们 . ”
“医学史上有很多女孩能说自己完全不懂的语言的真实案例。”

“ [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪlfrɪd] .
“ **What can I do ? ” exclaimed Wilfrid .**
“ 什么 能 我 做 ? ” 惊呼 威尔弗里德 .

“我能怎么办？ ”威尔弗里德惊呼道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][em 'iː] . ”
“ **She knows of secrets in my past life known only to me . ”**
“ 她 知道 的 秘密 在 我的 过去的 生活 已知 仅有的 到 我 . ”

“她知道我前世只有我才知道的秘密。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['kjʊəriəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [tel] [em 'iː] [θɔːts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][noʊ]
“ **I shall be curious if she can tell me thoughts that I have confided to no**
“ 我 将 是 好奇的 如果 她 能 告诉 我 想法 那 我 有 坦白 到 不
['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
living person ,
活 的 人 ,

“我很想知道她是否能告诉我一些我从未向任何人透露过的想法。”

“ [sed] [mə'sjɜːr] ['bɛkə] .
“ **said Monsieur Becker .**
“ 说 先生 贝克尔 .

贝克尔先生说道。

[ˈmɪnə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
Minna entered the room .
米娜 进入 这 房间 .

米娜走进了房间。

“ [wel] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪt] ? ”
“ **Well , my daughter , and how is your familiar spirit ?** ”
“ 出色地 , 我的 女儿 , 和 如何 是 你的 熟悉的 精神 ? ”
“ 女儿 , 你的守护灵还好吗 ? ”

“ [hi; hi] [ˈsʌfəz] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi; ʃi] [ˈænsər] , [ˈbəʊɪŋ] [tu; tə] [ˈwɪlfrɪd] .
“ **He suffers , father , she answered , bowing to Wilfrid .**
“ 他 遭受 , 父亲 , ” 她 回答 , 鞠躬 到 威尔弗里德 .
“ 他受苦了 , 父亲 , ” 她回答道 , 同时向威尔弗里德鞠了一躬。

[ˈhju:mən] [ˈpæɪnz] , [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [fɔ:ls] [ˈrɪtʃɪz] , [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] ,
“ **Human passions , clothed in their false riches , surrounded him all night ,**
“ 人类 激情 , 穿着衣服 在 他们的 错误的 财富 , 包围 他 全部 夜晚 ,
“ 人类的欲望 , 披着虚假的财富外衣 , 整夜围绕着他。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and showed him all the glories of the world .
和 显示 他 全部 这 荣耀 的 这 世界 .
并向他展示了世界上所有的辉煌景象。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [θɪŋz] [mɪr] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] . “
But you think these things mere tales .”
但 你 思考 这些 事物 仅仅 故事 . “
但你却认为这些只是故事而已。

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [æz; əz][ðə; ði] -
“ **Tales as beautiful to those who read them in their brains as the** ‘
“ 故事 作为 美丽的 到 那些 WHO 读 他们 在 他们的 大脑 作为 这 ‘
[əˈreɪbiən] [naɪts] - [tu; tə] [ˈkɑ:mən] [maɪndz] ,
Arabian Nights ‘ to common minds ,
阿拉伯 夜晚 - 到 常见的 思想 ,
“对于那些在脑海中阅读它们的人来说 , 这些故事就像《一千零一夜》之于普通人一样美丽。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈpæstər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **said the pastor , smiling .**
“ 说 这 牧师 , 微笑 .

牧师笑着说。

“ [dɪd][nɑ:t] [ˈseɪtn] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈseɪvjər][tu; tə][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
“ **Did not Satan carry our Savior to the pinnacle of the Temple ,**
“ 做过 不是 撒但 携带 我们的 救主 到 这 巅峰 的 这 寺庙 ,
难道撒旦没有把我们的救世主带到圣殿的顶端吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
and show him all the kingdoms of the world ?
和 展示 他 全部 这 王国 的 这 世界 ?
带他参观世界各国吗?

“ [ʃi; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , “ [dɪd][nɑ:t] [kəˈrekt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:pɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
“ **The Evangelists , replied her father , did not correct their copies very carefully ,**
“ 这 福音传道者 , ” 回复 她 父亲 , “ 做过 不是 正确的 他们的 副本 非常 小心 ,
“福音书作者们 ,”她父亲回答说 , “并没有非常仔细地校对他们的抄本 ,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "
and several versions are in existence . "

和 一些 版本 是 在 存在 . "

目前存在多个版本。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪʒənz] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə] ['mɪnə] .
" You believe in the reality of these visions ? " said Wilfrid to Minna .

" 你 相信 在 这 现实 的 这些 愿景 ？ " 说 威尔弗里德 到 米娜 .

“你相信这些幻象的真实性吗？”威尔弗里德问米娜。

" [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ðem; ðəm] . "
" Who can doubt when he relates them . "

" WHO 能 怀疑 什么时候 他 相关 他们 . "

“他讲述这些事，谁还能怀疑呢？”

" [hi:; hi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['wɪlfrɪd] .
" He ? " demanded Wilfrid .

" 他 ？ " 要求 威尔弗里德 .

“他？”威尔弗里德问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞拉菲塔(Seraphita)

第6/9页

“ [hu:] ? ”

“ **Who ?** ”

“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪnə] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .

“ **He who is there , ” replied Minna , motioning towards the chateau .**

“ 他 WHO 是 那里 , ” 回复 米娜 , 示意 向 这 城堡 .

“就是他,”米娜回答道,同时朝城堡的方向做了个手势。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:tɪŋ] [ʌv; əv] - ? ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Are you speaking of Seraphita ?** ” **he said .**

“ 是 你 请讲 的 - ? ” 他 说 .

“你指的是塞拉菲塔吗?”他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

The young girl bent her head , and looked at him with an expression

这 年轻的 女孩 弯曲 她 头 , 和 看起来 在 他 和 一个 表达

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] .

of gentle mischief .

的 温和的 恶作剧 .

小女孩低下头,带着一丝温柔的顽皮看着他。

“ [ju:; jʊ] [tu:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪlfrɪd] , “ [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [kənˈfaʊndɪŋ] [ˌem ˈi:] .

“ **You too !** ” **exclaimed Wilfrid , “ you take pleasure in confounding me .**

“ 你 也 ! ” 惊呼 威尔弗里德 , “ 你 拿 乐趣 在 混淆 我 .

“你也一样!”威尔弗里德惊呼道,“你就是喜欢捉弄我。”

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fi:; fi] ?

Who and what is she ?

WHO 和 什么 是 她 ?

她是谁? 她是什么?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? ”

What do you think of her ? ”

什么 做 你 思考 的 她 ? ”

你觉得她怎么样?

“ [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪnə] , [ˈblʌʃɪŋ] .

“ **What I feel is inexplicable , ” said Minna , blushing .**

“ 什么 我 感觉 是 无法解释的 , ” 说 米娜 , 脸红 .

“我的感觉难以言喻,”米娜脸红着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkreɪzi] !

“ **You are all crazy !**

“ 你 是 全部 疯狂的 !

你们都疯了!

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈpæstər] .

“ **cried the pastor .**

“ 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [ˌferˈwel] , [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vɪŋ] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .

“ **Farewell , until to - morrow evening , ” said Wilfrid .**

“ 告别 , 直到 到 - 明天 晚上 , ” 说 威尔弗里德 .

“再见,明天晚上再见。”威尔弗里德说道。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
THE CLOUDS OF THE SANCTUARY
这 云 的 这 避难所

圣所的云

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pædʒənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['splendərz] [ðæt] [mæn] [ə'eɪz] [si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] .
There are pageants in which all the material splendors that man arrays co - operate .
那里 是 选美比赛 在 哪个 全部 这 材料 辉煌 那 男人 数组 合作 - 操作 :

有些盛会，人类所展现的所有物质辉煌都相互配合。

[neiʃəns] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Nations of slaves and divers have searched the sands of ocean and the
国家 的 奴隶 和 潜水员 有 搜索 这 沙子 的 海洋 和 这
[ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
bowels of earth for the pearls and diamonds which adorn the spectators .
肠道 的 地球 为了 这 珍珠 和 钻石 哪个 装饰 这 观众 :

奴隶和潜水员组成的民族在海洋的沙滩和地球深处寻找珍珠和钻石，这些珍珠和钻石装点着观众。

[trænz'mɪtɪd] [æz; əz] ['erlu:m] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
Transmitted as heirlooms from generation to generation ,
传输 作为 传家宝 从 一代 到 一代 ,

作为传家宝代代相传，

[ði:z] ['treʒərz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑ:n][ˈkənsə,kreɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
these treasures have shone on consecrated brows and could be the most
这些 宝藏 有 闪耀 在 已祝圣的 眉毛 和 可以 是 这 最多
[ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] [hæd; həd] [ðei] [spi:tʃ] .
faithful of historians had they speech .
忠实 的 历史学家 有 他们 演讲 :

这些珍宝曾在圣洁的额头上闪耀，如果它们会说话，它们或许会成为最忠实的历史学家。

[ðei] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] .
They know the joys and sorrows of the great and those of the small .
他们 知道 这 喜悦 和 悲伤 的 这 伟大的 和 那些 的 这 小的 :

他们了解伟人和普通人的喜怒哀乐。

[ˈevriwɛr] [du:] [ðei] [goʊ] ; [ðei] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ˈfestəvəlz] , [ˈkærid] [ɪn] [dɪ'sper]
Everywhere do they go ; they are worn with pride at festivals , carried in despair
到处 做 他们 去 ; 他们 是 磨损 和 自豪 在 节日 , 携带 在 绝望
[tu:; tə] [ju:zərər] ,
to usurers ,
到 高利贷者 ,

它们无处不在；人们在节日里自豪地佩戴它们，绝望地带着它们去见高利贷者。

[bɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ə'mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] , [en'fraɪnd] [ɪn] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [kən'si:vd] [baɪ]
borne off in triumph amid blood and pillage , enshrined in masterpieces conceived by
出生 离开 在 胜利 之中 血 和 掠夺 , 奉为圭臬 在 杰作 构思 经过
[ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
art for their protection .
艺术 为了 他们的 保护 :

在血与劫掠中凯旋而归，被奉为艺术杰作，以保护他们。

[nʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [kli:ə'pætrə] , [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] .
None , except the pearl of Cleopatra , has been lost .
没有任何 , 除了 这 珍珠 的 克利奥帕特拉 , 有 到过 丢失的 .

除了克利奥帕特拉的珍珠之外，其他珍珠都保存了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [əˈsemb(ə)] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [kɔ:rəˈheɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The Great and the Fortunate assemble to witness the coronation of some
这 伟大的 和 这 幸运 集合 到 证人 这 加冕礼 的 一些
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

达官显贵齐聚一堂，见证某位国王的加冕典礼。

[hu:z] [ˈtræpɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][menz][hændz] ,
whose trappings are the work of men's hands ,
谁 服饰 是 这 工作 的 男士 双手 ,

其装饰物均为人工制作，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)][ʌv; əv] [hu:z] [ˈreɪmənt] [ɪz] [les] [ˈɡlɔ:riəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
but the purple of whose raiment is less glorious than that of the flowers
但 这 紫色的 的 谁 服饰 是 较少的 辉煌 比 那 的 这 花朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
of the field .
的 这 场地 .

但他的紫色衣裳却不如田野里的花朵那般绚丽。

[ði:z] [ˈfestəvəlz] , [ˈsplendɪd] [ɪn] [laɪt] , [beɪðd] [ɪn][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] [kriˈeɪts] ,
These festivals , splendid in light , bathed in music which the hand of man creates ,
这些 节日 , 灿烂 在 光 , 洗澡 在 音乐 哪个 这 手 的 男人 创建 ,
这些节日，灯火辉煌，沉浸在人类创造的音乐之中，

[aɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd][ɑ:r; ər] [səbˈdu:d] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] , [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]
aye , all the triumphs of that hand are subdued by a thought , crushed by a
是的 , 全部 这 胜利 的 那 手 是 低沉的 经过 一个 想法 , 碎 经过 一个
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

是啊，那只手的所有胜利都被一个念头所压制，被一种情感所粉碎。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [ɪˈlu:mɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [laɪt] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] ,
The Mind can illumine in a man and round a man a light more vivid ,
这 头脑 能 照亮 在 一个 男人 和 圆形的 一个 男人 一个 光 更多的 生动 ,
心灵可以照亮一个人，并使一个人周身散发出更加明亮的光芒。

[kæn; kən][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [mɔ:r] [məˈləʊdɪəs] [ˈhɑ:mənɪz] ,
can open his ear to more melodious harmonies ,
能 打开 他的 耳朵 到 更多的 悦耳动听 和声 ,
能让他听到更多优美的和声，

[kæn; kən] [si:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [kɑ:nstəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
can seat him on clouds of shining constellations and teach him to
能 座位 他 在 云 的 灼灼 星座 和 教 他 到
[ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] .
question them .
问题 他们 .

可以让他坐在闪耀的星云之上，教他质疑它们。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [kæn; kən][du:] [stɪl] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] .
The Heart can do still greater things .
这 心 能 做 仍然 更大的 事物 .

心脏还能做更伟大的事。

[mæn] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [soʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wɜ:rd] ,
Man may come into the presence of one sole being and find in a single word ,
男人 可能 来 进入 这 在场 的 一 唯一 存在 和 寻找 在 一个 单身的 单词 ,
人或许会来到某个孤身一人面前，并在他/她的一句话中发现：

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lʊk] , [æŋ; əŋ] [ˈɪnfluəns] [soʊ] [ˈweɪtɪ] [tuː; tə] [ber] , [ʌv; əv][soʊ] [ˈluːmɪnəs] [ə; eɪ] [laɪt] , a single look , an influence so weighty to bear , of so luminous a light , 一个 单身的 看 , 一个 影响 所以 重 到 熊 , 的 所以 发光的 一个 光 ,
一个眼神, 却蕴含着如此沉重的影响力, 如此耀眼的光芒。
[soʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [səˈkʌmz] [ænd; ənd] [niːl] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] . so penetrating a sound , that he succumbs and kneels before it . 所以 渗透 一个 声音 , 那 他 屈服 和 跪着 前 它 .
那声音如此穿透力强, 以至于他屈服了, 跪倒在它面前。
[ðə; ðɪ][moʊst][ˈriːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsplendərz] [ɑːr; ər][naɪˈtɪn] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] . The most real of all splendors are not in outward things , they are within us . 这 最多 真实的 的 全部 辉煌 是 不是 在 向外 事物 , 他们 是 之内 我们 .
最真实的辉煌不在于外在的事物, 而在于我们的内心。
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] . A single secret of science is a realm of wonders to the man of learning . 一个 单身的 秘密 的 科学 是 一个 领域 的 奇迹 到 这 男人 的 学习 .
对于博学之士而言, 科学的一个秘密就是一个充满奇迹的领域。
[duː][ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] , [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlːz][ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][dʒɔɪ] , Do the trumpets of Power , the jewels of Wealth , the music of Joy , 做 这 小号 的 力量 , 这 珠宝 的 财富 , 这 音乐 的 喜悦 ,
吹响权力的号角, 闪耀财富的珠宝, 奏响欢乐的乐章,
[ɔːr][ə; eɪ][væst] [ˈkɔːŋkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈtend] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ? or a vast concourse of people attend his mental festival ? 或者 一个 广阔的 大厅 的 人们 出席 他的 精神的 节日 ?
或者说, 一大群人参加了他的精神盛宴?
[noʊ] , [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] [rɪˈtriːt] [wer] , [pərtˈæns] , No , he finds his glory in some dim retreat where , perchance , 不 , 他 发现 他的 荣耀 在 一些 暗淡 撤退 在哪里 , 或许 ,
不, 他是在某个阴暗的隐居处找到荣耀的, 在那里, 或许,
[ə; eɪ][ˈpælɪd] [ˈsʌfəriŋ] [mæn] [ˈhɪspəz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ðæt] [wɜːrd] , a pallid suffering man whispers a single word into his ear ; that word , 一个 苍白 痛苦 男人 低语 一个 单身的 单词 进入 他的 耳朵 ; 那 单词 ,
一个面色苍白、饱受折磨的男人在他耳边低语了一个词; 那个词,
[laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] , [rɪˈviːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] . like a torch lighted in a mine , reveals to him a Science . 喜欢 一个 火炬 照明 在 一个 矿 , 揭示 到 他 一个 科学 .
就像在矿井中点燃的火炬, 向他揭示了一门科学。
[ɔːl][ˈhjuːmən][aɪˈdiːəz] , All human ideas , 全部 人类 想法 ,
所有人类思想,
[əˈreɪd] [ɪn] [ˈevri] [əˈtræktɪv] [fɔːrm] [wɪtɪ] [ˈmɪstəri] [kæŋ; kən] [ɪnˈvent] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] arrayed in every attractive form which Mystery can invent surrounded a blind man 排列 在 每一个 吸引人的 形式 哪个 神秘 能 发明 包围 一个 瞎的 男人
[ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [dɪtɪ] . seated in a wayside ditch . 坐着 在 一个 路边 沟 .
神秘事物以各种各样迷人的形式围绕着坐在路边沟渠里的盲人。
[θriː] [wɜːrld] , [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [sfiəz] , Three worlds , the Natural , the Spiritual , the Divine , with all their spheres , 三 世界 , 这 自然的 , 这 精神 , 这 神圣的 , 和 全部 他们的 球体 ,
三个世界: 自然界、精神界、神圣界, 以及它们各自的领域。

[ˈoʊpənd][ðer; ðər] [ˈpɔːrtlɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfloʊ.rən.tiː.n̩,floʊ.rən.tɪn][ˈeksaɪl] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]
opened their portals to a Florentine exile ; he walked attended by the
打开 他们的 门户 到 一个 佛罗伦萨 流亡 ; 他 步行 参加 经过 这
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
Happy and the Unhappy ;
快乐的 和 这 不开心 ;

向一位佛罗伦萨流亡者敞开了大门；他与快乐的人和不幸的人同行；

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [preɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [moʊn] ; [baɪ][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][baɪ] [soʊlɪz] [ɪn] [hel] .
by those who prayed and those who moaned ; by angels and by souls in hell .
经过 那些 WHO 祈祷 和 那些 WHO 呻吟 ; 经过 天使 和 经过 灵魂 在 地狱 .
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
那些祈祷的人，那些哀号的人；那些天使，以及地狱里的灵魂。

[wen] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][gɔːd] , [huː] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
When the Sent of God , who knew and could accomplish all things ,
什么时候 这 发送 的 上帝 , WHO 知道 和 可以 完成 全部 事物 ,
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
当上帝派遣的使者，那位全知全能、无所不能的使者，

[əˈpɪrɪd] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplɪz] [aɪˈtiː][wəz; wəz][æt; ət] [ˈiːvntaɪd] ,
appeared to three of his disciples it was at eventide ,
出现 到 三 的 他的 门徒 它 曾是 在 黄昏 ,
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
那是在傍晚时分，他向他的三个门徒显现。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ʌv; əv] [ɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]
at the common table of the humblest of inns ; and then and there the
在 这 常见的 桌子 的 这 最谦逊的 的 旅馆 ; 和 然后 和 那里 这
[laɪt] [broʊk] [fɔːrθ] ,
Light broke forth ,
光 打破 前进 ,

在最简陋客栈的公用餐桌旁；就在那时，光芒迸发而出。

[ˈʃætərɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːrmz] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfæklɪtɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [soː] [hɪm; ɪm][ɪn]
shattering Material Forms , illuminating the Spiritual Faculties , so that they saw him in
破碎 材料 表格 , 启发性的 这 精神 学院 , 所以 那 他们 锯 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] ,
his glory ,
他的 荣耀 ,

粉碎物质形态，照亮精神能力，使他们得以看见他的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [ˈsænd(ə)l] .
and the earth lay at their feet like a cast - off sandal .
和 这 地球 躺 在 他们的 脚 喜欢 一个 投掷 - 离开 凉鞋 .
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
泥土像脱下的凉鞋一样铺在他们脚下。

[məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] , [ˈwɪlfɪrɪd] ,
Monsieur Becker , Wilfrid ,
先生 贝克尔 , 威尔弗里德 ,
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
贝克尔先生，威尔弗里德

[ænd; ənd] [ˈmɪnə] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]
and Minna were all under the influence of fear as they took their way to
和 米娜 是 全部 在下面 这 影响 的 害怕 作为 他们 采取 他们的 方式 到
[miːt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [iːtʃ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] .
meet the extraordinary being whom each desired to question .
见面 这 非凡的 存在 谁 每个 想要的 到 问题 .
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ;
米娜和其他人都心怀恐惧，前往觐见那个非凡的存在，每个人都想向他/她提出疑问。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [miːn]
To them , in their several ways , the Swedish castle had grown to mean
到 他们 , 在 他们的 一些 方式 , 这 瑞典 城堡 有 生长 到 意思是
[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
some gigantic representation ,
一些 巨大 表示 ,
在他们各自的理解中, 瑞典城堡已经演变成某种巨大的象征。

[sʌm; səm]['spektək(ə)l][laɪk] [ðoʊz] [huːz] ['kʌlɜːz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['skɪlfəli] [ænd; ənd]
some spectacle like those whose colors and masses are skilfully and
一些 奇观 喜欢 那些 谁 颜色 和 群众 是 巧妙地 和
[hɑːr'moʊniəsli] ['mɑːrʃəld] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] ,
harmoniously marshalled by the poets ,
和谐地 集结 经过 这 诗人 ,
有些景象, 比如诗人巧妙和谐地运用色彩和笔触描绘的那些景象,

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːsənɪdʒz] , [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['æktər] [tuː; tə][men] ,
and whose personages , imaginary actors to men ,
和 谁 人物 , 假想 演员 到 男人 ,
而这些人物, 对男人来说, 是虚构的角色,

[ɑːr; ər]['riːəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [brɪ'ɡɪn][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
are real to those who begin to penetrate the Spiritual World .
是 真实的 到 那些 WHO 开始 到 穿透 这 精神 世界 .
对于那些开始探索精神世界的人来说, 这些都是真实存在的。

[ɑːn][ðə; ði] [tiəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːlə'siːəm] [mə'sjɜːr] ['bækɜː] ['siːtrɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [daʊt] ,
On the tiers of this Coliseum Monsieur Becker seated the gray legions of Doubt ,
在 这 层级 的 这 罗马斗兽场 先生 贝克尔 坐着 这 灰色的 军团 的 怀疑 ,
在这座罗马斗兽场的看台上, 贝克尔先生坐着一群疑虑的灰色军团。

[ðə; ði][stɜːrn][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['spiːjəs] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .
the stern ideas , the specious formulas of Dispute .
这 船尾 想法 , 这 似是而非的 公式 的 争议 .
辩论中那些严酷的理念和似是而非的公式。

[hiː; hi] [kən'vəʊkt] [ðə; ði] ['veriəs] [æŋ,tægə'hɪstɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
He convoked the various antagonistic worlds of philosophy and religion , and
他 召集 这 各种各样的 敌对的 世界 的 哲学 和 宗教 , 和
[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] ,
they all appeared ,
他们 全部 出现 ,
他召集了哲学和宗教中各种对立的世界, 它们全都出现了。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleʃləs] [jeɪp] , [laɪk] [ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪm'bɒdɪz] [taɪm] ,
in the guise of a fleshless shape , like that in which art embodies Time ,
在 这 伪装 的 一个 无肉的 形状 , 喜欢 那 在 哪个 艺术 体现 时间 ,
以一种无血肉之躯的形态出现, 就像艺术体现时间的那种形态一样,

— [æn; ən][oʊld][mæn] ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [saɪð] , [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]['broʊkən] [ɡloʊb] ,
— an old man bearing in one hand a scythe , in the other a broken globe ,
— 一个 老的 男人 轴承 在 一 手 一个 镰 , 在 这 其他 一个 破碎的 地球 ,
一位老人, 一手拿着镰刀, 另一手拿着破碎的地球仪。

[ðə; ði]['hjuːmən]['juːnɪvɜːrs] .
the human universe .
这 人类 宇宙 .
人类世界。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ɪ'luznz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [hoʊps] ,
Wilfrid had bidden to the scene his earliest illusions and his latest hopes ,
威尔弗里德 有 拜登 到 这 场景 他的 最早 幻觉 和 他的 最新的 希望 ,
威尔弗里德将他最早的幻想和最新的希望都带到了这里。

[ˈhju:mən] [ˈdestəni] [ænd; ənd][ɪts] [kənˈflɪkts] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ˈpaʊəz] :
human destiny and its conflicts , religion and its conquering powers .
人类 命运 和 它是 冲突 , 宗教 和 它是 征服 权力 .

人类的命运及其冲突，宗教及其征服势力。

[ˈmɪnə] [sɔ:] [ˈhev(ə)n] [kənˈfju:zədli] [baɪ] [ɡlɪmpsɪz] ; [lʌv] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ]
Minna saw heaven confusedly by glimpses ; love raised a curtain wrought with
米娜 锯 天堂 困惑地 经过 惊鸿一瞥 ; 爱 提高 一个 窗帘 锻 和
[mɪˈstɪriəs] [ɪmɪdʒɪz] ,
mysterious images ,
神秘 图片 ,

米娜迷茫地瞥见了天堂；爱情揭开了一幅充满神秘景象的帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [riˈdʌbəld] [hɜ:r; həɹ][ˌkjəriˈɑ:səti] .
and the melodious sounds which met her ear redoubled her curiosity .
和 这 悦耳动听 声音 哪个 遇见 她 耳朵 加倍 她 好奇心 .

悦耳的旋律更加激发了她的好奇心。

[tu:; tə][ɔ:l] [θri:] , [ˈðerfɔ:r] ,
To all three , therefore ,
到 全部 三 , 所以 ,

因此，对这三者而言：

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðæt] [ˈlðər] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz]
this evening was to be what that other evening had been for the pilgrims
这 晚上 曾是 到 是 什么 那 其他 晚上 有 到过 为了 这 朝圣者
[tu:; tə] [ˈɛmaʊs] ,
to Emmaus ,
到 以马忤斯 ,

今晚的情景，就像前一天晚上前往以马忤斯的朝圣者们的情景一样。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈdæntɪ] , [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈhoʊməɹ] , — [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
what a vision was to Dante , an inspiration to Homer , — to them ,
什么 一个 想象 曾是 到 但丁 , 一个 灵感 到 荷马 , — 到 他们 ,

对但丁而言，那是一种多么美好的愿景；对荷马而言，那是一种多么鼓舞人心的灵感——对他们来说，

[θri:] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪˈvi:ld] , [veɪlz] [rent] [əˈweɪ] , [daʊts] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ˈdɑ:rknəs]
three aspects of the world revealed , veils rent away , doubts dissipated , darkness
三 方面 的 这 世界 揭晓 , 面纱 租 离开 , 疑虑 消散 , 黑暗
[ɪˈlju:mind] .
illuminated .
照明 .

世界的三个方面被揭示，面纱被撕开，疑虑消散，黑暗被照亮。

[hju:ˈmæənəti][ɪn][ɔ:l][ɪts] [mʊdʒ] [ɪkˈspektɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæn; ðən] [hɪr]
Humanity in all its moods expecting light could not be better represented than here
人类 在 全部它是 情绪 期待 光 可以 不是 是 更好的 代表 比 这里
[baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] ,
by this young girl ,
经过 这 年轻的 女孩 ,

人类在渴望光明时的各种情绪，没有比这位年轻女孩更能体现的了。

[ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ði:z] [oʊld][men] ,
this man in the vigor of his age , and these old men ,
这 男人 在 这 活力 的 他的 年龄 , 和 这些 老的 男人 ,

这位正值壮年的男子，以及这些老人，

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [daʊt] , [ðə; ði] [ʌðər] ['ɪgnərənt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
of whom one was learned enough to doubt , the other ignorant enough to
的 谁 一 曾是 学习 足够的 到 怀疑 , 这 其他 无知 足够的 到
[br'li:v] .
believe .
相信 .

其中一人学识渊博，心存怀疑；另一人愚昧无知，深信不疑。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] ['eni] [si:n] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [nɔ:r] [mɔ:r] [pɔ:r'tentəs] [ɪn] [ri'æləti] .
Never was any scene more simple in appearance , nor more portentous in reality .
绝不 曾是 任何 场景 更多的 简单的 在 外貌 , 也不 更多的 不祥的 在 现实 .

表面上看，这场景再简单不过；而实际上，这场景却蕴含着更深远的意义。

[wen] [ðei] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ʌʃəd] [ɪn][baɪ][oʊld][ˈdeɪvɪd] ,
When they entered the room , ushered in by old David ,
什么时候 他们 进入 这 房间 , 引导 在 经过 老的 大卫 ,

他们走进房间时，是由老戴维引路的。

[ðei] [faʊnd] - ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['veriəs] [ˈdɪʃɪz]
they found Seraphita standing by a table on which were served the various dishes
他们 成立 - 常设 经过 一个 桌子 在 哪个 是 服务 这 各种各样的 菜肴
[wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] “ [ti:] ” ;
which compose a “ tea ” ;
哪个 撰写 一个 “ 茶 ” ;

他们发现塞拉菲塔站在一张桌子旁，桌子上摆放着组成“茶”的各种菜肴；

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [kəˈleɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ɪts]
a form of collation which in the North takes the place of wine and its
一个 形式 的 整理 哪个 在 这 北 需要 这 地方 的 葡萄酒 和 它是
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

在北方，这种佐餐方式取代了葡萄酒及其带来的乐趣。

— [rɪ'zɜ:rvd] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] [ˈsʌðərn] [klaɪmz] .
— reserved more exclusively for Southern climes .
— 预订的 更多的 只 为了 南方 气候 .

—更适用于南方气候。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ɪn][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Certainly nothing proclaimed in her , or in him ,
当然 没有什么 宣布 在 她 , 或者 在 他 ,

当然，她或他所宣称的，没有任何内容。

[ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ˈʌndər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:rmz] ;
a being with the strange power of appearing under two distinct forms ;
一个 存在 和 这 奇怪的 力量 的 出现 在下面 二 清楚的 表格 ;

拥有以两种截然不同的形态出现的奇异能力的生物；

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [br'treɪd] [ðə; ði][ˈmæniˈfoʊld] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wiːldɪd] .
nothing about her betrayed the manifold powers which she wielded .
没有什么 关于 她 背叛 这 歧管 权力 哪个 她 挥舞 .

她身上丝毫看不出她拥有如此强大的力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈhaʊswaɪf] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] ,
Like a careful housewife attending to the comfort of her guests ,
喜欢 一个 小心 家庭主妇 参加 到 这 舒适 的 她 客人 ,

就像一位细心的家庭主妇照顾客人的舒适度一样，

[ʃi:; ji] [ˈɔ:rdərd] [ˈdeɪvɪd][tu:; tə] [pʊt] [mɔ:r] [wʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] .
she ordered David to put more wood into the stove .
她 订购 大卫 到 放 更多的 木头 进入 这 火炉 .

她命令大卫往炉子里添些柴火。

“ [gʊd] [iːvniŋ] , [maɪ] [ˈnebəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Good evening , my neighbors ,** ” **she said .**
“ 好的 晚上 , 我的 邻居 , ” 她 说 .

“晚上好，我的邻居们，”她说。

“ [dɪr] [məʃʒɜːr] [ˈbekə] , [juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]
“ **Dear Monsieur Becker , you do right to come ; you see me living for the last**
“ 亲爱的 先生 贝克尔 , 你 做 正确的 到 来 ; 你 看 我 活的 为了 这 最后的
[taɪm] , [pərˈhæps] .
time , perhaps .
时间 , 也许 .

“亲爱的贝克尔先生，您来得正是时候；您看到的或许是我最后的时光了。”

[ðɪs] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [kɪld] [ˌem ˈiː] .
This winter has killed me .
这 冬天 有 被杀 我 .

这个冬天快把我逼疯了。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ?
Will you sit there ?
将要 你 坐 那里 ?

你愿意坐在那里吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] .
“ **she said to Wilfrid .**
“ 她 说 到 威尔弗里德 .

她对威尔弗里德说。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈmɪnə] , [hɪr] ? ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
“ **And you , Minna , here ?** ” **pointing to a chair beside her .**
“ 和 你 , 米娜 , 这里 ? ” 指向 到 一个 椅子 旁 她 .

“还有你，米娜，你在这儿？”她指着身旁的一把椅子。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
“ **I see you have brought your embroidery .**
“ 我 看 你 有 带来 你的 刺绣 .

“我看到你带来了你的刺绣作品。”

[dɪd][juː; jʊ] [ɪnˈvent] [ðæt] [stɪtʃ] ?
Did you invent that stitch ?
做过 你 发明 那 缝 ?

这种针法是你发明的吗？

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
the design is very pretty .
这 设计 是 非常 漂亮的 .

这个设计非常漂亮。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][aɪ ˈtiː] , — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [məʃʒɜːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] .
For whom is it , — your father , or monsieur ? ” **she added , turning to Wilfrid .**
为了 谁 是 它 , — 你的 父亲 , 或者 先生 ? ” 她 额外 , 转弯 到 威尔弗里德 .

“是给谁的？——是你的父亲，还是先生？”她转向威尔弗里德问道。

“ [ˈʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Surely we ought to give him , before we part , a remembrance of the**
“ 一定 我们 应该 到 给 他 , 前 我们 部分 , 一个 纪念 的 这
[ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] . ”
daughters of Norway . ”
女儿们 的 挪威 . ”

“在我们分别之前，我们当然应该让他记住挪威的姑娘们。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [ˈjestərdeɪ] ？ ” [æskt] [ˈwɪlfrɪd] 。

“ **Did you suffer much yesterday ？** ” **asked Wilfrid** 。

“ 做过 你 遭受 很多 昨天 ？ ” 问 威尔弗里德 。

“你昨天过得很痛苦吗？”威尔弗里德问道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ， ” [ɪː; ʃɪ] [ˈænsər] ； “ [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈglædnɪd] [em ˈiː] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ” **It was nothing ， she answered ； the suffering gladdened me ； it was necessary ，**

“没什么，”她回答说；“痛苦让我感到快乐；这是必要的。”

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [laɪf] 。

to enable me to leave this life 。 ”

“ 到 使能够 我 到 离开 这 生活 。”

让我能够离开人世。

“ [ðen] [deθ] [dʌz] [nɑːt][əˈlɑːrm][juː; jʊ] ？ ” [sed] [məˈsjʒːr] [ˈbækɜː] ， [ˈsmaɪlɪŋ] ， ” **Then death does not alarm you ？** ” **said Monsieur Becker ， smiling ，**

“ 然后 死亡 做 不是 警报 你 ？ ” 说 先生 贝克尔 ， 微笑 ，

“那么，死亡并不令你感到恐惧吗？”贝克尔先生笑着问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ɪl] 。

for he did not think her ill 。

“ 为了 他 做过 不是 思考 她 患病的 。”

因为他并不认为她生病了。

“ [noʊ] ， [daɪr] [ˈpæstər] ； [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ； [tuː; tə][sʌm; səm] ， [deθ] [ɪz] [ˈvɪktəri] ， ” **No ， dear pastor ； there are two ways of dying ； to some ， death is victory ，**

“ 不 ， 亲爱的 牧师 ； 那里 是 二 方式 的 垂死 ； 到 一些 ， 死亡 是 胜利 ，

[tuː; tə] [ˈlðər] ， [dɪˈfiːt] 。

to others ， defeat 。 ”

“ 到 其他的 ， 击败 。”

“不，亲爱的牧师；死亡有两种方式：对一些人来说，死亡是胜利；对另一些人来说，死亡是失败。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] ？ ” [æskt] [ˈmɪnə] 。

“ **Do you think that you have conquered ？** ” **asked Minna** 。

“ 做 你 思考 那 你 有 征服 ？ ” 问 米娜 。

“你认为你已经征服了吗？”米娜问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ， ” [ɪː; ʃɪ] [sed] ， “ [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] 。

“ **I do not know ， she said ， perhaps I have only taken a step in the path 。** ”

“ 我 做 不是 知道 ， ” 她 说 ， “ 也许 我 有 仅有的 已采取 一个 步 在 这 小路 。”

“我不知道，”她说，“也许我只是在这条路上迈出了一步。”

“ [ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [gruː] [dɪm] ， [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [brɪˈniːθ] ” **The lustrous splendor of her brow grew dim ， her eyes were veiled beneath**

“ 这 光泽的 辉煌 的 她 眉头 生长 暗淡 ， 她 眼睛 是 含蓄 下面

[sləʊ] - [ˈdraːpɪŋ] [lɪdz] ；

slow - dropping lids ；

慢的 - 下降 盖子 ；

“她额头的光泽渐渐黯淡，双眼被缓缓垂下的眼睑遮蔽了；

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [gests] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt] 。

a simple movement which affected the prying guests and kept them silent 。

一个 简单的 移动 哪个 做作的 这 窥探 客人 和 保留 他们 沉默的 。

一个简单的动作，却让那些好奇的客人安静了下来。

[məˈsjʒːr] [ˈbækɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈkɜːrɪdʒ] 。

Monsieur Becker was the first to recover courage 。

先生 贝克尔 曾是 这 第一的 到 恢复 勇气 。

贝克尔先生是第一个恢复勇气的人。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [truːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['evər][kaɪnd] .
“ **Dear child** , ” **he said** , “ **you are truth itself** , **and you are ever kind** . ”
“ 亲爱的 孩子 , ” “ 他 说 , ” “ 你 是 真相 本身 , ” 和 你 是 曾经 种类 .
“亲爱的孩子,”他说,“你就是真理本身,而且你总是那么善良。”

[aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][jʊər; jər] [tiː]
I would ask of you to - night something other than the dainties of your tea
我 会 问 的 你 到 - 夜晚 某物 其他 比 这 精致小点心 的 你的 茶
- ['teɪbl] .
- table .
- 桌子 .

今晚,我希望你能做点除了茶桌上的精致小点心之外的事情。
[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
If we may believe certain persons , you know amazing things ; if this be true ,
如果 我们 可能 相信 肯定 人 , 你 知道 惊人的 事物 ; 如果 这 是 真的 ,
如果我们相信某些人的话,他们知道一些惊人的事情;如果这是真的,

[wʊd] [aɪ'tiː][nɑːt][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [daʊts] ? “
would it not be charitable in you to solve a few of our doubts ? ”
会 它 不是 是 慈善 在 你 到 解决 一个 很少 的 我们的 疑虑 ? “
您能否好心解答我们的一些疑问呢?

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['smɑɪɪŋ] , “ [aɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .
“ **she said smiling , “ I walk on the clouds .** ”
“ 她 说 微笑 , ” “ 我 走 在 这 云 . ”
她笑着说:“我感觉自己像在云端漫步。”

[aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ; [ðə; ði] [siː] [ɪz][maɪ] [stiːd] [ænd; ənd][aɪ]['braɪd(ə)][aɪ'tiː] ;
I visit the depths of the fiord ; the sea is my steed and I bridle it ;
我 访问 这 深度 的 这 峡湾 ; 这 海 是 我的 骏马 和 我 轡 它 ;
我探访峡湾深处;大海是我的坐骑,我驾驭它;

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['flaʊər] [grəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [laɪt] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd]
I know where the singing flower grows , and the talking light descends , and
我 知道 在哪里 这 歌唱 花 生长 , 和 这 说 光 下降 , 和
['freɪgrənt] ['kʌlɜːz] [ʃaɪn] !
fragrant colors shine !
香 颜色 闪耀 !
我知道会唱歌的花在哪里生长,会说话的光芒在哪里降临,芬芳的色彩在哪里闪耀!

[aɪ] [wer] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['sɔːləmən] ; [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['feri] ;
I wear the seal of Solomon ; I am a fairy ;
我 穿 这 海豹 的 所罗门 ; 我 是 一个 仙女 ;
我佩戴所罗门的印记;我是一名仙女;

[aɪ][kæst][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən]['æbdʒekt] [slɛrv] , [fʊl'fɪl] [ðəm; ðəm] ;
I cast my orders to the wind which , like an abject slave , fulfils them ;
我 投掷 我的 订单 到 这 风 哪个 , 喜欢 一个 卑贱 奴隶 , 满足 他们 ;
我把命令抛给风,风就像卑微的奴隶一样执行着它们;

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ɪts] ['treʒərz] ; [fɔːr; fər][loʊ] !
my eyes can pierce the earth and behold its treasures ; for lo !
我的 眼睛 能 刺穿 这 地球 和 看哪 它是 宝藏 ; 为了 洛 !
我的双眼能穿透大地,看到它的宝藏;因为看哪!

[eɪˈem][aɪ][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pɜːrlz] [dɑːrt][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈoʊ(ə)n] [depθs]
am I not the virgin to whom the pearls dart from their ocean depths
是 我 不是 这 处女 到 谁 这 珍珠 镖 从 他们的 海洋 深度
[ænd; ʌnd] — “
and — “
和 — “

难道我不是那颗从海洋深处飞来珍珠的处女吗？——”

“ — [huː] [led][emˈiː] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fælbɜːɡ] ？ ” [sed] [ˈmɪnə] , [ɪntəˈrʌptɪŋ]
“ — who led me safely to the summit of the Falberg ？ ” said Minna , interrupting
” — WHO 引领 我 安全 到 这 首脑 的 这 法尔伯格 ？ ” 说 米娜 , 打断
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

“——是谁安全地把我带到了法尔贝格山顶？”米娜打断她的话问道。

“ [ðəʊ] ！ [ðəʊ] [tuː] ！
“ Thou ！ thou too ！
” 你 ！ 你 也 ！

“你！你也是！

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] ,
“ exclaimed the strange being ,
” 惊呼 这 奇怪的 存在 ,

“那个奇怪的生物惊呼道,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] .
with a luminous glance at the young girl which filled her soul with trouble .
和 一个 发光的 瞥一眼 在 这 年轻的 女孩 哪个 已填 她 灵魂 和 麻烦 .

她用充满光芒的目光注视着那个年轻女孩，这让她内心充满了不安。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈfɒrɪdʒ] [ðə; ði][dɪˈzaɪɜːz] [wɪtʃ]
“ Had I not the faculty of reading through your foreheads the desires which
” 有 我 不是 这 学院 的 阅读 通过 你的 额头 这 欲望 哪个
[hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
have brought you here ,
有 带来 你 这里 ,

“如果我没有能力从你们的额头读懂你们来到这里的原因，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] ？
should I be what you think I am ？
应该 我 是 什么 你 思考 我 是 ？

我应该成为你认为的那种人吗？

“ [ʃiː; ji] [sed] , [ɪnˈsɜːrkl] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ɡlæns] , [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdʒ] [ɡreɪt]
“ she said , encircling all three with her controlling glance , to David's great
” 她 说 , 包围 全部 三 和 她 控制 瞥一眼 , 到 大卫的 伟大的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“她说着，目光如炬地扫过三人，这让大卫非常满意。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The old man rubbed his hands with pleasure as he left the room .
这 老的 男人 摩擦 他的 双手 和 乐趣 作为 他 左边 这 房间 .

老人满意地搓着手离开了房间。

“ [ɑː] ！
“ Ah ！
” 啊 ！

“啊！

“ [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kʃəriˈɑːsəti]
“ **she resumed after a pause** , “ **you have come** , **all of you** , **with the curiosity**
“ 她 恢复 后 一个 暂停 , “ 你 有 来 , 全部 的 你 , 和 这 好奇心
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

她停顿了一下，继续说道：“你们所有人都带着孩子的好奇心而来。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkə] ,
You , my poor Monsieur Becker ,
你 , 我的 贫穷的 先生 贝克尔 ,

您，我可怜的贝克尔先生，

[hæv; həv] [æskt] [jɔːrˈself] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
have asked yourself how it was possible that a girl of seventeen should know
有 问 你自己 如何 它 曾是 可能的 那 一个 女孩 的 十七 应该 知道
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsiːkɪts] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [siːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz]
even a single one of those secrets which men of science seek with their noses
甚至 一个 单身的 一 的 那些 秘密 哪个 男人 的 科学 寻找 和 他们的 鼻子
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

你有没有想过，一个十七岁的女孩怎么可能知道科学家们苦苦探寻的那些秘密中的任何一个？

— [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
— **instead of raising their eyes to heaven** .
— 反而 的 提高 他们的 眼睛 到 天堂 .

——而不是抬头仰望天空。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][plænt] [məˈdʒz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Were I to tell you how and at what point the plant merges into the
是 我 到 告诉 你 如何 和 在 什么 观点 这 植物 合并 进入 这
[ˈænɪm(ə)] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] [jər; jər] [daʊts] .
animal you would begin to doubt your doubts .
动物 你 会 开始 到 怀疑 你的 疑虑 .

如果我告诉你植物是如何以及在什么情况下变成动物的，你就会开始怀疑你自己的怀疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [plɒtɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [em ˈiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] ? “
You have plotted to question me ; you will admit that ? “
你 有 绘制 到 问题 我 ; 你 将要 承认 那 ? “

你们密谋审问我，你们承认吗？

“ [jes] , [dɪr] - , “ [ˈænsər] [ˈwɪlfrɪd] ; “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn][tuː; tə]
“ **Yes , dear Seraphita** , “ **answered Wilfrid ;** “ **but the desire is a natural one to**
“ 是的 , 亲爱的 - , “ 回答 威尔弗里德 ; “ 但 这 欲望 是 一个 自然的 一 到
[men] ,
men ,
男人 ,

“是的，亲爱的塞拉菲塔，”威尔弗里德回答说；“但这种欲望对男人来说是自然的。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? “
is it not ? “
是 它 不是 ? “

难道不是吗？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bɔːr] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You will bore this dear child with such topics** , “ **she said** ,
“ 你 将要 钻孔 这 亲爱的 孩子 和 这样的 主题 , “ 她 说 ,

“你用这些话题会让这个可爱的孩子感到厌烦的，”她说。

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [mɪnəz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
passing her hand lightly over Minna's hair with a caressing gesture .
通过 她 手 轻轻 超过 米娜的 头发 和 一个 爱抚 手势 .
她用爱抚的手势轻轻抚过米娜的头发。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [luːz]
The young girl raised her eyes and seemed as though she longed to lose
这 年轻的 女孩 提高 她 眼睛 和 似乎 作为 尽管 她 渴望 到 失去
[hɜːrˈself][ɪn][hɪm; ɪm] .
herself in him .
她自己 在 他 .
年轻女孩抬起头，似乎渴望融入他。

“ [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdaʊnmənt] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] , ” [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈkriːtʃər] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Speech is the endowment of us all** , ” **resumed the mysterious creature** , **gravely** .
“ 演讲 是 这 捐赠基金 的 我们 全部 , ” 恢复 这 神秘 生物 , 严重地 .
“语言是我们每个人与生俱来的能力,”那个神秘生物严肃地继续说道。

“ [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kiːps] [ˈsaɪləns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈhiːrɪz]
“ **Woe to him who keeps silence** , **even in a desert** , **believing that no one hears**
“ 悲哀 到 他 WHO 保持 沉默 , 甚至 在 一个 沙漠 , 相信 那 不 一 听到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“祸哉！那在旷野里保持沉默，以为没有人能听见他的人！”

[ɔːl] [ˈvɔɪsɪz] [spiːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪrɪz] [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] [brɪˈloʊ] .
all voices speak and all ears listen here below .
全部 声音 说话 和 全部 耳朵 听 这里 以下 .
这里，所有声音都在说话，所有耳朵都在倾听。

[spiːtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
Speech moves the universe .
演讲 移动 这 宇宙 .
言语可以改变宇宙。

[məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌŋˌnesəˈserəli] .
Monsieur Becker , **I desire to say nothing unnecessarily** .
先生 贝克尔 , 我 欲望 到 说 没有什么 不必要的 .
贝克尔先生，我不想说任何多余的话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ðæt] [brɪˈset] [jɜːr; jər][maɪnd] ;
I know the difficulties that beset your mind ;
我 知道 这 困难 那 围困 你的 头脑 ;
我知道你心中的烦恼；

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði][pæst]
would you not think it a miracle if I were now to lay bare the past
会 你 不是 思考 它 一个 奇迹 如果 我 是 现在 到 躺 裸 这 过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈkɑːnʃəsənəs] ?
history of your consciousness ?
历史 的 你的 意识 ?
如果我现在将你意识的过往历史完全揭露出来，你难道不觉得这是一个奇迹吗？

[wel] , [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][jæl; jəl][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] .
Well , the miracle shall be accomplished .
出色地 , 这 奇迹 将 是 完成 .
奇迹终将发生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [daʊts] .
You have never admitted to yourself the full extent of your doubts .
你 有 绝不 承认 到 你自己 这 满的 程度 的 你的 疑虑 .
你从未真正正视过自己内心深处的疑虑。

[aɪ][ə'loʊn] , [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ] ;
I alone , immovable in my faith , I can show it to you ;
我 独自的 , 不可移动的 在 我的 信仰 , 我 能 展示 它 到 你 ;
只有我, 信仰坚定不移, 才能向你证明这一点;

[aɪ][kæn; kən] ['terɪfaɪ] [ju:; jɔ][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] .
I can terrify you with yourself .
我 能 恐惧 你 和 你自己 .
我可以让你被你自己吓到。

“ [ju:; jɔ][stænd][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [saɪd][ʌv; əv] [daʊt] .
“ You stand on the darkest side of Doubt .
” 你 站立 在 这 最黑暗的 边 的 怀疑 .
“你站在怀疑的最黑暗面。”

[ju:; jɔ][du:][na:t] [br'i:lv] [ɪn][gɑ:d] , — [ɔ:l'doʊ]
You do not believe in God , — although
你 做 不是 相信 在 上帝 , — 虽然
你不信上帝, ——尽管

[ju:; jɔ] [noʊ] [aɪ 'ti:][na:t] ,
you know it not ,
你 知道 它 不是 ,
你不知道,

— [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [hɪr] [br'loʊ] [ɑ:r; ər] ['sekənderɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:]
— and all things here below are secondary to him who
— 和 全部 事物 这里 以下 是 次要 到 他 WHO
[rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
rejects the first principle of things .
拒绝 这 第一的 原则 的 事物 .
对于否定事物第一原理的人来说, 世间万物都是次要的。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ə'saɪd][ðə; ði] ['fru:tləs] [dɪs'kʌŋz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [fə'lɑ:səfi] .
Let us leave aside the fruitless discussions of false philosophy .
让 我们 离开 旁边 这 徒劳无功 讨论 的 错误的 哲学 .
让我们抛开那些毫无意义的谬论讨论吧。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [dʒenə'eɪjənz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə][dɪ'nai] ['mætər]
The spiritualist generations made as many and as vain efforts to deny Matter
这 唯灵论者 几代人 制成 作为 许多 和 作为 徒劳 努力 到 否定 事情
[æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [dʒenə'eɪjənz] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][dɪ'nai] ['spɪrɪt] .
as the materialist generations have made to deny Spirit .
作为 这 唯物主义者 几代人 有 制成 到 否定 精神 .
唯灵论者否认物质的努力, 与唯物论者否认精神的努力一样多, 但都徒劳无功。

[waɪ] [sʌtʃ] [dɪs'kʌŋz] ?
Why such discussions ?
为什么 这样的 讨论 ?
为什么要进行这样的讨论?

[dʌz] [na:t][mæn] [hɪm'self] [ɔ:fər] [ɪ'refrəgəbl] [pru:f] [ʌv; əv][bəʊθ] ['sɪstəmz] ?
Does not man himself offer irrefragable proof of both systems ?
做 不是 男人 他自己 提供 无可辩驳的 证明 的 两个都 系统 ?
难道人类自身不就为这两种体系提供了无可辩驳的证据吗?

[du:][wɪz; wi][na:t][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ?
Do we not find in him material things and spiritual things ?
做 我们 不是 寻找 在 他 材料 事物 和 精神 事物 ?
难道我们不能在他身上找到物质的东西和精神的東西吗?

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmædmən][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
None but a madman can refuse to see in the human body a fragment of
没有任何 但 一个 狂人 能 拒绝 到 看 在 这 人类 身体 一个 分段 的
[ˈmætər] ;
Matter ;
事情 ;

只有疯子才会否认人体内存在物质的碎片；

[jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [wen] [ðeɪ] [diːkəmˈpouz] [aɪ ˈtiː] ,
your natural sciences , when they decompose it ,
你的 自然的 科学 , 什么时候 他们 分解 它 ,
你们的自然科学，当他们分解它的时候，

[faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .
find little difference between its elements and those of other animals .
寻找 小的 不同之处 之间 它是 元素 和 那些 的 其他 动物 .
它的组成元素与其他动物的组成元素几乎没有区别。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [prəˈduːst] [ɪn][mæn][baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɑːbdʒekts][hæz; həz] [ˈnevər] [siːmd]
the idea produced in man by the comparison of many objects has never seemed
这 主意 生产 在 男人 经过 这 比较 的 许多 对象 有 绝不 似乎
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈmætər] .
to any one to belong to the domain of Matter .
到 任何 一 到 属于 到 这 领域 的 事情 .

人类通过比较众多事物而产生的观念，在任何人看来，都从未属于物质的范畴。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [ˈɔːfər] [noʊ] [əˈpɪnjən] .
As to this , I offer no opinion .
作为 到 这 , 我 提供 不 观点 .

对此，我无可奉告。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [daʊts] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsəːntɪz] .
I am now concerned with your doubts , not with my certainties .
我 是 现在 担心的 和 你的 疑虑 , 不是 和 我的 确定性 .

我现在关心的是你的疑虑，而不是我的确信。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈθɪŋkəz] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [bɪˈtwiːn] [θɪŋz] ,
To you , as to the majority of thinkers , the relations between things ,
到 你 , 作为 到 这 多数 的 思想家 , 这 关系 之间 事物 ,
对你而言，就像对大多数思想家而言一样，事物之间的关系，

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [wɪθ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [senˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [wɪθ] [juː; jʊ]
the reality of which is proved to you by your sensations and which you
这 现实 的 哪个 是 已证实 到 你 经过 你的 感觉 和 哪个 你
[pəˈzes] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
possess the faculty to discover ,
具有 这 学院 到 发现 ,
你的感官已经向你证明了这一点，而你也具备发现这一点的能力。

[duː][nɑːt] [siːm] [məˈtɪriəl] .
do not seem Material .
做 不是 似乎 材料 .

似乎不是材料。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋz] [ˈendz] , [ɪn][mæn] ,
The Natural universe of things and beings ends , in man ,
这 自然的 宇宙 的 事物 和 生物 结束 , 在 男人 ,
自然界万物和生命的世界，在人类身上终结。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [ˌsɪmə'lærətɪz][ɔ:r] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'si:vz] [ə'mʌŋ]
with the Spiritual universe of similarities or differences which he perceives among
和 这 精神 宇宙 的 相似之处 或者 差异 哪个 他 感知 之中
[ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the innumerable forms of Nature ,
这 无数 表格 的 自然 ,
他通过精神宇宙感知自然界无数种形态之间的相似之处或差异,

— [rɪ'leɪŋz] [soʊ] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] ['ɪnfɪnət] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
— **relations so multiplied as to seem infinite ; for if , up to the present time**
— 关系 所以 乘以 作为 到 似乎 无限 ; 为了 如果 , 向上 到 这 展示 时间
,
!
,
——关系如此繁多, 似乎无穷无尽; 因为如果, 直到现在,

[noʊ][wʌŋ][hæz; hæz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt] [ðə; ði] ['seprət] [tə'restriəl] [kri:'eɪjənz] , [hu:]
no one has been able to enumerate the separate terrestrial creations , who
不 一 有 到过 有能力的 到 枚举 这 分离 陆地 作品 , who
[kæn; kən] ['rekən] [ðer; ðər] [kɔ:rə'leɪjənz] ?
can reckon their correlations ?
能 估计 他们的 相关性 ?
没有人能够列举出地球上所有不同的造物, 谁又能计算出它们之间的关联呢?

[ɪz][na:t][ðə; ði]['fræk(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][toʊ'tæləti] ,
Is not the fraction which you know , in relation to their totality ,
是 不是 这 分数 哪个 你 知道 , 在 关系 到 他们的 总和 ,
你所知道的那部分, 相对于它们的总数而言, 并不是.....
[wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['nʌmbər] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] ?
what a single number is to infinity ?
什么 一个 单身的 数字 是 到 无穷大 ?

一个数字与无穷大之间是什么关系?
[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,
那么, 就在这里,

[ju:; jʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'blaɪdʒz][ju:; jʊ][tu:; tə]
you fall into a perception of the infinite which undoubtedly obliges you to
你 落下 进入 一个 洞察力 的 这 无限 哪个 无疑 义务 你 到
[kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] .
conceive of a purely Spiritual world .
构想 的 一个 纯粹 精神 世界 .
你会陷入一种对无限的认知, 这无疑会迫使你设想一个纯粹的精神世界。

“ [ðʌs] [mæn] [hɪm'self] ['ɔfɜ:z] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rdərz] , — ['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
“ **Thus man himself offers sufficient proof of the two orders , — Matter and Spirit .**
” 因此 男人 他自己 优惠 充足的 证明 的 这 二 订单 , — 事情 和 精神 .
“因此, 人本身就提供了物质和精神这两个秩序的充分证明。
[ɪn][hɪm; ɪm] ['kʌlmineɪts] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['faɪnaɪt] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
In him culminates a visible finite universe ; in him begins a universe invisible
在 他 达到顶峰 一个 可见的 有限 宇宙 ; 在 他 开始 一个 宇宙 无形的

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
and infinite ,
和 无限 ,
在他里面, 可见的有限宇宙达到顶峰; 在他里面, 不可见的无限宇宙开始。

— [tu:] [wɜ:rlɪd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [i:t] [ʌðər] .
— **two worlds unknown to each other** .
— 二 世界 未知 到 每个 其他 :

——两个互不相识的世界。

[hæv; həv][ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ə; eɪ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kəm'baɪnd] ['bi:ɪŋ] ?
Have the pebbles of the fiord a perception of their combined being ?
有 这 鹅卵石 的 这 峡湾 一个 洞察力 的 他们的 合并 存在 ?
峡湾中的鹅卵石是否感知到它们共同的存在？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ?
have they a consciousness of the colors they present to the eye of man ?
有 他们 一个 意识 的 这 颜色 他们 展示 到 这 眼睛 的 男人 ?
它们是否意识到自己呈现在人类眼前的色彩？

[du:] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [læp][ðem; ðəm] ?
do they hear the music of the waves that lap them ?
做 他们 听到 这 音乐 的 这 波浪 那 膝 他们 ?
他们能听到拍打着他们的海浪的音乐吗？

[let] [ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [sprɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [depθs]
Let us therefore spring over and not attempt to sound the abysmal depths
让 我们 所以 春天 超过 和 不是 试图 到 声音 这 极其糟糕 深度
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ə; eɪ]
presented to our minds in the union of a Material universe and a
呈现 到 我们的 思想 在 这 联盟 的 一个 材料 宇宙 和 一个
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ju:nɪvɜ:rs] ,
Spiritual universe ,
精神 宇宙 ,

因此，让我们纵然跃过眼前，不要试图探究物质宇宙与精神宇宙结合所呈现在我们面前的深不可测的奥秘。

— [ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] , [ˈpɑ:ndərəbəl] , [ˈtændʒəb(ə)l] , [ˈtɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
— **a creation visible , ponderable , tangible , terminating in a creation invisible** ,
— 一个 创建 可见的 , 可估量的 , 有形 , 终止 在 一个 创建 无形的 ,
[ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ; [kəm'pli:tli] [dɪ'sɪmɪlər] ,
imponderable , intangible ; completely dissimilar ,
难以估量 , 无形 ; 完全地 不同的 ,

——一种可见的、可感知的、有形的创造物，最终与一种不可见的、不可感知的、无形的创造物形成对比；两者截然不同。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪd] ,
separated by the void ,
分开 经过 这 空白 ,

被虚空隔开，

[jet] [ju'nɑɪtɪd][baɪ][ɪndrɪ'spju:təb(ə)l][bɑ:ndz][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [dɪ'raɪvz] ['i:kwəli]
yet united by indisputable bonds and meeting in a being who derives equally
然而 团结的 经过 无可争议的 债券 和 会议 在 一个 存在 WHO 衍生 同样地
[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] !
from the one and from the other !
从 这 一 和 从 这 其他 !

然而，它们却因不可否认的纽带而结合在一起，并在一个既源于一方又源于另一方的存在中相遇！

[let] [ju: 'es]['mɪŋɡ(ə)l][ɪn][wʌn] [wɜ:rlɪd] [ði:z] [tu:] [wɜ:rlɪd] , [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l][tu:; tə][jɜ:; jər]
Let us mingle in one world these two worlds , absolutely irreconcilable to your
让 我们 交融 在 一 世界 这些 二 世界 , 绝对地 不可调和的 到 你的
[fə'la:səfi] ,
philosophies ,
哲学 ,

让我们把这两个与你们的哲学理念完全不可调和的世界融合在一个世界里吧。

[bʌt; bət] [kən'dʒɔɪnd] [baɪ][fækt] .
but conjoined by fact .
但 连体 经过 事实 :

但却因事实而联系在一起。

[haʊ'evər] ['æbstrækt][mæn] [meɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [wɪtʃ] [baɪndz] [tu:] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
However abstract man may suppose the relation which binds two things together ,
然而 抽象的 男人 可能 认为 这 关系 哪个 结合 二 事物 一起 ,
然而, 无论抽象的人如何设想将两件事物联系在一起的关系,

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][dʒʌŋk(ə)n][ɪz][pər'septəb(ə)] .
the line of junction is perceptible .
这 线 的 交汇处 是 可感知的 :

连接线清晰可见。

[haʊ] ? [wer] ?
How ? Where ?
如何 ? 在哪里 ?

如何? 在哪里?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [pɔɪnt] [wer] ['mætər] .
We are not now in search of the vanishing point where Matter subtilizes .
我们 是 不是 现在 在 搜索 的 这 消失 观点 在哪里 事情 精微 :

我们现在并非在寻找物质消弭的消失点。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:; wər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] , [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪŋz]
If such were the question , I cannot see why He who has , by physical relations
如果 这样的 是 这 问题 , 我 不能 看 为什么 他 WHO 有 , 经过 身体的 关系
,
:
,

如果这是个问题, 我无法理解为什么祂, 一个通过肉体关系拥有.....的人,

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][æ; t] ['meɪzərəbl] ['dɪstənsɪz] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [veɪl][hɪm; ɪm] , [meɪ]
studded with stars at immeasurable distances the heavens which veil Him , may
带钉的 和 明星 在 无法估量的 距离 这 天 哪个 面纱 他 , 可能
[nɑ:t][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['sɑ:lɪd] ['sʌbstənsɪz] ,
not have created solid substances ,
不是 有 创建 坚硬的 物质 ,

繁星点缀着遥远的星辰, 遮蔽着祂的苍穹, 或许并非由固体物质构成。

[nɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [θɔ:t] .
nor why you deny Him the faculty of giving a body to thought .
也不 为什么 你 否定 他 这 学院 的 给予 一个 身体 到 想法 :

你为何否认祂赋予思想以形体的能力?

“ [ðʌs] [jʊr; jər][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɔ:rəl] ['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][jʊr; jər]['vɪzəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:r; ər][wʌn]
“ Thus your invisible moral universe and your visible physical universe are one
” 因此 你的 无形的 道德 宇宙 和 你的 可见的 身体的 宇宙 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] .
and the same matter .
和 这 相同的 事情 :

“因此, 你们看不见的道德宇宙和你们看得见的物质宇宙是同一事物。”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['seprət] ['prɑ:pərtɪz] [frʌm; frəm] ['sʌbstənsɪz] , [nɔ:r]['ɑ:bdʒekts][frʌm; frəm] [ɪ'fekts] .
We will not separate properties from substances , nor objects from effects .
我们 将要 不是 分离 特性 从 物质 , 也不 对象 从 效果 :

我们不会将性质与物质分开, 也不会将对象与效果分开。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪsts] , [ɔ:l] [ðæt] ['presəz, 'presɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [əʊvə'hwelmz] [ju: 'es][frām; frəm] [ə'bʌv]
All that exists , all that presses upon us and overwhelms us from above
全部 那 存在 , 全部 那 出版社 之上 我们 和 压倒性 我们 从 多于
[ɔ:r][frām; frəm] [br'loʊ] ,
or from below ,
或者 从 以下 ,

所有存在的一切, 所有从上方或下方压迫和压倒我们的一切,

[br'fɔ:r] [ju: 'es][ɔ:r][ɪn][ju: 'es] , [ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][maɪndz] [pər'si:v] ,
before us or in us , all that which our eyes and our minds perceive ,
前 我们 或者 在 我们 , 全部 那 哪个 我们的 眼睛 和 我们的 思想 感知 ,
在我们面前或在我们体内, 我们眼睛和心灵所感知的一切,

[ɔ:l] [ði:z] [neɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'neɪmd] [θɪŋz] [kəm'pəʊz] — [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]
all these named and unnamed things compose — in order to fit the problem of
全部 这些 命名 和 无名氏 事物 撰写 — 在 命令 到 合身 这 问题 的
[krɪ'eɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑ:dʒɪk] — [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['mætər] ;
Creation to the measure of your logic — a block of finite Matter ;
创建 到 这 措施 的 你的 逻辑 — 一个 堵塞 的 有限 事情 ;

为了使创造的问题符合你们的逻辑, 所有这些有名和无名的事物构成了一块有限的物质;

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ['ɪnfɪnət] , [gɑ:d] [wʊd] [stɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪts]['mæstər] .
but were it infinite , God would still not be its master .
但 是 它 无限 , 上帝 会 仍然 不是 是 它是 掌握 .

但即便它是无限的, 上帝也仍然不是它的主宰。

[naʊ] , ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vju:z] , [dɪr] ['pæstər] ,
Now , reasoning with your views , dear pastor ,
现在 , 推理 和 你的 浏览 , 亲爱的 牧师 ,

现在, 请您就您的观点进行一番讨论, 亲爱的牧师。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [gɑ:d][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blɑ:k] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['mætər]
no matter in what way God the infinite is concerned with this block of finite Matter
不 事情 在 什么 方式 上帝 这 无限 是 担心的 和 这 堵塞 的 有限 事情
,
!
,

无论无限的上帝以何种方式关注这块有限的物质,

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] [ɪn'vests] [hɪm; ɪm] .
He cannot exist and retain the attributes with which man invests Him .
他 不能 存在 和 保持 这 属性 和 哪个 男人 投资 他 .

他不可能既存在又保留人类赋予他的属性。

[si:k] [hɪm; ɪm][ɪn][fækts] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ; ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
Seek Him in facts , and He is not ; spiritually and materially , you have
寻找 他 在 事实 , 和 他 是 不是 ; 精神层面 和 重大 , 你 有
[meɪd] [gɑ:d][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
made God impossible .
制成 上帝 不可能的 .

试图在事实中寻找祂, 却发现祂并不存在; 无论在精神上还是物质上, 你都已将上帝视为不可能存在。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [kən'klʊʒənz] .
Listen to the Word of human Reason forced to its ultimate conclusions .
听 到 这 单词 的 人类 原因 强制 到 它是 最终的 结论 .

聆听人类理性被迫得出的最终结论。

“ [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [gɑ:d] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊl] ,
“ **In bringing God face to face with the Great Whole ,**
” 在 带来 上帝 脸 到 脸 和 这 伟大的 所有的 ,

“在将上帝与伟大的整体面对面时,

[wiː, wi] [si:] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [stɜːts] [ɑːr, ər] [ˈpɑːsəb(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðem, ðəm] , — [ˈiːðər] [ɡɑːd][ænd; ənd]
we see that only two states are possible between them , — either God and
我们 看 那 仅有的 二 各州 是 可能的 之间 他们 , — 任何一个 上帝 和
[ˈmætər] [ɑːr, ər] [kənˌtempəˈreɪniəs] ,
Matter are contemporaneous ,
事情 是 同时期 ,
我们看到, 它们之间只有两种可能的状态——要么上帝和物质同时存在,

[ɔːr][ɡɑːd] [ɪɡˈzɪstɪd] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈmætər] .
or God existed alone before Matter .
或者 上帝 存在 独自的 前 事情 .
或者说, 上帝在物质之前就已存在。

[wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)n] — [ðə, ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɡaɪdɪd] [ðə, ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə, ði] [dɑːn]
Were Reason — the light that has guided the human race from the dawn
是 原因 — 这 光 那 有 引导 这 人类 种族 从 这 黎明
[ʌv; əv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] — [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][wʌn] [breɪn] ,
of its existence — accumulated in one brain ,
的 它是 存在 — 积累 在 一 脑 ,
如果理性——自人类诞生之初就指引着人类的光芒——聚集在一个大脑中,

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈmaɪti] [breɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈvent] [ə, eɪ][θɜːrd] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [səˈpresɪŋ]
even that mighty brain could not invent a third mode of being without suppressing
甚至 那 强大的 脑 可以 不是 发明 一个 第三 模式 的 存在 没有 抑制
[bəʊθ] [ˈmætər] [ænd; ənd][ɡɑːd] .
both Matter and God .
两个都 事情 和 上帝 .
即使是如此强大的大脑, 也无法在不压制物质和上帝的情况下创造出第三种存在方式。

[let] [ˈhjuːmən] [fəˈlɑːsəfi] [paɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
Let human philosophies pile mountain upon mountain of words and of ideas ,
让 人类 哲学 桩 山 之上 山 的 字 和 的 想法 ,
让人类哲学堆积如山的文字和思想吧,

[let] [riːˈlɪdʒənz] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪˈliːfs] , [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] ,
let religions accumulate images and beliefs , revelations and mysteries ,
让 宗教 积累 图片 和 信仰 , 启示 和 谜团 ,
让宗教积累图像和信仰、启示和奥秘吧,

[juː, jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [æt; ət][ləst] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [dɪˈlemə] [ænd; ənd] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə, ði] [tu:]
you must face at last this terrible dilemma and choose between the two
你 必须 脸 在 最后的 这 糟糕的 困境 和 选择 之间 这 二
[ˌprɒpəˈziʃənz] [wɪtʃ] [kəmˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] ;
propositions which compose it ;
命题 哪个 撰写 它 ;
你最终必须面对这个可怕的困境, 并在构成它的两个方案中做出选择;

[juː, jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈɑːp(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə, ði] [ˈʌðər] [liːdz] [ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n]
you have no option , and one as much as the other leads human reason
你 有 不 选项 , 和 一 作为 很多 作为 这 其他 线索 人类 原因
[tuː; tə] [daʊt] .
to Doubt .
到 怀疑 .
你别无选择, 而这两者都会导致人类理性产生怀疑。

“ [ðə, ði][ˈpraːbləm] [ðʌs] [ɪˈstæblɪft] , [wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈspɪrɪt][ɔːr] [ˈmætər] ?
“ **The problem thus established , what signifies Spirit or Matter ?**
“ 这 问题 因此 已确立的 , 什么 表示 精神 或者 事情 ?
“由此提出的问题, 究竟是什么代表精神或物质? ”

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r][ɪn] [əˈnʌðər] ,
Why trouble about the march of the worlds in one direction or in another ,
为什么 麻烦 关于 这 行进 的 这 世界 在 一 方向 或者 在 其他 ,
何必在意世界朝着哪个方向发展呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [gaɪdz] [ðem; ðəm][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ?
since the Being who guides them is shown to be an absurdity ?
自从 这 存在 WHO 指南 他们 是 所示 到 是 一个 荒谬 ?
既然引导他们的存在被证明是一个荒谬的存在?

[waɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [mæn][ɪz] [ə'prəʊtɪŋ] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ri'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Why continue to ask whether man is approaching heaven or receding from it ,
为什么 继续 到 问 无论 男人 是 接近 天堂 或者 消退 从 它 ,
为什么还要继续追问人类是在接近天堂还是在远离天堂呢?

['weðər] [kri'eɪ(ə)n] [ɪz]['raɪzɪŋ] [tɔ:rdz] ['spɪrɪt][ɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [tɔ:rdz] ['mætər] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənd]
whether creation is rising towards Spirit or descending towards Matter , if the questioned
无论 创建 是 上升 向 精神 或者 下降 向 事情 , 如果 这 被质问
['ju:nɪvɜ:rs] ['gɪvz] [noʊ][rɪ'plai] ?
universe gives no reply ?
宇宙 给予 不 回复 ?
如果被质疑的宇宙没有给出答案, 那么宇宙究竟是在向着精神上升, 还是在向着物质下降呢?

[wʌt] ['signifaɪz] [θi'bɒɡəni:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɑ:mɪz] , [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdɒɡməz] ,
What signifies theogonies and their armies , theologies and their dogmas ,
什么 表示 神谱 和 他们的 军队 , 神学 和 他们的 教条 ,
神源论及其军队、神学及其教义的意义何在?

[sɪns] [wɪtʃ'evər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz]['mænz] [tʃɔɪs] , [hɪz; ɪz][ɡɑ:d][ɪɡ'zɪsts][nɑ:t] ?
since whichever side of the problem is man's choice , his God exists not ?
自从 任何 边 的 这 问题 是 男人的 选择 , 他的 上帝 存在 不是 ?
既然无论问题走向何方都是人的选择, 那么他所信奉的上帝就不存在吗?

[let] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ɡɑ:d]
Let us for a moment take up the first proposition , and suppose God
让 我们 为了 一个 片刻 拿 向上 这 第一的 主张 , 和 认为 上帝
[kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['mætər] .
contemporaneous with Matter .
同时期 和 事情 .
让我们暂时接受第一个命题, 假设上帝与物质同时存在。

[ɪz][səb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æk(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['sʌbstəns]
Is subjection to the action or the co - existence of an alien substance
是 隶属 到 这 行动 或者 这 合作 - 存在 的 一个 外星人 物质
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ɡɑ:d][æt; ət][ɔ:l] ?
consistent with being God at all ?
持续的 和 存在 上帝 在 全部 ?
受制于外来物质的作用或与之共存, 与成为上帝之间有任何关系吗?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [wʊd] [nɑ:t][ɡɑ:d] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['eɪdʒənt] [kəm'peld] [tu:; tə][ɔ:rgənaɪz]
In such a system , would not God become a secondary agent compelled to organize
在 这样的 一个 系统 , 会 不是 上帝 变得 一个 次要 代理人 被迫 到 组织
['mætər] ?
Matter ?
事情 ?
在这种体系下, 上帝岂不沦为被迫组织物质的次要主体?

[ɪf] [soʊ] , [hu:] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] ?
If so , who compelled Him ?
如果 所以 , WHO 被迫 他 ?
如果真是如此, 是谁强迫他这么做的?

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [groʊs] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər] ?
Between His material gross companion and Himself , who was the arbiter ?
之间 他的 材料 总的 伴侣 和 他本人 , WHO 曾是 这 仲裁者 ?
在祂的物质伴侣和祂自身之间, 谁是仲裁者?

[hu:] [peɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - ['leɪbər][ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zəɪnər] ?
Who paid the wages of the six days ' labor imputed to the great Designer ?
WHO 有薪酬的 这 工资 的 这 六 天 - 劳动 估算 到 这 伟大的 设计师 ?
谁支付了伟大设计者六天劳动的报酬?

[hæz; həz] ['eni] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [fɔ:rs] [bɪn] [fəʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [gɔ:d][nɔ:r] ['mætər] ?
Has any determining force been found which was neither God nor Matter ?
有 任何 确定 力量 到过 成立 哪个 曾是 两者都不 上帝 也不 事情 ?
是否存在某种既非上帝也非物质的决定性力量?

[gɔ:d] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][mænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
God being regarded as the manufacturer of the machinery of the worlds ,
上帝 存在 认为 作为 这 制造商 的 这 机械 的 这 世界 ,
上帝被认为是世界运转机制的制造者,

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][gɔ:d][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [tɜ:rnz][ðə; ði]
is it not as ridiculous to call Him God as to call the slave who turns the
是 它 不是 作为 荒谬的 到 称呼 他 上帝 作为 到 称呼 这 奴隶 WHO 转弯 这
[graɪndstəʊn][ə; eɪ]['ru:mən] ['sɪtɪzn] ?
grindstone a Roman citizen ?
磨石 一个 罗马 公民 ?
称他为上帝, 难道不就像称转动磨盘的奴隶为罗马公民一样荒谬吗?

[bɪ'saɪdɪz] , [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəltɪ] , [æz; əz][ɪn'sɑ:ljəb(ə)][tu:; tə] [ðɪs] [su'pri:m] ['hju:mən] ['rɪ:z(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]
Besides , another difficulty , as insoluble to this supreme human reason as it is
除了 , 其他 困难 , 作为 不溶 到 这 最高 人类 原因 作为 它 是
[tu:; tə][gɔ:d] , ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
to God , presents itself .
到 上帝 , 礼物 本身 :
此外, 还有另一个难题摆在眼前, 这个问题对于人类至高无上的理性来说, 就像对于上帝一样, 都是无法解决的。

" [ɪf] [wi:; wi] ['kæəri] [ðə; ði]['prɔ:bləm] ['haɪər] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [,hɪn'du:] ,
" **If we carry the problem higher , shall we not be like the Hindus ,**
" 如果 我们 携带 这 问题 更高 , 将 我们 不是 是 喜欢 这 印度教徒 ,
"如果我们把问题上报到更高层级, 我们岂不是会像印度教徒一样吗? "

[hu:] [pʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] , [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [ɑ:n][æn; ən] ['elɪfənt] ,
who put the world upon a tortoise , the tortoise on an elephant ,
WHO 放 这 世界 之上 一个 龟 , 这 龟 在 一个 大象 ,
谁把世界放在乌龟身上, 又把乌龟放在大象身上?

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪfənt] [meɪ] [rest] ?
and do not know on what the feet of their elephant may rest ?
和 做 不是 知道 在 什么 这 脚 的 他们的 大象 可能 休息 ?
他们不知道大象的脚会踩在什么上面?

[ðɪs] [su'pri:m] [wɪl] , ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [gɔ:d][ænd; ənd] ['mætər] , [ðɪs] [gɔ:d] ,
This supreme will , issuing from the contest between God and Matter , this God ,
这 最高 将要 , 发行 从 这 竞赛 之间 上帝 和 事情 , 这 上帝 ,
这种至高无上的意志, 源于神与物质之间的斗争, 这位神,

[ðɪs] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][gɔ:d] , [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪ'ðəʊt] ['wɪlɪŋ]
this more than God , can He have existed throughout eternity without willing
这 更多的 比 上帝 , 能 他 有 存在 自始至终 永恒 没有 愿意的
[wʌt] [hi:; hi] ['æftərwɜ:dz] [wɪld] ,
what He afterwards willed ,
什么 他 然后 意志 ,
这比上帝更甚, 祂怎能在永恒中存在而不做出祂后来所决定的事呢?

— [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] [ɪrəz] .
— **admitting that Eternity can be divided into two eras** .
— 承认 那 永恒 能 是 分割 进入 二 时代 .
—承认永恒可以分为两个时代。

[noʊ] ['mætər] [wer] [gɑːd][ɪz] ,
No matter where God is ,
不 事情 在哪里 上帝 是 ,
无论上帝在哪里,

[wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʌltɪmət] [θɔːt]
what becomes of His intuitive intelligence if He did not know His ultimate thought
什么 变成 的 他的 直觉的 智力 如果 他 做过 不是 知道 他的 最终的 想法
?
?
?

如果祂不知道祂最终的意图，祂的直觉智慧又该如何体现呢？

[wɪtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪ'tɜːrnəti] , — [ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [ɪ'tɜːrnəti] [ɔːr][ðə; ði] [ʌnkrɪ'eɪtɪd] ?
Which , then , is the true Eternity , — the created Eternity or the uncreated ?
哪个 , 然后 , 是 这 真的 永恒 , — 这 创建 永恒 或者 这 未创建的 ?

那么，真正的永恒究竟是什么——是受造的永恒，还是未被造的永恒？

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [taɪm] [dɪd] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
But if God throughout all time did will the world such as it is ,
但 如果 上帝 自始至终 全部 时间 做过 将要 这 世界 这样的 作为 它 是 ,
但如果上帝自古以来就按照自己的意愿创造了世界现在的样子,

[ðɪs] [nuː] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ˈhɑːrmənəɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈsɔːvrɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
this new necessity , which harmonizes with the idea of sovereign intelligence ,
这 新的 必要性 , 哪个 协调 和 这 主意 的 主权 智力 ,
[ɪm'plaɪz] [ðə; ði][siː 'oʊ] - [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['mætər] .
implies the co - eternity of Matter .
暗示 这 合作 - 永恒 的 事情 .

这种新的必然性与主权智能的理念相协调，意味着物质的永恒性。

[ˈweðər] ['mætər] [biː; bi][siː 'oʊ] - [ɪ'tɜːrn(ə)][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self]
Whether Matter be co - eternal by a divine will necessarily accordant with itself
无论 事情 是 合作 - 永恒 经过 一个 神圣的 将要 一定 和谐 和 本身
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

物质是否因神圣意志而永恒存在，并且从一开始就必然与其自身相一致，

[ɔːr] [ˈweðər] ['mætər] [biː; bi][siː 'oʊ] - [ɪ'tɜːrn(ə)][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
or whether Matter be co - eternal of its own being , the power of God ,
或者 无论 事情 是 合作 - 永恒 的 它是自己的 存在 , 这 力量 的 上帝 ,
或者说，物质是否与其自身的存在一样永恒，上帝的力量，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈæbsəluːt] , [ˈperɪfɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] ;
which must be absolute , perishes if His will is circumscribed ;
哪个 必须 是 绝对 , 死亡 如果 他的 将要 是 限定的 ;
祂的意志必须是绝对的，如果受到限制，祂的意志就会消亡；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [gɑːd] [wʊd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd]
for in that case God would find within Him a determining force which would
为了 在 那 案件 上帝 会 寻找 之内 他 一个 确定 力量 哪个 会
[kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
control Him .
控制 他 .

因为那样的话，上帝就会在祂里面找到一种能够控制祂的决定性力量。

[kæn; kən][hi; hi][bi; bi][gɑ:d] [ɪf] [hi; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kri'eɪ](ə)n] Can He be God if He can no more separate Himself from His creation 能 他 是 上帝 如果 他 能 不 更多的 分离 他本人 从 他的 创建 [ɪn][ə; eɪ][pæst] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] ? in a past eternity than in the coming eternity ? 在 一个 过去的 永恒 比 在 这 未来 永恒 ?

如果祂在过去的永恒中和在未来的永恒中都无法将自己与祂的造物分开，那么祂还能是上帝吗？ “ [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][ɪn'sɑ:ljəb(ə)][ɪn][ɪts] [kɔ:z] . “ This face of the problem is insoluble in its cause . ” 这 脸 的 这 问题 是 不溶 在 它是 原因 . “ 这个问题的根源在于其无法解决。”

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ɪn'kwɪər][ɪntu:][ɪts] [ɪ'fekts] . Let us now inquire into its effects . 让 我们 现在 查询 进入 它是 效果 . 现在让我们来探究一下它的影响。

[ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d] [kəm'peld] [tu; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [si:mz] If a God compelled to have created the world from all eternity seems 如果 一个 上帝 被迫 到 有 创建 这 世界 从 全部 永恒 似乎 [ɪnɪksplɪkəb(ə)] , inexplicable , 无法解释的 , 如果说一位上帝自古以来就被迫创造世界，这似乎难以解释，

[hi; hi][ɪz] [kwɪt] [æz; əz][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)][ɪn] [pər'petʃuəl] [koʊ'hi:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . He is quite as unintelligible in perpetual cohesion with His work . 他 是 相当 作为 无法理解 在 永久 凝聚 和 他的 工作 . 他与他的作品之间始终保持着一种难以理解的联系。

[gɑ:d] , God , 上帝 , 上帝， [kən'streɪnd] [tu; tə][lɪv; laɪv] [ɪ'tɜ:rnəli] [ju'naɪtɪd][tu; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪ](ə)n] [ɪz] [held] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] constrained to live eternally united to His creation is held down to His first 受限 到 居住 永恒 团结的 到 他的 创建 是 握住 向下 到 他的 第一的 [pə'zi](ə)n] [æz; əz] ['wɜ:rk mən] . position as workman . 位置 作为 工人 . 祂被限制在与祂的造物永远结合的状态中，因此祂只能处于作为创造者的最初位置。

[kæn; kən][ju; jʊ] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [jæl; ʃəl][bi; bi] ['ni:ðər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][nɔ:r] Can you conceive of a God who shall be neither independent of nor 能 你 构想 的 一个 上帝 WHO 将 是 两者都不 独立的 的 也不 [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ? dependent on His work ? 依赖 在 他的 工作 ? 你能想象一位既不独立于祂的作为，也不依赖于祂的作为的神吗？

[kʊd; kəd][hi; hi] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ? Could He destroy that work without challenging Himself ? 可以 他 破坏 那 工作 没有 具有挑战性的 他本人 ? 祂若不挑战自己，又怎能摧毁那项作品呢？

[æsk] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ! Ask yourself , and decide ! 问 你自己 , 和 决定 ! 问问自己，然后做决定！

[ˈweðər] [hiː; hi] [disˈtrɔɪz] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈnevər] [disˈtrɔɪz] [aɪ ˈtiː] ,
Whether He destroys it some day , or whether He never destroys it ,
无论 他 摧毁 它 一些 天 , 或者 无论 他 绝不 摧毁 它 ,
无论祂将来是否会毁灭它, 或者祂是否永远不会毁灭它,

[iːðər] [wei] [ɪz][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [gɑːd] [ˈkænəːt] [ɪgˈzɪst] .
either way is fatal to the attributes without which God cannot exist .
任何一个 方式 是 致命的 到 这 属性 没有 哪个 上帝 不能 存在 .
无论哪种方式, 都会对上帝存在的那些属性造成致命的损害。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ?
Is the world an experiment ?
是 这 世界 一个 实验 ?
世界是一场实验吗?

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈperɪjəb(ə)] [fɔːrm][tuː; tə] [wɪt] [dɪˈstrʌkʃn] [mʌst; məst] [kʌm] ?
is it a perishable form to which destruction must come ?
是 它 一个 易腐烂的 形式 到 哪个 破坏 必须 来 ?
它是一种终将消亡的易腐形式吗?

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][nəːt][gɑːd] [ɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɪmpətənt] ?
If it is , is not God inconsistent and impotent ?
如果 它 是 , 是 不是 上帝 不一致 和 阳痿 ?
如果真是这样, 上帝岂不是自相矛盾、无能为力吗?

[ɪnkənˈsɪstənt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
inconsistent , because He ought to have seen the result before the attempt ,
不一致 , 因为 他 应该 到 有 已见 这 结果 前 这 试图 ,
这前后矛盾, 因为他本应在尝试之前就预见到结果。

— [mɔːrˈoʊvər] [waɪ] [ʊd; jəd][hiː; hi] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ?
— **moreover why should He delay to destroy that which He is to destroy ?**
— 而且 为什么 应该 他 延迟 到 破坏 那 哪个 他 是 到 破坏 ?
——而且, 祂为什么要延迟毁灭祂应该毁灭的东西呢?

— [ɪmpətənt] , [fɔːr; fər] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [mæn] ?
— **impotent , for how else could He have created an imperfect man ?**
— 阳痿 , 为了 如何 别的 可以 他 有 创建 一个 不完善 男人 ?
——无能为力, 否则祂怎么能创造出一个不完美的人呢?

“ [ɪf] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [kriˈeɪ(ə)n] [kɒntrəˈdɪkts] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [wɪt] [mæn] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə][gɑːd]
“ **If an imperfect creation contradicts the faculties which man attributes to God**
” 如果 一个 不完善 创建 矛盾 这 学院 哪个 男人 属性 到 上帝
[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
we are forced back upon the question ,
我们 是 强制 后退 之上 这 问题 ,
“如果一个不完美的造物与人类归于上帝的各种能力相矛盾, 我们就不得不回到这个问题上来,

[ɪz] [kriˈeɪ(ə)n] [ˈpɜːrfɪkt] ?
Is creation perfect ?
是 创建 完美的 ?
造物是完美的吗?

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [suːˈpriːmli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk]
The idea is in harmony with that of a God supremely intelligent who could make
这 主意 是 在 和谐 和 那 的 一个 上帝 至高无上 聪明的 WHO 可以 制作
[noʊ] [mɪˈsteɪks] ;
no mistakes ;
不 错误 ;
这种想法与拥有至高智慧、不会犯错的上帝的观念相符;

[bʌt; bæt] [ðen] , [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ?
but then , what means the degradation of His work , and its regeneration ?
但 然后 , 什么 方法 这 降解 的 他的 工作 , 和 它是 再生 ?

但是, 祂的作为的衰败和重生又意味着什么呢?
[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɜ:rld][ɪz] , [ˌnesəˈserəli] , [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] ; [ɪts] [fɔ:rmz] [wʊd] [nɑ:t] [ˈperɪʃ] ,
Moreover , a perfect world is , necessarily , indestructible ; its forms would not perish ,
而且 , 一个 完美的 世界 是 , 一定 , 坚不可摧 ; 它是 表格 会 不是 沦 ,
此外, 一个完美的世界必然是不可毁灭的; 它的形式不会消亡。

[ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ædˈvæns] [nɔ:r] [rɪˈsi:d] ,
it could neither advance nor recede ,
它 可以 两者都不 进步 也不 消退 ,
它既不能前进也不能后退。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈvɔ:lv] [ɪn][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sərˈkʌmfərəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [ɪˈfu:]
it would revolve in the everlasting circumference from which it would never issue
它 会 围绕 在 这 永恒 圆周 从 哪个 它 会 绝不 问题
.
:
.

它将在永恒的圆周中旋转, 永远不会从中脱离出来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [gɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][si: ˈoʊ] - [ɪˈtɜ:rn(ə)]
In that case God would be dependent on His work ; it would be co - eternal
在 那 案件 上帝 会 是 依赖 在 他的 工作 ; 它 会 是 合作 - 永恒
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with Him ;
和 他 ;

那样的话, 上帝就依赖于祂的作为; 祂的作为就与祂同为永恒;
[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [moʊst][ænˌtægəˈnɪstɪk][tu:; tə][gɔ:d] .
and so we fall back into one of the propositions most antagonistic to God .
和 所以 我们 落下 后退 进入 一 的 这 命题 最多 敌对的 到 上帝 .

于是, 我们又回到了与上帝最敌对的观点之一。
[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈprɑ:gres] ; [ɪf] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈsteɪʃənəri] .
If the world is imperfect , it can progress ; if perfect , it is stationary .
如果 这 世界 是 不完善 , 它 能 进步 ; 如果 完美的 , 它 是 静止的 .
世界若不完美, 便能进步; 若完美, 便会停滞不前。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [gɔ:d] [ˈɪgnərənt] [θru:] [ə; eɪ][pæst]
if it be impossible to admit of a progressive God ignorant through a past
如果 它 是 不可能的 到 承认 的 一个 进步 上帝 无知 通过 一个 过去的
[ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [wɜ:rk] ,
eternity of the results of His creative work ,
永恒的 的 这 结果 的 他的 有创造力的 工作 ,
如果不可能承认一位进步的上帝在过去的永恒中对其创造工作的成果一无所知,

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [gɔ:d] ?
can there be a stationary God ?
能 那里 是 一个 静止的 上帝 ?
世上是否存在静止的神?

[wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈmætər] ?
would not that imply the triumph of Matter ?
会 不是 那 意味着 这 胜利 的 事情 ?
那岂不是意味着物质的胜利吗?

[wʊd] [aɪˈti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [nɪˈɡeɪʃənz] ?
would it not be the greatest of all negations ?
会 它 不是 是 这 最 的 全部 否定 ?
这难道不是最大的否定吗？

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [haɪˈpɑ:θəsis] [ɡɑ:d] [ˈperɪʃɪz] [θru:] [ˈwi:knəs] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θru:]
Under the first hypothesis God perishes through weakness ; under the second through
在下面 这 第一的 假设 上帝 死亡 通过 弱点 ; 在下面 这 第二 通过
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɜ:ɪrjə] .
the Force of his inertia .
这 力量 的 他的 惯性 .
第一种假设认为上帝因软弱而灭亡；第二种假设认为上帝因惯性而灭亡。

“ [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɔ:l] [sɪnˈsɪr] [maɪndz] [ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmætər] , [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n]
” **Therefore , to all sincere minds the supposition that Matter , in the conception**
” 所以 , 到 全部 真诚 思想 这 假设 那 事情 , 在 这 概念
[ænd; ənd] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and execution of the worlds ,
和 执行 的 这 世界 ,
“因此，对于所有真诚的人来说，物质在世界的构思和创造中，这一假设是……”

[ɪz] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ɡɑ:d] , [ɪz] [tu:; tə] [dɪˈhaɪ] [ɡɑ:d] .
is contemporaneous with God , is to deny God .
是 同时期 和 上帝 , 是 到 否定 上帝 .
与上帝同时代，就是否认上帝。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˌneɪʃəns] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz]
Forced to choose , in order to govern the nations , between the two alternatives
强制 到 选择 , 在 命令 到 治理 这 国家 , 之间 这 二 替代方案
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] ,
of the problem ,
的 这 问题 ,
为了治理国家，被迫在解决问题的两种方案中做出选择，

[hoʊl] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðɪs] [səˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
whole generations have preferred this solution of it .
所有的 几代人 有 首选 这 解决方案 的 它 .
几代人都更喜欢这种解决方案。

[hens] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒɪənɪzəm] ,
Hence the doctrine of the two principles of Magianism ,
因此 这 教义 的 这 二 原则 的 魔法教 ,
因此，便有了摩吉教的两大原则教义。

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ænd; ənd] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ˈwɔ:rɪŋ]
brought from Asia and adopted in Europe under the form of Satan warring
带来 从 亚洲 和 已采用 在 欧洲 在下面 这 形式 的 撒但 战争
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfɑ:ðər] .
with the Eternal Father .
和 这 永恒 父亲 .
从亚洲传入欧洲，并以撒旦与永恒之父作战的形式被欧洲人接受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɔ:rmjələ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [hæv; həv]
But this religious formula and the innumerable aspects of divinity that have
但 这 宗教 公式 和 这 无数 方面 的 神 那 有
[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [aɪˈti:] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rlɪ] [kraɪmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [dɪˈvaɪn] .
sprung from it are surely crimes against the Majesty Divine .
弹簧 从 它 是 一定 犯罪 反对 这 威严 神圣的 .
但是，这种宗教公式以及由此衍生出的无数神性方面，无疑是对神圣威严的犯罪。

[wʌt] [ˈʌðər] [tɜ:rm][kæn; kən][wi:; wi] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪli:f] [wɪtʃ] [sets] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [tu:; tə]
What other term can we apply to the belief which sets up as a rival to
什么 其他 学期 能 我们 申请 到 这 信仰 哪个 套 向上 作为 一个 竞争对手 到
[gɑ:d][ə; eɪ] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ,
God a personification of Evil ,
上帝 一个 拟人化 的 邪恶的 ,

我们还能用什么词来形容这种将邪恶人格化身与上帝相抗衡的信仰呢？

[ˈstraɪvɪŋ] [ɪˈtɜ:rnəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətənt] [maɪnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət]
striving eternally against the Omnipotent Mind without the possibility of ultimate
努力 永恒 反对 这 无所不能 头脑 没有 这 可能性 的 最终的
[ˈtraɪʌmf] ?
triumph ?
胜利 ?

在永无止境地与全能的上帝对抗，却永远无法取得最终胜利？

[jʊər; jər][ˈstætɪks] [dɪˈklər] [ðæt] [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] [ðʌs] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪˈsɪprəkli]
Your statics declare that two Forces thus pitted against each other are reciprocally
你的 静力学 宣布 那 二 部队 因此 凹坑 反对 每个 其他 是 互惠
[ˈrendəd] [nʌl] .
rendered null .
渲染 无效的 .

你的静力学表明，这样相互对抗的两个力相互抵消，最终会归零。

“ [du:][ju:; jʊ][tɜ:rn] [bæk] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] , [ænd; ænd] [seɪ]
“ Do you turn back , therefore , to the other side of the problem , and say
“ 做 你 转动 后退 , 所以 , 到 这 其他 边 的 这 问题 , 和 说
[ðæt] [gɑ:d] [prɪ] - [ɪgˈzɪstɪd] ,
that God pre - existed ,
那 上帝 预 - 存在 ,

“那么，你是否要回到问题的另一面，说上帝先于万物而存在呢？ ”

[əˈrɪdʒən(ə)] , [əˈloʊn] ?
original , alone ?
原来的 , 独自的 ?

原汁原味，单独？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gou][ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts] ([wɪtʃ] [hɪr] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs]) [æz; əz]
“ I will not go over the preceding arguments (which here return in full force) as
“ 我 将要 不是 去 超过 这 前 论点 (哪个 这里 返回 在 满的 力量) 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevərəns] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ;
to the severance of Eternity into two parts ;
到 这 遣散费 的 永恒 进入 二 部分 ;

“我不要再赘述前面关于永恒分裂成两部分的论点（这些论点在这里再次得到充分阐述）；

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈɡreʃn] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
nor the questions raised by the progression or the immobility of the worlds ;
也不 这 问题 提高 经过 这 进展 或者 这 不动 的 这 世界 ;
也不是世界发展或停滞所引发的问题；

[let][ju: ˈes] [lʊk] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪnˈherənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈθi:əri] .
let us look only at the difficulties inherent to this second theory .
让 我们 看 仅有的 在 这 困难 固有 到 这 第二 理论 .

让我们只来看第二种理论固有的困难。

[ɪf] [gɑ:d] [prɪ] - [ɪgˈzɪstɪd] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
If God pre - existed alone , the world must have emanated from Him ;
如果 上帝 预 - 存在 独自的 , 这 世界 必须 有 散发 从 他 ;
如果上帝单独存在，那么世界必定是从祂而来的；

[ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ˈes(ə)ns] ； [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈmætər] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [nɑːn]
Matter was therefore drawn from His essence ; consequently Matter in itself is non
事情 曾是 所以 绘制 从 他的 本质 ； 最后 事情 在 本身 是 非
- [ɪɡˈzɪstənt] ；
- existent ；
- 存在的 ；

因此，物质是从祂的本质中产生的；因此，物质本身并不存在；

[ɔːl] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [veɪlz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] .
all forms are veils to cover the Divine Spirit .
全部 表格 是 面纱 到 覆盖 这 神圣的 精神 。

一切形式都是遮蔽神圣精神的面纱。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][gɑːd] .
If this be so , the World is Eternal , and also it must be God .
如果 这 是 所以 ， 这 世界 是 永恒 ， 和 还 它 必须 是 上帝 。

如果真是如此，那么世界就是永恒的，而且它必定就是上帝。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfeɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts]
Is not this proposition even more fatal than the former to the attributes
是 不是 这 主张 甚至 更多的 致命的 比 这 以前的 到 这 属性
[kənˈfəːd] [ɑːn][gɑːd][baɪ][ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n] ?
conferred on God by human reason ?
授予 在 上帝 经过 人类 原因 ？

难道这一论断不比前一论断对人类理性赋予上帝的属性更具致命性吗？

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
How can the actual condition of Matter be explained if we suppose it to
如何 能 这 实际的 状况 的 事情 是 解释 如果 我们 认为 它 到
[ɪˈfuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈevər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
issue from the bosom of God and to be ever united with Him ?
问题 从 这 怀 的 上帝 和 到 是 曾经 团结的 和 他 ？

如果我们认为物质源于上帝，并永远与上帝合一，那么物质的实际状况该如何解释呢？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] , [suːˈpriːmli] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈes(ə)ns]
Is it possible to believe that the All - Powerful , supremely good in His essence
是 它 可能的 到 相信 那 这 全部 - 强大的 ， 至高无上 好的 在 他的 本质
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz] ,
and in His faculties ,
和 在 他的 学院 ，

是否有可能相信全能的、本质和能力都至善的上帝，

[hæz; həz] [enˈdʒendəd] [θɪŋz] [dɪˈsɪmɪlər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
has engendered things dissimilar to Himself .
有 产生的 事物 不同的 到 他本人 。

祂创造了与祂自身截然不同的事物。

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] ?
Must He not in all things and through all things be like unto Himself ?
必须 他 不是 在 全部 事物 和 通过 全部 事物 是 喜欢 到 他本人 ？

祂难道不应该在一切事上、透过一切事都保持祂自己的样式吗？

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][gɑːd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈiːv(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [hiː; hi]
Can there be in God certain evil parts of which at some future day he
能 那里 是 在 上帝 肯定 邪恶的 部分 的 哪个 在 一些 未来 天 他
[meɪ] [rɪd] [hɪmˈself] ?
may rid Himself ?
可能 摆脱 他本人 ？

上帝身上是否可能存在某些邪恶的方面，而祂会在未来的某一天将其清除？

— [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] [les] [ə'fensɪv] [ænd; ʌnd][əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][ˈterəb(ə)l] ,
— a conjecture less offensive and absurd than terrible ,
— 一个 推测 较少的 进攻 和 荒诞 比 糟糕的 ,
——一个与其说是可怕不如说是令人反感和荒谬的推测,

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt][aɪ ˈti:][drægz] [bæk] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for the reason that it drags back into Him the two principles which the
为了 这 原因 那 它 拖拽 后退 进入 他 这 二 原则 哪个 这
[prɪˈsi:diŋ] [ˈθi:əri] [pru:vd] [tu; tə][bi:; bi] [ˌɪnədˈmɪsəbl] .
preceding theory proved to be inadmissible .
前 理论 已证实 到 是 不可接受的 .

因为它将先前理论证明不可接受的两个原则重新引入到他身上。

[gɑ:d][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] ; [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] [wɪðəʊt] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
God must be ONE ; He cannot be divided without renouncing the most
上帝 必须 是 一 ; 他 不能 是 分割 没有 放弃 这 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
important condition of His existence .
重要的 状况 的 他的 存在 .

上帝必须是独一的；祂不能被分割，否则就违背了祂存在的最重要条件。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈðerfɔ:ɹ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ædˈmɪtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [jɛt] [ɪz][nɑ:t][gɑ:d] .
It is therefore impossible to admit of a fraction of God which yet is not God .
它 是 所以 不可能的 到 承认 的 一个 分数 的 上帝 哪个 然而 是 不是 上帝 .
因此，不可能承认上帝的某个部分并非上帝本身。

[ðɪs] [haɪˈpɔ:θəsɪs] [si:md] [soʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
This hypothesis seemed so criminal to the Roman Church that she has made the
这 假设 似乎 所以 刑事 到 这 罗马 教会 那 她 有 制成 这
[ɑ:mniˈprezns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:kərɪst] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ]
omnipresence of God in the least particles of the Eucharist an article of faith
无处不在 的 上帝 在 这 至少 颗粒 的 这 圣餐 一个 文章 的 信仰
.
.
.

罗马教会认为这种假设简直是罪大恶极，因此将上帝无所不在地存在于圣餐的每一个微小颗粒中作为一条信条。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi][ɪˈmædʒɪn][æn; ən] [ɑ:mˈnɪpətənt] [maɪnd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtraɪʌmf] ?
“ But how then can we imagine an omnipotent mind which does not triumph ?
“ 但 如何 然后 能 我们 想象 一个 无所不能 头脑 哪个 做 不是 胜利 ?
“但是，我们怎么能想象一个全能的头脑却不取得胜利呢？”

[haʊ] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][aɪ ˈti:] [ənˈles] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ?
How associate it unless in triumph with Nature ?
如何 联系 它 除非 在 胜利 和 自然 ?

除非与大自然相伴，否则如何将它联系起来？

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ɪz][nɑ:t] [traɪʌmfənt] ; [ʃi:; ʃi] [si:ks] , [kəmˈbeɪnz] , [riˈmɒdlz] , [daɪz] , [ænd; ʌnd][ɪz][bɔ:ɹn]
But Nature is not triumphant ; she seeks , combines , remodels , dies , and is born
但 自然 是 不是 凯 ; 她 寻找 , 组合 , 改造 , 死亡 , 和 是 出生
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

但自然界并非总是胜利的；它寻求、结合、改造、死亡，然后重生；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [kənˈvʌlst] [wen] [kriˈeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈfju:ʒ(ə)n] ; [ˈneɪtʃər]
she is even more convulsed when creating than when all was fusion ; Nature
她 是 甚至 更多的 抽搐 什么时候 创建 比 什么时候全部 曾是 融合 ; 自然
[ˈsʌfəz] ,
suffers ,
遭受 ,

她创造时比万物融合时更加狂乱；自然遭受苦难。

[grəʊnz] , [ɪz] ['ɪgnərənt] , [dɪ'dʒenɜ:ts] , [dʌz] ['i:v(ə)l] ; [dɪ'si:vz] [hɜ:r'self] , [ə'naɪələts] [hɜ:r'self] , **groans** , **is ignorant** , **degenerates** , **does evil** ; **deceives herself** , **annihilates herself** , 呻吟 , 是 无知 , 退化 , 做 邪恶的 ; 欺骗 她自己 , 湮灭 她自己 , [disə'piəz] , [ænd; ənd] [br'ɡɪnz] [ə'gen] . **disappears** , **and begins again** . 消失 , 和 开始 再次 .

呻吟, 无知, 堕落, 作恶; 欺骗自己, 毁灭自己, 消失, 然后重新开始。

[ɪf] [gɑ:d][ɪz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪn'ɑ:pərətɪv] **If God is associated with Nature , how can we explain the inoperative** 如果 上帝 是 联系 和 自然 , 如何 能 我们 解释 这 无法操作 [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ? **indifference of the divine principle ?** 漠不关心 的 这 神圣的 原则 ?

如果上帝与自然相关, 我们如何解释神圣原则的漠不关心呢?

['werfɔ:r] [deθ] ? **Wherefore death ?** 因此 死亡 ?

死亡为何存在?

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['i:v(ə)l] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , **How came it that Evil , king of the earth ,** 如何 来了 它 那 邪恶的 , 国王 的 这 地球 , 邪恶之王, 大地之王, 为何会.....

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] [su:'pri:mli] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] , **was born of a God supremely good in His essence and in His faculties** , 曾是 出生 的 一个 上帝 至高无上 好的 在 他的 本质 和 在 他的 学院 , 祂是由一位本质和能力都至善的神所生,

[hu:] [kæn; kən] [prə'du:s] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ? **who can produce nothing that is not made in His own image ?** WHO 能 生产 没有什么 那 是 不是 制成 在 他的 自己的 图像 ? 祂所造的, 无非是照着祂自己的形象造的。

“ [bʌt; bət] [ɪf] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'lentləs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪθ] [li:dz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [əb'sɜ:rdəti] , **“ But if , from this relentless conclusion which leads at once to absurdity ,** “ 但 如果 , 从 这 狠 结论 哪个 线索 在 一次 到 荒谬 , [wi:; wi] [pæs] [tu:; tə] ['di:teɪlz] , **we pass to details** , 我们 经过 到 细节 , “但是, 如果我们从这个必然导致荒谬的结论出发, 转而关注细节,

[wʌt] [end][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ə'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? **what end are we to assign to the world ?** 什么 结尾 是 我们 到 分配 到 这 世界 ? 我们应该赋予世界怎样的终极目标?

[ɪf] [ɔ:l][ɪz][gɑ:d] , [ɔ:l][ɪz] [rɪ'sɪprækli] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ; [ɔ:l][ɪz] [wʌn] [æz; əz][gɑ:d][ɪz] [wʌn] , **If all is God , all is reciprocally cause and effect ; all is One as God is One** , 如果全部 是 上帝 , 全部 是 互惠 原因 和 影响 ; 全部 是 一 作为 上帝 是 一 , 如果万物皆为神, 那么万物之间便互为因果; 万物皆为一, 正如神是独一的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [pər'si:v] ['ni:ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [nɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] . **and we can perceive neither points of likeness nor points of difference** . 和 我们 能 感知 两者都不 积分 的 相似 也不 积分 的 不同之处 . 我们既看不到相似之处, 也看不到不同之处。

[kæn; kən][ðə; ði] ['ri:əl] [end][bi:; bi][ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [wɪθ] [ænd; ənd] [disə'piəz] ? **Can the real end be a rotation of Matter which subtilizes and disappears ?** 能 这 真实的 结尾 是 一个 旋转 的 事情 哪个 精微 和 消失 ? 真正的终点会不会是物质的旋转, 最终消散殆尽?

[ɪn] [wət'evər] [sens] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
In whatever sense it were done ,
在 任何 感觉 它 是 完毕 ,

无论从这个意义上来说，

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['mætər] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [gɑ:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
would not this mechanical trick of Matter issuing from God and returning to
会 不是 这 机械的 诡计 的 事情 发行 从 上帝 和 返回 到
[gɑ:d] [si:m] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [t'ʃaɪldz] [pleɪ] ?
God seem a sort of child's play ?
上帝 似乎 一个 种类 的 孩子的 玩 ?

物质从上帝产生并最终回归上帝的这种机械把戏，难道不就像是小孩子的游戏吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] [meɪk] [hɪm'self] [grɒs] [wɪð; wɪθ] ['mætər] ?
Why should God make himself gross with Matter ?
为什么 应该 上帝 制作 他自己 总的 和 事情 ?

上帝为什么要让自己变得污秽不堪？

['ʌndər] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ɪz] [hi:; hi] [moʊst] [gɑ:d] ?
Under which form is he most God ?
在下面 哪个 形式 是 他 最多 上帝 ?

祂以哪种形式最为神圣？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'sendənt] , ['mætər] [ɔ:r] ['spɪrɪt] , [wen] ['ni:ðər] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [wei] [du:]
Which has the ascendant , Matter or Spirit , when neither can in any way do
哪个 有 这 上升 , 事情 或者 精神 , 什么时候 两者都不 能 在 任何 方式 做
[rɔ:ŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

物质和精神，哪一个占主导地位？两者都不可能犯错。

[hu:] [kæn; kən] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['bɪznəs] ,
Who can comprehend the Deity engaged in this perpetual business ,
WHO 能 理解 这 神 已订婚的 在 这 永久 商业 ,

谁能理解那位从事这永无止境事务的神明呢？

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'vaɪdʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [tu:] ['neɪtʃəz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
by which he divides Himself into two Natures , one of which knows nothing ,
经过 哪个 他 分割 他本人 进入 二 自然 , 一 的 哪个 知道 没有什么 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'vaɪdʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [tu:] ['neɪtʃəz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
由此他将自己分为两种本性，其中一种本性一无所知。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [noʊz] [ɔ:l] ?
while the other knows all ?
尽管 这 其他 知道 全部 ?

而另一个人却什么都知道？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [mæn] , ['læfɪŋ] [æt; ət]
Can you conceive of God amusing Himself in the form of man , laughing at
能 你 构想 的 上帝 有趣 他本人 在 这 形式 的 男人 , 笑 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ,
His own efforts ,
他的 自己的 努力 ,

你能想象上帝化身为人类，嘲笑自己的努力吗？

['daɪn] ['fraɪdeɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'gen] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [frʌm; frəm] [eɪdʒ]
dying Friday , to be born again Sunday , and continuing this play from age
垂死 星期五 , 到 是 出生 再次 星期日 , 和 继续 这 玩 从 年龄
[tu:; tə] [eɪdʒ] ,
to age ,
到 年龄 ,

周五死去，周日重生，如此世世代代轮回。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [ɪˈtɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði]
knowing the end from all eternity , and telling nothing to Himself , the
会心 这 结尾 从 全部 永恒 , 和 讲述 没有什么 到 他本人 , 这
[ˈkri:tʃər] ,
Creature ,
生物 ,

祂从永恒中知晓结局，却对自己——受造物——什么也不说。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [dʌz] ?
of what He the Creator , does ?
的 什么 他 这 创作者 , 做 ?

祂，造物主，所做的是什么事？

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [hɑːˈpɑ:θəsis] , [ə; eɪ][gɑ:d][soʊ] [ˈnu:gəʊˈri:] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
The God of the preceding hypothesis , a God so nugatory by the very power of
这 上帝 的 这 前 假设 , 一个 上帝 所以 毫无意义 经过 这 非常 力量 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈnɜ:rʃə] ,
His inertia ,
他的 惯性 ,

前述假设中的上帝，一个因其惰性而显得毫无意义的上帝，

[si:mz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n]
seems the more possible of the two if we are compelled to choose between
似乎 这 更多的 可能的 的 这 二 如果 我们 是 被迫 到 选择 之间
[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɑ:d] ,
the impossibilities with which this God ,
这 不可能的事 和 哪个 这 上帝 ,

如果非要在上帝所创造的这些不可能之事中做出选择，那么这似乎更有可能。

[soʊ] [dʌl] [ə; eɪ][ˈdʒestər] , [ˈfju:sə,lɑ:dʒ] [hɪmˈself] [wen] [tu:] [ˈsekʌnz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ˈɑ:rgju:] [feɪs] [tu:; tə]
so dull a jester , fusillades Himself when two sections of humanity argue face to
所以 乏味的 一个 小丑 , 齐射 他本人 什么时候 二 部分 的 人类 争论 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他就像个愚钝的小丑，当两派人马面对面争论时，他却自讨苦吃。

[ˈweɪpənz] [ɪn][hænd] .
weapons in hand .
武器 在 手 .

手持武器。

“ [haʊˈevər] [əbˈsɜ:rd] [ðɪs] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpra:bləm] [meɪ] [si:m] ,
“ **However absurd this outcome of the second problem may seem** ,
” 然而 荒诞 这 结果 的 这 第二 问题 可能 似乎 ,

“尽管第二个问题的这个结果看起来可能很荒谬，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [hæf][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [lændz] [wer] [ˈsmɑɪlɪŋ]
it was adopted by half the human race in the sunny lands where smiling
它 曾是 已采用 经过 一半 这 人类 种族 在 这 阳光明媚 土地 在哪里 微笑
[miˈθɒlədʒɪz] [wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] .
mythologies were created .
神话 是 创建 .

在阳光明媚、充满欢笑的神话传说诞生的土地上，它被半数人类所接受。

[ðoʊz] [ˈæməərəs] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪstənt] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:ɪ][wʌz; wəz][gɑ:d] , [ˈi:v(ə)n] [fɪr]
Those amorous nations were consistent ; with them all was God , even Fear
那些 多情 国家 是 持续的 ; 和 他们 全部 曾是 上帝 , 甚至 害怕
[ænd; ənd][ɪts] [ˈdæstərdi] ,
and its dastardy ,
和 它是 卑鄙 ,

那些好色的民族始终如一；上帝与他们同在，甚至连恐惧及其卑鄙行径也与他们同在。

[ˈiːv(ə)n] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['bækənɪ] .
even crime and its bacchanals .
甚至 犯罪 和 它是 酒神节

甚至包括犯罪及其狂欢。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] ['pænθiɪzəm] , — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mən][ˈdʒiːniəs] ,
If we accept pantheism , — the religion of many a great human genius ,
如果 我们 接受 泛神论 , — 这 宗教 的 许多 一个 伟大的 人类 天才 ,
如果我们接受泛神论——许多伟大人类天才的宗教——

— [huː] [jæl; jəl] [seɪ] [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [laɪz] ?
— who shall say where the greater reason lies ?
— WHO 将 说 在哪里 这 更大的 原因 谎言 ?

谁能说哪一方的理由更为充分？

[ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [friː] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nuːdəti] ,
Is it with the savage , free in the desert , clothed in his nudity ,
是 它 和 这 野蛮的 , 自由的 在 这 沙漠 , 穿着衣服 在 他的 裸露 ,
是和那个在沙漠中自由自在、赤身裸体的野蛮人在一起吗？

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
listening to the sun , talking to the sea ,
聆听 到 这 太阳 , 说 到 这 海 ,

聆听太阳的声音，与大海对话，

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːdʒ] [wət'eɪvər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;
sublime and always true in his deeds whatever they may be ;
升华 和 总是 真的 在 他的 契约 任何 他们 可能 是 ;

他为人高尚，无论所作所为都始终真诚；

[ɔːr][jæl; jəl][wiː; wi][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] , [huː] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [θruː] [laɪz] ;
or shall we find it in civilized man , who derives his chief enjoyments through lies ;
或者 将 我们 寻找 它 在 文明 男人 , WHO 衍生 他的 首席 享受 通过 谎言 ;

或者我们会在文明人身上找到它，而文明人的主要乐趣就来自于谎言；

[huː] [rɪŋz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
who wrings Nature and all her resources to put a musket on his shoulder ;
WHO 拧 自然 和 全部 她 资源 到 放 一个 滑膛枪 在 他的 肩膀 ;

他榨干大自然及其所有资源，只为把一支火枪扛在肩上；

[huː] [ɪm'plɔɪz] [hɪz; ɪz] [ɪntələkt] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt]
who employs his intellect to hasten the hour of his death and to create
WHO 雇佣 他的 智力 到 趋 这 小时 的 他的 死亡 和 到 创造

[dɪ'ziːzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ?
diseases out of pleasures ?
疾病 出去 的 快乐 ?

谁会运用自己的智慧来加速死亡的到来，又会从享乐中制造疾病呢？

[wen] [ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌʃer] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən]
When the rake of pestilence and the ploughshare of war and the demon
什么时候 这 耙 的 瘟疫 和 这 铧 的 战争 和 这 恶魔

[ʌv; əv] [desə'leɪŋ] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl]
of desolation have passed over a corner of the globe and obliterated all
的 荒凉 有 通过了 超过 一个 角落 的 这 地球 和 彻底摧毁 全部

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当瘟疫的耙子、战争的犁铧和荒芜的恶魔席卷地球的一角，将万物摧毁殆尽时

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ri:z(ə)n] , — [ðə; ði][ˈnju:biən] ['sæviðʒ] [ɔ:r][ðə; ði]
who will be found to have the greater reason , — the Nubian savage or the
WHO 将要 是 成立 到 有 这 更大的 原因 , — 这 努比亚人 野蛮的 或者 这
[pəˈtri:n] [ʌv; əv] [θi:bz] ?
patrician of Thebes ?
贵族 的 底比斯 ?

谁的理由更充分——努比亚的野蛮人还是底比斯的贵族？

[jʊər; jər] [daʊts] [di'send] [ðə; ði] [skeɪl] , [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [haɪts] [tu:; tə] [depθs] , [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɔ:l]
Your doubts descend the scale , they go from heights to depths , they embrace all
你的 疑虑 下降 这 规模 , 他们 去 从 高度 到 深度 , 他们 拥抱 全部
,
,
,
你的疑虑层层递进，从高峰跌落谷底，无所不包。

[ðə; ði][end][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] .
the end as well as the means .
这 结尾 作为 出色地 作为 这 方法 .

目的和手段。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] [si:mz] [ɪnɪksplɪkəb(ə)l] , [ðə; ði]['mɔ:rəl] [wɜ:rld] ['prez(ə)nts] [stɪl] [strɔ:ŋɡər]
“ **But if the physical world seems inexplicable , the moral world presents still stronger**
” 但 如果 这 身体的 世界 似乎 无法解释的 , 这 道德 世界 礼物 仍然 更强
[ˈɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [gɔ:d] .
arguments against God .
论点 反对 上帝 .

“但是，如果物质世界似乎无法解释，那么道德世界则提出了更有力的反对上帝的证据。”

[wer] , [ðen] , [ɪz] ['pra:ɡres] ?
Where , then , is progress ?
在哪里 , 然后 , 是 进步 ?

那么，进步在哪里呢？

[ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [pər'fekʃ(ə)n] [waɪ] [du:][wi:; wi][daɪ] [jʌŋ] ?
If all things are indeed moving toward perfection why do we die young ?
如果全部 事物 是 的确 移动 朝向 完美 为什么 做 我们 死 年轻的 ?

如果万物真的都在朝着完美发展，为什么我们会英年早逝？

[waɪ] [du:][nɑ:t][neiʃəns] [pər'petʃueɪt] [ðəm'selvz] ?
why do not nations perpetuate themselves ?
为什么 做 不是 国家 延续 他们自己 ?

为什么国家不能自我延续？

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['hævɪŋ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][gɔ:d][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][gɔ:d][kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi]
The world having issued from God and being contained in God can it be
这 世界 拥有 发布 从 上帝 和 存在 包含 在 上帝 能 它 是
[ˈsteɪʃənəri] ?
stationary ?
静止的 ?

世界既源于上帝，又包含在上帝之中，它怎么可能是静止的呢？

[du:][wi:; wi][lɪv; laɪv] [wʌns] , [ɔ:r][du:][wi:; wi][lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] ?
Do we live once , or do we live always ?
做 我们 居住 一次 , 或者 做 我们 居住 总是 ?

我们只活一次，还是永远活下去？

[ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [wʌns] , ['hɜ:rid] ['ɑ:nwərd][baɪ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [hoʊl] ,
If we live once , hurried onward by the march of the Great - Whole ,
如果 我们 居住 一次 , 慌忙 向前 经过 这 行进 的 这 伟大的 - 所有的 ,

如果我们只活一次，被大整体的步伐匆匆向前，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] , [let][ju: 'es][ækt][æz; əz][wi:; wi]
a knowledge of which has not been given to us , let us act as we
一个 知识 的 哪个 有 不是 到过 给定 到 我们 , 让 我们 行为 作为 我们
[pli:z] .
please .
请 .

我们既然不知道该如何行事，就随心所欲吧。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
If we are eternal , let things take their course .
如果 我们 是 永恒 , 让 事物 拿 他们的 课程 .

如果我们永恒存在，那就让一切顺其自然吧。

[ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ɪf] [hi:; hi][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zɪʃnz] ?
Is the created being guilty if he exists at the instant of the transitions ?
是 这 创建 存在 有罪的 如果 他 存在 在 这 立即的 的 这 过渡 ?

如果被造物在转变的瞬间存在，那么被造物是否有罪？

[ɪf] [hi:; hi][sɪnz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['pʌnɪʃt]
If he sins at the moment of a great transformation will he be punished
如果 他 罪孽 在 这 片刻 的 一个 伟大的 转型 将要 他 是 受到惩罚
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] ?
for it after being its victim ?
为了 它 后 存在 它是 受害者 ?

如果他在重大变革的时刻犯下罪行，他是否会在成为变革受害者之后受到惩罚？

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dr'vaɪn] ['gʊdnəs] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz]
What becomes of the Divine goodness if we are not transferred to the regions
什么 变成 的 这 神圣的 善良 如果 我们 是 不是 转移 到 这 地区
[ʌv; əv][ðə; ði] [blest] — [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] ?
of the blest — should any such exist ?
的 这 祝福 — 应该 任何 这样的 存在 ?

如果我们没有被转移到福地（如果真有这样的福地的话），那么神圣的恩典又将何去何从呢？

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['gɑ:dʒ] ['preʃ(ə)ns] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz]
What becomes of God's prescience if He is ignorant of the results of the trials
什么 变成 的 神的 预知 如果 他 是 无知的 的 这 结果 的 这 试验
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['sʌbdʒekts][ju: 'es] ?
to which He subjects us ?
到 哪个 他 主题 我们 ?

如果上帝对祂让我们经历的考验的结果一无所知，那么上帝的预知能力又该如何解释呢？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:'lɜ:rnətɪv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][mæn][baɪ][ɔ:l] [rɪ:'lɪdʒənz] ,
What is this alternative offered to man by all religions ,
什么 是 这 选择 提供 到 男人 经过全部 宗教 ,

所有宗教都为人类提供了怎样的另一种选择？

— ['i:ðər] [tu:; tə] [bɔɪl] [ɪn][sʌm; səm][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['kɔ:ldrən] [ɔ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] ,
— either to boil in some eternal cauldron or to walk in white robes ,
— 任何一个 到 熬 在 一些 永恒 釜 或者 到 走 在 白色的 长袍 ,

要么在永恒的坩埚中沸腾，要么身披白袍行走。

[ə; eɪ][pɑ:m] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ]['heɪlʊʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ?
a palm in his hand and a halo round his head ?
一个 棕榈 在 他的 手 和 一个 光环 圆形的 他的 头 ?

他手上拿着一只手掌，头上戴着光环？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] ['peɪgən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ?
Can it be that this pagan invention is the final word of God ?
能 它 是 那 这 异教徒 发明 是 这 最终的 单词 的 上帝 ?

难道这种异教发明就是上帝的最终旨意？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [soʊl] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [wɪt] [si:ks]
Where is the generous soul who does not feel that the calculating virtue which seeks
在哪里 是 这 慷慨的 灵魂 WHO 做 不是 感觉 那 这 计算 美德 哪个 寻找
[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['plezər] ['ɔ:fərd] [baɪ][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz][tu:; tə] [hu:'evər] [fɒl'fɪl] [æt; ət] [streɪ]
the eternity of pleasure offered by all religions to whoever fulfils at stray
这 永恒 的 乐趣 提供 经过全部 宗教 到 谁 满足 在 流浪
['moʊmənts]['sɜ:rt(ə)n]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
moments certain fanciful and often unnatural conditions ,
时刻 肯定 奇幻的 和 经常 不自然 状况 ,
哪里有慷慨的人不觉得, 所有宗教都向那些偶尔满足某些虚幻的、往往是不自然的条件的人提供永恒快乐的那种算计的
美德呢?

[ɪz] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][gɑ:d] ?
is unworthy of man and of God ?
是 不配 的 男人 和 的 上帝 ?
不配为人, 也不配为神?

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][mæn] [ɪm'petʃuəs] ['sensɪz] [ænd; ənd] [fər'bid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Is it not a mockery to give to man impetuous senses and forbid him to
是 它 不是 一个 嘲讽 到 给 到 男人 浮躁 感官 和 禁止 他 到
[sætɪsfai][ðəm; ðəm] ?
satisfy them ?
满足 他们 ?
赋予人类冲动的感官, 却禁止他们满足这些感官, 这难道不是一种嘲弄吗?

[br'saɪdz] , [wʌt] [mi:n] [ði:z] [ə'setɪk] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ə'bɑ:lɪʃt]
Besides , what mean these ascetic objections if Good and Evil are equally abolished
除了 , 什么 意思是 这些 苦行僧 反对意见 如果 好的 和 邪恶的 是 同样地 废除
?
?
?
此外, 如果善与恶都被消除, 那么这些禁欲主义的反对意见又有什么意义呢?

[dʌz] ['i:v(ə)l][ɪg'zɪst] ?
Does Evil exist ?
做 邪恶的 存在 ?
邪恶是否存在?

[ɪf] ['sʌbstəns] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz][ɪz][gɑ:d] , [ðen] ['i:v(ə)l][ɪz][gɑ:d] .
If substance in all its forms is God , then Evil is God .
如果 物质 在 全部它是 表格 是 上帝 , 然后 邪恶的 是 上帝 .
如果物质以其各种形式都是上帝, 那么邪恶也是上帝。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
The faculty of reasoning as well as the faculty of feeling having been given
这 学院 的 推理 作为 出色地 作为 这 学院 的 感觉 拥有 到过 给定
[tu:; tə][mæn][tu:; tə][ju:z] ,
to man to use ,
到 男人 到 使用 ,
人类被赋予了推理能力和情感能力, 供其运用。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
nothing can be more excusable in him than to seek to know the
没有什么 能 是 更多的 情有可原 在 他 比 到 寻找 到 知道 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
meaning of human suffering and the prospects of the future .
意义 的 人类 痛苦 和 这 前景 的 这 未来 .
对他而言, 最情有可原的莫过于探寻人类苦难的意义和未来的前景。

“ [ɪf] [ði:z] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈrɪgərəs] [ˈɑ:rgju:mənts] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kənˈklʊʒənz] [kənˈfju:ʒ(ə)n]
“ **If these rigid and rigorous arguments lead to such conclusions confusion**
“ 如果 这些 死板的 和 严格的 论点 带领 到 这样的 结论 困惑
[mʌst; məst] [reɪn] .
must reign .
必须 在位 .

“如果这些僵硬严谨的论证得出这样的结论，那么混乱必定会蔓延。”

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɪkstnəs] ; [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ædˈvæns] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pɔ:z] , [ɔ:l]
The world would have no fixedness ; nothing would advance , nothing would pause , all
这 世界 会 有 不 固定性 ; 没有什么 会 进步 , 没有什么 会 暂停 , 全部
[wʊd] [tʃeɪndʒ] ,
would change ,
会 改变 ,

世界将不再固定不变；万物皆会停止，一切都将改变。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ɔ:l] [wʊd] [ri:əˈpɪr] [ˈæftər][self] - [renəˈveɪ(ə)n] ;
nothing would be destroyed , all would reappear after self - renovation ;
没有什么 会 是 损毁 , 全部 会 再现 后 自己 - 翻新 ;

任何东西都不会被摧毁，一切都会在自我修复后重新出现；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [ˈklɪrli] [ˈdemənstreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][end] ,
for if your mind does not clearly demonstrate to you an end ,
为了 如果 你的 头脑 做 不是 清楚地 证明 到 你 一个 结尾 ,

因为如果你的头脑没有清楚地向你展示一个目标，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l]
it is equally impossible to demonstrate the destruction of the smallest particle
它 是 同样地 不可能的 到 证明 这 破坏 的 这 最小 粒子

[ʌv; əv] [ˈmætər] ;
of Matter ;
的 事情 ;

同样，要证明物质最小粒子的毁灭也是不可能做到的；

[ˈmætər] [kæn; kən][trænsˈfɔ:rm][bʌt; bət][nɑ:t] [əˈnaɪəleɪt] [ɪtˈself] .
Matter can transform but not annihilate itself .
事情 能 转换 但 不是 歼灭 本身 .

物质可以转化，但不能自我湮灭。

“ [ðooʊ] [blaɪnd] [fɔ:rs] [meɪ] [prəˈvaɪd] [ˈɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪθɪɪst] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɔ:rs] [ɪz]
“ **Though blind force may provide arguments for the atheist , intelligent force is**
“ 尽管 瞎的 力量 可能 提供 论点 为了 这 无神论者 , 聪明的 力量 是
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ;
inexplicable ;
无法解释的 ;

“虽然盲目的武力可能为无神论者提供论据，但智慧的武力是无法解释的；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][gɔ:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ?
for if it emanates from God , why should it meet with obstacles ?
为了 如果 它 散发 从 上帝 , 为什么 应该 它 见面 和 障碍 ?

如果它是来自上帝的，为什么会遇到阻碍呢？

[ɔ:t] [nɑ:t][ɪts] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diət] ?
ought not its triumph to be immediate ?
应该 不是 它是 胜利 到 是 即时 ?

它的胜利难道不应该是立竿见影的吗？

[wer] [ɪz][gɔ:d] ?
Where is God ?
在哪里 是 上帝 ?

上帝在哪里？

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kænɑ:t] [pə'r'si:v] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][ðə; ði] [ded] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?
If the living cannot perceive Him , can the dead find Him ?
如果 这 活的 不能 感知 他 , 能 这 死的 寻找 他 ?

如果活着的人都不能感知到他, 死人又能找到他吗?

['krʌmb(ə)l] , [ji:; ji] [aɪ'dɒlətri:z] [ænd; ənd][ji:; ji] [ri:'lɪdʒənz] !
Crumble , ye idolatries and ye religions !
崩溃 , 是的 偶像崇拜 和 是的 宗教 !

偶像崇拜和宗教, 统统崩塌吧!

[fɔ:l] , [fi:b(ə)l] ['ki:stəʊn] [ʌv; əv][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , ['pʌʊərləs] [tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði]
Fall , feeble keystones of all social arches , powerless to retard the decay , the
落下 , 微弱 关键人物 的 全部 社会的 拱门 , 无力 到 减速 这 衰变 , 这
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

衰败, 所有社会拱顶的脆弱基石, 无力阻止腐朽和死亡。

[ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [ðæt] [hæv; həv] [,əʊvə'teɪkən][ɔ:l] [neɪʃəns] [haʊ'evər] ['fɜ:rmli] ['faʊndɪd] !
the oblivion that have overtaken all nations however firmly founded !
这 遗忘 那 有 被超越 全部 国家 然而 牢牢 创立 !

遗忘笼罩着所有国家, 无论其根基多么牢固!

[fɔ:l] , [mə'ræləti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] !
Fall , morality and justice !
落下 , 道德 和 正义 !

堕落吧, 道德与正义!

['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] ['pjʊərli] ['relatɪv] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪn] [ɪ'fekts] [hu:z] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɑ:t]
our crimes are purely relative ; they are divine effects whose causes we are not
我们的 犯罪 是 纯粹 相对的 ; 他们 是 神圣的 效果 谁 原因 我们 是 不是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [noʊ] .
allowed to know .
允许 到 知道 .

我们的罪行纯粹是相对的; 它们是神灵的旨意, 而我们无权知晓其原因。

[ɔ:l] [ɪz] [gɑ:d] .
All is God .
全部 是 上帝 .

万物皆神。

['i:ðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɑ:d] [ɔ:r] [gɑ:d] [ɪz] [nɑ:t] !
Either we are God or God is not !
任何一个 我们 是 上帝 或者 上帝 是 不是 !

要么我们就是上帝, 要么上帝就不是上帝!

— [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hu:z] ['evri] [jɪr] [hæz; həz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [braʊ] , [oʊld] [mæn] ,
— **Child of a century whose every year has laid upon your brow , old man ,**
— 孩子 的 一个 世纪 谁 每一个 年 有 铺设 之上 你的 眉头 , 老的 男人 ,
——一个世纪的孩子, 岁月在你额头上留下了痕迹, 老人家,

[ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌnbɪ'li:f] , [hɪr] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]
the ice of its unbelief , here , here is the summing up of your lifetime of
这 冰 的 它是 不信 , 这里 , 这里 是 这 求和 向上 的 你的 寿命 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

它那不信的冰冷, 这就是你一生思考的总结。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['saɪəns] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɪ'flekʃnz] !
of your science and your reflections !
的 你的 科学 和 你的 反思 !

你的科学研究和你的思考!

[ˈsekəndli] , [ɪn][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˈpænθiɪzəm] [wer] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [gɑːd] , [gɑːd][ɪgˈzɪsts][noʊ][ɔːŋgər] .
Secondly , in the absurd pantheism where , all being God , God exists no longer .
第二 , 在这荒诞泛神论在哪里 , 全部存在上帝 , 上帝存在不更长 .
其次, 在荒谬的泛神论中, 万物皆神, 神也就不存在了。

[ðɪːz] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] ,
These two sources ,
这些二来源 ,
这两个来源,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [ɔːl][ðə; ði][riˈlɪdʒənz][fɔːr; fər] [huːz] [ˈtraɪʌmf] [zːrθ] [hæz; həz] [ˈtɔɪld]
from which have flowed all the religions for whose triumph Earth has toiled
从 哪个 有 流动 全部 这 宗教 为了 谁 胜利 地球 有 辛勤劳作
[ænd; ənd] [preɪd] ,
and prayed ,
和 祈祷 ,
所有宗教都源于它们, 大地为它们的胜利而辛勤劳作、虔诚祈祷。

[ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [pərˈnɪʃəs] .
are equally pernicious .
是 同样地 有害 .
两者同样有害。

[bɪˈhoʊld][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbleɪɪd] [æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈkæpɪteɪt] [ðə; ði] [waɪt] [oʊld]
Behold in them the double - bladed axe with which you decapitate the white old
看哪 在 他们 这 双倍的 - 带刃的 斧头 和 哪个 你 杀头 这 白色的 老的
[mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɪnˈθroʊn] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [ˈpeɪntɪd] [klaʊdz] !
man whom you enthrone among your painted clouds !
男人 谁 你 登基 之中 你的 绘 云 !
看哪, 你用那把双刃斧砍下了你奉为王座的白发老头, 他被你放在你彩绘的云朵之中!

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][æks] , [aɪ] [wiːld] [aɪ ˈtiː] !
And now , to me the axe , I wield it !
和 现在 , 到 我 这 斧头 , 我 挥 它 !
现在, 这把斧头, 由我来挥舞!

" [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] [ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər]
" **Monsieur Becker and Wilfrid gazed at the young girl with something like terror**
" 先生 贝克尔 和 威尔弗里德 凝视 在 这 年轻的 女孩 和 某物 喜欢 恐怖
.
:
.
贝克尔先生和威尔弗里德带着近乎恐惧的目光凝视着那个年轻女孩。

" [tuː; tə] [bɪˈliːv] , " [kənˈtɪnjuːd] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd]
" **To believe , " continued Seraphita , in her Woman's voice , for the Man had**
" 到 相信 , " 持续 - , 在 她 女性的 嗓音 , 为了 这 男人 有
[ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
finished speaking ,
完成的 请讲 ,
“要相信,”塞拉菲塔用女人的声音继续说道, 因为男人已经说完了。

" [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] .
" **to believe is a gift .**
" 到 相信 是 一个 礼物 .
信仰是一种天赋。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] .
To believe is to feel .
到 相信 是 到 感觉 .
信仰即感受。

[tu:; tə] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d][wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] [gɑ:d] .
To believe in God we must feel God .
到 相信 在 上帝 我们 必须 感觉 上帝 ；

要相信上帝，我们必须感受到上帝。

[ðɪs] [fi:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zeɪn] ['sləʊli] [ə'kwɑ:rd] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
This feeling is a possession slowly acquired by the human being ,
这 感觉 是 一个 拥有 缓慢地 获得 经过 这 人类 存在 ；
这种感觉是人类慢慢获得的，

[dʒʌst][æz; əz] [ʌðər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['paʊəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][əd'maɪər][ɪn] [greɪt] [men] , [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈɑ:rtɪsts] ,
just as other astonishing powers which you admire in great men , warriors , artists ,
只是 作为 其他 惊人 权力 哪个 你 钦佩 在 伟大的 男人 ； 战士 ； 艺术家 ；
就像你所钦佩的伟人、战士、艺术家身上其他令人惊叹的力量一样，

[s'kɒləz] , [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ækt] , [ɑ:r; ər] [ə'kwɑ:rd] .
scholars , those who know and those who act , are acquired .
学者们 ； 那些 WHO 知道 和 那些 WHO 行为 ； 是 获得 ；
学者，即那些懂得知识和行动的人，都是后天培养出来的。

[θɔ:t] , [ðæt] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ə'mʌŋ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
Thought , that budget of the relations which you perceive among created things ,
想法 ； 那 预算 的 这 关系 哪个 你 感知 之中 创建 事物 ；
思想，即你所感知到的万物之间关系的预算，

[ɪz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
is an intellectual language which can be learned , is it not ?
是 一个 知识分子 语言 哪个 能 是 学习 ； 是 它 不是 ？
它是一种可以学习的智力语言，不是吗？

[br'li:f] , [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][sə'lest(ə)l] [trʊθs] ,
Belief , the budget of celestial truths ,
信仰 ； 这 预算 的 天体 真相 ；
信仰，天体真理的预算，

[ɪz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [θɔ:t] [æz; əz] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə] ['ɪnstɪŋkt] .
is also a language as superior to thought as thought is to instinct .
是 还 一个 语言 作为 优越的 到 想法 作为 想法 是 到 本能 ；
语言也是一种凌驾于思维之上的语言，正如思维凌驾于本能之上一样。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:lsəʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .
This language also can be learned .
这 语言 还 能 是 学习 ；
这种语言也是可以学习的。

[ðə; ði] [br'li:vər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] ;
The Believer answers with a single cry , a single gesture ;
这 信徒 答案 和 一个 单身的 哭 ； 一个 单身的 手势 ；
信徒以一声呼喊、一个手势回应；

[feɪθ] [pʊts] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪəsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lju:ˌmɪnz]
Faith puts within his hand a flaming sword with which he pierces and illumines
信仰 放置 之内 他的 手 一个 炽盛 剑 和 哪个 他 穿孔 和 照亮
[ɔ:l] .
all .
全部 ；

信仰赋予他一把燃烧的宝剑，他用这把剑刺穿并照亮一切。

[ðə; ði] [sɪr] [ə'teɪnz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [nɔ:t] .
The Seer attains to heaven and descends not .
这 先知 达到 到 天堂 和 下降 不是 ；
圣者升入天堂，不再下凡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋs] [hu:] [br'i:ʌv] [ænd; ənd] [si:] , [hu:] [noʊ] [ænd; ənd] [wi:] ,
But there are beings who believe and see , who know and will ,
但 那里 是 生物 WHO 相信 和 看 , WHO 知道 和 将要 ,
但有些人相信并能看见, 有些人知道并会.....

[hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [weɪt] .
who love and pray and wait .
WHO 爱 和 祈祷 和 等待 .
爱、祈祷、等候的人。

[səb'mɪsɪv] , [jet] [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Submissive , yet aspiring to the kingdom of light ,
顺从者 , 然而 有抱负的 到 这 王国 的 光 ,
顺从, 却渴望光明王国,

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'i:ʌvər] [nɔ:r][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] ;
they have neither the aloofness of the Believer nor the silence of the Seer ;
他们 有 两者都不 这 冷漠 的 这 信徒 也不 这 沉默 的 这 先知 ;
他们既没有信徒的疏离, 也没有先知的沉默;

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .
they listen and reply .
他们 听 和 回复 .
他们会倾听并作出回应。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['eɪdʒɪz][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] ['wepən] ,
To them the doubt of the twilight ages is not a murderous weapon ,
到 他们 这 怀疑 的 这 暮 年龄 是 不是 一个 杀人犯 武器 ,
对他们而言, 暮年时代的疑虑并非致命的武器。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] ; [ðeɪ] [æk'sept][ðə; ði]['kɑ:ntest] ['ʌndər] ['evri] [fɔ:rm] ;
but a divining rod ; they accept the contest under every form ;
但 一个 占卜 杆 ; 他们 接受 这 竞赛 在下面 每一个 形式 ;
但就像一根占卜棒; 他们接受各种形式的竞争;

[ðeɪ] [treɪn][ðer; ðər] [tʌŋz] [tu:; tə] ['evri] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['æŋɡərd] , [ðoʊ] [ðeɪ]
they train their tongues to every language ; they are never angered , though they
他们 火车 他们的 舌头 到 每一个 语言 ; 他们 是 绝不 愤怒 , 尽管 他们
[groʊn] ;
groan ;
呻吟 ;
他们训练自己的舌头能说各种语言; 他们虽然呻吟, 却从不生气;

[ðə; ði]['ækɪməʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡresər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd]
the acrimony of the aggressor is not in them , but rather the softness and
这 尖刻 的 这 侵略者 是 不是 在 他们 , 但 相当 这 柔软 和
[tɪ'ŋjʊəti] [ʌv; əv] [laɪt] ,
tenuity of light ,
韧性 的 光 ,
它们里面没有侵略者的尖刻, 反而有光线的柔和与轻盈。

[wɪtʃ] ['penətreɪts] [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ænd; ənd] [ɪ'lju:mɪnz] .
which penetrates and warms and illumines .
哪个 渗透 和 温暖 和 照亮 .
它能渗透、温暖和照亮。

[tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [daʊt] [ɪz] ['ni:ðər] [æn; ən][ɪm'paɪəti] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [nɔ:r][ə; eɪ] [kraɪm] ,
To their eyes Doubt is neither an impiety , nor a blasphemy , nor a crime ,
到 他们的 眼睛 怀疑 是 两者都不 一个 不敬神 , 也不 一个 亵渎神明 , 也不 一个 犯罪 ,
在他们看来, 怀疑既不是不敬神明, 也不是亵渎神明, 更不是犯罪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][trænˈzɪ(ə)n] [θru:] [wɪt] [men] [rɪˈtʃ:rn] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknəs] ,
but a transition through which men return upon their steps in the Darkness ,
但 一个 过渡 通过 哪个 男人 返回 之上 他们的 步骤 在 这 黑暗 ,
但这是人们重返黑暗之路的过渡阶段。

[ɔ:r] [ædˈvæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
or advance into the Light .
或者 进步 进入 这 光 .
或者迈向光明。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [dɪr] [ˈpæstər] , [let][ju: ˈes][ˈri:z(ə)n] [təˈgeðər] .
This being so , dear pastor , let us reason together .
这 存在 所以 , 亲爱的 牧师 , 让 我们 原因 一起 .
既然如此, 亲爱的牧师, 让我们一起来探讨一下。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] ?
“ **You do not believe in God ?**
“ 你 做 不是 相信 在 上帝 ?
你不信上帝吗?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[gɑ:d] , [tu:; tə][jər; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
God , to your thinking , is incomprehensible , inexplicable .
上帝 , 到 你的 思维 , 是 难以理解 , 无法解释的 .
在你看来, 上帝是不可理解、不可解释的。

[əˈgri:d] .
Agreed .
同意 .
同意。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈplaɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ˌkɑ:mpriˈhend] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪərəti] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:d] ;
I will not reply that to comprehend God in His entirety would be to be God ;
我 将要 不是 回复 那 到 理解 上帝 在 他的 整体 会 是 到 是 上帝 ;
我不会回答说, 完全理解上帝就等于成为上帝;

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv]
nor will I tell you that you deny what seems to you inexplicable so as to give
也不 将要 我 告诉 你 那 你 否定 什么 似乎 到 你 无法解释的 所以 作为 到 给
[em ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][əˈfɜ:rm] [ðæt] [wɪt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz] [bɪˈli:vəb(ə)l] .
me the right to affirm that which to me is believable .
我 这 正确的 到 确认 那 哪个 到 我 是 可信的 .

我也不会告诉你, 你否认你认为无法解释的事情, 从而赋予我肯定我认为可信的事情的权利。
[ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wʌn] [ˈeɪvɪdənt] [fækt] , [wɪt] [laɪz] [wɪˈðɪn] [jɔ:rˈself] .
There is , for you , one evident fact , which lies within yourself .
那里 是 , 为了 你 , 一 明显 事实 , 哪个 谎言 之内 你自己 .

对你而言, 有一个显而易见的事实, 它就存在于你自身之中。
[ɪn][ju:; jʊ] , [ˈmætər] [hæz; həz] [ˈendɪd] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
In you , Matter has ended in intelligence ;
在 你 , 事情 有 结束 在 智力 ;

在你身上, 物质已转化为智慧;

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhju:mən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪl] [end][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [daʊt] , [ænd; ənd]
can you therefore think that human intelligence will end in darkness , doubt , and
能 你 所以 思考 那 人类 智力 将要 结尾 在 黑暗 , 怀疑 , 和
[ˈnʌθɪŋnəs] ?
nothingness ?
虚无 ?

因此，你是否认为人类的智慧最终会走向黑暗、怀疑和虚无？

[gɑ:d] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]
God may seem to you incomprehensible and inexplicable , but you must
上帝 可能 似乎 到 你 难以理解 和 无法解释的 , 但 你 必须
[ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
admit Him to be ,
承认 他 到 是 ,

上帝或许在你看来难以理解和解释，但你必须承认祂的存在。

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈpjɔ:li] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈwɜ:rkəmən] .
in all things purely physical , a splendid and consistent workman .
在 全部 事物 纯粹 身体的 , 一个 灿烂 和 持续的 工人 .

在所有纯粹的体力劳动方面，他都是一位出色且始终如一的工人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][kra:ft][sta:p] [ɔ:rt] [æt; ət][mæn] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?
Why should His craft stop short at man , His most finished creation ?
为什么 应该 他的 工艺 停止 短的 在 男人 , 他的 最多 完成的 创建 ?

为什么祂的创造只止步于人类——祂最完美的造物？

“ [ɪf] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [kənˈvɪnsɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [kəmˈpelz] [medɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **If that question is not convincing , at least it compels meditation .**
” 如果 那 问题 是 不是 令人信服的 , 在 至少 它 强制 冥想 .

“如果这个问题不够令人信服，至少它能引发人们的思考。”

[ˈhæpɪli] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][gɑ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [jʊr; jər]
Happily , although you deny God , you are obliged , in order to establish your
快乐地 , 虽然 你 否定 上帝 , 你 是 有义务 , 在 命令 到 建立 你的
[daʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,

令人欣慰的是，即使你否认上帝，为了证实你的怀疑，你也有义务这样做。

[tu:; tə][ædˈmɪt] [ðʊʊz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbleɪdɪd][fæktz] , [wɪtʃ] [kɪl] [jʊr; jər][ˈɑ:rgju:mənts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
to admit those double - bladed facts , which kill your arguments as much as
到 承认 那些 双倍的 - 带刃的 事实 , 哪个 杀 你的 论点 作为 很多 作为
[jʊr; jər][ˈɑ:rgju:mənts] [kɪl] [gɑ:d] .
your arguments kill God .
你的 论点 杀 上帝 .

承认那些双刃剑般的事实，它们会像你的论点杀死上帝一样摧毁你的论点。

[wɪz; wɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɑ:r; ər] [tu:] [kriˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t]
We have also admitted that Matter and Spirit are two creations which do not
我们 有 还 承认 那 事情 和 精神 是 二 作品 哪个 做 不是
[ˌkɑ:mpriˈhend] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
comprehend each other ;
理解 每个 其他 ;

我们也承认，物质和精神是两种互不相通的造物；

[ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪnaɪt] [məˈtɪriəl]
that the spiritual world is formed of infinite relations to which the finite material
那 这 精神 世界 是 形成 的 无限 关系 到 哪个 这 有限 材料
[wɜ:rlɪd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈraɪz] ;
world has given rise ;
世界 有 给定 上升 ;

精神世界是由无限的关系构成的，而有限的物质世界则衍生出这些无限的关系；

[ðæt] [ɪf] [noʊ][wʌn][ɑ:n] [z:rθ] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
that if no one on earth is able to identify himself by the power of his spirit
那 如果 不 一 在 地球 是有能力的 到 确认 他自己 经过 这 力量 的 他的 精神
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [hoʊl] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [kriːˈeɪʃənz] ,
with the great - whole of terrestrial creations ,
和 这 伟大的 - 所有的 的 陆地 作品 ,

如果地球上没有人能够凭借自身精神的力量将自己与地球上所有造物融为一体，

[stɪl] [les] [ɪz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
still less is he able to rise to the knowledge of the relations which the spirit
仍然 较少的 是 他 有能力的 到 上升 到 这 知识 的 这 关系 哪个 这 精神
[pəˈsi:vz] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [kriːˈeɪʃənz] .
perceives between these creations .
感知 之间 这些 作品 .

他更不可能领悟到精神所感知到的这些造物之间的关系。

“ [wi:; wi] [maɪt] [end][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [hɪr] [ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]
” **We might end the argument here in one word , by denying you the faculty of**
” 我们 可能 结尾 这 争论 这里 在 一 单词 , 经过 否认 你 这 学院 的
[kəmˈpriˈhendɪŋ] [ɡɑ:d] ,
comprehending God ,
理解 上帝 ,

“我们或许可以用一句话来结束这场争论，那就是否认你理解上帝的能力。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeblz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ]
just as you deny to the pebbles of the fiord the faculties of counting
只是 作为 你 否定 到 这 鹅卵石 的 这 峡湾 这 学院 的 计数
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and of seeing each other .
和 的 看到 每个 其他 .

就像你剥夺了峡湾中的鹅卵石计数和相互看见的能力一样。

[haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðəmˈselvz] [du:;][nɑ:t][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][mæn] ,
How do you know that the stones themselves do not deny the existence of man ,
如何 做 你 知道 那 这 石头 他们自己 做 不是 否定 这 存在 的 男人 ,
[ðoʊ] [mæn] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] ?
though man makes use of them to build his houses ?
尽管 男人 制作 使用 的 他们 到 建造 他的 房屋 ?

虽然人类利用它们来建造房屋？

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt] [ðæt] [əˈpɔ:l] [ju:; jʊ] , — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] ,
There is one fact that appals you , — the Infinite ; if you feel it within ,
那里 是 一 事实 那 警报 你 , — 这 无限 ; 如果 你 感觉 它 之内 ,
[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt] [ðæt] [əˈpɔ:l] [ju:; jʊ] , — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] ,
有一个事实令你感到恐惧——那就是无限；如果你内心感受到它，

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][ædˈmɪt][ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ?
why will you not admit its consequences ?
为什么 将要 你 不是 承认 它是 结果 ?
[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][ædˈmɪt][ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ?
你为什么 不承认其后果？

[kæn; kən][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ?
Can the finite have a perfect knowledge of the infinite ?
能 这 有限 有 一个 完美的 知识 的 这 无限 ?
[kæn; kən][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ?
有限的事物能否完全了解无限的事物？

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pəˈsiːv] [ðʊʊz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ədˈmɪ](ə)n] , [ɑːr; ər]
If you cannot perceive those relations which , according to your own admission , are
如果 你 不能 感知 那些 关系 哪个 , 根据 到 你的 自己的 入学 , 是
[ˈɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

如果你无法感知那些你自己也承认是无限的关系，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [græsp] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər]
how can you grasp a sense of the far - off end to which they are
如何 能 你 抓牢 一个 感觉 的 这 远的 - 离开 结尾 到 哪个 他们 是
[kənˈvəːdʒɪŋ] ?
converging ?
收敛 ?

如何才能体会到它们最终汇聚的遥远终点的意义？

[ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [revəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [niːdz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfɪnət] ,
Order , the revelation of which is one of your needs , being infinite ,
命令 , 这 启示 的 哪个 是 一 的 你的 需求 , 存在 无限 ,
秩序，其显现是你们的需求之一，因为它是无限的，

[kæn; kən] [jʊr; jər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈriːz(ə)n] [æprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] ?
can your limited reason apprehend it ?
能 你的 有限的 原因 逮捕 它 ?

你有限的理性能理解吗？

[duː] [nɑːt] [æsk] [waɪ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pəˈsiːv] ,
Do not ask why man does not comprehend that which he is able to perceive ,
做 不是 问 为什么 男人 做 不是 理解 那 哪个 他 是 有能力的 到 感知 ,
不要问为什么人不能理解他所能感知的事物，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] .
for he is equally able to perceive that which he does not comprehend .
为了 他 是 同样地 有能力的 到 感知 那 哪个 他 做 不是 理解 .

因为他同样能够感知他所不理解的事物。

[ɪf] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪgˈnɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈkʌmpəs] ,
If I prove to you that your mind ignores that which lies within its compass ,
如果 我 证明 到 你 那 你的 头脑 忽略 那 哪个 谎言 之内 它是 罗盘 ,
如果我向你证明，你的思维忽略了它所能理解的事物，

[wɪl] [juː; jʊ] [grænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [wətˈevər] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] ?
will you grant that it is impossible for it to conceive whatever is beyond it ?
将要 你 授予 那 它 是 不可能的 为了 它 到 构想 任何 是 超过 它 ?

你是否承认，它不可能理解超越自身之外的事物？

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [eɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
This being so , am I not justified in saying to you :
这 存在 所以 , 是 我 不是 合理的 在 说 到 你 :

既然如此，我难道没有理由对你们说：

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [gɔːd] [ɪz] [əˈnaɪəleɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [traɪˈbjʊːnl] [ʌv; əv]
' One of the two propositions under which God is annihilated before the tribunal of
- 一 的 这 二 命题 在下面 哪个 上帝 是 彻底消灭 前 这 法庭 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] ,
our reason must be true ,
我们的 原因 必须 是 真的 ,

“在理性审判面前，上帝会被消灭的两个命题中，必定有一个是正确的。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [fɔːls] .
the other is false .
这 其他 是 错误的 .

另一个是假的。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [kriˈeɪ](ə)n] [ɪgˈzɪsts] , [ˌjuː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [end]
Inasmuch as creation exists , you feel the necessity of an end , and that end
因此 作为 创建 存在 , 你 感觉 这 必要性 的 一个 结尾 , 和 那 结尾
[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ,
should be good ,
应该 是 好的 ,
既然万物存在, 你就会感到必然有一个终点, 而这个终点应该是美好的。

[ʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
should it not ?
应该 它 不是 ?
难道不应该吗?

[naʊ] , [ɪf] [ˈmætər] [ˈtəːmineɪts] [ɪn][mæn][baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Now , if Matter terminates in man by intelligence ,
现在 , 如果 事情 终止 在 男人 经过 智力 ,
如果物质在人类身上最终以智慧告终,

[waɪ] [ɑːr; ər][ˌjuː; jʊ][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði]
why are you not satisfied to believe that the end of human intelligence is the
为什么 是 你 不是 使满意 到 相信 那 这 结尾 的 人类 智力 是 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsfɪəz] ,
Light of the higher spheres ,
光 的 这 更高 球体 ,
为什么你不相信人类智慧的终极目标是更高层次的光明?

[wer] [əˈloʊn] [æn; ən] [ɪntuˈɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɑːd] [huː] [siːmz] [soʊ][ɪnˈsaːljəb(ə)][ə; eɪ] [ˈpraːbləm] [ɪz]
where alone an intuition of that God who seems so insoluble a problem is
在哪里 独自的 一个 直觉 的 那 上帝 WHO 似乎 所以 不溶 一个 问题 是
[əbˈteɪnd] ?
obtained ?
获得 ?
唯有在何处才能获得对那位看似无解的上帝的直觉?

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɪˈniːθ] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd]
The species which are beneath you have no conception of the universe , and
这 物种 哪个 是 下面 你 有 不 概念 的 这 宇宙 , 和
[ˌjuː; jʊ][hæv; həv] ;
you have ;
你 有 ;
比你低等的物种对宇宙一无所知, 而你却拥有这种概念;

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt] [biː; bi] [ˈlðər] [ˈspiːʃiːz] [əˈbʌv] [ˌjuː; jʊ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][jər; jər] [oʊn] ?
why should there not be other species above you more intelligent than your own ?
为什么 应该 那里 不是 是 其他 物种 多于 你 更多的 聪明的 比 你的 自己的 ?
为什么就不能存在比我们更聪明、更高级的物种呢?

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sˈpendz]
Man ought to be better informed than he is about himself before he spends
男人 应该 到 是 更好的 知情的 比 他 是 关于 他自己 前 他 花费
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ɡɑːd] .
his strength in measuring God .
他的 力量 在 测量 上帝 .
人应该先更好地了解自己, 再去耗费精力去衡量上帝。

[brɪˈfɔːr] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][staːrz] [ðæt] [laɪt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsəːntɪz] ,
Before attacking the stars that light us , and the higher certainties ,
前 攻击 这 明星 那 光 我们 , 和 这 更高 确定性 ,
在攻击照亮我们的星辰和更高的确定性之前,

[ɔ:t] [hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sə:ntɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [him; ɪm] ? -
ought he not to understand the certainities which are actually about him ? ' -
应该 他 不是 到 理解 这 确定性 哪个 是 实际上 关于 他 ? -

难道他不应该明白那些确凿无疑的事实就摆在他面前吗？

“ [bʌt; bət][noʊ] ! [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'geɪjənz] [ʌv; əv] [daʊt] [aɪ] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][baɪ] [nɪ'geɪjənz] .
“ But no ! to the negations of doubt I ought rather to reply by negations .

“ 但 不 ！ 到 这 否定 的 怀疑 我 应该 相当 到 回复 经过 否定 ” .

“但是不！对于怀疑的否定，我更应该用否定来回应。”

[ðerfɔ:r] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bɪ'ləʊ] [soʊ] ['eɪdɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][pʊt]
Therefore I ask you whether there is anything here below so evident that I can put
所以 我 问 你 无论 那里 是 任何事物 这里 以下 所以 明显 那 我 能 放
[feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
faith in it ?
信仰 在 它 ?

因此，我问你们，下面这些事情中是否有任何显而易见、值得我信赖的东西？

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['fɜ:rmli][ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ækt] ,
I will show you in a moment that you believe firmly in things which act ,
我 将要 展示 你 在 一个 片刻 那 你 相信 牢牢 在 事物 哪个 行为 ,
我马上就会向你证明，你坚信那些会行动的事物。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['bi:ɪŋs] ; [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒendər] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ə] [nɑ:t]
and yet are not beings ; in things which engender thought , and yet are not
和 然而 是 不是 生物 ; 在 事物 哪个 产生 想法 , 和 然而 是 不是
[ˈspɪrɪts] ;
spirits ;
烈酒 ;

然而它们并非存在；它们存在于产生思想的事物中，然而它们并非精神；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞拉菲塔(Seraphita)

第7/9页

[ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æbˈstrækʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈkænzɪt] [ɡræsp] [ɪn] [ˈeni] [ˈeɪp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn]
in living abstractions which the understanding cannot grasp in any shape , which are in
在 活的 抽象 哪个 这 理解 不能 抓牢 在 任何 形状 , 哪个 是 在
[fækt] [ˈnoʊwə] ,
fact nowhere ,
事实 无处 ,

在理解力无法以任何形式把握的、实际上并不存在的生命抽象中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ˈevriwɪər] ; [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] , [ɑːn] [neɪm]
but which you perceive everywhere ; which have , and can have , on name
但 哪个 你 感知 到处 ; 哪个 有 , 和 能 有 , 在 姓名
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
, **but which** ,
, 但 哪个 ,

但你到处都能感知到它；它名义上拥有，也可以拥有，但实际上，

[ˌnevərðəˈles] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [neɪmd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡɑːd] [ʌv; əv] [fleʃ] [əˈpɑːn] [huːm]
nevertheless , you have named ; and which , like the God of flesh upon whom
尽管如此 , 你 有 命名 ; 和 哪个 , 喜欢 这 上帝 的 肉 之上 谁
[juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
you figure to yourself ,
你 数字 到 你自己 ,

然而，你已经命名了它；而它，就像你所想象的肉身之神一样，

[rɪˈmeɪn] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] , [ænd; ənd] [əbˈsɜːrd] .
remain inexplicable , incomprehensible , and absurd .
保持 无法解释的 , 难以理解 , 和 荒诞 .

仍然令人费解、难以理解、荒谬可笑。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔːlsəʊ] [æsk] [juː; jʊ] [waɪ] , [ˈæftər] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
I shall also ask you why , after admitting the existence of these
我 将 还 问 你 为什么 , 后 承认 这 存在 的 这些
[ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] [θɪŋz] ,
incomprehensible things ,
难以理解 事物 ,

我还要问你，既然你承认了这些难以理解的事物的存在，为什么

[juː; jʊ] [rɪˈzɜːrv] [jɔːr; jər] [daʊts] [fɔːr; fər] [ɡɑːd] ?
you reserve your doubts for God ?
你 预订 你的 疑虑 为了 上帝 ?

你只向上帝提出你的疑问吗？

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
“ **You believe , for instance , in Number** ,
” 你 相信 , 为了 实例 , 在 数字 ,

“例如，你相信《民数记》.....”

— [ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] -
— **a base on which you have built the edifice of sciences which you call** ‘
— 一个 根据 在 哪个 你 有 建造 这 大厦 的 科学 哪个 你 称呼 -
[ɪɡˈzækt] .
exact .
精确的 .

——你以此为基础，建立了你称之为“精确”的科学大厦。

- [wɪˈðəʊt] ['nʌmbər] , [wʌt] [wəd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætiks] ?
- **Without Number , what would become of mathematics ?**
- 没有 数字 , 什么 会 变得 的 数学 ?

“如果没有数字，数学将会怎样？”

[wel] , [wʌt] [mɪˈstɪəriəs] ['bi:ɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fəˈlevər] [kəd; kəd] [ˈʌtər] ,
Well , what mysterious being endowed with the faculty of living forever could utter ,
出色地 , 什么 神秘 存在 捐赠 和 这 学院 的 活的 永远 可以 说出 ,
那么，究竟是怎样一位拥有永生能力的神秘存在，才能说出这样的话呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wəd] [bi:; bi][kəmˈpækt][tu:; tə][wɜ:rd][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði]
and what language would be compact to word the Number which contains the
和 什么 语言 会 是 袖珍的 到 单词 这 数字 哪个 包含 这
[ˈɪnfɪnət] ['nʌmbərz] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ju:; jə][baɪ] [θɔ:t] ?
infinite numbers whose existence is revealed to you by thought ?
无限 数字 谁 存在 是 揭晓 到 你 经过 想法 ?

用什么语言才能简洁地表达包含无限数字的数字，而这些数字的存在只能通过思想来揭示？

[æsk][aɪ ˈti:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈb:ftɪst] [ˈhju:mən][ˈdʒi:nɪəs] ;
Ask it of the loftiest human genius ;
问 它 的 这 最高 人类 天才 ;

去问问人类最伟大的天才吧；

[hi:; hi] [maɪt] [ˈpɑ:ndər][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ?
he might ponder it for a thousand years and what would be his answer ?
他 可能 思考 它 为了 一个 千 年 和 什么 会 是 他的 回答 ?
他或许会思考一千年，他的答案又会是什么呢？

[ju:; jə] [noʊ] [ˈni:ðər] [wer] ['nʌmbər] [brɪˈɡɪnz] , [nɔ:r] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈpɔ:zɪz] , [nɔ:r] [wer] [aɪ ˈti:][ˈendz] .
You know neither where Number begins , nor where it pauses , nor where it ends .
你 知道 两者都不 在哪里 数字 开始 , 也不 在哪里 它 停顿 , 也不 在哪里 它 结束 .
你既不知道数字从哪里开始，也不知道它在哪里停止，也不知道它在哪里结束。

[hɪr] [ju:; jə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [taɪm] , [ðer; ðər][ju:; jə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [speɪs] .
Here you call it Time , there you call it Space .
这里 你 称呼 它 时间 , 那里 你 称呼 它 空间 .

这里称之为时间，那里称之为空间。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪsts] [ɪkˈsept] [baɪ] ['nʌmbər] .
Nothing exists except by Number .
没有什么 存在 除了 经过 数字 .

万物皆由数字存在。

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [wəd] [bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ; [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [əˈləʊn]
Without it , all would be one and the same substance ; for Number alone
没有 它 , 全部 会 是 一 和 这 相同的 物质 ; 为了 数字 独自の
[ˌdɪfəˈrenʃieɪts] [ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪz] ['sʌbstəns] .
differentiates and qualifies substance .
区别 和 符合条件 物质 .

如果没有它，一切都将同一种物质；因为只有数字才能区分和限定物质。

['nʌmbər] [ɪz][tu:; tə][jər; jər][ˈspɪrɪt] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˈmætər] , [æŋ; ən][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] .
Number is to your Spirit what it is to Matter , an incomprehensible agent .
数字 是 到 你的 精神 什么 它 是 到 事情 , 一个 难以理解 代理人 .
数字之于你的灵魂，就像物质之于你，都是不可理解的因素。

[wɪl] [ju:; jə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Will you make a Deity of it ?
将要 你 制作 一个 神 的 它 ?

你会把它奉为神明吗？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ?
Is it a being ?
是 它 一个 存在 ?

它是某种生命体吗？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [breθ] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][gɔːd][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wer]
Is it a breath emanating from God to organize the material universe where
是 它 一个 气息 散发 从 上帝 到 组织 这 材料 宇宙 在哪里
[ˈnʌθɪŋ] [əbˈteɪnz] [fɔːrm] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [wɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] ?
nothing obtains form except by the Divinity which is an effect of Number ?
没有什么 获得 形式 除了 经过 这 神 哪个 是 一个 影响 的 数字 ?

这是上帝吹出的气息，用来组织物质宇宙吗？在这个宇宙中，万物唯有通过神性才能获得形态，而神性又是数字的结果。

[ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [kriːˈeɪfənz] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
The least as well as the greatest of creations are distinguishable from each
这 至少 作为 出色地 作为 这 最 的 作品 是 可区分的 从 每个
[ˈʌðər] [baɪ] [ˈkwɑːntətɪz] ,
other by quantities ,
其他 经过 数量 ,

最小的和最大的造物，在数量上都可以彼此区分开来。

[ˈkwɑːlətɪz] , [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ˈfɔːrsɪz] , — [ɔːl] [əˈtrɪbjʊːts] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈnʌmbər] .
qualities , dimensions , forces , — all attributes created by Number :
品质 , 方面 , 力量 , — 全部 属性 创建 经过 数字 :
品质、维度、力量——所有这些属性都是由数字创造的。

[ðə; ði] [ɪnˈfɪnətɪʃəd] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [pruːvd] [tuː; tə][jɔːr; jər][soʊl] ,
The infinitude of Numbers is a fact proved to your soul ,
这 无穷大 的 数字 是 一个 事实 已证实 到 你的 灵魂 ,
数字的无限性，是向你灵魂证明的事实。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [məˈtɪriəl] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
but of which no material proof can be given .
但 的 哪个 不 材料 证明 能 是 给定 :
但却无法提供任何实质性证据。

[ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [hɪmˈself] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ɪɡˈzɪsts] , [bʌt; bət] [ˈkænaɪt]
The mathematician himself tells you that the infinite of numbers exists , but cannot
这 数学家 他自己 讲述 你 那 这 无限 的 数字 存在 , 但 不能
[biː; bi] [pruːvd] .
be proved .
是 已证实 .

数学家本人会告诉你，无穷大的数字是存在的，但无法证明。

“ [gɔːd] , [daɪ] [ˈpæstər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊʃ(ə)n] , — [felt] , [bʌt; bət][naɪt] [siːn] ,
“ **God , dear pastor , is a Number endowed with motion , — felt , but not seen** ,
” 上帝 , 亲爱的 牧师 , 是 一个 数字 捐赠 和 运动 , — 毛毡 , 但 不是 已见 ,
“上帝，亲爱的牧师，是一个有动感的数字——可以感受到，但看不见。”

[ðə; ði] [bɪˈliːvər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
the Believer will tell you .
这 信徒 将要 告诉 你 :

信徒会告诉你。

[laɪk] [ðə; ði][ˈjuːnɪt] , [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [ˈnʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
Like the Unit , He begins Number , with which He has nothing in common .
喜欢 这 单元 , 他 开始 数字 , 和 哪个 他 有 没有什么 在 常见的 :
祂像单位一样，以数字开头，而祂与数字本身没有任何共同之处。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:nɪt] , [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
The existence of Number depends on the Unit , which without being a number
这 存在 的 数字 取决于 在 这 单元 , 哪个 没有 存在 一个 数字
[en'dʒendəz] ['nʌmbər] .
engenders Number .
产生 数字 .
数字的存在依赖于单位，而单位本身并非数字，却能产生数字。

[gɑ:d] , [dɪr] ['pæstər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈju:nɪt] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
God , dear pastor is a glorious Unit who has nothing in common with His
上帝 , 亲爱的 牧师 是 一个 辉煌 单元 WHO 有 没有什么 在 常见的 和 他的
[kri:'eɪjənz] [bʌt; bət] [hu:] ,
creations but who ,
作品 但 WHO ,
上帝，亲爱的牧师，是一个荣耀的个体，祂与祂的造物没有任何共同之处，但祂.....

[ˌnevərðə'les] , [en'dʒendəz] [ðəm; ðəm] .
nevertheless , engenders them .
尽管如此 , 产生 他们 .
然而，却孕育了它们。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðərfo:r] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer]
Will you not therefore agree with me that you are just as ignorant of where
将要 你 不是 所以 同意 和 我 那 你 是 只是 作为 无知 的 在哪里
['nʌmbər] [br'ɡɪnz] [ænd; ænd][ˈɛndz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [wer] [kri'eɪtɪd] [ɪ'tɜ:rnəti] [br'ɡɪnz] [ænd; ænd]
Number begins and ends as you are of where created Eternity begins and
数字 开始 和 结束 作为 你 是 的 在哪里 创建 永恒 开始 和
[ˈɛndz] ?
ends ?
结束 ?

因此，你难道不同意我的观点吗？你对数字的起始和结束之处一无所知，就像你对被创造的永恒的起始和结束之处一无所知一样？

“ [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] ['nʌmbər] , [du:][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][gɑ:d] ?
“ **Why , then , if you believe in Number , do you deny God ?**
” 为什么 , 然后 , 如果 你 相信 在 数字 , 做 你 否定 上帝 ?
“那么，如果你相信《民数记》，为什么否认上帝呢？ ”

[ɪz][nɑ:t] [kri'eɪ](ə)n] [ɪntər'poʊzd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:rgənəɪzd] ['sʌbstənsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði]
Is not Creation interposed between the Infinite of unorganized substances and the
是 不是 创建 插入 之间 这 无限 的 杂乱无章 物质 和 这
['ɪnfɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈsfɪəz] ,
Infinite of the divine spheres ,
无限 的 这 神圣的 球体 ,
造物难道不是介于无组织物质的无限和神圣领域的无限之间吗？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈju:nɪt][stændz] [br'twi:n] [ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrækʃnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli]
just as the Unit stands between the Cipher of the fractions you have lately
只是 作为 这 单元 站立 之间 这 密码 的 这 分数 你 有 最近
[neɪmd] ['desəməlz] ,
named Decimals ,
命名 小数 ,
就像个位数位于你最近称之为小数的那些分数的位数和数字之间一样，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [hoʊlz] ?
and the Infinite of Numbers which you call Wholes ?
和 这 无限 的 数字 哪个 你 称呼 整体 ?
而你称之为“整体”的无穷数字呢？

[mæn][ə'loʊn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kɒmpri'hendz] ['nʌmbər] , [ðæt][fɜ:rst][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['perə,stail] [wɪtʃ] [li:dz]
Man alone on earth comprehends Number , that first step of the peristyle which leads
男人 独自的 在 地球 理解 数字 , 那 第一的 步 的 这 柱廊 哪个 线索
[tu:; tə][gɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,

世上唯有 人类 才能 领悟 《数字》 的真谛，那是 通往 上帝 的 柱廊 的 第一步。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ['stʌmbəlz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
and yet his reason stumbles on it !
和 然而 他的 原因 踉跄 在 它 !
然而，他的 理性 却 对此 束手无策！

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] ['mezər] [nɔ:r][græsp][ðə; ði][fɜ:rst] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [dɪ'livəz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
you can neither measure nor grasp the first abstraction which God delivers to you
你 能 两者都不 措施 也不 抓牢 这 第一的 抽象 哪个 上帝 交付 到 你
,
!
,

你既无法衡量也无法把握上帝赐予你的第一个抽象概念。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] ['endz] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [teɪp] - [laɪn] !
and yet you try to subject His ends to your own tape - line !
和 然而 你 尝试 到 主题 他的 结束 到 你的 自己的 磁带 - 线 !
然而你却试图用你自己的意志来约束祂的旨意！

[sə'pouz] [ðæt][aɪ] [plʌndʒ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] ['ɔrgə,naɪzɪz]
Suppose that I plunge you into the abyss of Motion , the force that organizes
认为 那 我 暴跌 你 进入 这 深渊 的 运动 , 这 力量 那 组织
['nʌmbər] .
Number .
数字 .

假设我把你带入运动的深渊，运动是组织数字的力量。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [nɔ:t] [els] [ðæn; ðən] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['moʊ(ə)n] ,
If I tell you that the Universe is naught else than Number and Motion ,
如果 我 告诉 你 那 这 宇宙 是 零 别的 比 数字 和 运动 ,
如果我告诉你宇宙不过是数字和运动，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [tu:] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
you would see at once that we speak two different languages .
你 会 看 在 一次 那 我们 说话 二 不同的 语言 .
你会立刻发现我们说着两种不同的语言。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm][bəuθ] ; [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['ni:ðər] .
I understand them both ; you understand neither .
我 理解 他们 两个都 ; 你 理解 两者都不 .
我两个都懂；你一个都不懂。

“ [sə'pouz] [aɪ][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['moʊ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ,
“ **Suppose I add that Motion and Number are engendered by the Word ,**
“ 认为 我 添加 那 运动 和 数字 是 产生的 经过 这 单词 ,
“假设我补充说，运动和数字都是由‘道’产生的，

[ˈneɪmli] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [siəz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [hu:] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] [hɜ:rd]
namely the supreme Reason of Seers and Prophets who in the olden time heard
即 这 最高 原因 的 先知 和 先知 WHO 在 这 古老的 时间 听到
[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [sɔ:l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the Breath of God beneath which Saul fell to the earth .
这 气息 的 上帝 下面 哪个 扫罗 跌倒 到 这 地球 .

即古代先知和预言家的至高理性，他们听到了上帝的气息，扫罗就是在这气息之下倒在地上的。

[ðæt] [wɜ:rd] , [ju:; jʊ][skɑ:f] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][men] , [ɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ˈvɪzəb(ə)l]
That Word , you scoff at it , you men , although you well know that all visible
那 单词 , 你 嘲笑 在 它 , 你 男人 , 虽然 你 出色地 知道 那 全部 可见的
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ,

你们男人嘲笑那圣言，尽管你们清楚地知道一切可见的事物，

[səˈsaɪətɪz] , [ˈmɒnjumənts] , [di:dz] , [ˈpæfɪnz] , [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [oʊn]
societies , monuments , deeds , passions , proceed from the breath of your own
社会 , 纪念碑 , 契约 , 激情 , 继续 从 这 气息 的 你的 自己的
[ˈfi:b(ə)l] [wɜ:rd] ,
feeble word ,
微弱 单词 ,

社会、丰碑、功绩、激情，都源于你那微弱的言语。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [wɒd] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [gəˈrɪlə] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst]
and that without that word you would resemble the African gorilla , the nearest
和 那 没有 那 单词 你 会 类似 这 非洲 大猩猩 , 这 最近的
[əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][mæn] ,
approach to man ,
方法 到 男人 ,

如果没有这个词，你就会像非洲大猩猩一样，它是与人类最接近的物种。

[ðə; ði][ˈni:groʊ] .
the Negro .
这 黑人 .

黑人。

[ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ˈfɜ:rmlɪ][ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [bəʊθ]
You believe firmly in Number and in Motion , a force and a result both
你 相信 牢牢 在 数字 和 在 运动 , 一个 力量 和 一个 结果 两个都
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,

你坚信数字和运动，它们既是一种力量，也是一种结果，两者都无法解释。

[ɪnˌkɑ:mpɪrɪˈhensəb(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [əˈplaɪ] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪˈlemə]
incomprehensible , to the existence of which I may apply the logical dilemma
难以理解 , 到 这 存在 的 哪个 我 可能 申请 这 逻辑 困境
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

难以理解，对于它的存在，我可以应用以下逻辑困境：

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [prɪˈvents, priˈvents][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn][gɑ:d] .
as we have seen , prevents you from believing in God .
作为 我们 有 已见 , 阻止 你 从 相信 在 上帝 .

正如我们所看到的，这会阻止你信仰上帝。

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈri:zənɜ:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Powerful reasoner that you are ,
强大的 推理器 那 你 是 ,

你真是个推理能力很强的人。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [mʌst; məst] [ˈevriwɛr]
you do not need that I should prove to you that the Infinite must everywhere
你 做 不是 需要 那 我 应该 证明 到 你 那 这 无限 必须 到处
[biː; bi][laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪtˈself] ,
be like unto Itself ,
是 喜欢 到 本身 ,

你不需要我向你证明无限者在任何地方都必须与自身相同。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˌnesəˈserəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌn] .
and that , necessarily , it is One .
和 那 , 一定 , 它 是 一 .

因此，它必然是“一”。

[gɑːd][əˈloʊn][ɪz] [ˈɪnfɪnət] , [fɔːr; fər] [ˈʊrli] [ðer; ðər] [ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪnˈfɪnɪtiːz] , [tuː] [wʌnz] .
God alone is Infinite , for surely there cannot be two Infinities , two Ones .
上帝 独自的 是 无限 , 为了 一定 那里 不能 是 二 无穷大 , 二 一个 .

唯有上帝是无限的，因为肯定不可能有两个无限，两个一。

[ɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][tɜːrmz] , [ˈeniθɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [brˈloʊ]
If , to make use of human terms , anything demonstrated to you here below
如果 , 到 制作 使用 的 人类 条款 , 任何事物 已证明 到 你 这里 以下
[siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɪnfɪnət] ,
seems to you infinite ,
似乎 到 你 无限 ,

如果用人类的话来说，你觉得下面展示的任何东西都是无限的，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv][gɑːd] .
be sure that within it you will find some one aspect of God .
是 当然 那 之内 它 你 将要 寻找 一些 一 方面 的 上帝 .

可以肯定的是，你一定能在其中发现上帝的某个方面。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
But to continue .
但 到 继续 .

但要继续下去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈproʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] ;
“ **You have appropriated to yourself a place in the Infinite of Number ;**
“ 你 有 挪用 到 你自己 一个 地方 在 这 无限 的 数字 ;

“你已经在无限的数字中为自己占据了一席之地；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌprəˈpɔːjəns] [baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] ([ɪf] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][dɪd]
you have fitted it to your own proportions by creating (if indeed you did
你 有 适配 它 到 你的 自己的 比例 经过 创建 (如果 的确 你 做过
[kriˈeɪt]) [əˈrɪθmətɪk] ,
create) arithmetic ,
创造) 算术 ,

你通过创造（如果你真的创造了）算术，将其调整到符合你自己的比例。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [rest] , [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [səˈsaɪətɪz] .
the basis on which all things rest , even your societies .
这 基础 在 哪个 全部 事物 休息 , 甚至 你的 社会 .

万物赖以存在的根基，甚至包括你们的社会。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈnʌmbər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][self] - [staɪld] [ˈeɪθɪɪst] [brˈliːv] —
Just as Number — the only thing in which your self - styled atheists believe —
只是 作为 数字 — 这 仅有的 事物 在 哪个 你的 自己 - 风格 无神论者 相信 —
[ˈɔːrgənəɪzd] [ˈfɪzɪk(ə)] [kriːˈeɪʃənz] ,
organized physical creations ,
组织 身体的 作品 ,

就像数字——你们这些自诩为无神论者唯一相信的东西——组织起来的物质创造物一样，

[səʊ] [ə'riθmətik] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , ['ɔ:rgənəɪzd][ðə; ði]['mɔ:rəl][wɜ:rlɪ] .
so arithmetic , in the employ of Number , organized the moral world .
所以 算术 , 在这 采用 的 数字 , 组织 这 道德 世界 .

因此, 算术, 在数字的运用下, 组织了道德世界。

[ðɪs] [nu:mə'reɪʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] [æbsəlu:t] , [laɪk] [ɔ:l] [els] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪn][ɪt'self] ;
This numeration must be absolute , like all else that is true in itself ;
这 计数 必须 是 绝对 , 喜欢 全部 别的 那 是 真的 在 本身 ;

这种计数必须是绝对的, 就像所有本身就是真理的事物一样;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['pjɜrli] ['relatɪv] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] [æbsə'lu:tli] ,
but it is purely relative , it does not exist absolutely ,
但 它 是 纯粹 相对的 , 它 做 不是 存在 绝对地 ,

但这纯粹是相对的, 它并不绝对存在。

[ænd; ənd][noʊ] [pru:f] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] .
and no proof can be given of its reality .
和 不 证明 能 是 给定 的 它是 现实 .

而且无法证明其真实性。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðoʊ] [nu:mə'reɪʃən] [ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ɔ:rgənəɪzd]
In the first place , though Numeration is able to take account of organized
在 这 第一的 地方 , 尽管 计数 是有能力的 到 拿 帐户 的 组织
[ˈsʌbstənsɪz] ,
substances ,
物质 ,

首先, 尽管计数法能够考虑有组织的物质,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['paʊərləs] [ɪn] [ri'reɪʃn] [tu:; tə] [ʌn'ɔ:rgənəɪzd] ['fɔ:rsɪz] , [ðə; ði][wʌnz] ['bi:ɪŋ] ['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
it is powerless in relation to unorganized forces , the ones being finite and the
它 是 无力 在 关系 到 杂乱无章 力量 , 这 一个 存在 有限 和 这
[ˈʌðər] ['ɪnfinət] .
others infinite .
其他的 无限 .

它对无组织的力量无能为力, 这些力量有的有限, 有的无限。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði] ['ɪnfinət] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['kæna:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
The man who can conceive the Infinite by his intelligence cannot deal with it
这 男人 WHO 能 构想 这 无限 经过 他的 智力 不能 交易 和 它
[ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ;
in its entirety ;
在 它是 整体 ;

能够凭借智力理解无限的人, 无法完全理解它;

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][gɑ:d] .
if he could , he would be God .
如果 他 可以 , 他 会 是 上帝 .

如果可以, 他想成为上帝。

[jʊr; jər] [nu:mə'reɪʃən] , [ə'plaɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋz] ['faɪnaɪt][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfinət] ,
Your Numeration , applying to things finite and not to the Infinite ,
你的 计数 , 申请 到 事物 有限 和 不是 到 这 无限 ,

你的计数方法适用于有限的事物, 而不是无限的事物。

[ɪz] ['ðerfɔ:r] [tru:] [ɪn] [ri'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pər'si:v] ,
is therefore true in relation to the details which you are able to perceive ,
是 所以 真的 在 关系 到 这 细节 哪个 你 是 有能力的 到 感知 ,

因此, 就你能够感知到的细节而言, 这是正确的。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] [ri'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [pər'si:v] .
and false in relation to the Whole , which you are unable to perceive .
和 错误的 在 关系 到 这 所有的 , 哪个 你 是 无法 到 感知 .

而就你无法感知的整体而言, 这是错误的。

[ðoʊ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [fɔːrs] [ɔːr] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
Though Nature is like unto herself in the organizing force or in her principles which
尽管 自然 是 喜欢 到 她自己 在 这 组织 力量 或者 在 她 原则 哪个
[ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnət] ,
are infinite ,
是 无限 ,

虽然自然界在组织力量或无限的原则上是自相一致的，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈfaɪnaɪt] [ɪˈfekts] .
she is not so in her finite effects .
她 是 不是 所以 在 她 有限 效果 .

就其有限的影响而言，情况并非如此。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] [aɪˈdentɪkli] [əˈlaɪk] .
Thus you will never find in Nature two objects identically alike .
因此 你 将要 绝不 寻找 在 自然 二 对象 同样地 同样 .

因此，在自然界中你永远找不到两个完全相同的物体。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔːrdər] [tuː] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈnevər] [meɪk] [fɔːr] ; [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
In the Natural Order two and two never make four ; to do so ,
在 这 自然的 命令 二 和 二 绝不 制作 四 ; 到 做 所以 ,

在自然秩序中，二加二永远不会等于四；要做到这一点，

[fɔːr] [ɪɡˈzæktli] [ˈsɪmələr] [ˈjuːnɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] ,
four exactly similar units must be had ,
四 确切地 相似的 单位 必须 是 有 ,

必须有四个完全相同的单元，

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [liːvz] [əˈlaɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [triː] ,
and you know how impossible it is to find two leaves alike on the same tree ,
和 你 知道 如何 不可能的 它 是 到 寻找 二 树叶 同样 在 这 相同的 树 ,

你知道在同一棵树上找到两片相同的叶子是多么不可能。

[ɔːr] [tuː] [triːz] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] .
or two trees alike of the same species .
或者 二 树木 同样 的 这 相同的 物种 .

或者两棵相同种类的树。

[ðɪs] [ˈæksɪəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌnuːməˈreɪʃən] , [fɔːls] [ɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
This axiom of your numeration , false in visible nature ,
这 公理 的 你的 计数 , 错误的 在 可见的 自然 ,

你们计数法中的这条公理，在显而易见的本质中是错误的，

[ɪz] [ˈiːkwəli] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [æbˈstrækʃənz] ,
is equally false in the invisible universe of your abstractions ,
是 同样地 错误的 在 这 无形的 宇宙 的 你的 抽象 ,

在你们抽象的、无形的宇宙中，这种说法同样是错误的。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [ˈveriəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəz] ,
where the same variance takes place in your ideas ,
在哪里 这 相同的 方差 需要 地方 在 你的 想法 ,

你的想法中也会出现同样的差异，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] ;
which are the things of the visible world extended by means of their relations ;
哪个 是 这 事物 的 这 可见的 世界 扩展 经过 方法 的 他们的 关系 ;

它们是可见世界中的事物通过它们之间的关系而扩展开来；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌveəriˈleɪʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] .
so that the variations here are even more marked than elsewhere .
所以 那 这 变体 这里 是 甚至 更多的 标记 比 别处 .

因此，这里的差异比其他地方更加显著。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['temprəmənt] , [streŋθ] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
In fact , all being relative to the temperament , strength , habits , and customs
在 事实 , 全部 存在 相对的 到 这 气质 , 力量 , 习惯 , 和 海关
[ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
of individuals ,
的 个人 ,

事实上，这一切都与个人的性情、力量、习惯和习俗有关。

[hu:] ['nevər] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɑ:bdʒekts] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][,pɜ:rsən(ə)l]
who never resemble each other , the smallest objects take the color of personal
WHO 绝不 类似 每个 其他 , 这 最小 对象 拿 这 颜色 的 个人的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

彼此之间永远没有相似之处，最小的物体也会呈现出个人情感的颜色。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] ['ju:nɪts][ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [æ; ə; n][,i:kwəl] [weɪt] [ænd; ənd]
man has been able to create units and to give an equal weight and
男人 有 到过 有能力的 到 创造 单位 和 到 给 一个 平等的 重量 和
['vælju:] [tu:; tə][,bɪts][ʌv; əv][ɡoʊld] .
value to bits of gold .
价值 到 比特 的 金子 .

人类已经能够创造单位，并赋予黄金等值的重量和价值。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[teɪk] [ðə; ði] ['dʌkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ]
take the ducat of the rich man and the ducat of the poor man to a
拿 这 杜卡特 的 这 富有的 男人 和 这 杜卡特 的 这 贫穷的 男人 到 一个
['mʌni] - [tʃeɪndʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][,reɪtɪd] [ɪɡ'zæktli] [i:kwəl] ,
money - changer and they are rated exactly equal ,
钱 - 换碟机 和 他们 是 评级 确切地 平等的 ,

你把富人的金币和穷人的金币拿到货币兑换处，它们的价值会完全相等。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [wʌn][,ɪz][ʌv; əv] ['ɡreɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæ; n; ðən][ðə; ði]
but to the mind of the thinker one is of greater importance than the
但 到 这 头脑 的 这 思想家 一 是 的 更大的 重要性 比 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

但在思考者看来，其中一个比另一个更重要；

[wʌn] [,reprɪ'zents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æ; n; ə; n] [ɪ'femərəl] [kə'pri:s] .
one represents a month of comfort , the other an ephemeral caprice .
一 代表 一个 月 的 舒适 , 这 其他 一个 短暂的 任性 .

一个代表一个月的舒适，另一个代表转瞬即逝的任性。

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊnli] [meɪk] [fɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'sep](ə)n] .
Two and two , therefore , only make four through a false conception .
二 和 二 , 所以 , 仅有的 制作 四 通过 一个 错误的 概念 .

因此，二加二等于四只是错误的观念。

“ [əˈgen] : [ˈfrækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [wer] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɪz][ə; eɪ]
“ **Again : fraction does not exist in Nature , where what you call a fragment is a**
“ 再次 : 分数 做 不是 存在 在 自然 , 在哪里 什么 你 称呼 一个 分段 是 一个
[ˈfɪnɪʃt] [hoʊl] .
finished whole .
完成的 所有的 :

“再说一遍：自然界中不存在分数，你所谓的碎片实际上是一个完整的整体。”

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ˈhæpən] ([hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈmeni] [pru:fs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Does it not often happen (have you not many proofs of it ?
做 它 不是 经常 发生 (有 你 不是 许多 证明 的 它 ?
这种情况不经常发生吗？（你没有很多证据吗？）

) [ðæt] [ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][tɜ:rm]
) that the hundredth part of a substance is stronger than what you term
) 那 这 百分之一 部分 的 一个 物质 是 更强 比 什么 你 学期
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
the whole of it ?
这 所有的 的 它 ?

) 某种物质的百分之一比你认为的整个物质的强度还要强？

[ɪf] [ˈfrækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:rdər] ,
If fraction does not exist in the Natural Order ,
如果 分数 做 不是 存在 在 这 自然的 命令 ,
如果自然秩序中不存在分数,

[sti:l] [les] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:ərəl][ɔ:rdər] ,
still less shall we find it in the Moral Order ,
仍然 较少的 将 我们 寻找 它 在 这 道德 命令 ,
我们更不可能在道德秩序中找到它。

[wer] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈverɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
where ideas and sentiments may be as varied as the species of the
在哪里 想法 和 情感 可能 是 作为 多种多样 作为 这 物种 的 这
[ˈvedʒtəb(ə)] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ɔ:lweɪz] [hoʊl] .
Vegetable kingdom and yet be always whole .
蔬菜 王国 和 然而 是 总是 所有的 :

思想和情感可以像植物王国的物种一样多种多样，但始终保持完整。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈfrækʃnz] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [əˈhʌðər] [ˈsɪɡnəl] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rˈvɪləti] [ʌv; əv]
The theory of fractions is therefore another signal instance of the servility of
这 理论 的 分数 是 所以 其他 信号 实例 的 这 奴性 的
[jɔ:r; jər][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 :

因此，分数理论是你思维奴性的又一个显著例证。

“ [ðʌs] [ˈnʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [maɪˈnjuːtnɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈspænʃ(ə)n] ,
“ **Thus Number , with its infinite minuteness and its infinite expansion ,**
“ 因此 数字 , 和 它是 无限 微小 和 它是 无限 扩张 ,
“因此，数字，既有无限的微小，又有无限的扩展，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [hu:z] [ˈwi:kəst] [saɪd][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˈri:əl] [ˈɪmpɔ:rt] [ɪsˈkeɪps]
is a power whose weakest side is known to you , but whose real import escapes
是 一个 力量 谁 最弱 边 是 已知 到 你 , 但 谁 真实的 进口 逃脱
[jɔ:r; jər] [pərˈsepʃ(ə)n] .
your perception .
你的 洞察力 :

这是一种你了解其弱点，但其真正重要性却无法被你感知的力量。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [bɪlt] [ˈjɔːrself] [ə; eɪ][hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
You have built yourself a hut in the Infinite of numbers ,
你 有 建造 你自己 一个 小屋 在 这 无限 的 数字 ,
你在无穷无尽的数字中为自己建造了一座小屋，

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [əˈdɔːrnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
you have adorned it with hieroglyphics scientifically arranged and painted ,
你 有 装饰 它 和 象形文字 科学地 安排 和 绘 ,
[ænd; ənd][jʊː; jɒ][kraɪ] [aʊt] ,
and you cry out ,
和 你 哭 出去 ,
你用科学排列和绘制的象形文字装饰它，然后你喊道：

- [ɔːl][ɪz] [hɪr] ！ -
- **All is here** ！ -
- 全部 是 这里 ！ -
“这里应有尽有！”

“ [let] [jʊː ˈes] [pæs] [frʌm; frəm] [pjʊr] , [ˌʌnˈmɪŋˈlɪd] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ˈkɔːrpəreɪt] [ˈnʌmbər] .
“ **Let us pass from pure , unmingled Number to corporate Number** .
” 让 我们 经过 从 纯的 , 未混合的 数字 到 公司的 数字 .
让我们从纯粹的、未混合的数字过渡到集体数字。

[jʊr; jər] [dʒɪˈɑːmətri] [ɪˈstæblɪʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt]
Your geometry establishes that a straight line is the shortest way from one point
你的 几何学 建立 那 一个 直的 线 是 这 最短 方式 从 一 观点
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
几何学表明，直线是从一点到另一点的最短路径。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [əˈstrɔːnəmi] [pruːvz] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz] [prəˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈkɜːvz] .
but your astronomy proves that God has proceeded by curves .
但 你的 天文学 证明 那 上帝 有 继续 经过 曲线 .
但你们的天文学证明，上帝的创造是遵循曲线的。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd] [tuː] [trʊθs] [iːˈkwəli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪəns] ,
Here , then , we find two truths equally proved by the same science ,
这里 , 然后 , 我们 寻找 二 真相 同样地 已证实 经过 这 相同的 科学 ,
由此可见，同一门科学可以同样证明两个真理。

— [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] [riːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
— **one by the testimony of your senses reinforced by the telescope** ,
— 一 经过 这 见证 的 你的 感官 加强型 经过 这 望远镜 ,
——其一是通过你的感官体验，并辅以望远镜的观测结果。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [ðə; ði]
the other by the testimony of your mind ; and yet the one contradicts the
这 其他 经过 这 见证 的 你的 头脑 ; 和 然而 这 一 矛盾 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
另一个则由你的理性所证实；然而，一个却与另一个相矛盾。

[mæn] , [ˌlaɪəb(ə)][tuː; tə] [er] , [əˈfəːmz] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [huːm] ,
Man , liable to err , affirms one , and the Maker of the worlds , whom ,
男人 , 容易 到 犯错 , 肯定 一 , 和 这 制造商 的 这 世界 , 谁 ,
人难免犯错，一位如此断言，而世界的创造者，祂，

[soʊ][fɑːr] , [jʊː; jɒ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈerər] , [ˌkɒntrəˈdɪkts] [aɪ ˈtiː] .
so far , you have not detected in error , contradicts it .
所以 远的 , 你 有 不是 检测到 在 错误 , 矛盾 它 .
到目前为止，你还没有发现错误，这与它相矛盾。

[hu:] [fæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd] [kɜ:rvɪ'liniər] [dʒi'lɑ:mətri] ?
Who shall decide between rectalinear and curvilinear geometry ?
WHO 将 决定 之间 - 和 曲线 几何学 ?

谁来决定是选择直线几何还是曲线几何？

[brɪtwi:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] ?
between the theory of the straight line and that of the curve ?
之间 这 理论 的 这 直的 线 和 那 的 这 曲线 ?

直线理论和曲线理论之间有什么区别？

[ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][væst] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
If , in His vast work , the mysterious Artificer , who knows how to reach
如果 , 在 他的 广阔的 工作 , 这 神秘 工匠 , WHO 知道 如何 到 抵达
[hɪz; ɪz]['ɛndz] [mɪ'rækjələsli] [fæst] ,
His ends miraculously fast ,
他的 结束 奇迹般地 快速地 ,

如果，在祂浩瀚的造物工作中，那位神秘的工匠，知道如何以奇迹般的速度达成祂的目标，

[ˈnevər] [ɪm'plɔɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [æŋ; əŋ][ˈæŋɡ(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
never employs a straight line except to cut off an angle and so obtain a
绝不 雇佣 一个 直的 线 除了 到 切 离开 一个 角度 和 所以 获得 一个
[kɜ:rv] ,
curve ,
曲线 ,

除了为了截取角度而形成曲线之外，它从不使用直线。

[ˈni:ðər] [dʌz] [mæn] [hɪm'self] [ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
neither does man himself always rely upon it .
两者都不 做 男人 他自己 总是 依靠 之上 它 .

人自己也并非总是依赖它。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmz] [də'rekt] ['prəʊsi:dz] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rv] ,
The bullet which he aims direct proceeds by a curve ,
这 子弹 哪个 他 目标 直接的 收益 经过 一个 曲线 ,
他瞄准的子弹沿曲线飞行，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] ,
and when you wish to strike a certain point in space ,
和 什么时候 你 希望 到 罢工 一个 肯定 观点 在 空间 ,
当你想击中空间中的某个特定点时，

[ju:; jʊ] [ɪm'pel] [jʊr; jər] ['bɑ:mʃel] [ə'lə:ŋ] [ɪts] ['kru:əl] [pə'ræbələ] .
you impel your bombshell along its cruel parabola .
你 促使 你的 重磅炸弹 沿着 它是 残忍的 抛物线 .

你沿着它残酷的抛物线推动你的重磅炸弹。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]
None of your men of science have drawn from this fact the simple deduction
没有任何 的 你的 男人 的 科学 有 绘制 从 这 事实 这 简单的 扣除
[ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
that the Curve is the law of the material worlds and the Straight line that of
那 这 曲线 是 这 法律 的 这 材料 世界 和 这 直的 线 那 的
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] ;
the Spiritual worlds ;
这 精神 世界 ;

你们的科学家们没有一个人从这个事实中得出这样的简单推论：曲线是物质世界的规律，直线是精神世界的规律；

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['faɪnaɪt] [kri:'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
one is the theory of finite creations , the other the theory of the infinite .
一 是 这 理论 的 有限 作品 , 这 其他 这 理论 的 这 无限 .

一种是有限创造论，另一种是无限创造论。

[mæn] , [hu:] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
Man , who alone in the world has a knowledge of the Infinite ,
男人 , WHO 独自的 在 这 世界 有 一个 知识 的 这 无限 ,
人, 世上唯一知晓无限之人,

[kæn; kən][ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ;
can alone know the straight line ;
能 独自的 知道 这 直的 线 ;
唯有他才能知道直线;

[hi:; hi][ə'loʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][,və:ti'kæli ti] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['ɔ:rgən] .
he alone has the sense of verticality placed in a special organ .
他 独自的 有 这 感觉 的 垂直性 放置 在 一个 特别的 器官 .
只有他拥有将垂直感安置在特殊器官中的感知能力。

[ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][men]
A fondness for the creations of the curve would seem to be in certain men
一个 喜爱 为了 这 作品 的 这 曲线 会 似乎 到 是 在 肯定 男人
[æn; ən][,ɪndrɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pjʊəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [stɪl] [kən'dʒʊɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
an indication of the impurity of their nature still conjoined to the material
一个 指示 的 这 杂质 的 他们的 自然 仍然 连体 到 这 材料
['sʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒendər] [ju: 'es] ;
substances which engender us ;
物质 哪个 产生 我们 ;
某些人对曲线的喜爱似乎表明, 他们的本性中仍然存在着与构成我们的物质相关的杂质;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [greɪt] [soʊlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðem; ðəm]
and the love of great souls for the straight line seems to show in them
和 这 爱 的 伟大的 灵魂 为了 这 直的 线 似乎 到 展示 在 他们
[æn; ən] [,ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
an intuition of heaven .
一个 直觉 的 天堂 .
伟大灵魂对直线的热爱, 似乎体现了他们对天堂的直觉。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [laɪnz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [fɪkst] [laɪk] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ænd][ðə; ði]
Between these two lines there is a gulf fixed like that between the finite and the
之间 这些 二 线条 那里 是 一个 海湾 固定的 喜欢 那 之间 这 有限 和 这
['ɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,
这两条线之间存在着一道鸿沟, 就像有限与无限之间存在着一道鸿沟一样。

[brɪ'twi:n] ['mætər] [ænd; ænd]['spɪrɪt] , [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [brɪ'twi:n] ['moʊ(ə)n][ænd; ænd]
between matter and spirit , between man and the idea , between motion and
之间 事情 和 精神 , 之间 男人 和 这 主意 , 之间 运动 和
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [mu:vd] ,
the object moved ,
这 目的 已搬 ,
在物质与精神之间, 在人与观念之间, 在运动与被运动物体之间,

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ænd; ænd][gɑ:d] .
between the creature and God .
之间 这 生物 和 上帝 .
在造物与神之间。

[æsk] [ʌv] [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] [tu:; tə][grænt][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [krɔ:s] [ðæt] [gʌlf] .
Ask Love the Divine to grant you his wings and you can cross that gulf .
问 爱 这 神圣的 到 授予 你 他的 翅膀 和 你 能 又 那 海湾 .
祈求神圣的爱赐予你翅膀, 你就能跨越那道鸿沟。

[br]ʹɑ:nd] [ar ʹti:] [br]ʹgɪnz] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] .

Beyond it begins the revelation of the Word .
超过 它 开始 这 启示 的 这 单词 .

其后便是圣言的启示。

“ [noʊ][pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [məˈtɪriəl] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [oʊn] [ˈmi:nɪŋ] ;
“ **No part of those things which you call material is without its own meaning ;**
“ 不 部分 的 那些 事物 哪个 你 称呼 材料 是 没有 它是自己的 意义 ;

“你们称之为物质的东西，没有一样是没有自身意义的；

[laɪnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][pɑ:rts][ænd; ənd][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
lines are the boundaries of solid parts and imply a force of action which

线条 是 这 边界 的 坚硬的 部分 和 意味着 一个 力量 的 行动 哪个

[ju:; jʊ] [səˈpres] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɔrmjələz] ,
you suppress in your formulas ,

你 压制 在 你的 公式 ,

线条是实体部分的边界，蕴含着作用力，而你在公式中却忽略了这种作用力。

— [ðʌs] [ˈrendərɪŋ] [ðoʊz] [ˈfɔrmjələz] [fɔ:ls] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌbstənsɪz] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
— **thus rendering those formulas false in relation to substances taken as a whole .**
— 因此 渲染 那些 公式 错误的 在 关系 到 物质 已采取 作为 一个 所有的 .

——因此，对于整体物质而言，这些公式是不成立的。

[hens] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈleɪbər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
Hence the constant destruction of the monuments of human labor , which you

因此 这 持续的 破坏 的 这 纪念碑 的 人类 劳动 , 哪个 你

[səˈplaɪ] ,
supply ,

供应 ,

因此，你们提供的那些人类劳动的丰碑才会不断遭到破坏。

[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [jɔ:rˈselvz] , [wɪð; wɪθ] [ˈæktɪŋ] [ˈprɑ:pərtɪz] .
unknown to yourselves , with acting properties .

未知 到 你们自己 , 和 表演 特性 .

你们自己都不知道，它们具有表演特性。

[ˈneɪtʃər] [hæz; hæz] [ˈsʌbstənsɪz] ; [jʊr; jər] [ˈsaɪəns] [kəmˈbaɪnz] [ˈoʊnli][ðər; ðər] [əˈpɪrənsəz] .
Nature has substances ; your science combines only their appearances .

自然 有 物质 ; 你的 科学 组合 仅有的 他们的 外貌 .

自然界有物质，而你们的科学只是将它们的表象结合起来。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [ˈneɪtʃər] [ˈgɪvz] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [lɔ:z] .
At every step Nature gives the lie to all your laws .

在 每一个 步 自然 给予 这 说谎 到 全部 你的 法律 .

大自然每一步都在戳穿你所有的法则。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [dɪsˈpru:vð] [baɪ][ə; eɪ][fækt] ?
Can you find a single one that is not disproved by a fact ?

能 你 寻找 一个 单身的 一 那 是 不是 已被驳斥 经过 一个 事实 ?

你能找到一个没有被事实反驳的例子吗？

[jʊr; jər][ˈstæɪɪk] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæksədənts] ;
Your Static laws are at the mercy of a thousand accidents ;

你的 静止的 法律 是 在 这 怜悯 的 一个 千 事故 ;

你们的静态定律受制于无数偶然事件；

[ə; eɪ][ˈflu:ɪd][kæn; kən] [oʊvərˈθroʊ] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst]
a fluid can overthrow a solid mountain and prove that the heaviest

一个 体液 能 推翻 一个 坚硬的 山 和 证明 那 这 最重

[ˈsʌbstənsɪz] [meɪ] [bɪ:; bi] [ˈlɪftɪd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:ndərəb(ə)l] .

substances may be lifted by one that is imponderable .

物质 可能 是 抬起 经过 一 那 是 难以估量 .

液体可以推翻固体山，证明最重的物质也可以被不可估量的物质举起。

“ [jʊr; jər] [lɔːz] [ɑːn] [əˈkuːstɪks] [ænd; ənd][ˈɑːptɪks][ɑːr; ər] [dɪˈfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪr]
“ **Your laws on Acoustics and Optics are defied by the sounds which you hear**
“ 你的 法律 在 声学 和 光学 是 违抗 经过 这 声音 哪个 你 听到
[wɪˈðɪn] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [sliːp] ,
within yourselves in sleep ,
之内 你们自己 在 睡觉 ,
“你们关于声学和光学的定律，与你们在睡眠中听到的内心声音相悖。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [λv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [sʌn] [huːz] [ˈreɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˌoʊvərˈkʌm] [juː; jʊ] .
and by the light of an electric sun whose rays often overcome you .
和 经过 这 光 的 一个 电的 太阳 谁 射线 经常 克服 你 .
在电光火石般的太阳照耀下，阳光常常令人难以承受。

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [haʊ] [laɪt] [meɪks] [ɪtˈself] [siːn] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ,
You know no more how light makes itself seen within you ,
你 知道 不 更多的 如何 光 制作 本身 已见 之内 你 ,
你不再知道光芒是如何在你体内显现的。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
than you know the simple and natural process which changes it on the
比 你 知道 这 简单的 和 自然的 过程 哪个 变化 它 在 这
[θroʊt] [λv; əv][ˈtrɔːpɪk][bɜːrdz][tuː; tə] [ˈruːbiz] ,
throats of tropic birds to rubies ,
喉咙 的 热带 鸟类 到 红宝石 ,
你比你更了解热带鸟类喉咙上的色素如何自然而然地变成红宝石的过程。

[ˈsæf.aɪəz] , [ˈemərəldz] , [ænd; ənd] [əʊplz] ,
sapphires , emeralds , and opals ,
蓝宝石 , 祖母绿 , 和 蛋白石 ,
蓝宝石、祖母绿和蛋白石，

[ɔːr] [kiːps] [aɪˈtiː] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brests] [λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklaʊdi]
or keeps it gray and brown on the breasts of the same birds under the cloudy
或者 保持 它 灰色的 和 棕色的 在 这 乳房 的 这 相同的 鸟类 在下面 这 多云
[skaɪz] [λv; əv] [ˈjʊrəp] ,
skies of Europe ,
天空 的 欧洲 ,
或者在欧洲阴沉的天空下，使同一只鸟的胸羽保持灰褐色。

[ɔːr] [ˈhwaɪtnz] [aɪˈtiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊlər] [ˈheɪtʃər] .
or whitens it here in the bosom of our polar Nature .
或者 漂白剂 它 这里 在 这 怀 的 我们的 极性 自然 .
或者说，在我们极地自然的怀抱中，它变得洁白。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˈkʌlər] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈsʌbstənsɪz]
You know not how to decide whether color is a faculty with which all substances
你 知道 不是 如何 到 决定 无论 颜色 是 一个 学院 和 哪个 全部 物质
[ɑːr; ər] [ɪnˈdaʊd] ,
are endowed ,
是 捐赠 ,
你不知道如何判断颜色是否是所有物质都具有的一种能力。

[ɔːr][æn; ən] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][æn; ən] [ˈeflʊəns] [λv; əv] [laɪt] .
or an effect produced by an effluence of light .
或者 一个 影响 生产 经过 一个 流出 的 光 .
或光线照射产生的效应。

[ˈjuː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [ˈsɔːltnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz]
You admit the saltness of the sea without being able to prove that the water is
你 承认 这 咸味 的 这 海 没有 存在 有能力的 到 证明 那 这 水 是
[sɔːlt][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [depθ] .
salt at its greatest depth .
盐 在 它是 最 深度 .
你承认海水是咸的，却无法证明海水在最深深处也是咸的。

[ˈjuː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ˈʌv; əv] ['veriəs] ['sʌbstənsɪz] [wɪt] [spæn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə]
You recognize the existence of various substances which span what you think to
你 认出 这 存在 的 各种各样的 物质 哪个 跨度 什么 你 思考 到
[biː; bi][ðə; ði] [vɔɪd] ,
be the void ,
是 这 空白 ,
你意识到各种物质的存在，它们遍布在你认为的虚空之中。

— ['sʌbstənsɪz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt]['tændʒəb(ə)] ['ʌndər] ['eni] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ə'suːmd] [baɪ] ['mætər] ,
— **substances which are not tangible under any of the forms assumed by Matter ,**
— 物质 哪个 是 不是 有形 在下面 任何 的 这 表格 假定 经过 事情 ,
—不具有物质任何可感知形态的物质，

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv] ['evri] ['ɑːbstək(ə)] .
although they put themselves in harmony with Matter in spite of every obstacle .
虽然 他们 放 他们自己 在 和谐 和 事情 在 尽管如此 的 每一个 障碍 .
尽管他们克服重重阻碍，最终与物质世界和谐共处。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˈʌv; əv] ['kɛmɪstri] ,
“ **All this being so , you believe in the results of Chemistry ,**
” 全部 这 存在 所以 , 你 相信 在 这 结果 的 化学 ,
“即便如此，你仍然相信化学的结果，

[ɔːl'doʊ] [ðæt] ['saɪəns] [stɪl] [noʊz] [noʊ] [wei] [ˈʌv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][flʌks]
although that science still knows no way of gauging the changes produced by the flux
虽然 那 科学 仍然 知道 不 方式 的 测量 这 变化 生产 经过 这 通量
[ænd; ænd][rɪːflʌks][ˈʌv; əv] ['sʌbstənsɪz] [wɪt] [kʌm] [ænd; ænd][ɡoʊ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['krɪstl] [ænd; ænd][jʊr; jər]
and reflux of substances which come and go across your crystals and your
和 反流 的 物质 哪个 来 和 去 穿过 你的 晶体 和 你的
[ɪn'strʊmənts] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)] ['fɪləmənts] [ˈʌv; əv] [hiːt] [ɔːr] [laɪt] [kən'dʌktɪd] [ænd; ænd][prə'dʒektɪd]
instruments on the impalpable filaments of heat or light conducted and projected
仪器 在 这 无形的 丝状物 的 热 或者 光 实施 和 预计
[baɪ][ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [ˈʌv; əv][ˈmet(ə)] [ɔːr] ['vɪtrɪfaɪd] [flɪnt] .
by the affinities of metal or vitrified flint .
经过 这 亲和力 的 金属 或者 玻璃化 燧石 .
尽管科学界仍然不知道如何衡量物质的流动和回流所产生的变化，这些物质在你的晶体和仪器上来来去去，并通过金属
或玻璃化燧石的亲和力传导和投射出无形的热或光丝。

[juː; jʊ] [əb'teɪn] [nʌn] [bʌt; bət] [ded] ['sʌbstənsɪz] ,
You obtain none but dead substances ,
你 获得 没有任何 但 死的 物质 ,
你得到的只有死物。

[frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [fɔːrs] [ðæt] [hoʊldz][ɪn] [tʃek] [ðə; ði]
from which you have driven the unknown force that holds in check the
从 哪个 你 有 驱动 这 未知 力量 那 持有 在 查看 这
[ˌdiːkɑːmpə'zɪʃn] [ˈʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [brɪ'loʊ] ,
decomposition of all things here below ,
分解 的 全部 事物 这里 以下 ,
你已经驱散了那股阻止世间万物衰败的未知力量，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [koʊˈhi:ʒ(ə)n] , [əˈtrækʃ(ə)n] , [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pəˈlærəti][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət]
and of which cohesion , attraction , vibration , and polarity are but
和 的 哪个 凝聚 , 景点 , 振动 , 和 极性 是 但
[fəˈnɑ:mɪnə] .
phenomena .
现象 .

其中，内聚力、吸引力、振动和极性只不过是现象而已。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌbstənsɪz] ;
Life is the thought of substances ;
生活 是 这 想法 的 物质 ;

生命是物质的思想；

[ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ɪts] [wei] .
bodies are only the means of fixing life and holding it to its way .
身体 是 仅有的 这 方法 的 定影 生活 和 保持 它 到 它是 方式 .

肉体只是维系生命、使其按其既定方式运转的工具。

[ɪf] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋs] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:z] [ɪtˈself] , [ænd; ənd]
If bodies were beings living of themselves they would be Cause itself , and
如果 身体 是 生物 活的 的 他们自己 他们 会 是 原因 本身 , 和
[kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ] .
could not die .
可以 不是 死 .

如果身体是独立存在的个体，那么它们本身就是原因，并且不会死亡。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmu:vmənt] ,
“ **When a man discovers the results of the general movement ,**
” 什么时候 一个 男人 发现 这 结果 的 这 一般的 移动 ,

“当一个人发现普遍运动的结果时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃerɪd] [baɪ][ɔ:l] [kriˈeɪʃənz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [əbˈsɔ:rpʃ(ə)n] ,
which is shared by all creations according to their faculty of absorption ,
哪个 是 共享 经过全部 作品 根据 到 他们的 学院 的 吸收 ,

所有生物都根据其吸收能力而共享这种能力。

[ju:; jʊ] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪti] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈdʒi:niəs] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə; eɪ]
you proclaim him mighty in science , as though genius consisted in explaining a
你 宣布 他 强大的 在 科学 , 作为 尽管 天才 由.....组成 在 解释 一个
[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] !
thing that is !
事物 那 是 !

你称他为科学巨匠，仿佛天才就在于解释事物本身！

[ˈdʒi:niəs] [ɔ:t] [tu:; tə][kæst][ɪts] [aɪz] [brɪˈɑ:nd] [rɪˈfekts] .
Genius ought to cast its eyes beyond effects .
天才 应该 到 投掷 它是 眼睛 超过 效果 .

天才应该将目光投向结果之外。

[jʊɹ; jər] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wʊd] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
Your men of science would laugh if you said to them :
你的 男人 的 科学 会 笑 如果 你 说 到 他们 :

如果你对你的科学家们说：

- [ðer; ðər][ɪgˈzɪst] [sʌtʃ] [ˈpɑ:zətɪv] [rɪˈleɪʃnz] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [meɪ]
- **There exist such positive relations between two human beings , one of whom may**
- 那里 存在 这样的 积极的 关系 之间 二 人类 生物 , 一 的 谁 可能
[bi:; bi] [hɪr] ,
be here ,
是 这里 ,

“两个人之间确实存在着积极的关系， 其中一人可能就在这里，”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][dʒɑ:və] , [ðæt] [ðei] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seim] [ˈɪnstənt] [fi:l] [ðə; ði] [seim]
and the other in Java , that they can at the same instant feel the same
和 这 其他 在 Java , 那 他们 能 在 这 相同的 立即的 感觉 这 相同的
[sen'seɪ](ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

而另一种说法是，用爪哇语来说，他们可以同时感受到同样的感觉。

[ænd; ʌnd][bi:: bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ; [ðei] [kæn; kən] [ˈkwestʃən] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ʌnd][rɪˈplaɪ]
and be conscious of so doing ; they can question each other and reply
和 是 有意识的 的 所以 正在做 ; 他们 能 问题 每个 其他 和 回复
[wɪˈðəʊt] [misˈteɪk] - ;
without mistake ' ;
没有 错误 - ;

并且要意识到这一点；他们可以互相提问并毫无错误地回答。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmɪnərəl] [ˈsʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈsɪmpəθi:z] [æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][frʌm; frəm]
and yet there are mineral substances which exhibit sympathies as far off from
和 然而 那里 是 矿物 物质 哪个 展览 同情 作为 远的 离开 从
[i:tʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] .
each other as those of which I speak .
每个 其他 作为 那些 的 哪个 我 说话 .

然而，有些矿物物质之间的性质却像我所说的这些物质一样截然不同。

[ju:: jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪtʃ] [ju:: jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnət][ænd; ʌnd]
You believe in the power of the electricity which you find in the magnet and
你 相信 在 这 力量 的 这 电 哪个 你 寻找 在 这 磁铁 和
[ju:: jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] !
you deny that which emanates from the soul !
你 否定 那 哪个 散发 从 这 灵魂 !

你相信磁铁中蕴含的电力，却否认灵魂深处散发出的力量！

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ju:: jʊ] , [ðə; ði] [mu:n] , [hu:z] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taɪdz] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [fɪkst] ,
According to you , the moon , whose influence upon the tides you think fixed ,
根据 到 你 , 这 月亮 , 谁 影响 之上 这 潮汐 你 思考 固定的 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ju:: jʊ] , [ðə; ði] [mu:n] , [hu:z] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taɪdz] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [fɪkst] ,
根据你的说法，月亮对潮汐的影响是固定的，

[hæz; həz] [nʌn] [wətˈevər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [nɔ:r][əˈpɑ:n][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] , [nɔ:r][əˈpɑ:n][men] ; [ʃi:: ʃi]
has none whatever upon the winds , nor upon navigation , nor upon men ; she
有 没有任何 任何 之上 这 风 , 也不 之上 导航 , 也不 之上 男人 ; 她
[mu:vz] [ðə; ði] [si:] ,
moves the sea ,
移动 这 海 ,

她对风、对航海、对人类都毫无影响；她搅动着大海。

[bʌt; bət][ʃi:: ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [əˈfekt] [ðə; ði] [sɪk] [foʊk] ; [ʃi:: ʃi][hæz; həz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn]
but she must not affect the sick folk ; she has undeniable relations with one
但 她 必须 不是 影响 这 生病的 民间 ; 她 有 无可否认 关系 和 一
[hæf] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
half of humanity ,
一半 的 人类 ,

但她不能影响病人；她与人类的一半有着不可否认的联系。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:: tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] .
and nothing at all to do with the other half .
和 没有什么 在 全部 到 做 和 这 其他 一半 .
[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:: tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] .
与另一半完全无关。

[ði:z] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈsə:tntɪz] !
These are your vaunted certainties !
这些 是 你的 吹嘘 确定性 !

这就是你们引以为傲的确定性！

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ][ə; ei][step] ['fɜ:rðər] .
“ **Let us go a step further** .
“ 让 我们 去 一个 步 更远 :

让我们更进一步。

[ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] ['fɪzɪks] .
You believe in physics .
你 相信 在 物理 :

你相信物理学。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪzɪks] [br'gɪn] , [laɪk][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [feɪθ] .
But your physics begin , like the Catholic religion , with an act of faith .
但 你的 物理 开始 , 喜欢 这 天主教 宗教 , 和 一个 行为 的 信仰 :

但你的物理学，就像天主教一样，始于信仰行为。

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [prɪ] - [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ]
Do they not pre - suppose some external force distinct from substance to which
做 他们 不是 预 - 认为 一些 外部的 力量 清楚的 从 物质 到 哪个
[aɪ 'ti:] [kə'mju:nikeɪts] ['mʊʃ(ə)n] ?
it communicates motion ?
它 沟通 运动 ?

它们难道不是预设了某种不同于物质的外力，并将运动传递给这种外力吗？

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
You see its effects , but what is it ?
你 看 它是 效果 , 但 什么 是 它 ?

你看到了它的影响，但它究竟是什么？

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['heɪtʃər] , [ɪts] [laɪf] ?
what is the essence of its nature , its life ?
什么 是 这 本质 的 它是 自然 , 它是 生活 ?

它的本质是什么？ 它的生命是什么？

[hæz; hæz][aɪ 'ti:] ['eni] ['lɪmɪts] ? — [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ][dɪ'nai][gɑ:d] !
has it any limits ? — and yet , you deny God !
有 它 任何 限制 ? — 和 然而 , 你 否定 上帝 !

它有任何限制吗？ ——然而，你却否认上帝！

“ [ðʌs] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪən'tɪfɪk] ['æksi:əmz] , [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][mæn] ,
“ **Thus , the majority of your scientific axioms , true to their relation to man ,**
“ 因此 , 这 多数 的 你的 科学 公理 , 真的 到 他们的 关系 到 男人 ,
“因此，你们的大多数科学公理，就其与人类的关系而言，

[ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] .
are false in relation to the Great Whole .
是 错误的 在 关系 到 这 伟大的 所有的 :

就整体而言，这些都是错误的。

['saɪəns] [ɪz] [wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'ti:] .
Science is One , but you have divided it .
科学 是 一 , 但 你 有 分割 它 :

科学本为一体，但你们却将其分割开来。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [lɔːz] [lʌ; əv] [fə'naːmɪnə] [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [noʊ]
To know the real meaning of the laws of phenomena must we not know
到 知道 这 真实的 意义 的 这 法律 的 现象 必须 我们 不是 知道
[ðə; ði] [kɔːrə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [fə'naːmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [lʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ?
the correlations which exist between phenomena and the law of the Whole ?
这 相关性 哪个 存在 之间 现象 和 这 法律 的 这 所有的 ?

要了解现象规律的真正含义，难道我们不应该了解现象与整体规律之间存在的关联吗？

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [straɪks] [jər; jər] ['sensɪz] ; [ʌndər] [ðæt]
There is , in all things , an appearance which strikes your senses ; under that
那里 是 , 在 全部 事物 , 一个 外貌 哪个 罢工 你的 感官 ; 在下面 那
[ə'pɪrəns] [stəːz][ə; eɪ][soʊl] ;
appearance stirs a soul ;
外貌 搅拌 一个 灵魂 ;
万物皆有其表象，能触动你的感官；而在这表象之下，灵魂亦会被唤醒；

[ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɪz][ðer; ðər] .
a body is there and a faculty is there .
一个 身体 是 那里 和 一个 学院 是 那里 .
身体和能力都具备。

[wer] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [lʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [baɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Where do you teach the study of the relations which bind things to each other ?
在哪里 做 你 教 这 学习 的 这 关系 哪个 绑定 事物 到 每个 其他 ?
你们在哪里教授研究事物之间相互联系的学科？

['noʊwər] .
Nowhere .
无处 .
无处。

['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][hæŋ; həv] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] .
Consequently you have nothing positive .
最后 你 有 没有什么 积极的 .
因此，你没有任何积极的东西。

[jər; jər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['səːntɪz] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'hæləsɪs][lʌ; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz] [huːz]
Your strongest certainties rest upon the analysis of material forms whose
你的 最强 确定性 休息 之上 这 分析 的 材料 表格 谁
['es(ə)ns] [juː; jʊ] [pər'sɪstəntli] [ɪg'noːr] .
essence you persistently ignore .
本质 你 持续地 忽略 .
你最坚定的信念建立在对物质形式的分析之上，而你却一直忽略了物质形式的本质。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ] [lʌ; əv] [wɪtʃ] , [tuː] [leɪt] , [sʌm; səm][men] [əb'teɪn][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
“ **There is a Higher Knowledge of which , too late , some men obtain a glimpse ,**
“ 那里 是 一个 更高 知识 的 哪个 , 也 晚的 , 一些 男人 获得 一个 一瞥 ,
“有一种更高的知识，有些人却在为时已晚的时候才瞥见它。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [ə'vaʊ] [aɪ 'tiː] .
though they dare not avow it .
尽管 他们 敢 不是 承认 它 .
虽然他们不敢承认。

[sʌtʃ] [men] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [nə'sesəti] [lʌ; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌbstənsɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər]
Such men comprehend the necessity of considering substances not merely in their
这样的 男人 理解 这 必要性 的 考虑 物质 不是 仅仅 在 他们的
[mæθə'mætiɪk(ə)l] ['prɑːpərtɪz] [bʌt; bət][ɔːlsəʊ][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] ,
mathematical properties but also in their entirety ,
数学 特性 但 还 在 他们的 整体 ,
这些人明白，看待事物不仅要考虑其数学性质，还要考虑其整体性。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌlt] [rɪ'leɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fɪnətiːz] .
in their occult relations and affinities .
在 他们的 神秘学 关系 和 亲和力 .

在他们神秘的关系和亲缘关系中。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'sɪprəkli]
The greatest man among you divined , in his latter days , that all was reciprocally
这 最 男人 之中 你 神谕 , 在 他的 后者 天 , 那 全部 曾是 互惠
[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ;
cause and effect ;
原因 和 影响 ;

你们中最伟大的人，在他晚年的时候领悟到，万物皆有因果关系；

[ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [wɜːrld] [wɜːr; wər][siː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnertɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
that the visible worlds were co - ordained among themselves and subject to
那 这 可见的 世界 是 合作 - 协调 之中 他们自己 和 主题 到
[wɜːrld] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
worlds invisible .
世界 无形的 .

可见的世界彼此协调，并受制于不可见的世界。

[hiː; hi] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [fɪkst] ['priːsɛpts] .
He groaned at the recollection of having tried to establish fixed precepts .
他 呻吟 在 这 回忆 的 拥有 尝试 到 建立 固定的 戒律 .

一想到自己曾试图制定固定的戒律，他就不禁呻吟起来。

[kaʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːrld] , [laɪk] [greɪp] - [siːdz] ['skætərd] [θruː] ['iːθər] ,
Counting up his worlds , like grape - seeds scattered through ether ,
计数 向上 他的 世界 , 喜欢 葡萄 - 种子 疏散 通过 醚 ,

他数着自己的世界，就像数着散落在以太中的葡萄籽一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [koʊ'hɪrəns] [baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] ['plænəteri] [ænd; ənd] [mə'lekjələr]
he had explained their coherence by the laws of planetary and molecular
他 有 解释 他们的 连贯性 经过 这 法律 的 行星 和 分子
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

他用行星引力和分子引力定律解释了它们的一致性。

[juː; jʊ] [boʊd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] — [wel] !
You bowed before that man of science — well !
你 鞠躬 前 那 男人 的 科学 — 出色地 !

你向那位科学家鞠躬了——好吧！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .
I tell you that he died in despair .
我 告诉 你 那 他 死亡 在 绝望 .

我告诉你，他是在绝望中死去的。

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)] [ænd; ənd] [sen'trɪpɪt(ə)] ['fɔːrsɪz] ,
By supposing that the centrifugal and centripetal forces ,
经过 假如 那 这 离心 和 向心 力量 ,

假设离心力和向心力，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [wɜːr; wər] ['iːkwəl] ,
which he had invented to explain to himself the universe , were equal ,
哪个 他 有 发明 到 解释 到 他自己 这 宇宙 , 是 平等的 ,

[hiː; hi] [stɔːpt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;
he stopped the universe ;
他 停止 这 宇宙 ;

他为了向自己解释宇宙而发明了这些概念，如果这些概念相等，他就停止了宇宙的运转；

[jet] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['mɒʊ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'tɜːrminət] [sens] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz]
yet he admitted motion in an indeterminate sense ; but supposing those forces
然而 他 承认 运动 在 一个 不定 感觉 ; 但 假如 那些 力量
[ʌn'iːkwəl] ,
unequal ,
不等 ,

但他承认运动是一种不确定的状态；但假设这些力不相等，

[ðen] [ˈʌtər] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ɪn'sjuːd] .
then utter confusion of the planetary system ensued .
然后 说出 困惑 的 这 行星 系统 随后 .

随后，整个行星系统陷入了彻底的混乱。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æbsəluːt] ;
His laws therefore were not absolute ;
他的 法律 所以 是 不是 绝对 ;

因此，他的法律并非绝对的；

[sʌm; səm] ['haɪər] ['prɑːbləm] [ɪg'zɪstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['glɔːri] ['restɪd] .
some higher problem existed than the principle on which his false glory rested .
一些 更高 问题 存在 比 这 原则 在 哪个 他的 错误的 荣耀 休息 .

存在着比他虚假荣耀所依赖的原则更高层次的问题。

[ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)] ['æk(ə)n][ʌv; əv]
The connection of the stars with one another and the centripetal action of
这 联系 的 这 明星 和 一 其他 和 这 向心 行动 的
[ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)]['mɒʊ(ə)n][dɪd][nɑːt] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['perənt] [stɔːk] [ɑːn] [wɪt]
their internal motion did not deter him from seeking the parent stalk on which
他们的 内部的 运动 做过 不是 阻止 他 从 寻求 这 父母 茎 在 哪个

[hɪz; ɪz] ['klʌstərɪz] [hʌŋ] .
his clusters hung .
他的 集群 悬挂 .

恒星之间的联系以及它们内部运动的向心作用并没有阻止他寻找悬挂着这些星团的母茎。

[ə'læs] , [pʊr] [mæn] !
Alas , poor man !
唉 , 贫穷的 男人 !

唉，可怜的人！

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['waɪdnɪd] [speɪs] [ðə; ði]['heviərðən'er][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [gruː] .
the more he widened space the heavier his burden grew .
这 更多的 他 扩大 空间 这 较重 他的 负担 生长 .

他越是拓宽空间，他的负担就越重。

[hiː; hi][tuːld][juː; jʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪːkwɪ'ɪbriəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːrts] , [bʌt; bət] ['wɪðər]
He told you how there came to be equilibrium among the parts , but whither
他 讲述 你 如何 那里 来了 到 是 平衡 之中 这 部分 , 但 往哪里去
[went] [ðə; ði] [hoʊl] ?
went the whole ?
去 这 所有的 ?

他告诉你各部分是如何达到平衡的，但整体又去了哪里呢？

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][væst] [ɪk'stent] , [ɪ'limitəbl] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] ,
His mind contemplated the vast extent , illimitable to human eyes ,
他的 头脑 思考 这 广阔的 程度 , 无限的 到 人类 眼睛 ,

他的思绪飘向了人类肉眼无法企及的广袤无垠，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gru:ps] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
filled with those groups of worlds a mere fraction of which is all our
已填 和 那些 团体 的 世界 一个 仅仅 分数 的 哪个 是全部 我们的
[ʼtelɪskəʊps] [kæn; kən] [ri:tʃ] ,
telescopes can reach ,
望远镜 能 抵达 ,

这里充满了无数的世界群，而我们的望远镜所能观测到的仅仅是其中的一小部分。

[bʌt; bət] [hu:z] [ɪ'mensəti] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [laɪt] .
but whose immensity is revealed by the rapidity of light .
但 谁 浩瀚无垠 是 揭晓 经过 这 快速 的 光 .

但光速却揭示了它的浩瀚。

[ðɪs] [sə'blaɪm] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'si:v] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ,
This sublime contemplation enabled him to perceive myriads of worlds ,
这 升华 沉思 已启用 他 到 感知 无数 的 世界 ,
这种崇高的冥想使他能够感知到无数个世界。

[plɑ:ntɪd] [ɪn] [speɪs] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [laɪk] ['ɪnfənts] ,
planted in space like flowers in a field , which are born like infants ,
已种植 在 空间 喜欢 花朵 在 一个 场地 , 哪个 是 出生 喜欢 婴儿 ,
它们像田野里的花朵一样栽种在太空中，像婴儿一样诞生。

[grəʊ] [laɪk] [men] , [daɪ][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd][daɪ] ,
grow like men , die as the aged die ,
生长 喜欢 男人 , 死 作为 这 老年人 死 ,

像男人一样成长，像老人一样死去。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] ['sʌbstənsɪz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]
and live by assimilating from their atmosphere the substances suitable for
和 居住 经过 同化 从 他们的 气氛 这 物质 合适的 为了
[ðər; ðər] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
their nourishment ,
他们的 营养 ,

它们通过吸收大气中适合自身生存的物质而存活。

— ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][laɪf] , [gə'rən'ti:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] [ʼʌðər] [ðər; ðər]
— **having a centre and a principal of life , guaranteeing to each other their**
— 拥有 一个 中心 和 一个 主要的 的 生活 , 保证 到 每个 其他 他们的
['sɜ:rkt] ,
circuits ,
电路 ,

——拥有一个生命中心和一个生命原则，彼此保证各自的循环，

[əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [laɪk] [plɑnts] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][væst] [hoʊl] [ɪn'daʊd]
absorbed and absorbing like plants , and forming a vast Whole endowed
吸收 和 吸收 喜欢 植物 , 和 成型 一个 广阔的 所有的 捐赠
[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['destəni] .
with life and possessing a destiny .
和 生活 和 拥有 一个 命运 .

像植物一样吸收和吸收，形成一个充满生命、拥有命运的庞大整体。

“ [æt; ət] [ðæt] [saɪt] [jɜr; jər][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ['tremblɪd] !
“ **At that sight your man of science trembled !**
“ 在 那 视线 你的 男人 的 科学 颤抖 !

“看到那一幕，你的科学家都颤抖了！ ”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [laɪf][ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,
He knew that life is produced by the union of the thing and its principle ,
他 知道 那 生活 是 生产 经过 这 联盟 的 这 事物 和 它是 原则 ,
他知道生命是由事物与其原理的结合而产生的。

[ðæt] [deθ] [ɔ:r] [ɪ'hɜ:rfə] [ɔ:r][ˈgrævəti][ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd]
that death or inertia or gravity is produced by a rupture between a thing and
那 死亡 或者 惯性 或者 重力 是 生产 经过 一个 破裂 之间 一个 事物 和
[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [æpə'teɪnz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
the movement which appertains to it :
这 移动 哪个 相关的 到 它 :
死亡、惯性或重力是由物体与其相关的运动之间的断裂产生的。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Then it was that he foresaw the crumbling of the worlds and their
然后 它 曾是 那 他 预见 这 摇摇欲坠 的 这 世界 和 他们的
[dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [gɔ:d][fʊd; fəd] [wɪð'drɔ:ɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
destruction if God should withdraw the Breath of His Word .
破坏 如果 上帝 应该 提取 这 气息 的 他的 单词 :
那时他预见到，如果上帝收回祂圣言的气息，世界将会崩塌毁灭。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:kəlips] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
He searched the Apocalypse for the traces of that Word .
他 搜索 这 启示录 为了 这 痕迹 的 那 单词 :
他翻遍了《启示录》，寻找那句话的踪迹。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][mæd] .
You thought him mad .
你 想法 他 疯狂的 :
你觉得他疯了。

[ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] !
Understand him better !
理解 他 更好的 !
更好地了解他！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
He was seeking pardon for the work of his genius .
他 曾是 寻求 赦免 为了 这 工作 的 他的 天才 :
他为自己天才之作寻求赦免。

“ [ˈwɪlfrɪd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [sɑ:lv] [ɪ'kweɪzənz] , [ɔ:r][raɪz][ə'pɑ:n]
“ **Wilfrid , you have come here hoping to make me solve equations , or rise upon**
“ 威尔弗里德 , 你 有 来 这里 希望 到 制作 我 解决 方程式 , 或者 上升 之上
[ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] ,
a rain - cloud ,
一个 雨 - 云 ,
“威尔弗里德，你来到这里是希望让我解方程式，或者让我登上雨云吗？ ”

[ɔ:r] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd] [ri:ə'pɪr] [ə; eɪ][swɑ:n] .
or plunge into the fiord and reappear a swan .
或者 暴跌 进入 这 峡湾 和 再现 一个 天鹅 :
或者潜入峡湾，然后化身为天鹅重新出现。

[ɪf] ['saɪəns] [ɔ:r] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
If science or miracles were the end and object of humanity ,
如果 科学 或者 奇迹 是 这 结尾 和 目的 的 人类 ,
如果科学或奇迹是人类的终极目标，

[ˈmoʊzəs] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈflʌkʃən] ;
Moses would have bequeathed to you the law of fluxions ;
摩西 会 有 遗赠 到 你 这 法律 的 通量 ;
摩西本会将流变规律传给你；

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
Jesus Christ would have lightened the darkness of your sciences ;
耶稣 基督 会 有 轻度 这 黑暗 的 你的 科学 ;
耶稣基督会照亮你们科学领域的黑暗；

[hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wens] [kʌm] [ðʊz] [væst] [treɪnz] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]
his apostles would have told you whence come those vast trains of gas and
他的 使徒 会 有 讲述 你 何处 来 那些 广阔的 火车 的 气体 和
[meltɪd] ['metlz] ,
melted metals ,
融化 金属 ,

他的使徒们会告诉你，那些巨大的气体和熔融金属列车是从哪里来的。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [kɔ:rz] [wɪtʃ] [rɪ'vɑ:lɪv] [ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:rt] [θru:] ['i:θər] ,
attached to cores which revolve and solidify as they dart through ether ,
随附的 到 核心 哪个 围绕 和 固化 作为 他们 镖 通过 醚 ,
附着在核心上，这些核心在以太中穿梭时旋转并凝固，

[ɔ:r] ['vaɪələntli] ['entər] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] , ['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd]
or violently enter some system and combine with a star , jostling and
或者 暴力 进入 一些 系统 和 结合 和 一个 星星 , 推搡 和
[dɪs'pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ʌ:k] ,
displacing it by the shock ,
位移 它 经过 这 震惊 ,
或者猛烈地进入某个星系并与一颗恒星结合，冲击力导致恒星晃动和移位。

[ɔ:r] [dɪs'trɔɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪnfɪl'treɪŋn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dedli] ['gæsɪz] ; [seɪnt] [pɔ:l] ,
or destroying it by the infiltration of their deadly gases ; Saint Paul ,
或者 摧毁 它 经过 这 浸润 的 他们的 致命 气体 ; 圣 保罗 ,
或者通过致命气体的渗透将其摧毁；圣保罗，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][gɔ:d] ,
instead of telling you to live in God ,
反而 的 讲述 你 到 居住 在 上帝 ,
而不是告诉你要活在上帝里面，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [fu:d] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət][bə:nd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [kri:'eɪjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
would have explained why food is the secret bond among all creations and the
会 有 解释 为什么 食物 是 这 秘密 纽带 之中 全部 作品 和 这
[eɪvɪdənt] [taɪ] [brɪ'twi:n] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['spi:ʃi:z] .
evident tie between all living Species .
明显 领带 之间 全部 活的 物种 :
这就能解释为什么食物是万物之间的秘密纽带，也是所有生物物种之间显而易见的联系。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] ['gɹetɪst] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['skweəriŋ]
In these days the greatest miracle of all would be the discovery of the squaring
在 这些 天 这 最 奇迹 的 全部 会 是 这 发现 的 这 平方
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ,
of the circle ,
的 这 圆圈 ,
在当今时代，最伟大的奇迹莫过于发现化圆为方。

— [ə; eɪ]['pra:bləm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sɑ:ljəb(ə)] ,
— a problem which you hold to be insoluble ,
— 一个 问题 哪个 你 抓住 到 是 不溶 ,
—你认为无法解决的问题，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] ['sɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'sek(ə)n] [ʌv; əv]
but which is doubtless solved in the march of worlds by the intersection of
但 哪个 是 毫无疑问 已解决 在 这 行进 的 世界 经过 这 路口 的
[sʌm; səm][mæθə'mætɪk(ə)] [laɪnz] [hu:z] [kɔ:rs] [ɪz]['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hu:] [hæv; həv]
some mathematical lines whose course is visible to the eye of spirits who have
一些 数学 线条 谁 课程 是 可见的 到 这 眼睛 的 烈酒 WHO 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪər] [sfɪəz] .
reached the higher spheres .
达到 这 更高 球体 .

但毫无疑问，在世界的演进中，某些数学线的交汇可以解决这个问题，而这些数学线的走向对于已经到达更高境界的灵魂来说是可见的。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər][ɪn][ju: 'es] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] .
Believe me , miracles are in us , not without us .
相信 我 , 奇迹 是 在 我们 , 不是 没有 我们 .

相信我，奇迹存在于我们心中，而不是存在于我们之外。

[hɪr] ['nætʃ(ə)rəl][fæktz] [ə'kɜ:r] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [su:pər'nætʃrəl] .
Here natural facts occur which men call supernatural .
这里 自然的 事实 发生 哪个 男人 称呼 超自然 .

这里发生的自然现象，人们却称之为超自然现象。

[gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [ʌn'dʒʌst][hæd; həd][hi:; hi] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
God would have been strangely unjust had he confined the testimony of his
上帝 会 有 到过 奇怪的 不公正 有 他 受限 这 见证 的 他的
['pəʊər] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [dʒenə'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌðər] .
power to certain generations and peoples and denied them to others .
力量 到 肯定 几代人 和 人民 和 否认 他们 到 其他的 .

如果上帝只向某些世代和民族展现他的力量，而拒绝向其他人展现，那将是极其不公正的。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][rɑ:d] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ɔ:l] .
The brazen rod belongs to all .
这 厚颜无耻 杆 属于 到 全部 .

这根铜棒属于所有人。

['ni:ðər] ['moʊzəs] , [nɔ:r]['dʒeɪkəb] , [nɔ:r]['zɔ:rəʊ,æstə] , [nɔ:r] [pɔ:l] , [nɔ:r] [pə'θæɡərəs] , [nɔ:r] ['swɪ:dn,bɔ:g,] ,
Neither Moses , nor Jacob , nor Zoroaster , nor Paul , nor Pythagoras , nor Swedenborg ,
两者都不 摩西 , 也不 雅各布 , 也不 琐罗亚斯德 , 也不 保罗 , 也不 毕达哥拉斯 , 也不 斯威登堡 ,
摩西、雅各布、琐罗亚斯德、保罗、毕达哥拉斯、斯威登堡，都不是.....

[nɑ:t][ðə; ði] ['hʌmbl] ['mesɪndʒər] [nɔ:r][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [prɑ:'fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɑ:r; ər] ['greɪtər]
not the humblest Messenger nor the loftiest Prophet of the Most High are greater
不是 这 最谦逊的 信使 也不 这 最高 先知 的 这 最多 高的 是 更大的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
than you are capable of being .
比 你 是 有能力的 的 存在 .

即使是至高无上的使者中最谦卑的，或是先知中最崇高的，也无法超越你能达到的伟大。

['oʊnli] , [ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə][neɪʃəns] [æz; əz][tu:; tə][men] ['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [wen] [feɪθ] [ɪz] [ðerz] .
Only , there come to nations as to men certain periods when Faith is theirs .
仅有的 , 那里 来 到 国家 作为 到 男人 肯定 时期 什么时候 信仰 是 他们的 .

只是，对于国家而言，就像对于个人而言一样，总会经历信仰的时期。

“ [ɪf] [mə'tɪriəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][bi:; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪ'fərt] , [tel] [em 'i:] ,
“ **If material sciences be the end and object of human effort , tell me ,**
” 如果 材料 科学 是 这 结尾 和 目的 的 人类 努力 , 告诉 我 ,
“如果材料科学是人类努力的最终目的和目标，那么请告诉我，

[bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wʊd] [sə'saiətɪz] , — [ðoʊz] [greɪt] ['sentərz] [wer] [men] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] , — [wʊd]
both of you , would societies , — those great centres where men congregate , — would
两个都 的 你 , 会 社会 , — 那些 伟大的 中心 在哪里 男人 聚集 , — 会
[ðeɪ] [pər'petʃuəli] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] ?
they perpetually be dispersed ?
他们 永恒地 是 分散的 ?

你们两位，社会——那些人们聚集的大中心——会永远处于分散状态吗？

[ɪf] [ˌɪvələ'zeɪʃn] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] , [wʊd] [ɪn'telɪdʒəns] ['perɪʃ] ?
If civilization were the object of our Species , would intelligence perish ?
如果 文明 是 这 目的 的 我们的 物种 , 会 智力 沦 ?
如果文明是我们物种的目标，那么智慧会消亡吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] ['pjʊrli] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
would it continue purely individual ?
会 它 继续 纯粹 个人 ?
它会继续保持纯粹的个人性质吗？

[ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ðæt] [wɜ:r; wər]['tru:lɪ] [greɪt] [wɔz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ɪk'sepʃənz] ;
The grandeur of all nations that were truly great was based on exceptions ;
这 宏伟 的 全部 国家 那 是 真的 伟大的 曾是 基于 在 例外情况 ;
所有真正伟大的国家的辉煌都是建立在例外之上的；

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['si:st] [ðer; ðər] ['paʊər] [daɪd] .
when the exception ceased their power died .
什么时候 这 例外 停止 他们的 力量 死亡 .
当例外情况消失时，他们的力量也就随之消亡了。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end] - [ɔ:l] , ['prɒfɪts] , [siəz] ,
If such were the End - all , Prophets , Seers ,
如果 这样的 是 这 结尾 - 全部 , 先知 , 先知 ,
如果这就是终极真理，那么先知、预言家们.....

[ænd; ænd] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðer; ðər][hænd][tu:; tə] ['saɪəns] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and Messengers of God would have lent their hand to Science rather than
和 信使 的 上帝 会 有 借出的 他们的 手 到 科学 相当 比
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'li:f] .
have given it to Belief .
有 给定 它 到 信仰 .
神的使者们宁愿支持科学，也不愿支持信仰。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkənd] [jʊr; jər] [breɪnz] ['su:nər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [tʌtʃt] [jʊr; jər]
Surely they would have quickened your brains sooner than have touched your
一定 他们 会 有 加速 你的 大脑 很快 比 有 感动 你的
[ˈhɑ:rts] !
hearts !
心 !
它们肯定更快地激发了你的思维，而不是触动了你的心灵！

[bʌt; bət][noʊ] ; [wʌn][ænd; ænd][ɔ:l] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [neɪʃəns] [bæk] [tu:; tə][gɑ:d] ;
But no ; one and all they came to lead the nations back to God ;
但 不 ; 一 和 全部 他们 来了 到 带领 这 国家 后退 到 上帝 ;
但事实并非如此；他们所有人都是为了带领各国回归上帝而来；

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pæθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
they proclaimed the sacred Path in simple words that showed the way to
他们 宣布 这 神圣 小路 在 简单的 字 那 显示 这 方式 到
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;
他们用简单的语言宣扬了通往天堂的神圣道路；

[ɔːl][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
all were wrapped in love and faith ,
全部 是 包装 在 爱 和 信仰 ;
一切都被爱与信仰所包围。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ðæt] [wɜːrd] [wɪt] [ˈhɒvəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
all were inspired by that word which hovers above the inhabitants of earth ,
全部 是 灵感 经过 那 单词 哪个 悬停 多于 这 居民 的 地球 ;
所有人都受到了笼罩在地球居民之上的那个词语的启发。

[enˈfəʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪnˈspɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ʌpˈlɪftɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈprɒːmptɪd] [baɪ] [ˈeni]
enfolding them , inspiring them , uplifting them ; none were prompted by any
包含 他们 ; 鼓舞人心 他们 ; 令人振奋 他们 ; 没有任何 是 提示 经过 任何
[ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] .
human interest .
人类 兴趣 .
包容他们、鼓舞他们、提升他们；这一切都不是出于任何人为利益的驱使。

[jʊr; jər] [greɪt] [ˈdʒiːnjəsɪz] , [jʊr; jər][ˈpoʊəts] , [jʊr; jər] [kɪŋz] , [jʊr; jər] [ˈlɜːrɪd] [men][ɑːr; ər] [enˈɡʌlft] [wɪð; wɪθ]
Your great geniuses , your poets , your kings , your learned men are engulfed with
你的 伟大的 天才 ; 你的 诗人 ; 你的 国王 ; 你的 学习 男人 是 吞噬 和
[ðer; ðər] [ˈsɪtɪz] ;
their cities ;
他们的 城市 ;
你们的伟大天才、诗人、国王、学者都被他们的城市所吞噬；

[waɪl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpæstər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈevər][ˈblesɪd; blest] , [hæv; həv]
while the names of these good pastors of humanity , ever blessed , have
尽管 这 姓名 的 这些 好的 牧师 的 人类 ; 曾经 蒙福 ; 有
[səˈvaɪvd] [ɔːl][ˈkætəˌklɪzəmz] .
survived all cataclysms .
幸存下来 全部 灾难 .
而这些人类良师益友的名字，永远蒙受祝福，在历经所有灾难后依然流传了下来。

“ [əˈlæs] ! [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] .
“ **Alas ! we cannot understand each other on any point** .
“ 唉 ! 我们 不能 理解 每个 其他 在 任何 观点 .
“唉！我们在任何问题上都无法互相理解。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈbɪs] .
We are separated by an abyss .
我们 是 分开 经过 一个 深渊 .
我们之间隔着一道深渊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [waɪl] [aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [truː] [laɪt]
You are on the side of darkness , while I — I live in the light , the true Light
你 是 在 这 边 的 黑暗 ; 尽管 我 — 我 居住 在 这 光 ; 这 真的 光
!
!
!
你站在黑暗的一边，而我——我生活在光明中，真正的光明中！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
Is this the word that you ask of me ?
是 这 这 单词 那 你 问 的 我 ?
这就是你想要我说的词吗？

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] .
I say it with joy ; it may change you .
我 说 它 和 喜悦 ; 它 可能 改变 你 .
我满怀喜悦地说出这句话；它或许会改变你。

[ˈnəʊ] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][λv; əv] [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][λv; əv][ˈspɪrɪt] .
Know this : there are sciences of matter and sciences of spirit .
知道 这 : 那里 是 科学 的 事情 和 科学 的 精神 :
要知道：科学分为物质科学和精神科学。

[ðer; ðər] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [ˈsʌbstənsɪz] , [aɪ] [siː] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [stretʃ] [wʌn] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
There , where you see substances , I see forces that stretch one toward another with
那里 , 在哪里 你 看 物质 , 我 看 力量 那 拉紧 一 朝向 其他 和
[ˈdʒenəreɪtɪŋ] [ˈpaʊər] .
generating power .
生成 力量 .

在那里，你看到的是物质，我看到的是相互拉伸并产生能量的力量。

[tuː; tə][em ˈiː] ,
To me ,
到 我 ,
大部头书，
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [λv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][λv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][λv; əv]
the character of bodies is the indication of their principles and the sign of
这 特点 的 身体 是 这 指示 的 他们的 原则 和 这 符号 的
[ðer; ðər] [ˈprɑːpərtɪz] .
their properties .
他们的 特性 .
物体的性质是其原理的体现，也是其属性的标志。

[ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [brɪˈget] [əˈfɪnətiːz] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [jər; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt]
Those principles beget affinities which escape your knowledge , and which are linked
那些 原则 产生 亲和力 哪个 逃脱 你的 知识 , 和 哪个 是 链接
[tuː; tə] [ˈsentərz] .
to centres .
到 中心 .
这些原则会产生你无法理解的亲和力，而这些亲和力与某些中心相连。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [striːmz] [wɪtʃ]
The different species among which life is distributed are unfailing streams which
这 不同的 物种 之中 哪个 生活 是 分布式 是 永不失败 溪流 哪个
[kɔːrəˈspɑːnd] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
correspond unfailingly among themselves .
对应 始终如一 之中 他们自己 .
生命分布于其中的不同物种之间，如同永不停息的溪流，彼此之间也始终相互对应。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈkeɪ(ə)n] .
Each has his own vocation .
每个 有 他的 自己的 职业 :
每个人都有自己的职业。

[mæn][ɪz] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [kɔːz] .
Man is effect and cause .
男人 是 影响 和 原因 :
人既是结果又是原因。

[hiː; hi][ɪz] [fed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfiːdz] [ɪn][tɜːrn] .
He is fed , but he feeds in turn .
他 是 美联储 , 但 他 饲料 在 转动 :
他被喂养，但他也会反过来喂养别人。

[wen] [juː; jʊ][kɔːl][gɑːd][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] , [juː; jʊ][dwɔːrf][hɪm; ɪm] .
When you call God a Creator , you dwarf Him .
什么时候 你 称呼 上帝 一个 创作者 , 你 矮人 他 :
当你称上帝为创造者时，你实际上是在贬低他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] , [plænts][ɔ:r] ['ænimlɪz] [ɔ:r][sta:rz] .
He did not create , as you think He did , plants or animals or stars .
他 做过 不是 创造 , 作为 你 思考 他 做过 , 植物 或者 动物 或者 明星 .
祂并没有像你认为的那样创造植物、动物或星星。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [proʊ'si:d] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [mi:nz] ?
Could He proceed by a variety of means ?
可以 他 继续 经过 一个 种类 的 方法 ?
他能否采取多种方式？

[mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t][ækt][baɪ]['ju:nəti][ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] ?
Must He not act by unity of composition ?
必须 他 不是 行为 经过 统一 的 作品 ?
祂难道不应该按照整体的统一性行事吗？

[mɔ: r'ʊʊvər] , [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:rθ] ['prɪnsəp(ə)lɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'veləpt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Moreover , He gave forth principles to be developed , according to His
而且 , 他 给予 前进 原则 到 是 发达 , 根据 到 他的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] ,
universal law ,
普遍的 法律 ,
此外, 祂还根据祂的宇宙法则, 提出了需要发展的原则。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
at the will of the surroundings in which they were placed .
在 这 将要 的 这 周围环境 在 哪个 他们 是 放置 .
完全受制于它们所处的环境。

[hens] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ænd]['moʊ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænim(ə)l] ,
Hence a single substance and motion , a single plant , a single animal ,
因此 一个 单身的 物质 和 运动 , 一个 单身的 植物 , 一个 单身的 动物 ,
[bʌt; bət] [kɔ:rə'leɪfənz] ['evriwɛr] .
but correlations everywhere .
但 相关性 到处 .
因此, 单一的物质和运动, 单一的植物, 单一的动物, 却处处存在关联。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ə'fɪnəti:z] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] [kən'tɪɡjuəs] [sɪ'mɪlɪtu:d] ;
In fact , all affinities are linked together by contiguous similitudes ;
在 事实 , 全部 亲和力 是 链接 一起 经过 相邻的 相似性 ;
事实上, 所有亲缘关系都是通过相邻的相似性联系在一起的；

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentərz] [baɪ] ['fæmɪt] [æspə'reɪ(ə)n] ,
the life of the worlds is drawn toward the centres by famished aspiration ,
这 生活 的 这 世界 是 绘制 朝向 这 中心 经过 饥饿 抱负 ,
世界的一切都因强烈的渴望而向中心汇聚。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [baɪ] ['hʌŋɡər] [tu:; tə] [si:k] [fu:d] .
as you are drawn by hunger to seek food .
作为 你 是 绘制 经过 饥饿 到 寻找 食物 .
饥饿驱使你去寻找食物。

“ [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɪnəti:z] [lɪŋkt] [tu:; tə] [sɪ'mɪlɪtu:d] ([ə; eɪ] ['sekənderi] [lɔ:]
“ **To give you an example of affinities linked to similitudes (a secondary law**
“ 到 给 你 一个 例子 的 亲和力 链接 到 相似性 (一个 次要 法律
[ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [kri:'eɪfənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] [beɪst]) ,
on which the creations of your thought are based) ,
在 哪个 这 作品 的 你的 想法 是 基于) ,
“举个例子来说明与相似性相关的亲和力（这是你思想创造所依据的次要规律），

['mju:zɪk] , [ðæt] [sə'lest(ə)][ɑ:rt] , [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [əʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ;
music , that celestial art , is the working out of this principle ;
音乐 , 那 天体 艺术 , 是 这 在职的 出去 的 这 原则 ;
音乐, 这种天籁之音, 正是这一原理的体现；

[fɔːr; fər][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [saʊndz] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [ˈnʌmbər] ?
for is it not a complement of sounds harmonized by number ?
为了 是 它 不是 一个 补充 的 声音 协调 经过 数字 ?
难道它不是由数字协调而成的声音的补充吗?

[ɪz][nɑːt] [saʊnd] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] , [kəmˈprest] , [daɪˈleɪtɪd] , [ˈekəʊd] ?
Is not sound a modification of air , compressed , dilated , echoed ?
是 不是 声音 一个 修改 的 空气 , 压缩 , 扩张 , 回声 ?
声音不就是空气经过压缩、膨胀和回声等变化而产生的吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] , — [ˈɑːksɪdʒən] , [ˈnaɪtrədʒən] , [ænd; ənd][ˈkɑːrbən] .
You know the composition of air , — oxygen , nitrogen , and carbon .
你 知道 这 作品 的 空气 , — 氧 , 氮 , 和 碳 .
你知道空气的组成成分——氧气、氮气和碳。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [əbˈteɪn] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔɪd] ,
As you cannot obtain sound from the void ,
作为 你 不能 获得 声音 从 这 空白 ,
因为你无法从虚空中获得声音，

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənəɪzd]
it is plain that music and the human voice are the result of organized
它 是 清楚 的 那 音乐 和 这 人类 嗓音 是 这 结果 的 组织
[ˈkemɪk(ə)] [ˈsʌbstənsɪz] ,
chemical substances ,
化学 物质 ,
很显然，音乐和人声都是有组织的化学物质作用的结果。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn][juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsʌbstənsɪz] [prɪˈperd] [wɪðɪn] [juː; jʊ][baɪ]
which put themselves in unison with the same substances prepared within you by
哪个 放 他们自己 在 齐声 和 这 相同的 物质 准备 之内 你 经过
[jʊr; jər] [θɔːt] ,
your thought ,
你的 想法 ,
它们与你思想中在你体内形成的相同物质融为一体，

[siːˈoʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈnɜːrɪʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡləʊb] .
co - ordinated by means of light , the great nourisher of your globe .
合作 - 协调 经过 方法 的 光 , 这 伟大的 营养剂 的 你的 地球 .
光协调着一切，光是滋养你们星球的伟大力量。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈnaɪtər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,
Have you ever meditated on the masses of nitre deposited by the snow ,
有 你 曾经 冥想 在 这 群众 的 硝 已存 经过 这 雪 ,
你有没有仔细观察过积雪沉积下来的大量硝石?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ][plænts] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn]
have you ever observed a thunderstorm and seen the plants breathing in
有 你 曾经 观察到 一个 雷雨 和 已见 这 植物 呼吸 在
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
from the air about them the metal it contains ,
从 这 空气 关于 他们 这 金属 它 包含 ,
你有没有观察过雷雨，看到植物从周围的空气中吸收了其中所含的金属?

[wɪðəʊt] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [fjuːzɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈes(ə)nɪs]
without concluding that the sun has fused and distributed the subtle essence
没有 总结 那 这 太阳 有 融合 和 分布式 这 微妙的 本质
[wɪtʃ] [ˈnʌrɪʃɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [brɪˈloʊ] ?
which nourishes all things here below ?
哪个 滋养 全部 事物 这里 以下 ?
难道这不意味着太阳已经融合并分配了滋养世间万物的微妙精华吗?

['swi:dn,bɔ:g,] [hæz; hæz] [sed] , - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] . -
Swedenborg has said , ' The earth is a man . '
斯威登堡 有 说 , - 这 地球 是 一个 男人 . -

斯威登堡曾说过：“地球是一个人。”

“ [jɔr; jər] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jə] [greɪt] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
“ **Your Science , which makes you great in your own eyes ,** ,
“ 你的 科学 , 哪个 制作 你 伟大的 在 你的 自己的 眼睛 ,
“你的科学成就让你自认为很了不起，

[ɪz] ['pɔ:ltrɪ] [ɪn'di:d] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [beɪðz] [ə; eɪ] [sɪr] .
is paltry indeed beside the light which bathes a Seer .
是 微不足道 的确 旁 这 光 哪个 沐浴 一个 先知 .

与照耀先知的光芒相比，这的确微不足道。

[si:s] , [si:s] [tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] ; ['aʊər; ɑ:r]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
Cease , cease to question me ; our languages are different .
停止 , 停止 到 问题 我 ; 我们的 语言 是 不同的 .

请不要再问我问题了；我们的语言不同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [jɔ:rz] [tu:; tə][kæst] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ,
For a moment I have used yours to cast , if it be possible ,
为了 一个 片刻 我 有 用过的 你的 到 投掷 , 如果 它 是 可能的 ,

我曾短暂地借用你的.....来施法，如果可能的话。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] ['ɪntu:][jɔr; jər] [soʊl] ; [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jə] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
a ray of faith into your soul ; to give you , as it were ,
一个 射线 的 信仰 进入 你的 灵魂 ; 到 给 你 , 作为 它 是 ,

一缕信仰之光照进你的灵魂；仿佛是为了给你，

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɑ:rmənt][ænd; ænd] [drɔ:] [ju:; jə] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [prer] .
the hem of my garment and draw you up into the regions of Prayer .
这 她们 的 我的 服装 和 画 你 向上 进入 这 地区 的 祷告 .

拉起我衣襟的下摆，引领你进入祷告的境界。

[kæn; kən][gɑ:d] [ə'bers] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:; jə] ?
Can God abase Himself to you ?
能 上帝 底层 他本人 到 你 ?

上帝会屈尊俯就你吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][raɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Is it not for you to rise to Him ?
是 它 不是 为了 你 到 上升 到 他 ?

难道你不应该升到祂面前吗？

[ɪf] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [faɪndz][ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [streŋθ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [gɑ:d] [daʊn]
If human reason finds the ladder of its own strength too weak to bring God down
如果 人类 原因 发现 这 梯子 的 它是自己的 力量 也 虚弱的 到 带来 上帝 向下

[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

如果人类理性发现自身的力量不足以将上帝拉下来，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ju:; jə][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pæθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ?
is it not evident that you must find some other path to reach Him ?
是 它 不是 明显 那 你 必须 寻找 一些 其他 小路 到 抵达 他 ?

难道你还不明白，你必须另辟蹊径才能接近他吗？

[ðæt] [pæθ] [ɪz][ɪn] [ɑ:r'selvz] .
That Path is in ourselves .
那 小路 是 在 我们自己 .

那条道路就在我们自身之中。

[ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [faɪnd] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [soʊlɪz] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [fɑːr][ðæn; ðən]
The Seer and the Believer find eyes within their souls more piercing far than
这 先知 和 这 信徒 寻找 眼睛 之内 他们的 灵魂 更多的 冲孔 远的 比
[aɪz] [ðæt] [prəʊb][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
eyes that probe the things of earth ,
眼睛 那 探测 这 事物 的 地球 ,
先知和信徒在他们的灵魂深处发现，他们的眼睛比世间万物的眼睛更加敏锐。

— [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [daːn] .
— they see the Dawn .
— 他们 看 这 黎明 .
他们看到了黎明。

[hɪr] [ðɪs] [truːθ] : [jʊr; jər] [ˈsaɪəns] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnevər] [soʊ][ɪgˈzækt] , [jʊr; jər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
Hear this truth : Your science , let it be never so exact , your meditations ,
听到 这 真相 : 你的 科学 , 让 它 是 绝不 所以 精确的 , 你的 冥想 ,
听听这个真理：你的科学，永远不要那么精确，你的冥想，

[haʊˈevər] [boʊld] , [jʊr; jər] [ˈnəʊblɪst] [laɪts] [ɑːr; ər] [klaʊdz] .
however bold , your noblest lights are Clouds .
然而 大胆的 , 你的 最高贵 灯 是 云 .
然而，无论多么耀眼，你最崇高的光芒都是云。

[əˈbʌv] , [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [wens] [ðə; ði] [truː] [laɪt] [floʊz] .
Above , above is the Sanctuary whence the true Light flows .
多于 , 多于 是 这 避难所 何处 这 真的 光 流量 .
上方，上方是圣殿，真光由此流淌。

" [ʃiː; ji] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ;
" She sat down and remained silent ;
" 她 卫星 向下 和 剩余 沉默的 ;
她坐了下来，一言不发；

[hɜːr; hər] [kɑːm] [feɪs] [bɔːr] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːrətəz] [bɪˈtreɪ] [ˈæftər][ðer; ðər] [liːst]
her calm face bore no sign of the agitation which orators betray after their least
她 冷静的 脸 钻孔 不 符号 的 这 搅动 哪个 演说家 背叛 后 他们的 至少
[ˈfɜːrɪd] [ɪmprəˈviːzeɪʃənz] .
fervid improvisations .
狂热 即兴发挥 .
她平静的脸上丝毫没有演说家在最不激动人心的即兴发挥后所表现出的那种激动之情。

[ˈwɪlfrɪd] [bent] [tɔːrd] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər]
Wilfrid bent toward Monsieur Becker and said in a low voice , " Who taught her
威尔弗里德 弯曲 朝向 先生 贝克尔 和 说 在 一个 低的 嗓音 , " WHO 教授 她
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "
威尔弗里德俯身靠近贝克尔先生，低声问道：“是谁教她的？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I do not know , " he answered .
" 我 做 不是 知道 , " 他 回答 .
“我不知道，”他回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒentlər][ɑːn][ðə; ði] [fælbɜːg] , " [ˈmɪnə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" He was gentler on the Falberg , " Minna whispered to herself .
" 他 曾是 更温和 在 这 法尔伯格 , " 米娜 低声说道 到 她自己 .
“他对法尔贝格更温柔一些，”米娜低声自语道。

- [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] : —
Seraphita passed her hand across her eyes and then she said , smiling : —
- 通过了 她 手 穿过 她 眼睛 和 然后 她 说 , 微笑 : —
塞拉菲塔用手抹了抹眼睛，然后笑着说：——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **You are very thoughtful to - night , gentlemen .**
“ 你 是 非常 周到 到 - 夜晚 , 先生们 .
“各位先生，今晚你们真是体贴周到。”

[ju:; jʊ] [tri:t] [ˈmɪnə] [ænd; ənd][em ˈi:][æz; əz] [ðʊθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][men][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
You treat Minna and me as though we were men to whom you must
你 对待 米娜 和 我 作为 尽管 我们 是 男人 到 谁 你 必须
[tɔ:k] [ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r] [ˈkɑ:mɜ:rs] ;
talk politics or commerce ;
讲话 政治 或者 商业 ;

你对待我和米娜，就好像我们是需要和你谈论政治或商业的成年人一样；
[ˌwerˈæz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [waɪl] [ju:; jʊ]
whereas we are young girls , and you ought to tell us tales while you
然而 我们 是 年轻的 女孩们 , 和 你 应该 到 告诉 我们 故事 尽管 你
[drɪŋk] [jʊr; jər] [ti:] .
drink your tea .
喝 你的 茶 .

而我们都是年轻女孩，你应该一边喝茶一边给我们讲故事。
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [məˈsjɜ:r] [ˈwɪlfrɪd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [nɔ:rˈwi:dʒən] [ˈi:vniŋz] .
That is what we do , Monsieur Wilfrid , in our long Norwegian evenings .
那 是 什么 我们 做 , 先生 威尔弗里德 , 在 我们的 长的 挪威 晚上 .
威尔弗里德先生，这就是我们在漫长的挪威夜晚所做的事情。

[kʌm] , [daɪ] [ˈpæstər] , [tel] [em ˈi:][sʌm; səm][ˈsɑ:gə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] , — [ðæt] [ʌv; əv]
Come , dear pastor , tell me some Saga that I have not heard , — that of
来 , 亲爱的 牧师 , 告诉 我 一些 传奇 那 我 有 不是 听到 , — 那 的
[frɪθi:ɔf] ,
Frithiof ,
弗里西奥夫 ,

来吧，亲爱的牧师，给我讲讲我没听过的萨迦故事吧——比如弗里西奥夫的萨迦故事。
[ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:] .
the chronicle that you believe and have so often promised me .
这 编年史 那 你 相信 和 有 所以 经常 承诺 我 .
你相信的，也是你多次向我承诺的那部编年史。

[tel] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpez(ə)nt] [læd] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tɔ:kt] [ænd; ənd]
Tell us the story of the peasant lad who owned the ship that talked and
告诉 我们 这 故事 的 这 农民 小伙子 WHO 拥有 这 船 那 谈话 和
[hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] .
had a soul .
有 一个 灵魂 .
请给我们讲讲那个拥有会说话、有灵魂的船的农家少年的故事。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！
[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [eli:də] , [ðə; ði] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [ˈnævɪgeɪt] !
I dream of the frigate Ellida , the fairy with the sails young girls should navigate !
我 梦 的 这 护卫舰 埃利达 , 这 仙女 和 这 帆 年轻的 女孩们 应该 导航 !
”
”
我梦见艾莉达号护卫舰，那艘拥有风帆的仙女号，是年轻女孩们应该驾驭的！

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈdʒɑːvis] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] ,
“ **Since we have returned to the regions of Jarvis , ” said Wilfrid ,**
“ 自从 我们 有 返回 到 这 地区 的 贾维斯 , ” 说 威尔弗里德 ,
“自从我们回到贾维斯地区以来,”威尔弗里德说道,

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] - [æz; əz] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraːbər] , [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
whose eyes were fastened on Seraphita as those of a robber , lurking in the
谁 眼睛 是 系紧 在 - 作为 那些 的 一个 强盗 , 潜伏 在 这
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他的目光像潜伏在黑暗中的强盗一样紧紧盯着塞拉菲塔。

[ˈfæsn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][laɪ] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][duː][naːt]
fasten on the spot where he knows the jewels lie , ” tell me why you do not
系 在 这 点 在哪里 他 知道 这 珠宝 说谎 , ” 告诉 我 为什么 你 做 不是
[ˈmæri] ? “
marry ? ”
结婚 ? ”

他把戒指系在珠宝所在的地方, “告诉我你为什么不结婚? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ʌnd] [ˈwɪdəʊəz] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **You are all born widows and widowers , ” she replied ;**
“ 你 是 全部 出生 寡妇 和 鳏夫 , ” 她 回复 ;
“你们生来就是寡妇或鳏夫,”她回答说;

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æt; ət][maɪ][bɜːrθ] .
“ **but my marriage was arranged at my birth .**
“ 但 我的 婚姻 曾是 安排 在 我的 出生 .
“但我的婚姻是在我出生时就被安排好的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈtroʊðd] . “
I am betrothed . ”
我 是 未婚妻 . ”

我已经订婚了。

“ [tuː; tə] [huːm] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **To whom ? ” they cried .**
“ 到 谁 ? ” 他们 哭 .

“给谁? ”他们喊道。

“ [æsk][nɑːt][maɪ] [ˈsiːkrət] , ” [fiː; fi] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [pəˈmits] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Ask not my secret , ” she said ; “ I will promise , if our father permits it ,**
“ 问 不是 我的 秘密 , ” 她 说 ; “ 我 将要 承诺 , 如果 我们的 父亲 许可证 它 ,
“不要问我的秘密,”她说; “如果我父亲允许, 我会答应的。”

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈnʌpʃlɜːl] . “
to invite you to these mysterious nuptials . ”
到 邀请 你 到 这些 神秘 婚礼 . ”

邀请您参加这些神秘的婚礼。

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [suːn] ? ”
“ **Will they be soon ? ”**
“ 将要 他们 是 很快 ? ”

“他们会很快吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so .**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
” **A long silence followed these words** .
” 一个 长的 沉默 随后 这些 字 .

话音刚落，便是一阵漫长的沉默。

” [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ！ ” [sed] - , [ˈsʌd(ə)nli] .
” **The spring has come ！ ” said Seraphita , suddenly** .
” 这 春天 有 来 ！ ” 说 - , 突然 .

“春天来了！”塞拉菲塔突然说道。

” [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [brɪˈɡɪnz] .
” **The noise of the waters and the breaking of the ice begins** .
” 这 噪音 的 这 水 和 这 打破 的 这 冰 开始 .

“水声和冰块破碎的声音开始了。”

[kʌm] , [let][juːˈes] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsentʃəri] .
Come , let us welcome the first spring of the new century .
来 , 让 我们 欢迎 这 第一的 春天 的 这 新的 世纪 .

来吧，让我们一起迎接新世纪的第一个春天。

” [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈwɪlfɪrɪd] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ]
” **She rose , followed by Wilfrid , and together they went to a window which**
” 她 玫瑰 , 随后 经过 威尔弗里德 , 和 一起 他们 去 到 一个 窗户 哪个

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] .

David had opened .
大卫 有 打开 .

她起身，威尔弗里德也跟着起身，他们一起走到大卫打开的一扇窗户前。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
After the long silence of winter ,
后 这 长的 沉默 的 冬天 ,

漫长的冬日寂静过后，

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [stɜːrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][fjɔːrd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ,
the waters stirred beneath the ice and resounded through the fiord like music ,
这 水 搅拌 下面 这 冰 和 回荡着 通过 这 峡湾 喜欢 音乐 ,

冰层下的水波荡漾，在峡湾中回荡，宛如音乐。

— [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [wɪtʃ] [speɪs] [rɪˈfaɪnz] ,
— **for there are sounds which space refines** ,
— 为了 那里 是 声音 哪个 空间 精炼 ,

因为有些声音会被空间提炼得更加纯净。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .
so that they reach the ear in waves of light and freshness .
所以 那 他们 抵达 这 耳朵 在 波浪 的 光 和 新鲜 .

这样，它们就能以轻柔清爽的波浪形式到达耳朵。

” [ˈwɪlfɪrɪd] , [siːs] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [huːz] [ˈtraɪʌmf] [wɒd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
” **Wilfrid , cease to nourish evil thoughts whose triumph would be hard to bear** .
” 威尔弗里德 , 停止 到 滋养 邪恶的 想法 谁 胜利 会 是 难的 到 熊 .

“威尔弗里德，停止滋生邪恶的念头，因为一旦这些念头得逞，你将难以承受。”

[jɔːr; jər] [dɪˈzaɪəz] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [rɪːd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪz] .
Your desires are easily read in the fire of your eyes .
你的 欲望 是 容易地 读 在 这 火 的 你的 眼睛 .

你的渴望很容易从你眼中燃烧的火焰中读出来。

[biː; bi][kaɪnd] ; [teɪk] [wʌn] [step] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] .
Be kind ; take one step forward in well - doing .
是 种类 ; 拿 一 步 向前 在 出色地 - 正在做 .

心存善意；在行善的道路上迈出一大步。

[æd'væns] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [jɔ: r'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði]
Advance beyond the love of man and sacrifice yourself completely to the
进步 超过 这 爱 的 男人 和 牺牲 你自己 完全地 到 这
[hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ: r; hær][ju:; jʊ] [lʌv] .
happiness of her you love .
幸福 的 她 你 爱 .
超越世俗的爱，为了你所爱之人的幸福而完全牺牲自己。

[ə'beɪ] [em 'i:] ;
Obey me ;
服从 我 ;
服从我；

[aɪ] [wɪl] [li: d] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kreɪv] ,
I will lead you in a path where you shall obtain the distinctions which you crave ,
我 将要 带领 你 在 一个 小路 在哪里 你 将 获得 这 区别 哪个 你 渴望 ,
我将引领你走上一条道路，在那里你将获得你渴望的荣耀。

[ænd; ənd] [wer] [lʌv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn'di: d] .
and where Love is infinite indeed .
和 在哪里 爱 是 无限 的确 .
那里，爱是无限的。

” [ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] ['θɔ: tf(ə)l] .
” **She left him thoughtful .**
” 她 左边 他 周到 .
她离开时，他若有所思。

“ [ðæt] [sɔ: ft] ['kri: tʃər] !
” **That soft creature !**
” 那 柔软的 生物 !
“那只柔软的小家伙！ ”

” [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; “ [ɪz][ʃi:; ji] [ɪn'di: d] [ðə; ði] ['prɑ: fɪtəs] [hu: z] [aɪz] [hæv; həv][dʒʌst]
” **he said within himself ; “ is she indeed the prophetess whose eyes have just**
” 他 说 之内 他自己 ; “ 是 她 的确 这 女先知 谁 眼睛 有 只是
[flæʃt] ['laɪtnɪŋ] ,
flashed lightnings ,
闪光灯 闪电 ,
他心想：“她真的是那位双眼闪过闪电的女先知吗？ ”

[hu: z] [vɔɪs] [hæz; həz] [rʌŋ] [θru:] [wɜ: rld] , [hu: z] [hænd][hæz; həz] [wi: ldɪd] [ðə; ði][æks][ʌv; əv]
whose voice has rung through worlds , whose hand has wielded the axe of
谁 嗓音 有 梯子 通过 世界 , 谁 手 有 挥舞 这 斧头 的
[daʊt] [ə'genst] ['aʊər; ɑ: r]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?
doubt against our sciences ?
怀疑 反对 我们的 科学 ?
是谁的声音响彻世界？ 是谁的手挥舞着怀疑的斧头，对抗我们的科学？

[hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['dri: mɪŋ] ?
Have we been dreaming ?
有 我们 到过 做梦 ?
我们是在做梦吗？

[eɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ? “
Am I awake ? ”
是 我 醒 ? “
我醒着吗？

“ [ˈmɪnə] , “ [sed] - , [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , “ [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [swuːp] [wer]
“ **Minna** , “ **said Seraphita** , **returning to the young girl** , “ **the eagle swoops where**
“ 米娜 , “ 说 - , 返回 到 这 年轻的 女孩 , “ 这 鹰 俯冲 在哪里
[ðə; ði] [ˈkæriən] [laɪz] ,
the carrion lies ,
这 腐肉 谎言 ,
“米娜,”塞拉菲塔回到小女孩身边说,“老鹰会俯冲到腐肉所在的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [siːks] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sprɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɡriːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the dove seeks the mountain spring beneath the peaceful greenery of the
但 这 鸽子 寻找 这 山 春天 下面 这 和平 绿植 的 这
[ɡleɪdz] .
glades .
林间空地 .
但鸽子却在宁静的林间空地绿荫下寻找山泉。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [sɔːz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [dʌv] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
The eagle soars to heaven , the dove descends from it .
这 鹰 翱翔 到 天堂 , 这 鸽子 下降 从 它 .
雄鹰翱翔天际, 鸽子从天而降。

[siːs] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː;][ˈriːdʒənz] [wer] [ðəʊ] [kænst][faɪnd][noʊ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [noʊ]
Cease to venture into regions where thou canst find no spring of waters , no
停止 到 风险投资 进入 地区 在哪里 你 罐 寻找 不 春天的 的 水 , 不
[ʌmˈbreɪdʒəs] [[eɪd] .
umbrageous shade .
阴暗的 阴影 .
不要冒险进入没有泉水、没有树荫的地方。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [fælbɜːɡ] [ðəʊ] [kʊdst] [nɑːt] [geɪz] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [əˈbɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
If on the Falberg thou couldst not gaze into the abyss and live ,
如果 在 这 法尔伯格 你 可以 不是 目光 进入 这 深渊 和 居住 ,
如果在法尔贝格山上你不能凝视深渊而存活,

[kiːp] [ɔːl] [ðai] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [lʌv] [ðiː] .
keep all thy strength for him who will love thee .
保持 全部 你的 力量 为了 他 WHO 将要 爱 你 .
把所有的力量留给那个爱你的人。

[ɡoʊ] , [pʊr] [gɜːrl] ; [ðəʊ] [nəʊ] , [aɪ][eɪˈem] [bɪˈtrɒʊðd] .
Go , poor girl ; thou knowest , I am betrothed .
去 , 贫穷的 女孩 ; 你 最了解 , 我 是 未婚妻 .
走吧, 可怜的姑娘; 你知道, 我已经订婚了。

“ [ˈmɪnə] [roʊz][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ˈwɪlfrɪd] [stʊd] .
“ **Minna rose and followed Seraphita to the window where Wilfrid stood** .
“ 米娜 玫瑰 和 随后 - 到 这 窗户 在哪里 威尔弗里德 站立 .
“米娜起身, 跟着塞拉菲塔来到窗边, 威尔弗里德正站在那里。

[ɔːl] [θriː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːɡ] [ˈbaʊndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɔːtərz] ,
All three listened to the Sieg bounding out the rush of the upper waters ,
全部 三 听着 到 这 齐格 边界 出去 这 匆忙 的 这 上 水 ,
三人聆听着西格号跃出水面激起的湍急水流声。

[wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [triːz] [ʌpˈruːtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ; [ðə; ði][fjɔːrd][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [vɔɪs] ;
which brought down trees uprooted by the ice ; the fiord had regained its voice ;
哪个 带来 向下 树木 连根拔起 经过 这 冰 ; 这 峡湾 有 恢复 它是 嗓音 ;
冰雪连根拔起的树木被连根拔起, 峡湾重新发出了声音;

[ɔːl] [ɪˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [diˈspeld] !
all illusions were dispelled !
全部 幻觉 是 驱散 !
所有的幻想都破灭了!

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['heɪtʃər] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][bɜːrst][hɜːr; hər][bəːndz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
They rejoiced in Nature as she burst her bonds and seemed to answer with
他们 欣喜若狂 在 自然 作为 她 爆裂 她 债券 和 似乎 到 回答 和
[sə'blaɪm] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [huːz] [breθ] [hæd; həd] ['weikənd] [hɜːr; hər] .
sublime accord to the Spirit whose breath had wakened her :
升华 符合 到 这 精神 谁 气息 有 醒来 她 :
当大自然挣脱束缚，似乎以崇高的和谐回应唤醒她的神灵时，他们为之欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [gests] [ʌ; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
When the three guests of this mysterious being left the house ,
什么时候 这 三 客人 的 这 神秘 存在 左边 这 房子 ,
当这位神秘生物的三位客人离开房子后，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [veɪg] [sen'seɪ](ə)n [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [sliːp] , [nɔːr] ['tɔːrpər] ,
they were filled with the vague sensation which is neither sleep , nor torpor ,
他们 是 已填 和 这 模糊的 感觉 哪个 是 两者都不 睡觉 , 也不 麻木 ,
他们心中充满了一种模糊的感觉，既不是睡眠，也不是昏昏欲睡。

[nɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [pɑː'teɪks] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['heɪtʃər] [ʌ; əv] [ɪːtʃ] , — [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪz]
nor astonishment , but partakes of the nature of each , — a state that is
也不 惊讶 , 但 参与者 的 这 自然 的 每个 , — 一个 状态 那 是
['niːðər] [dʌsk] [nɔːr] [dɑːn] ,
neither dusk nor dawn ,
两者都不 黄昏 也不 黎明 ,
既非惊奇，而是兼具二者的特质——一种既非黄昏也非黎明的状态。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [laɪt] .
but which creates a thirst for light .
但 哪个 创建 一个 口渴 为了 光 .
但这会让人渴望光明。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
All three were thinking .
全部 三 是 思维 .
他们三个都在思考。

“ [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['hjuː.mən][fɔːrm] ,
“ **I begin to believe that she is indeed a Spirit hidden in human form** ,
“ 我 开始 到 相信 那 她 是 的确 一个 精神 隐 在 人类 形式 ,
“我开始相信她确实是一个化作人形的精灵。”

“ [sed] [mə'sjɜːr] ['bɛkə] .
“ **said Monsieur Becker** :
“ 说 先生 贝克尔 :
贝克尔先生说道。

[ˈwɪlfrɪd] , [ɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [kɑːm][ænd; ənd] [kən'vɪnst] ,
Wilfrid , re - entering his own apartments , calm and convinced ,
威尔弗里德 , 关于 - 进入 他的 自己的 公寓 , 冷静的 和 确信 ,
威尔弗里德平静而坚定地回到自己的公寓。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'ɡenst] [ðæt] ['ɪnfluəns] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] [mə'dʒestɪk] .
was unable to struggle against that influence so divinely majestic .
曾是 无法 到 斗争 反对 那 影响 所以 神圣地 雄伟 .
无法抵抗那神圣而庄严的影响。

[ˈmɪnə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , “ [waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][let][em 'iː] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
Minna said in her heart , “ Why will he not let me love him !
米娜 说 在 她 心 , “ 为什么 将要 他 不是 让 我 爱 他 !
米娜心里想：“为什么他不让我爱他呢！ ”

” [ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈferˈwel]
” **CHAPTER V . FAREWELL**
” 章 V : 告别

第五章 告别

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊpləs] [fəˈnɑ:mɪnən] [fɔ:r; fər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [maɪndz] [hu:] [si:k]
There is in man an almost hopeless phenomenon for thoughtful minds who seek
那里 是 在 男人 一个 几乎 绝望 现象 为了 周到 思想 WHO 寻找
[ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
a meaning in the march of civilization ,
一个 意义 在 这 行进 的 文明 ,

对于那些在文明进程中寻求意义的思考者来说，人类身上存在着一种几乎令人绝望的现象。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɡɪv] [lɔ:z] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
and who endeavor to give laws of progression to the movement of
和 WHO 努力 到 给 法律 的 进展 到 这 移动 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他们致力于为智力的发展赋予进步规律。

[haʊˈevər] [pɔ:ˈrɪtentəs] [ə; eɪ][fækt] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] , — [ɪf] [sʌtʃ] [fæktz][ɪɡˈzɪst] ,
However portentous a fact may be , or even supernatural , — if such facts exist ,
然而 不祥的 一个 事实 可能 是 , 或者 甚至 超自然 , — 如果 这样的 事实 存在 ,
然而，无论某个事实多么具有预兆性，甚至是超自然的——如果这样的事实存在的话——

— [haʊˈevər] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
— however solemnly a miracle may be done in sight of all , the lightning of that
— 然而 庄严地 一个 奇迹 可能 是 完毕 在 视线 的 全部 , 这 闪电 的 那
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

——无论奇迹是在众目睽睽之下庄严地发生的，那事实本身却如同闪电般迅疾。

[ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)] [ɪz] [ˈkwɪkli] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
the thunderbolt of that miracle is quickly swallowed up in the ocean of life ,
这 霹雳 的 那 奇迹 是 迅速地 吞咽 向上 在 这 海洋 的 生活 ,
那奇迹般的震撼很快就被生活的海洋所吞噬。

[hu:z] [ˈsɜ:rfs] , [ˈskersli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ:f] [kənˈvʌlʃn] , [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ɪts]
whose surface , scarcely stirred by the brief convulsion , returns to the level of its
谁 表面 , 几乎 搅拌 经过 这 简短的 抽搐 , 返回 到 这 等级 的 它是
[həˈbɪtʃuəl] [floʊ] .
habitual flow .
习惯性的 流动 .

其表面几乎没有受到短暂波动的影响，很快恢复到平常的流动状态。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] ;
A Voice is heard from the jaws of an Animal ;
一个 嗓音 是 听到 从 这 下颚 的 一个 动物 ;

从动物的嘴里传出声音；

[ə; eɪ][hænd] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfi:stɪŋ] [kɔ:rt] ;
a Hand writes on the wall before a feasting Court ;
一个 手 写 在 这 墙 前 一个 盛宴 法庭 ;

在宴饮的宫廷前，一只手在墙上写字；

[æn; ən] [aɪ] [gli:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:frɪt] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [dri:m]
an Eye gleams in the slumber of a king , and a Prophet explains the dream
一个 眼睛 闪光 在 这 睡眠 的 一个 国王 , 和 一个 先知 解释 这 梦 ;
;
;
;

国王梦中一只眼睛闪闪发光，一位先知为他解梦；

[deθ] , [ɪˈvəukt] , [ˈraɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [sfɪr] [wɜ:r; wər] [ˈfæktɪz] [rɪˈvaɪv] ;
Death , evoked , rises on the confines of the luminous sphere were faculties revive ;
死亡 , 唤起 , 上升 在 这 限制 的 这 发光的 领域 是 学院 复活 ;

死亡，被唤起，在光明的球体边缘升起，而各种能力则复苏；

[ˈspɪrɪt] [əˈnaɪəleɪts] [ˈmætər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ˈlædər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈspɪrɪtʃuəl]
Spirit annihilates Matter at the foot of that mystic ladder of the Seven Spiritual
精神 湮灭 事情 在 这 脚 的 那 神秘 梯子 的 这 七 精神

[wɜ:rlɪd] ,
Worlds ,
世界 ,

在通往七个精神世界的神秘阶梯的底部，精神消灭了物质。

[wʌn] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [breɪk]
one resting upon another in space and revealing themselves in shining waves that break
一 休息 之上 其他 在 空间 和 揭示 他们自己 在 灼灼 波浪 那 休息

[ɪn] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlest(ə)] [ˈtæbərnækl] .
in light upon the steps of the celestial Tabernacle .
在 光 之上 这 步骤 的 这 天体 会幕 .

在太空中，一个叠在另一个之上，显现出闪耀的波光，在天国圣殿的台阶上迸发出光芒。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈsɑ:ləm] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [revəˈleɪ(ə)n] , [haʊˈevər] [klɪr] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈaʊtwərd] [saɪn] ,
But however solemn the inward Revelation , however clear the visible outward Sign ,
但 然而 庄严 这 向内 启示 , 然而 清除 这 可见的 向外 符号 ,

然而，无论内在启示多么庄严，无论外在标志多么清晰，

[bi; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ˈbeɪləm] [daʊts] [bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] ,
be sure that on the morrow Balaam doubts both himself and his ass ,
是 当然 那 在 这 明天 巴兰 疑虑 两个都 他自己 和 他的 屁股 ,

可以肯定的是，明天巴兰既会怀疑自己，也会怀疑他的驴。

[belˈfæzər] [ænd; ənd][ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ][kɔ:lɪ] [ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈdænjəl] [tu; tə] [ˈkwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði] [wɜ:rd] .
Belshazzar and Pharoah call Moses and Daniel to qualify the Word .
伯沙撒 和 法老 称呼 摩西 和 丹尼尔 到 资格 这 单词 .

伯沙撒和法老召见摩西和但以理，要求他们解释神的话语。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [dɪˈsendɪŋ] , [berz] [mæn] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [lets]
The Spirit , descending , bears man above this earth , opens the seas and lets
这 精神 , 下降 , 熊 男人 多于 这 地球 , 打开 这 海域 和 让我们

[hɪm; ɪm] [si:] [ðer; ðər] [depθs] ,
him see their depths ,
他 看 他们的 深度 ,

圣灵降临，将人带离尘世，打开海洋，使人得以窥见其深邃。

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [bɔ:st] [ˈspi:ʃi:z] , [ˈweɪkənz] [draɪ] [boʊnz] [hu:z] [dʌst] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈvæɪlɪz] ;
shows him lost species , wakens dry bones whose dust is the soil of valleys ;
演出 他 丢失的 物种 , 醒来 干燥 骨头 谁 灰尘 是 这 土壤 的 山谷 ;

向他展示了已灭绝的物种，唤醒了干枯的骨头，它们的尘埃就是山谷的土壤；

[ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [raɪts] [ðə; ði] [əˈpɑ:kəlɪps] ,
the Apostle writes the Apocalypse ,
这 使徒 写 这 启示录 ,

使徒写了《启示录》，

[ænd; ənd] ['twenti] ['sentʃəriz] ['leɪtər]['hju:mən] ['saɪəns] ['rætifaɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][tɜ:rnz][hɪz; ɪz]
and twenty centuries later human science ratifies his words and turns his
和 二十 几个世纪 之后 人类 科学 批准 他的 字 和 转弯 他的
['vɪʒənz] ['ɪntu:]['mæksəmz] .
visions into maxims .
愿景 进入 格言 .
二十个世纪后，人类科学证实了他的言论，并将他的愿景变成了格言。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
And what comes of it all ?
和 什么 来 的 它 全部 ?
这一切最终会如何发展？
[waɪ] [ðɪs] , — [ðæt][ðə; ði] ['pi:pəlz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] ,
Why this , — that the peoples live as they have ever lived ,
为什么 这 , — 那 这 人民 居住 作为 他们 有 曾经 居住地 ,
为什么会这样——人们继续像以往一样生活？

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'lɪmpiæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] ,
as they lived in the first Olympiad , as they lived on the morrow of Creation ,
作为 他们 居住地 在 这 第一的奥林匹克运动会 , 作为 他们 居住地 在 这 明天 的 创建 ,
就像他们生活在第一届奥林匹克运动会上一样，就像他们生活在创世的第二天一样，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætəklɪzəm] .
and on the eve of the great cataclysm .
和 在 这 前夕 的 这 伟大的 灾难 .
在大灾难的前夜。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [daʊt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔ:l] [θɪŋz] .
The waves of Doubt have covered all things .
这 波浪 的 怀疑 有 涵盖 全部 事物 .
怀疑的浪潮笼罩着一切。

[ðə; ði] [seɪm] [flʌdz] [sɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['meʒərd] ['moʊ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['grænɪt] [wɪtʃ]
The same floods surge with the same measured motion on the human granite which
这 相同的 洪水 涌 和 这 相同的 测量 运动 在 这 人类 花岗岩 哪个
[sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
serves as a boundary to the ocean of intelligence .
服务 作为 一个 边界 到 这 海洋 的 智力 .
同样的洪流以同样的规律性冲击着人类这块坚硬的岩石，它如同边界一般，阻挡着智慧的海洋。

[wen] [mæn][hæz; həz] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
When man has inquired of himself whether he has seen that which he
什么时候 男人 有 询问 的 他自己 无论 他 有 已见 那 哪个 他
[hæz; həz] [si:n] ,
has seen ,
有 已见 ,
当一个人扪心自问他是否真的看到了他所看到的事物时，

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
whether he has heard the words that entered his ears ,
无论 他 有 听到 这 字 那 进入 他的 耳朵 ,
他是否听到了耳边传来的那些话？

['weðər] [ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər][fæktz][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən][aɪ'di:ə] ,
whether the facts were facts and the idea is indeed an idea ,
无论 这 事实 是 事实 和 这 主意 是 的确 一个 主意 ,
无论事实是否属实，想法是否确实是一种想法，

[ðen] [hi:; hi]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['berɪŋ] , [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] ,
then he resumes his wonted bearing , thinks of his worldly interests ,
然后 他 简历 他的 惯常 轴承 , 思考 的 他的 世俗 兴趣 ,
然后他恢复了往常的神态，开始思考自己的世俗事务。

[əu'beɪz][sʌm; səm] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'blɪviən] [hu:z] ['dʌski] ['mənt(ə)] ['kʌvəz] [laɪk][ə; eɪ]
obeys some envoy of death and of oblivion whose dusky mantle covers like a
服从 一些 使者 的 死亡 和 的 遗忘 谁 昏暗 地幔 封面 喜欢 一个
[pɔːl][æn; ən] ['eɪnfənt] [hju:ˈmænəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːdɜːnz] [rɪˈteɪn] [noʊ] ['meməri] .
pall an ancient Humanity of which the moderns retain no memory .
灵柩 一个 古老的 人类 的 哪个 这 现代人 保持 不 记忆 .

服从于死亡和遗忘的使者，其昏暗的斗篷像裹尸布一样覆盖着古老的人类，而现代人对此毫无记忆。

[mæn] ['nevər] ['pɔːzɪz] ; [hiː; hi][goʊz][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [hiː; hi] ['vedʒɪˌteɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [wen]
Man never pauses ; he goes his round , he vegetates until the appointed day when
男人 绝不 停顿 ; 他 去 他的 圆形的 , 他 植物 直到 这 任命 天 什么时候
[hɪz; ɪz][æks] [fɔːlɪz] .
his Axe falls .
他的 斧头 瀑布 .

人从不停歇；他周而复始，浑浑噩噩地度日，直到斧头落下的那一天。

[ɪf] [ðɪs] [weɪv] [fɔːrs] , [ðɪs] ['prefər] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['wɔːtərz][prɪ'vents, priː'vents][ɔːl] ['prɑːgres] ,
If this wave force , this pressure of bitter waters prevents all progress ,
如果 这 海浪 力量 , 这 压力 的 苦的 水 阻止 全部 进步 ,
如果这种波浪力，这种苦水的压力阻碍了一切进展，

[noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [wɔːnz] [ʌv; əv] [deθ] .
no doubt it also warns of death .
不 怀疑 它 还 警告 的 死亡 .
毫无疑问，它也预示着死亡。

['spɪrɪts] [prɪ'perd] [baɪ] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [soʊlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [kæn; kən][ə'loʊn] [pər'siːv] [ðə; ði]
Spirits prepared by faith among the higher souls of earth can alone perceive the
烈酒 准备 经过 信仰 之中 这 更高 灵魂 的 地球 能 独自的 感知 这
['mɪstɪk] ['lædər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
mystic ladder of Jacob .
神秘 梯子 的 雅各布 .

只有那些在地球上更高层次的灵魂中，凭借信仰而预备好的灵魂，才能感知雅各布的神秘阶梯。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - ['ænsər] [ɪn] [wɪtʃ] (['biːɪŋ] ['ɜːrnestli] ['kwestʃənd]) [ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld]
After listening to Seraphita's answer in which (being earnestly questioned) she unrolled
后 聆听 到 - 回答 在 哪个 (存在 切实 被质问) 她 展开
[brɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [pər'spektɪv] ,
before their eyes a Divine Perspective ,
前 他们的 眼睛 一个 神圣的 看法 ,

听完塞拉菲塔的回答后，在他们（认真地）提问下，她向他们展现了一种神圣的视角，

— [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrgən] [fɪlz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːnərəs] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)]
— as an organ fills a church with sonorous sound and reveals a musical
— 作为 一个 器官 填充 一个 教会 和 响亮的 声音 和 揭示 一个 音乐
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

——就像管风琴用悠扬的乐声充满教堂，展现出一个音乐的世界一样，

[ɪts] ['sɑːləm] [toʊnz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪst] ['ɑːrtʃəz, ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [laɪk] [laɪt] , [ə'pɑːn]
its solemn tones rising to the loftiest arches and playing , like light , upon
它是 庄严 音调 上升 到 这 最高 拱门 和 玩耍 , 喜欢 光 , 之上
[ðer; ðər][ˈfoʊliˌeɪtɪd][ˈkæpɪtəlz] ,
their foliated capitals ,
他们的 叶状的 首都 ,

它庄严的音调升腾至最高的拱门，如同光线般在拱门的叶状柱头上跳跃。

— ['wɪlfrɪd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ˈruːɪnz] ,
— Wilfrid returned to his own room , awed by the sight of a world in ruins ,
— 威尔弗里德 返回 到 他的 自己的 房间 , 敬畏 经过 这 视线 的 一个 世界 在 废墟 ,
威尔弗里德回到自己的房间，被眼前满目疮痍的世界景象深深震撼。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈru:ɪnz][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv] [mɪˈstɪrɪəs] [laɪts] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [baɪ]
and on those ruins the brilliance of mysterious lights poured forth in torrents by
和 在 那些 废墟 这 辉煌 的 神秘 灯 倾倒 前进 在 种子 经过
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
the hand of a young girl .
这 手 的 一个 年轻的 女孩 :

在那片废墟上，神秘的光芒如洪流般倾泻而下，仿佛是一位年轻女孩的手。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [stɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔ:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
On the morrow he still thought of these things , but his awe was gone ;
在 这 明天 他 仍然 想法 的 这些 事物 , 但 他的 敬畏 曾是 已消失 ;
第二天，他仍然想起这些事，但他的敬畏之情已经消失了；

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [dɪˈstrɔɪd] [nɔ:r] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] [əˈwoʊk]
he felt he was neither destroyed nor changed ; his passions , his ideas awoke
他 毛毡 他 曾是 两者都不 损毁 也不 已更改 ; 他的 激情 , 他的 想法 醒来
[ɪn] [fɒl] [fɔ:rs] ,
in full force ,
在 满的 力量 ;

他觉得自己既没有被摧毁，也没有被改变；他的激情和思想都彻底觉醒了。

[freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
fresh and vigorous .
新鲜的 和 蓬勃 :

清新而充满活力。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [ˈbɛkɜ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mən] [əbˈzɔ:rbd]
He went to breakfast with Monsieur Becker and found the old man absorbed
他 去 到 早餐 和 先生 贝克尔 和 成立 这 老的 男人 吸收
[ɪn][ðə; ði] “ [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ɪnkænˈteɪʃənz] ,
in the “ Treatise on Incantations ,
在 这 “ 论文 在 咒语 ,

他和贝克尔先生一起吃早餐，发现这位老人正全神贯注地研读《咒语论》。

” [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:tft] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz] [gest] [ðæt][ðer; ðər]
” **which he had searched since early morning to convince his guest that there**
” 哪个 他 有 搜索 自从 早期的 早晨 到 说服 他的 客人 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈpresɪdəntɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]
was nothing unprecedented in all that they had seen and heard at the
曾是 没有什么 空前的 在 全部 那 他们 有 已见 和 听到 在 这
[ˈswɪ:dlɪ] [ˈkæs(ə)l] .
Swedish castle .
瑞典 城堡 :

“他从清晨就开始寻找，以说服他的客人，他们在瑞典城堡里所看到和听到的一切，都没有什么前所未有的事情。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈtrʌstfəlnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ˈskɑ:lər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd] [daʊn] [ðə; ði]
With the childlike trustfulness of a true scholar he had folded down the
和 这 孩子气 信赖 的 一个 真的 学者 他 有 折叠 向下 这
[ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [dʒi:n] [ˈwɪr] [rɪˈleɪtɪd] [ɔ:ˈθentɪk] [fæktz] [wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
pages in which Jean Wier related authentic facts which proved the possibility of the
页面 在 哪个 让 威尔 有关的 真正的 事实 哪个 已证实 这 可能性 的 这
[rɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
events that had happened the night before ,
活动 那 有 发生 这 夜晚 前 ,

他像一个真正的学者那样，怀着孩童般的信任，折下了让·维尔叙述真实事实的那些页，这些事实证明了前一天晚上发生的事情的可能性。

— [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪd] [men][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈvent] ,
— for to learned men an idea is a event ,
— 为了 到 学习 男人 一个 主意 是 一个 事件 ,

对于有学问的人来说，思想就是一件事情。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vents] ['ɔ:f(ə)n][ˈprez(ə)nt][noʊ][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

just as the greatest events often present no idea at all to them .

只是 作为 这 最 活动 经常 展示 不 主意 在 全部 到 他们 :

就像最伟大的事件往往让他们完全摸不着头脑一样。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swa:ləʊd] [ðer; ðər] [fɪfθ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,

By the time they had swallowed their fifth cup of tea ,

经过 这 时间 他们 有 吞咽 他们的 第五 杯子 的 茶 ,

当他们喝完第五杯茶时,

[ði:z] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
these philosophers had come to think the mysterious scene of the preceding

这些 哲学家 有 来 到 思考 这 神秘 场景 的 这 前

[i:vnɪŋ] ['hoʊli] [ˈnæt(ə)rəl] .
evening wholly natural .

晚上 完全 自然的 :

这些哲学家们开始认为前一天晚上发生的神秘事件完全是自然现象。

[ðə; ði][sə'lest(ə)] [trʊθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:mənts] [sə'septəb(ə)] [ʌv; əv]
The celestial truths to which they had listened were arguments susceptible of

这 天体 真相 到 哪个 他们 有 听着 是 论点 易受影响的 的

[ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ;
examination ;

考试 ;

他们所听到的天启真理，都是可以检验的论点；

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['eləkwənt] ;

Seraphita was a girl , more or less eloquent ;

- 曾是 一个 女孩 , 更多的 或者较少的 雄辩 ;

塞拉菲塔是个女孩，能言善辩；

[ə'laʊəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [sɪ'dʌktɪv]
allowance must be made for the charms of her voice , her seductive

津贴 必须 是 制成 为了 这 魅力 的 她 嗓音 , 她 诱人的

[ˈbju:ti] ,
beauty ,

美丽 ,

必须考虑到她动听的嗓音和迷人的美貌，

[hɜ:r; hər] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['mæʊjənz] , [ɪn] [ɔ:rt] ,

her fascinating motions , in short ,

她 迷人 运动 , 在 短的 ,

简而言之，她迷人的举止

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [a:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [æŋ; ən][æktər] [pʊts] [ə; eɪ][wɜ:rlɔ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
for all those oratorical arts by which an actor puts a world of sentiment and

为了 全部 那些 演说 艺术 经过 哪个 一个 演员 放置 一个 世界 的 情绪 和

[θɔ:t] ['ɪntu:] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] ['kɑ:mənples] .

thought into phrases which are often commonplace .

想法 进入 短语 哪个 是 经常 平凡 .

演员运用各种演说艺术，将丰富的情感和思想融入到平凡的语言之中。

" [ba:] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pæstər] ,

" Bah ! " said the worthy pastor ,

" 呸 ! " 说 这 值得 牧师 ,

“呸！”这位德高望重的牧师说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈɡrɪməs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈspred] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ˈlʌv; əv][ˈsɔːlt] [ˈbʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
making a philosophical grimace as he spread a layer of salt butter on his
制作 一个 哲学 鬼脸 作为 他 传播 一个 层 的 盐 黄油 在 他的
[ˈslaɪs] [ˈlʌv; əv] [ˈbred] ,
slice of bread ,
片 的 面包 ,

他一边在面包片上抹了一层咸黄油，一边露出若有所思的表情。

“ [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [wɜːrd][ˈlʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈfaɪn] [ˈɪnɪgməz] [ɪz][ˈsɪks] [fiːt] [ˈʌndər] [ˈɡraʊnd] . ”
the final word of all these fine enigmas is six feet under ground . ”
“ 这 最终的 单词 的 全部 这些 美好的 谜团 是 六 脚 在下面 地面 ” . ”

“所有这些精妙谜团的最终答案，都埋在地下六英尺深处。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈʃʊɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
But , **said Wilfrid** , **sugaring his tea** ,
“ 但 ” , “ 说 威尔弗里德 , 糖化 他的 茶 ” ,

“但是,”威尔弗里德一边往茶里加糖一边说,

“ [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈɪmɪdʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrli][ˈlʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [kæn; kən] [noʊ] [soʊ] [ˈmʌtʃ] ;
I cannot image how a young girl of seventeen can know so much ;
“ 我 不能 图像 如何 一个 年轻的 女孩 的 十七 能 知道 所以 很多 ” ;

“我无法想象一个十七岁的年轻女孩怎么会知道这么多;

[wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈɑːrgjʊmənt] . ”
what she said was certainly a compact argument . ”
什么 她 说 曾是 当然 一个 袖珍的 争论 . ”

她说的确实是一个简洁有力的论点。

“ [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈlʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] , ” [sed] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] ,
Read the account of that Italian woman , **said Monsieur Becker** ,
“ 读 这 帐户 的 那 意大利语 女士 ” , “ 说 先生 贝克尔 ” ,

“读读那位意大利妇女的叙述,”贝克尔先生说。

“ [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ˈlʌv; əv] [twelv] [ˈspʊk] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd]
who at the age of twelve spoke forty - two languages , **ancient and**
“ WHO 在 这 年龄 的 十二 辐 四十 - 二 语言 ” , 古老的 和

[ˈmɑːdərn] ;
modern ;
现代的 ;

“他十二岁时就能说四十二种语言，包括古代语言和现代语言；

[ɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈlʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌŋk] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [θɔːt] [baɪ] [smel] .
also the history of that monk who could guess thought by smell .
还 这 历史 的 那 僧 WHO 可以 猜测 想法 经过 闻 .

还有那位能通过气味猜人心意的僧侣的故事。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][frʌm; frəm][ˈdʒiːn] [ˈwɪr] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɜːz] . ”
I can give you a thousand such cases from Jean Wier and other writers . ”
我 能 给 你 一个 千 这样的 案例 从 让 威尔 和 其他 作家 . ”

我可以举出让·维尔和其他作家写的上千个这样的例子。”

“ [aɪ][ædˈmɪt][ɔːl] [ðæt] , [daɪ] [ˈpæstər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [wʊd] [ˈmeɪk] [ə; eɪ]
I admit all that , dear pastor ; but to my thinking , Seraphita would make a
“ 我 承认 全部 那 , 亲爱的 牧师 ; 但 到 我的 思维 , - 会 制作 一个

[ˈpɜːrfɪkt] [waɪf] . ”
perfect wife . ”
完美的 妻子 . ”

“我承认这一切，亲爱的牧师；但依我之见，塞拉菲塔会是一位完美的妻子。”

“ [ʃiː; ji] [ɪz][ɔːl] [maɪnd] , ” [sed] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkɜː] , [ˈduːbiəsli] .
She is all mind , **said Monsieur Becker** , **dubiously** .
“ 她 是 全部 头脑 ” , “ 说 先生 贝克尔 ” , 可疑地 .

“她全是头脑,”贝克尔先生半信半疑地说。

[ˈsevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [meltɪd] [ˈgrædʒuəli] [əˈweɪ] ;
Several days went by , during which the snow in the valleys melted gradually away ;
一些 天 去 经过 , 期间 哪个 这 雪 在 这 山谷 融化 逐步地 离开 ;
几天过去了, 山谷里的积雪渐渐融化;

[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ;
the green of the forests and of the grass began to show ;
这 绿色的 的 这 森林 和 的 这 草 开始 到 展示 ;
森林和草地开始泛绿;

[nɔːrˈwiːdʒən] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [ˈredi] [hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːrmənts][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [brɪːf] [ˈbraɪdl] [ʌv; əv]
Norwegian Nature made ready her wedding garments for her brief bridal of
挪威 自然 制成 准备好 她 婚礼 服装 为了 她 简短的 新娘 的
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .
挪威的大自然为她短暂的婚礼日准备好了婚纱。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɔfənd] [er] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
During this period , when the softened air invited every one to leave the house ,
期间 这 时期 , 什么时候 这 软化 空气 受邀 每一个 一 到 离开 这 房子 ,
在这段时间里, 空气变得柔和, 每个人都想走出家门。

- [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] .
Seraphita remained at home in solitude .
- 剩余 在 家 在 孤独 .
塞拉菲塔独自一人待在家中。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪnə] [ðə; ði] [ˈlætər] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd]
When at last she admitted Minna the latter saw at once the ravages of inward
什么时候 在 最后的 她 承认 米娜 这 后者 锯 在 一次 这 蹂躏 的 向内
[ˈfiːvər] ;
fever ;
发烧 ;
最后她收留了米娜, 米娜立刻看出了她身上散发的内热病的危害;

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] , [hɜːr; həɹ] [skɪn] [ˈpælid] ;
Seraphita's voice was hollow , her skin pallid ;
- 嗓音 曾是 空洞的 , 她 皮肤 苍白 ;
塞拉菲塔的声音空洞, 脸色苍白;

[hɪðərˈtuː] [ə; eɪ] [ˈpouət] [maɪt] [hæv; həv] [kəmˈperd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌstər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] ,
hitherto a poet might have compared her lustre to that of diamonds ,
迄今为止 一个 诗人 可能 有 比较的 她 光泽 到 那 的 钻石 ,
此前, 诗人或许会将她的光泽比作钻石的光泽。

— [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtoʊpæz] .
— now it was that of a topaz .
— 现在 它 曾是 那 的 一个 黄玉 .
——现在它变成了一颗黄玉。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; həɹ] ? ” [æskt] [ˈwɪlfɪd] ,
“ Have you seen her ? ” asked Wilfrid ,
“ 有 你 已见 她 ? ” 问 威尔弗里德 ,
“你见过她吗? ”威尔弗里德问道。

[huː] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈdwelɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪnəz] [rɪˈtɜːrn] .
who had wandered around the Swedish dwelling waiting for Minna's return .
WHO 有 漫步 大约 这 瑞典 住宅 等待 为了 米娜的 返回 .
她一直在瑞典人的住所附近徘徊, 等待米娜回来。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈwi:pɪŋ] ; ” [wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Yes** , ” **answered the young girl , weeping ; “ We must lose him ! “**
“ 是的 , ” 回答 这 年轻的 女孩 , 哭泣 ; ” 我们 必须 失去 他 ! ”
“ 是的 , ” 小女孩哭着回答 , “ 我们一定会失去他 ! ”

“ [mædəmwəˈzel] , ” [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [laʊd] [tuːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Mademoiselle** , ” **cried Wilfrid , endeavoring to repress the loud tones of his**
“ 小姐 , ” 哭 威尔弗里德 , 努力 到 抑 这 大声 音调 的 他的
[ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] ,
angry voice ,
生气的 嗓音 ,
“ 小姐 ! ” 威尔弗里德喊道 , 努力压抑住愤怒的嗓音。

“ [du:][nɑ:t][dʒest][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
“ **do not jest with me** .
“ 做 不是 笑话 和 我 .
“ 不要跟我开玩笑。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌv] - [ˈoʊnli][æz; əz][wʌŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl][kæn; kən] [ʌv] [əˈnʌðər] ,
You can love Seraphita only as one young girl can love another ,
你 能 爱 - 仅有的 作为 一 年轻的 女孩 能 爱 其他 ,
“ 你只能像一个年轻女孩爱另一个年轻女孩那样去爱塞拉菲塔。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [wɪt] [ji:; ji] [inˈspaɪəz] [ɪn][,em ˈi:] .
and not with the love which she inspires in me .
和 不是 和 这 爱 哪个 她 鼓舞人心 在 我 .
“ 而不是她激发给我的那种爱。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [maɪ] [ˈdʒeləsi] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [əˈraʊzd] .
You do not know your danger if my jealousy were really aroused .
你 做 不是 知道 你的 危险 如果 我的 妒忌 是 真的 被唤醒 .
“ 你不知道如果我的嫉妒心真的被激发出来 , 你会面临怎样的危险。

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Why can I not go to her ?
为什么 能 我 不是 去 到 她 ?
“ 为什么我不能去找她?

[ɪz][,aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [hu:] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] ? ”
Is it you who stand in my way ? “
是 它 你 WHO 站立 在 我的 方式 ? ”
“ 是你挡住了我的路吗?

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ju:; jʊ] [prəʊb] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] [ˈmɪnə] ,
“ **I do not know by what right you probe my heart** , ” **said Minna** ,
“ 我 做 不是 知道 经过 什么 正确的 你 探测 我的 心 , ” 说 米娜 ,
“ 我不知道你凭什么探究我的内心 , ” 米娜说道。

[kɑ:m][ɪn] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [ˈterəfaɪd] .
calm in appearance , but inwardly terrified .
冷静的 在 外貌 , 但 内心 恐惧 .
“ 表面平静 , 内心恐惧。

“ [jes] , [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ji:; ji] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈvɪkʃənz] ,
“ **Yes , I love him** , ” **she said , recovering the courage of her convictions** ,
“ 是的 , 我 爱 他 , ” 她 说 , 恢复中 这 勇气 的 她 定罪 ,
“ 是的 , 我爱他 , ” 她重拾勇气 , 坚定地说道。

[ðæt] [ji:; ji] [maɪt] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [kənˈfes] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
that she might , for once , confess the religion of her heart .
那 她 可能 , 为了 一次 , 承认 这 宗教 的 她 心 .
“ 或许她有一次会坦白自己内心的信仰。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['dʒeləsi] , ['næt(ə)rəl][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [lʌv] , [fɪrɪz] [noʊ][wʌn] [hɪr] [br'loʊ] .
“ **But my jealousy , natural as it is in love , fears no one here below .**
“ 但 我的 妒忌 , 自然的 作为 它 是在 爱 , 恐惧 不 一 这里 以下 .
“但我的嫉妒，虽然是爱情中自然而然产生的，却不惧怕世间任何人。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [əb'zɔ:rbz][hɪm; ɪm] .
I am jealous of a secret feeling that absorbs him .
我 是 嫉妒的 的 一个 秘密 感觉 那 吸收 他 .
我嫉妒他身上那种难以启齿的感情。
[br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænd:t] [krɔ:s] .
Between him and me there is a great gulf fixed which I cannot cross .
之间 他 和 我 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 哪个 我 不能 叉 .
我和他之间隔着一道我无法逾越的巨大鸿沟。

[wʊd] [ðæt][aɪ] [nu:] [hu:] [lʌvz] [hɪm; ɪm][best] , [ðə; ði][stɑ:rz][ɔ:r][aɪ] !
Would that I knew who loves him best , the stars or I !
会 那 我 知道 WHO 爱 他 最好的 , 这 明星 或者 我 !
但我多么想知道，究竟是谁最爱他，是星星还是我！

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !
which of us would sacrifice our being most eagerly for his happiness !
哪个 的 我们 会 牺牲 我们的 存在 最多 急切地 为了 他的 幸福 !
我们之中谁会最渴望为了他的幸福而牺牲自己的生命！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [maɪ] [lʌv] ?
Why should I not be free to avow my love ?
为什么 应该 我 不是 是 自由的 到 承认 我的 爱 ?
我为什么不能自由地表达我的爱？

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] , — [ænd; ənd] - [ɪz]
In the presence of death we may declare our feelings , — and Seraphitus is
在 这 在场 的 死亡 我们 可能 宣布 我们的 情怀 , — 和 - 是
[ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] . “
about to die . ”
关于 到 死 . “
在死亡面前，我们可以表达自己的感受——而塞拉菲图斯即将死去。”

“ ['mɪnə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] ['saɪrən][aɪ][soʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] , [ʃi:; ʃi] ,
“ **Minna , you are mistaken ; the siren I so love and long for , she ,**
“ 米娜 , 你 是 错误 ; 这 警笛 我 所以 爱 和 长的 为了 , 她 ,
“米娜，你误会了；我如此深爱和渴望的海妖，她，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fə:z] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
whom I have seen , feeble and languid , on her couch of furs , is not a
谁 我 有 已见 , 微弱 和 慵懒的 , 在 她 长椅 的 毛皮 , 是 不是 一个
[jʌŋ] [mæn] . “
young man . ”
年轻的 男人 . “

我所见到的，虚弱无力地躺在她那张毛皮床上的，并非年轻男子。

塞拉菲塔(Seraphita)

第8/9页

“ [mə'sjɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈmɪnə] , [dɪ'stɹesfəli] , “ [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:z] [ˈpaʊərf(ə)] [hænd] [ˈgaɪdɪd]
“ **Monsieur** , ” **answered Minna** , **distressfully** , “ **the being whose powerful hand guided**
“ 先生 , ” 回答 米娜 , 令人痛心 地 , “ 这 存在 谁 强大的 手 引导

[em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [fælbɜ:g] ,
me on the Falberg ,
我 在 这 法尔伯格 ,

“先生,”米娜痛苦地回答道,“那位用强有力的手引导我登上法尔贝格山的神灵,

[hu:] [led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:tə(r)] [ˈfeltəd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][aɪs] - [kæp] , [ðer; ðər] — “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
who led me to the saeter sheltered beneath the Ice - Cap , **there — “ she said** ,
WHO 引领 我 到 这 赛特 避难所 下面 这 冰 - 帽 , 那里 — “ 她 说 ,

“她带我去冰盖下庇护的圣地,就在那里——”她说,

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] , “ [ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [gɜ:rl] .
pointing to the peak , “ **is not a feeble girl** .
指向 到 这 顶峰 , “ 是 不是 一个 微弱 女孩 .

指着山顶说:“这不是一个柔弱的女孩。”

[ɑ:] , [hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈprɒfɪsaɪŋ] !
Ah , **had you but heard him prophesying** !
啊 , 有 你 但 听到 他 预言 !

啊,你若听过他的预言该多好啊!

[hɪz; ɪz][ˈprouəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [θɔ:t] .
His poem was the music of thought .
他的 诗 曾是 这 音乐 的 想法 .

他的诗是思想的音乐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ðu:z] [ˈsa:ləm] [tu:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [stɜ:rd] [maɪ] [soʊl] . “
A young girl never uttered those solemn tones of a voice which stirred my soul . “
一个 年轻的 女孩 绝不 说出 那些 庄严 音调 的 一个 嗓音 哪个 搅拌 我的 灵魂 . “

从未有哪个年轻女孩发出过如此庄重的声音,如此触动我的灵魂。

“ [wʌt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈwɪlfrɪd] .
“ **What certainty have you ?** ” **said Wilfrid** .
“ 什么 肯定 有 你 ? ” 说 威尔弗里德 .

“你有什么确定的?”威尔弗里德问道。

“ [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , “ [ˈænsər] [ˈmɪnə] .
“ **None but that of the heart** , “ **answered Minna** .
“ 没有任何 但 那 的 这 心 , “ 回答 米娜 .

“只有内心的感受,”米娜回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ] , “ [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] ,
“ **And I** , “ **cried Wilfrid** ,
“ 和 我 , “ 哭 威尔弗里德 ,

“还有我,”威尔弗里德喊道,“

[ˈkæstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [kɪlz] ,
casting on his companion the terrible glance of the earthly desire that kills ,
铸件 在 他的 伴侣 这 糟糕的 瞥一眼 的 这 尘世的 欲望 那 杀戮 ,

他用那种充满致命人性欲望的可怕眼神看着他的同伴。

“ [aɪ] , [tu:] , [noʊ] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈempaɪəɹ] [ˈoʊvəɹ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndɪˈsɪv]
“ **I , too , know how powerful is her empire over me , and I will undeceive**
“ 我 , 也 , 知道 如何 强大的 是 她 帝国 超过 我 , 和 我 将要 不欺骗
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“我也知道她对我的控制有多强大，我会向你揭示真相。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
“ **At this moment** ,
“ 在 这 片刻 ,

“此时此刻，

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪlfrɪdz] [lɪps] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːts]
while the words were rushing from Wilfrid's lips as rapidly as the thoughts
尽管 这 字 是 匆忙 从 威尔弗里德的 嘴唇 作为 快速 作为 这 想法
[ˈsɜːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
surged in his brain ,
激增 在 他的 脑 ,

威尔弗里德的话语如同他脑海中涌动的思绪一样，从他口中飞速吐出。

[ðeɪ] [sɔː] - [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] .
they saw Seraphita coming towards them from the house , followed by David .
他们 锯 - 未来 向 他们 从 这 房子 , 随后 经过 大卫 :

他们看见塞拉菲塔从房子里朝他们走来，大卫跟在后面。

[ðə; ði] [æpəˈrɪ](ə)n] [kɑːmd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The apparition calmed the man's excitement .
这 幻影 平静下来 这 男人的 激动 :

幻影的出现平复了男子的激动心情。

“ [lʊk] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [kʊd; kəd] [ˈeni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd]
“ **Look , “ he said , “ could any but a woman move with that grace and**
“ 看 , “ 他 说 , “ 可以 任何 但 一个 女士 移动 和 那 优雅 和
- ? “
langor ? “
- ? “

“瞧，”他说，“除了女人，还有谁能举止如此优雅慵懒呢？”

“ [hiː; hi] [ˈsʌfəz] ; [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , “ [sed] [ˈmɪnə] .
“ **He suffers ; he comes forth for the last time , “ said Minna** .
“ 他 遭受 ; 他 来 前进 为了 这 最后 的时间 , “ 说 米娜 :

“他受苦了；这是他最后一次出来了，”米娜说。

[ˈdeɪvɪd] [went] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [huː] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ˈwɪlfrɪd]
David went back at a sign from his mistress , who advanced towards Wilfrid
大卫 去 后退 在 一个 符号 从 他的 情妇 , WHO 先进的 向 威尔弗里德
[ænd; ənd] [ˈmɪnə] .
and Minna .
和 米娜 :

大卫听到情妇的示意后便返回了，情妇则走向了威尔弗里德和米娜。

“ [let] [juː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːg] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Let us go to the falls of the Sieg , “ she said** ,
“ 让 我们 去 到 这 瀑布 的 这 齐格 , “ 她 说 ,

“我们去锡格瀑布吧，”她说。

[ɪkˈspresɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [dɪˈzaɪəz] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈzes] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
expressing one of those desires which suddenly possess the sick and which the
表达 一 的 那些 欲望 哪个 突然 具有 这 生病的 和 哪个 这
[wel] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
well hasten to obey .
出色地 趋 到 服从 .

表达了病人突然产生的某种欲望，而健康的人则会迅速遵从这种欲望。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈvæliːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fjɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A thin white mist covered the valleys around the fiord and the sides of the
一个 薄的 白色的 薄雾 涵盖 这 山谷 大约 这 峡湾 和 这 侧面 的 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

峡湾周围的山谷和山坡上笼罩着一层薄薄的白色雾气。

[huːz] [ˈaɪsɪ] [ˈsʌmɪts] , [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [stɑːrɪz] ,
whose icy summits , sparkling like stars ,
谁 冰冷的 峰会 , 闪闪发光 喜欢 明星 ,

它们的冰雪山顶峰，像星星一样闪闪发光，

[pɪrɪst] [ðə; ði][ˈveɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmɪlki] [wei] .
pierced the vapor and gave it the appearance of a moving milky way .
穿孔 这 汽 和 给予 它 这 外貌 的 一个 移动 乳白色 方式 .

刺破了蒸汽，使其看起来像一条移动的银河。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡləʊb] [ʌv; əv] [red] [ˈfaɪər] .
The sun was visible through the haze like a globe of red fire .
这 太阳 曾是 可见的 通过 这 阴霾 喜欢 一个 地球 的 红色的 火 .

太阳透过薄雾清晰可见，像一个火球。

[ðʊʊ] [ˈwɪntər] [stɪl] [ˈlɪŋgə] , [pʌfs] [ʌv; əv] [wɔːrm] [er] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] -
Though winter still lingered , puffs of warm air laden with the scent of the birch -
尽管 冬天 仍然 徘徊不去 , 泡芙 的 温暖的 空气 满载 和 这 香味 的 这 桦木 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

虽然冬天的气息依然未散，但夹杂着白桦树香气的暖风飘来，

[ɔːˈredi] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈroʊzi] [efləˈresns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːtɪz] , [huːz] [ˈsɪlkən]
already adorned with their rosy efflorescence , and of the larches , whose silken
已经 装饰 和 他们的 红润 风化 , 和 的 这 落叶松 , 谁 丝

[ˈtæsəlz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
tassels were beginning to appear ,
流苏 是 开始 到 出现 ,

它们已经缀满了粉红色的花朵，落叶松的丝状流苏也开始显现。

— [ˈbriːzɪz] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , — [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv]
— **breezes tempered by the incense and the sighs of earth , — gave token of**
— 微风 淬火 经过 这 香 和 这 叹息 的 地球 , — 给予 令牌 的

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈnɔːrðərn] [sprɪŋ] ,
the glorious Northern spring ,
这 辉煌 北方 春天 ,

微风拂过，夹杂着香烟和泥土的叹息，那是北方美好春天的象征。

[ðə; ði][ˈræpɪd] , [ˈfliːtɪŋ] [dʒɔːɪ][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] .
the rapid , fleeting joy of that most melancholy of Natures .
这 迅速的 , 转瞬即逝 喜悦 的 那 最多 忧郁 的 自然 .

自然界中最忧郁的生物所带来的短暂而迅疾的喜悦。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [hæf] - [əb'skjuəd][ðə; ði][gʌlf] .
The wind was beginning to lift the veil of mist which half - obscured the gulf .
这 风 曾是 开始 到 举起 这 面纱 的 薄雾 哪个 一半 - 模糊不清 这 海湾 .
风开始吹散笼罩着海湾的薄雾。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] .
The birds sang .
这 鸟类 唱 .
鸟儿歌唱。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [draɪd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['hɔːr] - [frɔːst]
The bark of the trees where the sun had not yet dried the clinging hoar - frost
这 吠 的 这 树木 在哪里 这 太阳 有 不是 然而 干燥 这 依恋 白霜 - 霜
[ʃoʊn] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts][fæn'tæstɪk] [riːð] [wɪtʃ] ['trɪkld] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɜːrmərɪŋ]
shone gayly to the eye in its fantastic wreathings which trickled away in murmuring
闪耀 同性恋地 到 这 眼睛 在 它是 极好的 花环 哪个 涓涓细流 离开 在 淙淙
[rɪvʃəlɪts] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
rivulets as the warmth reached them .
小溪 作为 这 温暖 达到 他们 .
在阳光尚未晒干的树皮上，残留的霜花闪闪发光，形成奇妙的花环，随着温暖的阳光照射，花环像潺潺的小溪缓缓流淌。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The three friends walked in silence along the shore .
这 三 朋友们 步行 在 沉默 沿着 这 支撑 .
三个朋友默默地沿着海岸走着。

['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['mɪnə] [ə'loʊn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk][trænsfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
Wilfrid and Minna alone noticed the magic transformation that was taking place
威尔弗里德 和 米娜 独自的 注意到 这 魔法 转型 那 曾是 采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['lændskeɪp] .
in the monotonous picture of the winter landscape .
在 这 单调 图片 的 这 冬天 景观 .
只有威尔弗里德和米娜注意到了单调的冬日景色中正在发生的神奇变化。

[ðer; ðər][kəm'pænjən] [wɔːkt] [ɪn] [θɔːt] ,
Their companion walked in thought ,
他们的 伴侣 步行 在 想法 ,
他们的同伴若有所思地走了进来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
as though a voice were sounding to her ears in this concert of Nature .
作为 尽管 一个 嗓音 是 听起来 到 她 耳朵 在 这 音乐会 的 自然 .
仿佛在大自然的这场音乐会中，有声音在她耳边响起。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːg] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts]
Presently they reached the ledge of rocks through which the Sieg had forced its
目前 他们 达到 这 壁架 的 岩石 通过 哪个 这 齐格 有 强制 它是
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
他们随即到达了西格号强行冲破的那片岩石边缘。

[ˈæftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːŋ] ['ævənuː] [kʌt][baɪ][ɪts]['wɔːtərz][ɪn][æn; ən] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [laɪn] [θruː]
after escaping from the long avenue cut by its waters in an undulating line through
后 逃脱 从 这 长的 大街 切 经过 它是 水 在 一个 起伏的 线 通过
[ðə; ði] [fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
在逃离了森林中蜿蜒曲折、被溪水切割出的长长通道之后，

— [ə; eɪ][ˈfluːviəl] [ˈpæθweɪ] [ˈflæŋkt] [baɪ][eɪdʒd][ˈfəːz][ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] - [ˈrɪbd]
— **a fluvial pathway flanked by aged firs and roofed with strong - ribbed**
— 一个 河流 路径 侧翼 经过 老年人 杉树 和 有顶棚 和 强的 - 罗纹
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
arches like those of a cathedral .
拱门 喜欢 那些 的 一个 大教堂 .

——一条河畔小路，两侧是古老的冷杉树，顶部是像大教堂一样坚固的拱形屋顶。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][kʊd; kəd]
Looking back from that vantage - ground , the whole extent of the fiord could
寻找 后退 从 那 优势 - 地面 , 这 所有的 程度 的 这 峡湾 可以
[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
be seen at a glance ,
是 已见 在 一个 瞥一眼 ,

从那个有利位置回望，整个峡湾尽收眼底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [ˈspɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniʃt] [bleɪd] .
with the open sea sparkling on the horizon beyond it like a burnished blade .
和 这 打开 海 闪闪发光 在 这 地平线 超过 它 喜欢 一个 抛光 刀刃 .

远处的地平线上，浩瀚的大海波光粼粼，宛如一把闪亮的利刃。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mɪst] , [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] , [left][ðə; ði][skaɪ] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] .
At this moment the mist , rolling away , left the sky blue and clear .
在 这 片刻 这 薄雾 , 滚动 离开 , 左边 这 天空 蓝色的 和 清除 .

这时，薄雾散去，天空变得湛蓝清澈。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triːz] [flɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfrægmənts] ,
Among the valleys and around the trees flitted the shining fragments ,
之中 这 山谷 和 大约 这 树木 飞掠 这 灼灼 片段 ,

闪亮的碎片在山谷间和树木周围飞舞，

— [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [dʌst] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnɪŋ] [ˈbriːz] .
— **a diamond dust swept by the freshening breeze .**
— 一个 钻石 灰尘 扫荡 经过 这 清新 微风 .

——一阵清风吹拂，如同钻石粉末。

[ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [roʊld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] ; [əˈbɔːŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][ˈveɪpər][ˈroʊz] ,
The torrent rolled on toward them ; along its length a vapor rose ,
这 激流 滚动 在 朝向 他们 ; 沿着 它是 长度 一个 汽 玫瑰 ,

洪流继续向他们奔涌而来；水面上升腾起阵阵水汽。

[ˈtɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ;
tinted by the sun with every color of his light ;
有色 经过 这 太阳 和 每一个 颜色 的 他的 光 ;

被阳光染上了它所有的色彩；

[ðə; ði] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [ˈreɪz] [ˈflæʃɪŋ] [prɪzˈmætɪk][fairz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [skɑːrf][ʌv; əv][ˈwɔːtərz] .
the decomposing rays flashing prismatic fires along the many - tinted scarf of waters .
这 分解 射线 闪烁 棱镜 火灾 沿着 这 许多 - 有色 围巾 的 水 .

分解的光线沿着五彩斑斓的水面闪烁着棱镜般的光芒。

[ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrpeɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈlaɪkən] ,
The rugged ledge on which they stood was carpeted by several kinds of lichen ,
这 崎岖 壁架 在 哪个 他们 站立 曾是 铺地毯的 经过 一些 种类 的 地衣 ,

他们所站立的崎岖岩架上覆盖着好几种地衣。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæt] [ˈverɪgeɪtɪd] [baɪ] [ˈmoɪstʃər] [ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [laɪk][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
forming a noble mat variegated by moisture and lustrous like the sheen of a
成型 一个 高贵 垫 斑 经过 水分 和 光泽的 喜欢 这 光泽 的 一个

[ˈsɪlkən] [ˈfæbrɪk] .
silken fabric .
丝 织物 .

形成一层质地优良的垫子，因水分而呈现出斑驳的色彩，并像丝绸般散发着光泽。

[ʃrʌbz] , [ɔ:'redi] [ɪn] [blu:m] , [kraʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] .
Shrubs , already in bloom , crowned the rocks with garlands .
灌木 , 已经 在 盛开 , 加冕 这 岩石 和 花环 .
已经盛开的灌木丛如同花环般点缀着岩石。

[ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] , [i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [dru:pt] [ɪts] ['tresɪz]
Their waving foliage , eager for the freshness of the water , drooped its tresses
他们的 挥手 叶子 , 渴望的 为了 这 新鲜 的 这 水 , 下垂 它是 头发
[ə'blʌv] [ðə; ði] [stri:m] ;
above the stream ;
多于 这 溪流 ;
它们摇曳的枝叶渴望着溪水的清凉, 垂落到溪流之上;

[ðə; ði] ['lɑ:tɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [laɪt] ['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪnz] , [stɪf] [ænd; ənd]
the larches shook their light fringes and played with the pines , stiff and
这 落叶松 摇晃 他们的 光 边缘 和 玩 和 这 松树 , 僵硬的 和
['mʊʃnləs] [æz; əz][eɪdʒd][men] .
motionless as aged men .
静止不动 作为 老年人 男人 .
落叶松摇曳着轻盈的枝叶, 与僵硬不动的松树嬉戏, 而松树则像老者一样一动不动。

[ðɪs] [lʌg'zʊəriənt] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [kɔlə'neɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] - [tri:z] ,
This luxuriant beauty was foiled by the solemn colonnades of the forest - trees ,
这 茂盛的 美丽 曾是 挫败 经过 这 庄严 柱廊 的 这 森林 - 树木 ,
这种繁茂的美景被森林树木庄严的柱廊所掩盖。

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['terəsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] ,
rising in terraces upon the mountains , and by the calm sheet of the fiord ,
上升 在 露台 之上 这 山脉 , 和 经过 这 冷静的 床单 的 这 峡湾 ,
层层叠叠地建于山间, 毗邻平静的峡湾,

['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['berɪd] [ɪts] ['fjʊəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
lying below , where the torrent buried its fury and was still .
说谎 以下 , 在哪里 这 激流 埋葬 它是 愤怒 和 曾是 仍然 .
静静地躺在下方, 洪流将它的怒火埋葬在那里, 归于平静。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [si:] [hemd] [ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['pəʊəts]
Beyond , the sea hemmed in this page of Nature , written by the greatest of poets
超过 , 这 海 包边 在 这 页 的 自然 , 书面 经过 这 最 的 诗人
,
:
,
远处, 大海环绕着这幅由最伟大的诗人书写的自然画卷。

[tʃæns] ; [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][waɪld] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [wen] [ə'pærəntli] [ə'bændənd] [tu:; tə]
Chance ; to whom the wild luxuriance of creation when apparently abandoned to
机会 ; 到 谁 这 荒野 奢华 的 创建 什么时候 显然 弃 到
[ɪt'self] [ɪz] ['oʊɪŋ] .
itself is owing .
本身 是 欠款 .
机遇; 造物主看似放任自流时所展现的狂野繁茂, 皆归功于机遇。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɑ:vis][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:st] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]
The village of Jarvis was a lost point in the landscape , in this immensity of
这 村庄 的 贾维斯 曾是 一个 丢失的 观点 在 这 景观 , 在 这 浩瀚无垠 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
贾维斯村是这片广袤自然景观中一个被遗忘的角落。

[sə'blaɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [laɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] [laɪf] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]
sublime at this moment like all things else of ephemeral life which present a
升华 在 这 片刻 喜欢 全部 事物 别的 的 短暂的 生活 哪个 展示 一个
['fli:tɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;
fleeting image of perfection ;
转瞬即逝 图像 的 完美 ;
此刻，它如同世间万物一样，呈现出转瞬即逝的完美景象，令人叹为观止；

[fɔ:r; fər] , [baɪ][ə; eɪ] [ɒ:] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
for , by a law fatal to no eyes but our own ,
为了 , 经过 一个 法律 致命的 到 不 眼睛 但 我们的 自己的 ,
因为，根据一条只对我们自己而言致命的法则，

[kri:'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [kəm'pli:t] — [ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
creations which appear complete — the love of our heart and the desire of
作品 哪个 出现 完全的 — 这 爱 的 我们的 心 和 这 欲望 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] — [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] - [taɪd] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
our eyes — have but one spring - tide here below .
我们的 眼睛 — 有 但 一 春天 - 潮 这里 以下 .

那些看似完美的造物——我们心中的爱和我们眼中的渴望——在人世间也只有一次短暂的春天。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [breɪst] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [rɑ:k] [ði:z] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [maɪt] [wel] [sə'poʊz]
Standing on this breast - work of rock these three persons might well suppose
常设 在 这 胸部 - 工作 的 岩石 这些 三 人 可能 出色地 认为
[ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] .
themselves alone in the universe .
他们自己 独自的 在 这 宇宙 .

站在这块岩石胸墙上，这三个人很可能会觉得自己是宇宙中唯一的存在。

“ [wʌt] ['bju:ti] ！ ” [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .
“ **What beauty !** ” **cried Wilfrid .**
“ 什么 美丽 ！ ” 哭 威尔弗里德 .

“真美！”威尔弗里德惊叹道。

“ [ˈneɪtʃər] [sɪŋz] [hɪmz] , ” [sed] - .
“ **Nature sings hymns ,** ” **said Seraphita .**
“ 自然 唱歌 赞美诗 , ” 说 - .

“大自然在吟唱赞歌，”塞拉菲塔说道。

“ [ɪz][nɑ:tɪ][hɜ:r; həɪr][ˈmju:zɪk] [ɪk'skwɪzɪt] ？
“ **Is not her music exquisite ?**
“ 是 不是 她 音乐 精美的 ？

她的音乐是不是美妙绝伦？

[tel] [em 'i:] , [ˈwɪlfrɪd] ,
Tell me , Wilfrid ,
告诉 我 , 威尔弗里德 ,

告诉我，威尔弗里德

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ][wʌnz] [nu:] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər]
could any of the women you once knew create such a glorious retreat for
可以 任何 的 这 女性 你 一次 知道 创造 这样的 一个 辉煌 撤退 为了
[hɜ:r'self][æz; əz] [ðɪs] ？
herself as this ?
她自己 作为 这 ？

你认识的女性中，有谁能为自己打造出如此美妙的世外桃源？

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['seldəm] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] ,
I am conscious here of a feeling seldom inspired by the sight of cities ,
我 是 有意识的 这里 的 一个 感觉 很少 灵感 经过 这 视线 的 城市 ,
我在这里感受到了一种很少会因城市景观而产生的感受。

[ə; eɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'mɪd] [ðɪs] ['kwɪkənɪŋ] ['vɜ:rdʒər] .
a longing to lie down amid this quickenin verdure .
一个 渴望 到 说谎 向下 之中 这 加速 绿意盎然 .

渴望躺在这片生机勃勃的绿荫之中。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [hɑ:rt] , [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv]
Here , with eyes to heaven and an open heart , lost in the bosom of
这里 , 和 眼睛 到 天堂 和 一个 打开 心 , 丢失的 在 这 怀 的
[ɪ'mensəti] ,
immensity ,
浩瀚无垠 ,

在这里，仰望苍穹，敞开心扉，沉浸在浩瀚无垠的宇宙怀抱中，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [skers] ['bʌdɪd] , [wɪtʃ] [bɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [wɪŋz] ,
I could hear the sighings of the flower , scarce budded , which longs for wings ,
我 可以 听到 这 叹息 的 这 花 , 稀少 萌芽 , 哪个 长 为了 翅膀 ,
[ˌɪvər] [bɔ:ŋɪŋ] .
我能听到那朵含苞待放的花朵的叹息，它渴望长出翅膀。

[ɔ:r][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdər] ['gri:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][flaɪ] ,
or the cry of the eider grieving that it can only fly ,
或者 这 哭 的 这 绒鸭 悲伤 那 它 能 仅有的 飞 ,
[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][mæn] [hu:] , ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] , [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]
或是绒鸭因只能飞翔而发出的悲伤啼叫，
and remember the desires of man who , issuing from all , is none the less
和 记住 这 欲望 的 男人 WHO , 发行 从 全部 , 是 没有任何 这 较少的

['evər] ['bɔ:ŋɪŋ] .
ever longing .
曾经 渴望 .
[bʌt; bət] [ðæt] , ['wɪlfrɪd] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔ:t] .
But that , Wilfrid , is only a woman's thought .
但 那 , 威尔弗里德 , 是 仅有的 一个 女性的 想法 .
[ju:; jʊ][faɪnd] [sɪ'dʌktɪv] ['fænsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [mɪsts] ,
You find seductive fancies in the wreathing mists ,
你 寻找 诱人的 幻想 在 这 花环 薄雾 ,
[ðə; ði] [laɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [veɪlz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɒnz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪ] ['meɪd(ə)n] ,
the light embroidered veils which Nature dons like a coy maiden ,
这 光 绣花 面纱 哪个 自然 唐斯 喜欢 一个 害羞 少女 ,
[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['pə:fju:mz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['spəʊzl'spəʊsl][ðə; ði] ['gri:nəri] [ʌv; əv]
in this atmosphere where she perfumes for her spousals the greenery of
在 这 气氛 在哪里 她 香水 为了 她 配偶 这 绿植 的
[hɜ:r; hər] ['tresɪz] .
her tresses .
她 头发 .

记住人类的欲望，它源于万物，却始终充满渴望。

但威尔弗里德，那只是女人的想法。

你在缭绕的薄雾中发现了诱人的幻想，

大自然像一位羞涩的少女一样，披上了轻盈的刺绣面纱。

在这种氛围中，她用自己绿意盎然的秀发为丈夫们带来芬芳。

你在朦胧的薄雾中寻找水仙女的身影，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [ɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˈlɪs(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪrəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to your thinking my ears should listen only to the virile voice of the
和 到 你的 思维 我的 耳朵 应该 听 仅有的 到 这 阳刚的 嗓音 的 这
[ˈtɔːrənt] . "
Torrent . "
激流 . "

而按照你的想法，我的耳朵应该只聆听激流奔腾的雄浑之声。

" [bʌt; bət] [ʌv] [ɪz][ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði] [biː] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
"
But Love is there , like the bee in the calyx of the flower ,
" 但 爱 是 那里 , 喜欢 这 蜜蜂 在 这 花萼 的 这 花 ,
"但是爱就在那里，就像蜜蜂在花萼里一样，

" [rɪˈplaɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [pəˈsiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈzɜːrθli] [ˈsentɪmənt] [ɪn]
"
replied Wilfrid , perceiving for the first time a trace of earthly sentiment in
" 回复 威尔弗里德 , 感知 为了 这 第一的 时间 一个 痕迹 的 尘世的 情绪 在
[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,

“威尔弗里德回答道，他第一次从她的话语中听出了一丝世俗的情感。”

[ænd; ʌnd] [ˈfænsɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət]
and fancying the moment favorable for an expression of his passionate
和 幻想 这 片刻 有利 为了 一个 表达 的 他的 热情的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

并认为这是表达他炽热温柔之情的绝佳时机。

" [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] ? " [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] .
"
Always there ? " said Seraphita , smiling .
" 总是 那里 ? " 说 - , 微笑 .

“一直都在吗？”塞拉菲塔笑着说。

[ˈmɪnə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [bluː] [sæksɪfrɪdʒɪz] [ˈɡroʊɪŋ]
Minna had left them for a moment to gather the blue saxifrages growing
米娜 有 左边 他们 为了 一个 片刻 到 收集 这 蓝色的 虎耳草 生长
[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [əˈbʌv] .
on a rock above .
在 一个 岩石 多于 .

米娜暂时离开了他们，去采摘上方岩石上生长的蓝色虎耳草。

" [ˈɔːlweɪz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪlfrɪd] .
"
Always , " repeated Wilfrid .
" 总是 , " 重复 威尔弗里德 .

“总是如此，”威尔弗里德重复道。

" [hɪr] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [ɡlæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
"
Hear me , " he said , with a masterful glance which was foiled as by a
" 听到 我 , " 他 说 , 和 一个 精湛 瞥一眼 哪个 曾是 挫败 作为 经过 一个
[ˈdaɪmənd] [breɪst] - [pleɪt] .
diamond breast - plate .
钻石 胸部 - 盘子 .

“听我说，”他说道，眼神中透着一股掌控一切的气势，但这气势却像被钻石胸甲遮蔽了一样。

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
"
You know not what I am , nor what I can be , nor what I will .
" 你 知道 不是 什么 我 是 , 也不 什么 我 能 是 , 也不 什么 我 将要 .

你不知道我是什么，也不知道我能成为什么，更不知道我将要成为什么。

[du:][nɑ:t][rɪ'dʒekt][maɪ][læst] [ɪn'tri:tɪ] .
Do not reject my last entreaty .
做 不是 拒绝 我的 最后的 恳求 .

请不要拒绝我最后的请求。

[bi:; bi][main][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [hu:z] [ˈhæpɪnəs] [ju:; jʊ] [ber] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
Be mine for the good of that world whose happiness you bear upon your heart .
是 矿 为了 这 好的 的 那 世界 谁 幸福 你 熊 之上 你的 心 .
为了这个世界的福祉，为了你心中承载的幸福，请做我的爱人吧。

[bi:; bi][main] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [pjʊr] ;
Be mine that my conscience may be pure ;
是 矿 那 我的 良心 可能 是 纯的 ;

愿你归我所有，使我的良心清白；

[ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] [meɪ] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fju:z] [gʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈentəpraɪz]
that a voice divine may sound in my ears and infuse Good into the great enterprise
那 一个 嗓音 神圣的 可能 声音 在 我的 耳朵 和 注入 好的 进入 这 伟大的 企业
[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][maɪ] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪʃəns] ,
I have undertaken prompted by my hatred to the nations ,
我 有 已 提示 经过 我的 仇恨 到 这 国家 ,
愿神圣的声音在我耳边响起，为我因仇恨列国而发起的伟大事业注入善意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [swɛr] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [br'saɪd] [ˌem 'i:] .
but which I swear to accomplish for their benefit if you will walk beside me .
但 哪个 我 发誓 到 完成 为了 他们的 益处 如果 你 将要 走 旁 我 .
但我发誓，如果你愿意与我同行，我一定会为了他们的利益而完成这件事。

[wʌt] [ˈhaɪər] [ˈmɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] [ʌv] ?
What higher mission can you ask for love ?
什么 更高 使命 能 你 问 为了 爱 ?

对于爱而言，还有什么更高的使命可言？

[wʌt] [ˈnɒʊblɜ:][pɑ:rt][kæn; kən] [ˈwʊmən] [ə'spaɪər][tu:; tə] ?
what nobler part can woman aspire to ?
什么 更高贵 部分 能 女士 渴望 到 ?

女人还能追求比这更高尚的职业吗？

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnɔ:rwɛɪ] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'zɑɪn] . "
I came to Norway to meditate a grand design . "
我 来了 到 挪威 到 幽思 一个 盛大 设计 . "

我来到挪威是为了构思一个宏伟的蓝图。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪts] [ˈgrændʒər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [hu:] [ʌvz]
" And you will sacrifice its grandeur , " she said , " to an innocent girl who loves
" 和 你 将要 牺牲 它是 宏伟 , " 她 说 , " 到 一个 清白的 女孩 WHO 爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“而你却要为了一个爱你的无辜女孩，牺牲它的辉煌，”她说。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pi:s] . "
and who will lead you in the paths of peace . "
和 WHO 将要 带领 你 在 这 路径 的 和平 . "

以及谁将引领你们走上和平之路。”

" [wʌt] [ˈmætərz] [ˈsækrɪfaɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" What matters sacrifice , " he cried , " if I have you ?
" 什么 事情 牺牲 , " 他 哭 , " 如果 我 有 你 ?

“如果我有你，牺牲又有什么关系呢？”他喊道。

[hɪr] [maɪ][ˈsiːkrət] .
Hear my secret .
听到 我的 秘密 ；

听我说完我的秘密。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
I have gone from end to end of the North ,
我 有 已消失 从 结尾 到 结尾 的 这 北 ；

我走遍了整个北方，

— [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsmɪθi] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈænvɪl] [nuː] [ˈreɪsɪz][hæv; həv] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
— that great smithy from whose anvils new races have spread over the earth ,
— 那 伟大的 铁匠铺 从 谁 铁砧 新的 种族 有 传播 超过 这 地球 ；
——那座伟大的铁匠铺，从它的铁砧上，新的种族遍布世界各地，

[laɪk] [ˈhjuːmən] [taɪdz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnaʊt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] .
like human tides appointed to refresh the wornout civilizations .
喜欢 人类 潮汐 任命 到 刷新 这 累死了 文明 ；

就像人潮涌动，为疲惫的文明注入新的活力。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [maɪ][wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm] [ˈnɔːrðərn] [pɔɪnt] ,
I wished to begin my work at some Northern point ,
我 希望 到 开始 我的 工作 在 一些 北方 观点 ；

我希望从北方的某个地方开始我的工作，

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [wɪtʃ] [fɔːrs] [ænd; ænd] [ˈɪntələkt] [mʌst; məst] [ˈevər] [ɡɪv] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]
to win the empire which force and intellect must ever give over a primitive
到 赢 这 帝国 哪个 力量 和 智力 必须 曾经 给 超过 一个 原始

[ˈpiːp(ə)l] ;
people ;
人们 ；

征服帝国，靠武力和智慧终究要战胜一个原始民族；

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] ,
to form that people for battle ,
到 形式 那 人们 为了 战斗 ；

为战斗而训练这群人，

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈwɔrz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrævɪdʒ] [ˈjʊrəp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːnfləˈɡreɪ(ə)n] , [ˈkraɪɪŋ]
to drive them to wars which should ravage Europe like a conflagration, crying
到 驾驶 他们 到 战争 哪个 应该 蹂躏 欧洲 喜欢 一个 大火 ， 哭泣

[ˈlɪbərti] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
liberty to some ,
自由 到 一些 ；

驱使他们发动战争，使欧洲像战火般燃烧，而有些人却高喊着自由的口号。

[ˈpɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ˈɡlɔːri] [hɪr] , [ˈpleɪzər] [ðer; ðər] ! — [aɪ] , [maɪˈself] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ]
pillage to others, glory here, pleasure there ! — I, myself, remaining an image
掠夺 到 其他的 ， 荣耀 这里 ， 乐趣 那里 ！ — 我 ， 我 ， 其余的 一个 图像

[ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
of Destiny ,
的 命运 ；

掠夺他人，此地荣耀，彼地享乐！——我，自身，仍是命运的化身。

[ˈkruːəl] , [ɪmˈplækəbl] , [ədˈvænsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] , [wɪtʃ] [sʌks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
cruel, implacable, advancing like the whirlwind, which sucks from the atmosphere
残忍的 ， 冷酷无情 ， 前进 喜欢 这 旋风 ， 哪个 真糟糕 从 这 气氛

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] ,
the particles that make the thunderbolt ,
这 颗粒 那 制作 这 霹雳 ；

残酷无情，如同旋风般席卷而来，从大气中吸走构成雷霆的粒子。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪ'vaʊərɪŋ] [skɜ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][neɪʃəns] .

and falls like a devouring scourge upon the nations .
和 瀑布 喜欢 一个 吞噬 祸害 之上 这 国家 .

如同吞噬一切的灾祸，降临在各国之上。

[ˈjʊrəp] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [ˈepək] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [nu:] [mə'saɪə] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [drɪ'strɔɪ] [sə'saɪəti]
Europe is at an epoch when she awaits the new Messiah who shall destroy society

欧洲 是 在 一个 时代 什么时候 她 等待 这 新的 弥赛亚 WHO 将 破坏 社会

[ænd; ənd][ˈri:meɪk; ,ri:'meɪk][aɪ 'ti:] .
and remake it .
和 重制版 它 .

欧洲正处于一个时代，她等待着一位新的弥赛亚出现，他将摧毁现有的社会并重塑它。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][noʊ] [bɜ:ŋgər] [brɪ'li:v] [ɪk'sept] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [krʌʃɪz] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [fʊt] .
She can no longer believe except in him who crushes her under foot .
她 能 不 更长 相信 除了 在 他 WHO 暗恋 她 在下面 脚 .

她除了他之外，再也不敢相信任何人，而他却把她踩在脚下。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [ˈpɒʊəts][ænd; ənd] [hɪs'tɔ:riənz] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][em 'i:] , [ɪg'zɔ:lt][em 'i:] ,
The day is at hand when poets and historians will justify me , exalt me ,
这 天 是 在 手 什么时候 诗人 和 历史学家 将要 证明合法 我 , 崇高 我 ,
诗人 与 历史学家 终将 为我 正名 , 颂扬 我。

[ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊ] [maɪ][aɪ'di:əz] , [maɪn] !
and borrow my ideas , mine !
和 借 我的 想法 , 矿 !

别再借用我的想法了，那是我的想法！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒest] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] ,
And all the while my triumph will be a jest , written in blood ,
和 全部 这 尽管 我的 胜利 将要 是 一个 笑话 , 书面 在 血 ,
而我的胜利终将只是一场用鲜血写成的玩笑。

[ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] !
the jest of my vengeance !
这 笑话 的 我的 复仇 !

我复仇的玩笑！

[bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] , - ; [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [dis'gʌsts] [em 'i:] .
But not here , Seraphita ; what I see in the North disgusts me .
但 不是 这里 , - ; 什么 我 看 在 这 北 令人厌恶 我 .

但这里不一样，塞拉菲塔；我在北方看到的一切都令我作呕。

[hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] [fɔ:rs] ; [aɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndɪz] !
Hers is a mere blind force ; I thirst for the Indies !
她的 是 一个 仅仅 瞎的 力量 ; 我 口渴 为了 这 印第斯 !

她只是一股盲目的力量；我渴望的是印度！

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] , [ˈkəʊədli] , [ˈmɜ:rkənti:l] [ˈgʌvənmənt] .
I would rather fight a selfish , cowardly , mercantile government .
我 会 相当 斗争 一个 自私 , 胆小 , 商业 政府 .

我宁愿与自私、懦弱、唯利是图的政府作斗争。

[brɪ'sɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪˈtiː][ɪz] ['iːziə] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is easier to stir the imagination of the peoples at the feet of the
它是更轻松 到 搅拌 这 想像力 的 这 人民 在 这 脚的 这
[ˈkɔːkəsəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsi] [lændz] [wɪtʃ] [hɪr]
Caucasus than to argue with the intellect of the icy lands which here
高加索 比 到 争论 和 这 智力 的 这 冰冷的 土地 哪个 这里
[səˈraʊnd] [emˈiː] .
surround me .
环绕 我 .

激发高加索山麓人民的想像力比与我周围这片冰天雪地的人们的智力争论要容易得多。

[ðɜːfɔːr] [eɪˈem][aɪ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsteɪps] [ænd; ənd] [pɔːr] [maɪ] [traɪˈʌmfənt]
Therefore am I tempted to cross the Russian steps and pour my triumphant
所以 是 我 受诱惑 到 又 这 俄语 步骤 和 倒 我的 凯
[ˈhjuːmən][taɪd] [θruː] [ˈeɪzə; ˈeɪə][tuː; tə][ðə; ði][ˈgændʒiːz] ,
human tide through Asia to the Ganges ,
人类 潮 通过 亚洲 到 这 恒河 ,
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] .
and overthrow the British rule .
和 推翻 这 英国 规则 .

推翻英国统治。

[ˈsev(ə)n][men][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [emˈiː][ɪn] [ˈʌðər] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Seven men have done this thing before me in other epochs of the world .
七 男人 有 完毕 这 事物 前 我 在 其他 纪元 的 这 世界 .
[wɜːrld] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
在世界其他时代，已有七个人做过这件事。

[aɪ] [wɪl] [ˈemjʊleɪt] [ðem; ðəm] .
I will emulate them .
我 将要 仿真 他们 .
[aɪ] [wɪl] [ˈemjʊleɪt] [ðem; ðəm] .
我会效仿他们。

[aɪ] [wɪl] [ˈspred] [ɑːrt][laɪk][ðə; ði] [ˈserəsənz] , [həːld] [baɪ] [moʊˈhɑːmɪd] [əˈpɑːn] [ˈjʊrəp] .
I will spread Art like the Saracens , hurled by Mohammed upon Europe .
我 将要 传播 艺术 喜欢 这 萨拉森人 , 投掷 经过 穆罕默德 之上 欧洲 .
[aɪ] [wɪl] [ˈspred] [ɑːrt][laɪk][ðə; ði] [ˈserəsənz] , [həːld] [baɪ] [moʊˈhɑːmɪd] [əˈpɑːn] [ˈjʊrəp] .
我将像穆罕默德将萨拉森人驱逐到欧洲那样，将艺术传播开来。

[maɪn][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [ˈpɔːltri] [ˈsɑːvrənti] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
Mine shall be no paltry sovereignty like those that govern to - day the ancient
矿 将 是 不 微不足道 主权 喜欢 那些 那 治理 到 - 天 这 古老的
[ˈpraːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,
provinces of the Roman empire ,
省份 的 这 罗马 帝国 ,
[maɪn][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [ˈpɔːltri] [ˈsɑːvrənti] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
我的主权绝不会像今天统治古罗马帝国各行省的那些人一样微不足道。

[disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmz] [raɪt] !
disputing with their subjects about a customs right !
争议 和 他们的 主题 关于 一个 海关 正确的 !
[disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmz] [raɪt] !
他们竟然与臣民就一项习俗权利发生争执!

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bɑːr][maɪ] [wei] !
No , nothing can bar my way !
不 , 没有什么 能 酒吧 我的 方式 !
[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bɑːr][maɪ] [wei] !
不, 没有什么能阻挡我!

[laɪk] [ˈdʒɛŋhɪs] [kɑːn] , [maɪ] [fiːt] [jæl; jəl] [ˈtred] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
Like Genghis Khan , my feet shall tread a third of the globe ,
喜欢 成吉思汗 可汗 , 我的 脚 将 踏 一个 第三 的 这 地球 ,
[laɪk] [ˈdʒɛŋhɪs] [kɑːn] , [maɪ] [fiːt] [jæl; jəl] [ˈtred] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
如同成吉思汗一般，我的双脚将踏遍地球三分之一的土地。

[maɪ][hænd][fæl; ʃəl][græsp][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] [laɪk] [əˈrʌŋ] - [zɛb] .
my hand shall grasp the throat of Asia like Aurung - Zeb .
我的 手 将 抓牢 这 喉 的 亚洲 喜欢 奥隆 - 泽布 .
我的手将像奥隆泽布一样扼住亚洲的咽喉。

[biː; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] !
Be my companion !
是 我的 伴侣 !
做我的伴侣吧!

[let] [em ˈiː] [siːt] [ðiː] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] !
Let me seat thee , beautiful and noble being , on a throne !
让 我 座位 你 , 美丽的 和 高贵 存在 , 在 一个 王座 !
让我请你, 美丽高贵的灵魂, 坐上王座!

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [səkˈses] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt]
I do not doubt success , but live within my heart
我 做 不是 怀疑 成功 , 但 居住 之内 我的 心
我不怀疑成功, 但我活在内心深处

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
and I am sure of it .”
和 我 是 当然 的 它 . “
我对此深信不疑。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈreɪnd] , “ [sed] - , [ˈkəʊldli] .
“ I have already reigned , “ said Seraphita , coldly .
“ 我 有 已经 统治 , “ 说 - , 冷冷地 .
“我已经统治过了,”塞拉菲塔冷冷地说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [æz; əz][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈwʊdmən] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The words fell as the axe of a skilful woodman falls at the root of a
这 字 跌倒 作为 这 斧头 的 一个 熟练 樵夫 瀑布 在 这 根 的 一个
[jʌŋ] [triː] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bloʊ] .
young tree and brings it down at a single blow .
年轻的 树 和 带来 它 向下 在 一个 单身的 吹 .
这些话语如同技艺娴熟的樵夫挥动斧头砍向幼树根部, 一击将其击倒一般, 掷地有声。

[men] [əˈloʊn] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪkˈsaɪts] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Men alone can comprehend the rage that a woman excites in the soul of a
男人 独自的 能 理解 这 愤怒 那 一个 女士 兴奋 在 这 灵魂 的 一个
[mæn] [wen] ,
man when ,
男人 什么时候 ,
只有男人才能理解, 当一个女人做出某种举动时, 会在男人心中激起怎样的怒火。

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [suːˌpriːˈbɜːrəti] ,
after showing her his strength , his power , his wisdom , his superiority ,
后 显示 她 他的 力量 , 他的 力量 , 他的 智慧 , 他的 优势 ,
在向她展示了他的力量、权力、智慧和优越性之后

[ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ˈkriːtʃər] [bendz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sez] , “ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ” ; [wen] ,
the capricious creature bends her head and says , “ All that is nothing ” ; when ,
这 任性 生物 弯曲 她 头 和 说道 , “ 全部 那 是 没有什么 ” ; 什么时候 ,
这反复无常的生物低下头说: “一切皆空”; 当,

[ʌnˈmuːvd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] , “ [sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
unmoved , she smiles and says , “ Such things are known to me ,
不动 , 她 微笑 和 说道 , “ 这样的 事物 是 已知 到 我 ,
她面无表情, 微笑着说: “这种事我都知道。”

” [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [nɔːt] .
” as though his power were nought .
” 作为 尽管 他的 力量 是 零 .

仿佛他的力量毫无用处。

” [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [ɪn] [dɪˈspər] , “ [kæn; kən][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv]
” What ! ” cried Wilfrid , in despair , “ can the riches of art , the riches of ”
” 什么 ! ” 哭 威尔弗里德 , 在 绝望 , “ 能 这 财富 的 艺术 , 这 财富 的
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

“什么! ”威尔弗里德绝望地喊道, “艺术的财富, 世界的财富,

[ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] —
the splendors of a court —
这 辉煌 的 一个 法庭 —

宫廷的辉煌——

” [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪps] , [ænd; ənd] [sed] ,
” She stopped him by a single inflexion of her lips , and said ,
” 她 停止 他 经过 一个 单身的 拐点 的 她 嘴唇 , 和 说 ,
她只是微微一撇嘴唇, 便制止了他, 说道:

” [ˈbiːɪŋs] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][faːr] [mɔːr] . ”
” Beings more powerful than you have offered me far more . ”
” 生物 更多的 强大的 比 你 有 提供 我 远的 更多的 . ”
“比你强大的存在给予我的远比你多得多。”

” [ðəʊ] [hæst][noʊ][soʊl] , “ [hiː; hi][kraɪd] , — “ [noʊ][soʊl] ,
” Thou hast no soul , ” he cried , — “ no soul , ”
” 你 哈斯特 不 灵魂 , ” 他 哭 , — ” 不 灵魂 ,
“你没有灵魂,”他喊道, “没有灵魂,

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][nɔːt] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
if thou art not persuaded by the thought of comforting a great man ,
如果 你 艺术 不是 被说服 经过 这 想法 的 令人感到安慰 一个 伟大的 男人 ,
如果你仍然不愿去安慰一位伟人,

[huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [brˈsaɪd] [ðɪː] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]
who is willing now to sacrifice all things to live beside thee in a little house on ”
WHO 是 愿意的 现在 到 牺牲 全部 事物 到 居住 旁 你 在 一个 小的 房子 在
[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] . ”
the shores of a lake . ”
这 海岸 的 一个 湖 . ”

他现在愿意牺牲一切, 只为与你一起住在湖边的小房子里。

” [bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [lʌv] . ”
” But , ” she said , “ I am loved with a boundless love . ”
” 但 , ” 她 说 , “ 我 是 喜爱 和 一个 无边无际 爱 . ”
“但是,”她说, “我被深深地爱着。”

” [baɪ] [huːm] ? ” [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈmuːvmənt] ,
” By whom ? ” cried Wilfrid , approaching Seraphita with a frenzied movement ,
” 经过 谁 ? ” 哭 威尔弗里德 , 接近 - 和 一个 丧心病狂 移动 ,
“是谁干的? ”威尔弗里德喊道, 疯狂地冲向塞拉菲塔。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːg] .
as if to fling her into the foaming basin of the Sieg .
作为 如果 到 一扔 她 进入 这 起泡 盆地 的 这 齐格 .

仿佛要把她扔进西格河翻腾的泡沫池里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪnə] , [huː]
She looked at him and slowly extended her arm , pointing to Minna , who
她 看起来 在 他 和 缓慢地 扩展 她 手臂 , 指向 到 米娜 , who
[naʊ] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ,
now sprang towards her ,
现在 弹簧 向 她 ,
她看着他, 缓缓伸出手臂, 指向米娜, 米娜随即向她扑来。

[fer] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][held] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
fair and glowing and lovely as the flowers she held in her hand .
公平的 和 发光 和 迷人的 作为 这 花朵 她 握住 在 她 手 .
她容光焕发, 美丽动人, 就像她手中捧着的花朵一样。

“ [tʃaɪld] ! ” [sed] - , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
“ Child ! ” said Seraphitus , advancing to meet her .
“ 孩子 ! ” 说 - , 前进 到 见面 她 .
“孩子!”塞拉菲图斯说着, 走上前去迎接她。

[ˈwɪlfrɪd] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][left][hɪm; ɪm] , [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
Wilfrid remained where she left him , motionless as the rock on which he stood ,
威尔弗里德 剩余 在哪里 她 左边 他 , 静止不动 作为 这 岩石 在 哪个 他 站立 ,
威尔弗里德仍然站在她离开的地方, 一动不动, 就像他所站的岩石一样。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːg] ,
lost in thought , longing to let himself go into the torrent of the Sieg ,
丢失的 在 想法 , 渴望 到 让 他自己 去 进入 这 激流 的 这 齐格 ,
陷入沉思, 渴望让自己投入到西格河的洪流中,

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːləŋ] [triːz] [wɪtʃ] [ˈhɜːrɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
like the fallen trees which hurried past his eyes and disappeared in the bosom of
喜欢 这 倒下 树木 哪个 慌忙 过去的 他的 眼睛 和 消失 在 这 怀 的
[ðə; ðɪ] [gʌlf] .
the gulf .
这 海湾 .
就像那些倒下的树木, 匆匆掠过他的视线, 消失在海湾的怀抱中。

“ [aɪ] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪnə] ,
“ I gathered them for you , ” said Minna ,
“ 我 聚集 他们 为了 你 , ” 说 米娜 ,
“我把它们收集起来给你,”米娜说。

[ˈɔːfəriŋ] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sæksɪfrɪdzɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] .
offering the bunch of saxifrages to the being she adored .
提供 这 束 的 虎耳草 到 这 存在 她 受人喜爱 .
她将这束虎耳草献给了她所爱慕的人。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [siː] , [ðɪs] [wʌŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊəɹ] ,
“ One of them , see , this one , ” she added , selecting a flower ,
“ 一 的 他们 , 看 , 这 一 , ” 她 额外 , 选择 一个 花 ,
“你看, 就是这朵,”她一边说着, 一边挑选了一朵花。

“ [ɪz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fælɪbɜːg] .
“ is like that you found on the Falberg .
“ 是 喜欢 那 你 成立 在 这 法尔伯格 .
“就像你在法尔贝格发现的那样。

“ - [lʊkt] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈflaʊəɹ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪnə] .
“ Seraphitus looked alternately at the flower and at Minna .
“ - 看起来 交替 在 这 花 和 在 米娜 .
“塞拉菲图斯一会儿看看花, 一会儿看看米娜。”

“ [waɪ] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈi:] ?
“ **Why question me ?**
“ 为什么 问题 我 ? ”

为什么要质问我？

[dʌst] [ðəʊ] [daʊt] [ˌem ˈi:] ? “
Dost thou doubt me ? ”
多斯特 你 怀疑 我 ? ”

你怀疑我吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , “ [maɪ] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz] [ˈɪnfɪnət] .
“ **No , “ said the young girl , “ my trust in you is infinite .**
“ 不 , “ 说 这 年轻的 女孩 , “ 我的 相信 在 你 是 无限 .

“不,”小女孩说,“我对你的信任是无限的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈneɪtʃər] ,
You are more beautiful to look upon than this glorious nature ,
你 是 更多的 美丽的 到 看 之上 比 这 辉煌 自然 ,

你比这壮丽的大自然更美丽动人。

[bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd] [səˈpɑ:sɪz] [ɪn] [ˈɪntələkt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][hju:ˈmænəti] .
but your mind surpasses in intellect that of all humanity .
但 你的 头脑 超越 在 智力 那 的 全部 人类 .

但你的智慧超越了全人类。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [preɪd] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
When I have been with you I seem to have prayed to God .
什么时候 我 有 到过 和 你 我 似乎 到 有 祈祷 到 上帝 .

和你在一起的时候, 我感觉自己好像在向上帝祈祷。

[aɪ] [lɔ:ŋ] — “
I long — “
我 长的 — ”

我渴望——”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ? “ [sed] - ,
“ **For what ? “ said Seraphitus ,**
“ 为了 什么 ? “ 说 - ,

“为了什么?”塞拉菲图斯问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ðə; ði][væst] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
with a glance that revealed to the young girl the vast distance which separated
和 一个 瞥一眼 那 揭晓 到 这 年轻的 女孩 这 广阔的 距离 哪个 分开

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

一个眼神, 让小女孩意识到他们之间遥远的距离。

“ [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɪn][jʊr; jər] [sted] . “
“ **To suffer in your stead . “**
“ 到 遭受 在 你的 坚定 . ”

“替你受苦。”

“ [ɑ:] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbi:ɪŋ] ! “ [kraɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ **Ah , dangerous being ! “ cried Seraphitus in his heart .**
“ 啊 , 危险的 存在 ! “ 哭 - 在 他的 心 .

“啊, 危险的家伙!”塞拉菲图斯在心里惊呼道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] ,
“ **Is it wrong ,**
“ 是 它 错误的 ,

“这样做错了吗?”

[ʊʊ][maɪ][gɑ:d] !
oh my God !
哦 我的 上帝 ！

我的天啊！

[tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ˈɔ:fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðɪ:] ? [dʌst][ðəʊ][rɪ'membər] , ['mɪnə] ,
to desire to offer her to Thee ? Dost thou remember , Minna ,
到 欲望 到 提供 她 到 汝 ？ 多斯特 你 记住 , 米娜 ,
你难道不记得要将她献给你吗，米娜？

[wʌt][aɪ][sed][tu:; tə][ðɪ:] [ʌp][ðər; ðər] ?
what I said to thee up there ?
什么 我 说 到 你 向上 那里 ？

我刚才跟你说了什么？

[hi:; hi][ˈædɪd] , ['pɔɪntɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [kæp] .
” **he added , pointing to the summit of the Ice - Cap .**
” 他 额外 , 指向 到 这 首脑 的 这 冰 - 帽 .
他指着冰盖顶峰补充道。

[hi:; hi][ɪz][ˈterəb(ə)] [ə'gen] , ” [θɔ:t][ˈmɪnə] , ['tremblɪŋ][wɪð; wɪθ][fɪr] .
” **He is terrible again , ” thought Minna , trembling with fear .**
” 他 是 糟糕的 再次 , ” 想法 米娜 , 发抖 和 害怕 .
“他又变坏了，”米娜心想，吓得浑身发抖。

[ðə; ðɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsi:g][əˈkʌmpənɪd][ðə; ðɪ][θɔ:ts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θri:] ['bi:ɪŋs][juˈnaɪtɪd][ɑ:n]
The voice of the Sieg accompanied the thoughts of the three beings united on
这 嗓音 的 这 齐格 伴随 这 想法 的 这 三 生物 团结的 在
[ðɪs][ˈplætɆ:rm][ʌv; əv][prəˈdʒektɪŋ][rɑ:k] ,
this platform of projecting rock ,
这 平台 的 投影 岩石 ,
西格的声音伴随着站在这块突出岩石平台上的三个人的思绪。

[bʌt; bət][ˈsepəreɪtɪd][ɪn][soʊl][baɪ][ðə; ðɪ][əˈbɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][wɜ:rlɪd] .
but separated in soul by the abysses of the Spiritual World .
但 分开 在 灵魂 经过 这 深渊 的 这 精神 世界 .
但灵魂却被精神世界的深渊隔绝。

” - ！ [ti:tʃ][emˈi:] , ” [sed][ˈmɪnə][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvəri][vɔɪs] ,
” **Seraphitus ! teach me , ” said Minna in a silvery voice ,**
” - ！ 教 我 , ” 说 米娜 在 一个 银色 嗓音 ,
“塞拉菲图斯！教教我吧，”米娜用银铃般的声音说道。

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensətɪv][plænt] , ” [ti:tʃ][emˈi:][haʊ][tu:; tə][si:s][tu:; tə][ʌv]
soft as the motion of a sensitive plant , ” teach me how to cease to love
柔软的 作为 这 运动 的 一个 敏感的 植物 , ” 教 我 如何 到 停止 到 爱
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

像含羞草般轻柔地摇曳，“教我如何不再爱你。”

[hu:] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][ədˈmaɪər][ju:; jʊ] ; [ʌv][ɪz][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n][ðæt][ˈnevər][ˈwiəri:z] . ”
Who could fail to admire you ; love is an admiration that never wearies . ”
WHO 可以 失败 到 钦佩 你 ; 爱 是 一个 钦佩 那 绝不 疲惫 . ”
谁能不欣赏你呢？爱是一种永不厌倦的欣赏。

” [pʊr][tʃaɪld] ! ” [sed]- , [ˈtɜ:rnɪŋ][peɪl] ;
” **Poor child ! ” said Seraphitus , turning pale ;**
” 贫穷的 孩子 ！ ” 说 - , 转弯 苍白 ;
“可怜的孩子！”塞拉菲图斯脸色苍白地说；

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hu:m] [ðəʊ] [kænst] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
“ there is but one whom thou canst love in that way . ”
“ 那里 是 但 一 谁 你 罐 爱 在 那 方式 . ”
“你只能那样爱一个人。”

“ [hu:] ? ” [æskt] [ˈmɪnə] .
“ Who ? ” asked Minna .
“ WHO ? ” 问 米娜 .

“谁？”米娜问道。

“ [ðəʊ] [ælt] [noʊ] [hɪr'æftər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Thou shalt know hereafter , ” he said ,
“ 你 应 知道 此后 , ” 他 说 ,

“你以后就会知道了,”他说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪz] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .
in the feeble voice of a man who lies down to die .
在 这 微弱 嗓音 的 一个 男人 WHO 谎言 向下 到 死 .
用一个即将死去的人虚弱的声音说道。

“ [help] , [help] !
“ Help , help !
“ 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

[hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] !
he is dying !
他 是 垂死 !

他快要死了！

“ [kraɪd] [ˈmɪnə] .
“ cried Minna .
“ 哭 米娜 .

“米娜喊道。”

[ˈwɪlfrɪd] [ræn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Wilfrid ran towards them .
威尔弗里德 跑 向 他们 .

威尔弗里德朝他们跑去。

[ˈsi:ɪŋ] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [naɪs] ,
Seeing Seraphita as she lay on a fragment of gneiss ,
看到 - 作为 她 躺 在 一个 分段 的 片麻岩 ,
看到塞拉菲塔躺在一片片麻岩碎片上，

[wer] [taɪm] [hæd; həd][kæst][ɪts] [ˈvelvɪt] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɑstrəs] [ˈlaɪkən] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ni] [mɔ:sɪz] [naʊ]
where time had cast its velvet mantle of lustrous lichen and tawny mosses now
在哪里 时间 有 投掷 它是 天鹅绒 地幔 的 光泽的 地衣 和 黄褐色 苔藓 现在
[ˈbɜ:rnɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
burnished in the sunlight ,
抛光 在 这 阳光 ,
时光曾将一层光泽的地衣和黄褐色苔藓披在原地，如今在阳光下熠熠生辉。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] , “ [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! ”
he whispered softly , “ How beautiful she is ! ”
他 低声说道 轻轻 , “ 如何 美丽的 她 是 ! ”

他轻声低语道：“她真漂亮！”

“ [wʌn] [ˈʌðər] [lʊk] !
“ One other look !
“ 一 其他 看 !

再看一眼！

[ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][kæst][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈtræveɪl] , " [sed] ,
the last that I shall ever cast upon this nature in travail , " said Seraphitus ,
这 最后的 那 我 将 曾经 投掷 之上 这 自然 在 劳作 , " 说 - ,

“这是我最后一次在分娩中向大自然施加痛苦，”塞拉菲图斯说道。

[ˈræliɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
rallying her strength and rising to her feet .
集结 她 力量 和 上升 到 她 脚 .

她鼓起勇气，站了起来。

[ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈplætfɔ:rm] ,
She advanced to the edge of the rocky platform ,
她 先进的 到 这 边缘 的 这 岩石 平台 ,

她走到岩石平台的边缘，

[wens] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈlændskeɪp] ,
whence her eyes took in the scenery of that grand and glorious landscape ,
何处 她 眼睛 采取 在 这 风景 的 那 盛大 和 辉煌 景观 ,

于是，她的目光被那壮丽秀美的景色所吸引。

[soʊ][ˈvɜ:rd(ə)nt] , [ˈflaʊəri] , [ænd; ənd][ˈæniːmeɪtɪd] , [jet] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈberɪd] [ɪn][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv]
so verdant , flowery , and animated , yet so lately buried in its winding - sheet of
所以 葱茏 , 如花 , 和 动画 , 然而 所以 最近 埋葬 在 它是 绕线 - 床单 的
[snoʊ] .
snow .
雪 .

如此翠绿、繁花似锦、生机勃勃，然而不久前却被蜿蜒的积雪掩埋。

" [ferˈwel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ferˈwel] , [hoʊm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ʌv] ;
" **Farewell , " she said , " farewell , home of Earth , warmed by the fires of Love ;**
" 告别 , " 她 说 , " 告别 , 家 的 地球 , 温暖 经过 这 火灾 的 爱 ;

“再见了，”她说，“再见了，地球家园，被爱的火焰温暖着；

[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [pres] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rd(ə)nt] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈtremitis] ;
where all things press with ardent force from the centre to the extremities ;
在哪里 全部 事物 按 和 热心 力量 从 这 中心 到 这 四肢 ;

万物都以炽热的力量从中心向四面八方涌动；

[wer] [ðə; ði] [ɪksˈtremitis] [ɑ:r; əɹ] [ˈgæðərd] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [her] ,
where the extremities are gathered up , like a woman's hair ,
在哪里 这 四肢 是 聚集 向上 , 喜欢 一个 女性的 头发 ,

四肢聚拢在一起，就像女人的头发一样。

[tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [breɪd] [wɪtʃ] [baɪndz][ju: ˈes][ɪn] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈi:θər] [tu:; tə][ðə; ði]
to weave the mysterious braid which binds us in that invisible ether to the
到 编织 这 神秘 编织 哪个 结合 我们 在 那 无形的 醚 到 这
[θɔ:t] [dɪˈvaɪn] !
Thought Divine !
想法 神圣的 !

编织那神秘的辫子，将我们与那无形的以太中的神圣思想联系起来！

" [brˈhoʊld][ðə; ði][mæn] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈfɜ:roʊ] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] ,
" **Behold the man bending above that furrow moistened with his tears ,**
" 看哪 这 男人 弯曲 多于 那 畦 湿润 和 他的 眼泪 ,

“看哪，那人弯腰俯身在那被泪水浸湿的沟壑旁，

[hu:] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈhev(ə)n] ;
who lifts his head for an instant to question Heaven ;
WHO 电梯 他的 头 为了 一个 立即的 到 问题 天堂 ;

谁能抬起头来片刻，向苍天发问？

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
behold the woman gathering her children that she may feed them with her
看哪 这 女士 采集 她 孩子们 那 她 可能 喂养 他们 和 她
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

看哪，那妇人把她的孩子聚集起来，要用自己的奶喂他们；

[si:] [hɪm; ɪm] [hu:] ['læʃɪz] [ðə; ði] [roʊps] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ;
see him who lashes the ropes in the height of the gale ;
看 他 WHO 睫毛 这 绳索 在 这 高度 的 这 大风 ;

看哪，在狂风呼啸中，有人在捆绑绳索；

[si:] [hɜ:r; həɾ] [hu:] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] !
see her who sits in the hollow of the rocks , awaiting the father !
看 她 WHO 坐着 在 这 空洞的 的 这 岩石 , 等待中 这 父亲 !

看哪，她坐在岩石的凹陷处，等候父亲！

[bɪ'hoʊld][ɔ:l] [ðeɪ] [hu:] [stretʃ] [ðer; ðər][hændz] [ɪn][wɑ:nt] ['æftər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn] ['θæŋkləs] [tɔɪl] .
Behold all they who stretch their hands in want after a lifetime spent in thankless toil .
看哪 全部 他们 WHO 拉紧 他们的 双手 在 想 后 一个 寿命 花费 在 忘恩负义 辛劳 .

看看那些辛勤劳作一生却得不到任何回报的人们，他们伸出双手乞讨。

[tu:; tə][ɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [fer'wel] !
To all peace and courage , and to all farewell !
到 全部 和平 和 勇气 , 和 到 全部 告别 !

祝愿大家平安、勇敢，并向所有人告别！

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['daɪɪŋ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] ?
“ **Hear you the cry of the soldier , dying nameless and unknown ?**
” 听到 你 这 哭 的 这 士兵 , 垂死 无名 和 未知 ?

你听见那无名无姓、默默无闻地死去的士兵的呼喊了吗？

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'si:vɪd] [hu:] [wi:ps] [ɪn][ðə; ði] ['dezəɾt] ?
the wail of the man deceived who weeps in the desert ?
这 哀号 的 这 男人 受骗 WHO 哭泣 在 这 沙漠 ?

那受骗之人在沙漠中哭泣的哀号声？

[tu:; tə][ðem; ðəm] [pi:s] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] ; [tu:; tə][ɔ:l] [fer'wel] !
To them peace and courage ; to all farewell !
到 他们 和平 和 勇气 ; 到 全部 告别 !

愿他们平安，愿他们勇敢；向所有人告别！

“ [fer'wel] , [ju:; jʊ] [hu:] [daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
“ **Farewell , you who die for the kings of the earth !**
” 告别 , 你 WHO 死 为了 这 国王 的 这 地球 !

“永别了，为世上君王而死的你们！ ”

[fer'wel] , [ji:; ji] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ji:; ji] ['kʌntrɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [i:tʃ] ,
Farewell , ye people without a country and ye countries without a people , each ,
告别 , 是的 人们 没有 一个 国家 和 是的 国家 没有 一个 人们 , 每个 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:tʃʊəl][wɑ:nt] .
with a mutual want .
和 一个 相互的 想 .

再见了，没有祖国的人民，没有人民的国家，你们彼此都有着共同的愿望。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [fer'wel] [tu:; tə] [ði:] [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [ðəɪ] [hed] , ['eksaɪl][dɪ'vaɪn] !
Above all , farewell to Thee who knew not where to lay Thy head , Exile divine !
多于 全部 , 告别 到 汝 WHO 知道 不是 在哪里 到 躺 你的 头 , 流亡 神圣的 !

最重要的是，向你告别，你这无处安身的神圣流放者！

[ˌferˈwel] , [ˈmʌðərz] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈdaɪɪŋ] [sʌnz] !
Farewell , mothers beside your dying sons !
告别 , 母亲们 旁 你的 垂死 儿子们 !

再见了, 陪伴在即将离世的儿子身边的母亲们!

[ˌferˈwel] , [jɪː jɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [jɪː jɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [jɪː jɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [juː; jʊ] [huːz] [ˈsɔərəuz] [aɪ][hæv; həv][soʊ]
Farewell , ye Little Ones , ye Feeble , ye Suffering , you whose sorrows I have so
告别 , 是的 小的 一个 , 是的 微弱 , 是的 痛苦 , 你 谁 悲伤 我 有 所以
[ˈɔːf(ə)n] [bɔːrn] !
often borne !
经常 出生 !

再见了, 弱小的孩子们, 软弱的孩子们, 受苦的孩子, 我曾多次承受你们的悲伤!

[ˌferˈwel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别,

[ɔːl][jɪː jɪ] [huː] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsʌfər] [ðer; ðər]
all ye who have descended into the sphere of Instinct that you may suffer there
全部 是的 WHO 有 下降 进入 这 领域 的 本能 那 你 可能 遭受 那里
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] !
for others !
为了 其他的 !

你们这些堕入本能领域, 为他人受苦的人啊!

“ [ˌferˈwel] , [jɪː jɪ] [ˈmæɪnənəz] [huː] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrɪent] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **Farewell , ye mariners who seek the Orient through the thick darkness of your**
“ 告别 , 是的 水手们 WHO 寻找 这 东方 通过 这 厚的 黑暗 的 你的
[æbˈstrækjənz] , [væst][æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] !
abstractions , vast as principles !
抽象 , 广阔的 作为 原则 !

“再见了, 你们这些在抽象的浓厚黑暗中寻找东方的航海家们, 你们的抽象像原则一样浩瀚!”

[ˌferˈwel] , [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [led][baɪ] [θɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [laɪt] .
Farewell , martyrs of thought , led by thought into the presence of the True Light .
告别 , 殉道者 的 想法 , 引领 经过 想法 进入 这 在场 的 这 真的 光 .
永别了, 思想的殉道者们, 你们被思想引领, 走向了真光。

[ˌferˈwel] , [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [wer] [maɪn] [ɪrɪz] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
Farewell , regions of study where mine ears can hear the plaint of genius
告别 , 地区 的 学习 在哪里 矿 耳朵 能 听到 这 感叹 的 天才
[nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] ,
neglected and insulted ,
被忽视的 和 受辱 ,

再见了, 那些我曾能听到天才被忽视和侮辱的哀叹的学术领域。

[ðə; ðɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈskɑːlər] [tuː; tə] [huːm] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [kʌmz] [tuː] [leɪt] !
the sigh of the patient scholar to whom enlightenment comes too late !
这 叹 的 这 病人 学者 到 谁 启示 来 也 晚的 !
那是耐心学者的叹息, 他顿悟得太晚了!

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ænˈdʒelɪk][ˈkwaɪər] , [ðə; ðɪ] [wɑːftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] ,
“ **I see the angelic choir , the wafting of perfumes ,**
“ 我 看 这 天使般的 唱诗班 , 这 飘动 的 香水 ,

“我仿佛看见了天使般的合唱团, 闻到了飘散的香水味,

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ðer; ðər] [wei] [kənˈsəʊlɪŋ] , [ˈpreɪɪŋ] ,
the incense of the heart of those who go their way consoling , praying ,
这 香 的 这 心 的 那些 WHO 去 他们的 方式 安慰 , 祈祷 ,
那些前来安慰、祈祷的人们心中散发出的芬芳,

[ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [səˈlestʃ(ə)l][bɑ:m][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊlz] !
imparting celestial balm and living light to suffering souls !
传授 天体 香脂 和 活的 光 到 痛苦 灵魂 !

为受苦的灵魂带来天赐的慰藉和生命的光明！

[ˈkʌrɪdʒ] , [ji:; ji][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [lʌv] !
Courage , ye choir of Love !
勇气 , 是的 唱诗班 的 爱 !

勇敢些吧，爱的合唱团！

[ju:; jʊ][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [kraɪ] , - [ˈkʌmfərt] [ju: ˈes] , [ˈkʌmfərt] [ju: ˈes] , [dɪˈfend] [ju: ˈes] !
you to whom the peoples cry , ' Comfort us , comfort us , defend us !
你 到 谁 这 人民 哭 , - 舒适 我们 , 舒适 我们 , 保卫 我们 !

万民都向你呼求：“安慰我们，安慰我们，保护我们！”

- [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈkʌrɪdʒ] ! [ænd; ənd] [ˌferˈwel] !
' To you courage ! and farewell !
- 到 你 勇气 ! 和 告别 !

祝你勇敢！再见！

“ [ˌferˈwel] , [ji:; ji] [ˈgrænit] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [jæl; ʃəl] [blu:m] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; [ˌferˈwel] , [ˈflaʊər] [ðæt] [bɪˈkʌmz]
“ **Farewell , ye granite rocks that shall bloom a flower ; farewell , flower that becomes**
” 告别 , 是的 花岗岩 岩石 那 将 盛开 一个 花 ; 告别 , 花 那 变成

[ə; eɪ] [dʌv] ;
a dove ;
一个 鸽子 ;

“再见了，将会绽放花朵的花岗岩；再见了，将会化作鸽子的花朵；

[ˌferˈwel] , [dʌv] [ðæt] [jælt] [bi:; bi] [ˈwʊmən] ; [ˌferˈwel] , [ˈwʊmən] , [hu:] [ɑ:rt] [ˈsʌfərɪŋ] , [mæn] , [hu:]
farewell , dove that shalt be woman ; farewell , woman , who art Suffering , man , who
告别 , 鸽子 那 应 是 女士 ; 告别 , 女士 , WHO 艺术 痛苦 , 男人 , WHO

[ɑ:rt] [bɪˈli:f] !
art Belief !
艺术 信仰 !

再见了，即将成为女人的鸽子；再见了，受苦的女人，信仰的男人！

[ˌferˈwel] , [ju:; jʊ] [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [lʌv] , [ɔ:l] [ˈpreɪ] !
Farewell , you who shall be all love , all prayer !
告别 , 你 WHO 将 是 全部 爱 , 全部 祷告 !

再见了，你将成为一切爱与祈祷的化身！

“ [ˈbrʊʊkən][wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] ,
“ **Broken with fatigue ,**
” 破碎的 和 疲劳 ,

“疲惫不堪，

[ðɪs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [li:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈmɪnə] [tu:; tə]
this inexplicable being leaned for the first time on Wilfrid and on Minna to
这 无法解释的 存在 倾斜 为了 这 第一的 时间 在 威尔弗里德 和 在 米娜 到

[bi:; bi][ˈteɪkən] [hoʊm] .
be taken home .
是 已采取 家 .

这个无法解释的存在第一次靠在了威尔弗里德和米娜身上，让他们带回家。

[ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪnə] [felt] [ðə; ði] [jɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈkɑ:ntækt][ɪn][ænd; ənd] [θru:]
Wilfrid and Minna felt the shock of a mysterious contact in and through
威尔弗里德 和 米娜 毛毡 这 震惊 的 一个 神秘 接触 在 和 通过

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ðʌs] [kəˈnektɪd] [ðem; ðəm] .
the being who thus connected them .
这 存在 WHO 因此 连接 他们 .

威尔弗里德和米娜感受到了一种神秘的接触带来的冲击，这种接触是通过某个存在将他们联系起来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] ['deɪvɪd] [met] [ðem; ðəm] , [ˈwi:pɪŋ] .
They had scarcely advanced a few steps when David met them , weeping .
他们 有 几乎 先进的 一个 很少 步骤 什么时候 大卫 遇见 他们 , 哭泣 .

他们刚走了几步，大卫就遇见了他们，他正在哭泣。

“ [fi:; ji] [wɪl] [daɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [waɪ] [hæv; həv][ju:; jə] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈhiðər] ?
“ **She will die , ” he said , “ why have you brought her hither ?**
“ 她 将要 死 , ” 他 说 , ” 为什么 有 你 带来 她 这里 ?
“她会死的,”他说,“你为什么要把她带到这里来? ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][hi:z; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [bɔ:r]
“ **The old man raised her in his arms with the vigor of youth and bore**
“ 这 老的 男人 提高 她 在 他的 武器 和 这 活力 的 青年 和 钻孔
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:di] ['kæs(ə)] [laɪk] [æn; ən][ˈi:g(ə)] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [læm]
her to the gate of the Swedish castle like an eagle bearing a white lamb
她 到 这 门 的 这 瑞典 城堡 喜欢 一个 鹰 轴承 一个 白色的 羊肉
[tu:; tə][hi:z; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['ɪri,'eri] .
to his mountain eyrie .
到 他的 山 鹰巢 .

“老人像年轻人一样，用尽全力把她抱在怀里，像雄鹰叼着白羊羔回到山间巢穴一样，把她带到了瑞典城堡的大门前。

[ˈtjæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]
THE PATH TO HEAVEN
这 小路 到 天堂

通往天堂之路

[ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [fɔ:'sɔ:] [hɜ:r; hər] [deθ] [ænd; ənd] [beɪd] [ˈfer'wel]
The day succeeding that on which Seraphita foresaw her death and bade farewell
这 天 成功 那 在 哪个 - 预见 她 死亡 和 巴德 告别
[tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
to Earth ,
到 地球 ,

在塞拉菲塔预见自己死亡并告别地球的第二天，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [lʊks] [raʊnd] [hi:z; ɪz] [ˈdʌndʒən] [brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [aɪ'ti:] [fər'evər] ,
as a prisoner looks round his dungeon before leaving it forever ,
作为 一个 囚犯 看起来 圆形的 他的 地牢 前 离开 它 永远 ,
就像囚犯在永远离开地牢前环顾四周一样，

[fi:; ji] ['sʌfərd] [peɪnz] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['helpləs] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðoʊz]
she suffered pains which obliged her to remain in the helpless immobility of those
她 遭受 疼痛 哪个 有义务 她 到 保持 在 这 无助 不动 的 那些
[hu:z] [pæŋz] [ɑ:r; ər] [greɪt] .
whose pangs are great .
谁 疼痛 是 伟大的 .

她承受着巨大的痛苦，被迫像那些疼痛剧烈的人一样，无助地动弹不得。

[ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] ['mɪnə] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Wilfrid and Minna went to see her , and found her lying on her
威尔弗里德 和 米娜 去 到 看 她 , 和 成立 她 说谎 在 她
[kaʊtʃ] [ʌv; əv][fə:z] .
couch of furs .
长椅 的 毛皮 .

威尔弗里德和米娜去看望她，发现她躺在她的毛皮沙发上。

[stɪl] [veɪld] [ɪn] [fleʃ] , [hɜːr; hær] [soul] [ʃoun] [θruː] [ðæt] [veɪl] ,
Still veiled in flesh , her soul shone through that veil ,
仍然 含蓄 在 肉 , 她 灵魂 闪耀 通过 那 面纱 ,

虽然仍被血肉之躯包裹，但她的灵魂却穿透了那层面纱。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [træns'pærənt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
which grew more and more transparent day by day .
哪个 生长 更多的 和 更多的 透明的 天 经过 天 .

这一点一天比一天更加显而易见。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ɑːbstæk(ə)l] [brɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The progress of the Spirit , piercing the last obstacle between itself and the
这 进步 的 这 精神 , 冲孔 这 最后的 障碍 之间 本身 和 这
[ɪn'fɪnət] ,
Infinite ,
无限 ,

精神的进步，突破了自身与无限之间的最后一个障碍，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] .
was called an illness , the hour of Life went by the name of death .
曾是 称为 一个 疾病 , 这 小时 的 生活 去 经过 这 姓名 的 死亡 .

生命的时刻被称为疾病，而生命的时刻则被称为死亡。

['deɪvɪd] [wept] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær] ['sʌfərɪŋz] ; [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
David wept as he watched her sufferings ; unreasonable as a child ,
大卫 哭泣 作为 他 观看 她 苦难 ; 不合理 作为 一个 孩子 ,

大卫看着她受苦，不禁潜然泪下；像个孩子一样无理取闹。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kɑːnsə'leɪʃənz] .
he would not listen to his mistress's consolations .
他 会 不是 听 到 他的 情妇的 安慰 .

他根本不听情妇的安慰。

[mə'sjɜːr] ['bɛkɜː] [wɪʃt] - [tuː; tə] [traɪ] ['remədɪz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .
Monsieur Becker wished Seraphita to try remedies ; but all were useless .
先生 贝克尔 希望 - 到 尝试 补救措施 ; 但 全部 是 无用 .

贝克尔先生希望塞拉菲塔尝试各种疗法；但所有疗法都无效。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
One morning she sent for the two beings whom she loved ,
一 早晨 她 发送 为了 这 二 生物 谁 她 喜爱 ,

一天早晨，她派人去接她心爱的两个人。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [bæd] [deɪz] .
telling them that this would be the last of her bad days .
讲述 他们 那 这 会 是 这 最后的 的 她 坏的 天 .

她告诉他们，这将是她最后一段糟糕的日子。

['wɪlfɪrd] [ænd; ənd] ['mɪnə] [keɪm] [ɪn] ['terər] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz]
Wilfrid and Minna came in terror , knowing well that they were about to lose
威尔弗里德 和 米娜 来了 在 恐怖 , 会心 出色地 那 他们 是 关于 到 失去
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

威尔弗里德和米娜惊恐地赶来，他们很清楚自己即将失去她。

- [smaɪld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ;
Seraphita smiled to them as one departing to a better world ;
- 微笑 到 他们 作为 一 离开 到 一个 更好的 世界 ;

塞拉菲塔微笑着向他们告别，仿佛即将前往一个更美好的世界；

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [laɪk] [ə; ei] [ˈflaʊər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
her head drooped like a flower heavy with dew ,
她 头 下垂 喜欢 一个 花 重的 和 露 ,
她的头垂了下来, 像一朵沾满露水的花。

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ɪts] [ˈkeɪlɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [waːft; wæft] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] .
which opens its calyx for the last time to waft its fragrance on the breeze .
哪个 打开 它是 花萼 为了 这 最后的 时间 到 飘动 它是 香味 在 这 微风 .
它最后一次张开花萼, 将芬芳随风飘散。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈsædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [fɔːr; fər]
She looked at these friends with a sadness that was for them , not for
她 看起来 在 这些 朋友们 和 一个 悲伤 那 曾是 为了 他们 , 不是 为了
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;
她看着这些朋友, 眼中流露出的悲伤是为他们而悲伤, 而不是为自己而悲伤;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
she thought no longer of herself ,
她 想法 不 更长 的 她自己 ,
她不再考虑自己了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [griːf] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrættɪtuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l]
and they felt this with a grief mingled with gratitude which they were unable
和 他们 毛毡 这 和 一个 悲伤 混合 和 感激 哪个 他们 是 无法
[tuː; tə] [ɪk'spres] .
to express .
到 表达 .
他们怀着悲痛和感激之情感受到了这一点, 却无法表达出来。

[ˈwɪlfrɪd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [ænd; ænd] [ˈmoʊʃnləs] ,
Wilfrid stood silent and motionless ,
威尔弗里德 站立 沉默的 和 静止不动 ,
威尔弗里德沉默不语, 一动不动。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːts] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [r'vents] [huːz] [væst] [ˈbeərɪŋz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]
lost in thoughts excited by events whose vast bearings enabled him to conceive of
丢失的 在 想法 兴奋的 经过 活动 谁 广阔的 轴承 已启用 他 到 构想 的
[sʌm; səm] [ɪ'limitəbl] [ɪ'mensəti] .
some illimitable immensity .
一些 无限的 浩瀚无垠 .
他沉浸在各种事件引发的思绪中, 这些事件意义深远, 使他得以构想某种无限的浩瀚。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] ,
Emboldened by the weakness of the being lately so powerful ,
加粗 经过 这 弱点 的 这 存在 最近 所以 强大的 ,
由于最近一直强大的存在出现弱点, 他变得更加大胆。

[ɔːr] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'evər] , [ˈmɪnə] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
or perhaps by the fear of losing him forever , Minna bent down over the couch
或者 也许 经过 这 害怕 的 输 他 永远 , 米娜 弯曲 向下 超过 这 长椅
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
或许是因为害怕永远失去他, 米娜弯下腰趴在沙发上说:

“ - , [let] [em 'iː] [ˈfaːləʊ] [ðiː] ! ”
“ Seraphitus , let me follow thee ! ”
“ - , 让 我 跟随 你 ! ”
“塞拉菲图斯, 让我跟随你吧! ”

“ [kæŋ; kən][aɪ][fərˈbɪd] [ðɪ:] ? ”
“ Can I forbid thee ? ”
“ 能 我 禁止 你 ？ ”
“我能禁止你吗？ ”

“ [waɪ] [waɪ] [ðəʊ] [na:t] [lʌv] [em 'i:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ Why will thou not love me enough to stay with me ? ”
“ 为什么 将要 你 不是 爱 我 足够的 到 停留 和 我 ？ ”
“你为何不爱我，不愿留在我身边？ ”

“ [aɪ][kæŋ; kən] [lʌv] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] . ”
“ I can love nothing here . ”
“ 我 能 爱 没有什么 这里 ． ”
“我在这里什么都无法爱。”

“ [wʌt] [kænst] [ðəʊ] [lʌv] ? ”
“ What canst thou love ? ”
“ 什么 罐 你 爱 ？ ”
“你究竟能爱什么？ ”

“ [ˈhev(ə)n] . ”
“ Heaven . ”
“ 天堂 ． ”
“天堂。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ga:d] ? ”
“ Is it worthy of heaven to despise the creatures of God ? ”
“ 是 它 值得 的 天堂 到 鄙视 这 生物 的 上帝 ？ ”
“藐视上帝的造物，配得上上天堂吗？ ”

“ [ˈmɪnə] , [kæŋ; kən][wi:; wi] [lʌv] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [æt; ət][wʌns] ? ”
“ Minna , can we love two beings at once ? ”
“ 米娜 ， 能 我们 爱 二 生物 在 一次 ？ ”
“米娜，我们可以同时爱上两个人吗？ ”

[wʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][na:t] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ?
Would our beloved be indeed our beloved if he did not fill our hearts ?
会 我们的 心爱 是 的确 我们的 心爱 如果 他 做过 不是 充满 我们的 心 ？
如果我们心爱的人没有占据我们的心，那他还能算是我们心爱的人吗？

[mʌst; məst][hi:; hi][na:t][bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ðə; ðɪ][læst] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] ?
Must he not be the first , the last , the only one ?
必须 他 不是 是 这 第一的 , 这 最后的 , 这 仅有的 一 ？
他难道不应该是第一个、最后一个、唯一的那个人吗？

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [ɪz][ɔ:l] [lʌv] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ][na:t] [li:v] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] ?
She who is all love , must she not leave the world for her beloved ?
她 WHO 是全部 爱 , 必须 她 不是 离开 这 世界 为了 她 心爱 ？
她充满爱，难道不应该为了心爱的人离开这个世界吗？

[ˈhju:mən][taɪz][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][taɪz] [ɪkˈsept] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Human ties are but a memory , she has no ties except to him !
人类 领带 是 但 一个 记忆 , 她 有 不 领带 除了 到 他 ！
人际关系对她而言只是一段回忆，除了他，她没有任何其他牵绊！

[hɜ:r; hər][soʊl] [ɪz][hɜ:rz][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] .
Her soul is hers no longer ; it is his .
她 灵魂 是 她的 不 更长 ; 它 是 他的 ．
她的灵魂不再属于她自己，而是属于他了。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər][soʊl] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][na:t][hɪz; ɪz] , [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌv] ?
If she keeps within her soul anything that is not his , does she love ?
如果 她 保持 之内 她 灵魂 任何事物 那 是 不是 他的 , 做 她 爱 ？
如果她心中保留着不属于他的东西，她还能算是爱吗？

[nɒʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɑːt] .
No , she loves not .
不 , 她 爱 不是 .

不, 她不爱。

[tuː; tə] [lʌv] [ˈfiːbli] , [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ?
To love feebly , is that to love at all ?
到 爱 虚弱地 , 是 那 到 爱 在 全部 ?

爱得如此微弱, 那还能算是爱吗?

[ðə; ði] [vɔɪs] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪfl] ;
The voice of her beloved makes her joyful ;
这 嗓音 的 她 心爱 制作 她 快乐 ;

她听到爱人的声音就感到快乐;

[aɪˈtiː] [flɒʊz] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [taɪd] [mɔːr] [ˈɡloʊɪŋ] [fɑːr][ðæn; ðən] [blʌd] ;
it flows through her veins in a crimson tide more glowing far than blood ;
它 流量 通过 她 静脉 在 一个 赤红 潮 更多的 发光 远的 比 血 ;

它如绯红的潮水般在她血管中奔涌, 比血液更加耀眼夺目;

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈpenətreɪts] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [melts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
his glance is the light that penetrates her ; her being melts into his being .
他的 瞥一眼 是 这 光 那 渗透 她 ; 她 存在 融化 进入 他的 存在 .

他的目光如同光芒穿透了她; 她的灵魂融入了他的灵魂之中。

[hiː; hi][ɪz][wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [səʊl] .
He is warm to her soul .
他 是 温暖的 到 她 灵魂 .

他温暖了她的心灵。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈlaɪtnz] ; [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [koʊld][nɔːr] [ˈdɑːrknəs] .
He is the light that lightens ; near to him there is neither cold nor darkness .
他 是 这 光 那 变亮 ; 靠近 到 他 那里 是 两者都不 寒冷的 也不 黑暗 .

他是照亮一切的光; 在他身边, 既没有寒冷也没有黑暗。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈæbsənt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He is never absent , he is always with us ; we think in him , to him ,
他 是 绝不 缺席的 , 他 是 总是 和 我们 ; 我们 思考 在 他 , 到 他 ,

[baɪ][hɪm; ɪm] !
by him !
经过 他 !

他从未缺席, 他永远与我们同在; 我们因他而想, 向他而想, 藉着他而想!

[ˈmɪnə] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
Minna , that is how I love him . "
米娜 , 那 是 如何 我 爱 他 . "

米娜, 我就是这样爱他的。

" [lʌv] [huːm] ? " [sed] [ˈmɪnə] , [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒeləsi] .
" Love whom ? " said Minna , tortured with sudden jealousy .
" 爱 谁 ? " 说 米娜 , 受折磨 和 突然 妒忌 .

"爱谁?"米娜突然感到一阵嫉妒, 痛苦地问道。

" [ɡɑːd] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" God , " replied Seraphitus ,
" 上帝 , " 回复 - ,

"上帝,"塞拉菲图斯回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['glɒʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][soʊlz] [laɪk][fairz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] [ə'pɑ:n]
his voice glowing in their souls like fires of liberty from peak to peak upon
他的 嗓音 发光 在 他们的 灵魂 喜欢 火灾 的 自由 从 顶峰 到 顶峰 之上
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

他的声音如同自由之火，在群山之巅熊熊燃烧，照亮了他们的灵魂。

— “ [gɑ:d] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] !
— “ God , who does not betray us !
— “ 上帝 , WHO 做 不是 背叛 我们 !

—“上帝啊，祂不会背叛我们！

[gɑ:d] , [hu:] [wɪl] ['nevər] [ə'bændən][ju: 'es] !
God , who will never abandon us !
上帝 , WHO 将要 绝不 放弃 我们 !

上帝，你永远不会抛弃我们！

[hu:] [kraʊnz] ['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ; [hu:] ['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [dʒɔɪ] [ʌnə'loɪd]
who crowns our wishes ; who satisfies His creatures with joy — joy unalloyed
WHO 皇冠 我们的 愿望 ; WHO 满足 他的 生物 和 喜悦 — 喜悦 纯正的
[ænd; ənd] ['ɪnfinət] !
and infinite !
和 无限 !

祂满足我们的愿望；祂以纯粹而无限的喜乐满足祂的造物！

[gɑ:d] , [hu:] ['nevər] ['wiəriːz] [bʌt; bət]['evər] [smaɪlz] !
God , who never wearies but ever smiles !
上帝 , WHO 绝不 疲惫 但 曾经 微笑 !

上帝，您永不疲倦，总是面带微笑！

[gɑ:d] , [hu:] [pɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][soʊl] [freʃ] ['treʒərz] [deɪ][baɪ][deɪ] ; [hu:] ['pjʊərɪfaɪz][ænd; ənd] [li:vz]
God , who pours into the soul fresh treasures day by day ; who purifies and leaves
上帝 , WHO 倾倒 进入 这 灵魂 新鲜的 宝藏 天 经过 天 ; WHO 净化 和 树叶
[noʊ] ['bɪtərnəs] ;
no bitterness ;
不 苦味 ;

神，祂日复一日地将新鲜的宝藏倾注到灵魂中；祂洁净灵魂，不留下任何苦毒；

[hu:] [ɪz][ɔ:l] ['hɑ:rməni] , [ɔ:l] [fleɪm] !
who is all harmony , all flame !
WHO 是全部 和谐 , 全部 火焰 !

谁是和谐的化身，谁是火焰的化身！

[gɑ:d] , [hu:] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [ðer; ðər] ; [hu:]
God , who has placed Himself within our hearts to blossom there ; who
上帝 , WHO 有 放置 他本人 之内 我们的 心 到 开花 那里 ; WHO
['hɑ:rkən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prerz] ;
hearkens to our prayers ;
倾听 到 我们的 祈祷 ;

上帝，祂把自己安置在我们心中，在那里绽放；祂倾听我们的祷告；

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [ə'lu:f] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æbsə'lu:tli] !
who does not stand aloof when we are His , but gives His presence absolutely !
WHO 做 不是 站立 超然 什么时候 我们 是 他的 , 但 给予 他的 在场 绝对地 !

当我们属于祂时，祂不会冷漠疏离，而是全然地与我们同在！

[hi:; hi] [hu:] [ri'vaɪvz] [ju: 'es] , [mægnɪfaɪz][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [ju: 'es][ɪn] [hɪm'self] ; [gɑ:d] !
He who revives us , magnifies us , and multiplies us in Himself ; God !
他 WHO 复苏 我们 , 放大 我们 , 和 乘 我们 在 他本人 ; 上帝 !

祂使我们复兴，使我们尊荣，使我们在祂里面倍增；祂就是神！

[ˈmɪnə] , [aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðəʊ] [meɪst] [biː; bi][hɪz; ɪz] !

Minna , I love thee because thou mayst be His !

米娜 , 我 爱 你 因为 你 五月 是 他的 !

米娜, 我爱你, 因为你可能是祂的!

[aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][maɪn] . "

I love thee because if thou come to Him thou wilt be mine . "

我 爱 你 因为 如果 你 来 到 他 你 枯萎 是 矿 . "

我爱你, 因为如果你来到祂面前, 你就会属于我。

" [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ˈmɪnə] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] ; " [teɪk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

" Lead me to Him , " cried Minna , kneeling down ; " take me by the hand ;

" 带领 我 到 他 , " 哭 米娜 , 跪着 向下 ; " 拿 我 经过 这 手 ;

"带我到他那里去,"米娜跪下来喊道;"牵着我的手;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪ:] ! "

I will not leave thee ! "

我 将要 不是 离开 你 ! "

我不会离开你!

" [liːd] [juː ˈes] , - ! " [kraɪd] [ˈwɪlfrɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɪnəz] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

" Lead us , Seraphita ! " cried Wilfrid , coming to Minna's side with an

" 带领 我们 , - ! " 哭 威尔弗里德 , 未来 到 米娜的 边 和 一个

[ɪmˈpetʃuəs] [ˈmuːvmənt] .

impetuous movement .

浮躁 移动 .

"塞拉菲塔, 带我们走吧!"威尔弗里德喊道, 急切地走到米娜身边。

" [jes] , [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrd] .

" Yes , thou hast given me a thirst for Light , a thirst for the Word .

" 是的 , 你 哈斯特 给定 我 一个 口渴 为了 光 , 一个 口渴 为了 这 单词 .

"是的, 你给了我渴望光明, 渴望圣言。"

[aɪ][eɪ ˈem] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðəʊ] [hæst][pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ;

I am parched with the Love thou hast put into my heart ;

我 是 干渴 和 这 爱 你 哈斯特 放 进入 我的 心 ;

你赐予我的爱让我心如饥似渴;

[aɪ][drɪˈzæər][tuː; tə] [kiːp] [ðəɪ] [səʊl] [ɪn] [maɪn] ; [ðəɪ] [wɪl] [ɪz] [maɪn] ;

I desire to keep thy soul in mine ; thy will is mine ;

我 欲望 到 保持 你的 灵魂 在 矿 ; 你的 将要 是 矿 ;

我愿将你的灵魂留在我的心中; 你的意志就是我的意志;

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ðəʊ] [bɪd] [ˌem ˈiː] .

I will do whatsoever thou biddest me .

我 将要 做 任何 你 出价 我 .

你吩咐我做什么, 我都照办。

[saɪns] [aɪ] [ˈkænəːt] [əbˈteɪn] [ðɪ:] ,

Since I cannot obtain thee ,

自从 我 不能 获得 你 ,

既然我无法得到你,

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðəɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .

I will keep thy will and all the thoughts that thou hast given me .

我 将要 保持 你的 将要 和 全部 这 想法 那 你 哈斯特 给定 我 .

我将谨遵你的旨意, 并将你赐予我的一切想法铭记于心。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][juˈnaɪt][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspɪrɪt] ,

If I may not unite myself with thee except by the power of my spirit ,

如果 我 可能 不是 团结 我 和 你 除了 经过 这 力量 的 我的 精神 ,

若我唯有藉由我精神的力量才能与你结合,

[aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪː] [ɪn] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː][ləps] .
I will cling to thee in soul as the flame to what it laps .
我 将要 黏着 到 你 在 灵魂 作为 这 火焰 到 什么 它 圈数 .
我的灵魂将紧紧依偎着你，如同火焰依偎着它所拥抱的一切。

[spi:k] ！ ”
Speak ！ ”
说话 ！ ”

说话！ ”

“ [ˈeɪndʒl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋ] , [enˈfəʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn][wʌn] [glæns] ,
“ Angel ！ ” exclaimed the mysterious being , enfolding them both in one glance ,
“ 天使 ！ ” 惊呼 这 神秘 存在 , 包含 他们 两个都 在 一 瞥一眼 ,
“天使！”神秘生物惊呼道，目光将他们二人尽收眼底。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæzər] [ˈmænt(ə)] , “ [ˈhev(ə)n] [jæl; jəl][baɪ] [ðəɪn] [ˈherɪtɪdʒ] ！
as it were with an azure mantle , “ Heaven shall by thine heritage ！
作为 它 是 和 一个 蔚蓝 地幔 , “ 天堂 将 经过 你的 遗产 ！
仿佛披着一件蔚蓝的斗篷，“天堂将成为你的产业！ ”

“ [ˈsaɪləns] [fel] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ˈæftər] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
“ Silence fell among them after these words ,
“ 沉默 跌倒 之中 他们 后 这些 字 ,
话音刚落，众人陷入了沉默。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts]
which sounded in the souls of the man and of the woman like the first notes
哪个 听起来 在 这 灵魂 的 这 男人 和 的 这 女士 喜欢 这 第一的 笔记
[ʌv; əv][sʌm; səm][səˈlest(ə)] [ˈhɑːrməni] .
of some celestial harmony .
的 一些 天体 和谐 .
那声音在男女的灵魂深处响起，如同天籁之音的最初几个音符。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
“ If you would teach your feet to tread the Path to heaven ,
“ 如果 你 会 教 你的 脚 到 踏 这 小路 到 天堂 ,
“如果你愿意让你的双脚踏上通往天堂的道路，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈsʌfərər] ;
know that the way is hard at first , “ said the weary sufferer ;
知道 那 这 方式 是 难的 在 第一的 , “ 说 这 厌倦 患者 ;
“要知道，路总是艰难的,”这位疲惫的病人说道；

“ [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [siːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
“ God wills that you shall seek Him for Himself .
“ 上帝 遗嘱 那 你 将 寻找 他 为了 他本人 .
“上帝希望你们寻求他自己。”

[ɪn] [ðæt] [sens] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] ; [hiː; hi] [dɪˈmændz] [jʊr; jər] [hoʊl] [self] .
In that sense , He is jealous ; He demands your whole self .
在 那 感觉 , 他 是 嫉妒的 ; 他 需求 你的 所有的 自己 .
从这个意义上讲，祂是嫉妒的；祂要求你完全地献上自己。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [hiː; hi][əˈbændən][juː; jʊ] .
But when you have given Him yourself , never , never will He abandon you .
但 什么时候 你 有 给定 他 你自己 , 绝不 , 绝不 将要 他 放弃 你 .
但是当你把自己献给祂之后，祂永远、永远不会抛弃你。

[aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
I leave with you the keys of the kingdom of His Light ,
我 离开 和 你 这 钥匙 的 这 王国 的 他的 光 ,
我将祂光明王国的钥匙留给你们，

[wer] [evər'mɔːr] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where evermore you shall dwell in the bosom of the Father , in the heart of the
在哪里 越来越 你 将 住 在 这 怀 的 这 父亲 , 在 这 心 的 这
['braɪdgru:m] .
Bridegroom .
新郎 .

你将永远住在父的怀抱里，新郎的心里。

[noʊ] ['sentənəlz] [gɑːrd] [ðə; ði] [ə'prɒʊtʃɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['entər] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ; [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
No sentinels guard the approaches , you may enter where you will ; His palaces ,
不 哨兵 警卫 这 方法 , 你 可能 进入 在哪里 你 将要 ; 他的 宫殿 ,
没有哨兵把守，你可以随意进入；他的宫殿，

[hɪz; ɪz] ['trezərz] , [hɪz; ɪz] ['septər] , [ɔːl][ɑːr; ər] [friː] .
His treasures , His sceptre , all are free .
他的 宝藏 , 他的 权杖 , 全部 是 自由的 .

他的宝藏，他的权杖，都是免费的。

- [teɪk] [ðəm; ðəm] !
! **Take them** !
- 拿 他们 !

带走他们！

- [hiː; hi] [sez] .
! **He says** .
- 他 说道 .

他说。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪl] [tuː; tə][gʊð][ðər; ðər] .
But — you must will to go there .
但 — 你 必须 将要 到 去 那里 .

但是——你必须有去那里的意愿。

[laɪk] [wʌn] [prɪ'peəɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [rɪ'haʊns]
Like one preparing for a journey , a man must leave his home , renounce
喜欢 一 准备 为了 一个 旅行 , 一个 男人 必须 离开 他的 家 , 放弃
[hɪz; ɪz]['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] ,
his projects ,
他的 项目 ,
就像准备远行的人一样，一个人必须离开家乡，放弃自己的计划。

[bɪd] [fer'wel] [tuː; tə] [frendz] , [tuː; tə] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['brʌðər]
bid farewell to friends , to father , mother , sister , even to the helpless brother
出价 告别 到 朋友们 , 到 父亲 , 母亲 , 姐姐 , 甚至 到 这 无助 兄弟
[huː] [kraɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
who cries after him ,
WHO 哭泣 后 他 ,
向朋友、父亲、母亲、姐妹，甚至向在他身后哭泣的无助的兄弟告别。

向朋友、父亲、母亲、姐妹，甚至向在他身后哭泣的无助的兄弟告别。

— [jes] , [fer'wel] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪ'tɜːrni] ;
— **yes , farewell to them eternally** ;
— 是的 , 告别 到 他们 永恒 ;

——是的，永远地向他们告别；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
you will no more return than did the martyrs on their way to the stake .
你 将要 不 更多的 返回 比 做过 这 殉道者 在 他们的 方式 到 这 赌注 .
你将一去不复返，就像那些走向火刑柱的殉道者一样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stri:p] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] ['evri] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mæn] [klɪŋz]
You must strip yourself of every sentiment , of everything to which man clings
你 必须 条 你自己 的 每一个 情绪 , 的 一切 到 哪个 男人 黏附
.
:
.

你必须摒弃一切情感，摒弃人类所执着的一切。

[ən'les] [ju:; jʊ][du:][ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][hæf] - ['hɑ:tɪd] [ɪn][jɔ:r; jər] ['entəpraɪz] .
Unless you do this you are but half - hearted in your enterprise .
除非 你 做 这 你 是 但 一半 - 心地 在 你的 企业 .

除非你这样做，否则你的事业就只是三心二意。

“ [du:][fɔ:r; fər][gɑ:d] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [æm'bɪʃəs] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] ,
“ **Do for God what you do for your ambitious projects** ,
“ 做 为了 上帝 什么 你 做 为了 你的 雄心勃勃 项目 ,
“像对待你雄心勃勃的项目一样对待上帝”，

[wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɪn] ['kɒnsɪk्रेɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ɑ:rt] ,
what you do in consecrating yourself to Art ,
什么 你 做 在 奉献 你自己 到 艺术 ,
你全身心投入艺术所做的一切，

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wen] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [ɔ:r] [sɔ:t] [sʌm; səm]['si:kret]
what you have done when you loved a human creature or sought some secret
什么 你 有 完毕 什么时候 你 喜爱 一个 人类 生物 或者 寻求 一些 秘密
[ʌv; əv]['hju:mən] ['saɪəns] .
of human science .
的 人类 科学 .
当你爱上一个人或者想要探索人类科学的奥秘时，你都做过什么？

[ɪz][nɑ:t][gɑ:d][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði][ɔ:l][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['pouətri] ?
Is not God the whole of science , the all of love , the source of poetry ?
是 不是 上帝 这 所有的 的 科学 , 这 全部 的 爱 , 这 来源 的 诗 ?
上帝难道不是科学的全部，爱的全部，诗歌的源泉吗？

['ʊrli] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kʌvətɪd] !
Surely His riches are worthy of being coveted !
一定 他的 财富 是 值得 的 存在 令人垂涎的 !
祂的财富的确值得我们渴望！

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['pouəmə] [ɪnfɪnət] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪ'mju:təb(ə)l] ,
His treasure is inexhaustible , His poem infinite , His love immutable ,
他的 宝藏 是 取之不尽的 , 他的 诗 无限 , 他的 爱 不可更改的 ,
他的宝藏无穷无尽，他的诗篇无穷无尽，他的爱永恒不变。

[hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʃʊr] [ænd; ænd] ['da:kænd] [baɪ][noʊ] ['mɪstərɪz] .
His science sure and darkened by no mysteries .
他的 科学 当然 和 变暗 经过 不 谜团 .
他的科学严谨可靠，没有任何神秘之处。

[bi:; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
Be anxious for nothing , He will give you all .
是 焦虑的 为了 没有什么 , 他 将要 给 你 全部 .
不要为任何事忧虑，他会给你一切。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðə; ði] ['peti] [dʒɔɪz][ju:; jʊ] [lu:z] [ɑ:n] [z:rθ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
in His heart are treasures with which the petty joys you lose on earth are not
在 他的 心 是 宝藏 和 哪个 这 小气 喜悦 你 失去 在 地球 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] .
to be compared .
到 是 比较的 .
祂心中有宝藏，你在世上失去的那些微不足道的快乐根本无法与之相比。

[wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [tru:] ; [ju:; jʊ][æɪ; əl] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
What I tell you is true ; you shall possess His power ;
什么 我 告诉 你 是 真的 ; 你 将 具有 他的 力量 ;
我告诉你们的是真的；你们必拥有他的能力；
[ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['lʌvər] [ɔ:r] ['mɪstrəs] .
you may use it as you would use the gifts of lover or mistress .
你 可能 使用 它 作为 你 会 使用 这 礼物 的 情人 或者 情妇 .
你可以像对待情人或爱人的礼物一样使用它。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!
[men] [daʊt] , [ðeɪ] [læk] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] .
men doubt , they lack faith , and will , and persistence .
男人 怀疑 , 他们 缺少 信仰 , 和 将要 , 和 持久性 .
男人多疑，缺乏信念、意志和毅力。

[ɪf] [sʌm; səm][set][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ðeɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rn]
If some set their feet in the path , they look behind them and presently turn
如果 一些 放 他们的 脚 在 这 小路 , 他们 看 在后面 他们 和 目前 转动
[bæk] .
back .
后退 .
如果有人踏入了道路，他们就会回头看看，然后立刻转身离开。

[fju:] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] , — [tu:; tə][goʊ][ɔ:r] [steɪ] , ['hev(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði]['maɪər] .
Few decide between the two extremes , — to go or stay , heaven or the mire .
很少 决定 之间 这 二 极端情况 , — 到 去 或者 停留 , 天堂 或者 这 沼泽 .
很少有人会在这两个极端之间做出选择——去还是留，天堂还是泥沼。
[ɔ:l] ['hezɪteɪt] .
All hesitate .
全部 犹豫 .
众人犹豫不决。
['wi:knəs] [li:dz] [ə'streɪ] , ['pæʃ(ə)n] [ə'ljuəz] ['ɪntu:] ['deɪndʒərəs] [pæðz] , [vaɪs] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl] ,
Weakness leads astray , passion allures into dangerous paths , vice becomes habitual ,
弱点 线索 误入歧途 , 热情 诱惑 进入 危险的 路径 , 副 变成 习惯性的 ,
软弱使人误入歧途，激情引人走上危险之路，恶习使人养成习惯。
[mæn] ['flaʊndəz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['prɑ:ɡres] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] .
man flounders in the mud and makes no progress towards a better state .
男人 比目鱼 在 这 泥 和 制作 不 进步 向 一个 更好的 状态 .
人在泥潭中挣扎，无法取得任何进步。

“ [ɔ:l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,
“ **All human beings go through a previous life in the sphere of Instinct ,**
“ 全部 人类 生物 去 通过 一个 以前的 生活 在 这 领域的 的 本能 ,
“所有人类在前世都处于本能领域，

[wer] [ðei] [ɑ:r; ə] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈtreʒərz] ,
where they are brought to see the worthlessness of earthly treasures ,
在哪里 他们 是 带来 到 看 这 无价值 的 尘世的 宝藏 ,
在那里, 他们被带到世间去, 亲眼目睹世俗财富的无价值。

[tu:; tə] [əˈmæs] [wɪt] [ðei] [geiv] [ðəmˈselvz] [sʌt] [ʌnˈtoʊld] [peɪnz] !
to amass which they gave themselves such untold pains !
到 积累 哪个 他们 给予 他们自己 这样的 不明 疼痛 !
为了积累这些财富, 他们付出了难以言喻的艰辛!

[hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt]
Who can tell how many times the human being lives in the sphere of Instinct
WHO 能 告诉 如何 许多 时代 这 人类 存在 生活 在 这 领域 的 本能
[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃənz] ,
before he is prepared to enter the sphere of Abstractions ,
前 他 是 准备 到 进入 这 领域 的 抽象 ,
谁又能说清一个人在进入抽象领域之前, 要经历多少次本能领域的洗礼呢?

[wer] [θɔ:t] [ɪksˈpendz] [ɪtˈself] [ɑ:n] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈsaɪəns] , [wer] [maɪnd] [ˈwiəriːz] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv]
where thought expends itself on erring science, where mind wearies at last of
在哪里 想法 支出 本身 在 犯错 科学 , 在哪里 头脑 疲惫 在 最后的 的
[ˈhju:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
human language ?
人类 语言 ?

当思想耗尽于错误的科学, 当心灵最终厌倦了人类语言?

[fɔ:r; fər] , [wen] [ˈmætər] [ɪz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ˈspɪrɪt] [ˈentərz] .
for, when Matter is exhausted, Spirit enters .
为了 , 什么时候 事情 是 筋疲力尽的 , 精神 进入 .

因为当物质耗尽时, 精神便会进入。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfleʃli] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kæn; kən]
Who knows how many fleshly forms the heir of heaven occupies before he can
WHO 知道 如何 许多 肉体的 表格 这 继承人 的 天堂 占据 前 他 能
[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [ˈsɑ:lətu:d] [hu:z] [ˈstɑ:ri]
be brought to understand the value of that silence and solitude whose starry
是 带来 到 理解 这 价值 的 那 沉默 和 孤独 谁 繁星
[pleɪnz] [ɑ:r; ə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] ?
plains are but the vestibule of Spiritual Worlds ?
平原 是 但 这 前厅 的 精神 世界 ?

谁知道天国的继承者要经历多少肉身, 才能领悟到那寂静与孤独的价值, 而那星光璀璨的平原不过是通往精神世界的入口?

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmɪd] [ðə; ði] [vɔɪd] , [meɪks] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
He feels his way amid the void, makes trial of nothingness ,
他 感觉 他的 方式 之中 这 空白 , 制作 审判 的 虚无 ,
他在虚空中摸索前行, 试探着虚无。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈvɜ:rt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] .
and then at last his eyes revert upon the Path .
和 然后 在 最后的 他的 眼睛 恢复 之上 这 小路 .
最后, 他的目光再次落在了小路上。

[ðen] [ˈfɑ:loʊ] [ˈʌðər] [ɪɡˈzɪstəns] , — [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [laɪt]
Then follow other existences, — all to be lived to reach the place where Light
然后 跟随 其他 存在 , — 全部 到 是 居住地 到 抵达 这 地方 在哪里 光
[ɪˈfʌldʒənt] [ˈʃaɪnz] .
effulgent shines .
光辉灿烂的 闪耀 .

然后经历其他的人生, ——这一切都是为了到达光芒四射的地方。

[deθ] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

Death is the post - house of the journey .
死亡 是 这 邮政 - 房子 的 这 旅行 .

死亡是旅程的驿站。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [meɪ] [bi; bi] ['ni:dɪd] ['mɪrli] [tu; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]
A lifetime may be needed merely to gain the virtues which annul the errors of
一个 寿命 可能 是 需要 仅仅 到 获得 这 美德 哪个 废止 这 错误 的

['mænz] [pri'si:dɪŋ] [laɪf] .
man's preceding life .
男人的 前 生活 .

人的一生或许都不足以获得足以消除前世错误的德行。

[fɜ:rst] [kʌmz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hu:z] ['tɔ:tʃəz] [kri'eɪt] [ə; eɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] [lʌv] .
First comes the life of suffering , whose tortures create a thirst for love .
第一的 来 这 生活 的 痛苦 , 谁 酷刑 创造 一个 口渴 为了 爱 .

首先是充满苦难的生活, 这种苦难会让人渴望爱。

[nekst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər] , ['ti:tʃɪŋ] [dɪ'vouʃ(ə)n][tu; tə][ðə; ði]
Next the life of love and devotion to the creature , teaching devotion to the
下一个 这 生活 的 爱 和 虔诚 到 这 生物 , 教学 虔诚 到 这
[kri'eɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,

接下来是充满爱与奉献的生活, 关爱受造物, 教导人们敬畏造物主。

— [ə; eɪ][laɪf] [wer] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪts] ['mɑ:rtərdəm] , [ɪts][dʒɔɪz] ['fɑ:louʊd] [baɪ] ['sɔ:rəʊz] ,
— **a life where the virtues of love , its martyrdoms , its joys followed by sorrows ,**
— 一个 生活 在哪里 这 美德 的 爱 , 它是 殉难 , 它是 喜悦 随后 经过 悲伤 ,
——一种充满爱的美德、爱的牺牲、爱的喜悦之后紧接着是悲伤的人生,

[ɪts][æn'dʒelɪk][houps] , [ɪts] ['peɪ(ə)ns] , [ɪts][rezɪg'nei(ə)n] , [ɪk'saɪt] [æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .
its angelic hopes , its patience , its resignation , excite an appetite for things divine .
它是 天使般的 希望 , 它是 耐心 , 它是 辞职 , 激发 一个 食欲 为了 事物 神圣的 .

它那天使般的希望、它的耐心、它的顺从, 激发了人们对神圣事物的渴望。

[ðen] ['fɑ:louʊz] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [si:ks] [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ;
Then follows the life which seeks in silence the traces of the Word ;
然后 跟随 这 生活 哪个 寻找 在 沉默 这 痕迹 的 这 单词 ;

接下来便是默默地寻求圣言痕迹的生活;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [grəʊz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .
in which the soul grows humble and charitable .
在 哪个 这 灵魂 生长 谦逊的 和 慈善 .

在其中, 灵魂变得谦逊而仁慈。

[nekst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['b:ŋɪŋ] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [prer] .
Next the life of longing ; and lastly , the life of prayer .
下一个 这 生活 的 渴望 ; 和 最后 , 这 生活 的 祷告 .

其次是渴望的生活; 最后是祈祷的生活。

[ɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] !
In that is the noonday sun ; there are the flowers , there the harvest !
在 那 是 这 午 太阳 ; 那里 是 这 花朵 , 那里 这 收成 !

那里有正午的阳光; 那里有鲜花, 那里有丰收!

“ [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wi; wi][ə'kwaiər] , [wɪtʃ] [dɪ'veləp] ['sləʊli] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
“ **The virtues we acquire , which develop slowly within us ,**
“ 这 美德 我们 获得 , 哪个 发展 缓慢地 之内 我们 ,

“我们所获得的那些美德, 是在我们内心慢慢培养起来的,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][lɪŋks] [ðæt][baɪnd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
are the invisible links that bind each one of our existences to the others ,
是 这 无形的 链接 那 绑定 每个 一 的 我们的 存在 到 这 其他的 ,
它们是将我们每个人的存在与其他存在联系在一起的无形纽带。

— [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈloʊn] [rɪˈmembəz] , [fɔːr; fər] [ˈmætər] [hæz; həz][noʊ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər]
— **existences which the spirit alone remembers** , **for Matter has no memory for**
— 存在 哪个 这 精神 独自的 记得 , 为了 事情 有 不 记忆 为了
[ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
spiritual things .
精神 事物 .

——只有精神才能记住的存在，因为物质对精神事物没有记忆。

[θɔːt] [əˈloʊn][hoʊldz][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [laɪf] .
Thought alone holds the tradition of the bygone life .
想法 独自的 持有 这 传统 的 这 逝去的 生活 .

唯有思想才能承载逝去生活的传统。

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
The endless legacy of the past to the present is the secret source of human
这 无尽的 遗产 的 这 过去的 到 这 展示 是 这 秘密 来源 的 人类
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

从过去到现在源源不断的遗产是人类智慧的秘密源泉。

[sʌm; səm] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][fɔːrm] , [sʌm; səm][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ˈʌðər] [ðə; ði][ɡɪft]
Some receive the gift of form , some the gift of numbers , others the gift
一些 收到 这 礼物 的 形式 , 一些 这 礼物 的 数字 , 其他的 这 礼物
[ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] .
of harmony .
的 和谐 .

有些人天生擅长表现形式，有些人天生擅长把握数字，还有些人天生擅长营造和谐的氛围。

[ɔːl] [ðiːz] [ɡɪfts][ɑːr; ər][steps] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [laɪt] .
All these gifts are steps of progress in the Path of Light .
全部 这些 礼物 是 步骤 的 进步 在 这 小路 的 光 .

所有这些礼物都是通往光明之路的阶梯。

[jes] , [hiː; hi] [huː] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtʌtʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]
Yes , he who possesses a single one of them touches at that point the
是的 , 他 WHO 拥有 一个 单身的 一 的 他们 触摸 在 那 观点 这
[ˈɪnfɪnət] .
Infinite .
无限 .

是的，拥有其中任何一个的人，就触及了无限。

[ɜːrθ] [hæz; həz][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][wɜːrd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [rɪˈviːl] [sʌm; səm] [ˈsɪləblz] — [ˈɪntuː]
Earth has divided the Word — of which I here reveal some syllables — into
地球 有 分割 这 单词 — 的 哪个 我 这里 揭示 一些 音节 — 进入
[ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ,
particles ,
颗粒 ,

地球将圣言——我在此揭示其中的一些音节——分割成粒子，

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈdʒʊst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈskætərd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrks] ,
she has reduced it to dust and has scattered it through her works ,
她 有 减少 它 到 灰尘 和 有 疏散 它 通过 她 作品 ,
[hɜːr; hər][ˈdɒɡməz] , [hɜːr; hər][ˈpoʊəmz] .
her dogmas , her poems .
她 教条 , 她 诗歌 .

她将它化为尘埃，并散布在她的作品、教义和诗歌中。

[ɪf] [sʌm; səm][ɪm'pælpəb(ə)l] [greɪn] [ˈaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][wɜ:rk] , [men] [kraɪ] : - [haʊ]
If some impalpable grain shines like a diamond in a human work , men cry : ' How
如果 一些 无形的 粮食 闪耀 喜欢 一个 钻石 在 一个 人类 工作 , 男人 哭 : - 如何
[grænd] !
grand !
盛大 !

如果人类作品中一些不起眼的颗粒像钻石一样闪耀，人们就会惊呼：“多么伟大！ ”

[haʊ] [tru:] !
how true !
如何 真的 !

说得太对了！

[haʊ] ['glɔ:riəs] !
how glorious !
如何 辉煌 !

多么辉煌！

- [ðæt] ['frægmənt] [vai'breɪts] [ɪn][ðər; ðær] [soʊlz] [ænd; ənd] [weɪks] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :
' That fragment vibrates in their souls and wakes a presentiment of heaven :
- 那 分段 振动 在 他们的 灵魂 和 醒来 一个 预感 的 天堂 :
[tu:; tə][sʌm; səm] ,
to some ,
到 一些 ,

“那段记忆碎片在他们的灵魂深处回荡，唤醒了他们对天堂的预感：对某些人来说，

[ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [wi:n] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ; [tu:; tə] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ðæt] [drɔ:z] [tu:; tə][gɑ:d] .
a melody that weans from earth ; to others , the solitude that draws to God .
一个 旋律 那 断奶 从 地球 ; 到 其他的 , 这 孤独 那 平局 到 上帝 .

对另一些人来说，这是一首脱离尘世的旋律；对另一些人来说，这是引人向往上帝的孤独。

[tu:; tə][ɔ:l] , [wʌtsoʊ'veər] [sendz] [ju: 'es] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] , [wʌtsoʊ'veər] [straɪks] [ju: 'es] [daʊn]
To all , whatsoever sends us back upon ourselves , whatsoever strikes us down
到 全部 , 任何 发送 我们 后退 之上 我们自己 , 任何 罢工 我们 向下
[ænd; ənd] [krʌʃɪz] [ju: 'es] ,
and crushes us ,
和 暗恋 我们 ,

对于所有使我们自食其果的事物，对于所有打击我们、摧毁我们的事物，

[lɪfts] [ɔ:r] [ə'beɪsɪz] [ju: 'es] , — [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rd] .
lifts or abases us , — that is but a syllable of the Divine Word .
电梯 或者 基地 我们 , — 那 是 但 一个 音节 的 这 神圣的 单词 .

提升或贬低我们——这只是神圣圣言的一个音节。

“ [wen] [ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] [drɔ:z] [ɪts][fɜ:rst] ['fɜ:roʊ] [streɪt] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ['fɔrli] .
“ **When a human soul draws its first furrow straight , the rest will follow surely .**
” 什么时候 一个 人类 灵魂 平局 它是第一的 畦 直的 , 这 休息 将要 跟随 一定 .

“当一个人的灵魂划出第一道笔直的田地时，其余的田地也必将随之而去。”

[wʌn] [θɔ:t] [bɔ:rn] ['ɪnwərd] , [wʌn] [prer] [ʌp'lɪftɪd] , [wʌn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dɔrd] , [wʌn] ['ekoʊ][ʌv; əv]
One thought borne inward , one prayer uplifted , one suffering endured , one echo of
— 想法 出生 向内 , — 祷告 提升 , — 痛苦 忍受 , — 回声 的
[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
the Word within us ,
这 单词 之内 我们 ,

一个念头内化，一次祈祷升起，一次苦难忍受，圣言在我们心中回响。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [fər'levər] [tʃeɪndʒd] .
and our souls are forever changed .
和 我们的 灵魂 是 永远 已更改 .

我们的灵魂从此改变。

[ɔ:l] ['endz] [ɪn][gɑ:d] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt]
All ends in God ; and many are the ways to find Him by walking straight
 全部 结束 在 上帝 ; 和 许多 是 这 方式 到 寻找 他 经过 步行 直的
 [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
before us .
 前 我们 .

一切的终点都在上帝；而找到祂的途径有很多，只要我们径直走在祂的前面。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ə'raɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn]
When the happy day arrives in which you set your feet upon the Path and begin
 什么时候 这 快乐的 天 到达 在 哪个 你 放 你的 脚 之上 这 小路 和 开始
 [jʊr; jər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
your pilgrimage ,
 你的 朝圣 ,

当那幸福的日子到来，你踏上朝圣之路，开始你的朝圣之旅时，

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [nʌv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; [z:θ] [nʌv] [lɔ:ŋgə] [ʌndəˈstændz] [ju:; jʊ] ;
the world will know nothing of it ; earth no longer understands you ;
 这 世界 将要 知道 没有什么 的 它 ; 地球 不 更长 明白 你 ;
 世人对此一无所知；大地不再理解你；

[jʊ; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['lðər] .
you no longer understand each other .
 你 不 更长 理解 每个 其他 .
 你们彼此已经不再理解对方了。

[men] [hu:] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [hu:] [lɪsp] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Men who attain a knowledge of these things , who lisp a few syllables of the
 男人 WHO 达到 一个 知识 的 这些 事物 , WHO 口齿不清 一个 很少 音节 的 这
 [wɜ:rd] ,
Word ,
 单词 ,

那些领悟了这些道理，能念出几句经文的人，

['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][nɑ:t] [wer] [tu:; tə][leɪ][ðer; ðər] [hed] ; ['hʌntɪd] [laɪk] [bi:sts] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
often have not where to lay their head ; hunted like beasts they perish on the
 经常 有 不是 在哪里 到 躺 他们的 头 ; 猎杀 喜欢 野兽 他们 沦 在 这
 ['skæfəʊld] ,
scaffold ,
 脚手架 ,

他们常常无家可归：像野兽一样被猎杀，最终死于刑台上。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'sembld] ['pi:pəlz] , [waɪ] ['eɪndʒəlz][f'ɒpən][tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
to the joy of assembled peoples , while Angels open to them the gates of
 到 这 喜悦 的 组装 人民 , 尽管 天使 打开 到 他们 这 大门 的
 ['hev(ə)n] .
heaven .
 天堂 .

众人欢欣鼓舞，天使为他们打开了天堂之门。

Therefore, your destiny is a secret between yourself and God,
所以，你的命运是一个秘密之间你自己和上帝，
因此，你的命运是你和上帝之间的秘密。

[dʒʌst][æz; əz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hɑ:rts] .
just as love is a secret between two hearts .
 只是 作为 爱 是 一个 秘密 之间 二 心 .
 就像爱情是两颗心之间的秘密一样

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] ,
You may be the buried treasure ,
你 可能 是 这 埋葬 宝藏 ,
你或许就是那份埋藏的宝藏。

['trɑːdn] ['ʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][men] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] [jet] [ɔːl] - [ʌn'noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
trodden under the feet of men thirsting for gold yet all - unknowing that you are
践踏 在下面 这 脚 的 男人 口渴 为了 金子 然而 全部 - 无知 那 你 是
[ðer; ðər] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
there beneath them .
那里 下面 他们 .
你被渴望黄金的人践踏，却浑然不知你就在他们脚下。

“ [ˌhensfɔːrθ] [jʊr; jər] [ɪɡ'zɪstəns] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['siːsləs] [æk'tɪvətɪ] ;
“ **Henceforth your existence becomes a thing of ceaseless activity** ;
“ 今后 你的 存在 变成 一个 事物 的 不停歇 活动 ;
“从此以后，你的存在就变成了一件永不停歇的活动；

[iːtʃ] [ækt][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
each act has a meaning which connects you with God ,
每个 行为 有 一个 意义 哪个 连接 你 和 上帝 ;
每个行为都蕴含着将你与上帝联系起来的意义。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ʌv] [jʊr; jər] ['ækjnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌvd] [wʌn] .
just as in love your actions and your thoughts are filled with the loved one .
只是 作为 在 爱 你的 行动 和 你的 想法 是 已填 和 这 喜爱 一 .
就像恋爱中一样，你的行为和思想都充满了爱人。

[bʌt; bət] [ʌv] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] , [ʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ,
But love and its joys , love and its pleasures limited by the senses ,
但 爱 和 它是 喜悦 , 爱 和 它是 快乐 有限的 经过 这 感官 ;
但是，爱情及其带来的快乐，爱情及其带来的愉悦，都受限于感官。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [ju'naɪts][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][sə'lest(ə)l]
are but the imperfect image of the love which unites you to your celestial
是 但 这 不完善 图像 的 这 爱 哪个 联合 你 到 你的 天体
[spaʊs] .
Spouse .
配偶 .
只不过是你在天上伴侣之间那份爱的不完美体现罢了。

[ɔːl] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪskən'tent] .
All earthly joy is mixed with anguish , with discontent .
全部 尘世的 喜悦 是 混合 和 痛苦 , 和 不满 .
世间一切快乐都夹杂着痛苦和不满。

[ɪf] [ʌv] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pɔːl] [ðen] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][end][aɪ'tiː] [waɪl] [ɪts] [fleɪm] [ɪz] [haɪ] ,
If love ought not to pall then death should end it while its flame is high ,
如果 爱 应该 不是 到 灵柩 然后 死亡 应该 结尾 它 尽管 它是 火焰 是 高的 ,
如果爱情不应该消逝，那么死亡就应该在它熊熊燃烧之时结束它。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [noʊ] ['æʃɪz] .
so that we see no ashes .
所以 那 我们 看 不 灰烬 .
这样我们就看不到灰烬了。

[bʌt; bət][ɪn][ɡɑːd][ˈaʊər; ɑːr] ['retʃɪdnəs] [br'kʌmz] [dɪ'lɑɪt] , [dʒɔɪ][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ɪt'self] [ænd; ənd]
But in God our wretchedness becomes delight , joy lives upon itself and
但 在 上帝 我们的 悲惨 变成 喜 , 喜悦 生活 之上 本身 和
['mʌltɪplaɪz] ,
multiplies ,
乘 ,
但在上帝那里，我们的苦难变成了喜乐，喜乐不断增长，永不止息。

[ænd; ʌnd] [grəʊz] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ][ˈlɪmɪt] .

and grows , and has no limit .
和 生长 , 和 有 不 限制 .

并且不断增长，没有极限。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [laɪf][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfli:tɪŋ] [lʌv] [ɪz] [ˈendɪd] [baɪ][ˈtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ;

In the Earthly life our fleeting love is ended by tribulation ;
在 这 尘世的 生活 我们的 转瞬即逝 爱 是 结束 经过 苦难 ;

尘世间短暂的爱情终将因苦难而终结；

[ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [end][ɪn][dʒɔɪz] [ʌnˈendɪŋ] .

in the Spiritual life the tribulations of a day end in joys unending .
在 这 精神 生活 这 苦难 的 一个 天 结尾 在 喜悦 无尽的 .

在灵性生活中，一日的苦难最终会转化为无尽的喜乐。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ˈsi:sləsli] [ˈdʒɔɪfl] .

The soul is ceaselessly joyful .
这 灵魂 是 不停地 快乐 .

灵魂永享喜悦。

[wi:; wi] [fi:l] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ɪn][ju: ˈes] ; [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈseɪvər][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] ;

We feel God with us , in us ; He gives a sacred savor to all things ;
我们 感觉 上帝 和 我们 , 在 我们 ; 他 给予 一个 神圣 品尝 到 全部 事物 ;

我们感到上帝与我们同在，在我们里面；他赋予万物神圣的滋味；

[hi:; hi] [ˈʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ; [hi:; hi] [ɪmˈpɑ:ts] [tu:; tə][ju: ˈes][hɪz; ɪz] [ˈswi:tənəs] ;

He shines in the soul ; He imparts to us His sweetness ;
他 闪耀 在 这 灵魂 ; 他 赋予 到 我们 他的 甜味 ;

祂照亮灵魂；祂将祂的甘甜赐予我们；

[hi:; hi] [stɪlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [vju:d] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] ;

He stills our interest in the world viewed for ourselves ;
他 静止画面 我们的 兴趣 在 这 世界 已查看 为了 我们自己 ;

他重新唤起了我们对自身所见世界的兴趣；

[hi:; hi] [ˈkwɪkənz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] [vju:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

He quickens our interest in it viewed for His sake ,
他 加速 我们的 兴趣 在 它 已查看 为了 他的 清酒 ,

祂激发了我们为了祂的缘故而对事物的兴趣，

[ænd; ʌnd] [grænt] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

and grants us the exercise of His power upon it .
和 拨款 我们 这 锻炼 的 他的 力量 之上 它 .

并赋予我们对其行使祂权力的能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wi:; wi][du:][ðə; ði] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈspaɪəz] , [wi:; wi][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

In His name we do the works which He inspires , we act for Him ,
在 他的 姓名 我们 做 这 作品 哪个 他 鼓舞人心 , 我们 行为 为了 他 ,

我们奉祂的名做祂所启示的事，我们为祂而行。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][self] [ɪkˈsept] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [lʌv] ,

we have no self except in Him , we love His creatures with undying love ,
我们 有 不 自己 除了 在 他 , 我们 爱 他的 生物 和 不朽 爱 ,

除了祂以外，我们没有自我；我们以永恒的爱爱祂的造物。

[wi:; wi][draɪ][ðər; ðər] [terz] [ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,

we dry their tears and long to bring them unto Him ,
我们 干燥 他们的 眼泪 和 长的 到 带来 他们 到 他 ,

我们拭去他们的眼泪，渴望将他们带到祂面前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [bɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ə'beɪ] [hɜːr; həər] [wel] -
as a loving woman longs to see the inhabitants of earth obey her well -
作为 一个 爱 女士 长 到 看 这 居民 的 地球 服从 她 出色地 -
[br'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

就像一位深情的女子渴望看到地球上的居民服从她所爱的人一样。

“ [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [laɪf] , [ðə; ði] [fruɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
“ **The final life , the fruition of all other lives** ,
“ 这 最终的 生活 , 这 果实 的 全部 其他 生活 ,
“最终的生命，所有其他生命的圆满结果，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hæv; həv] [tendɪd] ,
to which the powers of the soul have tended ,
到 哪个 这 权力 的 这 灵魂 有 倾向于 ,
灵魂的力量所趋向的，

[ænd; ənd] [huːz] ['merɪts] ['oʊpən][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɔːrtlɪz] [tuː; tə] [pəˈfektəd] [mæn] , [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and whose merits open the Sacred Portals to perfected man , is the life of
和 谁 优点 打开 这 神圣 门户 到 完善 男人 , 是 这 生活 的
[prer] .
Prayer .
祷告 .

而能够为完美的人打开神圣之门的，正是祈祷的生活。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] , [ðə; ði][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]
Who can make you comprehend the grandeur , the majesty , the might of
WHO 能 制作 你 理解 这 宏伟 , 这 威严 , 这 可能 的
[prer] ?
Prayer ?
祷告 ?

谁能让你领悟祈祷的伟大、庄严和力量？

[meɪ] [maɪ] [vɔɪs] , [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] , [rɪŋ] [ɪn][jɜː; jər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
May my voice , these words of mine , ring in your hearts and change them .
可能 我的 嗓音 , 这些 字 的 矿 , 戒指 在 你的 心 和 改变 他们 .
愿我的声音，我的这些话语，在你们心中回响，改变你们的心灵。

[biː; bi] [naʊ] , [hɪr] , [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈæftər][ˈkruːəl][ˈtraɪəl] !
Be now , here , what you may be after cruel trial !
是 现在 , 这里 , 什么 你 可能 是 后 残忍的 审判 !
此刻，就在这里，成为你经历残酷考验后可能成为的样子！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] , ['prɒfɪts] , [sɪəz] , ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ,
There are privileged beings , Prophets , Seers , Messengers , and Martyrs ,
那里 是 特权 生物 , 先知 , 先知 , 信使 , 和 殉道者 ,
世间存在着一些享有特权的人，例如先知、先见者、使者和殉道者。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [huː] [prəˈkleɪm] [aɪ 'tiː] ;
all those who suffer for the Word and who proclaim it ;
全部 那些 WHO 遭受 为了 这 单词 和 WHO 宣布 它 ;
凡为圣言受苦并宣扬圣言的人；

[sʌtʃ] [soʊlz] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [sfɪr] [ænd; ənd] [raɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
such souls spring at a bound across the human sphere and rise at once to
这样的 灵魂 春天 在 一个 边界 穿过 这 人类 领域 和 上升 在 一次 到
[prer] .
Prayer .
祷告 .

这样的灵魂会迅速跨越人类世界，并立即升华到祈祷之中。

[soʊ] , [tu:] , [wið; wiθ] [ðoʊz] [hu:z] [soʊlz] [ri'si:v] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [feɪθ] .
So , too , with those whose souls receive the fire of Faith .
所以 , 也 , 和 那些 谁 灵魂 收到 这 火 的 信仰 :
那些灵魂被信仰之火点燃的人也是如此。

[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [soʊlz] !
Be one of those brave souls !
是 一 的 那些 勇敢的 灵魂 !
成为这些勇敢的人中的一员吧!

[gɑ:d] [ˈwelkəmz] [ˈboʊldnəs] .
God welcomes boldness .
上帝 欢迎 大胆 :
上帝欢迎勇敢。

[hi:; hi] [ʌvz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˈvaɪələns] ;
He loves to be taken by violence ;
他 爱 到 是 已采取 经过 暴力 ;
他喜欢被暴力征服;

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈdʒekt] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He will never reject those who force their way to Him .
他 将要 绝不 拒绝 那些 WHO 力量 他们的 方式 到 他 :
他绝不会拒绝那些努力来到他面前的人。

[noʊ] [ðɪs] !
Know this !
知道 这 !
记住这一点!

[dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][jɜr; jər] [wɪl] , [ɪz][soʊ][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv]
desire , the torrent of your will , is so all - powerful that a single emission of
欲望 , 这 激流 的 你的 将要 , 是 所以 全部 - 强大的 那 一个 单身的 排放 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
欲望, 你意志的洪流, 是如此强大, 以至于仅仅一次释放,

[meɪd] [wið; wiθ] [fɔ:rs] , [kæn; kən] [əbˈteɪn] [ɔ:l] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kraɪ] , [ˈʌtəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
made with force , can obtain all ; a single cry , uttered under the pressure of
制成 和 力量 , 能 获得 全部 ; 一个 单身的 哭 , 说出 在下面 这 压力 的
[feɪθ] , [səˈfaɪsɪz] .
Faith , suffices .
信仰 , 足够了 :
用武力所能及, 就能获得一切; 在信仰的压力下发出的一声呐喊, 就足以获得一切。

[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌt] [ˈbi:ɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ʌv; əv] [wɪl] , [ʌv; əv] [lʌv] !
Be one of such beings , full of force , of will , of love !
是 一 的 这样的 生物 , 满的 的 力量 , 的 将要 , 的 爱 !
成为这样充满力量、意志和爱的人吧!

[bi:; bi] [ˈkɒŋkərəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
Be conquerors on the earth !
是 征服者 在 这 地球 !
成为地上的征服者!

[let] [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ʌv; əv][gɑ:d] [pəˈzes] [ju:; jʊ] .
Let the hunger and thirst of God possess you .
让 这 饥饿 和 口渴 的 上帝 具有 你 :
让神的饥渴充满你。

[flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][hɑːrt] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [brʊks] .
Fly to Him as the hart panting for the water - brooks .
飞 到 他 作为 这 哈特 喘息 为了 这 水 - 布鲁克斯 .

像雄鹿渴慕溪水一样飞向他。

[dɪ'zaɪər][jæl; ʃəl][lend][juː; jʊ][ɪts] [wɪŋz] ; [terz] , [ðoʊz] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
Desire shall lend you its wings ; tears , those blossoms of repentance ,
欲望 将 借 你 它是 翅膀 ; 眼泪 , 那些 花朵 的 悔改 ,
欲望会借给你翅膀；眼泪，那些忏悔的花朵，

[jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][sə'lest(ə)l]['bæptɪzəm][frʌm; frəm] [wɪt] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪl] ['ɪfuː] [pjʊərə'faɪd] .
shall be the celestial baptism from which your nature will issue purified .
将 是 这 天体 洗礼 从 哪个 你的 自然 将要 问题 纯化 .
这将是天上的洗礼，从中你的本性将得到净化。

[kæst] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [prer] !
Cast yourself on the breast of the stream in Prayer !
投掷 你自己 在 这 胸部 的 这 溪流 在 祷告 !
在祷告中，将自己投入溪流的怀抱！

[saɪləns] [ænd; ənd][medɪ'teɪ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
Silence and meditation are the means of following the Way .
沉默 和 冥想 是 这 方法 的 下列的 这 方式 .
静默和冥想是遵循正道的途径。

[gɑːd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] , [ʌn'feɪlɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːləteri] , ['θɔːtf(ə)l] ['siːkər] .
God reveals Himself , unfailingly , to the solitary , thoughtful seeker .
上帝 揭示 他本人 , 始终如一 , 到 这 孤 , 周到 寻求者 .
上帝总是会向孤独沉思的寻求者显现自己。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] [brɪ'twiːn] ['mætər] ,
“ **It is thus that the separation takes place between Matter ,**
“ 它 是 因此 那 这 分离 需要 地方 之间 事情 ,
“物质之间的分离就是这样发生的，

[wɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ræpt] [ɪts] ['dɑːrkənəs] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
which so long has wrapped its darkness round you , and Spirit ,
哪个 所以 长的 有 包装 它是 黑暗 圆形的 你 , 和 精神 ,
它长久以来一直将黑暗笼罩着你，还有你的灵魂。

[wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
which was in you from the beginning ,
哪个 曾是 在 你 从 这 开始 ,
那从一开始就存在于你心中的东西，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪt] ['laɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [brɪŋz] [nuːn] - [deɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [səʊl] .
the light which lighted you and now brings noon - day to your soul .
这 光 哪个 照明 你 和 现在 带来 中午 - 天 到 你的 灵魂 .
那道照亮你的光芒，如今将正午的阳光带入你的灵魂。

[jes] , [jʊr; jər]['brʊkən] [hɑːrt] [jæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðə; ði] [laɪt] [jæl; ʃəl] [beɪð] [aɪ 'tiː] .
Yes , your broken heart shall receive the light ; the light shall bathe it .
是的 , 你的 破碎的 心 将 收到 这 光 ; 这 光 将 洗澡 它 .
是的，你破碎的心终将迎来光明；光明终将照耀它。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər] [fiːl] [kən'vɪkjənz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['səːntɪz] .
Then you will no longer feel convictions , they will have changed to certainties .
然后 你 将要 不 更长 感觉 定罪 , 他们 将要 有 已更改 到 确定性 .
那时你将不再感到信念，它们将变成确定无疑的事情。

[ðə; ði]['pʊəət] ['ʌtəz] ; [ðə; ði] ['θɪŋkər] ['medɪ'teɪts] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [æktz] ;
The Poet utters ; the Thinker meditates ; the Righteous acts ;
这 诗人 说话 ; 这 思想家 冥想 ; 这 正义 行为 ;
诗人吟咏；思想者沉思；义人行动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːrld] [preɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he who stands upon the borders of the Divine World prays ; and his
但 他 WHO 站立 之上 这 边界 的 这 神圣的 世界 祈祷 ; 和 他的
[prer] [ɪz][wɜːrd] ,
prayer is word ,
祷告 是 单词 ;

但站在神圣世界边缘的人祈祷；他的祈祷就是言语，

[θɔːt] , [ækʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn] !
thought , action , in one !
想法 , 行动 , 在 一 !

思想，行动，合而为一！

[jes] , [prer] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] , [kən'teɪnz] [ɔːl] ; [aɪ 'tiː] [kəm'pliːts] ['neɪtʃər] ,
Yes , prayer includes all , contains all ; it completes nature ,
是的 , 祷告 包括 全部 , 包含 全部 ; 它 完成 自然 ,

是的，祈祷包含一切，包罗万象；它使自然臻于完美。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'dɪn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [prə'greʃn] .
for it reveals to you the mind within it and its progression .
为了 它 揭示 到 你 这 头脑 之内 它 和 它是 进展 .

因为它向你揭示了它内部的思维及其发展过程。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] , [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn]
White and shining virgin of all human virtues , ark of the covenant between
白色的 和 灼灼 处女 的 全部 人类 美德 , 方舟 的 这 盟约 之间

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
earth and heaven ,
地球 和 天堂 ,

洁白闪耀的处女，集人类一切美德于一身，天地之间的约柜。

[tendər][ænd; ənd] [strɔːŋ] [kəm'pænjən] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [prer]
tender and strong companion partaking of the lion and of the lamb , Prayer
投标 和 强的 伴侣 参与 的 这 狮子 和 的 这 羊肉 , 祷告
!
!
!

温柔而坚强的伴侣，兼具狮子和羔羊的特质，祈祷！

[prer] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
Prayer will give you the key of heaven !
祷告 将要 给 你 这 钥匙 的 天堂 !

祈祷会给你通往天堂的钥匙！

[boʊld][ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['ɪnəsns] , [strɔːŋ] , [laɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['sɪŋɡ(ə)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
Bold and pure as innocence , strong , like all that is single and simple ,
大胆的 和 纯的 作为 无辜 , 强的 , 喜欢 全部 那 是 单身的 和 简单的 ,

勇敢而纯真，如同天真无邪；坚强，如同所有单一而简单的事物。

[ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kwɪːn] [rests] , [nevərðə'les] , [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ; [ʃiː; ʃɪ] [teɪks]
this glorious , invincible Queen rests , nevertheless , on the material world ; she takes
这 辉煌 , 无敌 女王 休息 , 尽管如此 , 在 这 材料 世界 ; 她 需要

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
possession of it ;
拥有 的 它 ;

然而，这位光荣无敌的女王仍然依附于物质世界；她占有了物质世界；

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃɪ][klɑːsps][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] .
like the sun , she clasps it in a circle of light .
喜欢 这 太阳 , 她 扣环 它 在 一个 圆圈 的 光 .

她像太阳一样，将它拥入一个光环之中。

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪlz] , [huː] [noʊz] , [huː] [preɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
The universe belongs to him who wills , who knows , who prays ; but he
这 宇宙 属于 到 他 WHO 遗嘱 , WHO 知道 , WHO 祈祷 ; 但 他
[mʌst; məst] [wɪl] ,
must will ,
必须 将要 ,

宇宙属于有志者、有知者、祈祷者；但他必须有志。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [preɪ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pəˈzes] [fɔːrs] ,
he must know , he must pray ; in a word , he must possess force ,
他 必须 知道 , 他 必须 祈祷 ; 在 一个 单词 , 他 必须 具有 力量 ,
[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
wisdom , and faith .
智慧 , 和 信仰 .

他必须懂得，他必须祈祷；总之，他必须拥有力量、智慧和信仰。

“ [ðerfɔːr] [prer] , [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [ɪz][ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [trʊθs]
Therefore Prayer , issuing from so many trials , is the consummation of all truths
“ 所以 祷告 , 发行 从 所以 许多 试验 , 是 这 圆房 的 全部 真相
[ɔːl] [ˈpaʊəz] , [ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] .
, all powers , all feelings .
全部 权力 , 全部 情怀 .

“因此，祈祷源于如此多的考验，它是所有真理、所有力量、所有情感的最终体现。”

[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] , [prəˈgresɪv] ,
Fruit of the laborious , progressive ,
水果 的 这 费力的 , 进步 ,

辛勤努力、不断进步的成果

[kənˈtɪnjuːd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɑːpərtɪz] [ænd; ənd] [ˈfæktɪz] [ˈvaɪtəlaɪzd] [əˈnuː] [baɪ][ðə; ði]
continued development of natural properties and faculties vitalized anew by the
持续 发展 的 自然的 特性 和 学院 充满活力 重新 经过 这
[dɪˈvaɪn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
divine breath of the Word ,
神圣的 气息 的 这 单词 ,

自然属性和能力的持续发展，因神圣圣言的气息而重新焕发活力。

[prer] [hæz; həz] [əˈkʌlt] [ækˈtɪvəti] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] — [nɑːt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈwɜːrʃɪp]
Prayer has occult activity ; it is the final worship — not the material worship
祷告 有 神秘学 活动 ; 它 是 这 最终的 崇拜 — 不是 这 材料 崇拜
[ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
of images ,
的 图片 ,

祈祷具有神秘的力量；它是最终的敬拜——而不是对偶像的物质崇拜。

[nɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈfɔrmjələz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɜːrld] .
nor the spiritual worship of formulas , but the worship of the Divine World .
也不 这 精神 崇拜 的 公式 , 但 这 崇拜 的 这 神圣的 世界 .

既不是对教条的崇拜，而是对神圣世界的崇拜。

[wiː; wi] [seɪ] [noʊ] [prerz] , — [prer] [fɔːrmz] [wɪˈðɪn] [juːˈes] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ækts][ʌv; əv]
We say no prayers , — prayer forms within us ; it is a faculty which acts of
我们 说 不 祈祷 , — 祷告 表格 之内 我们 ; 它 是 一个 学院 哪个 行为 的
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

我们无需祷告，祷告便在我们心中形成；它是一种能够自我运作的能力；

[aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪfts] [aɪˈtiː] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [fɔːrmz] ;
it has attained a way of action which lifts it outside of forms ;
它 有 已达到 一个 方式 的 行动 哪个 电梯 它 外部 的 表格 ;

它已经达到了一种超越形式的行动方式；

[ˌaɪˈtiː] [lɪŋks] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [ɡɑːd] ,
it links the soul to God ,
它 链接 这 灵魂 到 上帝 ,

它将灵魂与上帝联系起来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][juˈnaɪt][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soɪl] ;
with whom we unite as the root of the tree unites with the soil ;
和 谁 我们 团结 作为 这 根 的 这 树 联合 和 这 土壤 ;

我们与他们联合，就像树根与土壤联合一样；

[ˈaʊər; ɑːr] [veɪnz] [drɔː] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
our veins draw life from the principle of life ,
我们的 静脉 画 生活 从 这 原则 的 生活 ,

我们的血管从生命原理中汲取生命，

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
and we live by the life of the universe .
和 我们 居住 经过 这 生活 的 这 宇宙 .

我们遵循宇宙的生命规律而活。

[prer] [biˈstəʊz] [ɪkˈstɜːr(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juːˈes] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] [θruː]
Prayer bestows external conviction by making us penetrate the Material World through
祷告 授予 外部的 定罪 经过 制作 我们 穿透 这 材料 世界 通过

[ðə; ði][koʊˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæktɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈsʌbstənsɪz] ;
the cohesion of all our faculties with the elementary substances ;
这 凝聚 的 全部 我们的 学院 和 这 初级 物质 ;

祈祷通过使我们所有能力与基本物质相融合，从而赋予我们外在的信念，使我们深入物质世界；

[ˌaɪˈtiː] [biˈstəʊz] [ɪnˈtɜːr(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [baɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
it bestows internal conviction by developing our essence and mingling it
它 授予 内部的 定罪 经过 发展 我们的 本质 和 混杂 它

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
with that of the Spiritual Worlds .
和 那 的 这 精神 世界 .

它通过发展我们的本质并将其与精神世界的本质相融合，赋予我们内在的信念。

[tuː; tə] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [ðʌs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈteɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌtər] [əˈbændənmənt]
To be able to pray thus , you must attain to an utter abandonment
到 是 有能力的 到 祈祷 因此 , 你 必须 达到 到 一个 说出 放弃

[ʌv; əv] [fleʃ] ;
of flesh ;
的 肉 ;

要能够这样祈祷，你必须完全放弃肉体的欲望；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈkwaɪər] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [ðə; ði][ˈpjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
you must acquire through the fires of the furnace the purity of the diamond
你 必须 获得 通过 这 火灾 的 这 炉 这 纯度 的 这 钻石

;
;
;

你必须通过熔炉的烈火才能获得钻石的纯度；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪz] [əbˈteɪnd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈæbsəluːt] [rɪˈpəʊz] ,
for this complete communion with the Divine is obtained only in absolute repose ,
为了 这 完全的 圣餐 和 这 神圣的 是 获得 仅有的 在 绝对 休息 ,

只有在绝对的安宁中，才能获得与神完全的沟通。

[wer] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [kənˈflɪkts] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .
where storms and conflicts are at rest .
在哪里 暴风雨 和 冲突 是 在 休息 .

风暴与冲突在此平息。

“ [jes] , [prer] — [ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][soʊl] [fri:d] [æbsə'lu:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] —
“ **Yes , Prayer — the aspiration of the soul freed absolutely from the body —**
“ 是的 , 祷告 — 这 抱负 的 这 灵魂 自由 绝对地 从 这 身体 —
[berz] [ɔ:l] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] ,
bears all forces within it ,
熊 全部 力量 之内 它 ;
“是的，祈祷——灵魂完全摆脱肉体束缚的渴望——蕴含着一切力量，

[ænd; ənd] [əˈplaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrənt] [ˈju:niən][λv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
and applies them to the constant and perseverant union of the Visible
和 适用 他们 到 这 持续的 和 坚持不懈 联盟 的 这 可见的
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and the Invisible .
和 这 无形的 .

并将它们应用于可见与不可见之间持续不断的结合。

[wen] [ju:; jʊ] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][λv; əv] [preɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪrɪnəs] , [wɪð; wɪθ] [λv] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs]
When you possess the faculty of praying without weariness , with love , with force
什么时候 你 具有 这 学院 的 祈祷 没有 疲劳 , 和 爱 , 和 力量
,
:
,

当你拥有不知疲倦、充满爱意和力量地祈祷的能力时，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [jʊr; jər] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi] [ɪnˈvestɪd]
with certainty , with intelligence , your spiritualized nature will presently be invested
和 肯定 , 和 智力 , 你的 精神化的 自然 将要 目前 是 投资
[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] .
with power .
和 力量 .

相信自己，凭借智慧，你的精神本质很快就会被赋予力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
Like a rushing wind , like a thunderbolt ,
喜欢 一个 匆忙 风 , 喜欢 一个 霹雳 ,
像疾风，像闪电，
[aɪ ˈti:] [kʌts] [ɪts] [wei] [θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɛrɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [λv; əv][gɑ:d] .
it cuts its way through all things and shares the power of God .
它 削减 它是 方式 通过 全部 事物 和 分享 这 力量 的 上帝 .

它能穿透一切，分享上帝的力量。

[ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [λv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [bɪˈkʌmz] [jɔ:rz] ; [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [frʌm; frəm]
The quickness of the Spirit becomes yours ; in an instant you may pass from
这 速度 的 这 精神 变成 你的 ; 在 一个 立即的 你 可能 经过 从
[ˈri:dʒən][tu:; tə][ˈri:dʒən] ;
region to region ;
地区 到 地区 ;

你将拥有圣灵的敏捷，瞬间即可从一个地方到另一个地方；

[laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪtˈself] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [trænsˈpɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛndz] [λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə]
like the Word itself , you are transported from the ends of the world to
喜欢 这 单词 本身 , 你 是 运输 从 这 结束 的 这 世界 到
[ˈʌðər] [wɜ:rld] .
other worlds .
其他 世界 .

就像圣言本身一样，你会从世界的尽头被带到其他世界。

塞拉菲塔(Seraphita)

第9/9页

[ˈhɑ:rməni] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] !

Harmony exists , and you are part of it !
和谐 存在 , 和 你 是 部分 的 它 !

和谐是存在的，而你就是其中的一部分！

[laɪt] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [pəˈzes] [aɪˈti:] !

Light is there and your eyes possess it !
光 是 那里 和 你的 眼睛 具有 它 !

光就在那里，你的眼睛拥有它！

[ˈmelədi] [ɪz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈekoʊ][aɪˈti:] !

Melody is heard and you echo it !
旋律 是 听到 和 你 回声 它 !

听到旋律，你便跟着哼唱！

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ju:; jʊ] [fi:l] [jʊr; jər] [pəˈsepʃən] [dɪˈveləpɪŋ] , [ˈwaɪdnɪŋ] ;

Under such conditions , you feel your perceptions developing , widening ;
在下面 这样的 状况 , 你 感觉 你的 感知 发展 , 扩大 ;

在这种情况下，你会感到自己的感知能力在发展、扩展；

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] [ri:tʃ] [tu:; tə][væst] [ˈdɪstənsɪz] .

the eyes of your mind reach to vast distances .
这 眼睛 的 你的 头脑 抵达 到 广阔的 距离 .

你的心灵之眼可以到达遥远的地方。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ;

There is , in truth , neither time nor place to the Spirit ;
那里 是 , 在 真相 , 两者都不 时间 也不 地方 到 这 精神 ;

事实上，圣灵既无时间也无地点限制；

[speɪs] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [ɑ:r; ər] [prəˈpɔ:ʃəns] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmætər] ; [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈmætər]

space and duration are proportions created for Matter ; spirit and matter
空间 和 期间 是 比例 创建 为了 事情 ; 精神 和 事情

[hæv; həv] [nɔ:t] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .

have naught in common .
有 零 在 常见的 .

空间和时间是为物质而创造的比例；精神和物质毫无共同之处。

“ [ðoʊ] [ði:z] [θɪŋz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈstɪlnəs] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪˈðəʊt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt]

“ Though these things take place in stillness , in silence , without agitation , without
“ 尽管 这些 事物 拿 地方 在 寂静 , 在 沉默 , 没有 搅动 , 没有

[ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈmu:vmənt] ,

external movement ,
外部的 移动 ,

“虽然这些事情发生在静止、寂静之中，没有骚动，没有外在的运动，

[jet] [prer] [ɪz][ɔ:l][ˈæk(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈæk(ə)n] , [stript] [ʌv; əv] [səbˌstænjɪˈæləti] ,

yet Prayer is all action ; but it is spiritual action , stripped of substantiality ,
然而 祷告 是全部 行动 ; 但 它 是 精神 行动 , 脱衣舞 的 实质性 ,

然而，祈祷本身就是一种行动；但它是一种精神上的行动，缺乏实质内容。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] , [laɪk][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [tu:; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pjʊr] [fɔ:rs] .

and reduced , like the motion of the worlds , to an invisible pure force .
和 减少 , 喜欢 这 运动 的 这 世界 , 到 一个 无形的 纯的 力量 .

并像宇宙的运动一样，被还原成一种看不见的纯粹力量。

[aɪˈti:] ['penətreɪts] ['evriwə] [laɪk] [laɪt] ; [aɪˈti:] ['gɪvz] [vaɪˈtæləti][tuː; tə] [soʊlz] [ðæt] [kʌm] [brɪni:θ] [ɪts]
It penetrates everywhere like light ; it gives vitality to souls that come beneath its
它 渗透 到处 喜欢 光 ; 它 给予 活力 到 灵魂 那 来 下面 它是
[ˈreɪz] ,
rays ,
射线 ;

它像光一样无处不在；它赋予沐浴在其光芒下的灵魂以活力。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [brɪni:θ] [ðə; ði] [sʌn] .
as Nature beneath the sun .
作为 自然 下面 这 太阳 .

如同阳光下的自然。

[aɪˈti:] [rɪˈsʌsɪˌteɪts] ['vɜ:rtʃu:] , [ˈpjuərəifaɪz][ænd; ənd][ˈsæŋktəˌfaɪz][ɔ:l] ['ækʃnz] , [ˈpi:pəlz] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd]
It resuscitates virtue , purifies and sanctifies all actions , peoples solitude , and
它 复苏 美德 , 净化 和 使神圣化 全部 行动 , 人民 孤独 , 和
[ˈgɪvz] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l][dʒɔɪz] .
gives a foretaste of eternal joys .
给予 一个 预尝 的 永恒 喜悦 .

它能复兴美德，净化和圣化一切行为，抚慰人们的孤独，并让人预先体验永恒的快乐。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] [felt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv]
When you have once felt the delights of the divine intoxication which comes of
什么时候 你 有 一次 毛毡 这 美味 的 这 神圣的 中毒 哪个 来 的
[ðɪs] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈtræveɪl] ,
this internal travail ,
这 内部的 劳作 ,

当你体验过这种内在磨难带来的神圣陶醉的喜悦之后，

[ðen] [ɔ:l][ɪz] [jɔ:rz] !
then all is yours !
然后 全部 是 你的 !

那么一切都是你的了！

[wʌns] [teɪk] [ðə; ði] [lu:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [wɪðɪn] [jɔr; jər][hændz] ,
once take the lute on which we sing to God within your hands ,
一次 拿 这 琵琶 在 哪个 我们 唱歌 到 上帝 之内 你的 双手 ,
拿起你手中那把我们用来歌颂上帝的鲁特琴，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and you will never part with it .
和 你 将要 绝不 部分 和 它 .

你永远不会舍弃它。

[hens] [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ɪn] [wɪtʃ] [æŋˈdʒelɪk] ['spɪrɪts] [lɪv; laɪv] ; [hens] [ðer; ðər][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][ˈhju:mən][dʒɔɪz]
Hence the solitude in which Angelic Spirits live ; hence their disdain of human joys
因此 这 孤独 在 哪个 天使般的 烈酒 居住 ; 因此 他们的 蔑视 的 人类 喜悦
:
:
:

因此，天使的灵魂生活在孤独之中；因此，他们鄙视人类的快乐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst][daɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]
They are withdrawn from those who must die to live ; they hear the
他们 是 撤回 从 那些 WHO 必须 死 到 居住 ; 他们 听到 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] ,
language of such beings ,
语言 的 这样的 生物 ,

他们远离那些必须死去才能生存的人；他们听不懂这些人的语言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [b:ŋgər] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] ; [ðeɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,
but they no longer understand their ideas ; they wonder at their movements ,
但 他们 不 更长 理解 他们的 想法 ; 他们 想知道 在 他们的 移动 ;
但他们不再理解自己的想法; 他们对自己的行为感到困惑。

[æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [tɜ:rmz] [ˈpɑ:ləsiz] , [məˈtɪriəl] [bɜ:z] , [sə'saiətiz] .
at what the world terms policies , material laws , societies .
在 什么 这 世界 条款 政策 , 材料 法律 , 社会 .
世界称之为政策、物质规律和社会。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ['mɪstərɪz] [ɑ:r; ər][ʊʊvər] ; [tru:θ] , [ænd; ənd] [tru:θ] [ə'loʊn] , [ɪz] [ðerz] .
For them all mysteries are over ; truth , and truth alone , is theirs .
为了 他们 全部 谜团 是 超过 ; 真相 , 和 真相 独自的 , 是 他们的 .
对他们而言, 所有的奥秘都已揭晓; 真理, 唯有真理, 属于他们。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ri:tft] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [aɪz] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]'seɪkrɪd] ['pɔ:rtlɪz] ,
They who have reached the point where their eyes discern the Sacred Portals ,
他们 WHO 有 达到 这 观点 在哪里 他们的 眼睛 辨别 这 神圣 门户 ,
那些双眼能够辨识神圣之门的人,

[hu:] , [nɑ:t] ['lɒkɪŋ] [bæk] , [nɑ:t] [ˈʌtərɪŋ] [wʌn] [rɪ'gret] , ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hend]
who , not looking back , not uttering one regret , contemplate worlds and comprehend
WHO , 不是 寻找 后退 , 不是 发出声音 一 后悔 , 沉思 世界 和 理解
[ðer; ðər] ['destɪnɪz] ,
their destinies ,
他们的 命运 ,
他们不回头, 不后悔, 沉思于世间万物, 领悟着自身的命运。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] ['saɪləns] , [weɪt] , [ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] ['strʌglɪz] .
such as they keep silence , wait , and bear their final struggles .
这样的 作为 他们 保持 沉默 , 等待 , 和 熊 他们的 最终的 斗争 .
比如他们保持沉默, 等待, 默默承受最后的挣扎。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['strʌglɪz] [ɪz][ðə; ði][læst] ; [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz]
The worst of all those struggles is the last ; at the zenith of all virtue is
这 最差 的 全部 那些 斗争 是 这 最后的 ; 在 这 天顶 的 全部 美德 是
[rezɪg'neiʃ(ə)n] ,
Resignation ,
辞职 ,
所有这些斗争中最艰难的是最后的挣扎; 所有美德的巅峰是顺从。

— [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd][nɑ:t] [lə'ment] ,
— to be an exile and not lament ,
— 到 是 一个 流亡 和 不是 哀叹 ,
身为流亡者, 却不哀叹。

[noʊ] [b:ŋgər] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [smaɪl] ,
no longer to delight in earthly things and yet to smile ,
不 更长 到 喜 在 尘世的 事物 和 然而 到 微笑 ,
不再沉溺于世俗的快乐, 却依然面带微笑。

[tu:; tə] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][men] !
to belong to God and yet to stay with men !
到 属于 到 上帝 和 然而 到 停留 和 男人 !
既要归向神, 又要与人同在!

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [æd'væns] !
You hear the voice that cries to you , ' Advance !
你 听到 这 嗓音 那 哭泣 到 你 , - 进步 !
你听到那声音向你呐喊: “前进! ”

- ['ɔːf(ə)n][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['kʌmpəs] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
' Often celestial visions of descending Angels compass you about with songs of
- 经常 天体 愿景 的 下降 天使 罗盘 你 关于 和 歌曲 的
[preɪz] ;
praise ;
称赞 ;

“常常会看到天使降临的景象，伴随着赞美的歌声将你包围；

[ðen] , ['tɪrlɪs] , [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [riːə'sent] [ðə; ði]
then , tearless , uncomplaining , must you watch them as they reascent the
然后 , 无泪 , 不抱怨 , 必须 你 手表 他们 作为 他们 复燃 这
[skaɪz] !
skies !
天空 !

然后，你必须默默地、毫无怨言地看着他们重新升入天空！

[tuː; tə] ['mɜːrmər] [ɪz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ɔːl] .
To murmur is to forfeit all .
到 低语 是 到 丧失 全部 .

低声细语会失去一切。

[reɪzɪg'neiʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ðæt] ['raɪpənz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Resignation is a fruit that ripens at the gates of heaven .
辞职 是 一个 水果 那 成熟 在 这 大门 的 天堂 .

顺从是天堂门口才会成熟的果实。

[haʊ] ['paʊərf(ə)l] , [haʊ] ['glɔːrɪəs] [ðə; ði][kɑːm] [smaɪl] , [ðə; ði] [pʃʊr] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['hjuːmən]
How powerful , how glorious the calm smile , the pure brow of the resigned human
如何 强大的 , 如何 辉煌 这 冷静的 微笑 , 这 纯的 眉头 的 这 辞职 人类
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

那平静的微笑，那无奈的眉宇，是多么强大，多么辉煌。

[reɪdiənt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊ] .
Radiant is the light of that brow .
辐射状 是 这 光 的 那 眉头 .

那眉间的光芒熠熠生辉。

[ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] [groʊ] ['pʃʊrɜː] .
They who live in its atmosphere grow purer .
他们 WHO 居住 在 它是 气氛 生长 更纯净 .

生活在这种大气环境中的人们会变得更加纯净。

[ðæt] [kɑːm] [glæns] ['penətreɪts] [ænd; ænd] ['sɔːfənz] .
That calm glance penetrates and softens .
那 冷静的 瞥一眼 渗透 和 软化 .

那平静的目光具有穿透力和柔化力。

[mɔːr] ['eləkwənt] [baɪ] ['saɪləns][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [baɪ] [spiːtʃ] , [sʌtʃ] ['biːɪŋz] ['traɪʌmf] [baɪ][ðer; ðər]
More eloquent by silence than the prophet by speech , such beings triumph by their
更多的 雄辩 经过 沉默 比 这 先知 经过 演讲 , 这样的 生物 胜利 经过 他们的
[sɪmp(ə)l] ['prez(ə)ns] .
simple presence .
简单的 在场 .

比起先知的言语，沉默更能表达雄辩；这样的人凭借其朴素的存在而获得胜利。

[ðer; ðər] [ɪrɜː] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Their ears are quick to hear as a faithful dog listening for his master .
他们的 耳朵 是 快的 到 听到 作为 一个 忠实 狗 聆听 为了 他的 掌握 .

它们的耳朵像忠犬聆听主人的呼唤一样灵敏。

[braɪtə] [ðæn; ðən][hoʊp] , [strɔːŋɡər][ðæn; ðən] [lʌv] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [feɪθ] ,
Brighter than hope , stronger than love , higher than faith ,
更亮 比 希望 , 更强 比 爱 , 更高 比 信仰 ,
比希望更明亮, 比爱更强大, 比信仰更高远

[ðæt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that creature of resignation is the virgin standing on the earth ,
那 生物 的 辞职 是 这 处女 常设 在 这 地球 ,
那顺从的化身, 就是站在大地上的处女。

[huː] [hoʊldz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [pɑːm] , [ðen] , ['raɪzɪŋ] ['hevnwərd] ,
who holds for a moment the conquered palm , then , rising heavenward ,
WHO 持有 为了 一个 片刻 这 征服 棕榈 , 然后 , 上升 向天 ,
他短暂地握住征服的手掌, 然后, 升向苍穹,

[liːvz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] , [pjʊr] [fiːt] .
leaves behind her the imprint of her white , pure feet .
树叶 在后面 她 这 印记 的 她 白色的 , 纯的 脚 .
她身后留下了她洁白无瑕的脚印。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] [men] [flɑːk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][kraɪ] , - [siː] !
When she has passed away men flock around and cry , ' See !
什么时候 她 有 通过了 离开 男人 群 大约 和 哭 , - 看 !
当她去世后, 男人们蜂拥而至, 哭喊着: “看!

[siː] !
See !
看 !
看!

- ['sʌmtaɪmz] [gɑːd][hoʊldz][hɜːr; hər] [stiːl] [ɪn] [saɪt] ,
' Sometimes God holds her still in sight ,
- 有时 上帝 持有 她 仍然 在 视线 ,
“有时上帝会让她一直停留在视线范围内,”

— [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [tuː; tə] [huːz] [fiːt] [kriːp] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][æniˈmæləti][tuː; tə][biː; bi]
— **a figure to whose feet creep Forms and Species of Animality to be**
— 一个 数字 到 谁 脚 潜行者 表格 和 物种 的 动物性 到 是
[ʃoʊn] [ðer; ðər] [wei] .
shown their way .
所示 他们的 方式 .
— 一个身影, 各种动物形态和物种爬到他的脚下, 为它们指引方向。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːfts][ðə; ði] [laɪt] [eksˈheɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] ; [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] ,
She wafts the light exhaling from her hair , and they see ; she speaks ,
她 飘动 这 光 呼气 从 她 头发 , 和 他们 看 ; 她 说话 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] .
and they hear .
和 他们 听到 .
她拂动着从头发中散发出的光芒, 他们看见了; 她说话了, 他们听见了。

- [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
' A miracle !
- 一个 奇迹 !
真是个奇迹!

- [ðeɪ] [kraɪ] .
' they cry .
- 他们 哭 .

他们哭了。

[ˈɔ:f(ə)n][ˌiː; ʃɪ] ˈtraɪəmfɪs [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ˈfraɪ(ə)nd] [men] [dɪˈhaɪ][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][pʊt]
Often she triumphs in the name of God ; frightened men deny her and put
经常 她 胜利 在 这 姓名 的 上帝 ; 害怕 男人 否定 她 和 放
[hɜ:r; həɾ][tuː; tə] [deθ] ;
her to death ;
她 到 死亡 ;

她常常以神的名义取得胜利；害怕的人否认她，并将她处死；

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˌiː; ʃɪ] [leɪz] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][gouz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði]
smiling , she lays down her sword and goes to the stake , having saved the
微笑 , 她 躺下 向下 她 剑 和 去 到 这 赌注 , 拥有 已保存 这
[ˈpi:pəlz] .
Peoples .
人民 .

她面带微笑，放下宝剑，走向火刑柱，拯救了人民。

[haʊ] ˈmeni [ə; eɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n] ˈeɪndʒl][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] ˈmɑ:rtərdəm [tuː; tə] ˈhev(ə)n] !
How many a pardoned Angel has passed from martyrdom to heaven !
如何 许多 一个 赦免 天使 有 通过了 从 殉道 到 天堂 !
[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði]
有多少被赦免的天使从殉道之地升入天堂！

[ˈsaɪnɪ,aɪ] , [ˈgɒlgəθə] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [nɔ:r][ɪn] [ðæt] ; ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; əɾ] ˈkru:səˌfaɪd [ɪn] ˈevri]
Sinai , Golgotha are not in this place nor in that ; Angels are crucified in every
西奈山 , 墓地 是 不是 在 这 地方 也不 在 那 ; 天使 是 被钉在十字架上 在 每一个
[pleɪs] ,
place .
地方 ,
[ˈsaɪnɪ,aɪ] [ˈgɒlgəθə]
西奈山和各各他山既不在这个地方，也不在那个地方；天使在任何地方都被钉在十字架上。

[ɪn] ˈevri] [sfɪr] .
in every sphere .
在 每一个 领域 .
[ˈevri] [sfɪr]
在各个领域。

[saɪz] [pɪrs] [tuː; tə][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
Sighs pierce to God from the whole universe .
叹息 刺穿 到 上帝 从 这 所有的 宇宙 .
[ˈju:nɪvɜ:rs]
整个宇宙都在向神发出叹息。

[ðɪs] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɪ; wi][lɪv; laɪv][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˌiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rɪvɪst] ;
This earth on which we live is but a single sheaf of the great harvest ;
这 地球 在 哪个 我们 居住 是 但 一个 单身的 捆 的 这 伟大的 收成 ;
[ˈhɑ:rɪvɪst]
我们所居住的这片土地，不过是浩瀚收成中的一小束；

[hju:ˈmæənəti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈɡɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] ˈhev(ə)n] [ɑ:r; əɾ]
humanity is but a species in the vast garden where the flowers of heaven are
人类 是 但 一个 物种 在 这 广阔的 花园 在哪里 这 花朵 的 天堂 是
[ˈkʌltɪvətɪd] .
cultivated .
栽培 .

人类不过是广袤花园中的一种生物，而这花园里栽种着天堂之花。

[ˈevriwer] [gɑ:d][ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈevriwer] , [baɪ] [prer] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi]
Everywhere God is like unto Himself , and everywhere , by prayer , it is easy
到处 上帝 是 喜欢 到 他本人 , 和 到处 , 经过 祷告 , 它 是 简单的
[tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
to reach Him .
到 抵达 他 .

神无处不在，祂的形象也无处不在；无论在哪里，只要祷告，就很容易与祂沟通。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['hei^ɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
” **With these words , which fell from the lips of another Hagar in the wilderness ,**
” 和 这些 字 , 哪个 跌倒 从 这 嘴唇 的 其他 夏甲 在 这 荒野 ,

“这些话是从旷野中另一个夏甲的口中说出的，

[bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪərə] [æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv][koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪn'fleɪmd]
burning the souls of the hearers as the live coal of the word inflamed
燃烧 这 灵魂 的 这 听众 作为 这 居住 煤炭 的 这 单词 发炎的
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
Isaiah ,
以赛亚 ,

如同燃烧的炭火点燃以赛亚的话语，灼烧着听众的灵魂。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bi:ɪŋ] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
this mysterious being paused as though to gather some remaining strength .
这 神秘 存在 暂停 作为 尽管 到 收集 一些 其余的 力量 .

这个神秘生物停顿了一下，似乎在积蓄最后的力气。

['wɪlfrɪd] [ænd; ʌnd] ['mɪnə] [derd] [nɑ:t] [spi:k] .
Wilfrid and Minna dared not speak .
威尔弗里德 和 米娜 敢于 不是 说话 .

威尔弗里德和米娜不敢说话。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [daɪ] : —
Suddenly HE lifted himself up to die : —
突然 他 抬起 他自己 向上 到 死 : —

突然，他起身赴死：——

“ [soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [ðəʊ] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɑ:self] !
” **Soul of all things , oh my God , thou whom I love for Thyself !**
” 灵魂 的 全部 事物 , 哦 我的 上帝 , 你 谁 我 爱 为了 你自己 !

“万物之魂，我的上帝啊，我因祢自身而爱祢！

[ðəʊ] , [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd] ['fɑ:ðər] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['lɪmɪt] .
Thou , Judge and Father , receive a love which has no limit .
你 , 法官 和 父亲 , 收到 一个 爱 哪个 有 不 限制 .

审判者和父亲，你蒙受无限的爱。

[ɡɪv] [em 'i:][ʌv; əv] [ðəɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ʌnd][ðəɪ] ['fækltɪz] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] ['hoʊlli] [ðəɪn] !
Give me of thine essence and thy faculties that I be wholly thine !
给 我 的 你的 本质 和 你的 学院 那 我 是 完全 你的 !

请将你的本质和能力赐予我，让我完全属于你！

[teɪk] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ][noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi][maɪ'self] !
Take me , that I no longer be myself !
拿 我 , 那 我 不 更长 是 我 !

带走我吧，让我不再是我自己！

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][pjʊərə'faɪd] ?
Am I not purified ?
是 我 不是 纯化 ?

难道我没有被净化吗？

[ðen] [kæst][em 'i:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] !
then cast me back into the furnace !
然后 投掷 我 后退 进入 这 炉 !

然后把我扔回火炉里！

[ɪf] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t] [jet] [pru:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [meɪk] [em 'i:][sʌm; səm] ['nə:tʃərɪŋ] [ˈplʌʊʃər] ,
If I be not yet proved in the fire , make me some nurturing ploughshare ,
如果 我 是 不是 然而 已证实 在 这 火 , 制作 我 一些 培育 铧 ,

如果我尚未经受烈火的考验，请为我打造一把滋养心灵的犁铧。

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] !
or the Sword of victory !
或者 这 剑 的 胜利 !

或者胜利之剑！

[grænt][em ˈiː][ə; ei] [ˈɡlɒːriəs] [ˈmɑːrtərdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðəɪ] [wɜːrd] !
Grant me a glorious martyrdom in which to proclaim thy Word !
授予 我 一个 辉煌 殉道 在 哪个 到 宣布 你的 单词 !
赐予我荣耀的殉道，让我得以宣扬你的圣言！

[rɪˈdʒektɪd] , [aɪ] [wɪl] [bles] [ðəɪ] [ˈdʒʌstɪs] .
Rejected , I will bless thy justice .
拒绝 , 我 将要 保佑 你的 正义 .

虽遭拒绝，我仍将赞美你的公正。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [wɪn][ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ˈleɪbər]
But if excess of love may win in a moment that which hard and patient labor
但 如果 过量的 的 爱 可能 赢 在 一个 片刻 那 哪个 难的 和 病人 劳动
[ˈkænəːt] [əˈteɪn] ,
cannot attain ,
不能 达到 ,

但是，如果过度的爱能在瞬间赢得艰苦而耐心的努力都无法获得的东西，

[ðen] [ber] [em ˈiː] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðəɪ] [tʃæriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər] !
then bear me upward in thy chariot of fire !
然后 熊 我 向上 在 你的 战车 的 火 !

然后驾着你的火马战车，带我飞向天空！

[grænt][em ˈiː] [ˈtraɪʌmf] , [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [ˈtraɪəl] , [stiɪl] [wɪl] [aɪ] [bles] [ðiː] !
Grant me triumph , or further trial , still will I bless thee !
授予 我 胜利 , 或者 更远 审判 , 仍然 将要 我 保佑 你 !

无论赐予我胜利，还是赐予我更大的考验，我依然会祝福你！

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɜːr; fər] [ðiː] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] ?
To suffer for thee , is not that to triumph ?
到 遭受 为了 你 , 是 不是 那 到 胜利 ?

为你受苦，难道不是一种胜利吗？

[teɪk] [em ˈiː] , [siːz] [em ˈiː] , [ber] [em ˈiː] [əˈweɪ] !
Take me , seize me , bear me away !
拿 我 , 抢占 我 , 熊 我 离开 !

带走我，抓住我，把我带走！

[nei] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [rɪˈdʒekt][em ˈiː] !
nay , if thou wilt , reject me !
不 , 如果 你 枯萎 , 拒绝 我 !

不，如果你愿意，就拒绝我吧！

[ðəʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][duː][noʊ][ˈiːv(ə)] .
Thou art He who can do no evil .
你 艺术 他 WHO 能 做 不 邪恶的 .

你是那不能作恶的神。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈæftər][ə; ei] [pɔːz] , " [ðə; ði][bɑːndz][ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] .
" **he cried , after a pause , " the bonds are breaking .**
" 他 哭 , 后 一个 暂停 , " 这 债券 是 打破 .

“他停顿了一下，喊道：‘纽带正在断裂。’”

“ [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʃɔr] , [ʃiː; ji] [ˈseɪkrɪd] [flɑ:k] , [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] ,
“ **Spirits of the pure , ye sacred flock , come forth from the hidden places ,**
“ 烈酒 的 这 纯的 , 是的 神圣 群 , 来 前进 从 这 隐 地方 ,
“纯洁的灵魂啊, 神圣的羊群啊, 从隐秘之处出来吧,

[kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [weɪvz] !
come on the surface of the luminous waves !
来 在 这 表面 的 这 发光的 波浪 !
来到这波光粼粼的水面上吧!

[ðə; ði] [ˈaʊər] [naʊ] [ɪz] ; [kʌm] , [əˈsemb(ə)l] !
The hour now is ; come , assemble !
这 小时 现在 是 ; 来 , 集合 !
现在就是时候了; 来, 集合!

[let] [juː ˈes] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɔŋz] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Let us sing at the gates of the Sanctuary ; our songs shall drive away the
让 我们 唱歌 在 这 大门 的 这 避难所 ; 我们的 歌曲 将 驾驶 离开 这
[ˈfaɪn(ə)l] [klaʊdz] .
final clouds .
最终的 云 .
让我们在圣殿门口歌唱; 我们的歌声将驱散最后的阴霾。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [let] [juː ˈes][heɪl][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [deɪ] .
With one accord let us hail the Dawn of the Eternal Day .
和 一 符合 让 我们 冰雹 这 黎明 的 这 永恒 天 .
让我们齐声欢庆永恒之日的到来。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [tru:] [laɪt] !
Behold the rising of the one True Light !
看哪 这 上升 的 这 一 真的 光 !
看哪, 唯一真光正在升起!

[ɑː] , [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪːz] [maɪ] [frendz] !
Ah , why may I not take with me these my friends !
啊 , 为什么 可能 我 不是 拿 和 我 这些 我的 朋友们 !
啊, 为什么我不能带上我的这些朋友呢!

[ˌferˈwel] , [pɔr] [zɜ:rθ] , [ˌferˈwel] !
Farewell , poor earth , Farewell !
告别 , 贫穷的 地球 , 告别 !
再见了, 可怜的大地, 再见了!

“ [ˈtʃæptər] [viː,ɑːˈaɪ] .
“ **CHAPTER VII .**
“ 章 七 .
“第七章

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n]
THE ASSUMPTION
这 假设
假设

[ðə; ði] [læst] [sa:m] [wʌz; wəz] [ˈlʌtəd] [ˈniːðər] [baɪ][wɜ:rd] , [lʊk] , [nɔːr] [ˈdʒestʃər] ,
The last psalm was uttered neither by word , look , nor gesture ,
这 最后的 诗篇 曾是 说出 两者都不 经过 单词 , 看 , 也不 手势 ,
最后一首诗篇既非言语, 也非眼神, 更非手势。

[nɔːr][baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] [men] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
nor by any of those signs which men employ to communicate their thoughts ,
也不 经过 任何 的 那些 标志 哪个 男人 采用 到 交流 他们的 想法 ,
也不是通过人类用来交流思想的任何符号,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [spi:ks] [tu:; tə][ɪt'self] ；
but as the soul speaks to itself ；
但 作为 这 灵魂 说话 到 本身 ；

但当灵魂与自身对话时；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] - [rɪˈvi:lɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [tru:] [ˈneɪtʃər] ，
for at the moment when Seraphita revealed herself in her true nature ；
为了 在 这 片刻 什么时候 - 揭晓 她自己 在 她 真的 自然 ；

因为就在塞拉菲塔显露出她真实本性的那一刻，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [enˈsleɪvd] [baɪ][ˈhju:mən][wɜ:rdz] 。
her thoughts were no longer enslaved by human words 。

她的思想不再受人类语言的束缚。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [prer] [hæd; həd][bɜ:rst][hɜ:r; hər][bɑ:ndz] 。
The violence of that last prayer had burst her bonds 。

那最后一次祷告的狂暴力量挣脱了她的束缚。

[hɜ:r; hər][soʊl] ， [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ，
Her soul , like a white dove ；
她 灵魂 ， 喜欢 一个 白色的 鸽子 ；

她的灵魂，就像一只白鸽，

[rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈstənt] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [hu:z] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈsʌbstənsɪz] [wɜ:r; wər]
remained for an instant poised above the body whose exhausted substances were

[əˈbʌʊt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] 。

about to be annihilated 。

[əˈbʌʊt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] 。

它悬停在即将被摧毁的躯体上方片刻。

[ðə; ði][æspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈteɪdʒəs] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd]
The aspiration of the Soul toward heaven was so contagious that Wilfrid and

[ˈmɪnə] ，

Minna ；

[ˈmɪnə] ，

灵魂对天堂的向往如此具有感染力，以至于威尔弗里德和米娜，

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðoʊz] [ˈreɪdiənt] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] ， [pərˈsi:vɪd] [nɑ:t] [deθ] 。

beholding those radiant scintillations of Life , perceived not Death 。

凝视着生命的璀璨光芒，而非死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rient] ，
They had fallen on their knees when he had turned toward his Orient ；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ferd] [hɪz; ɪz] [ˈektəsi] 。

and they shared his ecstasy 。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ferd] [hɪz; ɪz] [ˈektəsi] 。

他们分享了他的狂喜。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ， [wɪtʃ] [kriˈeɪts] [mæn][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ， [ˈpə:dʒɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [dra:s] ，
The fear of the Lord , which creates man a second time , purging away his dross ；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ， [wɪtʃ] [kriˈeɪts] [mæn][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ， [ˈpə:dʒɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [dra:s] ；

敬畏耶和华使人重生，洗净其渣滓。

[ˈmæstərd] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
mastered their hearts .
精通 他们的 心 .

俘获了他们的心。

[ðer; ðər] [aɪz] , [veɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [zɪrθ] , [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
Their eyes , veiled to the things of Earth , were opened to the Brightness
他们的 眼睛 , 含蓄 到 这 事物 的 地球 , 是 打开 到 这 亮度
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

他们双目失明，不再关注尘世之事，而是看到了天堂的光辉。

[ðoʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [siəz] [ʌv; əv][oʊld] [kɔ:ld] [ˈprɒfɪts] [baɪ][men] ,
Though , like the Seers of old called Prophets by men ,
尽管 , 喜欢 这 先知 的 老的 称为 先知 经过 男人 ,

虽然，就像古代那些被世人称为先知的先见者一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,
they were filled with the terror of the Most High ,
他们 是 已填 和 这 恐怖 的 这 最多 高的 ,

他们心中充满了对至高者的敬畏，

[jet] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [fɜ:rm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns]
yet like them they continued firm when they found themselves within the radiance
然而 喜欢 他们 他们 持续 公司 什么时候 他们 成立 他们自己 之内 这 辐射
[wer] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈoʊn] .
where the Glory of the Spirit shone .
在哪里 这 荣耀 的 这 精神 闪耀 .

然而，当他们置身于圣灵荣耀照耀的光辉之中时，他们也像圣灵一样坚定不移。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] , [wɪt] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,
The veil of flesh , which , until now , had hidden that glory from their eyes ,
这 面纱 的 肉 , 哪个 , 直到 现在 , 有 隐 那 荣耀 从 他们的 眼睛 ,
那层肉体的面纱，直到此刻才将那荣耀从他们的眼前遮蔽起来。

[dɪˈzɑ:lvd] [ɪmpərˈseptəbli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsʌbstəns]
dissolved imperceptibly away , and left them free to behold the Divine substance
溶解 不易察觉地 离开 , 和 左边 他们 自由的 到 看哪 这 神圣的 物质
.
:
.

悄无声息地消散了，让他们得以自由地瞻仰神圣的本质。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [da:n] ,
They stood in the twilight of the Coming Dawn ,
他们 站立 在 这 暮 的 这 未来 黎明 ,

他们伫立在黎明前的暮色中，

[hu:z] [ˈfi:b(ə)l] [ˈreɪz] [priˈperd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tru:] [laɪt] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
whose feeble rays prepared them to look upon the True Light , to hear the
谁 微弱 射线 准备 他们 到 看 之上 这 真的 光 , 到 听到 这
[ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rd] ,
Living Word ,
活的 单词 ,

他们微弱的光芒使他们得以瞻仰真光，聆听活生生的圣言。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][daɪ] .
and yet not die .
和 然而 不是 死 .

然而，他却没有死。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði]
In this state they began to perceive the immeasurable differences which separate the
在这状态他们开始到感知这无法估量的差异哪个分离这
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
things of earth from the things of Heaven .
事物 的 地球 从 这 事物 的 天堂 :

在这种状态下，他们开始意识到尘世事物与天国事物之间无法估量的差异。

[laɪf] , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , ['li:nɪŋ] [ə'pa:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
Life , on the borders of which they stood , leaning upon each other , trembling and
生活 , 在 这 边界 的 哪个 他们 站立 , 倾斜 之上 每个 其他 , 发抖 和
[ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ,
illuminated ,
照明 ,

生命，在他们所站立的边界上，彼此倚靠，颤抖着，闪耀着光芒，

[laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ʌndər] ['feltər] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n] ,
like two children standing under shelter in presence of a conflagration ,
喜欢 二 孩子们 常设 在下面 庇护所 在 在场 的 一个 大火 ,
[dʒʌst] [tʊː; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðer; ðər][vɪz(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][ðə; ði]
就像两个孩子站在避难所里躲避熊熊大火一样，

[ðæt] [laɪf] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['lɑ:dʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .
That Life offered no lodgment to the senses .
那 生活 提供 不 提交 到 这 感官 .
[ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðer; ðər][vɪz(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][ðə; ði]
那种生活无法为感官提供栖身之所。

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðer; ðər][vɪz(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][ðə; ði]
The ideas they used to interpret their vision to themselves were to the
这 想法 他们 用过的 到 解释 他们的 想象 到 他们自己 是 到 这
[θɪŋz] [si:n] [wʌt] [ðə; ði][vɪzəb(ə)] ['sensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:r; ər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
things seen what the visible senses of a man are to his soul ,
事物 已见 什么 这 可见的 感官 的 一个 男人 是 到 他的 灵魂 ,
[ðə; ði] [mæ'tɪriəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
the material covering of a divine essence .
这 材料 覆盖 的 一个 神圣的 本质 .
[ðə; ði] [dɪ'pa:tɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['fedɪŋ] ['ɪnsens] [wɪ'dʌʊt] ['oʊdər] , ['melədi]
The departing spirit was above them , shedding incense without odor , melody
这 离开 精神 曾是 多于 他们 , 脱落 香 没有 气味 , 旋律
[wɪ'dʌʊt] [saʊnd] .
without sound .
没有 声音 :

他们用来解释自己所见景象的观念，之于所见之物，就如同人的感官之于其灵魂。

[ðə; ði] [mæ'tɪriəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
the material covering of a divine essence .
这 材料 覆盖 的 一个 神圣的 本质 .
[ðə; ði] [dɪ'pa:tɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['fedɪŋ] ['ɪnsens] [wɪ'dʌʊt] ['oʊdər] , ['melədi]
The departing spirit was above them , shedding incense without odor , melody
这 离开 精神 曾是 多于 他们 , 脱落 香 没有 气味 , 旋律
[wɪ'dʌʊt] [saʊnd] .
without sound .
没有 声音 :

神圣本质的物质外衣。

[ðə; ði] [dɪ'pa:tɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['fedɪŋ] ['ɪnsens] [wɪ'dʌʊt] ['oʊdər] , ['melədi]
The departing spirit was above them , shedding incense without odor , melody
这 离开 精神 曾是 多于 他们 , 脱落 香 没有 气味 , 旋律
[wɪ'dʌʊt] [saʊnd] .
without sound .
没有 声音 :

离去的灵魂在他们上方，散发着无味的香气，无声的旋律。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [nɔ:r] ['æŋɡlɪz] , [nɔ:r]
About them , where they stood , were neither surfaces , nor angles , nor
关于 他们 , 在哪里 他们 站立 , 是 两者都不 表面 , 也不 角度 , 也不
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 :

他们周围，他们所站立的地方，既没有表面，也没有角度，更没有氛围。

[ðeɪ] [derd] ['ni:ðər] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][nɔ:r] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪm; ɪm] ;
They dared neither question him nor contemplate him ;
他们 敢于 两者都不 问题 他 也不 沉思 他 ;
[ðə; ði] [dɪ'pa:tɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['fedɪŋ] ['ɪnsens] [wɪ'dʌʊt] ['oʊdər] , ['melədi]
他们既不敢质疑他，也不敢正视他；

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they stood in the shadow of that Presence as beneath the burning rays of a
他们 站立 在 这 阴影 的 那 在场 作为 下面 这 燃烧 射线 的 一个
[ˈtra:pɪk(ə)] [sʌn] ,
tropical sun ,
热带 太阳 ;

他们站在那神圣存在的阴影下，如同站在热带烈日的炙烤之下。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [lest][ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][blæst][ðem; ðəm] .
fearing to raise their eyes lest the light should blast them .
害怕 到 增加 他们的 眼睛 免得 这 光 应该 爆炸 他们 .

他们不敢抬头，生怕被强光刺伤。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
They knew they were beside him , without being able to perceive how it was
他们 知道 他们 是 旁 他 , 没有 存在 有能力的 到 感知 如何 它 曾是
[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ,
that they stood ,
那 他们 站立 ;

他们知道自己在 他 身边，却无法感知自己是如何站在那里的。

[æz; əz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
as in a dream , on the confines of the Visible and the Invisible ,
作为 在 一个 梦 , 在 这 限制 的 这 可见的 和 这 无形的 ;

如同梦境一般，徘徊在可见与不可见的界限之上，

[nɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
nor how they had lost sight of the Visible and how they beheld the Invisible .
也不 如何 他们 有 丢失的 视线 的 这 可见的 和 如何 他们 观看 这 无形的 .

他们既没有意识到自己是如何失去对可见之物的感知，也没有意识到自己是如何看到不可见之物的感知。

[tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [sed] : “ [ɪf] [hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ju: ˈes] , [wi:; wi] [kæn; kən] [daɪ] !
To each other they said : “ If he touches us , we can die !
到 每个 其他 他们 说 : “ 如果 他 触摸 我们 , 我们 能 死 !

他们彼此说道：“如果他碰我们，我们就会死！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ˈni:ðər]
” **But the spirit was now within the Infinite , and they knew not that neither**
” 但 这 精神 曾是 现在 之内 这 无限 , 和 他们 知道 不是 那 两者都不
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

“但此时灵魂已融入无限之中，他们对此既不知晓，也不知晓时间已逝。”

[nɔ:r] [speɪs] , [nɔ:r] [deθ] , [ɪgˈzɪstɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
nor space , nor death , existed there , and that a great gulf lay between them ,
也不 空间 , 也不 死亡 , 存在 那里 , 和 那 一个 伟大的 海湾 躺 之间 他们 ,

那里既没有空间，也没有死亡，两者之间横亘着一道巨大的鸿沟。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
although they thought themselves beside him .
虽然 他们 想法 他们自己 旁 他 .

虽然他们自认为在他身边。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlnəs] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their souls were not prepared to receive in its fulness a knowledge of the
他们的 灵魂 是 不是 准备 到 收到 在 它是 充满 一个 知识 的 这
[ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ;
faculties of that Life ;
学院 的 那 生活 ;

他们的灵魂还没有准备好完全接受关于生命各种能力的知识；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈoʊnli] [feɪnt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [pəˈseɪʃən] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
they could have only faint and confused perceptions of it , suited to their
他们 可以 有 仅有的 头晕的 和 使困惑 感知 的 它 , 适合 到 他们的
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他们可能只会对此有模糊不清的感知，这正符合他们的弱点。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrd] , [huːz] [fɑːr] - [ɔːf] [toʊnz] [naʊ]
Were it not so , the thunder of the Living Word , whose far - off tones now
是 它 不是 所以 , 这 雷 的 这 活的 单词 , 谁 远的 - 离开 音调 现在
[riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
reached their ears ,
达到 他们的 耳朵 ,

倘若不是如此，那活道的雷鸣，那遥远的音调如今已传到他们的耳中，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈentərd] [ðer; ðər][soʊlz][æz; əz][laɪf][juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi] ,
and whose meaning entered their souls as life unites with body ,
和 谁 意义 进入 他们的 灵魂 作为 生活 联合 和 身体 ,
[ˌlɪvɪŋ] [wɜːrd] [ˈsɒl] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrd] ,
当生命与肉体结合时，其意义便融入了他们的灵魂。

— [wʌŋ][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðæt] [wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsʊmd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]
— one echo of that Word would have consumed their being as a whirlwind of
— 一 回声 的 那 单词 会 有 消耗 他们的 存在 作为 一个 旋风 的
[ˈfaɪər][ˈlæps][ʌp][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)] [strɔː] .
fire laps up a fragile straw .
火 圈数 向上 一个 脆弱的 稻草 .

——那句话哪怕只有一丝回响，也会像烈焰旋风吞噬脆弱的稻草一样，将他们彻底吞噬。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore they saw only that which their nature , sustained by the strength of the
所以 他们 锯 仅有的 那 哪个 他们的 自然 , 持续 经过 这 力量 的 这
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

因此，他们看到的只是他们本性所认同的，由精神力量支撑的事物。

[pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] .
permitted them to see ; they heard that only which they were able to hear .
允许 他们 到 看 ; 他们 听到 那 仅有的 哪个 他们 是 有能力的 到 听到 :
[ˈpɪrˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] .
允许他们观看；他们只能听到他们能够听到的声音。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðʌs] [prəˈtektɪd] ,
And yet , though thus protected ,
和 然而 , 尽管 因此 受保护 ,
[ˈænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðʌs] [prəˈtektɪd] ,
然而，尽管受到如此保护，

[ðeɪ] [ˈʃʌdəd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃt] [soʊl] [brʊk] [fɔːrθ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] —
they shuddered when the Voice of the anguished soul broke forth above them —
他们 颤抖 什么时候 这 嗓音 的 这 痛苦的 灵魂 打破 前进 多于 他们 —
[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈweɪtɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
the prayer of the Spirit awaiting Life and imploring it with a cry .
这 祷告 的 这 精神 等待中 生活 和 恳求 它 和 一个 哭 .

当痛苦灵魂的声音在他们头顶响起时，他们都颤抖了——那是灵魂的祈祷，等待着生命，并以呼喊恳求它。

[ðæt] [kraɪ] [froʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] .
That cry froze them to the very marrow of their bones .
那 哭 冻住了 他们 到 这 非常 骨髓 的 他们的 骨头 :
[ˈðæt] [kraɪ] [froʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] .
那声喊叫让他们彻骨冰冷。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [nɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpɔ:rtl] .
The Spirit knocked at the sacred portal .
 这 精神 敲门 在 这 神圣 门户网站 :

圣灵敲响了圣门。

“ [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] ? ” [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈkwaɪər] , [hu:z] [ˈkwɛstʃən] [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ What wilt thou ? ” answered a choir , whose question echoed among the worlds .
 “ 什么 枯萎 你 ? ” 回答 一个 唱诗班 , 谁 问题 回声 之中 这 世界 :

“你想要什么？”合唱团回答道，他们的疑问在世界之间回荡。

“ [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][gɑ:d] . ”
“ To go to God . ”
 “ 到 去 到 上帝 : ”

“去见上帝。”

“ [hæst] [ðəʊ] [ˈkɒŋkəd] ? ”
“ Hast thou conquered ? ”
 “ 哈斯特 你 征服 ? ”

“你征服了吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [fle] [θru:] [ˈæbstɪnəns] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [fɔ:ls] [ˈnɑ:lɪdʒ]
“ I have conquered the flesh through abstinence , I have conquered false knowledge
 “ 我 有 征服 这 肉 通过 节制 , 我 有 征服 错误的 知识
 [baɪ][hju:'mɪləti] ,
by humility ,
 经过 谦逊 ,

“我以禁欲战胜了肉体，我以谦卑战胜了虚假的知识，

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [praɪd] [baɪ] [ˈtʃærəti] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [lʌv] ;
I have conquered pride by charity , I have conquered the earth by love ;
 我 有 征服 自豪 经过 慈善机构 , 我 有 征服 这 地球 经过 爱 ;

我以仁爱战胜骄傲，我以爱征服世界；

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][dju:z] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][pʃʊərəˈfaɪd][ɪn][ðə; ði] [faɪrɜ:] [lʌv; əv] [feɪθ] ,
I have paid my dues by suffering , I am purified in the fires of faith ,
 我 有 有薪酬的 我的 会费 经过 痛苦 , 我 是 纯化 在 这 火灾 的 信仰 ,

我已通过苦难偿还了我的罪孽，我在信仰之火中得到了净化。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [laɪf] [baɪ] [prer] : [aɪ] [weɪt] [ɪn][ædə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] .
I have longed for Life by prayer : I wait in adoration , and I am resigned .
 我 有 渴望 为了 生活 经过 祷告 : 我 等待 在 崇拜 , 和 我 是 辞职 :

我通过祈祷渴望生命：我满怀敬畏地等待，我已顺服。

“ [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] . ”
“ No answer came .
 “ 不 回答 来了 : ”

没有回应。

“ [ˈgɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! ”
“ God's will be done !
 “ 神的 将要 是 完毕 ! ”

“愿上帝的旨意成就！ ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈdʒektɪd] . ”
“ answered the Spirit , believing that he was about to be rejected .
 “ 回答 这 精神 , 相信 那 他 曾是 关于 到 是 拒绝 :

“他回答说，他以为自己将要被拒绝。”

[hɪz; ɪz] [terz] [flʊd] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈniːlɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz]
His tears flowed and fell like dew upon the heads of the two kneeling witnesses
他的 眼泪 流动 和 跌倒 喜欢 露 之上 这 头部 的 这 二 跪着 证人
,
.
.

他的泪水像露珠一样落到两位跪着的证人的头上。

[huː] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] .
who trembled before the justice of God .
WHO 颤抖 前 这 正义 的 上帝 .

谁在上帝的公义面前战栗？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] , — [ðə; ði][ləst] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪn]
Suddenly the trumpets sounded , — the last trumpets of Victory won by the Angel in
突然 这 小号 听起来 , — 这 最后的 小号 的 胜利 韩元 经过 这 天使 在
[ðɪs] [ləst][ˈtraɪəl] .
this last trial .
这 最后的 审判 .

突然，号角响起——这是天使在最后的考验中取得胜利的最后号角。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrbəˈreɪʃn] [pæst] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [saʊnd] [θruː] [ɪts][ˈekoʊ] , [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
The reverberation passed through space as sound through its echo , filling it ,
这 混响 通过了 通过 空间 作为 声音 通过 它是 回声 , 填充 它 ,
[ˌɪkoʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈfɪlɪŋ] [ɪt]
回声如同声音一般穿过空间，充满整个空间。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ˈwɪlfɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪnə] [felt] [laɪk] [æn; ən][ˈætəm] [bɪˈniːθ]
and shaking the universe which Wilfrid and Minna felt like an atom beneath
和 摇晃 这 宇宙 哪个 威尔弗里德 和 米娜 毛毡 喜欢 一个 原子 下面
[ðər; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

威尔弗里德和米娜感觉整个宇宙都在震动，就像脚下的原子一样。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
They trembled under an anguish caused by the dread of the mystery about to
他们 颤抖 在下面 一个 痛苦 导致 经过 这 恐惧 的 这 神秘 关于 到
[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
be accomplished .
是 完成 .

他们因即将揭晓的谜团而感到恐惧，恐惧让他们战栗不已。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmuːvmənt] [tʊk] [pleɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈliːdʒənz] , [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
A great movement took place , as though the Eternal Legions , putting themselves in
一个 伟大的 移动 采取 地方 , 作为 尽管 这 永恒 军团 , 推杆 他们自己 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

一场巨大的运动发生了，仿佛永恒军团正在集结自身，开始行动。

[wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn][ˈspɑɪrəl] [ˈkɑːləmz] .
were passing upward in spiral columns .
是 通过 向上 在 螺旋 列 .

它们以螺旋柱状向上运动。

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈvɒlvd] [laɪk] [klaʊdz] [ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [wɪnd] .
The worlds revolved like clouds driven by a furious wind .
这 世界 旋转 喜欢 云 驱动 经过 一个 狂怒 风 .

世界如同狂风吹拂下的云朵般旋转。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈræpɪd] .
It was all rapid .
它 曾是 全部 迅速的 .

一切都发生得太快了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][veɪlz][wɜːr; wər][rent] [əˈweɪ] .
Suddenly the veils were rent away .
突然 这 面纱 是 租 离开 .

突然间，面纱被撕开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ɑːn] [haɪ] [æz; əz][,aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][stɑːr] ,
They saw on high as it were a star ,
他们 锯 在 高的 作为 它 是 一个 星星 ,

他们看到高处仿佛有一颗星星，

[ɪnˈkɑːmprəbli] [mɔːr] [ˈlʌstrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mouʊst] [ˈluːmɪnəs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [stɑːrz] , [wɪt]
incomparably more lustrous than the most luminous of material stars , **which**
无与伦比 更多的 光泽的 比 这 最多 发光的 的 材料 明星 , 哪个
[dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] ,
detached itself ,
分离的 本身 ,

比最明亮的物质恒星还要光彩夺目，而那颗恒星已经脱离了自身。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ˈdæzliŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and fell like a thunderbolt , dazzling as lightning .
和 跌倒 喜欢 一个 霹雳 , 耀眼的 作为 闪电 .

像闪电般落下，耀眼夺目。

[ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [peɪld] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [huː] [θɔːt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ɪtˈself]
Its passage paled the faces of the pair , who thought it to be the Light Itself
它是 通道 苍白 这 面孔 的 这 一对 , who 想法 它 到 是 这 光 本身
.
:
.

它的出现让两人脸色苍白，他们认为那就是光明本身。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [huːz] [ˈhelmt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was the Messenger of good tidings , the plume of whose helmet was a
它 曾是 这 信使 的 好的 消息 , 这 羽 的 谁 头盔 曾是 一个

[fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
flame of Life .
火焰 的 生活 .

他是带来好消息的使者，他头盔上的羽饰是生命的火焰。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [swɑːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]
Behind him lay the swath of his way gleaming with a flood of the lights
在后面 他 躺 这 条带 的 他的 方式 闪闪发光 和 一个 洪水 的 这 灯

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] .
through which he passed .
通过 哪个 他 通过了 .

他身后是他走过的那条路，路被灯光照亮，熠熠生辉。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .
He bore a palm and a sword .
他 钻孔 一个 棕榈 和 一个 剑 .

他手持棕榈枝和宝剑。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [trænsˈfɪɡjəd] .
He touched the Spirit with the palm , and the Spirit was transfigured .
他 感动 这 精神 和 这 棕榈 , 和 这 精神 曾是 变形 .

他用手掌触碰圣灵，圣灵就变了形像。

[ɪts] [waɪt] [wɪŋz] ['nɔɪzləsli] [ən'foʊldəd] .
Its white wings noiselessly unfolded .
它是 白色的 翅膀 无声 展开 ；

它洁白的翅膀悄无声息地展开。

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
This communication of the Light ,
这 沟通 的 这 光 ；

这是光的讯息，

[tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['serəf] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fɔ:rm] ,
changing the Spirit into a Seraph and clothing it with a glorious form ,
变化 这 精神 进入 一个 炽天使 和 衣服 它 和 一个 辉煌 形式 ；

将圣灵改变成炽天使，并赋予它荣耀的形象。

[ə; eɪ][sə'lest(ə)l]['ɑ:rmər] , [pɔ:d] [daʊn] [sʌt] [ɪ'fʌldʒənt] ['reɪz] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [siəz] [wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd]
a celestial armor , poured down such effulgent rays that the two Seers were paralyzed
一个 天体 盔甲 ； 倾倒 向下 这样的 光辉灿烂的 射线 那 这 二 先知 是 瘫痪
.
:
.

天界铠甲倾泻而下，耀眼的光芒令两位先知动弹不得。

[laɪk] [ðə; ði] [θri:] [ə'pɒsəlz] [tu:; tə] [hu:m] ['dʒi:zəs] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,
Like the three apostles to whom Jesus showed himself ,
喜欢 这 三 使徒 到 谁 耶稣 显示 他自己 ；

就像耶稣向三位使徒显现一样，

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɪt] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
they felt the dead weight of their bodies which denied them a complete and
他们 毛毡 这 死的 重量 的 他们的 身体 哪个 否认 他们 一个 完全的 和
['klaʊdləs] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [laɪf] .
cloudless intuition of the Word and the True Life .
无云 直觉 的 这 单词 和 这 真的 生活 ；

他们感到身体沉重如死，这使他们无法完全、清晰地领悟圣言和真生命。

[ðeɪ] [kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səʊlz] ;
They comprehended the nakedness of their souls ;
他们 理解 这 裸体 的 他们的 灵魂 ；

他们领悟到了自己灵魂的赤裸；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['meɪzər] [ðə; ði] ['pɑ:vərtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ]
they were able to measure the poverty of their light by comparing it — a
他们 是 有能力的 到 措施 这 贫困 的 他们的 光 经过 比较 它 — 一个
['hʌmbliŋ] [tæsk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəf] .
humbling task — with the halo of the Seraph .
令人谦卑 任务 — 和 这 光环 的 这 炽天使 ；

他们通过将自己的光芒与炽天使的光环进行比较（这是一项令人谦卑的任务），从而衡量出自己光芒的贫乏。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [plʌndʒ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['traɪəl]
A passionate desire to plunge back into the mire of earth and suffer trial
一个 热情的 欲望 到 暴跌 后退 进入 这 沼泽 的 地球 和 遭受 审判

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
took possession of them ,
采取 拥有 的 他们 ；

他们心中燃起一股强烈的渴望，想要重返泥沼，承受磨难。

— [ˈtraɪəl] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [vɪkˈtɔːriəsli] [ˈʌtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [geɪts] [ðə; ði][wɜːrdz]
— **trial through which they might victoriously utter at the sacred gates the words**
— 审判 通过 哪个 他们 可能 胜利地 说出 在 这 神圣 大门 这 字
[ʌv; əv][ðæt] [ˈreɪdɪənt] [ˈserəf] .
of that radiant Seraph .
的 那 辐射状 炽天使 .
——通过考验，他们或许能在神圣的大门前，胜利地念诵那位光辉灿烂的炽天使的话语。

[ðə; ði] [ˈserəf] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ləst] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
The Seraph knelt before the Sanctuary , beholding it , at last , face to face ;
这 炽天使 跪下 前 这 避难所 , 凝视 它 , 在 最后的 , 脸 到 脸 ;
炽天使跪在圣所前，终于与它面对面地相见；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈðɪðərwərd] , “ [grænt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [meɪ] [hæv; həv]
and he said , raising his hands thitherward , “ Grant that these two may have
和 他 说 , 提高 他的 双手 向那边 , “ 授予 那 这些 二 可能 有
[ˈfɜːrðər] [saɪt] ;
further sight ;
更远 视线 ;

他举起双手指向那里，说道：“愿这两个人能看得更清楚；
[ðeɪ] [wɪl] [ʌv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ʌnd] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
they will love the Lord and proclaim His word .
他们 将要 爱 这 主 和 宣布 他的 单词 .
他们会爱主，并宣扬他的道。

” [æt; ət] [ðɪs] [prer] [ə; eɪ][veɪl] [fel] .
” **At this prayer a veil fell** .
” 在 这 祷告 一个 面纱 跌倒 .
“祷告之际，一层面纱落下。”

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːrs] [wɪt] [held][ðə; ði] [siəz] [hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli]
Whether it were that the hidden force which held the Seers had momentarily
无论 它 是 那 这 隐 力量 哪个 握住 这 先知 有 片刻
[əˈnaɪələɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbɑːdɪz] ,
annihilated their physical bodies ,
彻底消灭 他们的 身体的 身体 ,

或许是束缚先知们的那股神秘力量暂时摧毁了他们的肉身，
[ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [reɪzd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [əˈbʌv] [ðooz] [ˈbɑːdɪz] ,
or that it raised their spirits above those bodies ,
或者 那 它 提高 他们的 烈酒 多于 那些 身体 ,
或者说，这使他们的灵魂超越了肉体。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
certain it is that they felt within them a rending of the pure from the
肯定 它 是 那 他们 毛毡 之内 他们 一个 渲染 的 这 纯的 从 这
[ɪmˈpjʊr] .
impure .
不纯 .

可以肯定的是，他们内心感受到了纯洁与污秽的分离。
[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəf] [roʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈveɪpər] ,
The tears of the Seraph rose about them like a vapor ,
这 眼泪 的 这 炽天使 玫瑰 关于 他们 喜欢 一个 汽 ,
炽天使的眼泪如同雾气般升腾而起，笼罩着他们。

[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [held][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][foʊldz] , [bɔːr] **which hid the lower worlds from their knowledge , held them in its folds , bore them upwards ,**

它将下界隐藏起来，使他们无法知晓，将他们包裹在自己的褶皱中，并将他们向上托举。

[geɪv] [ðem; ðəm] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv] [ˈzːrθli] [ˈmiːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpriːhendiŋ] **gave them forgetfulness of earthly meanings and the power of comprehending**
给予 他们 健忘 的 尘世的 含义 和 这 力量 的 理解
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] . **the meanings of things divine .**
这 含义 的 事物 神圣的 .

使他们忘记世俗的意义，并拥有理解神圣事物意义的能力。

[ðə; ði] [truː] [laɪt] [ʃoʊn] ; [aɪ 'tiː] [ɪl'juːmind] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] , **The True Light shone ; it illumined the Creations ,**
这 真的 光 闪耀 ; 它 照明 这 作品 ,
真光闪耀，照亮万物。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['bærən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜːrld] **which seemed to them barren when they saw the source from which all worlds**
哪个 似乎 到 他们 荒芜 什么时候 他们 锯 这 来源 从 哪个 全部 世界
— [tə'restriəl] ,
— **Terrestrial** ,
— 陆生 ,
当他们看到所有世界——地球、

[ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] - [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər][ˈmoʊ(ə)n] . **Spiritual , and Divine - derived their Motion .**
精神 , 和 神圣的 - 衍生的 他们的 运动 .
它们的行动源于精神和神性。

[iːtʃ] [wɜːrld] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['sentər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kənˈvəːdʒd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [sərˈkʌmfərəns] . **Each world possessed a centre to which converged all points of its circumference .**
每个 世界 拥有 一个 中心 到 哪个 收敛 全部 积分 的 它是 圆周 .
每个世界都有一个中心，其圆周上的所有点都汇聚于此。

[ðiːz] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] **These worlds were themselves the points which moved toward the centre of their**
这些 世界 是 他们自己 这 积分 哪个 已搬 朝向 这 中心 的 他们的
[ˈsɪstəm] . **system .**
系统 .

这些世界本身就是向其所在星系中心移动的点。

[iːtʃ] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][ɪts] ['sentər] [ɪn] [greɪt] [səˈlest(ə)] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **Each system had its centre in great celestial regions which communicated with the**
每个 系统 有 它是 中心 在 伟大的 天体 地区 哪个 沟通 和 这
[ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwentʃləs] [ˈmoʊtər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] . **flaming and quenchless motor of all that is .**
炽盛 和 无淬火 发动机 的 全部 那 是 .

每个系统都有其位于广阔天区的中心，这些天区与万物燃烧不息、永不停息的动力源相连。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , **Thus , from the greatest to the smallest of the worlds ,**
因此 , 从 这 最 到 这 最小 的 这 世界 ,
因此，从最大的世界到最小的世界，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and from the smallest of the worlds to the smallest portion of the
和 从 这 最小 的 这 世界 到 这 最小 部分 的 这
[ˈbi:ɪŋs] [hu:] [kəmˈpouz] [aɪ ˈti:] ,
beings who compose it ,
生物 WHO 撰写 它 ,

从最小的世界到组成它的最小的生命体，

[ɔ:l][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .
all was individual , and all was , nevertheless , One and indivisible .
全部 曾是 个人 , 和 全部 曾是 , 尽管如此 , 一 和 不可分割的 .
一切事物都是独立的，但一切事物又是一体的，不可分割的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] , [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz]
What was the design of the Being , fixed in His essence and in His faculties
什么 曾是 这 设计 的 这 存在 , 固定的 在 他的 本质 和 在 他的 学院
,
:
,

存在者的设计是什么？这种设计既体现在他的本质中，也体现在他的各种能力中。

[hu:] [trænzˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfækltɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ðem; ðəm] ?
who transmitted that essence and those faculties without losing them ?
WHO 传输 那 本质 和 那些 学院 没有 输 他们 ?
谁将那种精髓和能力传承下来而没有丧失？

[hu:] [ˈmænɪfestɪd] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hɪmˈself]
who manifested them outside of Himself without separating them from Himself
WHO 表现出来 他们 外部 的 他本人 没有 分离 他们 从 他本人
?
?
?

是谁将它们显现在自身之外，却又不将它们与自身分离？

[hu:] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃənz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][ˈmju:təb(ə)]
who rendered his creations outside of Himself fixed in their essence and mutable
WHO 渲染 他的 作品 外部 的 他本人 固定的 在 他们的 本质 和 可变
[ɪn][ðer; ðər][fɔ:rm] ?
in their form ?
在 他们的 形式 ?

是谁创造了祂自身之外的万物，使其本质固定不变，而形态可变？

[ðə; ði] [per] [ðʌs] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][səˈlest(ə)] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd]
The pair thus called to the celestial festival could only see the order and
这 一对 因此 称为 到 这 天体 节日 可以 仅有的 看 这 命令 和
[əˈreɪnzɪmənt] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [rɪˈzʌlt] .
arrangement of created beings and admire the immediate result .
安排 的 创建 生物 和 钦佩 这 即时 结果 .

这对被召唤到天界参加盛会的男女，只能看到被造物的秩序和安排，并赞叹眼前的景象。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][əˈloʊn] [si:] [mɔ:r] .
The Angels alone see more .
这 天使 独自的 看 更多的 .

只有天使才能看到更多。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mi:nz] ; [ðeɪ] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [end] .
They know the means ; they comprehend the final end .
他们 知道 这 方法 ; 他们 理解 这 最终的 结尾 .
他们知道方法；他们明白最终目的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] [ɪˈlekt] [wɜ:r; wər] [ˈgræntɪd] [ˈpəʊər] [tu;; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] ,
But what the two Elect were granted power to contemplate ,
但 什么 这 二 选 是 的确 力量 到 沉思 ,
但两位被选中的人被赋予了思考的权力,

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [wɪt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðer; ðər]
what they were able to bring back as a testimony which enlightened their
什么 他们 是 有能力的 到 带来 后退 作为 一个 见证 哪个 开明 他们的
[maɪndz] [fərˈevər] [ˈæftər] ,
minds forever after ,
思想 永远 后 ,
他们带回来的证词，从此以后一直启迪着他们的心灵。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] ;
was the proof of the action of the Worlds and of Beings ;
曾是 这 证明 的 这 行动 的 这 世界 和 的 生物 ;
这是诸世界和众生行动的证明;

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kənˈvɜ:rdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the consciousness of the effort with which they all converge to the Result .
这 意识 的 这 努力 和 哪个 他们 全部 收敛 到 这 结果 .
他们意识到，正是这种努力使他们汇聚到最终结果上。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdaɪvərz][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [ˈfɔ:mɪŋ] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmelədi] ;
They heard the divers parts of the Infinite forming one living melody ;
他们 听到 这 潜水员 部分 的 这 无限 成型 一 活的 旋律 ;
他们听到了无限的各个部分汇聚成一首鲜活的旋律;

[ænd; ənd] [i:tɪ] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [əˈkɔ:rd] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌrespəˈreɪ](ə)n] ,
and each time that the accord made itself felt like a mighty respiration ,
和 每个 时间 那 这 符合 制成 本身 毛毡 喜欢 一个 强大的 呼吸 ,
每一次达成和解，都感觉像是一次强有力的呼吸。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [kənˈkɔ:rdənt] [ˈmu:vmənt] [ɪnˈklaɪnd] [ðəmˈselvz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [suˈpri:m]
the Worlds drawn by the concordant movement inclined themselves toward the Supreme
这 世界 绘制 经过 这 协和 移动 倾斜 他们自己 朝向 这 最高
[ˈbi:ɪŋ] [hu:] ,
Being who ,
存在 WHO ,

受和谐运动吸引的世界倾向于至高无上的存在，祂：
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈsentər] , [ɪˈfu:d] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə]
from His impenetrable centre , issued all things and recalled all things to
从 他的 坚不可摧 中心 , 发布 全部 事物 和 召回 全部 事物 到
[hɪmˈself] .
Himself .
他本人 .

从祂那不可穿透的中心，万物发出，万物又归于祂自己。
[ðɪs] [ˈsi:sləs] [ɔ:ltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [si:md] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
This ceaseless alternation of voices and silence seemed the rhythm of the sacred
这 不停歇 交替 的 声音 和 沉默 似乎 这 韵律 的 这 神圣
[hɪm] [wɪt] [rɪˈzaʊndz] [ænd; ənd] [prəˈlɔŋz] [ɪts] [saʊnd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu;; tə][eɪdʒ] .
hymn which resounds and prolongs its sound from age to age .
圣歌 哪个 回响 和 延长 它是 声音 从 年龄 到 年龄 .
这种人声与寂静不断交替的节奏，仿佛是神圣赞歌的韵律，它回荡着，代代相传。

[ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪnə] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs]
Wilfrid and Minna were enabled to understand some of the mysterious
威尔弗里德 和 米娜 是 已启用 到 理解 一些 的 这 神秘
[ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]
sayings of Him who had appeared on earth in the form which to each of
谚语 的 他 WHO 有 出现 在 地球 在 这 形式 哪个 到 每个 的
[ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,
them had rendered him comprehensible ;
他们 有 渲染 他 可理解的 ;
威尔弗里德和米娜得以理解那位以他们各自能够理解的形式出现在地球上的神的某些神秘教诲。

— [tuː; tə][wʌn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - ,
— to one Seraphitus , to the other Seraphita ,
— 到 — - , 到 这 其他 - ,
——对一个塞拉菲图斯，对另一个塞拉菲塔，
— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˌhəʊməˈdʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
— for they saw that all was homogeneous in the sphere where he now was .
— 为了 他们 锯 那 全部 曾是 均质 在 这 领域 在哪里 他 现在 曾是 .
因为他们看到，在他现在所在的领域里，一切都是同质的。

[laɪt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ˈmelədi] , [ˈmelədi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [laɪt] ; [ˈkʌləz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd]
Light gave birth to melody , melody gave birth to light ; colors were light and
光 给予 出生 到 旋律 , 旋律 给予 出生 到 光 ; 颜色 是 光 和
[ˈmelədi] ;
melody ;
旋律 ;
光生旋律，旋律生光；色彩是光和旋律；

[ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtərəns] ; [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns]
motion was a Number endowed with Utterance ; all things were at once
运动 曾是 一个 数字 捐赠 和 发声 ; 全部 事物 是 在 一次
[ˈsɑːnərəs] ,
sonorous ,
响亮的 ,
运动是一种被赋予了表达能力的数字；万物同时都是响亮的，

[daɪˈæfənəs] , [ænd; ənd][ˈmoʊbəʃ] ; [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪntə(ː)ˈpenɪtreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
diaphanous , and mobile ; so that each interpenetrated the other ,
透明的 , 和 移动的 ; 所以 那 每个 相互渗透 这 其他 ,
透明的，可移动的；因此，它们彼此相互渗透。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ˈerɪə] [wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][kʊd; kəd] [ˈsɜːrveɪ] [aɪ ˈtiː]
the whole vast area was unobstructed and the Angels could survey it
这 所有的 广阔的 区域 曾是 通畅 和 这 天使 可以 民意调查 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] .
from the depths of the Infinite .
从 这 深度 的 这 无限 .
整个广袤的区域视野开阔，天使们可以从无限的深处俯瞰它。

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌpjʊəˈrɪləti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
They perceived the puerility of human sciences , of which he had
他们 感知 这 幼稚 的 人类 科学 , 的 哪个 他 有
[ˈspʊkən][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
spoken to them .
说 到 他们 .
他们察觉到他所讲授的人文科学的幼稚之处。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈpraːspekt] [wɪˈðəʊt] [həˈraɪz(ə)n] ,
The scene was to them a prospect without horizon ,
这 场景 曾是 到 他们 一个 前景 没有 地平线 ,
对他们来说，眼前的景象仿佛没有尽头，一片茫茫无际。

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪt] [æn; ən][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
a boundless space into which an all - consuming desire prompted them to
一个 无边无际 空间 进入 哪个 一个 全部 - 消费 欲望 提示 他们 到
[plʌndʒ] .
plunge :
暴跌 :

一个无边无际的空间，驱使他们纵身跃入其中，被一种强烈的欲望所吞噬。

[bʌt; bət] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)] ['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
But , fastened to their miserable bodies , they had the desire without the
但 , 系紧 到 他们的 悲惨的 身体 , 他们 有 这 欲望 没有 这
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'tiː] .
power to fulfil it :
力量 到 实现 它 :

但是，他们被困在自己可怜的躯体里，拥有欲望却无力实现。

[ðə; ði] ['serəf] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [noʊ][lɔːŋɡər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;
The Seraph , preparing for his flight , no longer looked towards them ;
这 炽天使 , 准备 为了 他的 航班 , 不 更长 看起来 向 他们 ;
炽天使准备起飞，不再看向他们；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
he had nothing now in common with Earth .
他 有 没有什么 现在 在 常见的 和 地球 .
他现在与地球没有任何共同之处。

[ˈʌpwərd] [hiː; hi][roʊz] ; [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [ˈprez(ə)ns] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [siəz] [laɪk]
Upward he rose ; the shadow of his luminous presence covered the two Seers like
向上 他 玫瑰 ; 这 阴影 的 他的 发光的 在场 涵盖 这 二 先知 喜欢
[ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [veɪl] ,
a merciful veil ,
一个 仁慈 面纱 ,

他向上升起；他那光芒四射的身影如同慈悲的面纱般笼罩着两位先知。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
enabling them to raise their eyes and see him ,
使能 他们 到 增加 他们的 眼睛 和 看 他 ,
使他们能够抬起头来看到他，

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːrɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡlæd] ['ɑːrkeɪndʒl] .
rising in his glory to Heaven in company with the glad Archangel .
上升 在 他的 荣耀 到 天堂 在 公司 和 这 高兴的 大天使 .
他荣耀地升天，与欢欣的大天使一同前往天堂。

[hiː; hi][roʊz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [weɪvz] ; [bʌt; bət] ,
He rose as the sun from the bosom of the Eastern waves ; but ,
他 玫瑰 作为 这 太阳 从 这 怀 的 这 东 波浪 ; 但 ,
他如同太阳般从东方波涛的怀抱中升起；但是，

[mɔːr] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːrb][ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] ['haɪər] ['destɪnɪz] ,
more majestic than the orb and vowed to higher destinies ,
更多的 雄伟 比 这 球体 和 发誓 到 更高 命运 ,
比球体更雄伟，并立志成就更高的命运，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [en'tfeɪnd] [laɪk] [ɪn'fɪəriər] [kriː'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['spairəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he could not be enchained like inferior creations in the spiral movement of the
他 可以 不是 是 被束缚的 喜欢 下 作品 在这 螺旋 移动 的 这
[wɜːrld] ;
worlds ;
世界 ;

他不会像低等生物那样被束缚在世界的螺旋运动中；

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌdiːvɪˈeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]
he followed the line of the Infinite , pointing without deviation to the One
他 随后 这 线 的 这 无限 , 指向 没有 偏差 到 这 一
[ˈsentər] ,
Centre ,
中心 ,

他循着无限的轨迹，毫不偏离地指向唯一的中心。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːrən(ə)] [laɪf] , — [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd] [ɪn]
there to enter his eternal life , — to receive there , in his faculties and in
那里 到 进入 他的 永恒 生活 , — 到 收到 那里 , 在 他的 学院 和 在
[hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] ,
his essence ,
他的 本质 ,

在那里进入他的永生，——在那里，在他的能力和他的本质中，接受

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [θruː] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [θruː]
the power to enjoy through Love , and the gift of comprehending through
这 力量 到 享受 通过 爱 , 和 这 礼物 的 理解 通过
[ˈwɪzdəm] .
Wisdom .
智慧 .

通过爱获得享受的力量，通过智慧获得理解的恩赐。

[ðə; ði] [siːn] [wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈveɪld] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [siəz] [krʌʃt]
The scene which suddenly unveiled itself to the eyes of the two Seers crushed
这 场景 哪个 突然 揭幕 本身 到 这 眼睛 的 这 二 先知 碎
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæstnəs] ;
them with a sense of its vastness ;
他们 和 一个 感觉 的 它是 广袤无垠 ;

两位先知眼前突然展现的景象，让他们感到无比震撼，仿佛被其浩瀚无垠所淹没；

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈætəmz] ,
they felt like atoms ,
他们 毛毡 喜欢 原子 ,

它们感觉就像原子一样，

[huːz] [maɪˈnjuːtnɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːrtɪk(ə)l]
whose minuteness was not to be compared even to the smallest particle
谁 微小 曾是 不是 到 是 比较的 甚至 到 这 最小 粒子
[wɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv] [dəˌvɪzəˈbɪləti] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] ,
which the infinite of divisibility enabled the mind of man to imagine ,
哪个 这 无限 的 可分性 已启用 这 头脑 的 男人 到 想象 ,
它的微小程度甚至无法与人类思维所能想象的最小粒子相提并论，而无限的可分割性也使得这种微小成为可能。

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
brought into the presence of the infinite of Numbers ,
带来 进入 这 在场 的 这 无限 的 数字 ,

被带入无限的数字世界，

[wɪt] [ɡɑːd] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ˌkɑːmpriˈhend] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ˌkɑːmpriˈhend] [hɪmˈself] .
which God alone can comprehend as He alone can comprehend Himself .
哪个 上帝 独自的 能 理解 作为 他 独自的 能 理解 他本人 .

只有上帝才能理解，正如只有祂才能理解祂自己一样。

[ˈstreŋθ] [ænd; ənd] [ʌv] !
Strength and Love !
力量 和 爱 !

力量与爱！

[wʌt] [haɪts] , [wʌt] [depθs] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [ˈentətɪz] , [hu:m] [ðə; ði] - [fɜ:rst] [prer] [pleɪst]
what heights , what depths in those two entities , whom the Seraph's first prayer placed
什么 高度 , 什么 深度 在 那些 二 实体 , 谁 这 - 第一的 祷告 放置
[laɪk] [tu:] [lɪŋks] ,
like two links ,
喜欢 二 链接 ,

这两个存在，其境界何其高远，何其深邃，天使的第一篇祈祷将他们如同两枚戒指般连接在一起。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tu:; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
to unite the immensities of the lower worlds with the immensity of the
到 团结 这 巨大 的 这 降低 世界 和 这 浩瀚无垠 的 这
[ˈhaɪər] [ˈju:nɪvɜ:rs] !
higher universe !
更高 宇宙 !

将下层世界的浩瀚与上层宇宙的浩瀚结合起来！

[ðeɪ] [kɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [taɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]
They comprehended the invisible ties by which the material worlds are bound to
他们 理解 这 无形的 领带 经过 哪个 这 材料 世界 是 边界 到
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] .
the spiritual worlds .
这 精神 世界 .

他们领悟到物质世界与精神世界之间无形的联系。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdʒi:niəs] ,
Remembering the sublime efforts of human genius ,
记住 这 升华 努力 的 人类 天才 ,

铭记人类天才的伟大成就，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmelədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
they were able to perceive the principle of all melody in the songs of heaven
他们 是 有能力的 到 感知 这 原则 的 全部 旋律 在 这 歌曲 的 天堂
[wɪtʃ] [geɪv] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
which gave sensations of color ,
哪个 给予 感觉 的 颜色 ,

他们能够感知到天籁之音中所有旋律的原理，并从中获得色彩的感觉。

[ʌv; əv] [pərˈfju:m] , [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kriːˈeɪʃənz] ,
of perfume , of thought , which recalled the innumerable details of all creations ,
的 香水 , 的 想法 , 哪个 召回 这 无数 细节 的 全部 作品 ,
[wɪtʃ] [rɪˈvʌɪv] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ʌv] .
as the songs of earth revive the infinite memories of love .
作为 这 歌曲 的 地球 复活 这 无限 回忆 的 爱 .

大地之歌唤醒了无限的爱的记忆。

[brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæktɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈkænd:t] [bi:; bi]
Brought by the exaltation of their faculties to a point that cannot be
带来 经过 这 提高 的 他们的 学院 到 一个 观点 那 不能 是
[drɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
described in any language ,
描述 在 任何 语言 ,

由于自身能力的提升，他们的境界达到了任何语言都无法描述的程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɜːrld] .
they were able to cast their eyes for an instant into the Divine World .
他们 是 有能力的 到 投掷 他们的 眼睛 为了 一个 立即的 进入 这 神圣的 世界 .
他们得以将目光投向神圣世界，只是一瞬间。

[ðer; ðər][ɔːl][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
There all was Rejoicing .
那里 全部 曾是 欢欣鼓舞 .
众人欢欣鼓舞。

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər] [ˈflɒkɪŋ] [təˈgeðər] , [wɪˈðəʊt] [kənˈfjuːz(ə)n] ; [ɔːl] [əˈlaɪk] [jet] [ɔːl]
Myriads of angels were flocking together , without confusion ; all alike yet all
无数 的 天使 是 集群 一起 , 没有 困惑 ; 全部 同样 然而 全部
[dɪˈsɪmɪlər] ,
dissimilar ,
不同的 ;
无数天使聚集在一起，井然有序；他们既相似又各不相同。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [məˈdʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
simple as the flower of the fields , majestic as the universe .
简单的 作为 这 花 的 这 字段 , 雄伟 作为 这 宇宙 .
像田野里的花朵一样简单，像宇宙一样壮丽。

[ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪnə] [sɔː] [ˈniːðər] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [nɔːr][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] ;
Wilfrid and Minna saw neither their coming nor their going ;
威尔弗里德 和 米娜 锯 两者都不 他们的 未来 也不 他们的 去 ;
威尔弗里德和米娜既没看到他们来，也没看到他们走；

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
they appeared suddenly in the Infinite and filled it with their presence ,
他们 出现 突然 在 这 无限 和 已填 它 和 他们的 在场 ,
它们突然出现在无垠的宇宙中，并以自身的存在充满其中。

[æz; əz][ðə; ði][staːrz] [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈiːθər] .
as the stars shine in the invisible ether .
作为 这 明星 闪耀 在 这 无形的 醚 .
如同繁星在无形的以太中闪耀。

[ðə; ði] [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈdaɪədəm] [ˈɪljuːmɪnd] [speɪs] [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪ]
The scintillations of their united diadems illumined space like the fires of the sky
这 闪烁 的 他们的 团结的 头饰 照明 空间 喜欢 这 火灾 的 这 天空
[æt; ət] [daːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
at dawn upon the mountains .
在 黎明 之上 这 山脉 .
他们头戴的冠冕闪烁着光芒，照亮了天空，如同黎明时分天空中的火焰照亮了群山。

[weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] ,
Waves of light flowed from their hair ,
波浪 的 光 流动 从 他们的 头发 ,
光芒如波浪般从他们的头发中流淌而出，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [kriˈeɪtɪd] [ˈtremjələs] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv]
and their movements created tremulous undulations in space like the billows of
和 他们的 移动 创建 颤抖的 起伏 在 空间 喜欢 这 波澜 的
[ə; eɪ] [ˈfɑːsfəˈresnt] [siː] .
a phosphorescent sea .
一个 磷光 海 .
它们的运动在空间中激起颤动的波涛，如同磷光闪烁的大海翻腾。

[ðə; ði] [tuː] [siəz] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈserəf] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈliːdʒənz] .
The two Seers beheld the Seraph dimly in the midst of the immortal legions .
这 二 先知 观看 这 炽天使 依稀 在 这 中间 的 这 不朽 军团 .
两位先知隐约看到了炽天使在不朽军团之中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈæərəʊs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɪvər][hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [təˈgeðər] ,
Suddenly , as though all the arrows of a quiver had darted together ,
突然 , 作为 尽管 全部 这 箭头 的 一个 颤动 有 飞镖 一起 ,
突然间, 仿佛箭筒里的所有箭都齐齐射了出去,

[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [swept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði][ləst][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] ;
the Spirits swept away with a breath the last vestiges of the human form ;
这 烈酒 扫荡 离开 和 一个 气息 这 最后的 残余 的 这 人类 形式 ;
神灵一口气便抹去了人类形态的最后痕迹;

[æz; əz][ðə; ði] [ˈserəf] [roʊz][hiː; hi] [brˈkeɪm] [jet] [ˈpjʊərə] ;
as the Seraph rose he became yet purer ;
作为 这 炽天使 玫瑰 他 成为 然而 更纯净 ;
炽天使升天后, 变得更加纯洁;

[suːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
soon he seemed to them but a faint outline of what he had been
很快 他 似乎 到 他们 但 一个 头晕的 大纲 的 什么 他 有 到过
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtræns,figjəˈreɪʃn] ,
at the moment of his transfiguration ,
在 这 片刻 的 他的 变形 ,
很快, 在他们眼中, 他似乎只剩下了变形瞬间的模糊轮廓。

— [laɪnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈʃædɔʊ] .
— **lines of fire without shadow .**
— 线条 的 火 没有 阴影 .
——没有阴影的火焰线条。

[ˈhaɪər] [hiː; hi][roʊz] , [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][sʌm; səm] [nuː] [ɡɪft] ,
Higher he rose , receiving from circle to circle some new gift ,
更高 他 玫瑰 , 接收 从 圆圈 到 圆圈 一些 新的 礼物 ,
他越升越高, 从一个圈子到另一个圈子, 不断接受新的馈赠。

[waɪl] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [sfɪr] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] ,
while the sign of his election was transmitted to each sphere into which ,
尽管 这 符号 的 他的 选举 曾是 传输 到 每个 领域 进入 哪个 ,
而他当选的标志则传递到了各个领域,

[mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [pjʊərəˈfaɪd] , [hiː; hi] [ˈentəd] .
more and more purified , he entered .
更多的 和 更多的 纯化 , 他 进入 .
他越来越纯净, 然后进入了其中。

[noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ði] [hɪm] [dɪˈfjuːzd] [ænd; ænd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz]
No voice was silent ; the hymn diffused and multiplied itself in all its modulations
不 嗓音 曾是 沉默的 ; 这 圣歌 扩散 和 乘以 本身 在 全部它是 调制
:
: —
:
: —
:
: —
没有声音沉寂; 赞美诗以其各种不同的旋律传播、倍增: ——

“ [heɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈentərz] [ˈlɪvɪŋ] !
“ **Hail to him who enters living !**
” 冰雹 到 他 WHO 进入 活的 !
“向进入生命的人致敬! ”

[kʌm] , [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! [ˈdaɪmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪrɪz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] !
Come , flower of the Worlds ! diamond from the fires of suffering !
来 , 花 的 这 世界 ! 钻石 从 这 火灾 的 痛苦 !
来吧, 世界之花! 苦难之火中的钻石!

[pɜːrl] [wɪˈðəʊt] [spɔːt] , [dɪˈzaɪər] [wɪˈðəʊt] [fleʃ] , [nuː] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [biː; bi] [laɪt]
pearl without spot , desire without flesh , new link of earth and heaven , be Light
珍珠 没有 点 , 欲望 没有 肉 , 新的 关联 的 地球 和 天堂 , 是 光
!
!
!

无瑕疵的珍珠，无肉体的欲望，天地之间的新纽带，成为光吧！

[ˈkɒŋkəreɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kʌm] [fɔːr; fər][ðɑɪ] [kraʊn] !
Conquering spirit , Queen of the world , come for thy crown !
征服 精神 , 女王 的 这 世界 , 来 为了 你的 王冠 !
征服之魂，世界女王，来夺取你的王冠吧！

[ˈvɪktər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [rɪˈsiːv] [ðɑɪ] [ˈdaɪədəm] !
Victor of earth , receive thy diadem !
胜利者 的 地球 , 收到 你的 冠冕 !
大地之王，接受你的王冠吧！

[ðəʊ] [ɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] !
Thou art of us !
你 艺术 的 我们 !
你是我们中的一员！

” [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəf] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈbjuːti] .
” **The virtues of the Seraph shone forth in all their beauty .**
” 这 美德 的 这 炽天使 闪耀 前进 在 全部 他们的 美丽 .
“炽天使的美德在他们所有的美丽中闪耀出来。”

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] , [ˈtendər] [æz; əz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
His earliest desire for heaven re - appeared , tender as childhood .
他的 最早 欲望 为了 天堂 关于 - 出现 , 投标 作为 童年 .
他最初对天堂的渴望再次浮现，如同孩童般温柔。

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] [kɑːnstəˈleɪʃənz] , [əˈdɔːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbraɪtnəs] .
The deeds of his life , like constellations , adorned him with their brightness .
这 契约 的 他的 生活 , 喜欢 星座 , 装饰 他 和 他们的 亮度 .
他一生的功绩，如同繁星点点，为他增添了光辉。

[hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] [feɪθ] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒeɪsɪnθ; ˈdʒæsɪnθ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [saɪˈdɪriəl]
His acts of faith shone like the Jacinth of heaven , the color of sidereal
他的 行为 的 信仰 闪耀 喜欢 这 风信子 的 天堂 , 这 颜色 的 恒星
[ˈfaɪrɪz] .
fires .
火灾 .

他的信仰行为如同天上的雅辛特花般闪耀，如同星辰之火般璀璨。

[ðə; ði] [pɜːrɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [ˈgɑːnəd] [terz] !
The pearls of Charity were upon him , — a chaplet of garnered tears !
这 珍珠 的 慈善 是 之上 他 , — 一个 花冠 的 获得 眼泪 !
他身上戴着慈善的珍珠，——一串收集而来的眼泪！

[ʌv] [dɪˈvaɪn] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]
Love divine surrounded him with roses ; and the whiteness of his Resignation
爱 神圣的 包围 他 和 玫瑰 ; 和 这 白人 的 他的 辞职
[əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [ˈɜːθli] [treɪs] .
obliterated all earthly trace .
彻底摧毁 全部 尘世的 痕迹 .
神圣的爱如玫瑰般环绕着他；他纯洁的臣服抹去了所有尘世的痕迹。

[suːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Soon , to the eyes of the Seers , he was but a point of flame ,
很快 , 到 这 眼睛 的 这 先知 , 他 曾是 但 一个 观点 的 火焰 ,
不久之后，在先知们眼中，他不过是一团火焰而已。

[ˈɡrəʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz][ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [məˈləʊdiəs]
growing brighter and brighter as its motion was lost in the melodious
生长 更亮 和 更亮 作为 它是 运动 曾是 丢失的 在 这 悦耳动听
[ækləˈmeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
acclamations which welcomed his entrance into heaven .
掌声 哪个 欢迎 他的 入口 进入 天堂 .

随着他的身影越来越亮，他的身影也渐渐被迎接他进入天堂的欢呼声所掩盖。

[ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˈæksənts] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈeksəɪlz] [wiːp] .
The celestial accents made the two exiles weep .
这 天体 口音 制成 这 二 流亡者 哭泣 .

天籁之音令两位流亡者潸然泪下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [spred] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
Suddenly a silence as of death spread like a mourning veil from the first
突然 一个 沉默 作为 的 死亡 传播 喜欢 一个 丧 面纱 从 这 第一的
[tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [sfɪr] ,
to the highest sphere ,
到 这 最高 领域 ,

突然间，一种如同死亡般的寂静，如同哀悼的面纱，从最底层一直蔓延到最高层。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪnə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] .
throwing Wilfrid and Minna into a state of intolerable expectation .
投掷 威尔弗里德 和 米娜 进入 一个 状态 的 无法容忍 期待 .

这让威尔弗里德和米娜陷入了难以忍受的期待之中。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈserəf] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ,
At this moment the Seraph was lost to sight within the sanctuary ,
在 这 片刻 这 炽天使 曾是 丢失的 到 视线 之内 这 避难所 ,

这时，炽天使的身影消失在了圣所之中。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [laɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)l] .
receiving there the gift of Life Eternal .
接收 那里 这 礼物 的 生活 永恒 .

在那里接受永生的恩赐。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ædəˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [siəz]
A movement of adoration made by the Host of heaven filled the two Seers
一个 移动 的 崇拜 制成 经过 这 主持人 的 天堂 已填 这 二 先知
[wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
with ecstasy mingled with terror .
和 狂喜 混合 和 恐怖 .

天军的敬拜之举，令两位先知既欣喜若狂，又恐惧不已。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈprɑːstreɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sfɪəz] ,
They felt that all were prostrate before the Throne , in all the spheres ,
他们 毛毡 那 全部 是 前列腺 前 这 王座 , 在 全部 这 球体 ,

他们感到，在所有领域，所有人都匍匐在王座前。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪəz] [dɪˈvaɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [sfɪəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
in the Spheres Divine , in the Spiritual Spheres , and in the Worlds of Darkness .
在 这 球体 神圣的 , 在 这 精神 球体 , 和 在 这 世界 的 黑暗 .

在神圣领域、精神领域和黑暗世界中。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][bent][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] - [ˈɡlɔːri] ;
The Angels bent the knee to celebrate the Seraph's glory ;
这 天使 弯曲 这 膝盖 到 庆祝 这 - 荣耀 ;

天使们屈膝跪拜，赞颂炽天使的荣耀；

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [bent][ðə; ði] [niː] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;
the Spirits bent the knee in token of their impatience ;
这 烈酒 弯曲 这 膝盖 在 令牌 的 他们的 不耐烦 ;

众神屈膝，以示不耐烦；

[ˈlðəɹ] [bent][ðə; ði] [ni:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [əˈbɪsɪz] , [ˈʃudəɹɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
others bent the knee in the dark abysses , shuddering with awe .
其他的 弯曲 这 膝盖 在 这 黑暗的 深渊 , 颤抖 和 敬畏 .

其他人则在黑暗的深渊中屈膝，战栗不已。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [gʌʃt] [fɔ:rθ] ,
A mighty cry of joy gushed forth ,
一个 强大的 哭 的 喜悦 滔滔不绝 前进 ,

一声响亮的喜悦呐喊喷涌而出，

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [gʌʃɪz] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɪts] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈflaʊəɹɪŋ] [hɜ:rb] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as the spring gushes forth to its millions of flowering herbs sparkling with
作为 这 春天 滔滔不绝 前进 到 它是 百万 的 开花 草药 闪闪发光 和

[ˈdaɪmənd] [du:] - [drɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ;
diamond dew - drops in the sunlight ;
钻石 露 - 滴 在 这 阳光 ;

春天百花齐放，数百万株开花的草本植物在阳光下闪闪发光，如同钻石般的露珠；

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt][ðə; ði] [ˈserəʃ] [ˌri:əˈpiəd] , [ɪˈfʌldʒənt] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [ɪˈtɜ:rn(ə)] !
at that instant the Seraph reappeared , effulgent , crying , “ Eternal !
在 那 立即的 这 炽天使 再次出现 , 光辉灿烂的 , 哭泣 , “ 永恒 !

就在那一刻，炽天使再次出现，光芒四射，高呼：“永恒者！

[ɪˈtɜ:rn(ə)] !
Eternal !
永恒 !

永恒！

[ɪˈtɜ:rn(ə)] !
Eternal !
永恒 !

永恒！

“ [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪəz]
” **The universe heard the cry and understood it ; it penetrated the spheres**
” 这 宇宙 听到 这 哭 和 理解 它 ; 它 渗透 这 球体

[æz; əz][gɑ:d] [ˈpenətreɪts] [ðəm; ðəm] ;
as God penetrates them ;
作为 上帝 渗透 他们 ;

“宇宙听到了呼喊，理解了它；它像上帝一样渗透到各个领域；

[aɪ ˈti:] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfɪnət] ; [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [drɪvaɪn] [wɜ:rld] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs]
it took possession of the infinite ; the Seven Divine Worlds heard the Voice
它 采取 拥有 的 这 无限 ; 这 七 神圣的 世界 听到 这 嗓音

[ænd; ənd] [ˈænsəɹ] .
and answered .
和 回答 .

它占据了无限；七大神界听到了声音并作出了回应。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)] , [æz; əz] [ðʊv] [hʊv] [pˈlænɪts] , [pjʊərəˈfaɪd] ,
A mighty movement was perceptible , as though whole planets , purified ,
一个 强大的 移动 曾是 可感知的 , 作为 尽管 所有的 行星 , 纯化 ,

一股强大的力量涌动，仿佛整个星球都被净化了一般。

[wɜ:r; wər][ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈdæzɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈtɜ:rn(ə)] .
were rising in dazzling light to become Eternal .
是 上升 在 耀眼的 光 到 变得 永恒 .

在耀眼的光芒中升起，成为永恒。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈserəʃ] [əbˈteɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Had the Seraph obtained , as a first mission ,
有 这 炽天使 获得 , 作为 一个 第一的 使命 ,

如果炽天使获得了作为第一个任务的.....

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] [kri:'eɪənz] ['pɜ:miəɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?
the work of calling to God the creations permeated by His Word ?
这 工作 的 呼叫 到 上帝 这 作品 渗透 经过 他的 单词 ?

呼召万物归向神，并让神的话语渗透其中的工作？

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][sə'blaɪm] [hæli'lʌ:jə] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [wʌnz]
But already the sublime hallelujah was sounding in the ear of the desolate ones
但 已经 这 升华 哈利路亚 曾是 听起来 在 这 耳朵 的 这 荒凉 一个

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʌndʒə'leɪənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endɪd] ['melədi] .

as the distant undulations of an ended melody .
作为 这 遥远 起伏 的 一个 结束 旋律 .

但那崇高的哈利路亚之声已经如同远处回荡的、已逝旋律的波浪般在孤寂的人们耳边响起。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][sə'lest(jə)] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] [laɪk][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Already the celestial lights were fading like the gold and crimson tints of a
已经 这 天体 灯 是 褪色 喜欢 这 金子 和 赤红 色调 的 一个

['setɪŋ] [sʌn] .

setting sun .
环境 太阳 .

天上的光芒已经开始像落日余晖般渐渐消逝，如同金色和深红色的夕阳一般。

[deθ] [ænd; ənd][ɪm'pjərəti] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər] [preɪ] .

Death and Impurity recovered their prey .
死亡 和 杂质 恢复 他们的 猎物 .

死亡与污秽夺回了它们的猎物。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['mɔ:təlz] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

As the two mortals re - entered the prison of flesh ,
作为 这 二 凡人 关于 - 进入 这 监狱 的 肉 ,

当这两个凡人重新进入肉体的牢笼时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['spɪrɪt][hæd; həd][,mɔʊmən'terəli] [bɪn] [dɪ'ɪvərd] [baɪ][sʌm; səm] ['praɪsləs] [sli:p]
from which their spirit had momentarily been delivered by some priceless sleep
从 哪个 他们的 精神 有 片刻 到过 发表 经过 一些 无价 睡觉

,

！

,

他们的灵魂曾因一场无比珍贵的睡眠而暂时解脱。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ðoʊz] [hu:] [weɪk] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['brɪljənt] [dri:mz] ,

they felt like those who wake after a night of brilliant dreams ,
他们 毛毡 喜欢 那些 WHO 唤醒 后 一个 夜晚 的 杰出的 梦境 ,

他们感觉就像从一夜美妙的梦境中醒来一样。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn][ðer; ðər][səʊl] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['ba:di] [ri'teɪnz] [noʊ]
the memory of which still lingers in their soul , though their body retains no
这 记忆 的 哪个 仍然 徘徊不去 在 他们的 灵魂 , 尽管 他们的 身体 保留 不

['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

consciousness of them ,
意识 的 他们 ,

虽然他们的身体已不再记得那些往事，但那些记忆仍然萦绕在他们的灵魂深处。

[ænd; ənd]['hju:mən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and human language is unable to give utterance to them .
和 人类 语言 是 无法 到 给 发声 到 他们 .

人类语言无法表达它们。

[ðə; ði] [di:p] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
The deep darkness of the sphere that was now about them was that of
这 深的 黑暗 的 这 领域 那 曾是 现在 关于 他们 曾是 那 的
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
the sun of the visible worlds .
这 太阳 的 这 可见的 世界 .

他们周围这片球体的深邃黑暗，正是可见世界中的太阳的黑暗。

“ [let] [ju: 'es] [dɪ'send] [tu:; tə] [ðoʊz] ['loʊər] ['ri:dʒənz] , ” [sed] ['wɪlfrɪd] .
“ **Let us descend to those lower regions , ” said Wilfrid .**
“ 让 我们 下降 到 那些 降低 地区 , ” 说 威尔弗里德 .

“让我们下到那些更低洼的地区去吧，”威尔弗里德说道。

“ [let] [ju: 'es][du:] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][tu:; tə][du:] , ” ['ænsər] ['mɪnə] .
“ **Let us do what he told us to do , ” answered Minna .**
“ 让 我们 做 什么 他 讲述 我们 到 做 , ” 回答 米娜 .

“我们就按他说的做吧。”米娜回答道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n][ðər; ðər] [mɑ:rt] [tu:; tə][gɑ:d] ; [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] .
“ **We have seen the worlds on their march to God ; we know the Path .**
“ 我们 有 已见 这 世界 在 他们的 行进 到 上帝 ; 我们 知道 这 小路 .

“我们已经看到世界走向神；我们知道那条道路。

[ʼaʊər; ɑ:r][daiədem][ʌv; əv][stɑ:rz][ɪz][ðər; ðər] .
Our diadem of stars is There .
我们的 冠冕 的 明星 是 那里 .

我们的皇冠就在那里。

“ ['floʊtɪŋ] ['daʊnwərd] [θru:;] [ðə; ði] [ə'bisɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r 'i: - ['entərd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər]
“ **Floating downward through the abysses , they re - entered the dust of the lesser**
“ 漂浮的 向下 通过 这 深渊 , 他们 关于 - 进入 这 灰尘 的 这 较少
[wɜ:rlɪd] ,
worlds ,
世界 ,

“他们缓缓沉入深渊，重新融入了低等世界的尘埃之中。”

[ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] ['kævərn] ,
and saw the Earth , like a subterranean cavern ,
和 锯 这 地球 , 喜欢 一个 地下 洞穴 ,

我看到地球，就像一个地下洞穴，

[sʌd(ə)nli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [ðər; ðər] [soʊlz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
suddenly illuminated to their eyes by the light which their souls brought with
突然 照明 到 他们的 眼睛 经过 这 光 哪个 他们的 灵魂 带来 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

突然间，他们双眼被灵魂带来的光芒照亮。

[ænd; ənd] [wɪt] [sti:l] [ɪn'vaɪəərənd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
and which still environed them in a cloud of the paling harmonies of heaven
和 哪个 仍然 环境 他们 在 一个 云 的 这 苍白 和声 的 天堂
.
:
.

而那苍白的天籁之音依然笼罩着他们。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɪnər] [aɪz] [ʌv; əv] [siəz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts]
The sight was that which of old struck the inner eyes of Seers and Prophets
这 视线 曾是 那 哪个 的 老的 击 这 内 眼睛 的 先知 和 先知
.
:
.

那景象，正是古代先知和预言家们内心深处所见的景象。

[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [riˈlɪdʒənz] , [ˈpri:tʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [priˈtendɪd] [trʊθs] , [kɪŋz] [ˈkənsə,kreɪtɪd][baɪ]
Ministers of all religions , Preachers of all pretended truths , Kings consecrated by
部长们 的 全部 宗教 , 传道者 的 全部 假装 真相 , 国王 已祝圣的 经过
[fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
Force and Terror ,
力量 和 恐怖 ,

各宗教的牧师，各路伪真理的宣扬者，靠武力和恐怖加冕的君王，

[ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [men] [əˈpɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Warriors and Mighty men apportioning the Peoples among them ,
勇士队 和 强大的 男人 分摊 这 人民 之中 他们 ,
勇士和强者们将各族人民分封给他们，

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈnɔɪzi] [kraʊd] ,
the Learned and the Rich standing above the suffering , noisy crowd ,
这 学习 和 这 富有的 常设 多于 这 痛苦 , 嘈杂 人群 ,
学者和富人高高在上，俯瞰着受苦受难、喧闹嘈杂的人群。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] [ˈgraɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [brˈni:θ] [ðər; ðər] [fi:t] , — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðər; ðər] , [əˈkʌmpənɪd]
and noisily grinding them beneath their feet , — all were there , accompanied
和 喧闹地 研磨 他们 下面 他们的 脚 , — 全部 是 那里 , 伴随
[baɪ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] ;
by their wives and servants ;
经过 他们的 妻子们 和 仆人 ;

并大声地将它们踩在脚下碾碎——所有人都在那里，他们的妻子和仆人也都在场；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [roʊbd] [ɪn] [stʌfs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈæzər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz]
all were robed in stuffs of gold and silver and azure studded with pearls
全部 是 身着长袍 在 东西 的 金子 和 银 和 蔚蓝 带钉的 和 珍珠
[ænd; ənd][ˈdʒemz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
and gems torn from the bowels of Earth ,
和 宝石 撕裂 从 这 肠道 的 地球 ,

他们都身披金银碧蓝的华服，上面镶嵌着从地底深处挖出的珍珠和宝石。

[ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hju:ˈmænəti][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [θru:ˈaʊt]
stolen from the depths of Ocean , for which Humanity had toiled throughout
被盗 从 这 深度 的 海洋 , 为了 哪个 人类 有 辛勤劳作 自始至终
[ðə; ði] [sentʃərɪz] , [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [blæsˈfi:mɪŋ] .
the centuries , sweating and blaspheming .
这 几个世纪 , 出汗 和 亵渎神明 .

这是从海洋深处偷来的，是人类几个世纪以来辛勤劳作、汗流浹背、亵渎神明才得到的。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈtreʒərz] , [ði:z] [ˈsplendərz] , [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [blʌd] ,
But these treasures , these splendors , constructed of blood ,
但 这些 宝藏 , 这些 辉煌 , 建造 的 血 ,
但是这些珍宝，这些辉煌，都是用鲜血铸成的。

[si:md] [wɔ:rn] - [aʊt][rægz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈeksʌɪlz] .
seemed worn - out rags to the eyes of the two Exiles .
似乎 磨损 - 出去 破布 到 这 眼睛 的 这 二 流亡者 .
在两位流亡者眼中，这些破烂不堪的衣衫仿佛是褴褛的布片。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ɪn] ['moʊnləs] [ræŋks] ? ” [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .
“ **What do you there , in motionless ranks ?** ” **cried Wilfrid** .
“ 什么 做 你 那里 , 在 静止不动 排名 ? ” 哭 威尔弗里德 .
“你们这些一动不动地排成一列的人在干什么？”威尔弗里德喊道。

[ðeɪ] ['ænsər] [nɑ:t] .
They answered not .
他们 回答 不是 .
他们的回答是否定的。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['moʊnləs] ?
“ **What do you there , motionless ?**
“ 什么 做 你 那里 , 静止不动 ?
你一动不动地在那儿干什么？

“ [ðeɪ] ['ænsər] [nɑ:t] .
“ **They answered not** .
“ 他们 回答 不是 .
他们的回答是否定的。

[ˈwɪlfrɪd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
Wilfrid waved his hands over them , crying in a loud voice , “ What do you
威尔弗里德 挥手 他的 双手 超过 他们 , 哭泣 在 一个 大声 嗓音 , “ 什么 做 你
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
威尔弗雷德挥舞着双手，大声喊道：“你们在那儿干什么？”

[ɪn] ['moʊnləs] [ræŋks] ?
in motionless ranks ?
在 静止不动 排名 ?
一动不动地列队？

“ [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [juˈhæniməs] [ˈæk(ə)n] , [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][ˈɡɑ:rmənts][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [saɪt] [ðer; ðər]
“ **All , with unanimous action , opened their garments and gave to sight their**
“ 全部 , 和 一致 行动 , 打开 他们的 服装 和 给予 到 视线 他们的
[ˈwɪðərd] ['bɑ:dɪz] ,
withered bodies ,
干枯 身体 ,
“众人齐心协力，解开衣襟，露出自己枯槁的身躯。”

[ˈi:tn] [wɪð; wɪθ][wə:mz, vɔ:rms] , [ˈpju:trɪfaɪd] , [ˈkræmblɪŋ] [tu:; tə] [dʌst] , [ˈrɑ:t(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈhɔ:rəb(ə)]
eaten with worms , putrefied , crumbling to dust , rotten with horrible
吃 和 蠕虫 , 腐烂的 , 摇摇欲坠 到 灰尘 , 烂 和 可怕
[dɪˈzi:zɪz] .
diseases .
疾病 .
被虫蛀、腐烂、化为尘埃、感染了可怕的疾病。

“ [ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði][neɪʃəns] [tu:; tə] [deθ] , “ [ˈwɪlfrɪd] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
“ **You lead the nations to Death , “ Wilfrid said to them** .
“ 你 带领 这 国家 到 死亡 , “ 威尔弗里德 说 到 他们 .
“你们将各国引向死亡，”威尔弗里德对他们说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈpreɪvd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [pəˈvɜ:rtɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ˈprɒstɪtu:tɪd] [ˈdʒʌstɪs] .
“ **You have depraved the earth , perverted the Word , prostituted justice** .
“ 你 有 堕落的 这 地球 , 变态 这 单词 , 卖淫 正义 .
“你们败坏了大地，歪曲了圣言，亵渎了正义。”

[ˈæftər] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .
After devouring the grass of the fields you have killed the lambs of the fold .
后 吞噬 这 草 的 这 字段 你 有 被杀 这 羔羊 的 这 折叠 .
你们吃光了田野里的青草，也杀死了羊圈里的羔羊。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [dʒʌstɪfaɪd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔ:z] ？

Do you think yourself justified because of your sores ？
做 你 思考 你自己 合理的 因为 的 你的 疮 ？

你觉得自己有理由因为身上的疮就自食其果吗？

[aɪ] [wɪl] [wɔ:rn][maɪ] ['breðrən] [hu:] [hæv; həv] [ɪrɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ，

I will warn my brethren who have ears to hear the Voice ；
我 将要 警告 我的 弟兄们 WHO 有 耳朵 到 听到 这 噪音 ；

我要警告那些有耳可听的弟兄们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

and they will come and drink of the spring of Living Waters which you
和 他们 将要 来 和 喝 的 这 春天 的 活的 沃特斯 哪个 你

[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] . ”

have hidden . ”
有 隐 . ”

他们必来喝你所隐藏的生命泉水。

“ [let] [ju: 'es] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [prer] ， ” [sed] ['mɪnə] .

“ Let us save our strength for Prayer , ” said Minna .
“ 让 我们 节省 我们的 力量 为了 祷告 ， ” 说 米娜 ；

“让我们把精力留给祈祷吧，”米娜说道。

“ ['wɪlfrɪd] ， [ðəɪ] ['mɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɔ:r][ðə; ði][ə'vendʒər][ɔ:r][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ；

“ Wilfrid , thy mission is not that of the Prophets or the Avenger or the Messenger ；
“ 威尔弗里德 ， 你的 使命 是 不是 那 的 这 先知 或者 这 复仇者 或者 这 信使 ；

“威尔弗里德，你的使命不是先知、复仇者或使者的使命；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] [sfɪr] ；

we are still on the confines of the lowest sphere ；
我们 是 仍然 在 这 限制 的 这 最低 领域 ；

我们仍然处于最低层级的边界；

[let][ju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə][raɪz] [θru:] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prer] . ”

let us endeavor to rise through space on the wings of Prayer . ”
让 我们 努力 到 上升 通过 空间 在 这 翅膀 的 祷告 . ”

让我们努力借助祈祷的翅膀，翱翔于宇宙之中。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ɔ:l][maɪ] [ʌv] ！ ”

“ Thou shalt be all my love ！ ”
“ 你 应 是 全部 我的 爱 ！ ”

“你将是我爱全部的爱！ ”

“ [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ！ ”

“ Thou shalt be all my strength ！ ”
“ 你 应 是 全部 我的 力量 ！ ”

“你将成为我所有的力量！ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] ； [wi:; wi][ɑ:r; ər] ， [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ，

“ We have seen the Mysteries ； we are , each to the other ,
“ 我们 有 已见 这 谜团 ； 我们 是 ， 每个 到 这 其他 ，

“我们已经见识过奥秘；我们彼此之间，

[ðə; ði]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [br'loʊ] [tu:; tə] [hu:m] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] [ɑ:r; ər][kɑ:mpri'hensəb(ə)] ； [let]

the only being here below to whom Joy and Sadness are comprehensible ； let
这 仅有的 存在 这里 以下 到 谁 喜悦 和 悲伤 是 可理解的 ； 让

[ju: 'es] [preɪ] ，

us pray ；
我们 祈祷 ；

世间唯有祂能理解喜怒哀乐；让我们祈祷。

[ˈðerfɔːr] : [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] , [let] [juːˈes] [wɔːk] [ɪn] [aɪˈtiː] . ”

therefore : **we know the Path , let us walk in it . ”**
所以 : 我们 知道 这 小路 , 让 我们 走 在 它 : ”

因此：我们知道道路，就让我们走上这条路吧。

“ [gɪv] [emˈiː] [ðai] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [təˈgeðər] ,
“ **Give me thy hand , ” said the Young Girl , “ if we walk together ,**
“ 给 我 你的 手 , ” 说 这 年轻的 女孩 , ” 如果 我们 走 一起 ,
“把你的手给我,”年轻的女孩说,“如果我们一起走的话。”

[ðə; ði] [wei] [wɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [emˈiː] [les] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] . ”
the way will be to me less hard and long . ”
这 方式 将要 是 到 我 较少的 难的 和 长的 : ”

这条路对我来说会没那么难走，也没那么漫长。

[wɪð; wiθ] [ðiː] , [wɪð; wiθ] [ðiː] [əˈloʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , “ [kæn; kən] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
“ **With thee , with thee alone , ” replied the Man , “ can I cross the awful**
“ 和 你 , 和 你 独自的 , ” 回复 这 男人 , ” 能 我 又 这 可怕
[ˈsɑːlətuːd] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] . ”
solitude without complaint . ”
孤独 没有 抱怨 : ”

“只有你，只有你,”那人回答说,“我才能毫无怨言地度过这可怕的孤独。”

“ [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Together we will go to Heaven , ” she said .**
“ 一起 我们 将要 去 到 天堂 , ” 她 说 : ”

“我们将一起上天堂,”她说。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdɑːksəm] [ˈdeɪs] .
The clouds gathered and formed a darksome dais .
这 云 聚集 和 形成 一个 黑暗的 台 : ”

云层聚集，形成一片阴暗的台地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz]
Suddenly the pair found themselves kneeling beside a body which old David was
突然 这 一对 成立 他们自己 跪着 旁 一个 身体 哪个 老的 大卫 曾是
[ˈgaːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] ,
guarding from curious eyes ,
守护 从 好奇的 眼睛 ,

突然，两人发现自己跪在一具尸体旁，老戴维正守着它，不让好奇的目光看到。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈberi] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
resolved to bury it himself .
已解决 到 埋葬 它 他自己 : ”

他决定亲自埋葬它。

[bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [wɔːlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
Beyond those walls the first summer of the nineteenth century shone forth in all its
超过 那些 墙壁 这 第一的 夏天 的 这 第十九 世纪 闪耀 前进 在 全部它是
[ˈɡlɔːrɪ] .
glory .
荣耀 : ”

墙外，十九世纪的第一个夏天以其全部的辉煌绽放。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌvəz] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈreɪz] .
The two lovers believed they heard a Voice in the sun - rays .
这 二 恋人 相信 他们 听到 一个 嗓音 在 这 太阳 - 射线 : ”

这对恋人相信他们从阳光中听到了一个声音。

[ðeɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈes(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [ˈflaʊərz] .
They breathed a celestial essence from the new - born flowers .
他们 呼吸 一个 天体 本质 从 这 新的 - 出生 花朵 : ”

他们从新生的花朵中呼吸着来自天界的芬芳。

[ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [sed] ,
Holding each other by the hand , they said ,
保持 每个 其他 经过 这 手 , 他们 说 ,
他们手牵着手说：
“ [ðæt] [iˈlɪmɪtəbl̩] [ˈoʊ(ə)n] [waɪt] [ˈjaɪnz] [bɪˈloʊ] [ˌjuːˈes][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
“ **That illimitable ocean which shines below us is but an image of what we**
“ 那 无限的 海洋 哪个 闪耀 以下 我们 是 但 一个 图像 的 什么 我们
[sɔː] [əˈbʌv] . ”
saw above . ”
锯 多于 . ”

“我们脚下那浩瀚无垠的海洋，不过是我们头顶所见景象的倒影。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [məˈsjɜːr] [ˈbɛkər] .
“ **Where are you going ? ” asked Monsieur Becker .**
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 先生 贝克尔 .
“你要去哪里？”贝克尔先生问道。

“ [tuː; tə][gɑːd] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] .
“ **To God , they answered .**
“ 到 上帝 , ” 他们 回答 .
“献给上帝，”他们回答道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈfɑːðər] . ”
“ **Come with us , father . ”**
“ 来 和 我们 , 父亲 . ”
“父亲，跟我们走吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

